This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

avez dit: «Inutile de servir Dieu! et quel profit eûmes-nous
d'observer ses ordonnances et d'aller menant deuil devant
l'Eternel des armées? Et maintenant, nous proclamons heu- 15
reux les orgueilleux; ceux qui pratiquent l'impiété pros-
pèrent; ils tentent Dieu, et échappent.» Alors ceux qui 16
craignent Dieu se sont concertés l'un avec l'autre, et l'Eter-
nel fut attentif et écouta, et un mémoire fut écrit devant lui
pour ceux qui craignent l'Eternel et pensent à son nom. Et 17
ils seront à moi, dit l'Eternel des armées, au jour que je
prépare, ma propriété; et j'userai envers eux de la clémence
dont use un homme envers son fils qui le sert. Alors de 18
nouveau vous verrez quelle différence il y a entre le juste et
l'impie, entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.

Car voici, le jour vient, brûlant comme la fournaise; 19
alors tous les orgueilleux et tous ceux qui pratiquent l'im-
piété, seront un chaume, et le jour qui arrive les embra-
sera, dit l'Eternel des armées, qui ne leur laissera ni racine,
ni rameau. Et pour vous qui craignez mon nom se lèvera 20
le soleil de la justice qui a la guérison sous ses ailes; et vous
sortirez libres et bondirez comme les veaux tenus à l'étable.
Et vous foulerez les impies, car ils seront une cendre sous 21
la plante de vos pieds, au jour que je prépare, dit l'Eternel
des armées. Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon servi- 22
teur, que je lui prescrivis en Horeb pour tout Israël, des
ordonnances et des statuts.

Voici, je vous enverrai Elie, le prophète, avant que vienne 23
le jour de l'Eternel, jour grand et redoutable. Et il ramè- 24
nera le cœur des pères vers les enfants, et le cœur des en-
fants vers leurs pères, afin que je ne vienne pas, et ne frappe
pas le pays d'interdit.

Digitized by Google

jures, et contre ceux qui dépouillent le mercenaire de son salaire et la veuve et l'orphelin et déboutent les étrangers
6 et ne me craignent point, dit l'Eternel des armées. Car je suis l'Eternel, je ne change point, et vous, enfants de Jacob, vous ne périrez point.

CHAPITRE III. 7—12.

Sur les dîmes et redevances non payées.

7 Dès les jours de vos pères vous vous êtes écartés de mes ordonnances et ne les avez point gardées: revenez à moi et je reviendrai à vous, dit l'Eternel des armées. Et vous dites:
8 «A quel égard reviendrons-nous?» Un homme peut-il donc être fourbe envers Dieu, que vous soyez fourbes envers moi? Et vous dites: «En quoi fûmes-nous fourbes envers toi?»
9 Dans les dîmes et les oblations. La malédiction vous est infligée, parce que vous fûtes fourbes envers moi, le peuple
10 tout entier. Apportez toutes les dîmes dans le magasin, afin qu'il y ait des vivres dans ma maison, et mettez-moi donc à l'épreuve par là, dit l'Eternel des armées: [vous verrez] si je n'ouvre pas pour vous les écluses des Cieux, et ne répands
11 pas sur vous la bénédiction au delà de vos besoins. Et je vous préserverai du dévoreur afin qu'il ne détruise pas le fruit du sol, et que dans les campagnes la vigne ne vous
12 avorte pas, dit l'Eternel des armées. Et toutes les nations vous diront heureux, car vous serez un pays de délices, dit l'Eternel des armées.

CHAPITRE III. 13 — 24.

Récompense et châtiment.

13 Vos discours envers moi ont été audacieux, dit l'Eternel.
14 Et vous dites: «Qu'avons-nous concerté contre toi?» Vous

Digitized by Google

quoi? Parce que l'Eternel intervint comme témoin entre toi et la femme de ta jeunesse à qui tu es infidèle et qui est ta compagne et ta femme d'alliance. — «Mais un homme (*) ne l'a-t-il pas fait? Et cependant il a conservé sa vie.» — Et pourquoi cet homme unique l'a-t-il fait? Il cherchait la 15
postérité que Dieu [lui avait promise]. C'est pourquoi, au nom de votre vie, prenez garde, et que nul ne soit infidèle à la femme de sa jeunesse. Car je hais la répudiation, dit 16
l'Eternel, Dieu d'Israël, et celui qui couvre d'ignominie son vêtement, dit l'Eternel des armées. Aussi, au nom de votre vie, prenez garde et ne soyez point infidèles.

CHAPITRES II. 17—III. 6.

Dans l'avenir il y aura un jugement.

Vous fatiguez l'Eternel par vos discours, et vous dites: 17
«En quoi le fatiguons-nous?» En disant: Quiconque fait le mal, plaît à l'Eternel, et c'est à de tels hommes qu'Il prend plaisir; ou bien: Où est le Dieu de la justice?

Voici, j'enverrai mon ange, et il préparera le chemin de- 1 III
vant moi, et soudain arrivera dans son temple le Seigneur que vous cherchez et l'ange de l'alliance que vous désirez: le voici venir, dit l'Eternel des armées. Mais qui soutiendra 2
le jour de sa venue? et qui restera debout, quand il paraîtra? Car il est pareil au feu du fondeur et à la lessive des foulons. Et il sera assis fondant et purifiant l'argent, et il 3
purifiera les enfants de Lévi et les mettra au creuset comme l'or et l'argent, et ils appartiendront à l'Eternel, lui apportant des offrandes avec justice. Alors l'offrande de Juda et 4
de Jérusalem sera agréée de l'Eternel, comme aux jours d'autrefois et dans les années de jadis. Et je m'approcherai 5
de vous pour le jugement, et je viendrai promptement témoigner contre les enchanteurs et les adultères et les par-

(*) Abraham.

Digitized by Google

mon alliance avec Lévi subsistât, dit l'Eternel des armées.
5 Mon alliance avec lui fut vie et paix, et je les lui accordai pour qu'il eût la crainte; et il me craignit et à mon nom
6 il trembla. La loi de vérité fut dans sa bouche, et l'iniquité ne s'est point trouvée sur ses lèvres; en paix et en droiture
7 il marcha avec moi, et en retira beaucoup du péché. Car les lèvres du sacrificateur doivent garder la science, et c'est à sa bouche qu'on doit demander la loi, car il est le mes-
8 sager de l'Eternel des armées. Mais vous, vous vous êtes écartés de la voie, vous avez été par la loi même cause de la chute de plusieurs, et vous avez anéanti l'alliance de Lévi,
9 dit l'Eternel des armées. De même aussi moi je vous rendrai méprisables et abjects pour tout le peuple, parce que vous ne gardez pas mes voies et que vous faites acception des personnes devant la loi.

CHAPITRE II. 10 — 16.

Censure des mariages contractés avec des étrangères, pour lesquelles on répudiait les femmes légitimes.

10 N'avons-nous pas tous un même père? un même Dieu ne nous a-t-Il pas créés? Pourquoi nous sommes-nous infidèles
11 l'un à l'autre, afin de violer l'alliance de nos pères? Juda a été infidèle, et une abomination est commise en Israël et à Jérusalem; car Juda a profané ce qui est consacré à l'Eternel, ce qu'Il aime, et il a épousé des filles de dieux
12 étrangers. A l'homme qui le fait, l'Eternel retranchera des tentes de Jacob et le guet vigilant et celui qui répond et celui qui offre des oblations à l'Eternel des armées.
13 Et en second lieu, voici ce que vous faites: Vous couvrez de larmes l'autel de l'Eternel, de pleurs et de sanglots, tellement qu'Il n'a plus égard aux sacrifices et ne reçoit plus
14 de vos mains de dons qui lui plaisent. Et vous dites: Pour-

Digitized by Google

disant: «La table de l'Eternel est à mépriser!» Et quand 8
vous apportez pour victime un animal aveugle, il n'y a
point de mal à cela! Et quand vous en apportez un boiteux
ou malade, il n'y a point de mal à cela! Offrez-le donc à
votre gouverneur! vous agréera-t-il, ou aura-t-il égard à
vous? dit l'Eternel des armées. Et puis implorez donc Dieu, 9
pour qu'Il ait pitié de nous! Tels sont vos faits, et Il aurait
égard à l'un de vous! dit l'Eternel des armées.

Que n'y a-t-il parmi vous quelqu'un qui ferme les portes, 10
pour que vous n'allumiez plus le feu sur mon autel vaine-
ment! Je ne prends point plaisir à vous, dit l'Eternel des
armées, et n'agrée aucune offrande de vos mains. Car du 11
levant au couchant mon nom est grand parmi les nations,
et en tout lieu l'encens est offert à mon nom, ainsi que des
oblations pures; car grand est mon nom parmi les nations,
dit l'Eternel des armées. Mais vous, vous le profanez, quand 12
vous dites: La table de l'Eternel est souillée, et quant à
son produit, la chère en est méprisable. Et vous dites: 13
Voici, comme elle nous fatigue! et vous la dédaignez, dit
l'Eternel des armées; et pourtant vous apportez de la ra-
pine et des [victimes] boiteuses ou malades; telles sont les
offrandes que vous apportez: les agréerai-je de vos mains?
dit l'Eternel. Maudit le fourbe qui ayant dans son troupeau 14
un mâle, voue et sacrifie au Seigneur une femelle défec-
tueuse! car je suis un grand Roi, dit l'Eternel des armées,
et mon nom est craint parmi les nations.

A présent donc, à vous cet ordre, sacrificateurs! Si vous 1-2 II
n'obéissez pas et n'avez pas à cœur de donner gloire à mon
nom, dit l'Eternel des armées, j'enverrai parmi vous la ma-
lédiction, et maudirai vos bénédictions; oui, je les maudi-
rai, parce que vous ne l'avez pas à cœur. Voici, j'interdirai 3
vos semences et vous jetterai du fumier au visage, le fumier
de vos victimes solennelles dans lequel on vous poussera.
Et vous saurez que je vous ai adressé cet ordre, afin que 4

Digitized by Google

MALACHIE.

CHAPITRE I. 1 — 5.

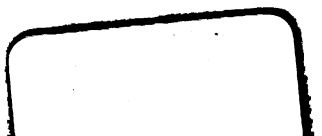
Israël et Edom.

I 1 Prononcé de la parole de l'Eternel à Israël par Malachie.
2 Je vous ai aimés, dit l'Eternel. Et vous dites: «Où paraît ton amour pour nous?» Esaü n'est-il pas frère de Jacob? 3 dit l'Eternel; cependant j'ai aimé Jacob, et j'ai haï Esaü et changé ses monts en désert, et son héritage en demeures 4 de solitude. Qu'Edom dise: Nous sommes détruits, mais nous relèverons les ruines! Ainsi dit l'Eternel des armées: Qu'ils bâtissent, je démolirai, et leur nom sera Région de l'impiété, et Peuple livré au courroux de l'Eternel pour l'é- 5 ternité. Et vos yeux le verront et vous direz: Grand est l'Eternel par-delà les confins d'Israël.

CHAPITRES 1. 6 — II 9.

Censure adressée aux sacrificateurs.

6 Un fils honore son père et un serviteur son seigneur. Or, si je suis père, où est l'honneur qui me vient, et si je suis Seigneur, où est la crainte qu'on a de moi? dit l'Eternel des armées à vous, sacrificateurs, contempteurs de mon nom! Vous dites: «En quoi sommes-nous contempteurs de 7 ton nom?» — En apportant sur mon autel un aliment profane. Et vous dites: «En quoi te profanons-nous?» — En



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

LES HAGIOGRAPHES

ET

LES PROPHÈTES.

Digitized by Google

Digitized by Google

LA SECONDE PARTIE

DE

L'ANCIEN TESTAMENT

COMPRENANT

LES HAGIOGRAPHES

ET

LES PROPHÈTES

Traduction nouvelle

D'APRÈS L'HÉBREU

PAR

H.-A. PERRET-GENTIL.

SECONDE ÉDITION

AZ 724

NEUCHATEL

SAMUEL DELACHAUX, ÉDITEUR.

1866.

DH 85.

Digitized by Google

NEUCHATEL. — IMPRIMERIE DE H. WOLFRATH ET METZNER.

BIBLIOTHÈQUE CANTONALE
LAUSANNE
ET UNIVERSITAIRE

Digitized by Google

PRÉFACE

DE LA

PREMIÈRE ÉDITION.

La traduction contenue dans ce volume doit son origine au désir et au besoin que j'avais de me rendre compte à moi-même du sens des Livres Saints; elle a été continuée pour servir à l'enseignement que la Compagnie des Pasteurs m'a chargé de donner aux Proposants qu'elle élève pour le Saint-Ministère, et dont je suis appelé à guider les premiers pas dans l'étude des textes originaux de l'Ancien et du Nouveau Testament. Je ne prévoyais pas qu'elle dût jamais voir le jour, ni être connue en dehors du cercle intime auquel elle était destinée; n'avais-je pas en effet de quoi être pleinement satisfait, si ce travail contribuait en quelque manière à faire aimer et comprendre l'Ecriture Sainte à ceux qui devront un jour la prêcher et l'expliquer? Aussi n'aurait-il point été livré à l'impression, si je n'y avais été excité par le désir de ceux-là mêmes pour qui je l'ai exécuté, et auxquels il m'est doux de laisser ce souvenir, et si l'opinion d'amis que l'affection a rendus indulgents, ne m'avait donné un courage que trop de motifs m'empêchent de puiser en moi-même.

Digitized by Google

Cependant ces considérations ne suffisaient pas pour légitimer à mes propres yeux une résolution que le devoir direct ne m'appelait ni à prendre, ni à accomplir, et dans laquelle même aujourd'hui j'ai bien de la peine à ne pas voir quelque témérité; non pas que j'aie honte ou peur d'exprimer publiquement ce que j'ai énoncé dans le particulier, mais parce qu'il y a toujours lieu de se défier, lorsque, même en cherchant le bien, on franchit les limites de l'obligation.

Ces limites me sont clairement tracées par la nature de mon poste, qui restreint mon activité aux soins que dans une branche particulière des études je dois donner à ceux qui se préparent au Saint-Ministère. Mais il m'a paru qu'ayant reçu par l'imposition des mains le droit de prêcher la Parole de Dieu, je pouvais et devais peut-être user de ce droit en annonçant cette divine Parole autrement que par des prédications dont l'occasion m'est rarement fournie, et en offrant à l'Eglise de mon pays, au sein de laquelle j'ai eu le bonheur de naître, d'être instruit dans la religion chrétienne, consacré au Saint-Ministère et revêtu de mon poste, un résultat de travaux entrepris pour sonder les Ecritures, en découvrir et en exprimer le véritable sens. C'est donc à l'Eglise de mon pays que j'offre ce volume; je lui demande de l'accueillir avec bienveillance, comme une preuve que voudrait lui donner l'un de ses ministres du zèle dont il est animé pour son service, et de considérer qu'il est peut-être un peu justifié auprès d'elle par le sentiment auquel il a cédé, et par la pensée que le travail qu'il lui présente, a été entrepris et exécuté avec la sanction et la garantie du devoir de sa vocation.

Digitized by Google

Puisse la Providence, qui m'a permis d'exécuter un travail où Elle m'a fait trouver aussi une consolation et un refuge, prendre sous sa garde les destinées qui l'attendent! Qu'il contribue à avancer la gloire de Dieu, Notre Père, et de Jésus-Christ, Notre Seigneur, en produisant avec l'aide du Saint-Esprit des fruits de lumière et de foi, de sagesse et de piété, de consolation et de sainteté!

Neuchâtel, le 23 octobre 1847.

Digitized by Google

LES HAGIOGRAPHES :

Job.
Les Psaumes.
Les Proverbes.
L'Ecclésiaste.
Le Cantique des Cantiques.

LES PROPHÈTES :

Esaïe.
Jérémie.
Les Lamentations de Jérémie.
Ezéchiel.
Daniel.
Osée.
Joël.
Amos.
Abdias.
Jonas.
Michée.
Nahum.
Habacuc.
Sophonie.
Aggée.
Zacharie.
Malachie.

N. B. Les mots entre [ ] sont des additions faites au texte pour en éclaircir le sens.

Digitized by Google

LES HAGIOGRAPHES

Digitized by Google

Digitized by Google

JOB.

LE PROLOGUE.

CHAPITRES I. II.

Epreuves et tentation de Job.

Il y avait un homme dans le pays de Uz; Job était son 1 1
nom, et cet homme était intègre et droit et craignant Dieu
et fuyant le mal. Et il lui était né sept fils et trois filles. Et 2 3
son bétail consistait en sept mille brebis, et trois mille cha-
meaux, et cinq cents paires de bœufs, et cinq cents ânesses,
et il avait un domestique nombreux, et cet homme était plus
grand que tous les enfants de l'Orient.

Or ses fils avaient la coutume de faire un festin dans leur 4
maison chacun son jour; et ils envoyaient et invitaient leurs
trois sœurs à manger et boire avec eux. Et, quand le tour 5
des jours du festin était terminé, Job les envoyait chercher,
et les purifiait, et se levant matin, il offrait des holocaustes
selon le nombre d'eux tous; car, disait Job, peut-être mes
fils ont-ils péché et renié Dieu en leur cœur. Ainsi faisait
Job en tout temps.

Et il arriva, un jour où les Fils de Dieu vinrent se pré- 6
senter devant l'Eternel, que Satan vint aussi parmi eux. Et 7
l'Eternel dit à Satan : « D'où viens-tu? » Et Satan répondit
à l'Eternel et dit : «De parcourir la terre, et de m'y prome-
ner. » Et l'Eternel dit à Satan : « As-tu pris garde à mon 8
serviteur Job? Car nul n'est comme lui, sur la terre, intègre

Digitized by Google

et droit et craignant Dieu et fuyant le mal. » Et Satan ré-
pondit à l'Eternel et dit : « Est-ce sans intérêt que Job craint
Dieu ? Ne l'as-tu pas protégé lui et sa maison, et tout ce qui
est à lui, de toutes parts ? Tu as béni le travail de ses mains,
et ses troupeaux se sont répandus dans le pays. Mais étends
donc ta main, et touche tout ce qu'il a, et tu verras s'il ne te
renie pas en face. » Et l'Eternel dit à Satan : « Voici, que
tout ce qu'il a, soit en ta main ; seulement ne mets point la
main sur lui. » Et Satan sortit de la présence de l'Eternel.

Et, le jour où ses fils et ses filles mangeaient et buvaient
du vin dans la maison de leur frère premier-né, il arriva
à Job un messager qui lui dit : « Les bœufs étaient à la char-
rue, et les ânesses paissaient à leurs côtés ; alors des Sa-
béens ont fondu sur eux, et les ont pris, et ont passé les gar-
diens au fil de l'épée, et seul j'ai pu m'échapper pour te
l'annoncer. » Il parlait encore, qu'un autre vint et dit : « Le
feu de Dieu est tombé du ciel, et a exercé ses ravages parmi
les brebis et les gardiens, et les a dévorés, et seul j'ai pu m'é-
chapper pour te l'annoncer. » Il parlait encore, qu'un autre
vint et dit : « Des Chaldéens, formés en trois bandes, se sont
jetés sur les chameaux, les ont pris, et ont passé les gardiens
au fil de l'épée, et seul j'ai pu m'échapper pour te l'annon-
cer. » Il parlait encore qu'un autre vint et dit : « Tes fils et tes
filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur
frère premier-né, et voici, un grand vent est venu de par
delà le désert, et a frappé contre les quatre angles de la
maison, et elle s'est écroulée sur les jeunes gens, et ils sont
morts, et seul j'ai pu m'échapper pour te l'annoncer. » Alors
Job se leva, et déchira son manteau, et se rasa la tête, et
tombant contre terre il adora et dit : « Nu je suis sorti du
sein de ma mère, et nu je retournerai d'où j'ai été tiré :
l'Eternel avait donné, l'Eternel a repris ; béni soit le nom
de l'Eternel ! » A tous ces coups Job ne pécha point, et
n'attribua point de mal à Dieu.

Digitized by Google

Et il arriva, un jour où les Fils de Dieu vinrent se présen- 1 II
ter devant l'Eternel, que Satan vint aussi parmi eux se
présenter devant l'Eternel. Et l'Eternel dit à Satan : « D'où 2
viens-tu ?» Et Satan répondit à l'Éternel et dit : « De par-
courir la terre et de m'y promener. » Et l'Eternel dit à Sa- 3
tan : « As-tu pris garde à mon serviteur Job? Car nul n'est
comme lui, sur la terre, homme intègre et droit et craignant
Dieu et fuyant le mal; il est encore ferme dans sa piété, et
tu m'excites à le perdre gratuitement.» Et Satan répondit à 4
l'Eternel et dit: « Peau pour peau ! Mais tout ce que l'homme
possède, il le donnera pour sa vie. Or étends donc ta main, 5
et touche à ses os et à sa chair, et tu verras s'il ne te renie
pas ēn face. » Et l'Eternel dit à Satan: « Le voilà entre tes 6
mains ! seulement conserve-lui la vie.» Alors Satan sortit de 7
la présence de l'Eternel, et il frappa Job d'un ulcère malin
depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête. Et il 8
prit un têt pour se gratter, tandis qu'il était assis sur la cen-
dre. Et sa femme lui dit: « Tu es encore ferme dans ta piété ! 9
renie Dieu, et meurs ! » Et Job lui dit: « Ainsi que parle une 10
insensée, ainsi parles-tu. Quoi ! nous recevons les biens de la
main de Dieu, et nous n'en recevrions pas les maux !» Mal-
gré tout cela, Job ne pécha point par ses discours.

Et trois amis de Job ouïrent parler de tous ces maux qui 11
lui étaient survenus, et ils vinrent chacun de leur lieu, Eli-
phaz de Théman, Bildad de Such, et Tsophar de Naama, et
ils se concertèrent ensemble pour venir plaindre Job et le
consoler. Et, lorsqu'ils levèrent les yeux de loin, ils ne le 12
reconnurent pas, et élevant la voix, ils pleurèrent, et ils dé-
chirèrent chacun leur manteau, et jetèrent de la poussière
au-dessus de leur tête en l'air. Et ils furent assis avec lui sur 13
la terre, sept jours et sept nuits, et aucun d'eux ne lui disait
une parole, car ils voyaient que sa douleur était très-grande.

Digitized by Google

LE DIALOGUE.

CHAPITRE III.

Plainte de Job, par laquelle il ouvre le dialogue.

1 Après cela Job ouvrit la bouche, et maudit le jour de sa
2 naissance. Et Job prit la parole et dit :

3 Périsse le jour où je suis né,
et la nuit qui dit : Un enfant est conçu !
4 Que ce jour se change en ténèbres,
que Dieu d'en haut ne s'en informe plus !
et que sur lui la clarté ne resplendisse plus !
5 Que l'obscurité et l'ombre de mort le réclament,
que les sombres nuées viennent s'y établir,
et que l'absence de jour y répande l'effroi !
6 Cette nuit ! que les ténèbres s'en emparent,
qu'elle ne se réjouisse plus parmi les jours de l'année,
et que dans le compte des mois elle n'entre plus !
7 Voici, que cette nuit soit inféconde,
que l'allégresse n'y ait plus accès !
8 Qu'elle soit notée par ceux qui maudissent les jours,
experts à faire lever le Léviathan !
9 Que les astres de son crépuscule s'éteignent !
qu'elle espère la lumière et qu'elle ne vienne pas,
et que jamais elle ne voie les paupières de l'aurore,
10 car elle ne ferma point le sein dont j'ai franchi les portes,
et n'a point dérobé le chagrin à ma vue !
11 Pourquoi ne quittai-je pas sans vie les flancs de ma mère,
et au sortir de son sein n'expirai-je pas ?
12 Pourquoi rencontrai-je des genoux devant moi,
et pourquoi des mamelles où je fusse allaité ?

Digitized by Google

Car maintenant je serais gisant et tranquille, 13
je dormirais, et aurais aussi le repos,
avec les Rois et les arbitres de la terre 14
qui se sont élevés des tombes,
ou avec les Princes qui possédaient de l'or, 1
et ont rempli d'argent leurs habitations;
ou, tel que l'avorton enfoui, je ne serais pas, 16
tel que les enfants qui n'ont pas vu le jour.
Là les impies cessent de s'agiter, 17
là se reposent ceux qui sont fatigués d'efforts,
là sont réunis les captifs en sécurité, 18
et ils n'entendent pas la voix de l'exacteur.
Petits et grands y sont égaux, 19
et l'esclave y est affranchi de son maître.
Pourquoi accorde-t-il la lumière au misérable, 20
et la vie à ceux qui ont l'amertume dans l'âme,
qui attendent la mort, et elle n'arrive pas, 21
qui creusent la terre, plus désireux d'elle que des trésors,
qui se réjouissent jusqu'à l'allégresse, 22
sont transportés, quand ils trouvent un tombeau;
à l'homme enfin, à qui son chemin se dérobe, 23
et que Dieu cerne de toutes parts?
Car le pain que je mange, rencontre mes sanglots, 24
et, comme les flots, mes soupirs s'épanchent;
car la terreur que je crains, m'assaille aussitôt, 25
et ce que je redoute, c'est ce qui m'arrive.
Je n'ai ni trêve, ni calme, ni repos, 26
et toujours le trouble survient.

CHAPITRES IV, V.

Réplique d'Eliphaz.

Et Eliphaz de Théman répondit et dit : 1 IV
Tenter de te parler, sera-ce t'être importun? 2

Digitized by Google

Mais qui pourrait s'empêcher de parler ?
3 Voici, tu redressas beaucoup d'hommes,
et fortifias des mains débiles,
4 ta parole releva ceux qui bronchaient,
et tu raffermis les genoux qui pliaient.
5 Maintenant que ton tour viens, tu faiblis !
maintenant que tu es atteint, tu es éperdu !
6 En ta crainte de Dieu ne te confies-tu pas,
et ton espoir n'est-il pas l'innocence de ta vie ?
7 Eh ! penses-y ! quel innocent a péri,
et où les justes ont-ils été détruits ?
8 Ainsi que je l'ai vu, ceux qui cultivent le mal,
et sèment la malice, l'ont pour récolte ;
9 au souffle de Dieu ils périssent,
et le vent de son courroux les consume ;
10 le cri du lion, et la voix du rugissant,
et les dents des lionceaux leur sont ôtés,
11 le vieux lion périt faute de proie,
et les petits de la lionne sont dispersés.
12 Mais une parole me fut dite à la dérobée,
et mon oreille en a saisi le murmure.
13 Les visions de la nuit agitaient mes pensées,
à l'heure où le sommeil accable les humains :
14 une terreur me saisit avec un tremblement,
et le frisson parcourut tous mes os ;
15 et un esprit passa devant mon visage,
et sur mon corps mes cheveux se dressèrent ;
16 une figure dont l'air m'est inconnu,
s'arrêta en face de mes yeux ;
il y eut un frémissement, et j'entendis une voix :
17 « L'homme est-il juste devant Dieu,
et le mortel, pur devant son créateur ?
18 Voici, de ses serviteurs Il se défie,
et dans ses anges mêmes, Il trouve du péché ;

Digitized by Google

que sera-ce donc des habitants de maisons d'argile, 19
dont les fondements posent sur la poudre?
Ils sont détruits comme par la teigne,
d'un matin à un soir ils sont mis en pièces; 20
sans qu'on y prenne garde,
ils périssent pour toujours;
leur magnificence ne leur est-elle pas ôtée? 21
Ils meurent, et n'ont pas la sagesse. »

Appelle donc! y aura-t-il quelqu'un qui te réponde? 1 V
et auquel des Saints t'adresseras-tu?
Non, le chagrin tue l'insensé, 2
et le fou trouve la mort dans sa fureur.
J'ai vu l'insensé pousser des racines; 3
mais soudain j'ai dû dire sa maison maudite:
ses enfants étaient loin de secours, 4
on les foulait aux Portes, et point de sauveur!
L'affamé mangea ses moissons, 5
et jusqu'entre les haies alla les saisir,
et des hommes altérés engloutirent ses biens.
Car les maux ne sortent point de terre, 6
et sur le sol le malheur ne croît pas;
mais l'homme est né pour le malheur, 7
comme l'étincelle pour s'élever et voler.

Mais pour moi, je m'adresserais à Dieu, 8
et j'exposerais ma cause au Seigneur.
Il fait des choses grandes, insondables, 9
merveilleuses, innombrables;
Il répand la pluie sur la terre, 10
et envoie ses eaux sur les campagnes;
Il place en haut lieu les hommes abaissés, 11
et les affligés atteignent le salut;
Il rompt les complots des gens rusés, 12
pour que leurs mains n'exécutent pas leurs plans;
Il prend les habiles dans leurs ruses, 13

Digitized by Google

et le projet des astucieux est déjoué;
14 de jour ils heurtent contre les ténèbres,
et comme dans la nuit ils tâtonnent à midi,
15 Ainsi sauve-t-il de l'épée de leur bouche,
et de la main du puissant, le misérable;
16 et il y a pour le faible une espérance,
et leur méchanceté a la bouche fermée.
17 Voici, heureux l'homme que Dieu châtie!...
Mais ne repousse pas la correction du Seigneur!
18 car Il blesse, et bande la plaie,
Il brise, et ses mains guérissent:
19 dans six détresses, Il est ton libérateur,
et dans sept, le mal ne n'atteindra pas;
20 durant la famine, Il te sauve de la mort,
et durant la guerre, des coups de l'épée;
21 au fouet de la langue tu seras dérobé,
tu n'auras point peur du désastre, s'il arrive;
22 tu te riras du désastre et de la famine,
et tu ne redouteras point les bêtes de la terre;
23 car tu as un pacte avec les pierres des champs,
et les bêtes des champs sont en paix avec toi.
24 Alors tu éprouveras que ta tente n'est que paix,
et en visitant ta demeure, tu ne seras point trompé,
25 et tu éprouveras que ta race est nombreuse,
et ta postérité comme l'herbe de la terre;
26 tu descendras au sépulcre dans une verte vieillesse,
ainsi que s'élève le tas des gerbes, quand c'en est la saison.
27 Voilà ce que nous avons approfondi: il en est ainsi;
entends-le, et fais-en ton profit.

Digitized by Google

CHAPITRES VI, VII.

Job répond à Eliphaz.

Et Job reprit et dit : 1 VI
Ah ! qu'on pèse, qu'on pèse mon tourment ! 2
et qu'on mette mon malheur dans la balance aussi !
car sur le sable des mers il l'emporte en grandeur : 3
de là mes paroles outrées !
Car je porte sur moi les flèches du Tout-Puissant, 4
de leur poison mon cœur est abreuvé ;
les terreurs de Dieu m'ont cerné.
L'onagre brait-il auprès de la verdure ? 5
Le taureau mugit-il auprès de son fourrage ?
Mange-t-on ce qui est insipide, sans sel ? 6
Le blanc de l'œuf a-t-il une saveur ?
Mon âme refuse d'y toucher, 7
et c'est comme une pourriture qui infecte mon pain.
O, si mon vœu pouvait s'accomplir, 8
et si Dieu remplissait mon souhait !
S'il plaisait à Dieu de m'écraser, 9
d'étendre sa main, et de me retrancher !
Ainsi j'aurais encore une consolation, 10
et une joie dans les maux qu'Il ne m'épargne pas,
car je n'ai point renié la parole du Dieu Saint.
Qu'est-ce que ma force pour attendre ? 11
et qu'est-ce que ma fin, pour patienter ?
Ma force est-elle la force de la pierre ? 12
mon corps est-il d'airain ?
Par moi-même ne suis-je pas sans ressources, 13
et le secours n'est-il pas refoulé loin de moi ?
A l'affligé son ami doit de l'affection, 14
Sinon il dépouille la crainte du Tout-puissant.
Mes frères sont perfides comme le torrent, 15

Digitized by Google

comme les eaux des ravins, qui tarissent,
16 que troublent les glaces,
où s'enfonce la neige,
17 qui, au temps de leur baisse, se dissipent,
et, quand vient la chaleur, leur lit se trouve à sec.
18 Les caravanes s'écartent de leur route,
s'avancent dans le désert, et périssent;
19 là portent leurs regards les caravanes de Théma,
là les voyageurs de Séba placent leur espérance;
20 ils ont honte d'avoir eu confiance,
ils y arrivent, et sont confus.
21 De même vous n'êtes rien,
vous voyez la terreur, et tremblez.
22 Est-ce que j'ai dit : Donnez-moi!
et avec vos biens, gagnez-moi la faveur!
23 et tirez-moi de la main de l'ennemi,
et de la main des furieux rachetez-moi?
24 Instruisez-moi! je veux me taire,
et faites-moi sentir en quoi j'ai failli!
25 Quelle force dans le langage de la vérité!
mais que démontrent vos remontrances?
26 Est-ce des discours que vous pensez à reprendre?
mais on livre au vent les propos du désespoir.
27 Oui, sur l'orphelin vous jetez le filet,
et vous creusez la fosse devant votre ami.
28 Mais ici, veuillez me regarder!
et vos yeux vous diront si je suis un menteur.
29 Revenez donc! qu'il n'y ait pas injustice!
revenez! j'ai encore raison sur ce point.
30 L'injustice est-elle sur ma langue,
et mon palais ne distingue-t-il pas ce qui est mauvais?
VII 1 L'homme ne fait-il pas sur la terre le service d'un soldat,
et ses jours ne sont-ils pas comme les jours d'un mercenaire?
2 Comme l'esclave soupire après l'ombre,

Digitized by Google

et comme un journalier attend son salaire,
ainsi j'eus pour mon lot des mois de douleur, 3
et des nuits de tourment ont été mon partage.
Couché, je dis: Quand me lèverai-je! la nuit finira-t-elle? 4
et je m'excède d'agitations jusqu'à l'aube du jour.
Mon corps se couvre de vers et d'une croûte terreuse, 5
ma peau se roidit, et de nouveau suppure.
Mes jours fuient plus prompts que la navette, 6
ils se consument, et je suis sans espoir.
Souviens-Toi que ma vie est un souffle! 7
Mes yeux ne reverront plus de bonheur;
l'œil de celui qui me voit, ne m'apercevra plus; 8
Tes yeux me chercheront, et je ne serai plus.
La nuée se dissipe et s'en va: 9
ainsi, qui descend aux Enfers, n'en revient pas,
il ne rentre plus dans sa maison, 10
et ses lieux ne le reconnaissent plus.
Aussi ne mettrai-je pas un frein à ma bouche, 11
mais je parlerai dans l'angoisse de mon cœur,
et me plaindrai dans l'amertume de mon âme.
Suis-je une mer? suis-je un dragon, 12
que contre moi Tu mettes une barrière?
Quand je dis: Mon lit me soulagera, 13
ma couche portera une partie de ma peine!
alors tu m'effraies par des songes, 14
et par des visions tu m'épouvantes.
Aussi je préférerais suffoquer, 15
mourir, à conserver ma chair.
Je dédaigne la vie! je ne vivrai pas toujours!... 16
Suspends tes coups, car mes jours sont un souffle!
Qu'est-ce que l'homme, pour que tu l'honores, 17
pour que tu prennes garde à lui,
que tu t'occupes de lui chaque matin, 18
et l'éprouves à tous les instants?

Digitized by Google

19 Jusques à quand tes yeux ne me quitteront-ils pas,
ne me laisseras-tu pas le temps d'avaler ma salive ?
20 Si j'ai péché, qu'ai-je pu te faire, observateur des hommes?
Pourquoi me fais-tu le but de tes coups,
tellement que je suis à moi-même un fardeau ?
21 Et que ne pardonnes-tu ma faute,
et ne passes-tu mon péché ?
car bientôt je dormirai dans la poudre,
et tu me chercheras, et je ne serai plus.

CHAPITRE VIII.

Bildad à Job.

VIII 1 Et Bildad de Such prit la parole et dit :

2 Jusques à quand tiendras-tu ces discours ?
Les paroles de ta bouche ont la violence de l'ouragan.
3 Dieu fera-t-Il plier la loi,
et le Tout-puissant, plier la justice ?
4 Si tes fils ont péché contre Lui,
Il les a mis à la merci de leur crime.
5 Mais si tu veux chercher Dieu,
et du Tout-puissant implorer la clémence,
6 si tu es pur et droit,
oh! alors Il veillera sur toi,
et donnera le bonheur à la maison d'un juste,
7 et tes commencements auront été petits,
tant ton avenir aura de grandeur.
8 Interroge en effet l'âge qui précède,
et fais attention aux recherches de ses pères :
9 (car nous sommes d'hier, et nous ne savons pas,
car nos jours sont une ombre sur la terre).
10 Ne t'instruiront-ils pas? ne te diront-ils pas,
et de leur cœur ces mots ne sortiront-ils pas?

Digitized by Google

» Le papyrus grandit-il où il n'y a pas de marais? 11
le roseau prospère-t-il où il n'y a pas d'eau?
il en est encore à son premier jet, on ne le fauche pas, 12
cependant il sèche avant toutes les herbes.
Tel est le chemin de quiconque oublie Dieu, 13
et l'espoir de l'impie s'évanouit,
son assurance est brisée, 14
en une toile d'araignée il met sa confiance;
il s'appuie sur sa maison, et elle ne tient pas, 15
il s'y cramponne, et elle ne reste pas debout.
Il est plein de sève aux rayons mêmes du soleil, 16
et ses jets s'étendent au delà de son enclos,
dans des monceaux de cailloux ses racines s'insinuent, 17
il affronte un sol pierreux;
qu'on l'arrache de sa place, 18
elle le renie: « Je ne t'ai jamais vu ! »
Telles sont les délices de ses voies, 19
et de la poussière il en croîtra d'autres.
Voici, Dieu ne rejette pas l'innocent, 20
mais Il ne prend point les pécheurs par la main:
si bien qu'Il remplira ta bouche d'allégresse, 21
et tes lèvres, de jubilation.
Ceux qui te haïssent, seront couverts de honte, 22
et la tente des impies cessera d'être.

CHAPITRES IX, X.

Job répond à Bildad, et surtout à Eliphaz.

Et Job reprit et dit : 1 IX

Assurément je sais qu'il en est ainsi; 2
et comment un mortel serait-il juste devant Dieu?
s'il voulait contester avec Lui, 3
il ne répondrait pas à une chose sur mille.

Digitized by Google

4 Pour l'intelligence, Il est sage, et pour la force, Il est puissant;
qui pourrait Le braver, et rester sain et sauf?
5 Il déplace soudain les montagnes
qu'Il bouleverse dans sa colère;
6 Il ébranle la terre sur sa base,
et ses colonnes tremblent;
7 Il commande au soleil de ne point se lever,
et Il met un sceau sur les étoiles;
8 Il incline les cieux à Lui seul;
et s'avance sur les sommités des flots;
9 Il fit l'Ourse, Orion,
les Pléiades, et les retraites lointaines du Midi,
10 Il fait des choses grandes, qu'on ne peut sonder,
et des merveilles qu'on ne peut compter.
11 Voici, Il m'assaille, et je ne le vois pas,
Il attaque, et je ne l'aperçois pas.
12 Voici, Il emporte, qui le fera revenir?
Qui lui dira : Que fais-tu?
13 Dieu ne calme pas son courroux;
sous lui plient les appuis de l'orgueil;
14 et je pourrais lui répondre,
et choisir les paroles à lui dire!
15 Eussé-je raison, je ne répondrais pas,
de mon Juge, j'invoquerais la clémence.
16 Quand Il répondrait à mon appel,
je ne croirais pas qu'Il ait ouï ma voix;
17 car Il m'assaille par la tempête,
et Il multiplie mes plaies sans motif;
18 Il ne me laisse pas reprendre haleine,
car il me rassasie d'amertumes.
19 En appelle-t-on à la vigueur du fort : « Me voici! » [dit-Il]
au droit : « Qui M'assignera? »
20 Eussé-je raison, ma bouche devrait me condamner;
fussé-je innocent, Il me trouverait pervers.

Digitized by Google

Je suis innocent, et ne fais nul cas de la vie, 21
je dédaigne de vivre.
C'est tout un! Aussi dis-je: 22
Il détruit innocent et coupable.
Quand sa verge donne soudain la mort, 23
Il se rit de l'épreuve de l'innocent:
la terre est livrée aux mains de l'impie, 24
Il ôte la vue aux yeux de ses juges.
Si ce n'est pas lui, qui est-ce donc?
Mes jours s'en vont plus vites que le coureur, 25
ils fuient sans voir le bonheur,
ils passent comme des nacelles de roseau, 26
comme l'aigle qui fond sur sa proie.
Si je dis: Je veux oublier ma plainte, 27
quitter mon air triste, redevenir serein;
je m'épouvante de tous mes maux, 28
je sais que Tu ne m'absoudras pas.
Je dois être coupable; 29
pourquoi prendre une peine inutile?
Quand je me laverais dans l'eau de neige, 30
quand avec la lessive je rendrais mes mains nettes,
même alors tu me plongerais dans la fosse, 31
et mes habits mêmes me trouveraient repoussant.
Car Il n'est pas homme comme moi, pour que je réplique, 32
pour que nous paraissions en jugement ensemble.
Entre nous il n'y a point d'arbitre 33
qui interpose sa main entre nous.
Qu'Il éloigne de moi sa verge, 34
et que ses terreurs ne m'effraient plus!
alors je parlerai, et serai sans crainte: 35
car ainsi, je ne suis pas à moi-même.
Ma vie donne à mon cœur du dégoût: 1 X
je veux me soulager, donner cours à mes plaintes,
et parler dans l'amertume de mon âme.

Digitized by Google

2 Je dis à Dieu : Ne me condamne pas!
Déclare-moi sur quoi tu me prends à partie!
3 Est-ce un bonheur pour toi de me maltraiter,
de rejeter l'ouvrage de tes mains,
et de prêter ta lumière aux complots des impies?
4 As-tu des yeux de chair?
vois-tu, comme voient les mortels?
5 Tes jours sont-ils comme les jours des mortels,
et tes années, comme celles des humains,
6 que tu fais une enquête de ma faute,
et une perquisition de mon péché,
7 sachant bien que je ne suis pas coupable,
et que nul ne peut sauver de ta main?
8 Tes mains m'ont façonné, m'ont fait,
en entier; et tu veux me détruire!
9 Ah! souviens-toi que tu m'as modelé comme l'argile!
et dans la poudre tu veux me faire rentrer!
10 Ne m'as-tu pas versé comme du lait?
comme le caillé ne m'as-tu pas fait prendre?
11 De peau et de chair tu m'as revêtu,
d'os et de nerfs tu m'as tissé,
12 tu m'as donné la vie et la grâce,
tes soins ont protégé ma respiration :
13 et tu me réservais ces maux dans ton cœur!
Je sais qu'ils étaient dans ta pensée.
14 Au cas que je péchasse, tu voulais m'épier,
et ne point m'absoudre de ma faute.
15 Suis-je coupable? malheur à moi!
innocent? je n'ose lever la tête,
rassasié d'opprobre, et voyant ma misère;
16 qu'elle se lève, tu vas, tel qu'un lion, me donner la chasse,
et renouveler sur moi tes miracles,
17 m'opposer de nouveaux témoins,
redoubler ta fureur contre moi,

Digitized by Google

et faire contre moi se succéder les bataillons.
Ah! pourquoi me tiras-tu du sein de ma mère? 18
Je serais expiré, et aucun œil ne m'eût vu;
je serais comme n'ayant pas été; 19
du ventre au tombeau j'aurais été porté.
Qu'ai-je, sinon quelques jours? Qu'Il cesse! 20
se retire de moi, pour que je me rassérène un peu,
avant que je m'en aille, pour ne plus revenir, 21
dans la région des ténèbres et de l'ombre de mort,
région sombre comme la nuit, 22
d'ombre de mort et de désordre,
où la clarté ressemble aux ténèbres!

CHAPITRE XI.

Zophar à Job.

Et Zophar de Naama prit la parole et dit : 1 XI
A tant de paroles ne répondra-t-on point? 2
Et l'homme aux discours aura-t-il gain de cause?
A tes vains propos des hommes se tairont-ils, 3
pour que tu te moques, sans que nul te réponde,
que tu dises: Ma doctrine est pure; 4
et je suis net à Tes yeux?
Mais que Dieu veuille parler, 5
et ouvrir ses lèvres contre toi,
pour te révéler les mystères d'une sagesse 6
double de notre prudence! et tu verras
que pour toi Dieu oublie une partie de ton crime.
Atteindras-tu à la portée de Dieu? 7
A la science parfaite du Tout-puissant atteindras-tu?
C'est la hauteur des Cieux! que ferais-tu? 8
plus que la profondeur des Enfers! que saurais-tu?
Elle mesure en longueur plus que la terre, 9

Digitized by Google

en largeur plus que la mer.
10 S'Il se porte agresseur, s'Il saisit,
s'Il convoque, qui l'arrêtera ?
11 Car Il connaît les hommes méchants,
et voit le mal, sans effort d'attention.
12 Mais l'homme est stupide dans sa sagacité,
et le poulain de l'onagre naît l'égal d'un humain.
13 Mais si tu diriges bien ton cœur,
et que tu tendes vers Lui tes mains,
14 (secoue le mal qui est en ta main,
et ne laisse pas l'iniquité loger dans ta tente !)
15 alors tu lèveras la tête sans reproche,
tu seras ferme et sans crainte;
16 alors tu oublieras ta peine;
il t'en souviendra comme d'eaux écoulées;
17 ta vie surgira plus claire que le midi;
assombri, tu seras comme le matin;
18 tu auras de l'assurance, car il y aura espérance;
outragé, tu te coucheras tranquille;
19 dans ton repos, nul ne te troublera,
et plusieurs flatteront ton visage.
20 Mais les yeux des impies se consumeront,
la retraite leur sera coupée,
et leur espoir sera un dernier soupir.

CHAPITRES XII. XIII. XIV.

Réponse de Job.

XII 1 Et Job reprit et dit:

2 En vérité vous êtes tout un peuple,
et avec vous mourra la sagesse!
3 Moi aussi, j'ai du sens comme vous,
je ne vous le cède point!
Et de qui ces choses sont-elles ignorées ?

Digitized by Google

De mon ami je suis la risée, 4
quand j'invoque Dieu et qu'Il m'exauce;
la risée! un juste! un innocent!
Au malheur le mépris, dans l'idée des heureux! 5
il est près de celui dont le pied chancelle.
Les tentes tranquilles sont pour les destructeurs, 6
et la sécurité, pour ceux qui bravent le Seigneur,
et qui se font un Dieu de leur bras.
Mais interroge les brutes, pour qu'elles t'instruisent, 7
et les oiseaux des cieux pour qu'ils t'expliquent!
ou parle à la terre, pour qu'elle t'instruise! 8
et les poissons de la mer te raconteront!
Entre eux tous, qui pourrait ignorer 9
que la main de l'Eternel a fait ces choses?
Il tient en sa main l'âme de tout ce qui vit, 10
et l'esprit de tout corps d'homme.
Est-ce que l'ouïe ne discerne pas les discours, 11
de même que le palais goûte les aliments?
Les vieillards ont de la sagesse, 12
et l'âge avancé, de l'intelligence.
Chez Lui se trouve sagesse et puissance, 13
Il a conseil et intelligence.
Voici, Il détruit, et on ne relève pas. 14
Enferme-t-Il un homme, il n'est pas élargi.
Voici, Il retient les eaux, et elles sèchent; 15
Il les envoie, et elles bouleversent la terre,
Chez lui se trouvent force et sagesse, 16
Il est maître de celui qui erre, et de celui qui fait errer;
Il emmène les conseillers captifs, 17
et fait délirer les juges;
Il relâche l'autorité des rois, 18
et enchaîne leurs reins d'une ceinture;
Il emmène les prêtres captifs, 19
et Il renverse les puissants;

Digitized by Google

20 Il ôte la parole aux hommes éprouvés,
et retire le jugement aux vieillards;
21 Il verse le mépris sur les nobles,
et délie la ceinture des forts;
22 Il produit les secrets hors des ténèbres,
et fait sortir au jour l'ombre de mort,
23 il élève les peuples, et les perd;
Il disperse les peuples, et les rétablit;
24 Il ôte le sens aux chefs des peuples,
et les égare dans des déserts sans chemins;
25 Ils tâtonnent dans l'obscurité, sans clarté,
Il leur donne le vertige, comme à l'homme ivre.

XIII 1 Voici, mes yeux ont vu toutes ces choses,
mon oreille les a ouïes et comprises;
2 ce que vous connaissez, je le connais aussi,
je ne vous suis nullement inférieur.
3 Mais c'est au Tout-puissant que je désire parler,
et avec Dieu que je voudrais engager le débat;
4 car pour vous, vous tissez des mensonges,
et êtes tous des médecins inutiles.
5 Que ne gardez-vous le silence!
on vous croirait de la sagesse.
6 Entendez ma réfutation,
et recueillez de ma bouche mes moyens de défense!
7 En faveur de Dieu direz-vous ce qui est faux,
et en parlant pour lui userez-vous de fraude?
8 Ferez-vous acception de personne pour lui?
Voulez-vous être les avocats de Dieu?
9 Aimerez-vous qu'il vous pénètre à fond?
Comme on trompe les hommes, pourrez-vous le tromper?
10 Il vous châtiera, vous châtiera,
si en secret vous faites acception.
11 Sa majesté ne vous fait-elle pas peur,
et la crainte de lui ne vous saisit-elle pas?

Digitized by Google

Vos maximes sont des propos vains comme la cendre, 12
et vos retranchements, des retranchements d'argile.
Taisez-vous! laissez-moi! il faut que je parle : 13
et m'arrive ce qui pourra.
Je veux tout tenter, quand même... 14
Je veux risquer ma vie.
Voici, Il me tuera; je suis sans espoir : 15
je veux devant lui justifier ma conduite.
C'est aussi là mon salut ; 16
car un impie ne l'affronterait pas.
Ecoutez, écoutez mon discours, 17
et que ma déclaration descende en vos oreilles !
Eh bien! voici, j'ai mis mes moyens en ordre : 18
je sais que je suis innocent!
Quel est Celui qui se ferait ma partie?... 19
Car alors je n'aurais qu'à me taire et mourir.
Seulement, épargne-moi deux choses! 20
alors de Ta face je ne me cacherai pas:
éloigne ta main de moi, 21
et de tes terreurs ne m'épouvante pas!
Ainsi, sois l'appelant, et je répliquerai : 22
ou bien je parlerai, et toi, réponds-moi!
Quel est le nombre de mes fautes et de mes péchés? 23
Indique-moi mon forfait et mon péché!
Pourquoi caches-tu ta face, 24
et me regardes-tu comme ton ennemi?
Veux-tu terrifier une feuille emportée, 25
poursuivre une paille desséchée,
que tu prononces contre moi avec tant de rigueur, 26
et que tu m'imputes mes péchés de jeunesse,
et que tu mets mes pieds aux entraves, 27
et surveilles toutes mes voies,
circonscrivant la plante de mes pieds,
tandis que je m'use comme une chose cariée, 28

Digitized by Google

comme un vêtement que ronge les teignes?
XIV 1 L'homme né de la femme
est borné dans ses jours, et rassasié d'alarmes.
2 Comme la fleur il pousse, et il est tranché,
il fuit comme l'ombre, et n'est point permanent.
3 Et c'est sur lui que tu tiens tes yeux ouverts!
et c'est moi que tu mènes en jugement avec toi!
4 De la souillure fera-t-on naître un homme pur?
Pas un.
5 Si ses jours sont déterminés,
si le nombre de ses mois par devers toi est marqué,
si tu en fixas le terme qu'il ne franchira pas,
6 ne le suis plus de l'œil! pour qu'il ait du relâche,
et puisse se réjouir, comme un mercenaire de sa journée!
7 Pour l'arbre, en effet, il est un espoir:
est-il coupé, il reverdit encore,
et ne cesse pas de pousser des jets;
8 si sa racine devient caduque en terre,
et que dans la poussière sa tige se meure,
9 au parfum des eaux il se ranime,
et, comme un plant, il pousse des rameaux.
10 Mais quand l'homme meurt, le voilà gisant!
quand le mortel expire, où est-il?
11 L'eau s'est écoulée du lac,
et la rivière tarit et se dessèche;
12 ainsi l'homme se couche et il ne se relève pas;
jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de ciel, on ne se réveille pas,
et l'on n'est point tiré de son sommeil.
13 O! si dans les Enfers Tu me plongeais,
me cachais, jusqu'à ce que passe ta colère,
me fixant un terme pour me rendre ton souvenir!
14 Une fois mort, l'homme revivrait-il?...
Je patienterais durant tous mes jours de corvée,,
jusqu'à ce qu'on vînt me relever:

Digitized by Google

tu appellerais, et je te répondrais... 15
Tu languirais après l'ouvrage de tes mains!
Mais maintenant tu comptes mes pas! 16
N'es-tu pas aux aguets de mon péché?
L'acte de mon crime dans le sac est scellé, 17
et tu imagines encore, pour ajouter à ma faute!
Mais enfin la montagne éboulée gît anéantie, 18
et le rocher se mine détaché de sa place :
les pierres sont creusées par les eaux, 19
dont les flots emportent la poudre de la terre.
Ainsi tu as détruit l'espérance du mortel;
incessamment tu l'assailles, et il s'en va; 20
tu altères son visage, et le pousses dehors :
ses fils sont honorés, et il n'en sait rien; 21
ils sont dans la bassesse, et il l'ignore;
sa chair ne ressent que sa propre douleur, 22
et son âme pour lui seul s'attriste.

CHAPITRE XV.

Eliphaz prend la parole pour la seconde fois.

Et Eliphaz de Théman reprit et dit : 1 XV
Un sage répond-il par des propos en l'air, 2
et laisse-t-il la tempête gonfler sa poitrine?
Ses arguments sont-ils des mots qui ne disent rien, 3
et des paroles qui ne sauraient lui servir?...
Bien plus, tu attentes à la crainte de Dieu, 4
et tu entames la dévotion qui s'élève à lui.
Ta bouche en effet révèle ton crime, 5
quand même tu recours au langage des fourbes;
c'est ta bouche, et non moi, qui te condamne, 6
et tes lèvres déposent contre toi.

Digitized by Google

7 Es-tu né le premier des humains,
et avant les collines fus-tu mis au jour?
8 Confident des secrets de Dieu,
as-tu accaparé la sagesse?
9 Que sais-tu que nous ne sachions?
Qu'as-tu pénétré qui nous soit inconnu?
10 Il en est parmi nous qui ont vieilli, ont blanchi,
par leur âge ont acquis plus de poids que ton père...
11 Tiens-tu pour si peu les consolations de Dieu,
et la douceur du langage dont on use avec toi?
12 Où t'emporte ton cœur?
d'où viennent ces roulements d'yeux,
13 que tu retournes contre Dieu ta fureur,
et exhales de ta bouche ces propos?
14 Qu'est-ce que l'homme, pour être pur?
et l'enfant de la femme, pour être juste?
15 Voici, Il ne fait pas fond sur ses Saints mêmes,
et le ciel n'est pas pur à ses yeux...
16 Combien moins l'abominable, le pervers,
l'homme qui boit l'iniquité comme l'eau?
17 Je veux t'instruire! écoute-moi!
et que je te dise ce que j'ai vu,
18 ce que les sages ont proclamé,
sans le cacher, d'après leurs pères:
19 seuls ils étaient maîtres du pays,
et nul étranger ne pénétrait chez eux.
20 » Toute sa vie l'impie est tourmenté,
et le nombre de ses ans est caché au méchant.
21 La voix de l'alarme sonne à ses oreilles:
en temps de paix, le destructeur va fondre sur lui!
22 Il ne croit plus possible de sortir des ténèbres;
c'est à lui que l'épée vise!
23 Il court après du pain: Où [en trouverai-je?]
il sait qu'il touche au sombre jour qui est prêt;

Digitized by Google

la détresse et l'angoisse l'épouvantent, 24
et l'assaillent comme un roi équipé pour la charge...
C'est qu'il étendit sa main contre Dieu, 25
et qu'il brava le Tout-puissant :
il Lui livra l'assaut d'un front audacieux, 26
serrant les dos hérissés de ses boucliers.
C'est qu'il se couvrit le visage de sa graisse, 27
et qu'il entoura ses reins d'embonpoint,
et qu'il habite des villes détruites, 28
des maisons inhabitées ;
destinées à être des ruines.
Son opulence n'est pas durable, 29
et sa richesse n'est point stable,
et ses possessions ne s'étendent point dans le pays ;
il n'échappe point aux ténèbres, 30
la flamme sèche ses rejetons,
et il périt par le souffle de Sa bouche.
Qu'il ne se fie pas au mal ! il sera déçu ! 31
car le mal sera sa rétribution,
qui arrivera avant le terme de ses jours ; 32
et ses rameaux ne verdiront plus :
il est comme la vigne d'où se détache le raisin encore vert, 33
comme l'olivier qui laisse tomber sa fleur.
Oui, la maison de l'impie devient stérile, 34
et le feu dévore le logis de la corruption ;
ils conçoivent le crime et enfantent la misère, 35
et leur sein tient le mécompte tout prêt. »

CHAPITRES XVI. XVII.

Job répond à Eliphaz.

Et Job répondit et dit : 1 XVI
Je n'ai que trop entendu de pareils discours ; 2

Digitized by Google

vous êtes tous des consolateurs fâcheux !
3 Mettra-t-on fin à ces propos en l'air ?
Ou pourquoi cette aigreur dans tes réponses ?
4 Moi aussi, je pourrais parler comme vous,
si seulement vous étiez à ma place !
Je pourrais contre vous assembler des paroles,
et faire sur vous des hochements de tête ;
5 je pourrais vous fortifier de la bouche,
et remuer les lèvres pour calmer votre peine.
6 [Mais !..] parler, ne calmera pas ma peine,
et me taire, ne l'éloignera pas de moi.
7 Oui, déjà Il m'a tout épuisé,
et Il a désolé toute ma maison.
8 Tu m'as réduit à un état qui dépose contre moi ;
mon aspect s'élève pour me calomnier,
et m'accuser en face.
9 Sa colère me déchire et me poursuit,
Il grince les dents contre moi,
mon ennemi, Il lance sur moi des regards acérés.
10 Ils ouvrent contre moi une large bouche,
et frappent mes joues de coups outrageants ;
ensemble ils se liguent contre moi.
11 Dieu me livre à la merci du méchant,
et Il me jette aux mains des impies.
12 Je vivais tranquille, et il m'a brisé,
et, me saisissant au col, Il m'a mené battant,
et m'a dès-lors pris pour son point de mire ;
13 de toutes parts sur moi ses traits fondirent,
Il me perça les reins sans pitié,
et fit couler ma bile sur la terre ;
14 Il m'enfonça, faisant brèche sur brèche,
et me donna l'assaut, comme un guerrier.
15 Je cousis un cilice à ma peau,
et je plongeai mon front dans la poudre.

Digitized by Google

Mon visage est tout rougi de pleurs, 16
et la nuit de la mort couvre mes paupières:
cependant ma main ne retient rien d'injuste, 17
et ma prière est pure.
Terre, ne recouvre pas mon sang! 18
et qu'aucun de tes lieux n'arrête mes cris!...
Encore à présent, voici, j'ai dans les Cieux mon témoin, 19
et mon avocat dans les lieux très-hauts.
En mes amis je trouve des moqueurs; 20
c'est vers Dieu que se tournent mes yeux en pleurs,
afin qu'Il prononce pour l'homme contre Dieu, 21
et pour l'enfant de l'homme contre ses amis.
Mes quelques années avancent, 22
et je vais franchir un chemin,
par lequel je ne reviendrai pas.
Mon souffle se perd, mes jours s'éteignent: 1 XVII
pour moi, le tombeau!
Si nulle iniquité n'est par devers moi, 2
mon œil peut avec calme regarder leur querelle.
Ah! dépose ton gage! 3
sois ma caution auprès de Toi!
Qui est-ce qui mettrait sa main dans la mienne?
Car tu as fermé leur cœur à l'intelligence; 4
aussi ne leur laisse pas l'avantage!
Tel convie son prochain à partager, 5
dont les fils ont le regard éteint.
Il m'a fait passer en proverbe dans le peuple, 6
et l'on me crache au visage;
et le chagrin a rendu mes yeux ternes, 7
et ma figure est toute entière comme une ombre.
C'est de quoi les gens de bien sont stupéfaits, 8
et ce qui irrite l'innocent contre l'impie;
mais le juste tient ferme à sa voie, 9
et celui qui a les mains pures, redouble de vigueur.

Digitized by Google

10 Mais enfin, vous tous, revenez-y,
venez encore à la charge,
je n'en trouverai pas plus un sage entre vous.
11 Mes jours sont passés, mes plans sont déchirés,
cette fortune de mon cœur.
12 Quand il est nuit, je suis, selon eux, en plein jour,
et la lumière est plus près que les ténèbres présentes!
13 Quand je dois compter sur les Enfers,
comme sur ma demeure,
étendre ma couche dans le séjour ténébreux,
14 dire au tombeau: Tu es mon père!
et aux vers: Vous êtes ma mère et ma sœur!
15 où donc est mon espoir?
Et l'espoir que j'aurais, qui le verrait [accompli]?
16 Il descend vers les portes des Enfers,
puisqu'ensemble nous allons reposer dans la poudre.

CHAPITRE XVIII.

Bildad prend la parole pour la seconde fois.

XVIII 1 Et Bildad de Such répondit et dit:

2 Jusques à quand chasserez-vous aux mots?
Prenez du sens, puis nous parlerons!
3 Pourquoi nous tient-on pour des brutes,
sommes-nous stupides à vos yeux?
4 Toi, qui dans ta fureur te déchires toi-même,
la terre à cause de toi sera-t-elle désertée,
et le rocher transporté de sa place?
5 Aussi bien la lumière des impies s'éteint,
et la flamme de son feu cesse de briller;
6 la lumière de sa tente s'éclipse,
et sa lampe au-dessus de lui s'éteint;

Digitized by Google

sa vigoureuse allure s'embarrasse, 7
et il se perd par les mesures qu'il prend;
car ses pieds mêmes le conduisent au piége, 8
et il marche sur des lacs;
le lacet le saisit au talon, 9
et le filet se rend maître de lui;
le sol pour lui recouvre des rêts, 10
et la trappe l'attend sur le sentier.
De toutes parts des terreurs l'épouvantent, 11
et le pressent par derrière.
Le malheur est avide de lui, 12
et la misère s'apprête à le faire tomber.
Il dévore les membres de son corps, 13
il dévore ses membres, le Premier-né de la Mort.
Il est arraché de sa tente, sa sécurité, 14
et traîné vers le Roi de l'épouvante.
D'autres que les siens viennent habiter sa tente, 15
et le souffre tombe en pluie sur sa demeure;
à ses pieds ses racines sèchent, 16
à son sommet son rameau se flétrit,
sa mémoire disparaît du pays, 17
et il n'a plus un nom dans les campagnes;
il est refoulé de la lumière dans la nuit, 18
et banni de la terre;
il n'a dans son peuple ni race, ni lignée, 19
et pas un reste de lui dans ses demeures;
son jour terrifie la postérité, 20
et fait frissonner les contemporains.
Ainsi seulement finissent les demeures du méchant, 21
et ainsi le séjour de qui méconnaît Dieu.

Digitized by Google

CHAPITRE XIX.

Job répond à Bildad.

XIX 1 Et Job répondit et dit :

2 Jusques à quand affligerez-vous mon cœur,
et me briserez-vous par vos discours?
3 Dix fois déjà vous m'avez humilié;
n'aurez-vous point honte de me maltraiter?
4 Si vraiment j'ai failli, c'est à moi qu'en reste la faute.
5 Est-ce bien envers moi que vous le prenez haut?
Est-ce moi que vous déclarez coupable de ma honte?
6 Comprenez donc que c'est Dieu qui m'abat,
et m'enserre dans son filet.
7 Voici, je crie à la violence, et ne suis pas écouté!
je demande du secours, et n'obtiens pas justice!
8 Il a barré ma route pour que je ne puisse passer,
et Il a mis l'obscurité sur mon sentier :
9 Il m'a dépouillé de ma gloire,
et a enlevé la couronne de ma tête;
10 Il m'a miné de toutes parts, et c'en est fait de moi!
et Il a arraché, comme un arbre, mon espoir,
11 et Il a allumé contre moi sa colère,
et m'a envisagé comme son ennemi.
12 Ensemble ses bataillons se sont avancés,
et ils ont élevé leur chaussée pour m'atteindre,
et se sont campés autour de ma tente.
13 Il a éloigné mes frères de moi,
et mes intimes ne sont plus pour moi que des étrangers;
14 mes proches se retirent,
et mes connaissances m'oublient;
15 les gens de ma maison et mes servantes
me considèrent comme un étranger,

Digitized by Google

je ne suis plus pour eux qu'un inconnu.
J'appelle mon serviteur, et il ne répond point ; 16
de ma bouche il faut que je le prie.
Mon humeur est importune à ma femme, 17
et je dégoûte les fils de mon sang.
Des enfants mêmes me méprisent : 18
tenté-je de me lever, ils me tiennent des propos !
Je suis l'aversion des hommes de ma société, 19
et ceux que j'aimais, se tournent contre moi.
Mes os sont collés à ma peau et à ma chair, 20
et j'échappe à peine avec la peau de mes dents.
Ayez, ayez pitié de moi, vous au moins, mes amis ! 21
car c'est la main de Dieu qui m'a frappé.
Pourquoi me poursuivez-vous, comme Dieu ? 22
et êtes-vous insatiables de ma chair ?
Ah ! si mes paroles pouvaient être écrites, 23
et consignées dans un livre !
Si, avec le burin de fer et le plomb, 24
on pouvait pour toujours les incruster sur le roc !
Pour moi, je sais que mon Sauveur est vivant, 25
et qu'Il demeurera le dernier sur la terre ;
et, quand après ma peau ce [reste] aura été détruit, 26
même sans chair je verrai Dieu ;
oui ! moi, je le verrai à moi propice, 27
mais yeux le verront, et non ceux d'un autre :
mon cœur en languit dans mon sein !
Oui, alors vous direz : Pourquoi le poursuivions-nous, 28
et trouvions-nous en lui une racine de débats ?
Redoutez l'épée pour vous, 29
car la fureur est un crime puni par l'épée....
C'est afin que vous sachiez qu'il y a un jugement.

Digitized by Google

CHAPITRE XX.

Zophar prend la parole pour la seconde fois.

XX 1 Et Zophar de Naama répondit et dit :

2 Mes pensées vont, et pour cause, me fournir la réplique ;
aussi j'ai hâte de la faire :
3 j'ai dû entendre une leçon qui m'outrage !
mais l'esprit selon mes lumières répondra pour moi.
4 Ne sais-tu pas que, de tout temps,
depuis que l'homme fut placé sur la terre,
5 la joie des impies est de courte durée,
et l'allégresse des profanes n'a qu'un instant ?
6 Que sa grandeur s'élève jusques aux Cieux,
et que sa tête touche aux nues,
7 pour toujours il périt comme les excréments ;
ceux qui l'ont vu, demandent : Où est-il ?
8 Il s'envole comme un songe, et on ne le retrouve pas ;
il a fui comme une vision nocturne ;
9 l'œil qui l'a vu, ne l'aperçoit plus,
et sa demeure ne le reverra pas.
10 Les indigents accablent ses fils
dont les mains doivent restituer ses biens.
11 Ses os surabondaient d'une vigueur juvénile,
et sur la poussière elle gît avec lui.
12 Quelque douceur que sa bouche trouve au mal,
qu'il le tienne en réserve sous sa langue,
13 le savourant lentement, sans le laisser aller,
mais le retenant collé à son palais,
14 cet aliment qu'il prend,
se transforme dans ses entrailles,
et devient au dedans de lui un venin d'aspic.
15 Il engloutit des richesses, et il les revomit ;
de son ventre Dieu les fait ressortir.

Digitized by Google

Il suce le venin de l'aspic, 16
et la langue de la vipère le tue.
Son regard n'est plus réjoui par les ruisseaux, 17
ni par les fleuves, les torrents de miel et de lait.
Il restitue ses gains, et ne les consomme pas : 18
autant il possède, autant il restitue,
et il ne peut se réjouir.
Car il écrasa, délaissa les pauvres, 19
il ravit des maisons, et ne les releva pas ;
car il ne connut pas le repos dans son sein. 20
Mais il ne se sauvera pas
avec ce qu'il a de plus cher.
Rien n'échappe à sa voracité, 21
c'est pourquoi son bien-être ne dure pas.
Dans la plénitude de l'abondance, il est mis à la gêne ; 22
les bras des opprimés fondent sur lui.
Voici Celui qui assouvira son avidité : 23
Il enverra sur lui le feu de Sa colère,
et fera pleuvoir sur lui Son pain de douleur ;
s'il fuit devant l'armure de fer, 24
l'arc d'airain le transperce.
Il extrait le dard de son corps 25
avec le fer brillant qui lui a percé le foie ;
c'en est fait : il est sous les terreurs de la mort.
Toutes les misères lui sont réservées 26
en échange de ce qu'il a mis en réserve ;
un feu qu'on n'a pas à souffler, le dévore,
et consume ce qui resterait dans sa tente.
Le ciel dévoile son crime, 27
et la terre s'élève contre lui.
Tout le revenu de sa maison s'en va, 28
s'écoulant au jour de Sa colère.
Telle est la part que Dieu donne à l'impie, 29
et le lot que le Seigneur lui décerne.

Digitized by Google

CHAPITRE XXI.

Job répond à Zophar.

XXI 1 Et Job répondit et dit :

2 Ecoutez, écoutez mon discours,
et donnez-moi cette consolation-là !
3 Souffrez que je parle,
et, quand j'aurai parlé, tu pourras te moquer !
4 Est-ce à l'homme qu'en veut ma plainte ?
Et pourquoi la patience ne m'échapperait-elle pas ?
5 Tournez les yeux vers moi, et vous serez stupéfaits,
et vous mettrez la main sur la bouche !
6 Quand j'y pense, je me trouble,
et ma chair frissonne.
7 Pourquoi les impies vivent-ils,
avancent-ils en âge, accroissent-ils leurs moyens ?
8 Devant eux, autour d'eux, leur race s'affermit,
et leurs rejetons réjouissent leurs regards.
9 Leurs maisons sont en paix, à l'abri de la crainte,
et la verge de Dieu ne passe point sur eux.
10 Leur taureau saillit, et n'est point impuissant,
leur génisse vêle, et n'avorte point,
11 Ils promènent leur famille qui égale un troupeau,
et leurs enfants s'ébattent.
12 Ils chantent au son des cymbales et du luth,
et s'égaient au bruit de la cornemuse.
13 Ils emploient leurs jours à jouir,
et la descente aux Enfers est pour eux l'affaire d'un instant.
14 Cependant ils disent à Dieu : « Retire-toi de nous !
et pour la science de tes voies nous n'avons aucun goût.
15 Qu'est-ce que le Tout-puissant, pour que nous le servions ?
et que gagnerions-nous à le prier ? »

Digitized by Google

Voici, n'ont-ils pas leur bonheur en leurs mains? 16
(Loin de moi les principes des impies!)
Combien de fois arrive-t-il 17
que la lampe des impies s'éteigne,
et que leur ruine fonde sur eux;
que Dieu leur distribue leurs lots dans sa colère;
qu'ils soient comme le chaume au souffle du vent, 18
ou comme la balle qu'enlève l'ouragan?
« C'est à ses fils que Dieu réserve la misère! » 19
C'est lui que Dieu devrait punir, afin qu'il en pâtît;
c'est lui qui de ses yeux devrait contempler sa chute, 20
et être abreuvé du courroux du Tout-puissant!
Car, que lui fait sa maison après lui, 21
quand le terme de ses jours est échu?
Est-ce à Dieu qu'on veut révéler la science, 22
à lui qui juge les Intelligences célestes?
L'un meurt au sein même du bien-être, 23
dans une sécurité et une paix complète;
ses bergeries sont remplies de lait, 24
et la moëlle de ses os est toujours rafraîchie.
Et l'autre meurt, l'amertume dans l'âme, 25
et il n'a point goûté le bonheur.
Ensemble ils sont gisants dans la poudre, 26
et les vers les recouvrent.
Voici, je sais quelles sont vos pensées, 27
et les jugements qu'à tort vous portez sur moi!
Car vous dites: « Où est la maison de l'homme puissant, 28
et la tente où habitaient les impies? »
N'avez-vous pas interrogé les voyageurs? 29
et ne vous rendrez-vous pas aux preuves qu'ils rapportent?
C'est qu'au jour de la ruine, l'impie est préservé, 30
et qu'au jour des vengeances, il est conduit en lieu sûr.
Qui est-ce qui lui reproche en face sa conduite, 31
et qui est-ce qui lui rend ce qu'il a fait?

Digitized by Google

32 Il est porté au tombeau,
et il veille encore sur le tertre.
33 La terre de la vallée pèse doucement sur lui ;
après lui tous les hommes vont à la file,
et ses devanciers sont innombrables.
34 Comment pouvez-vous donc m'offrir
des consolations si vaines ?
De vos réponses, ce qui reste, c'est la perfidie.

CHAPITRE XXII.

Eliphaz prend la parole pour la troisième fois.

XXII 1 Et Eliphaz de Théman reprit et dit :

2 L'homme peut-il en quelque chose être utile à Dieu ?
Non ! c'est à lui seul que le sage est utile.
3 Le Tout-puissant a-t-Il un intérêt dans ta justice,
et un bénéfice dans l'intégrité de tes voies ?
4 Est-ce par peur de toi qu'Il te châtie,
et qu'avec toi Il vient en jugement ?
5 N'est-ce pas ton crime qui fut énorme,
et tes transgressions qui furent infinies ?
6 Car tu acceptas de ton frère des gages, sans motif,
et tu dépouillas les pauvres de leurs habits ;
7 tu n'offris point d'eau à l'homme altéré,
et tu refusas ton pain à l'homme affamé ;
8 le pays était à la merci du violent,
et le puissant s'y établissait ;
9 tu renvoyais les veuves à vide,
et tu laissais briser le bras des orphelins !
10 C'est pourquoi les filets t'enveloppent,
et la terreur t'épouvante soudain.
11 Ou bien ne vois-tu pas ces ténèbres,
et la masse des eaux qui te submergent ?

Digitized by Google

Dieu n'est-il pas élevé comme le ciel? 12
Regarde le faîte des étoiles! quelle hauteur!
Et cependant tu dis : « Qu'est-ce que Dieu sait? 13
A travers l'obscurité peut-Il juger?
Les nuées lui sont une enveloppe 14
qui l'empêche de voir;
c'est la sphère des Cieux qu'Il parcourt. »
Tu veux donc te tenir sur l'ancienne voie 15
que suivirent ces hommes méchants,
qui furent retranchés avant le temps, 16
et dont un torrent submergea le séjour,
qui disaient à Dieu : « Retire-toi de nous! 17
et que pourrait nous faire le Tout-puissant?
Cependant Il avait rempli leurs maisons de biens. 18
Loin de moi les principes des méchants!
Les justes seront témoins, et se réjouiront, 19
et l'innocent se moquera d'eux :
« Oui, notre adversaire est anéanti, 20
et le feu a dévoré sa magnificence. »
Rapproche-toi donc de Lui, 21
et tu seras sain et sauf,
et par-là le bonheur te viendra!
Reçois donc l'instruction que Sa bouche te donne, 22
et mets Ses paroles dans ton cœur!
Si tu reviens au Tout-puissant, 23
tu seras rétabli!
Bannis l'iniquité de ta tente,
et estime comme poussière le métal qui brille, 24
et l'or d'Ophir, comme les cailloux des torrents!
Alors le Tout-puissant te sera richesse 25
et argent et trésors!
Alors tu auras à te réjouir du Très-haut, 26
et à relever ton visage vers Dieu :
tu le prieras, et Il t'exaucera, 27

Digitized by Google

et tu accompliras tes vœux;
28 si tu prends un parti, il te réussira,
et la clarté luira sur ta voie;
29 et si elle s'affaisse, tu pourras dire : Qu'elle se relève!
Car Il est secourable à l'homme abattu,
Il sauvera même le coupable,
sauvé en faveur de la pureté de ses mains.

CHAPITRES XXIII. XXIV.

Job répond à Eliphaz.

VIII 1 Et Job répondit et dit :

2 Maintenant ma plainte est une révolte!
et pourtant la main qui me frappe,
arrête de son poids l'essor de mes soupirs.
3 Ah! si je savais Le trouver,
et arriver jusqu'à son trône!
4 J'exposerais ma cause devant Lui,
et j'aurais la bouche pleine d'arguments;
5 je saurais en quels termes Il me répondrait,
et j'entendrais ce qu'Il me dirait.
6 Faut-il qu'avec la plénitude de sa puissance,
Il se constitue ma partie?
Non! seulement qu'Il me prête attention!
7 Alors ce serait un juste qui plaiderait avec Lui,
et j'échapperais pour toujours à mon juge.
8 Mais voici, vais-je à l'Orient; Il n'y est pas!
à l'Occident; je ne l'aperçois pas!....
9 Agit-Il au Nord; je ne le découvre pas!
S'enfonce-t-Il dans le Midi; je ne le vois pas!....
10 C'est qu'Il sait quelle est la voie que je suis.
Qu'Il me mette à l'épreuve, j'en sortirai comme l'or.
11 Mon pied a tenu ferme sur Ses pas,
j'ai gardé sa voie, et n'ai point dévié.

Digitized by Google

Des ordres de ses lèvres je ne m'écartai point, 12
et je fis céder ma volonté aux paroles de sa bouche.
Cependant Il n'a qu'une pensée : 13
et qui l'en fera revenir?
Son âme a désiré, et Il exécute :
Oui, Il accomplira mon destin, 14
et Il me garde nombre de maux pareils.
Voilà pourquoi en sa présence je suis éperdu; 15
je réfléchis, et je prends peur de Lui.
Dieu aussi bien a brisé mon courage, 16
et le Tout-puissant m'a effarouché;
car je ne suis pas muet par la crainte des ténèbres, 17
ou parce que je m'effraie de moi-même
qui suis couvert d'un sombre nuage.

Pourquoi le Tout-puissant n'a-t-Il pas des époques en réserve, 1 XXIV
et ses adorateurs ne voient-ils pas ses jours [de vengeance]?
On déplace les bornes, on ravit les troupeaux, 2
et on les fait paître comme siens;
on enlève l'âne de l'orphelin, 3
on prend pour gage le bœuf de la veuve;
on pousse le pauvre hors du chemin, 4
et les malheureux du pays se cachent tous;
voici, comme des onagres, ils vont dans le désert à leur labeur, 5
cherchant une proie;
la steppe leur donne du pain pour leurs enfants;
ils ramassent dans les champs leur fourrage, 6
et grapillent dans la vigne de l'impie;
nus ils passent la nuit, faute de manteau, 7
ils sont sans abri durant la froidure;
trempés par les pluies des montagnes, 8
et manquant d'asile, ils embrassent les rochers.
On arrache l'orphelin à la mamelle, 9
et l'on prend pour gage la couverture du pauvre,
qui s'en va nu, privé de manteau, 10

Digitized by Google

et qui reste affamé en portant les gerbes;
11 dans leurs enclos il pressure l'olive,
il foule au pressoir, et reste altéré.
12 Du sein des villes sortent les soupirs des mourants,
et l'âme des blessés crie au secours...
Mais pour Dieu n'importe le contre-sens!
13 D'autres sont ennemis de la lumière,
n'en connaissent pas les voies,
et n'en pratiquent point les sentiers.
14 Au jour, le meurtrier se lève,
tue le misérable et le pauvre,
et la nuit, il est comme le voleur.
15 L'œil de l'adultère épie le crépuscule,
disant : Aucun œil ne me verra!
et d'un voile il se couvre la tête...
16 De nuit, ils percent les murs des maisons,
de jour, ils se tiennent renfermés,
ne connaissant pas la lumière.
17 Car le matin est pour eux l'ombre de la mort,
et les terreurs nocturnes leur sont familières.
18 Vite [l'impie] passe comme glissant sur les eaux! (*)
dans le pays son héritage est maudit!
il ne se tourne plus du côté de ses vignes!
19 Comme le sec et le chaud enlèvent l'eau de neige,
ainsi l'Enfer absorbe ceux qui ont péché!
20 le sein maternel les oublie!
ils font le régal des vers!
on ne pense plus à eux!
comme le bois l'impie est brisé,
21 lui qui dépouilla la femme stérile,
celle qui n'enfantait pas,
et qui ne fit aucun bien à la veuve!...

(*) Versets 18 à 21, ironie.

Digitized by Google

Non ! Dieu par sa force conserve les violents ; 22
l'impie se relève, alors qu'il ne compte plus sur sa vie.
Il lui donne de quoi se rassurer, 23
afin qu'il soit soutenu,
et Il a les yeux sur ses voies ;
ils se sont élevés : il ne faut qu'un instant, 24
et ils ne sont plus : les voilà gisants,
ils meurent comme tous les hommes,
ils sont moissonnés comme les cimes des épis.
S'il n'en était pas ainsi, qui me démentirait, 25
et mettrait mon discours à néant ?

CHAPITRE XXV.

Bildad prend la parole pour la troisième fois.

Et Bildad de Such répondit et dit : 1 XXV

Il a l'empire et une majesté redoutable ; 2
Il fait régner la paix dans ses hautes régions.
Peut-on compter ses bataillons ? 3
Et sur qui ne se lève pas sa lumière ?
Aussi comment serait juste l'homme devant Dieu, 4
et comment pur, l'enfant de la femme ?
Voici, la lune même n'est pas brillante, 5
ni les étoiles pures, à ses yeux !
Combien moins le mortel, qui est un ver, 6
et l'enfant de l'homme, qui est un vermisseau !

CHAPITRE XXVI.

Job répond à Bildad.

Et Job répondit et dit : 1 XXVI

Comme tu as aidé la faiblesse, 2
soutenu le bras débile !
Comme tu as conseillé l'ignorance, 3

Digitized by Google

et montré beaucoup de lumières !
4 A qui s'adressaient tes propos ?
et qui t'inspirait ce que tu as énoncé ?
5 Devant Lui les Ombres tremblent,
au-dessous des eaux et de leurs habitants.
6 Les Enfers sont à nu devant Lui,
et rien ne Lui masque l'abîme.
7 Il étendit l'Aquilon au-dessus du vide ;
la terre est suspendue sur le néant.
8 Il serra les eaux dans ses nues,
et sous leur poids le nuage n'éclate pas ;
9 Il cache l'aspect de son trône,
et Il l'enveloppe de sa nuée.
10 Il traça sur les eaux une limite circulaire,
au point où la lumière confine aux ténèbres.
11 Les colonnes des Cieux s'ébranlent,
et s'étonnent à sa voix menaçante.
12 Par sa force, Il soulève la mer,
et par sa sagesse, Il en abat l'orgueil.
13 Son souffle rassérène le ciel,
et sa main transperce le dragon qui fuit.
14 Ce sont là les bords de ses voies.
Qu'il est faible le bruit qu'en saisit notre oreille !
et le tonnerre de sa puissance, qui est-ce qui l'entend ?

CHAPITRES XXVII. XXVIII.

Job répond à ses trois amis.

XXVII 1 Et Job continuant à parler en discours relevés, dit :

2 Par le Dieu vivant qui me prive de mon droit,
et par le Tout-puissant qui a mis l'amertume dans mon âme,
3 (car je ne perds pas haleine encore,
et j'ai toujours dans mes narines le souffle de Dieu)
4 non ! mes lèvres ne calomnieront pas,

Digitized by Google

et ma langue ne dira rien de faux.
Loin de moi la pensée de vous donner raison ! 5
Jusqu'à mon dernier soupir,
je ne me laisserai pas ravir mon innocence ;
je tiens à ma justice, et je n'y renoncerai point ; 6
mon cœur ne me reproche aucun de mes jours.
Que mon ennemi soit tel que l'impie, 7
et mon adversaire semblable au méchant !
Eh ! quel espoir a l'impie, 8
quand Dieu tranche, quand Il lui arrache sa vie ?
Dieu écoute-t-Il les cris qu'il pousse, 9
quand l'angoisse l'assaille ?
Est-ce dans le Tout-puissant qu'il cherche sa joie ? 10
Est-ce Dieu qu'il invoque dans tous les moments ?
Je veux vous montrer comment agit Dieu, 11
ne pas vous céler la pensée du Tout-puissant.
Je l'accorde, vous avez bien observé ! 12
mais pourquoi tirez-vous une conclusion vaine ?
Tel est bien le lot que Dieu donne à l'impie, 13
et la part que le méchant obtient du Tout-puissant :
s'il a nombre de fils, 14
c'est une proie pour l'épée,
et ses rejetons n'ont pas de pain à manger ;
ceux qui restent de lui, 15
sont conduits par la mort au tombeau,
et leurs veuves ne pleurent point ;
qu'il entasse l'argent comme la poussière, 16
qu'il se procure un riche vestiaire,
il l'acquiert, et le juste s'en revêt, 17
et l'homme de bien a son argent en partage ;
il bâtit une maison fragile comme celle de la teigne, 18
comme la guérite qu'élève le garde-champêtre ;
riche il se couche, et il ne se relève pas ; 19
il ouvre les yeux, et il n'est plus.

Digitized by Google

20 Comme des eaux les terreurs l'atteignent,
la nuit l'ouragan le dérobe,
21 le vent d'orient l'enlève et part,
et dans un tourbillon le porte loin de ses lieux.
22 [Dieu] tire sur lui sans pitié;
il voudrait par la fuite échapper à Sa main.
23 On l'accompagne de battements de mains,
et de sifflements, quand il quitte ses lieux.

XXVIII 1 Oui, on a pu trouver la source de l'argent,
et le lieu où gît cet or qu'on affine;
2 on extrait le fer de la terre,
et la fusion change la pierre en airain;
3 on sait faire cesser les ténèbres,
et sonder parfaitement la roche obscure et sombre :
4 on perce un puits loin des lieux habités;
les pieds [du mineur] oublient de le servir,
et il est là suspendu,
loin des humains il est balancé.
5 La terre d'où sort la nourriture,
est dans ses profondeurs bouleversée comme par le feu;
6 c'est dans ses pierres qu'est le lieu du saphir
couvert d'une poudre d'or;
7 nul oiseau de proie n'en sait le sentier,
et l'œil du vautour ne le découvre pas,
8 il n'est point foulé par les bêtes sauvages,
et le lion n'y passe point.
9 L'homme met la main au roc le plus dur,
et fait par leurs bases crouler des montagnes;
10 dans le rocher il ouvre des canaux,
et son œil voit alors tout ce qui est précieux;
11 il arrête les eaux qui suintent,
et produit au jour ce qui était caché.
12 Mais la sagesse, où peut-on la trouver?

Digitized by Google

Et quel est donc le lieu où gît la science?
L'homme ne saurait en faire l'estimation, 13
et elle ne se trouve pas sur la terre des vivants.
L'abîme dit: Elle n'est pas chez moi! 14
et la mer dit: Elle n'est pas avec moi!
On ne l'obtient point contre de l'or fin, 15
et pour la payer on ne pèse pas d'argent.
On ne la met point dans la même balance 16
avec l'or pur d'Ophir,
avec le précieux onyx et le saphir.
On ne peut lui comparer l'or, ni le verre, 17
ni la vaisselle d'or, comme son équivalent.
A côté d'elle on ne saurait citer 18
ni les coraux, ni le cristal;
et qui aurait la sagesse,
aurait plus que des perles.
On ne peut lui comparer la topaze d'Ethiopie, 19
ni la peser avec l'or affiné.
La sagesse donc, d'où vient-elle? 20
et où donc est le séjour de la science?
Elle est cachée aux yeux de tous les vivants, 21
et voilée aux oiseaux des Cieux.
L'abîme et la mort disent: 22
De nos oreilles nous en ouïmes parler.
Dieu en sait le chemin, 23
et Il en connaît le séjour;
car Il voit jusqu'aux bouts de la terre, 24
et son regard embrasse tout ce qui est sous le ciel.
Quand Il donnait une pesanteur au vent, 25
et qu'Il pondérait les eaux avec mesure;
quand Il traçait à la pluie des lois, 26
et une route à la foudre bruyante;
alors Il la voyait, et Il la proclama, 27
Il l'établit, et la contrôla,

Digitized by Google

28 et Il dit à l'homme:
Voici, la crainte du Seigneur, c'est là la sagesse,
et fuir le mal, c'est là la science.

LE MONOLOGUE.

CHAPITRES XXIX. XXX. XXXI.

Monologue de Job.

XXIX 1 Et Job continuant à parler en discours relevés, dit :

2 O! qui me rendra les mois de jadis,
et les jours, où Dieu me gardait,
3 où, sa lampe brillant au-dessus de ma tête,
à sa clarté je perçais les ténèbres;
4 où j'étais au temps de mon automne;
quand Dieu avec sa cour veillait sur ma tente;
5 quand le Tout-puissant était encore avec moi,
qu'autour de moi j'avais mes enfants;
6 quand mes pieds baignaient dans le lait,
et que le rocher me versait des ruisseaux d'huile;
7 quand je me rendais à la Porte dans la ville,
et que je mettais mon siége dans la Place?
8 A mon aspect les jeunes se tiraient en arrière,
et les vieux se levaient, et demeuraient debout;
9 les princes s'arrêtaient en parlant,
et mettaient leurs mains sur leur bouche;
10 la voix des nobles restait muette,
et leur langue, collée à leur palais.
11 Car, sur ma renommée, on me disait heureux,
et à ma vue, on me donnait des éloges.
12 C'est que je sauvais le pauvre gémissant,
et l'orphelin qui était sans aide;

Digitized by Google

l'homme qui périssait, avait à me bénir, 13
et je mettais la joie dans le cœur de la veuve ;
je prenais la justice pour mon vêtement, 14
et elle me prenait pour son vêtement ;
mon équité m'était comme un manteau et un turban ;
je servais d'œil à l'aveugle, 15
et de pieds au boiteux ;
j'étais un père pour le pauvre, 16
et je connaissais de la cause de l'inconnu,
et je brisais la mâchoire du méchant, 17
et d'entre ses dents lui arrachais sa proie.
Aussi je me disais : Je mourrai avec mon aire, 18
et comme le Phénix, je prolongerai mes jours ;
ma racine sera exposée aux eaux, 19
et la rosée passera la nuit sur mes branches ;
ma gloire me restera toujours jeune, 20
et mon arc en ma main prendra force nouvelle.
Ils m'écoutaient avec attente, 21
et à mon avis ils se taisaient ;
après moi ils ne prenaient plus la parole, 22
et sur eux mon discours s'épanchait.
Ils m'attendaient, comme on attend la rosée, 23
et leur bouche s'ouvrait, comme pour recevoir
une pluie du printemps.
Je leur souriais, quand ils perdaient courage ; 24
et ils ne pouvaient m'ôter la sérénité de mon front.
Si je prenais mon chemin vers eux, 25
j'y avais la place d'un chef,
et j'étais assis comme un roi, au milieu de la foule,
comme un consolateur, parmi les affligés.
Et maintenant je suis la risée de mes cadets, 1 XXX
dont je ne daignais pas associer les pères
aux chiens de mes troupeaux.
Aussi bien la force de leurs mains, qu'eût-elle été pour moi ? 2

Digitized by Google

Pour ces hommes il n'y a jamais d'âge mûr :
3 desséchés par la disette et la faim,
ils rongent la steppe,
le vieux désert et la solitude ;
4 ils cueillent l'arroche le long des haies,
et la racine du genêt est leur pain ;
5 ils sont bannis de la société ;
on crie après eux, comme après les larrons ;
6 réduits à habiter des ravins affreux,
les antres de la terre et des rochers,
7 parmi les buissons ils poussent des hurlements,
et pêle-mêle se blottissent sous les ronces,
8 impies, hommes sans nom,
qui furent chassés du pays !
9 Et maintenant je suis leur chanson,
et le sujet de leurs discours ;
10 ils me maudissent, puis me quittent,
et devant moi ne s'abstiennent pas de cracher.
11 Bien plus, ils déceignent leur corde, et m'en frappent,
et ils secouent tout frein devant moi.
12 A ma droite leur engeance se lève ;
ils ne me laissent pas prendre pied,
et se fraient jusqu'à moi une voie pour me nuire ;
13 ils ruinent mon sentier, aident à ma perte,
eux que personne ne soutient.
14 Ils viennent comme par une large brèche,
se précipitent avec fracas.
15 Toutes les terreurs se tournent contre moi ;
c'est comme un ouragan qui poursuit ma grandeur,
et, comme un nuage, mon bonheur a passé.
16 Aussi, maintenant mon âme en moi épanche sa plainte ;
les jours de malheur m'ont saisi.
17 La nuit perce mes os et les détache,
et le mal qui me ronge, ne sommeille pas.

Digitized by Google

Sous Ses coups puissants mon manteau se déforme, 18
comme ma tunique il s'applique à mon corps.
Il m'a jeté dans la boue, 19
et assimilé à la poudre et à la cendre.
Je crie à Toi, et Tu ne m'écoutes pas! 20
je suis là debout, et Tu me regardes!
Tu T'es changé pour moi en cruel ennemi, 21
et Tu m'opposes la force de ton bras.
Tu me soulèves sur la tempête et m'emportes avec elle, 22
et pour moi tu anéantis tout espoir de salut.
Car, je le sais, c'est à la mort que tu me mènes, 23
au rendez-vous de tous les vivants.
Cependant du sein des décombres ne tend-on pas la main? 24
Quand on périt, ne crie-t-on pas au secours?
Oui, je pleurai sur ceux pour qui les temps étaient durs, 25
et les indigents attristaient mon âme.
Et pourtant! j'attendais le bonheur, 26
et le malheur est venu;
j'espérais la clarté,
et les ténèbres sont arrivées.
Mes entrailles bouillonnent, et n'ont aucun repos, 27
des jours de chagrin me sont survenus.
Je marche noirci, mais non par le soleil; 28
debout dans l'assemblée, je me lamente,
devenant ainsi le frère des chacals, 29
et l'égal de l'autruche.
Ma peau noircit et tombe, 30
et mes os brûlent d'inflammation.
Ainsi le deuil a remplacé mon luth, 31
et des sons lugubres, ma cornemuse.
J'avais fait un pacte avec mes yeux... 1 XXXI
Comment les eussé-je arrêtés sur une vierge?
Et quel sort d'en haut Dieu m'eût-il envoyé, 2
et quel lot le Tout-puissant, des lieux suprêmes?

Digitized by Google

3 La ruine n'est-elle pas pour le criminel,
et le malheur pour ceux qui font le mal?
4 Ne découvre-t-Il pas mes voies,
et ne compte-t-Il pas tous mes pas?
5 Ai-je eu commerce avec le mensonge,
et mon pied fut-il prompt à supplanter?
6 Que Dieu me pèse à la juste balance,
et Il reconnaîtra mon innocence!
7 Mes pas ont-ils dévié de la voie,
et mon cœur suivit-il l'attrait de mes yeux?
Une seule tache est-elle empreinte sur ma main?
8 Alors, que je sème, et qu'un autre moissonne,
et que mes rejetons soient extirpés!
9 Mon cœur pour une femme s'est-il laissé séduire?
ai-je été aux aguets à la porte de mon prochain?
10 Alors, que ma femme tourne la meule pour un autre,
et que d'autres abusent d'elle!
11 Car c'est là un crime,
un forfait que les juges doivent punir;
12 oui, c'est un feu qui consume, à détruire,
et aurait dans sa racine ruiné tout mon avoir.
13 Ai-je méprisé les droits de mon esclave,
et de ma servante, quand ils n'étaient pas d'accord avec moi?
14 Mais que ferais-je, si Dieu se levait?
et, s'Il me châtiait, que lui répliquerais-je?
15 Dans le sein maternel, Celui qui me forma,
ne le forma-t-Il pas aussi?
et ne nous prépara-t-Il pas
dans le sein d'une mère?
16 Ai-je rebuté le vœu du pauvre,
et fait languir les yeux de la veuve?
17 Ai-je mangé mon pain seul,
et l'orphelin n'y eut-il point de part?
18 Non, dès ma jeunesse, j'élevai l'un en père,

Digitized by Google

et dès ma naissance je fus le guide de l'autre.
Ai-je pu voir l'indigent non vêtu, 19
et le pauvre non couvert ?
Leurs reins ne me bénissaient-ils pas, 20
et la toison de mes agneaux ne les réchauffait-elle pas ?
Ma main a-t-elle menacé l'orphelin, 21
parce que je me voyais soutenu à la Porte ?
Alors, que mon épaule se détache de ma nuque, 22
et que mon bras brisé sorte de son emboîture !
Mais les vengeances de Dieu sont ma terreur, 23
et devant Sa majesté je deviens impuissant.
Ai-je pris l'or pour mon appui, 24
et ai-je dit au métal : En toi je me confie ?
Me suis-je applaudi de la grandeur de mes biens, 25
et des grands gains obtenus par mes mains ?
Ai-je regardé la lumière, quand elle resplendit, 26
et la lune, quand magnifique elle s'avance ?
Et mon cœur en secret s'est-il laissé séduire, 27
jusqu'à confier à ma main les baisers de ma bouche ?
Cela aussi serait un crime que les juges doivent punir, 28
parce que j'aurais menti au Dieu suprême.
Etais-je joyeux de la ruine de mon ennemi, 29
transporté de le voir atteint par les revers ?
Mais je ne permettais pas à ma langue de pécher 30
en demandant sa mort dans une imprécation.
Les gens de ma tente ne disaient-ils pas : 31
Montrez-nous qui ne fut pas rassasié à sa table ?
L'étranger ne passait pas la nuit dehors, 32
et j'ouvrais ma porte au voyageur.
A l'exemple des hommes ai-je dissimulé mes fautes, 33
enfouissant dans mon sein mes égarements,
parce que je redoutais le peuple assemblé, 34
et que le mépris des tribus me faisait peur
à m'ôter la parole, et à m'empêcher

Digitized by Google

de passer ma porte ?
35 Ah ! s'Il voulait m'écouter et me dire :
Voici ma signature !
Si le Tout-puissant voulait répliquer !
si j'avais le grief écrit par ma partie !
36 Oui, je le porterais sur mon épaule,
je le ceindrais comme un diadème,
37 j'avouerais chacun de mes pas,
comme un prince je L'aborderais. —
38 Mon champ réclame-t-il contre moi,
et ses sillons en même temps portent-ils plainte ?
39 En ai-je mangé le produit, sans l'avoir payé,
et ai-je arraché des soupirs à son maître ?
40 Alors, que la ronce germe au lieu du froment,
et l'herbe gourmande à la place de l'orge !

Fin des discours de Job.

L'INTERVENTION D'ÉLIHU.

CHAPITRES XXXII—XXXVII.

Discours d'Élihu.

XXXII 1 Et ces trois hommes cessèrent de répondre à Job, parce
2 qu'il était juste à ses propres yeux. Alors s'enflamma de colère Elihu, fils de Barachéel, de Buz, de la famille de Ram : sa colère s'enflamma contre Job, parce que devant
3 Dieu il se déclarait lui-même juste, et sa colère s'enflamma contre ses trois amis, parce qu'ils ne trouvaient rien à ré-
4 pondre, et que néanmoins ils condamnaient Job. Cependant Elihu avait attendu de s'adresser à Job, parce que

Digitized by Google

ceux-là étaient plus vieux que lui par le nombre de leurs jours. Elihu voyant donc qu'il n'y avait aucune réponse dans la bouche des trois hommes, s'enflamma de colère.

Et Elihu, fils de Barachéel, de Buz, prit la parole et dit : 6

Je n'ai que peu d'années, et vous êtes âgés ;
dès lors je m'intimidais, et je craignais
de vous exposer mes sentiments.
Je disais : Le grand âge parlera, 7
et la vieillesse enseignera la sagesse.
Mais il est dans l'homme un esprit, 8
et un souffle du Tout-puissant,
qui lui donne l'intelligence.
Les années seules ne donnent pas la sagesse, 9
ni l'âge, le discernement du juste.
C'est pourquoi je dis : Ecoute-moi ! 10
je veux aussi exposer mes sentiments.
Voici, j'ai attendu vos discours, 11
j'ai prêté l'oreille à vos raisonnements
que je vous ai laissés développer à fond ;
je vous ai suivis avec attention ; 12
mais voici, aucun d'entre vous n'a réfuté Job,
ni répondu à ses discours.
Cependant n'allez pas dire : 13
« Nous avons rencontré de la sagesse ;
Dieu, mais non l'homme, lui fera lâcher pied. »
D'ailleurs il n'a point dirigé contre moi ses discours, 14
et ce n'est pas dans votre langage que je lui répondrai...
Ils sont éperdus, et ne répliquent plus ! 15
on leur a ôté l'usage de la parole !
Dois-je aussi m'arrêter, parce qu'ils ne parlent plus, 16
parce qu'ils sont là debout, sans dire mot ?
Je répondrai aussi pour ma part ; 17
moi aussi j'exposerai mes idées ;

Digitized by Google

18 car je suis plein de ce que j'ai à dire,
l'esprit en mon sein me met à la gêne.
19 Voici, mon sein est comme un vin qu'on n'a pas ouvert,
comme des outres neuves qui vont éclater.
20 Je veux parler, pour respirer,
ouvrir mes lèvres et répliquer.
21 Mais je ne ferai acception de personne,
et ne serai le flatteur d'aucun homme.
22 Car je ne sais pas flatter :
d'ailleurs bientôt mon Créateur
me ferait disparaître.

XXXIII 1 Eh bien donc ! ô Job, écoute mes discours,
et prête l'oreille à toutes mes paroles !
2 Voici, je vais ouvrir la bouche,
et déjà ma langue sur mon palais marque ma parole.
3 La droiture de mon cœur sera dans mon langage,
et mes lèvres exprimeront sincèrement ma pensée.
4 L'Esprit de Dieu m'a créé,
et le souffle du Tout-puissant m'anime.
5 Si tu le peux, réponds-moi !
prépare-toi au combat ! prends position !
6 Devant Dieu mon rang est le même que le tien ;
du limon je fus aussi formé.
7 Voici, la peur de moi ne peut t'épouvanter,
et mon poids ne saurait t'accabler.
8 Oui, tu l'as dit à mes propres oreilles,
et j'entends encore le son de tes paroles :
9 « Je suis pur, sans péché,
je suis net et sans crime.
10 Voici, Il en vient contre moi à des hostilités,
et Il me regarde comme son ennemi ;
11 Il met des entraves à mes pieds,
et surveille toutes mes voies. »
12 Voici quelle est ma réponse :

Digitized by Google

En cela tu n'as pas raison ;
car Dieu est plus grand qu'un mortel.
Pourquoi Le prends-tu à partie, 13
puisqu'Il ne répond point à ce qu'on lui dit ?...
Cependant Dieu parle d'une manière, puis d'une autre, 14
mais on n'y prend pas garde ;
c'est par un songe, une vision nocturne, 15
quand le sommeil envahit les hommes
assoupis sur leur couche ;
alors Il se révèle aux humains, 16
et scelle la leçon qu'Il leur donne,
afin de retirer l'homme de son train, 17
et de mettre le mortel à l'abri de l'orgueil,
l'empêchant ainsi de descendre au tombeau, 18
et d'exposer sa vie aux coups de l'épée.
La douleur sur son lit vient aussi l'avertir, 19
quand il sent dans ses os un combat incessant,
quand le pain répugne à son palais, 20
et qu'un mets favori n'excite plus son envie ;
quand sa chair dépérit et disparaît, 21
et qu'on voit paraître ses os mis à nu,
quand son âme s'avance vers le tombeau, 22
et sa vie, vers les anges de la mort.
S'il se trouve alors un ange pour lui, 23
un intercesseur, l'un d'entre ces mille
chargés d'indiquer à l'homme son droit chemin ;
alors Il prend pitié de lui et dit : 24
Rachète-le de la descente au tombeau !
j'ai trouvé une rançon.
Aussitôt son corps reprend plus de fraîcheur 25
que dans son enfance ;
il revient aux jours de sa jeunesse ;
il adresse à Dieu sa prière, 26
et Dieu lui redevient propice ;

Digitized by Google

il contemple sa face avec des transports,
et Dieu lui rend sa justice.
27 Il triomphe devant les hommes et dit :
« J'avais péché et fait fléchir la droiture,
mais je n'ai point subi la peine équivalente.
28 Il a racheté mon âme de la descente au tombeau :
Je vis! et la lumière réjouit mes regards. »
29 Voilà, toutes ces choses, Dieu les fait
deux fois, trois fois à l'homme,
30 pour retirer son âme du tombeau,
afin qu'il soit éclairé de la lumière de la vie.
31 O Job! sois attentif! écoute-moi!
et je parlerai.
32 Si tu as à parler, réponds-moi!
parle, car je désire te donner raison!
33 Sinon, écoute-moi!
Garde le silence, et je t'enseignerai la sagesse.

XXXIV 1 Et Elihu reprit et dit :

2 Sages, écoutez mes discours!
et, hommes entendus, prêtez-moi l'oreille!
3 Car l'ouïe éprouve les discours,
de même que le palais goûte les aliments.
4 Démêlons ce qui est juste,
et discernons ensemble ce qui est bien!
5 Oui, Job a dit : « Je suis juste,
et Dieu m'a frustré de mon droit!
6 en dépit de mon droit je suis réduit à mentir;
ma plaie est incurable, et je suis sans péché. »
7 Y a-t-il un homme pareil à Job,
pour boire le blasphème comme l'eau,
8 pour marcher de concert avec les méchants,
et cheminer avec les impies?

Digitized by Google

Car il a dit : « L'homme ne retire aucun avantage 9
de se plaire avec Dieu. »
Aussi, hommes de sens, écoutez-moi ! 10
Non, Dieu n'est point méchant,
et le Tout-puissant n'est point inique !
Il rend au contraire à l'homme selon ses œuvres, 11
et lui fait trouver selon ses voies.
Non, en vérité Dieu n'est pas méchant, 12
et le Tout-puissant ne fait pas fléchir la justice.
Qui a commis à Dieu le soin de la terre ? 13
et qui a créé le monde, l'Univers ?
S'Il ne pensait qu'à Lui seul, 14
s'Il retirait à Lui son esprit et son souffle,
toute chair expirerait soudain, 15
et l'homme rentrerait dans la poudre.
Or, si tu as du sens, écoute ceci, 16
prête l'oreille au son de mes paroles !
Celui qui haïrait la justice, régnerait-Il ? 17
Et oses-tu condamner le Juste, le Puissant,
qui dit à un Roi : Méchant ! 18
et : Impies ! à des Princes ?
qui ne prend pas parti pour des Grands, 19
et ne préfère pas le riche au pauvre,
parce qu'ils sont l'un et l'autre l'ouvrage de ses mains ?
Il ne faut qu'un instant, et ces impies 20
meurent au milieu de la nuit ;
leurs peuples chancèlent et passent ;
des potentats sont chassés,
mais non par une main d'homme.
Car Il a les yeux sur les voies des humains, 21
et Il voit tous leurs pas :
il n'y a ni ténèbres, ni nuit, 22
où puissent se cacher ceux qui font le mal.
Il ne Lui faut pas un long temps pour juger 23

Digitized by Google

qu'un homme doit paraître en jugement devant Lui.
24 Il écrase des potentats, sans enquête,
et en établit d'autres à leur place ;
25 car Il connaît leurs œuvres.
Il les renverse de nuit, et ils sont mis en pièces ;
26 Il les supplicie sur la place des criminels,
et dans un lieu exposé aux regards ;
27 car ils se sont retirés loin de lui,
et ont négligé toutes ses voies ;
28 c'est afin de Lui faire parvenir les cris des petits,
pour qu'Il écoutât les cris des malheureux.
29 Si par là Il procure le repos, qui Le condamnera ?
S'Il cache sa face, qui prétendra Le voir ?
C'est ainsi qu'Il gouverne les nations et les hommes,
30 ôtant l'empire à l'impie,
et aux fléaux des peuples.
31 Est-ce que, en effet, ils disent à Dieu :
« Je porterai [ton joug] et ne le secouerai point !
32 Montre-moi mes fautes qui échappent à ma vue !
Si j'ai fait le mal, je ne le ferai plus ? »
33 Réglera-t-Il d'après toi ses rétributions ?
Car tu es mécontent de l'ordre de Dieu...
A toi donc, et non à moi, d'en indiquer un autre !
Dis ce que tu sais !
34 Voici ce que me diront des hommes de sens,
et le sage qui m'aura écouté :
35 « Job ne parle pas en connaissance de cause,
et ses paroles manquent de prudence. »
36 Voici mon vœu : Que Job ne cesse pas d'être éprouvé,
parce qu'il a répondu à l'instar des méchants !
37 car il ajoute un péché à son crime ;
il prend parmi nous un air de triomphe,
et multiplie ses plaintes contre Dieu.

Digitized by Google

Et Elihu reprit et dit : 1 XXXV

Crois-tu avoir une juste raison, 2
penses-tu être fondé en droit devant Dieu,
quand tu dis : A quoi bon ? 3
Qu'y gagné-je plus qu'à pécher ?
Je veux te faire une réponse, 4
et à tes amis avec toi.
Regarde les Cieux ! et vois !.. 5
Contemple les airs !.. ils sont plus hauts que toi !
En péchant, qu'est-ce que tu Lui fais ? 6
Par mille péchés comment Lui nuirais-tu ?
En étant juste, que Lui procures-tu ? 7
ou que recevrait-Il de ta main ?
C'est à l'homme, comme à toi, que le péché nuit, 8
et à l'enfant de l'homme, que profite ta justice.
Oui, de grandes oppressions font pousser des cris, 9
et l'on se plaint des violences de plusieurs ;
mais nul ne demande : « Où est Dieu, mon créateur, 10
qui dans les jours sombres sait donner des joies,
qui nous a mieux dotés que les bêtes des champs, 11
et nous a faits plus sages que les oiseaux des Cieux ? »
Sans doute ils réclament ; mais Dieu ne répond pas 12
à l'orgueil des impies.
Non ! c'est en vain ! Dieu n'exauce pas, 13
et le Tout-puissant n'a point égard à ces cris.
Combien toi, tu seras moins écouté, 14
si tu dis que tu peux parvenir à le voir !
La cause est sous ses yeux ! mets en lui ton espoir !
Mais parce que sa colère ne punit pas à ton gré, 15
le crime, selon toi, lui importe fort peu ;
et Job ouvre la bouche pour de vains discours, 16
et entasse des propos dénués de raison.

Digitized by Google

XXXVI 1 Et Élihu poursuivit et dit :

2 Accorde-moi un peu de patience, et je t'instruirai !
car en faveur de Dieu j'ai encore à parler.
3 Je prendrai mes preuves de haut,
et je justifierai mon Créateur.
4 Car mes discours certes ne seront pas menteurs,
et tu trouveras en moi droiture de pensée.
5 Voici, Dieu est grand, mais Il est sans dédain,
Il est grand par sa puissante intelligence.
6 Il ne laisse pas vivre le méchant,
et Il fait droit au misérable.
7 Du juste Il ne détourne pas ses yeux,
et avec les rois sur le trône
pour toujours Il le place,
afin qu'il soit élevé.
8 Mais s'il est captif dans les fers,
retenu dans les chaînes de l'adversité,
9 c'est que Dieu veut lui dévoiler sa conduite
et ses péchés, car il fut orgueilleux ;
10 faire que son oreille s'ouvre aux leçons,
et lui dire de renoncer au mal.
11 S'il écoute et se soumet,
il achève sa vie dans la félicité,
et ses années dans les délices ;
12 mais, s'il n'écoute pas, il court au-devant de la flèche,
et il périt, faute d'avoir voulu comprendre.
13 Les impies nourrissent la colère,
ne prient point, quand Dieu les enchaîne ;
14 leur âme meurt dans le premier âge,
et ils perdent la vie, comme les victimes de l'infamie.
15 Mais Il retire les malheureux de leurs maux,
se révélant à eux par les afflictions.
16 Il te tirera de même des serres de l'angoisse,

Digitized by Google

pour te mettre au large, où il n'y aura plus de gêne ;
et des mets succulents seront servis sur ta table.
Mais si tu te remplis de la pensée de l'impie, 17
le châtiment suivra de près ta pensée.
Que la colère de Dieu ne te pousse pas au blasphème ! 18
Une grosse rançon ne te ferait pas échapper :
ta richesse y suffirait-elle ? 19
Ici l'or et les moyens de l'opulence ne font rien.
Ne soupire pas après la nuit 20
qui arrache des peuples de leur sol !
Veille sur toi ! ne prends pas le parti du mal... 21
Car il te semble préférable au malheur.
Voici, Dieu est élevé par sa puissance ; 22
est-il un maître pareil à Lui ?
Qui lui prescrira ses voies ? 23
et qui lui dira : Tu fais mal ?
Pense à exalter ses œuvres, 24
que les hommes célèbrent par leurs chants !
Tous les humains les admirent, 25
quoiqu'un mortel ne les voie que de loin !
Voici, Dieu est grand, nous ne Le concevons pas, 26
le nombre de ses ans ne peut être trouvé.
Quand Il attire les gouttes de l'eau, 27
la vapeur qu'Il en forme distille la pluie,
que versent les nuages 28
qui l'épanchent sur la foule des hommes.
Qui comprendra les déchirements de la nue, 29
et le fracas dont Sa tente retentit ?
Voici, autour de Lui Il déploie la clarté, 30
et prend pour se couvrir la mer jusques dans ses racines.
Car tels sont ses moyens pour châtier les peuples, 31
et pour donner la nourriture avec abondance.
Il arme ses mains de flammes, 32
et à son ordre elles fondent sur les rebelles :

Digitized by Google

33 Son grondement l'annonce,
annonce aux troupeaux son approche.
XXXVII 1 Oui, à ce bruit mon cœur s'épouvante,
2 il s'ébranle et se déplace.
Ecoutez! écoutez le roulement de sa voix,
3 et le murmure qui sort de sa bouche!
Il lui fait parcourir tout le ciel,
4 et Il lance l'éclair jusqu'à l'horizon de la terre.
Aussitôt sa voix mugit,
Il tonne de sa voix de majesté,
et ne retient plus sa foudre,
dès que sa voix retentit.
5 Dieu par sa voix produit la merveille du tonnerre;
Il fait des choses grandes que nous ne comprenons point.
6 Il dit à la neige : Tombe sur la terre!
la pluie et les torrents de pluie attestent sa puissance.
7 Il engourdit les mains de tous les hommes,
afin que tous les humains qui sont ses créatures,
reconnaissent ce qu'Il est.
8 Alors les bêtes sauvages gagnent leurs tanières,
et sommeillent dans leurs cavernes.
9 La tempête sort de sa prison,
et les vents impétueux amènent la froidure.
10 Au souffle de Dieu la glace est formée,
et les ondes dilatées se condensent;
11 d'humidité Il charge aussi la nue;
Il épand les nuages porteurs de ses feux,
12 qui tournoient en tout sens, sous sa conduite,
pour exécuter tout ce qu'Il leur commande,
sur la surface du disque de la terre;
13 tantôt pour punir, si sa terre est coupable,
tantôt pour bénir, Il les fait arriver.
14 O Job, prête l'oreille à ces choses!
continue à étudier les miracles de Dieu!

Digitized by Google

En sais-tu les causes, quand Dieu les fait paraître, 15
et qu'Il fait resplendir le feu de sa nuée?
Comprends-tu le balancement des nues, 16
merveille du Dieu parfaitement sage,
la chaleur que prennent tes vêtements, 17
quand la terre reçoit du midi un air qui accable?
Etendras-tu, comme Lui, le firmament, 18
lui donnant la solidité d'un miroir de fonte?
Apprends-nous ce qu'il nous faut Lui dire! 19
Ah! les ténèbres où nous sommes, nous mettent hors d'état
de Lui rien proposer!...
Mes discours lui seront-ils rapportés?... 20
Mais désira-t-on jamais d'être anéanti?
Aussi bien l'on ne regarde point fixement le soleil, 21
quand il brille dans les airs,
et qu'un vent passe, et lui rend sa pureté.
Du Septentrion l'on peut bien tirer l'or, 22
mais Dieu oppose un éclat formidable.
Jusqu'au Tout-puissant nous ne saurions pénétrer! 23
Il est éminent par la force et par l'équité,
et par une souveraine justice;
Il ne rend aucun compte.
Craignez-le donc, ô hommes; 24
Il n'accorde ses regards à aucun des sages.

LA THÉOPHANIE.

CHAPITRES XXXVIII. 1. — XL. 5.

Premier Dialogue entre l'Eternel et Job.

Et l'Eternel répondit à Job du milieu de la tempête et 1 XXXVIII
dit: 5

Digitized by Google

2 Qui est-ce qui obscurcit mes décrets
par des discours dénués d'intelligence?
3 Eh bien! ceins tes reins, comme un homme!
puis je te questionnerai, et tu m'instruiras.
4 Où étais-tu, quand je fondai la terre?
Indique-le, si tu as vraiment la science!
5 Qui est-ce qui en fixa la dimension, que tu saches,
ou étendit sur elle le cordeau?
6 Quel est le support jusqu'où ses bases plongent?
Ou qui est-ce qui en a posé la pierre angulaire,
7 aux accords unanimes des étoiles du matin,
aux acclamations de tous les fils de Dieu?
8 Et qui est-ce qui enferma la mer entre des portes,
quand elle fit éruption du sein maternel;
9 quand je lui donnai la nuée pour manteau,
et les sombres vapeurs pour lui servir de langes;
10 quand je lui prescrivis ma loi,
et que j'établis ses barres et ses portes,
11 et que je dis : Jusqu'ici tu viendras, et pas plus avant!
et ici s'arrêtera l'orgueil de tes vagues?
12 De ton vivant as-tu commandé au matin,
et fait connaître à l'aurore le lieu d'où elle part,
13 pour saisir la terre par ses bords?
Alors les impies en sont balayés,
14 alors la terre prend une face nouvelle,
telle que l'argile qui reçoit une empreinte,
et toutes choses paraissent comme pour la vêtir;
15 alors les impies perdent la clarté qu'ils aiment,
et le bras qu'ils ont levé déjà, se brise.
16 As-tu pénétré jusqu'aux sources des mers,
et au fond de l'abîme as-tu porté tes pas?
17 Les portes de la mort te furent-elles découvertes?
As-tu vu les portes de la sombre mort?
18 Ton regard embrasse-t-il les contours de la terre?

Digitized by Google

Raconte, si tu sais toutes ces choses!
Quelle route mène où la lumière habite? 19
et la nuit, où fait-elle son séjour?
Iras-tu les chercher l'une et l'autre, 20
pour les amener chacune à leurs limites?
Et connais-tu le chemin de leur demeure?
Tu le sais! car alors tu étais déjà né! 21
et le nombre de tes jours est immense!
As-tu pénétré jusqu'aux dépôts de la neige, 22
et as-tu vu les dépôts de la grêle,
que je réserve pour les temps du désastre, 23
pour le jour du combat et de la bataille?
Quel chemin mène aux lieux où la lumière se divise, 24
d'où le vent d'Est se répand sur la terre?
Qui a fait ces conduits qui éparpillent la pluie, 25
et a tracé une route à la foudre bruyante,
afin d'arroser une terre inhabitée, 26
une steppe où il n'y a pas un humain,
afin d'abreuver les lieux déserts et solitaires, 27
et de fertiliser le sol qui donne le gazon?
La pluie a-t-elle un père? 28
Ou qui est-ce qui engendra les gouttes de la rosée?
Du sein de qui la glace sort-elle? 29
et qui est-ce qui produit le givre du ciel?
Comme la pierre, les eaux se condensent, 30
et la surface de l'abîme est enchaînée.
As-tu formé le lien qui unit les Pléiades? 31
Ou peux-tu détacher les chaînes d'Orion?
Fais-tu paraître en leur temps les signes du Zodiaque? 32
Ou conduis-tu Arcture avec son cortége?
Connais-tu les lois des Cieux? 33
Les as-tu mis à même d'influer sur la terre?
Parles-tu à la nue avec autorité, 34
et te couvre-t-elle aussitôt d'une eau abondante?

Digitized by Google

35 Lances-tu des foudres, et partent-elles,
et disent-elles : Nous voici ?
36 Qui a mis une sagesse dans les sombres nuages,
et a donné aux météores une intelligence ?
37 Qui a calculé les nuées avec sagesse ?
Et qui est-ce qui incline les urnes des Cieux,
38 quand la poussière coule comme un métal en fonte,
et que les glèbes se collent l'une à l'autre ?
39 Pour la lionne vas-tu chasser une proie ?
et assouvis-tu la faim des lionceaux,
40 quand ils sont blottis dans leurs repaires,
ou dans leurs tanières, tapis en embuscade ?
41 Qui est-ce qui procure au corbeau sa pâture,
quand ses petits poussent vers Dieu leurs cris,
et errent affamés ?

XXXIX 1 Sais-tu l'époque où met bas le chamois ?
Et présides-tu à la délivrance des biches ?
2 Comptes-tu les mois que dure le temps de leur portée,
et connais-tu l'époque où elles faonnent ?
3 Elles se baissent, laissent leurs petits naître,
et secouent leurs douleurs ;
4 leurs petits deviennent forts,
grandissent en plein air ;
ils partent, et ne reviennent plus à elles.
5 Qui est-ce qui a mis l'onagre en liberté,
et lâché les liens de l'âne sauvage,
6 auquel je donnai le désert pour logis,
et la plaine salée pour habitation ?
7 Il se rit de la rumeur des villes,
et les cris du meneur ne frappent pas son oreille.
8 Ce qu'il attrape sur les montagnes est sa pâture,
et il est en quête de tous les brins d'herbe.
9 Le buffle consent-il à te servir ?
Ou passe-t-il la nuit à côté de ta crèche ?

Digitized by Google

Attaches-tu par une corde le buffle au sillon? 10
Ou herse-t-il les guérets à ta suite?
Te fies-tu en lui, parce que grande est sa force? 11
Et t'en remets-tu à lui de ton labour?
Comptes-tu qu'il fasse rentrer tes récoltes, 12
et les entasse sur ton aire?
L'autruche bat joyeusement de l'aile : 13
serait-ce la plume et le duvet du volatile aimant? (*)
Non! elle abandonne ses œufs à la terre, 14
et les laisse chauffer dans le sable;
et elle oublie qu'un pied peut les fouler, 15
et une bête des champs les écraser!
Elle est dure pour sa famille, 16
qui lui devient étrangère;
elle a pondu en vain, et n'en est point émue;
car Dieu lui fait oublier d'être sage, 17
et ne lui donne point part à la prudence.
Quand elle se lève, et prend son essor, 18
elle se rit du cheval et de son cavalier.
Est-ce toi qui dotes le cheval de la bravoure, 19
et revêts son col d'un crin frémissant?
Le fais-tu bondir, comme la sauterelle? 20
Son souffle avec noblesse résonne dans ses naseaux,
et il inspire l'effroi.
Il fouit le sol, et s'applaudit de sa force; 21
il s'avance au devant des armes,
Il se rit de la peur, et ne tremble pas, 22
et il ne recule point en face de l'épée.
Sur lui retentit le carquois, 23
la lance étincelante et le javelot.
De son pas il dévore le terrain qui s'émeut et tremble; 24
il ne se contient plus au son de la trompette;
à l'ouïe de la trompette il dit : En avant! 25

(*) La cigogne, dont en hébreu le nom signifie *aimant*.

Digitized by Google

De loin il pressent la bataille,
la clameur des chefs, et le cri de guerre.
26 Est-ce par un effet de ton intelligence
que l'épervier prend son vol,
et déployant ses ailes gagne le Midi?
27 Est-ce à ton ordre que l'aigle s'élève,
et va placer son aire sur les hauteurs?
28 Il habite les rochers, et se loge
sur les cimes des rochers, le sommet des montagnes;
29 de là il épie sa proie,
et ses yeux voient au loin,
30 et ses petits sucent le sang,
et, là où sont des cadavres, il se trouve.
XL 1 Puis l'Eternel s'adressant à Job lui dit:
2 Le censeur prend-il encore le Tout-puissant à partie?
Que l'accusateur de Dieu réponde maintenant!
3 Et Job répondit à l'Eternel et dit:
4 Voici, je suis trop chétif, que répliquerais-je?
Je mets ma main sur ma bouche.
5 J'ai parlé une fois, je ne répondrai pas,
une seconde fois, et je ne le ferai plus.

CHAPITRES XL. 6. XLII. 6.

Second Dialogue entre l'Eternel et Job.

6 Et l'Eternel répondit à Job du milieu de la tempête et dit:
7 Allons! ceins tes reins, comme un homme!
Je t'interrogerai, et tu m'instruiras!
8 Penses-tu à déchirer aussi mes arrêts,
à me condamner, pour paraître innocent?
9 Ou bien as-tu un bras comme Dieu,
et de la voix comme Lui peux-tu tonner?
10 Eh bien! revêts donc l'éclat et la grandeur!

Digitized by Google

pare-toi de la gloire et de la magnificence!
Epanche les flots de ta colère, 11
Et d'un regard terrasse tous les superbes!
D'un regard abats le superbe, 12
et écrase les impies sur la place!
Abîme-les tous dans la poudre, 13
et cache leurs fronts dans les ténèbres!
Alors de mon côté je pourrai te louer 14
de ce qu'en ta main tu trouves des ressources.
Vois le Béhémoth (*) que je créai comme toi! 15
Ainsi que le bœuf, il broute l'herbe.
Vois la force qu'il a dans ses reins, 16
et la vigueur qu'il a dans les muscles de sa panse.
Il replie sa queue [roide] comme un cèdre; 17
les tendons de ses flancs sont entrelacés;
ses os sont des tubes d'airain, 18
et ses jambes, des barres de fer.
Il est le chef-d'œuvre de Dieu; 19
son Créateur l'arma du glaive
dont il fauche sa pâture sur les monts, 20
où folâtrent toutes les bêtes des champs.
Il se couche sous les feuilles du lotus, 21
et les joncs et le marécage lui donnent un abri.
Pour lui le lotus entrelace son ombrage, 22
les saules de la rivière l'environnent.
Voici, que le fleuve se soulève, il n'a point peur; 23
il prend plutôt de l'assurance,
quand un Jourdain bouillonne jusqu'à sa bouche.
Peut-on, pour le prendre, tromper son regard, 24
ou percer son naseau pour l'enchaîner?
Tires-tu le Léviathan (**) avec l'hameçon, 25
fais-tu passer la ligne au travers de sa langue?
Attaches-tu la corde à son naseau, 26

(*) L'hippopotame. (**) Le crocodile.

Digitized by Google

et perces-tu sa mâchoire pour y mettre l'anneau ?
27 Va-t-il t'adresser beaucoup de prières,
et te parler d'une voix adoucie ?
28 Va-t-il faire un pacte avec toi,
pour s'engager à te servir toujours ?
29 Vas-tu jouer avec lui comme avec un oiseau,
et le mettre à l'attache pour tes jeunes filles ?
30 Entre-t-il dans le trafic de la confrérie,
et le répartit-elle entre les marchands ?
31 Couvres-tu sa peau de dards,
et sa tête de harpons ?
32 Tentes-tu de mettre la main sur lui ;
tu ne t'aviseras plus de l'attaquer.
XLI 1 Voici, l'espoir de l'agresseur est bientôt déçu ;
n'est-il pas terrassé à son seul aspect ?
2 Nul n'a l'audace de le provoquer :
et qui pourrait Me prendre à partie ?
3 Qui m'a prévenu, pour que j'aie à lui rendre ?
Sous le ciel entier tout est ma propriété.
4 Je ne tairai point sa structure,
ni la nature de sa force, ni la beauté de son armure.
5 Qui a pu soulever le recouvrement de sa robe,
et pénétrer entre sa double mâchoire ?
6 Qui entr'ouvrit les portes de sa face ?
Tout autour sont ses dents effroyables.
7 Des sillons sont tracés entre les boucliers de sa croupe,
retenus par un sceau qui les presse ;
8 ils sont soudés l'un à l'autre,
et l'air ne s'insinue pas dans leurs intervalles ;
9 entre eux ils sont adhérents,
et forment une masse solide, inséparable.
10 Son éternuement produit une gerbe lumineuse,
et ses yeux sont comme les paupières de l'aurore.
11 De sa gueule sortent des torches,

Digitized by Google

et des étincelles enflammées s'échappent.
Une fumée jaillit de ses narines, 12
comme d'un vaisseau qui bout, et d'une chaudière.
Son haleine allume les charbons, 13
et des flammes partent de sa bouche.
La force réside dans son encolure, 14
et devant lui la détresse tressaille.
Les fanons de sa chair sont adhérents, 15
coulés sur son corps, immobiles.
Son cœur a la densité de la pierre, 16
et la densité de la meule inférieure.
Se lève-t-il, les héros s'épouvantent, 17
et la peur les déroute.
Le coup qu'on lui porte, demeure sans effet; 18
il brave la lance, le dard et la cuirasse.
Pour lui le fer est autant que de la paille, 19
et l'airain, que du bois vermoulu.
La flèche décochée ne le met pas en fuite, 20
et sur lui les pierres de la fronde font l'effet de la balle.
Pour lui la massue est autant que du chaume, 21
et il se rit du frémissement des traits.
Son ventre est muni de têts acérés; 22
on dirait que sur le limon où il couche,
un traîneau à fouler a laissé son empreinte.
Il fait comme une chaudière bouillonner l'onde, 23
et donne à la mer l'aspect d'un vaisseau
où l'on broie les parfums.
Il laisse après lui un sillage lumineux; 24
on prendrait la mer pour une blanche chevelure.
Sur la terre il n'a pas de maître; 25
il fut créé pour être intrépide;
il ose regarder toute taille élevée, 26
il est Roi au-dessus de tous les fiers animaux.

Et Job répondit à l'Eternel et dit : 1 XLII

Digitized by Google

2 Je sais que tu peux tout,
et qu'il n'y aura jamais d'obstacle à tes plans.
3 Ah! qui est-ce qui a obscurci tes décrets
faute d'intelligence?...
Aussi ai-je voulu expliquer
ce que je ne peux comprendre,
des choses qui sont hors de ma portée,
et que je ne puis concevoir.
4 O! écoute! et que je parle à mon tour!
Je t'interrogerai, et tu m'instruiras.
5 Ce que je savais de toi n'était qu'un ouï-dire;
mais maintenant je t'ai vu de mes yeux.
6 Aussi je me rétracte, et je fais pénitence
sur la poudre et la cendre.

L'ÉPILOGUE.

CHAPITRE XLII. 7—17.

Issue de l'épreuve et de la tentation de Job.

7 Et après que l'Eternel eut adressé ces discours à Job, l'Eternel dit à Eliphaz de Théman : Ma colère s'allume contre toi et contre tes deux amis, car vous n'avez pas bien
8 parlé de moi, comme mon serviteur Job. Or maintenant prenez sept taureaux et sept béliers, et allez auprès de mon serviteur Job, et offrez un holocauste pour vous, et que Job, mon serviteur, prie en votre faveur; ce n'est qu'en considération de lui que je ne vous infligerai pas de châtiment; car vous n'avez pas bien parlé de moi, comme mon
9 serviteur Job. Alors Eliphaz de Théman, et Bildad de Such, et Zophar de Naama allèrent, et firent comme l'Eternel avait
10 dit; et l'Eternel eut égard à Job. Et l'Eternel rendit à Job

Digitized by Google

ce qu'il avait perdu, parce qu'il pria en faveur de ses amis ; et l'Eternel augmenta du double tout ce que Job possédait.
Alors tous ses frères, et toutes ses sœurs, et tous ses familiers d'autrefois vinrent vers lui, et mangèrent avec lui dans sa maison, et le plaignirent, et le consolèrent de tous ses maux que l'Eternel avait fait venir sur lui, et ils lui donnèrent chacun une Kesita (*), et chacun un anneau d'or. 11
Et l'Eternel bénit la fin de Job plus que son commencement ; et il eut quatorze mille brebis, et six mille chameaux, et mille attelages de bœufs, et mille ânesses ; et il 12
eut sept fils et trois filles ; et il donna à la première le nom 13
de Jémina (*belle comme le jour*), et à la seconde le nom de Césia (*parfum*) et à la troisième le nom de Kéren-appuch (*flacon de fard*). Et il ne se trouvait pas dans tout le pays 14
de femmes belles comme les filles de Job ; et leur père leur donna une part d'héritage parmi leurs frères. Et après cela 15
Job vécut cent quarante ans ; et il vit ses fils et les fils de ses fils jusqu'à la quatrième génération. Et Job mourut 16
âgé, et rassasié de jours. 17

(*) Petit lingot d'or ou d'argent

Digitized by Google

LES PSAUMES.

LIVRE PREMIER.

PSAUME I.

1 Heureux l'homme qui ne suit point le conseil des impies,
et ne pratique point la voie des pécheurs,
et ne prend point place au cercle des moqueurs;
2 mais qui fait son plaisir de la loi de l'Eternel,
et médite sa loi le jour et la nuit!
3 Il est comme un arbre planté près d'une eau courante,
qui donne son fruit en sa saison,
et dont la feuille ne se flétrit point:
tout ce qu'il fait, est suivi de succès.
4 Tels ne sont point les impies,
mais ils sont comme la balle dissipée par le vent:
5 aussi ne tiennent-ils pas devant le jugement,
non plus que les pécheurs dans l'assemblée des justes;
6 car l'Eternel a l'œil sur la voie des justes,
mais la voie des impies mène à la ruine.

PSAUME II.

1 Pourquoi cette rumeur dans les nations,
et chez les peuples, ces complots inutiles,
2 cette levée des rois de la terre,
et ces princes en conseil assemblés
contre l'Eternel et contre son Oint?

Digitized by Google

« Rompons leurs fers, 3
et secouons leurs chaînes ! » [*disent-ils.*]

Sur son trône dans les Cieux Il se rit, 4
le Seigneur se raille d'eux ;
puis Il leur parle dans sa colère, 5
et par son courroux Il les épouvante :
« Moi-même j'ai oint mon Roi 6
sur Sion, ma montagne sainte ! »
— « Que je redise le décret ! 7
L'Eternel m'a dit : Tu es mon fils,
en ce jour je t'ai engendré.
Demande-moi, 8
et je te donnerai les nations en héritage,
et en propriété les extrémités de la terre ;
tu les briseras d'un sceptre de fer, 9
comme un vase de potier, tu les mettras en pièces. »

Maintenant, ô rois, devenez sages, 10
soyez avertis, juges de la terre !
Soumettez-vous à l'Eternel avec crainte, 11
soyez alarmés et tremblez !
Baisez le Fils, de peur qu'Il ne s'irrite, 12
et que vous ne vous perdiez en suivant votre voie.
Car un instant encore, et sa colère s'allume.
Heureux tous ceux qui mettent en lui leur confiance !

PSAUME III.

Cantique de David, quand il fuyait devant Absalon, son fils. 1

O Eternel, que mes ennemis sont nombreux ! 2
en nombre ils se lèvent contre moi !
Leur foule dit de moi : 3
« Il n'est par-devers Dieu point de salut pour lui. » (Pause)

Mais tu es, ô Eternel, le bouclier qui me couvre, 4

Digitized by Google

tu es ma gloire, c'est toi qui tiens ma tête levée.
5 De ma voix j'invoque l'Eternel,
et Il me répond de sa montagne sainte. (Pause)
6 Je me couche, et je m'endors;
je m'éveille, car l'Eternel est mon soutien.
7 Je suis sans peur devant des milliers d'hommes
contre moi campés de toute part.
8 Sus! Eternel! sauve-moi, mon Dieu!
car tu romps la mâchoire à tous mes ennemis,
et tu brises les dents des impies.
9 Le salut vient de l'Eternel!
Que ta bénédiction soit sur ton peuple! (Pause)

PSAUME IV.

1 Au maître chantre. Avec instruments à cordes. Cantique de David.

2 Quand je crie, réponds-moi, mon juste Dieu!
Dans l'angoisse dégage-moi!
Sois-moi propice, et écoute ma prière!

3 O hommes, jusques à quand mon honneur sera-t-il outragé,
aimerez-vous la vanité, poursuivrez-vous le mensonge? (Pause)
4 Cependant sachez que l'Eternel a distingué son Saint!
L'Eternel écoute, quand je l'invoque.
5 Tremblez et ne péchez point!
Couchés, pensez-y en vos cœurs, et restez tranquilles! (Pause)
6 Offrez des sacrifices de justice,
et confiez-vous dans l'Eternel!

7 Plusieurs disent: O puissions-nous voir le bonheur!
Fais lever sur nous la clarté de ta face, ô Eternel!
8 Tu donnes plus de joie à mon cœur,
que quand leur blé et leur moût ont été abondants.
9 En paix je me couche, en paix je m'endors,
car seul, ô Eternel, tu me fais demeurer en sûreté.

Digitized by Google

PSAUME V.

Au maître chantre. Avec les flûtes. Cantique de David. 1

Prête l'oreille à mes paroles, Eternel ! 2
sois attentif à mes soupirs !
Ecoute ma voix qui appelle ! ô mon Roi ! ô mon Dieu ! 3
car c'est toi que je prie.
Eternel, dès le matin tu entends ma voix, 4
dès le matin je me tourne vers toi, et j'attends.

Car tu n'es point un Dieu qui aime l'impiété ; 5
le méchant chez toi n'est point accueilli ;
les superbes n'osent paraître à tes yeux ; 6
tu hais tous ceux qui font le mal ;
tu détruis les menteurs, 7
et les hommes de sang et de fraude, l'Eternel les abhorre.
Mais moi, par ton grand amour, je viens dans ta maison, 8
je me prosterne dans ton saint temple, en ta crainte.

Eternel, fais-moi marcher dans ta justice, 9
à cause de mes ennemis !
Aplanis devant moi ta voie !
Car dans leur bouche il n'y a point de vérité, 10
dans leur cœur, c'est envie de nuire,
leur gosier est un sépulcre ouvert,
et ils rendent leur langue flatteuse.
Punis-les, ô Dieu ! 11
déjoue leurs projets !
A cause de leurs nombreux crimes, renverse-les !
car ils se rebellent contre toi.

Alors se réjouiront tous ceux qui se confient en toi : 12
et ils te célèbreront à jamais, parce que tu les protèges ;
et tu seras l'allégresse
de tous ceux qui aiment ton nom.
Car tu bénis le juste, ô Eternel ; 13
comme d'un bouclier tu l'entoures de grâce.

Digitized by Google

PSAUME VI.

1 Au maître chantre. Avec les instruments à cordes. En octave. Cantique de David.

2 Eternel, ne me châtie pas selon ta colère,
et ne me punis pas selon ton courroux!
3 Sois-moi propice, Eternel! car je suis défaillant;
guéris-moi, Eternel! car mes os sont ébranlés,
4 et mon âme est fort ébranlée:
mais toi, Eternel, jusques à quand?..
5 Reviens, Eternel, délivre mon âme,
sauve-moi pour l'amour de ta grâce!
6 Car dans la mort ta mémoire n'est pas rappelée,
et dans les Enfers qui pourrait te louer?
7 Je m'épuise en soupirs,
et chaque nuit je baigne mon lit de pleurs,
j'en inonde ma couche.
8 Mes yeux s'éteignent dans le chagrin,
ils dépérissent à cause de tous mes ennemis.
9 Loin de moi, vous tous les artisans de malice!
car l'Eternel entend la voix de mes pleurs;
10 l'Eternel entend ma supplication,
l'Eternel accueille ma prière.
11 Tous mes ennemis sont confus, saisis d'un grand effroi,
ils reculent confondus tout-à-coup.

PSAUME VII.

1 Complainte de David, qu'il chanta à l'Eternel à propos de Cus, Benjamite.

2 Eternel, mon Dieu, à toi j'ai mon recours:
sauve-moi de tous mes persécuteurs, et me délivre!

Digitized by Google

de peur que, comme un lion, ils ne me déchirent, 3
m'écrasant, faute de libérateur.
Eternel, mon Dieu! si c'est-ici ce que j'ai fait, 4
s'il y a de l'iniquité dans mes mains,
si j'ai payé mon ami par le mal, 5
dépouillé celui qui me haïssait sans cause;
que l'ennemi poursuive ma vie, 6
qu'il m'atteigne et me foule contre terre,
et traîne ma gloire dans la poussière! (Pause)

Lève-toi, Eternel, dans ta colère! 7
élève-toi contre les fureurs de mes ennemis!
Sus! à moi! apprête le jugement!
Que l'assemblée des peuples t'environne! 8
au-dessus d'elle monte sur un lieu élevé!
L'Eternel juge les peuples: 9
Eternel, fais-moi justice!
que selon ma justice et mon innocence il me soit fait!
mets donc fin à la malice des impies, 10
et fortifie le juste!
toi qui sondes les cœurs et les reins,
Dieu juste!

Mon bouclier est par-devers Dieu, 11
qui est en aide à ceux dont le cœur est droit.
Dieu est un juste juge, 12
un Dieu prêt à s'irriter en tout temps.
S'il ne s'arrête, Il aiguise son épée, 13
Il bande son arc et l'ajuste,
et dirige sur lui des traits mortels, 14
des traits qu'Il enflamme.

Voici, il avait conçu le mal, 15
et portait la malice dans son sein;
mais il a enfanté une déception.
Il a fait une fosse, il l'a creusée, 16

Digitized by Google

mais il est tombé dans le creux par lui préparé.
17 Sa malice retombe sur sa tête,
et sa violence redescend sur son front.
18 J'exalterai l'Eternel selon sa justice,
et je chanterai le nom de l'Eternel, du Très-haut.

PSAUME VIII.

1 Au maître chantre. En githith. Cantique de David.

2 Eternel, notre Seigneur,
Que ton nom est magnifique sur toute la terre!
Elle élève ta gloire jusques aux Cieux.
3 Par la bouche des enfants et de ceux qu'on allaite,
tu fondes ta louange,
à cause de tes adversaires,
pour faire taire ton ennemi et les agresseurs.
4 Quand je contemple ton ciel, ouvrage de tes doigts,
la lune et les étoiles que tu y as fixées:
5 Qu'est-ce que l'homme, [*pensé-je*] pour que tu songes à lui?
et l'enfant d'Adam, pour que tu regardes à lui?
6 Et peu s'en faut que de lui tu n'aies fait un Dieu,
et de gloire et de grandeur tu l'as couronné;
7 tu l'as fait roi des œuvres de tes mains,
tu as mis toutes choses à ses pieds,
8 à la fois la brebis et le bœuf,
et les bêtes des champs,
9 les oiseaux du ciel et les poissons de la mer,
tout ce qui parcourt les sentiers des mers.
10 Eternel, notre Seigneur,
que ton nom est magnifique sur toute la terre!

PSAUME IX.

1 Au maître chantre. Avec voix de jeunes filles. Aux Bénites. Cantique de David.

Digitized by Google

Je loue l'Eternel de tout mon cœur; 2
je vais dire toutes tes merveilles,
l'allégresse et la joie que je trouve en toi, 3
chanter ton nom, ô Très-haut!
Car mes ennemis se retirent en arrière, 4
chancellent et disparaissent à ta vue!

Car tu défends ma cause et mon droit, 5
tu sièges sur ton trône en juste juge.
Tu tances les peuples, détruis les impies, 6
effaces leur nom pour toujours à jamais.
Mes ennemis sont perdus, ruines éternelles! 7
Tu as détruit leurs villes, leur mémoire a péri!

Oui, l'Eternel règne à perpétuité, 8
Il a pour le jugement disposé son trône,
et Il juge le monde avec justice, 9
et rend aux peuples des sentences équitables.
Et l'Eternel est un refuge pour le pauvre, 10
Un refuge dans les temps de détresse.

Ils se confient en toi ceux qui connaissent ton nom; 11
car tu ne délaisses pas ceux qui te cherchent, Eternel.
Chantez l'Eternel, qui réside en Sion, 12
racontez aux nations ses hauts faits!
Car, vengeur du sang, Il se souvient d'eux, 13
Il n'oublie pas le cri des malheureux.

Sois-moi propice, Eternel! 14
Vois la misère où mes ennemis me réduisent;
retire-moi des portes de la mort,
afin que je publie toute ta louange 15
aux Portes de la fille de Sion,
me réjouissant de ton secours!

Les nations enfoncent dans la fosse qu'elles ont creusée; 16
leur pied se prend au filet qu'elles ont caché.
l'Eternel s'est montré; Il a fait justice, 17

Digitized by Google

en enlaçant l'impie dans l'ouvrage même de ses mains. (Harpes. Pause)

18 Les impies vont dans les Enfers,
et de même tous les peuples qui ont oublié Dieu.
19 Car toujours le pauvre ne sera pas oublié,
et l'espoir des malheureux n'est pas à jamais perdu.
20 Lève-toi, Eternel, afin que l'homme ne s'élève pas,
afin que les nations soient jugées devant toi!
21 Mets, Eternel, ta terreur sur elles!
que les peuples sentent qu'ils ne sont que des hommes.
(Pause)

PSAUME X.

1 Eternel, pourquoi te tiens-tu à l'écart,
te caches-tu dans des temps de détresse?
2 Le malheureux pâtit de l'orgueil des impies,
il se prend dans les trames qu'ils ourdissent.
3 Car l'impie fait gloire de sa convoitise,
et le ravisseur maudit, méprise l'Eternel.
4 L'impie présomptueux est sans inquiétude:
« Il n'y a point de Dieu! » voilà toutes ses pensées.
5 Le succès est sur sa route en tout temps;
il n'élève point ses regards jusques à tes jugements;
sur ses ennemis il souffle avec dédain.
6 Il dit en son cœur: « Je suis inébranlable,
d'âge en âge à l'abri des revers. »
7 Sa bouche est pleine de parjure, de fraude et de malice,
et sa langue recèle la violence et la ruine.
8 Posté en embuscade près des hameaux,
en guet-à-pens il tue les innocents,
et dans l'ombre son œil épie le malheureux.
9 Il guette de sa retraite, comme le lion de son repaire,
il guette pour saisir le malheureux;
il saisit le malheureux, le tirant dans son filet.

Digitized by Google

Il se tapit, il se baisse,
et entre ses griffes tombe le malheureux.
Il dit en son cœur : « Dieu oublie!
Il voile sa face, et ne regarde jamais! »
Debout! Eternel! ô Dieu, lève ta main!
N'oublie pas les malheureux!
Pourquoi l'impie a-t-il pour Dieu ce mépris,
dit-il en son cœur : « Tu ne recherches pas? »
Tu as vu! car tu as l'œil sur la douleur et la peine,
et tu l'inscris sur ta main;
le malheureux s'en remet à toi,
pour l'orphelin tu fus toujours un aide.
Brise le bras de l'impie,
et du méchant recherche le crime,
afin que tu ne le retrouves plus!
Le Seigneur est un Roi permanent, éternel;
de son pays les nations sont exterminées.
Eternel, tu entends les vœux des misérables,
tu fortifies leur cœur, tu inclines ton oreille,
tu fais droit à l'orphelin et au pauvre,
afin que de la terre désormais
l'homme ne te brave plus.

PSAUME XI.

Au maître chantre. De David.
Dans l'Eternel je mets ma confiance;
comment pouvez-vous me dire :
« Comme l'oiseau, fuyez vers vos montagnes!
Car voici, les impies bandent leur arc,
ils ajustent leurs flèches sur la corde,
dans l'ombre, pour tirer sur les gens de bien.
Quand les fondements s'écroulent,

Digitized by Google

le juste, que ferait-il? »

4 L'Eternel est dans son saint parvis,
l'Eternel a son trône dans les Cieux,
ses yeux voient,
ses regards sondent les enfants des hommes.
5 l'Eternel sonde le juste;
et l'impie et l'ami de la violence
sont odieux à son âme.
6 Il fait pleuvoir sur les méchants des foudres;
le feu, et le soufre et le vent embrasé,
tel est le calice qu'ils ont en partage.
7 Car l'Eternel est juste, Il aime la justice;
l'homme droit contemple sa face.

PSAUME XII.

1 Au maitre chantre. En octave. Cantique de David.

2 Sois-nous en aide, Eternel! car les bons diminuent,
et les fidèles sont perdus parmi les enfants des hommes.
3 On se tient l'un à l'autre le langage du mensonge;
la flatterie est sur les lèvres,
le cœur double dans les discours.
4 Que l'Eternel détruise les lèvres qui flattent,
et la langue qui parle avec forfanterie,
5 ceux qui disent : « Notre langue nous donne la puissance!
Nous avons la parole, qui sera maître de nous? »

6 Pour le pauvre opprimé, et l'indigent qui soupire,
à cette heure je me lève, dit l'Eternel,
et je leur donnerai le secours auquel ils aspirent.
7 Les paroles de l'Eternel sont pures,
comme l'argent qu'au creuset l'on dégage de terre,
et purifie sept fois.
8 Toi-même, ô Eternel, tu les garderas,

Digitized by Google

tu les protègeras contre cette race à jamais.
Que partout les impies se promènent, 9
comme quand la tempête se lève sur les hommes!

PSAUME XIII.

Au maître chantre. Cantique de David. 1

Jusques à quand, Eternel, m'oublieras-tu toujours? 2
Jusques à quand me cacheras-tu ta face?
Jusques à quand aurai-je l'inquiétude dans l'âme, 3
et tout le jour le chagrin dans le cœur?
Jusques à quand mon ennemi
s'élèvera-t-il au-dessus de moi?

Ah! regarde, exauce-moi, Eternel, mon Dieu! 4
Fais luire ta clarté dans mes yeux,
afin que je ne m'endorme pas
du sommeil de la mort;
que mon ennemi ne dise pas: « Je l'ai vaincu! » 5
et que ma défaite ne réjouisse pas mes oppresseurs?

Mais, en ta bonté je me confie! 6
Ton secours réjouira mon cœur:
je louerai l'Eternel du bien qu'Il m'aura fait.

PSAUME XIV.

Au maître chantre. Cantique de David. 1

Les impies ont dit en leur cœur: « Il n'y a point de Dieu. »
Ils se sont corrompus, leurs œuvres sont abominables;
il n'y a personne qui fasse le bien.
L'Eternel examine des Cieux les enfants des hommes, 2
pour voir s'il y a quelque homme raisonnable,
qui cherche Dieu:
tous se sont révoltés, pervertis tous ensemble; 3
il n'y a pas un homme qui fasse le bien, pas même un.

Digitized by Google

4 Ne se reconnaîtront-ils pas tous ces malfaiteurs,
qui mangent mon peuple comme du pain?
N'invoqueront-ils point l'Eternel?
5 Bientôt la terreur les saisira;
car Dieu est au milieu de la race juste.
6 Déjouez les projets du misérable!...
L'Eternel est son refuge.

7 Ah! si de Sion le salut venait sur Israël!...
Que l'Eternel ramène les captifs de son peuple,
et Jacob se réjouira, et Israël triomphera.

PSAUME XV.

1 Cantique de David.

Eternel, qui sera ton hôte dans ta tente?
Qui habitera sur ta sainte montagne?

2 Celui qui vit dans l'intégrité, et pratique la justice,
et dit la vérité telle qu'elle est dans son cœur;
3 dont la langue ne sème point la calomnie,
à son prochain ne cause point de dommage,
et ne profère pas d'outrage contre son frère;
4 aux yeux de qui le réprouvé est digne de mépris,
et qui honore les hommes craignant l'Eternel;
qui jure au méchant, et ne se dédit point;
5 qui ne tire de son argent aucun intérêt,
et contre l'innocent n'accepte point de présents.
Qui ainsi agira, ne sera point ébranlé.

PSAUME XVI.

1 Ecrit de David.

Garde-moi, ô Dieu, car je me retire vers toi!
2 J'ai dit à l'Eternel: Tu es le Seigneur,
en toi j'ai mon souverain bien.

Digitized by Google

Les saints, qui sont dans le pays, 3
sont les nobles en qui je prends tout mon plaisir.
Nombreux sont les maux de ceux qui courent ailleurs; 4
je n'offre point leurs libations de sang,
et leurs noms ne sont jamais sur mes lèvres.
l'Eternel est mon lot, et la coupe qui est ma part; 5
c'est toi qui m'assures mon héritage.
Mon domaine m'est échu dans de beaux lieux, 6
et mon patrimoine est aussi mon délice.

Je bénis l'Eternel qui a été mon conseil; 7
et, les nuits même, mon cœur me donne ses avis.
Je me suis proposé l'Eternel devant moi constamment; 8
car s'Il est à ma droite, je ne serai pas ébranlé.
Aussi la joie est dans mon cœur, 9
et l'allégresse dans mon âme,
et ma chair aussi repose sûrement;
car tu n'abandonneras pas mon âme aux Enfers, 10
et tu ne permettras pas que celui qui t'aime
voie le tombeau.
Tu me montreras les sentiers de la vie. 11
En ta présence on trouve plénitude de joie,
et dans ta droite, des plaisirs pour toujours.

PSAUME XVII.

Prière de David. 1

Eternel, écoute la justice,
prête l'oreille à ma plainte,
entends, quand je te prie
d'une bouche sans feinte!
Que ma cause paraisse devant toi: 2
tes yeux discernent la droiture.
Sonde mon cœur, visite-moi la nuit; 3
éprouve-moi, tu ne trouveras rien;

Digitized by Google

ma pensée ne va pas plus loin que ma parole.
4 En face des œuvres des hommes,
aidé de ta parole, j'évitai les sentiers des pervers.
5 Maintiens mes pas dans tes ornières,
afin que mes pieds ne bronchent pas!
6 Je t'invoque, car tu m'exauceras, ô Dieu!
penche vers moi ton oreille, écoute mon discours!
7 Signale ta bonté, toi qui de ta droite
sauves le fidèle de ceux qui l'assaillent!
8 Garde-moi, comme la prunelle chère à ton œil,
et me cache à l'ombre de tes ailes,
9 contre les impies qui m'attaquent,
contre les mortels ennemis qui m'enveloppent.
10 Ils ont fermé leur cœur endurci,
et ils tiennent de leur bouche des propos altiers.
11 A tous nos pas maintenant ils nous assiègent,
de leurs yeux ils visent à nous terrasser;
12 pareils au lion avide d'une proie,
au jeune lion tapi en embuscade.
13 Lève-toi, Eternel, préviens-les, terrasse-les!
Sauve-moi par ton épée des méchants,
14 par ta main, Eternel, des hommes,
des hommes de ce monde!
Ils ont leur lot dans la vie,
et tu remplis leur sein de trésors:
leurs fils s'en rassasient,
et laissent leur superflu à leurs enfants.
15 Mais pour moi, la justice me fera voir ta face,
et, à mon réveil, je me rassasierai de ton image.

PSAUME XVIII.

1 Au maître chantre. Du serviteur de l'Eternel, de David,
qui adressa à l'Eternel les paroles de ce cantique, lorsque

Digitized by Google

l'Eternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis, et de
la main de Saül; et il dit : 2

Je t'aime, ô Eternel, ô source de ma force,
Eternel, mon rocher, mon asile et mon libérateur! 3
mon Dieu! ô mon rocher, où je vais m'abriter!
mon bouclier, corne de mon salut, mon boulevard!
Loué soit l'Eternel! me suis-je écrié, 4
et de mes ennemis j'ai été délivré.

Les vagues de la mort m'enserraient, 5
et les torrents de l'adversité m'épouvantaient;
les chaînes des Enfers m'enlaçaient, 6
et j'étais pris dans les rêts de la mort.
Dans mon angoisse j'invoquai l'Eternel, 7
et vers mon Dieu j'élevai mes cris:
de son parvis Il entendit ma voix,
et mes cris arrivés devant lui
vinrent à ses oreilles.

Alors la terre oscilla et trembla, 8
et les bases des montagnes furent émues,
et elles s'ébranlèrent, parce qu'Il était courroucé.
Une fumée sortit de ses narines, 9
et de sa bouche un feu dévorant;
et Il fit jaillir des charbons ardents.
Et Il inclina le ciel, et Il descendit; 10
et l'obscurité était sous ses pieds.

Et Il était monté sur le Chérubin, et volait, 11
et Il planait sur les ailes du vent.
Il prit les ténèbres pour sa couverture, 12
et autour de lui pour sa tente
les noires vapeurs et les nuées épaisses.
De la splendeur qui le précède, sortirent les nuages, 13
portant la grêle et les charbons de feu.

Et l'Eternel tonna dans le ciel, 14

Digitized by Google

et le Très-haut émit sa voix,
avec la grêle et des charbons de feu.
15 Il lança ses flèches et Il les dissipa,
et mille foudres, et Il les défit.
16 Et l'on vit paraître les vallées de la mer,
et les fondements du monde furent mis à nu,
au grondement de ta voix, Eternel,
au souffle du vent de tes narines.

17 Il tendit sa main d'en haut, et me prit,
et Il me retira des grandes eaux.
18 Il me sauva de mes robustes ennemis,
et de mes adversaires qui l'emportaient sur moi.
19 Ils m'attaquaient au jour du malheur;
mais l'Eternel fut un soutien pour moi.

20 Il me tira au large,
Il me dégagea, parce qu'Il m'était propice.
21 l'Eternel me traita selon ma justice,
et me rendit selon la pureté de mes mains.
22 Car je gardais les voies de l'Eternel,
et n'étais point rebelle à mon Dieu.

23 Car j'avais toutes ses lois sous les yeux,
et je ne secouais point ses commandements;
24 j'étais sans reproche envers lui,
et je prenais garde de me rendre coupable.
25 Aussi l'Eternel me rendit selon ma justice,
selon la pureté de mes mains, dont Il était témoin.

26 A celui qui t'aime, tu donnes ton amour,
tu te montres juste pour l'homme juste,
27 tu es pur envers celui qui est pur,
et tu trahis celui qui est perfide.
28 Car tu es en aide au peuple qui souffre,
et tu humilies les yeux hautains.

29 Oui, tu as fait luire ma lampe;

Digitized by Google

l'Eternel, mon Dieu, éclaira mes ténèbres.
Avec toi j'affrontai des bataillons, 30
et avec mon Dieu je franchis des murailles.
Les voies de Dieu ne sont point trompeuses, 31
la parole de l'Eternel est sans alliage ;
Il est un bouclier pour quiconque le réclame.

Car qui est-ce qui est Dieu, hors l'Eternel ? 32
et qui est un rocher, sinon notre Dieu,
ce Dieu, qui me donna la force pour ceinture, 33
et rendit mes voies irréprochables ?
Il assimila mes pieds à ceux de la biche, 34
et Il m'établit sur mes hauteurs.

Il forma mes mains au combat, 35
et mon bras sut bander l'arc d'airain.
Tu me donnas le bouclier de ton secours, 36
et ta droite me soutint,
et ta clémence daigna m'agrandir.
Sous mes pieds tu donnas de l'espace à mes pas, 37
et mes talons ne furent point vacillants.

Je poursuivis mes ennemis, et je les atteignis, 38
et je ne revins pas qu'ils ne fussent détruits;
je les écrasai, et ils n'ont pu se relever, 39
ils tombèrent sous mes pieds.
Tu me ceignis de force pour la bataille, 40
et tu fis plier mes adversaires sous mes coups.

Tu me fis voir le dos de mes ennemis, 41
et j'anéantis ceux qui me haïssaient.
Ils crièrent au secours; il n'y eut point de Sauveur; 42
ils crièrent à l'Eternel; Il ne leur répondit pas.
Je les mis en poudre, comme la poussière qui est au vent, 43
et je les balayai comme la boue des rues.

Tu me délivras des agressions des peuples, 44
et tu me constituas chef des nations;

Digitized by Google

des peuples à moi inconnus me furent asservis;
45 sur ma renommée ils se soumirent,
les enfants de l'étranger devinrent mes flatteurs,
46 les enfants de l'étranger succombèrent,
et quittèrent alarmés leurs châteaux.
47 Vive l'Eternel, et béni soit mon rocher!
qu'Il soit exalté mon Dieu sauveur,
48 le Dieu qui m'accorda la vengeance,
et m'assujettit les peuples!
49 M'ayant délivré de mes ennemis,
tu m'as fait triompher de mes adversaires,
tu m'as fait échapper à l'homme violent.
50 Aussi je veux te chanter parmi les peuples, Eternel,
et célébrer ton nom,
51 ô toi qui accordes un grand salut à ton Roi,
et fais miséricorde à ton Oint,
à David, et à sa race éternellement!

PSAUME XIX.

1 Au maître chantre. Cantique de David.
2 Les Cieux racontent la gloire de Dieu,
et le firmament proclame l'œuvre de ses mains.
3 Le jour en transmet au jour le témoignage,
et la nuit à la nuit en donne connaissance:
4 ce n'est pas un discours, ce n'est pas un langage,
dont la voix ne soit pas entendue.
5 Sur toute la terre leurs accents se répandent,
et leurs récits vont jusques au bout du monde,
aux lieux où est dressée une tente au soleil;
6 il sort, comme un époux de sa chambre nuptiale,
il se réjouit, comme un héros de courir dans la lice;
7 il part de l'extrémité du ciel,
et sa carrière s'achève à ses extrémités:

Digitized by Google

rien ne se dérobe à ses feux.

La loi de l'Eternel est parfaite, elle restaure l'âme; 8
le témoignage de l'Eternel est sûr, il rend sage le simple;
les ordres de l'Eternel sont droits, ils réjouissent le cœur; 9
le commandement de l'Eternel est pur, il éclaire les yeux;
la crainte de l'Eternel est pure, elle subsiste à jamais; 10
les préceptes de l'Eternel sont vrais, ils sont tous justes,
ils ont plus de prix que l'or, que beaucoup d'or fin, 11
plus de douceur que le miel, que le suc des rayons.

Ton serviteur aussi en fut éclairé; 12
à les garder il y a un grand gain...
Qui est-ce qui aperçoit [toutes] ses erreurs? 13
Absous-moi de celles que j'ignore!
Des orgueilleux aussi préserve ton serviteur! 14
Qu'ils ne prennent pas l'empire sur moi!
alors je serai sans reproche, et exempt d'un grand péché.

Agrée les paroles de ma bouche, 15
et accueille la méditation de mon cœur,
ô Eternel, mon rocher, et mon libérateur!

PSAUME XX.

Au maître chantre. Cantique de David. 1

Que Dieu t'exauce au jour de la détresse, 2
et que le nom du Dieu de Jacob te protège!
Que du Sanctuaire Il t'envoie du secours, 3
et que de Sion Il te prête son appui!
Qu'Il se souvienne de toutes tes offrandes, 4
et qu'Il accepte comme grasses tes victimes! (Pause)
Qu'Il te donne ce que ton cœur désire, 5
et qu'Il accomplisse tous tes desseins!
Nous chanterons ton salut, 6
et au nom de notre Dieu nous agiterons le drapeau,
si l'Eternel accomplit tous tes souhaits.

Digitized by Google

7 Or je sais que l'Eternel est en aide à son Oint,
qu'Il l'exaucera du ciel de sa sainteté,
par les exploits secourables de sa droite.
8 Ceux-ci font gloire de leurs chars, ceux-là de leur cavalerie ;
mais nous, c'est du nom de l'Eternel notre Dieu.
9 Pour eux, ils plient et tombent ;
mais nous, nous restons droits, et demeurons debout.
10 Eternel, sauve le Roi !
Qu'Il nous exauce, lorsque nous L'invoquons !

PSAUME XXI.

1 Au maître chantre. Cantique de David.

2 Eternel, ta puissance donne au Roi de la joie,
et comme ton secours le transporte !
3 Tu as satisfait au désir de son cœur,
et tu n'as point rebuté la prière de ses lèvres. (Pause)
4 Tu lui as présenté des biens excellents,
et tu as mis sur sa tête un diadème d'or.
5 Il te demandait la vie ; tu la lui as donnée,
une vie longue, permanente, éternelle.
6 Sa gloire est grande, grâce à ton secours,
et tu lui accordes splendeur et majesté ;
7 car tu le rends béni éternellement,
tu le réjouis du bonheur de ta présence.
8 Car le Roi se confie en l'Eternel,
et, par la faveur du Très-haut, il n'est point ébranlé.
9 Ta main saura trouver tous tes ennemis,
et ta droite trouvera ceux qui te sont hostiles.
10 Tu les rendras pareils à une fournaise ardente,
dès que tu te montreras ;
l'Eternel dans son courroux les détruira,
et ils seront consumés par le feu ;
11 de la terre tu extermineras leur fruit,

Digitized by Google

et leur race, d'entre les fils des hommes;
parce qu'ils ourdirent contre toi les trames de la malice, 12
et formèrent des complots : ils seront impuissants;
car tu leur feras prendre la fuite, 13
et tu dirigeras ton arc contre leurs faces.

Lève-toi, Eternel, avec ta puissance! 14
Nous voulons chanter et célébrer tes hauts faits.

PSAUME XXII.

Au maître chantre. Sur « Biche de l'aurore. » Cantique 1
de David.

Mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné, 2
te tenant à l'écart pour ne point m'être en aide,
et ne point ouïr quand je crie à rugir?
Mon Dieu! le jour, j'appelle, et tu ne réponds pas; 3
et la nuit, et je n'obtiens pas de repos.
Cependant, tu es le Saint, 4
les louanges d'Israël environnent ton trône.
En toi nos pères mirent leur confiance, 5
mirent leur confiance, et tu les délivras;
ils élevèrent leurs cris vers toi, et ils échappèrent; 6
ils se confièrent en toi, et ne furent point confondus.

Mais moi, je suis un ver, et non plus un homme, 7
l'opprobre des hommes, et le rebut du peuple.
Je suis la dérision de tous ceux qui me voient; 8
ils grimacent de leurs lèvres, et hochent la tête, [*disant :*]
« Il s'en remet à l'Eternel; qu'Il le sauve! 9
qu'Il le délivre, puisqu'Il lui est propice! »
Oui, tu m'as tiré du sein de ma mère, 10
tu me donnais la sécurité auprès de sa mamelle;
je me reposai sur toi dès ma naissance, 11
et dès le sein de ma mère tu as été mon Dieu.

Digitized by Google

12 Ne sois pas loin de moi ! car l'angoisse est proche,
car je suis sans secours.
13 Des taureaux puissants m'environnent,
les farouches troupeaux de Basan me cernent,
14 ils ouvrent leurs gueules contre moi,
ainsi que des lions dévorants, rugissants.
15 Comme les eaux je m'écoule,
et tous mes os se séparent ;
mon cœur, comme de la cire, fond dans ma poitrine ;
16 ma vigueur, comme un têt, s'est séchée,
et ma langue s'attache à mon palais,
et tu me couches dans la poussière de la mort.

17 Car des chiens m'environnent,
la bande des méchants m'enveloppe,
[s'acharne] comme le lion, à mes mains et à mes pieds.
18 Je compterais tous mes os ;
et eux, ils regardent et repaissent leurs yeux.
19 Ils se partagent mes vêtements,
et ils tirent au sort mon manteau.

20 Mais, toi, Eternel, ne t'éloigne pas !
toi, qui es ma force, accours à mon aide !
21 Arrache à l'épée mon âme,
et aux chiens l'unique bien qui me reste !
22 Tire-moi de la gueule du lion,
et contre les cornes des buffles garantis-moi.

23 Alors je redirai ton nom à mes frères,
et je te louerai au sein de l'assemblée.
24 Vous qui craignez l'Eternel, louez-le !
Vous tous, race de Jacob, glorifiez-le,
et tremblez devant lui, vous tous, race d'Israël !
25 Car Il ne rebuta point, ne dédaigna point
la misère du misérable,
et Il ne lui cacha point sa face,

Digitized by Google

et Il écouta les cris qu'il élevait vers Lui.
Tu seras chanté par moi dans la grande assemblée; 26
j'accomplirai mes vœux devant ceux qui te craignent.
Les affligés prendront part au festin, et seront rassasiés, 27
et ceux qui cherchent l'Eternel, chanteront ses louanges;
votre cœur vivra éternellement.

Se rappelant ta mémoire, 28
toutes les extrémités de la terre reviendront à toi,
et toutes les tribus des peuples te rendront leur hommage;
car à l'Eternel est l'empire, 29
et Il est le souverain des nations.
Tous les riches de la terre 30
prendront part au festin, et adoreront,
et l'on verra s'agenouiller
tous ceux qui sont sur la pente du tombeau,
et ceux qui ne peuvent soutenir leur vie.
La race future Le servira, 31
et l'on parlera du Seigneur d'âge en âge;
il en viendra qui publieront sa justice, 32
et raconteront à la race naissante
qu'Il fut agissant.

PSAUME XXIII.

Cantique de David. 1

L'Eternel est mon berger,
je ne manque de rien.
Dans des pacages verts Il me fait reposer, 2
Il me mène le long des eaux tranquilles.
Il restaure mon âme, 3
Il me guide dans les ornières du salut,
pour l'amour de son nom.

Quand je chemine dans une sombre vallée, 4
je ne redoute aucun mal, car tu es avec moi;

Digitized by Google

ta houlette et ton bâton, c'est là ce qui me console.
5 Tu as dressé devant moi une table
en face de mes ennemis,
tu as oint d'huile ma tête,
et fait regorger ma coupe.
6 Oui, le bonheur et la grâce
me suivent tous les jours de ma vie,
et la maison de l'Eternel
est mon séjour ordinaire.

PSAUME XXIV.

1 Cantique de David.

A l'Eternel est la terre avec ce qu'elle enserre,
le monde avec ceux qui l'habitent.
2 Car sur des mers Il l'a fondée,
et sur des fleuves Il l'a établie.
3 Qui pourra monter à la montagne de l'Eternel,
et séjourner dans son lieu saint?
4 Celui qui a les mains innocentes et le cœur pur,
qui ne porte pas ses désirs vers le mal,
et ne jure pas pour tromper.
5 Il obtiendra bénédiction de l'Eternel,
et justice de son Dieu sauveur:
6 c'est la race de ceux qui viennent le trouver,
et recherchent sa présence, la race de Jacob. (Pause)
7 Portes, élevez vos têtes,
exhaussez-vous, Portes éternelles,
pour l'entrée du Roi de gloire!
8 « Qui est le Roi de gloire? »
C'est l'Eternel, le fort et le puissant,
l'Eternel, puissant dans le combat.
9 Portes, élevez vos têtes,
élevez-les, Portes éternelles,

Digitized by Google

pour l'entrée du Roi de gloire !
« Qui est-il le Roi de gloire ? »
C'est l'Eternel des armées,
c'est lui qui est le Roi de gloire. (Pause)

PSAUME XXV.

De David.

Vers toi, ô Eternel, j'élève mon âme.
Mon Dieu, en toi je me confie :
que je ne sois pas confondu !
que je ne donne pas de la joie à mes ennemis !
Quiconque espère en toi, n'est point confondu ;
la confusion est pour ceux qui trahissent sans cause.

Eternel, indique-moi tes voies,
enseigne-moi quels sont tes sentiers !
guide mes pas dans ta vérité, et instruis-moi !
car tu es mon Dieu sauveur,
c'est en toi que je mets toujours mon espoir.
Souviens-toi de tes compassions, Eternel, et de ta bonté,
car elle remonte à l'éternité !
Oublie les péchés de mon jeune âge, et mes rébellions !
En ta grâce souviens-toi de moi,
au nom de ta bonté, Eternel !

L'Eternel est bon et équitable :
aussi montre-t-il aux pécheurs la voie,
faisant marcher les pauvres dans sa justice,
et enseignant aux pauvres sa voie.
Toutes les voies de l'Eternel sont grâce et fidélité
pour ceux qui gardent son alliance et ses lois.
Pour l'amour de ton nom, Eternel,
tu pardonneras ma faute, car elle est grande.

A l'homme qui craint l'Eternel,

Digitized by Google

Il montre la voie qu'il doit choisir :
13 son âme reposera au sein du bonheur,
et sa postérité possèdera le pays.
14 L'Eternel se communique à ceux qui le craignent,
Il leur donne son alliance pour les instruire.
15 Mes yeux sont toujours fixés sur l'Eternel ;
car Il dégagera mes pieds du filet.

16 Tourne tes regards vers moi, Eternel, et prends pitié de
car je suis dans l'abandon et dans la misère. [moi!
17 Les angoisses m'ont ouvert le cœur ;
délivre-moi donc de mes perplexités !
18 Vois ma misère et ma peine,
et pardonne tous mes péchés !
19 Vois le nombre de mes ennemis,
et la haine violente qui les anime !
20 Garde mon âme, et sauve-moi !
que je ne sois pas confondu !
car j'ai recours à toi.
21 Que l'intégrité et la droiture me soient un appui !
car je mets en toi mon espoir.

22 O Dieu, délivre Israël
de toutes ses détresses !

PSAUME XXVI.

1 De David.

Fais-moi justice, Eternel ! car je vis innocent.
et ma confiance au Seigneur n'est jamais vacillante.
2 Sonde-moi, Eternel, et me mets à l'épreuve,
passe par le creuset mes reins et mon cœur !
3 Car ta grâce est présente à mes yeux,
et je suis le chemin de ta vérité ;
4 je ne m'assieds point près des amis du mensonge,
et je ne hante point les hommes cachés.

Digitized by Google

Je hais la société des méchants, 5
et je ne prends point place à côté des impies.
Je lave mes mains dans l'innocence, 6
et je fais, Seigneur, le tour de ton autel,
pour éclater en actions de grâces, 7
et raconter tous tes miracles.
Eternel, j'aime le séjour de ta maison, 8
et le lieu où réside ta gloire.

N'emporte pas mon âme avec les pécheurs, 9
ni ma vie avec les hommes de sang,
qui portent le crime dans leurs mains, 10
et ont leur droite remplie de présents!
Pour moi, je persévère dans mon intégrité : 11
sauve-moi et prends pitié de moi!
Mon pied se tient au droit sentier : 12
dans les assemblées je louerai l'Eternel.

PSAUME XXVII.

De David. 1

L'Eternel est ma lumière et mon salut;
de qui aurais-je peur?
L'Eternel est le rempart de ma vie;
devant qui tremblerais-je?
Quand des méchants contre moi s'avancent acharnés, 2
mes ennemis et mes adversaires,
ils trébuchent et tombent.
Qu'une armée vienne camper contre moi, 3
mon cœur est sans alarmes;
qu'une guerre s'élève contre moi,
alors même je suis plein d'assurance.

Il est une chose que je demande à l'Eternel, 4
et que je voudrais obtenir,
c'est d'habiter la maison de l'Eternel toute ma vie,

Digitized by Google

pour contempler la majesté de l'Eternel,
et jouir de la vue de ses parvis.
5 Car Il me cache dans sa loge au mauvais jour,
et Il me donne asile sous l'abri de sa tente,
et Il m'élève jusques sur un rocher.
6 Aussi désormais ma tête
dominera les ennemis qui me cernent,
et j'offrirai des victimes dans son tabernacle,
au son de la trompette,
et je louerai, et je chanterai l'Eternel.

7 Eternel, entends ma voix, je t'invoque!
Sois-moi propice et m'exauce!
8 Mon cœur te rappelle ta parole :
« Cherchez ma face! »
Aussi, Eternel, je cherche ta face.
9 Ne me cache pas ta face!
Dans la colère ne repousse pas ton serviteur!
Tu es mon secours!
Ne me laisse pas, ne m'abandonne pas, mon Dieu sauveur!
10 Car mon père et ma mère m'abandonneraient,
que l'Eternel me recueillerait.

11 Eternel, montre-moi ta voie,
et conduis-moi dans le droit sentier,
à cause de mes ennemis!
12 Ne me livre pas à la merci de mes adversaires!
car il s'élève contre moi des témoins menteurs,
et des hommes qui respirent la violence.

13 Ah! si je n'avais pas cru voir la bonté de l'Eternel
sur la terre des vivants!...
14 Espère dans l'Eternel!
Courage! que ton cœur soit ferme,
et espère dans l'Eternel!

Digitized by Google

PSAUME XXVIII.

De David. 1

Eternel, je t'invoque!
Mon rocher! ne sois point sourd à mes cris,
de peur que, si pour moi tu ne romps le silence,
je ne ressemble à l'homme descendu au tombeau!
Ecoute ma voix suppliante, car je t'implore, 2
et je tends mes mains vers le sanctuaire
de ton saint lieu!
Ne m'emporte pas avec les impies, 3
et avec ceux qui font le mal,
qui parlent de paix à leur prochain,
en ayant la malice dans le cœur.
Donne-leur le salaire dû à leurs œuvres 4
et à la méchanceté de leurs actions;
rends-leur selon l'ouvrage de leurs mains,
en retour fais-leur ce qu'ils ont fait!
Car ils ne prennent point garde aux actes de l'Eternel, 5
ni à l'œuvre de ses mains:
qu'Il les détruise, et ne les relève pas!

Béni soit l'Eternel, 6
car Il écoute ma voix suppliante!
L'Eternel est ma force et mon bouclier. 7
En lui mon cœur se confie; et je suis secouru,
et mon cœur se réjouit,
et par mes chants je veux le célébrer.

L'Eternel est le soutien de son peuple, 8
et le rempart et le secours de son Oint.
Sauve ton peuple, et bénis ton héritage; 9
sois son pasteur, et le maintiens à jamais.

PSAUME XXIX.

Cantique de David. 1

Fils de Dieu, rendez à l'Eternel,

Digitized by Google

rendez à l'Eternel l'honneur et la gloire!
2 Rendez à l'Eternel l'honneur dû à son nom!
Adorez l'Eternel avec une pompe sainte!

3 La voix de l'Eternel retentit sur les eaux,
le Dieu glorieux fait gronder le tonnerre;
on entend l'Eternel sur les grandes eaux.
4 La voix de l'Eternel est puissante,
la voix de l'Eternel est majestueuse;
5 la voix de l'Eternel brise les cèdres,
l'Eternel brise les cèdres du Liban,
6 et Il les fait bondir, comme les jeunes taureaux,
et le Liban et le Sirion, comme les buffles.
7 La voix de l'Eternel darde des flammes de feu;
8 la voix de l'Eternel ébranle le désert,
l'Eternel ébranle le désert de Kadès.
9 La voix de l'Eternel fait avorter les biches,
elle dépouille les forêts;
et dans Son palais tout s'écrie : Gloire!

10 L'Eternel sur son trône présidait au déluge,
et sur son trône l'Eternel régnera à jamais.
11 L'Eternel donnera la force à son peuple;
l'Eternel bénira son peuple de la paix.

PSAUME XXX.

1 Cantique de David sur l'hymne de la dédicace de la maison.

2 Je t'exalte, Eternel, car tu m'as délivré,
refusant à mes ennemis la joie de ma perte.
3 Eternel, mon Dieu!
j'ai crié à toi, et tu m'as guéri.
4 Eternel, tu as retiré mon âme des Enfers,
et m'as rendu la vie, entre ceux qui descendent au tombeau.

Digitized by Google

Chantez l'Eternel, vous ses bien-aimés, 5
et louez son saint nom!
Car il est un instant pour son courroux, 6
mais toute la vie pour son amour:
le soir, la tristesse est notre hôte,
et au matin, c'est l'allégresse.
Et moi, je disais dans ma sécurité: 7
A jamais je suis inébranlable!
Eternel, en ta grâce tu avais affermi ma montagne; 8
mais tu cachas ta face, et je fus éperdu.
Eternel, je criai à toi, 9
et je fis au Seigneur ma supplication:
« Qu'as-tu à faire de mon sang et de mon trépas? 10
La poudre peut-elle te louer, et dire ta fidélité?
Ecoute, Eternel, et prends pitié de moi! 11
Eternel, sois-moi secourable! »
Et tu changeas mon deuil en allégresse, 12
tu délias mon cilice,
et me donnas la joie pour ceinture,
afin que mon cœur te loue, 13
et ne reste point muet.
Eternel, mon Dieu, je veux te louer à jamais.

PSAUME XXXI.

Au maître chantre. Cantique de David. 1
Eternel, auprès de toi je me réfugie; 2
que je ne sois jamais confondu!
Par ta justice, délivre-moi!
Penche vers moi ton oreille! hâte-toi! sauve-moi! 3
Sois pour moi un rocher, un asile,
une citadelle pour me sauver!
Car tu es mon rocher et ma citadelle, 4

Digitized by Google

et, pour l'amour de ton nom,
tu me guideras et tu me conduiras,
5 tu me tireras des rêts cachés par eux sous mes pas,
car tu es mon soutien!

6 Je confie à tes mains la garde de ma vie;
tu me délivreras, Dieu fidèle.
7 Je hais les adorateurs des vaines idoles,
et c'est dans l'Eternel que je mets mon espoir.
8 Je serai réjoui et transporté de ta grâce;
de ce que tu auras pris garde à ma misère,
et fais attention aux angoisses de mon âme,
9 ne me livrant pas aux mains de l'ennemi,
mais ouvrant à mes pieds une voie spacieuse.

10 Eternel, aie pitié de moi! car je suis angoissé,
le chagrin ronge mes yeux, mon âme et mon sein.
11 Car ma vie se consume dans la douleur,
et mes années dans les soupirs;
ma force succombe à ma peine,
et mes os sont minés.
12 A cause de tous mes ennemis je suis un opprobre,
le grand opprobre même de mes voisins,
et la terreur de mes amis;
ceux qui me voient dans la rue me fuient.
13 Je suis oublié comme un mort, banni de la pensée,
je suis comme un vase mis au rebut;
14 car j'entends les sourds propos de plusieurs,
de toute part l'alarme me vient,
quand ensemble ils se concertent contre moi;
ils complotent de m'ôter la vie.

15 Mais en toi je me confie, Eternel!
Je dis: Tu es mon Dieu!
16 Mes instants sont en ta main;
tire-moi de la main de mes ennemis et de mes oppresseurs!

Digitized by Google

Fais luire ta face sur ton serviteur! 17
Sauve-moi dans ta clémence!
Eternel, que je ne sois pas confondu, car je t'invoque! 18
Confonds les impies! que, réduits au silence,
ils deviennent la proie des Enfers!
Rends muettes les lèvres menteuses, 19
qui tiennent contre le juste des discours violents,
avec orgueil et mépris!

Quelle est grande la bonté que tu gardes à tes saints, 20
que tu témoignes à ceux qui se confient en toi,
à la face des hommes!
Tu les protèges de l'abri de ta face 21
contre les complots des hommes;
tu les dérobes dans ta loge aux attaques de la langue.
Béni soit l'Eternel, 22
de ce qu'Il signala sa bonté envers moi,
et me mit comme dans une ville forte!
Je disais dans mes alarmes: 23
Je suis banni de ta présence.
Mais tu écoutas ma voix suppliante,
quand je t'implorai.

Aimez l'Eternel, vous tous ses saints! 24
l'Eternel garde les fidèles,
et paie à l'orgueilleux un abondant salaire.
Prenez courage et que votre cœur s'assure, 25
vous tous qui espérez dans l'Eternel!

PSAUME XXXII.

Hymne de David. 1

O bonheur de celui dont la faute est pardonnée,
et le péché remis!
O bonheur de l'homme 2

Digitized by Google

à qui l'Eternel n'impute point le crime,
et dont le cœur est sans hypocrisie!

3 Tant que je fus muet, mes os se consumaient
par mes soupirs de tout le jour.
4 Car le jour et la nuit j'étais sous le poids de ta main,
la sève de ma vie séchait, comme aux feux de l'été. (Pause)

5 Je t'avouai mon péché, et ne cachai point mon crime;
je dis : Je veux à l'Eternel confesser mon forfait!
et tu pardonnas le crime de mon péché. (Pause)

6 Aussi, que tout fidèle te prie
dans le temps où l'on te trouve!
Seul, au débordement des grandes eaux,
il n'en sera pas atteint.
7 Tu es mon asile, tu me gardes contre l'angoisse,
et tu m'entoures de chants de délivrance. (Pause)

8 Je veux t'instruire et te montrer la voie
qu'il te faut suivre;
je veux t'avertir, fixant mes yeux sur toi.
9 Ne soyez pas comme le cheval et le mulet stupide,
qui, sans la bride et le mors du frein qui les dompte,
ne t'approcheraient pas.

10 Il y a beaucoup de douleurs pour l'impie;
mais celui qui dans l'Eternel met sa confiance,
est environné de sa grâce.
11 Justes, que l'Eternel excite votre joie et vos transports,
et chantez, vous tous dont le cœur est droit!

PSAUME XXXIII.

1 Justes, chantez l'Eternel!
la louange sied aux hommes droits.
2 Célébrez l'Eternel avec la harpe,
touchez pour lui le luth à dix cordes!

Digitized by Google

Chantez-lui un cantique nouveau, 3
oignez vos plus beaux accords au son des trompettes!
Car la parole de l'Eternel est juste, 4
et toute son action fidèle;
Il aime le droit et la justice; 5
de la grâce de l'Eternel la terre est remplie.
Par la parole de l'Eternel les Cieux ont été faits, 6
et par le souffle de sa bouche toute leur armée.
Il rassemble en une masse les eaux de la mer, 7
et dépose ses flots dans des réservoirs.
Que toute la terre craigne l'Eternel! 8
Que tous les habitants du monde le révèrent!
Car Il parle, et la chose est, 9
Il commande, et elle existe.
L'Eternel rompt les conseils des nations, 10
Il déjoue les pensées des peuples.
Les décrets de l'Eternel subsistent à jamais, 11
et les pensées de son cœur demeurent dans tous les âges.
Heureuse la nation dont l'Eternel est le Dieu, 12
le peuple qu'Il choisit pour son héritage!
Des Cieux l'Eternel regarde, 13
Il voit tous les enfants des hommes.
De sa résidence Il observe 14
tous les habitants de la terre,
lui qui, en même temps, forme le cœur de tous, 15
et qui est attentif à toutes leurs œuvres.
Nul roi ne triomphe par la grandeur de sa puissance, 16
nul héros n'est sauvé par la grandeur de sa force;
le cheval n'est rien pour la victoire, 17
et par la grandeur de ses moyens il ne fait pas échapper.
Voici, l'Eternel a l'œil sur ses fidèles 18
qui espèrent dans sa grâce,
pour arracher leur âme à la mort, 19

Digitized by Google

et les faire vivre durant la famine.
20 Notre âme espère dans l'Eternel,
Il est notre aide et notre bouclier.
21 Car Il ravit notre cœur,
parce qu'en son saint nom nous avons confiance.
22 Que ta grâce, Eternel, soit sur nous,
comme nous l'attendons de toi!

PSAUME XXXIV.

1 De David, lorsqu'il se contrefit devant Abimélech, et qu'ayant été chassé par lui, il s'enfuit.

2 Je bénirai l'Eternel en tout temps,
toujours sa louange sera dans ma bouche.
3 Que de l'Eternel mon âme se glorifie!
Que les malheureux l'entendent et se réjouissent!
4 Magnifiez l'Eternel avec moi!
Exaltons son nom tous ensemble!

5 Je cherchai l'Eternel, et Il me répondit,
et de toutes mes terreurs Il me délivra.
6 Qui regarde vers lui en est rendu serein,
et la honte ne couvre pas son front.
7 Ce malheureux a prié, et l'Eternel a exaucé,
et de toutes ses angoisses Il l'a délivré.
8 L'ange de l'Eternel campe près de ceux qui Le craignent,
et les sauve.

9 Sentez et voyez comme l'Eternel est bon!
Heureux l'homme qui se confie en lui!
10 Craignez l'Eternel, vous ses saints,
car rien ne manque à ceux qui le craignent.
11 Les lions connaissent la disette et la faim;
mais ceux qui cherchent l'Eternel, n'ont disette d'aucun bien.

12 Venez, mes fils! écoutez-moi!
Dans la crainte de l'Eternel je veux vous instruire.

Digitized by Google

Qui que tu sois qui aimes la vie,
qui souhaites des années pour goûter le bonheur,
garde ta langue de la méchanceté, 13
et tes lèvres des discours trompeurs; 14
fuis le mal, et fais le bien, 15
cherche la paix, et la poursuis.

Les yeux de l'Eternel sont fixés sur les justes, 16
et ses oreilles ouvertes à leurs cris.
L'Eternel se retourne contre le méchant, 17
pour extirper de la terre sa mémoire.
Ils crient, et l'Eternel exauce, 18
et de toutes leurs angoisses Il les délivre.
L'Eternel est près des cœurs brisés, 19
et Il est secourable aux esprits froissés.

Les maux du juste sont nombreux, 20
mais de tous l'Eternel le délivre.
Il garde tous ses os, 21
pas un d'eux n'est brisé.
L'adversité tue l'impie, 22
et les ennemis du juste portent leur peine.
L'Eternel rachète la vie de ses serviteurs, 23
et tous ceux qui mettent en lui leur confiance,
ne portent nulle peine.

PSAUME XXXV.

De David. 1

Sois l'adversaire, ô Eternel, de mes adversaires!
Combats ceux qui me combattent!
Saisis le bouclier et la rondache, 2
et lève-toi pour m'assister!
Tire ta lance et ta hache contre mes persécuteurs! 3
Crie-moi : Je suis ton aide!

Digitized by Google

4 Que la honte et l'opprobre couvrent ceux qui demandent ma vie!
qu'ils reculent confondus ceux qui méditent ma ruine!
5 Qu'ils soient comme la balle au vent,
chassés par l'ange de l'Eternel!
6 Que leur route soit sombre et glissante,
et que l'ange de l'Eternel les poursuive!
7 Car sans cause ils ont caché la fosse et le filet sous mes pas,
sans cause ils ont miné pour m'ôter la vie.
8 Que la ruine fonde sur eux imprévue!
qu'ils soient pris dans le filet qu'ils ont tendu!
que pour y périr ils y tombent!
9 Alors mon âme sera ravie de l'Eternel,
et se réjouira de son secours.
10 Tous mes os diront: Eternel! qui, comme toi,
sauve le malheureux de plus fort que lui,
le malheureux et le pauvre de ses spoliateurs?

11 Des témoins iniques se lèvent;
pour ce que j'ignore, ils me prennent à partie.
12 On me rend le mal pour le bien,
je suis abandonné.
13 Mais moi, dans leurs maladies, je pris le cilice,
je me macérai par des jeûnes,
et je priai, la tête penchée sur la poitrine;
14 à ma démarche on eût dit
que j'avais perdu mon frère, mon ami;
comme en deuil d'une mère, triste j'étais courbé.
15 Mais ma chute les réjouit, ils se liguent,
ils se liguent contre moi, médisant, et j'ignore tout;
ils me déchirent, et ne se taisent pas.
16 Avec les profanes bouffons des festins,
ils grincent contre moi les dents.

17 Seigneur, jusques à quand seras-tu spectateur?
Délivre ma vie de leur fléau,

Digitized by Google

et mon âme des lions!
je te rendrai grâces dans la grande assemblée, 18
et je te louerai au sein d'un peuple nombreux.
Ne permets pas que mes perfides ennemis triomphent à ma vue, 19
et que, dans leur haine gratuite, ils clignent les yeux!
Car ils ne parlent pas de paix, 20
et contre les débonnaires du pays
ils méditent l'astuce.
Ils ouvrent contre moi leur bouche, 21
et disent: « Ah! ah! nos yeux voient. »

Tu vois aussi, Eternel! ne te tais pas! 22
Seigneur, ne t'éloigne pas de moi!
Lève-toi, réveille-toi, pour me faire justice, 23
mon Seigneur, mon Dieu, pour défendre ma cause!
Fais-moi droit, selon ta justice, Eternel, mon Dieu, 24
et que je ne sois pas un triomphe pour eux!
Qu'ils ne disent pas en leur cœur: «Bien! c'étaient nos vœux!» 25
Qu'ils ne disent pas: « Nous l'avons perdu! »
Fais rougir et confonds tous ceux que réjouissent mes maux! 26
Couvre de honte et d'ignominie
mes superbes adversaires!

Alors ils chanteront et seront ravis 27
ceux qui aiment ma juste cause;
ils diront incessamment: « Grand est l'Eternel,
qui se plaît au bien de son serviteur! »
Et ma langue dira ta justice, 28
et te louera tous les jours.

PSAUME XXXVI.

Au maître chantre. Chant du serviteur de l'Eternel, de 1
David.

L'impie a le péché au dedans de son cœur, 2
la crainte de l'Eternel n'est pas devant ses yeux.

Digitized by Google

3 Par sa manière de voir il se flatte lui-même,
pour consommer son crime, pour haïr.
4 Les paroles de sa bouche sont vaines et trompeuses,
il a cessé d'être sage et de faire le bien.
5 Il pense au mal sur son lit,
il pratique une voie qui n'est pas bonne,
il n'a point le mal en aversion.

6 Eternel, ta grâce atteint jusques aux Cieux,
ta fidélité jusques aux nues.
7 Ta justice est pareille aux montagnes de Dieu,
et tes jugements sont pareils à l'immense mer.
Eternel, tu es secourable aux hommes et aux bêtes.
8 Que ta grâce est précieuse, ô Dieu!
et les fils des hommes se réfugient à l'ombre de tes ailes;
9 ils se repaissent de l'abondance de ta maison,
et tu les abreuves au fleuve de tes délices.
10 Car auprès de toi est la source de la vie,
et à ta lumière nous voyons la lumière.

11 Conserve ta grâce à ceux qui te connaissent,
et ta justice à ceux qui ont le cœur droit!
12 Que le pied de l'orgueil ne me foule point,
et que la main des impies ne me mette pas en fuite!
13 Déjà les méchants tombent,
ils sont terrassés et incapables de se relever.

PSAUME XXXVII.

1 De David.

Ne t'irrite point à la vue des méchants,
et n'envie point ceux qui font le mal!
2 Car, comme l'herbe, ils sont bientôt tranchés,
et, comme le vert gazon, ils sont vite flétris.

Digitized by Google

Aie confiance en l'Eternel et fais le bien; 3
demeure dans le pays et cultive la piété,
et trouve en Dieu tes délices, 4
et Il t'accordera ce que ton cœur demande.

Décharge-toi sur l'Eternel du soin de ton sort, 5
et te confie en lui! Il saura bien agir;
et Il fera paraître ton droit comme une lumière, 6
et ta justice comme la clarté de midi.

En silence attends l'Eternel, et compte sur lui. 7
Ne t'irrite point du sort de l'heureux,
de l'homme qui vient à bout de ses méchants desseins.

Calme ta colère, renonce à ton courroux; 8
ne t'irrite point; ce ne serait que pour mal faire.
Car les méchants seront exterminés, 9
et ceux qui espèrent dans l'Eternel,
possèderont le pays.

Un instant encore, et le méchant n'est plus; 10
tu remarques sa place, il n'est plus;
et les opprimés sont maîtres du pays, 11
et jouissent d'une abondante paix.

Le méchant complote contre le juste, 12
et grince contre lui les dents:
le Seigneur se rit de lui, 13
car Il voit venir son jour.

Les méchants ont tiré l'épée 14
et bandé leur arc,
pour faire tomber l'affligé et le pauvre,
pour immoler les hommes droits;
leur épée perce leur propre cœur, 15
et leur arc est brisé.

Mieux vaut le peu du juste 16
que l'abondance de mille impies.

Digitized by Google

17 Car les bras des impies seront brisés,
mais l'Eternel soutient les justes.

18 L'Eternel a connaissance des jours des justes,
et leur héritage leur est à jamais assuré;
19 ils ne seront point confus dans le temps malheureux,
et aux jours de famine ils sont rassasiés.

20 Car les méchants périssent,
et les ennemis de l'Eternel, comme l'éclat des prairies,
s'évanouissent, ils s'évanouissent comme une fumée.

21 L'impie emprunte, et il ne rend pas;
mais le juste est bienfaisant, et il donne;
22 car ceux que bénit l'Eternel, possèdent le pays,
et ceux qu'Il maudit, sont exterminés.

23 L'Eternel affermit les pas du juste,
et Il prend plaisir à sa voie;
24 s'il tombe, il n'est point renversé,
car l'Eternel le soutient par la main.

25 Je fus jeune, et je suis un vieillard,
mais jamais je n'ai vu le juste abandonné,
ni sa postérité mendiant son pain;
26 toujours il donne, toujours il prête,
et la bénédiction repose sur sa postérité.

27 Fuis le mal, et fais le bien,
et tu demeureras tranquille à jamais.
28 Car l'Eternel aime la justice,
et ne délaisse pas ses saints;
toujours ils sont gardés,
mais la race des impies est exterminée.

29 Les justes possèderont le pays,
et l'habiteront à perpétuité.

30 La bouche du juste exprime des pensées sages,
et sa parole est le langage de la justice;

Digitized by Google

il a dans le cœur la loi de son Dieu, 31
sa marche n'est point incertaine.

L'impie guette le juste, 32
il cherche à lui donner la mort;
l'Eternel ne le laisse pas entre ses mains, 33
et ne le condamne point, quand Il le juge.

Espère dans l'Eternel, et tiens-toi dans ses voies, 34
et Il te relèvera pour te faire héritier du pays.
Tu seras témoin de la ruine des impies.

J'ai vu l'impie formidable, 35
se déployant comme l'arbre indigène qui verdit;
il a disparu, et voici, il n'était plus; 36
je l'ai cherché, et il ne s'est plus trouvé.

Observe le juste et considère l'homme droit; 37
car le pacifique a une postérité;
mais les méchants périssent en entier, 38
et la race des impies est extirpée.

Et le secours arrive aux justes de par l'Eternel; 39
Il est leur rempart au temps de la détresse,
l'Eternel les assiste et les sauve, 40
Il les sauve des impies, et les aide,
parce qu'ils se confient en lui.

PSAUME XXXVIII.

Cantique de David. Pour souvenir. 1

Eternel, en ton courroux ne me châtie pas! 2
et en ta colère ne me punis pas!
Car tes flèches sont tombées sur moi, 3
et sur moi tu as fait main basse.
Ta fureur n'a rien épargné en mon corps, 4
et mon péché a enlevé toute santé à mes os.

Digitized by Google

5 Car mes misères s'élèvent plus haut que ma tête,
comme un lourd fardeau, par leur poids elles m'accablent.
6 Mes plaies sont fétides et purulentes,
par l'effet de ma folie.

7 Je suis courbé, affaissé au dernier degré;
incessamment je vais menant deuil;
8 car un feu remplit mes entrailles,
et il n'y a plus de santé dans mon corps.
9 Je suis tout défaillant, tout brisé,
un rugissement sort de mon cœur en tourmente...
10 Seigneur, tu connais tous mes désirs,
et mes soupirs ne te sont point cachés;
11 mon cœur palpite, ma force m'abandonne,
et mes yeux mêmes me refusent la vue du jour.

12 Mes amis et mes frères s'arrêtent à l'aspect de ma plaie,
et mes proches se tiennent à distance.
13 Ceux qui en veulent à ma vie, tendent leurs piéges,
et ceux qui cherchent ma perte, parlent de ruine,
et tout le jour ils songent à des ruses.
14 Mais moi, tel qu'un sourd, je n'entends pas,
et, tel qu'un muet, je n'ouvre pas la bouche;
15 je suis comme un homme privé de l'ouïe,
et dans la bouche duquel il n'y a point de réplique.
16 Car c'est en toi, Eternel, que j'espère;
tu m'exauceras, Seigneur, mon Dieu!

17 Car je dis : Ne permets pas que j'excite leur joie!
Dès que mon pied bronche, je vois leur triomphe.
18 Car je suis toujours près de faillir,
et mes regrets douloureux sont toujours là, devant moi;
19 car je confesse mes manquements,
et mon péché me rend inquiet.
20 Cependant mes ennemis sont vivants et forts,
ils sont en nombre ceux qui me haïssent sans cause.

Digitized by Google

Me rendant le mal pour le bien, 21
ils me sont hostiles, parce que je cherche le bien.
Ne m'abandonne pas, Eternel! 22
Mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi!
Accours à mon aide, 23
ô Dieu, mon Sauveur!

PSAUME XXXIX.

Au maître chantre des Jéduthunites. Cantique de David. 1

J'avais dit : « Je veillerai sur mes voies, 2
pour ne point pécher par la langue;
j'aurai soin de mettre un frein à ma bouche,
tant que les impies seront en ma présence. »
Je fus muet, silencieux, 3
évitant même de parler du bonheur.
Mais ma douleur s'irritait,
mon cœur s'enflammait dans mon sein, 4
où mes pensées allumèrent un feu,
et ma langue parla.
Eternel, montre-moi le terme de ma vie, 5
et quelle est la mesure de mes jours!
O! que je sache combien je suis fragile!
Voici, tu as donné à mes jours l'espace d'une palme, 6
et ma durée est comme un néant devant toi;
oui, tout homme a la consistance d'un souffle. (Pause)
Oui, comme une ombre le mortel se promène; 7
oui, il s'agite avec bruit pour ce qui passe;
il amasse, et il ne sait qui recueillera.
Et maintenant, que puis-je attendre, Seigneur? 8
Mon espoir est en toi.
Sauve-moi de tous mes péchés, 9
ne m'expose pas aux outrages de l'impie!

Digitized by Google

10 Mais je me tais, je n'ouvre pas la bouche,
car c'est toi qui agis.
11 Eloigne de moi tes plaies!
Je péris sous ta main irritée.
12 Quand par des peines tu châties l'homme d'une faute,
semblable à la teigne, tu détruis son bien le plus cher.
Oui, tout mortel est un souffle. (Pause)

13 Ecoute ma prière, Eternel,
et prête l'oreille à mes cris!
Ne sois point sourd à mes larmes,
car je suis un étranger chez toi,
un hôte, comme tous mes pères!
14 Ne tiens plus tes yeux attachés sur moi,
afin que je retrouve la sérénité,
avant que je m'en aille, et que je ne sois plus!

PSAUME XL.

1 Au maître chantre. Cantique de David.

2 J'attendis fermement l'Eternel;
et se penchant vers moi, Il écouta ma plainte.
3 Et Il me retira de l'horreur de la fosse,
de la fange du bourbier;
et Il fit poser mon pied sur le roc,
affermissant mes pas;
4 et Il mit dans ma bouche un cantique nouveau,
les louanges de notre Dieu.
Témoins de ces choses, plusieurs craindront,
et auront confiance dans l'Eternel.

5 Heureux l'homme qui choisit l'Eternel
pour placer en lui sa confiance,
et ne s'adresse pas aux présomptueux, aux menteurs!

Digitized by Google

Il est grand, Eternel, mon Dieu, le nombre 6
des miracles et des décrets que tu fis pour nous;
rien n'est comparable à toi :
je voudrais les raconter et les dire,
il y en a trop pour les énumérer.
Ce n'est ni la victime, ni l'offrande que tu aimes, 7
(tu as ouvert mes oreilles à cette instruction)
l'holocauste et l'expiation, ce n'est pas ce que tu demandes.
Aussi j'ai dit : « Voici, je viens; 8
c'est ce que me prescrit le livre de la loi.
Faire ta volonté, mon Dieu, c'est mon désir, 9
et ta loi est dans mon cœur. »
Je proclame [ta] justice dans la grande assemblée; 10
voici, je ne tiens point mes lèvres fermées :
Eternel, tu le sais!
Je ne cèle point ta justice au dedans de mon cœur; 11
je dis ta fidélité et ton secours,
je ne dissimule point ta grâce et ta fidélité
à la grande assemblée.

Et toi, Eternel, ne retiens pas non plus 12
ta miséricorde envers moi!
Que ta grâce et ta fidélité me gardent toujours!
Car je suis entouré de maux sans nombre; 13
de mes péchés je reçois des atteintes,
je ne puis les voir, ils sont plus nombreux
que les cheveux de ma tête,
et mon cœur m'abandonne.
O Eternel, daigne me sauver! 14
Eternel, accours à mon aide!
Qu'ils soient tous ensemble couverts de honte et d'affronts 15
ceux qui attentent à ma vie, pour me la ravir!
Qu'ils reculent confondus
ceux qui veulent mon malheur!

Digitized by Google

16 Qu'ils soient stupéfaits de leur propre ignominie
ceux qui disent : Le voilà ! Le voilà !
17 Ainsi tu feras le ravissement et la joie
de tous ceux qui te cherchent ;
ils diront sans cesse : « Grand est l'Eternel ! »
ceux qui désirent ton secours.
18 Je suis un pauvre et un indigent,
mais le Seigneur pense à moi.
Tu es mon aide et mon libérateur !
Mon Dieu, ne tarde pas !

PSAUME XLI.

1 Au maître chantre. Cantique de David.

2 Heureux celui qui s'intéresse au pauvre !
Au jour du malheur l'Eternel le délivre ;
3 l'Eternel le garde et le conserve,
et il jouira du bonheur sur la terre.
Tu ne le livreras pas au caprice de ses ennemis.
4 L'Eternel le soutiendra sur le lit des souffrances ;
et toujours Tu fais prendre une tournure heureuse
au mal qui l'étend sur sa couche.

5 Je dis : Eternel ! prends pitié de moi !
guéris-moi ! car j'ai péché contre toi.
6 Mes ennemis tiennent sur moi de méchants propos :
« Quand mourra-t-il, et périra son nom ? »
7 L'un d'eux vient-il me voir, son langage est faux ;
son cœur se fait provision de malice ;
il s'en va, et il parle au dehors.
8 Entre eux contre moi mes ennemis chuchotent ;
contre moi ils complotent ma perte.
9 « Quelque crime le met à la gêne ; [*disent-ils*]
le voilà gisant, il ne se relèvera pas. »

Digitized by Google

Mon ami même, qui a ma confiance et mange mon pain, 10
lève le talon contre moi.

Mais toi, Eternel, aie pitié de moi, et me relève, 11
afin que je puisse leur payer leur salaire!
Ce qui me prouvera que tu m'aimes, 12
c'est que je n'excite pas la joie de mon ennemi.
Mais voici, tu me maintiens dans mon intégrité, 13
et tu me placeras sous ton regard à jamais.

BÉNI SOIT L'ÉTERNEL, DIEU D'ISRAEL, 14
DE L'ÉTERNITÉ A L'ÉTERNITÉ!
AINSI SOIT-IL! AINSI SOIT-IL!

LIVRE SECOND.

PSAUMES XLII. XLIII.

Au maître chantre. Hymne des fils de Coré. 1

Comme une biche languit après les courants d'eau, 2
ainsi mon âme languit après toi, ô Dieu!
Mon âme a soif de Dieu, du Dieu vivant. 3
Quand viendrai-je, et paraîtrai-je en la présence de Dieu?
Mes larmes sont mon aliment le jour et la nuit, 4
depuis que chaque jour on me dit : « Où est ton Dieu? »
Il m'en souvient, et je laisse mon cœur s'épancher : 5
je m'avançais avec la foule,
conduisant le cortége à la maison de Dieu,
au milieu des chants, des hymnes, d'un concours solennel.

Pourquoi t'abats-tu, mon âme, 6
et gémis-tu au dedans de moi?

Digitized by Google

Espère en Dieu, je le louerai encore,
lui, mon Sauveur et mon Dieu.

7 Mon âme est abattue au dedans de moi :
aussi pensé-je à toi des plages du Jourdain,
des montagnes de l'Hermon, et du mont de Mitshar.
8 Une vague appelle une vague
au grondement de tes cataractes ;
tous tes flots, toutes tes vagues passent sur moi.
9 Le jour, l'Eternel me dispensait sa grâce,
et la nuit, sa louange était dans ma bouche,
et je priais le Dieu de ma vie.
10 [Aujourd'hui] je dois dire à Dieu, mon rocher :
Pourquoi m'oublies-tu ?
Pourquoi vais-je menant deuil
sous l'oppression de l'ennemi ?
11 Mes os se brisent, quand mes ennemis m'outragent,
et me disent tous les jours : « Où est ton Dieu ? »

12 Pourquoi t'abats-tu, mon âme,
et gémis-tu au dedans de moi ?
Espère en Dieu, je le louerai encore,
lui, mon Sauveur et mon Dieu.

XLIII 1 Fais-moi justice, ô Dieu, et soutiens ma querelle
contre un peuple impitoyable !
Sauve-moi de l'homme fourbe et pervers,
2 car tu es mon Dieu tutélaire !
Pourquoi me rejettes-tu ?
Pourquoi vais-je menant deuil
sous l'oppression de l'ennemi ?
3 Envoie-moi ta lumière et ta vérité,
afin qu'elles me guident, et qu'elles m'amènent
à ta montagne sainte et dans tes demeures,
4 pour que je parvienne à l'autel de Dieu,
auprès d'un Dieu qui excite les transports de ma joie,

Digitized by Google

et que je te chante avec la harpe,
ô Dieu, ô mon Dieu!

Pourquoi t'abats-tu, mon âme, 5
et gémis-tu au dedans de moi?
Espère en Dieu, je le louerai encore,
lui, mon Sauveur et mon Dieu.

PSAUME XLIV.

Au maître chantre. Hymne des fils de Coré. 1
O Dieu, nous avons ouï de nos oreilles, 2
nos pères nous ont raconté
les exploits que tu fis en leurs jours,
aux jours d'autrefois.
De ta main tu chassas les nations, 3
pour les établir;
tu détruisis les peuples,
pour les multiplier.
Car ce ne fut pas par leur épée qu'ils conquirent le pays, 4
ni leur bras qui les rendit vainqueurs,
mais ta droite et ton bras, et la lumière de ta face;
car tu leur fus propice.

O Dieu! tu es mon Roi! 5
Ordonne la délivrance de Jacob!
Avec toi nous battons nos ennemis, 6
par ton nom nous terrassons nos adversaires.
Car dans mon arc je ne me confie point, 7
ce n'est pas mon épée qui me délivre;
mais c'est toi qui nous délivres de nos ennemis, 8
et qui confonds ceux qui nous haïssent.
De Dieu nous faisons gloire en tout temps, 9
et nous louons éternellement ton nom. (Pause)

Cependant tu nous rejetas et nous couvris d'opprobre, 10
et tu ne marchas plus avec nos armées;

Digitized by Google

11 tu nous fis reculer devant nos ennemis,
et ceux qui nous haïssent, emportèrent des dépouilles;
12 tu nous livras comme la brebis que l'on mange,
et parmi les nations tu nous disséminas;
13 tu vendis ton peuple à vil prix,
et pour toi il n'eut pas une grande valeur;
14 tu nous exposas aux affronts de nos voisins,
aux railleries et aux insultes de nos alentours;
15 tu nous fis passer en proverbe chez les nations,
exciter des hochements de tête parmi les peuples.
16 Toujours ma honte est devant mes yeux,
et la confusion de ma face me couvre,
17 à la voix de celui qui m'insulte et m'outrage,
à l'aspect de l'ennemi et de l'homme hostile.

18 Tout cela nous est arrivé,
et pourtant nous ne t'avions pas oublié,
nous n'avions pas violé ton alliance,
19 notre cœur ne s'était point retiré de toi,
et nos pas n'avaient pas dévié de tes voies,
20 pour que tu nous écrases dans le pays des chacals,
et que tu nous enveloppes d'une ombre de mort.
21 Si nous avions oublié le nom de notre Dieu,
et tendu nos mains vers un Dieu étranger,
22 est-ce que Dieu ne le pénètrerait pas,
lui qui connaît les secrets de nos cœurs?
23 Mais non, pour toi nous sommes tués tous les jours,
et regardés comme des brebis à égorger.

24 Veille! pourquoi dors-tu, Seigneur?
Réveille-toi! ne nous rejette pas à jamais!
25 Pourquoi cacher ta face,
oublier notre misère et notre oppression?
26 Car jusqu'à la poussière notre âme est abattue,
et notre corps à la terre est attaché.

Digitized by Google

Lève-toi ! à notre secours ! 27
et sauve-nous pour l'amour de ta grâce.

PSAUME XLV.

Au maître chantre. En schoschanim. Hymne des fils de 1
Coré. Chant des amours.

Il jaillit de mon cœur un propos excellent. 2
Je dis : Mon œuvre est pour le Roi !
Que ma langue soit le style d'un écrivain rapide !

En beauté tu surpasses les enfants des hommes, 3
la grâce est répandue sur tes lèvres :
aussi Dieu te bénit éternellement.
Guerrier, ceins à tes flancs ton épée, 4
ta parure et ta gloire !
et ta gloire ! Monte sur ton char ! triomphe 5
pour la vérité, la bonté, la justice !
et que ta droite te montre les exploits terribles !
Tes flèches acérées 6
(des peuples tomberont sous tes coups)
iront au cœur des ennemis du Roi.

Ton trône, Dieu ! est permanent, éternel, 7
le sceptre de ton empire est un sceptre équitable.
Tu aimes la justice, et tu hais l'impiété : 8
aussi, Dieu ! ton Dieu par l'onction de l'huile d'allégresse
te distingua de tes pairs.
La myrrhe, et l'aloès, et le laurier, parfument tes vêtements ; 9
des palais d'ivoire le son des harpes vient te réjouir.
Les filles des rois sont parmi tes bien-aimées ; 10
la Reine est à ta droite, parée d'or d'Ophir.

Ecoute, ma fille, et considère et prête l'oreille ! 11
Oublie ton peuple et la maison de ton père !
Le Roi désire ta beauté ; 12
puisqu'il est ton Seigneur, rends-lui ton hommage !

Digitized by Google

13 Et la fille de Tyr, la plus riche des nations,
par des offrandes briguera ta faveur.

14 Dans toute sa splendeur, en face de l'entrée,
la fille royale est assise;
sa robe est un brocart d'or.
15 Sur des tapis diaprés elle est conduite au Roi;
à sa suite, les vierges ses compagnes
te sont amenées;
16 escortées de joie et d'allégresse,
elles entrent dans le palais du Roi.
17 A tes pères succéderont tes fils;
tu les établiras princes par toute la terre.
18 Je rappellerai ton nom d'âge en âge:
aussi les peuples te loueront toujours, à jamais.

PSAUME XLVI.

1 Au maître chantre. Des fils de Coré. Chant avec voix de femmes.

2 Dieu est pour nous un asile, un rempart,
dans les maux on éprouve son puissant secours.
3 Aussi nous ne craignons point, quand la terre change de face,
et que les monts oscillent au sein des mers.
4 Que leurs ondes grondent, et écument,
et que leur fier courroux ébranle les montagnes! (Pause)

5 Un fleuve avec ses ruisseaux égaie la cité de Dieu,
sanctuaire des demeures du Très-haut.
6 Dieu est dans son enceinte, elle est inébranlable;
Dieu lui donne son secours dès l'aube du matin.
7 Les peuples sont en rumeur, les empires branlent:
Il émet sa voix, et la terre est craintive.
8 L'Eternel des armées est avec nous,
e Dieu de Jacob nous est une citadelle. (Pause)

Digitized by Google

Venez et contemplez les faits de l'Eternel, 9
comme Il a ravagé la terre.
Faisant cesser les guerres jusqu'au bout de la terre, 10
Il a brisé les arcs, et fracassé les lances,
et Il a brûlé au feu les chars de bataille.
« Abstenez-vous! et sachez que je suis Dieu, 11
qui domine les peuples, qui domine la terre! »
L'Eternel des armées est avec nous, 12
le Dieu de Jacob nous est une citadelle. (Pause)

PSAUME XLVII.

Au maître chantre. Des fils de Coré. Cantique. 1

Vous tous les peuples, battez des mains! 2
éclatez pour Dieu en acclamations!
Car l'Eternel, le Très-haut, est digne de crainte, 3
Il est le grand Roi de toute la terre.
Il a rangé des peuples sous nos lois, 4
et mis des nations sous nos pieds;
Il nous a choisi lui-même notre héritage, 5
orgueil de Jacob qu'Il aime. (Pause)

Dieu arrive avec des acclamations, 6
et l'Eternel s'avance au son de la trompette.
Chantez l'Eternel, chantez! 7
Chantez à notre Roi, chantez!
Car Dieu est Roi de toute la terre: 8
chantez-lui des hymnes!
Dieu règne sur les peuples; 9
Dieu est assis sur son trône saint.
Les princes des peuples se réunissent 10
au peuple du Dieu d'Abraham;
car les boucliers de la terre sont à Dieu,
Il est souverainement élevé.

Digitized by Google

PSAUME XLVIII.

1 Cantique des fils de Coré.

2 L'Eternel est grand et digne d'être loué,
dans la cité de notre Dieu, sur sa montagne sainte.
3 Délices de toute la terre, le mont de Sion s'élève magnifique,
sur ses flancs au Nord il porte la ville du grand Roi.
4 Dieu pour ses palais s'est montré un rempart.
5 Car voici, les rois se liguèrent :
ensemble ils disparurent.
6 Ils virent, et furent aussitôt éperdus,
ils prirent l'épouvante, et s'enfuirent;
7 là même ils furent saisis du tremblement,
des angoisses de l'enfantement,
8 au souffle du vent d'Orient,
qui fracasse les navires de Tarsis.
9 Ce qu'on nous avait dit, nous l'avons vu nous-mêmes
dans la ville de l'Eternel des armées,
ville de notre Dieu;
Dieu la maintient à jamais. (Pause)
10 O Dieu, nous pensons à ta grâce
dans l'enceinte de ton temple.
11 Que ta louange, ô Dieu, aussi bien que ton nom,
retentisse jusqu'aux bouts de la terre!
De justice ta droite est remplie.
12 La montagne de Sion est dans la joie,
et les filles de Juda dans l'allégresse,
à cause de tes jugements.
13 Faites le tour de Sion et de son enceinte,
comptez ses tours,
14 examinez son fossé,
faites la revue de ses palais,
pour en parler à la race future!

Digitized by Google

Car ce Dieu est notre Dieu pour toujours, à jamais : 15
Il nous conduira jusqu'à la mort.

PSAUME XLIX.

Au maître chantre. Cantique des fils de Coré. 1

Ecoutez ces choses, vous tous les peuples; 2
prêtez l'oreille, vous tous habitants du monde,
et vous enfants des hommes, et vous fils des humains, 3
tous ensemble, et le riche et le pauvre !
Ma bouche exposera la sagesse, 4
et mon cœur en méditant a trouvé la science :
mon oreille en écoute les inspirations, 5
et je vais au son du luth révéler ma pensée.

Que craindrais-je au jour du malheur, 6
quand je suis enveloppé de la malice
de ceux qui me tendent des embûches,
qui se confient en leurs biens, 7
et sont vains de leur grande richesse ?
L'homme ne saurait racheter son frère, 8
ni donner à Dieu une rançon pour lui.
Il en coûte trop pour racheter une vie, 9
et jamais il n'aura les moyens
de donner à quelqu'un une vie éternelle, 10
ni de lui épargner la vue du tombeau.
Non ! il le verra ! Les sages meurent, 11
et avec eux le fou et le stupide périssent,
et laissent leurs biens à d'autres.
Leurs vœux sont d'avoir des maisons éternelles, 12
et des demeures qui durent aux siècles des siècles :
leurs noms sont célèbres sur la terre.
Mais l'homme dans la splendeur n'est pas permanent, 13
il est assimilé aux animaux que l'on égorge.

Digitized by Google

14 Telle est la voie sur laquelle ils se fient;
et ceux qui les suivent, approuvent leur langage. (Pause)
15 Comme un troupeau ils sont chassés aux Enfers;
la Mort devient leur berger,
et les justes les foulent sous leurs pas;
en un instant leur figure est la proie des Enfers,
bannie du séjour qu'on lui avait préparé.
16 Cependant Dieu arrachera mon âme au pouvoir des Enfers,
qui voudraient me saisir. (Pause)

17 Ne crains point, quand un homme s'enrichit,
quand sa maison croît en splendeur!
18 Car il n'emporte pas tout en mourant,
sa splendeur après lui ne descendra pas.
19 Que dans sa vie il se trouve heureux,
qu'on te vante du bien-être que tu sais te donner;
20 il te faut rejoindre tes pères,
qui jamais ne reverront la lumière.
21 L'homme qui est dans la splendeur, et n'a pas la sagesse,
est assimilé aux animaux que l'on égorge.

PSAUME L.

1 Cantique d'Asaph.

Dieu, l'Eternel Dieu parle, Il appelle la terre,
du soleil levant au soleil couchant;
2 de Sion, perfection de beauté,
Dieu apparaît resplendissant;
3 notre Dieu vient, mais non pas en silence;
devant lui le feu dévore,
et autour de lui il y a grande tempête.

4 Il appelle les Cieux d'en haut,
et la terre, au jugement de son peuple:
5 « Rassemblez-moi mes bien-aimés,
qui solennisèrent mon alliance par le sacrifice! »

Digitized by Google

Que donc les Cieux proclament sa justice. 6
car Dieu est celui qui va juger ! (Pause)

« Ecoute, mon peuple, je vais parler ! 7
Israël, je vais te sommer !
Je suis Dieu, ton Dieu.
Je ne te reprends pas pour tes sacrifices, 8
car tes holocaustes sont constamment devant moi.
Je n'irai pas prendre des taureaux dans ta maison, 9
ni des béliers dans tes bergeries.

» Car à moi sont toutes les bêtes des forêts, 10
les animaux des montagnes par milliers ;
je connais tous les oiseaux des montagnes, 11
et les bêtes des champs sont en mon pouvoir.
Si j'avais faim, je ne te le dirais pas ; 12
car à moi est le monde avec ce qu'il enserre.

» Est-ce que je mange la chair des taureaux, 13
et bois le sang des boucs ?
Fais à Dieu l'offrande de tes actions de grâces, 14
et accomplis tes vœux envers le Très-haut !
et invoque-moi au jour de la détresse ; 15
je te délivrerai, et tu me glorifieras ! »

Et Dieu dit au méchant : 16
« Que fais-tu d'énumérer mes lois,
et d'avoir mon alliance à la bouche,
quand tu hais la discipline, 17
et que tu jettes mes paroles derrière toi ?
Si tu vois un voleur, tu te plais avec lui, 18
et tu entres en part avec les adultères.

» Tu lâches la bride à ta bouche pour le mal, 19
et ta langue ourdit la fraude ;
tu t'assieds, et parle contre ton frère, 20
et tu dresses des embûches au fils de ta mère.
C'est ce que tu as fait, et je me suis tû : 21

Digitized by Google

tu t'es imaginé que je te ressemblais;
mais je te détromperai, et je mettrai la liste devant toi.

22 » Prenez-y garde, vous qui oubliez Dieu,
de peur que Je ne déchire, sans que personne délivre!
23 Qui m'offre des actions de grâces, me glorifie;
et à quiconque règle sa voie,
Je fais voir le salut de Dieu. »

PSAUME LI.

1-2 Au maître chantre. Cantique de David, quand Nathan, le prophète, vint vers lui, après que David se fut approché de Bathséba.

3 Fais-moi grâce, ô Dieu, selon ta miséricorde,
selon tes grandes compassions, efface mes péchés!
4 Lave, lave encore, et enlève mon crime,
et purifie-moi de mon péché!
5 Car je connais ma faute,
et mon péché est toujours en face de moi.
6 Contre toi, toi seul, j'ai péché,
et j'ai fait ce qui est mal à tes yeux... [Je l'avoue]
afin que ta justice ressorte, quand tu prononces,
et ta pureté, quand tu juges.
7 Voici, je naquis en péché,
et en iniquité ma mère me conçut.
8 Voici, tu aimes la vérité dans le cœur:
fais-moi donc intérieurement connaître la sagesse!

9 Avec l'hysope fais sur moi l'expiation,
afin que je devienne pur!
lave-moi, pour que je sois plus blanc que la neige!
10 Annonce-moi l'allégresse et la joie!
fais tressaillir mes os que tu as brisés!
11 Cache-toi la face devant mes péchés,
et efface toutes mes fautes!

Digitized by Google

Crée en moi un cœur pur, ô Dieu ! 12
et mets en moi un esprit ferme et nouveau !
Ne me bannis pas de ta présence, 13
et ne me retire pas ton esprit saint !
Rends-moi les délices de ton secours, 14
et d'un esprit prompt à bien faire donne-moi l'appui !

Alors aux pécheurs je montrerai tes voies, 15
et ceux qui s'écartent, reviendront à toi.
Décharge-moi du sang versé, ô Dieu, mon Dieu Sauveur, 16
afin que ma langue chante ta grâce !
Seigneur, ouvre mes lèvres, 17
et ma bouche publiera tes louanges.

Car tu n'aimes pas les sacrifices, sinon j'en offrirais ; 18
les holocaustes ne te sont point agréables.
Le sacrifice que Dieu veut, c'est un esprit contrit ; 19
un cœur contrit et brisé, de toi, ô Dieu, n'est point dédaigné.
Sois par ta faveur le bienfaiteur de Sion, 20
édifie les murs de Jérusalem !
Alors tu agréeras les pieux sacrifices, 21
les holocaustes et les victimes entières,
car sur ton autel on offrira des taureaux.

PSAUME LII.

Au maître chantre. Hymne de David, lorsque Doëg, 1-2
l'Iduméen, vint et informa Saül et lui dit : David est venu
dans la maison d'Achimélech.

Pourquoi fais-tu gloire de ta méchanceté, superbe ? 3
La grâce de Dieu subsiste toujours.
Ta langue médite la ruine, 4
pareille au rasoir affilé, artisan de ruses !
Tu aimes le mal plus que le bien, 5
le mensonge, plus que les paroles vraies. (Pause)

Digitized by Google

6 Tu aimes tous les discours pernicieux,
langue perfide!

7 Aussi Dieu te détruira pour toujours,
Il te saisira, et t'arrachera de ta tente,
et t'extirpera de la terre des vivants. (Pause)
8 Les justes en seront témoins, et ils craindront,
et ils se riront de lui :
9 «Le voilà cet homme qui ne prit point Dieu pour son rempart,
et qui se confiait dans ses grandes richesses,
et se prévalait de sa méchanceté! » [Dieu,
10 Mais moi, je suis comme un vert olivier dans la maison de
je me confie dans la grâce de Dieu, toujours, à jamais.
11 Je Te louerai éternellement, parce que tu as agi,
et j'espère dans ton nom, parce que tu es bon,
en présence de tes Saints.

PSAUME LIII.

1 Au maître chantre. Sur les flûtes. Hymne de David.

2 Les impies ont dit en leur cœur : « Il n'y a point de Dieu! »
Leur méchanceté est perverse, abominable;
il n'y a personne qui fasse le bien.
3 L'Eternel examine des Cieux les enfants des hommes,
pour voir s'il y a quelque homme raisonnable,
qui cherche Dieu :
4 tous se sont révoltés, pervertis tous ensemble :
il n'y a personne qui fasse le bien; pas même un.

5 Ne se reconnaîtront-ils pas tous, ces malfaiteurs,
qui mangent mon peuple comme du pain?
N'invoqueront-ils point l'Eternel?
6 Bientôt la terreur les saisira,
sans qu'il y ait une cause de terreur.
Car Dieu disséminera les ossements

Digitized by Google

de ceux qui campent contre toi :
tu les confondras, car Dieu les a rejetés.
Ah ! si de Sion le salut venait sur Israël !... 7
Que Dieu ramène les captifs de son peuple !
et Jacob se réjouira, et Israël triomphera.

PSAUME LIV.

Au maître chantre. Avec instruments à cordes. Hymne 1
de David, lorsque les Siphéens vinrent, et dirent à Saül : 2
Voici, David est caché parmi nous.
O Dieu, sois par ton nom mon sauveur, 3
et par ta puissance, mon défenseur !
O Dieu, écoute ma prière, 4
prête l'oreille aux paroles de ma bouche !
Car des étrangers s'élèvent contre moi, 5
et des furieux attentent à ma vie ;
ils ne mettent point Dieu en vue de leurs regards. (Pause)
Voici, Dieu m'est secourable, 6
le Seigneur est le soutien de ma vie :
Il fera retomber sur mes ennemis leur méchanceté. 7
Selon ta fidélité anéantis-les !
D'un cœur empressé je te ferai des sacrifices, 8
je célébrerai ton nom, Eternel, car il est bon,
car il m'a délivré de toute adversité, 9
et mes ennemis réjouissent mes regards.

PSAUME LV.

Au maître chantre. Avec instruments à cordes. Hymne 1
de David.
O Dieu ! prête l'oreille à ma prière, 2
et ne te dérobe pas à ma supplication !
Fais attention à moi, et m'exauce ! 3

Digitized by Google

J'erre en gémissant, et je suis troublé,
4 à la voix de l'ennemi, sous l'oppression de l'impie;
car ils versent sur moi les maux,
et me persécutent avec fureur.
5 Mon cœur est tourmenté au dedans de moi,
et des craintes de mort m'ont assailli;
6 la peur et le tremblement me pénètrent,
et le frisson me parcourt.
7 Aussi dis-je : Qu'on me donne l'aile de la colombe,
je m'envolerai, et j'irai habiter en lieu sûr!
8 Voici, je fuirais au loin,
je m'arrêterais au désert; (Pause)
9 je m'échapperais, plus prompt
que le vent rapide, que l'ouragan!

10 Consume, Seigneur, confonds leurs langues!
Car je vois dans la ville la violence et les rixes,
11 qui jour et nuit y font la ronde dans ses murs,
et le mal et la gêne sont dans son enceinte;
12 la ruine est dans son enceinte,
et la violence et la fraude ne quittent pas ses places.
13 Ce n'est pas un ennemi qui m'outrage : je le supporterais;
un homme dont la haine se déclare, qui s'élève contre moi :
je pourrais m'y soustraire;
14 mais c'est toi, homme qui avais mon estime,
mon ami, l'un de mes familiers;
15 nous nous rendions l'un à l'autre l'intimité douce;
à la maison de Dieu nous allions avec la foule!
16 Que la mort les surprenne, qu'ils descendent vivants aux [Enfers!
car la malice est dans leurs demeures, au milieu d'eux.

17 Cependant, je crie à Dieu,
et l'Eternel me sauvera.
18 Le soir, et le matin, et à midi, je me plains et je gémis,

Digitized by Google

et Il entendra ma voix.
Il me tirera sain et sauf du combat qu'on me livre, 19
car mes adversaires sont nombreux.
Dieu veut m'exaucer, et les humilier, 20
(car Il est toujours sur son trône) (Pause)
ces hommes qui ne changent point,
et n'ont de Dieu nulle crainte.
Ils mettent la main sur leurs amis, 21
et brisent leur pacte [d'union];
leur bouche a plus de douceur que le lait, 22
et leur cœur est hostile;
leurs paroles sont plus onctueuses que l'huile,
et ce sont des épées nues.
« Remets à l'Eternel le soin de ton sort, 23
et Il te soutiendra,
et ne permettra pas toujours qu'on ébranle le juste. »
Et toi, ô Dieu, tu les précipiteras au fond de la fosse; 24
et ces hommes sanguinaires et trompeurs
ne vivront pas la moitié de leurs jours;
mais moi, je mets en toi ma confiance.

PSAUME LVI.

Au maître chantre. Sur « Colombe des térébinthes lointains. » Ecrit de David, lorsque les Philistins le saisirent à Gath. 1

O Dieu! aie pitié de moi, car des hommes s'acharnent 2
toujours hostiles, ils m'oppriment; [contre moi;
mes adversaires s'acharnent toujours, 3
plusieurs me sont insolemment hostiles.
Dans mon jour d'alarmes, 4
je mets en toi ma confiance.
Je fais gloire de Dieu, de sa parole, 5
je me confie en Dieu, je ne crains rien :

Digitized by Google

que me feraient des mortels?

6 Toujours ils rendent mes affaires pénibles;
toutes leurs pensées sont de me nuire.
7 Ils se liguent, ils épient et observent mes pas,
car ils en veulent à ma vie.
8 A la faveur du mensonge, ils savent échapper.
Dans ta colère, ô Dieu, rabaisse les peuples!
9 Tu comptes mes fuites!
Recueille mes larmes dans ton urne!
Ne sont-elles pas inscrites dans ton livre?
10 Alors mes ennemis reculeront, si je prie;
je le sais! Dieu est pour moi.
11 Je fais gloire de Dieu, de sa parole,
je fais gloire de l'Eternel, de sa parole,
12 je me confie en Dieu, je ne crains rien:
que me feraient des mortels?
13 O Dieu! je suis lié par les vœux que je t'ai faits:
il faut que je te rende mes actions de grâces.
14 Car tu as sauvé mon âme de la mort,
et même mon pied de la chute,
afin que je marche devant Dieu, à la lumière de la vie.

PSAUME LVII.

1 Au maître chantre. Sur « Ne détruis pas. » Ecrit de David, quand, fuyant devant Saül, il se retira dans la caverne.

2 Prends pitié de moi, ô Dieu! prends pitié de moi!
Car mon âme cherche en toi son refuge;
et je me réfugie à l'ombre de tes ailes,
en attendant que la calamité passe.
3 J'invoque le Dieu suprême,
le Dieu qui agit en ma faveur.
4 Il enverra des Cieux,
pour me sauver et confondre mes ennemis, (Pause)

Digitized by Google

Dieu enverra sa grâce et sa fidélité.
Je vis au milieu des lions, 5
gisant parmi des hommes qui vomissent des flammes,
des hommes dont les dents sont des dards et des flèches,
et la langue, une épée tranchante.
Montre, ô Dieu, que tu domines les Cieux! 6
Que sur toute la terre apparaisse ta gloire!
Ils tendent un filet sous mes pas, 7
mon âme succombe,
ils creusent une fosse devant moi;
ils y tombent eux-mêmes. (Pause)
Mon cœur se rassure, ô Dieu! mon cœur se rassure. 8
Je veux te célébrer par mes chants et mes accords.
Eveille-toi, mon esprit, éveille-toi, mon luth, ma harpe! 9
Je veux me lever avec l'aurore!
Je te célèbrerai parmi les peuples, Seigneur, 10
je te chanterai parmi les nations;
car ta miséricorde est grande jusques aux Cieux, 11
et ta fidélité jusques aux nues.
Montre, ô Dieu, que tu domines les Cieux; 12
et que sur toute la terre apparaisse ta gloire!

PSAUME LVIII.

Au maître chantre. Sur « Ne détruis pas. » Ecrit de David. 1
Prononcez-vous vraiment selon la loi, la justice, 2
jugez-vous avec droiture, enfants des hommes?
Non! en votre cœur vous commettez l'injustice, 3
et vous dispensez dans le pays la violence de vos mains.
Les impies prévariquent dès le sein maternel, 4
les menteurs ont dévié dès leur naissance;
ils ont un venin pareil au venin du serpent, 5
de la vipère sourde, qui se bouche les oreilles,
qui n'écoute point la voix des enchanteurs, 6

Digitized by Google

du magicien habile à former les nœuds.

7 O Dieu! brise leurs dents dans leur bouche!
Romps, ô Eternel, la mâchoire des lions!
8 Qu'ils s'évanouissent, comme une eau qui s'écoule!
Que les flèches qu'ils décochent, soient comme tronçonnées!
9 Qu'ils soient comme le limaçon qui va se fondant,
comme l'avorton de la femme, qui n'a pas vu le jour!
10 Avant même que vos chaudières sentent le feu des épines,
Il emportera par la tempête
et l'épine encore verte, et celle qui déjà brûle.
11 Alors le juste sera réjoui, car il verra la vengeance:
il baignera ses pieds dans le sang de l'impie;
12 et l'homme dira: Oui, il est des fruits pour le juste;
oui, il est un Dieu qui juge sur la terre.

PSAUME LIX.

1 Au maître chantre. Sur « Ne détruis pas. » Ecrit de David, quand Saül envoya, et qu'ils gardèrent la maison, pour le faire mourir.

2 Délivre-moi de mes ennemis, mon Dieu!
et mets-moi hors de l'atteinte de mes agresseurs!
3 Délivre-moi des hommes malfaisants,
et sauve-moi des hommes sanguinaires!
4 Car voici, ils tendent des embûches à mon âme;
des violents se liguent contre moi,
sans qu'il y ait en moi ni crime, ni péché, Eternel.
5 Je ne suis pas coupable, et ils accourent et se campent:
veille! viens à moi, et regarde!
6 O toi, Eternel, Dieu des armées, Dieu d'Israël,
réveille-toi pour châtier tous les peuples!
N'épargne aucun de ces traîtres méchants! (Pause)
7 Ils reviennent le soir, ils hurlent comme les chiens,
et ils parcourent la ville.

Digitized by Google

Voici, de leurs bouches ils vomissent leurs propos; 8
des glaives sont sur leurs lèvres!
« Car, qui est là pour entendre? »
Mais toi, Eternel, tu te ris d'eux, 9
et tu te moques de toutes les nations.
Ils sont forts!.. Je regarde vers toi; 10
car l'Eternel est mon boulevard.

Mon Dieu me prévient par sa grâce; 11
Dieu fait que mes ennemis réjouissent mes regards.
Ne les tue point, de peur que mon peuple n'oublie!.. 12
Défais-les par ta puissance, et les précipite,
ô toi, notre bouclier, Seigneur!
Il y a péché dans leur bouche à tous les propos de leurs lèvres: 13
qu'ils soient donc pris au piége, pour leur orgueil,
et pour les parjures et les mensonges qu'ils profèrent!
Détruis, détruis-les dans ton courroux, et qu'ils ne soient plus! 14
afin qu'ils apprennent que Dieu règne en Jacob,
jusqu'aux extrémités de la terre. (Pause)

Qu'ils reviennent le soir, hurlent comme les chiens, 15
et qu'ils parcourent la ville!
Qu'ils rôdent cherchant une curée, 16
ayant passé la nuit sans s'être rassasiés!
Mais moi, je chanterai ta puissance, 17
et dès le matin je dirai les louanges de ta grâce;
car tu es mon boulevard,
et mon refuge dans mon jour de détresse.
O toi qui es ma force, je veux te célébrer! 18
car Dieu, mon Dieu bon, est mon boulevard.

PSAUME LX.

Au maître chantre. Sur Schouschan-Edouth. Ecrit di- 1
dactique de David, quand il faisait la guerre aux Syriens 2
de Mésopotamie et aux Syriens de Zoba, et que Joab revint,

Digitized by Google

et battit les Edomites dans la vallée du sel, au nombre de douze mille.

3 O Dieu, tu nous as rejetés, nous as dispersés;
tu étais irrité : rends-nous ton amour!
4 Tu as ébranlé, déchiré le pays :
guéris ses blessures, car il est chancelant!
5 Tu as fait sentir la rigueur à ton peuple,
tu nous as fait boire le vin du vertige.
6 Tu as donné à tes fidèles une bannière,
afin qu'ils se lèvent au nom de la vérité. (Pause)

7 Pour que tes bien-aimés soient sauvés,
aide-les de ta droite, et nous exauce!
8 Dieu l'a promis par sa sainteté : je veux m'en réjouir!
« Je vous partagerai Sichem, et vous distribuerai la vallée
9 Galaad est à moi, Manassé est à moi, [de Succoth ;
Ephraïm est le rempart de ma tête,
et Juda, mon sceptre royal;
10 Moab est le bassin où je me baigne,
et sur Edom je jette ma chaussure;
pour moi, Philistie, élève tes acclamations! »

11 Qui me conduira dans la ville forte?
qui me mènera jusqu'en Edom?
12 N'est-ce pas toi, ô Dieu, toi qui nous rejetas,
et ne marchas plus, ô Dieu, avec nos armées?
13 Donne-nous ton aide pour sortir de la gêne,
puisque le secours de l'homme est une vanité!
14 Avec Dieu, nous serons vainqueurs,
et c'est Lui qui foulera nos ennemis.

PSAUME LXI.

1 Au maître chantre. Avec instruments à cordes. De David.

2 Ecoute, ô Dieu, ma plainte,
sois attentif à ma prière!

Digitized by Google

Du bout de la terre je t'invoque, le cœur assombri : 3
conduis-moi sur le rocher où je ne saurais monter!

Car tu es mon refuge, 4
ma forte tour en face de l'ennemi.
Laisse-moi faire de ta tente mon séjour éternel, 5
et chercher mon asile sous l'abri de tes ailes. (Pause)
Car, ô Dieu, tu exauces mes vœux, 6
et tu remets en possession ceux qui craignent ton nom.

Ajoute des jours aux jours du Roi! 7
Que ses ans soient comme un âge ajouté à des âges!
Qu'il reste sur le trône éternellement devant Dieu! 8
Dispense-lui la grâce et la fidélité, qui le gardent!
Alors je chanterai ton nom à jamais, 9
en accomplissant mes vœux tous les jours.

PSAUME LXII.

Au maître chantre, préposé aux Jéduthunites. Cantique 1
de David.

Oui, c'est Dieu que mon âme attend en silence : 2
de Lui me viendra le secours.
Oui, Il est mon rocher et mon secours, 3
mon boulevard : je ne serai pas ébranlé beaucoup.
Jusques à quand fondrez-vous sur un homme, 4
voulez-vous tous le mettre en pièces,
comme une cloison qui penche, un mur que l'on bat?
Oui, ils méditent de le précipiter du faîte où il est, 5
ils se plaisent à mentir; [sent. (Pause)
de leur bouche ils bénissent, et dans leur cœur ils maudis-

Oui, en Dieu, ô mon âme, espère en silence! 6
car Il est pour moi la source de l'espérance.

Digitized by Google

7 Oui, Il est mon rocher et mon secours,
mon boulevard : je ne serai point ébranlé.
8 Sur Dieu reposent mon salut et ma gloire ;
mon rocher protecteur, mon refuge est en Dieu.
9 Peuple, en Lui confiez-vous toujours,
répandez devant Lui vos cœurs !
Dieu est notre refuge !
10 Les hommes ne sont qu'un néant, et les mortels un mensonge;
dans la balance ils s'élèvent, ils ne sont rien tous ensemble.
11 Ne vous confiez point dans l'oppression,
et dans la rapine ne mettez pas un vain espoir !
Si les biens s'accroissent, n'en soyez point émus !
12 Il est une chose que Dieu a dite, deux que j'ai ouïes,
c'est que la puissance est à Dieu.
13 Et tu es aussi, Seigneur, le maître de la grâce;
car tu rends à chacun selon ses œuvres.

PSAUME LXIII.

1 Cantique de David, lorsqu'il était dans le désert de Juda.

2 O Dieu ! tu es mon Dieu, c'est toi que je cherche ;
mon âme a soif de toi, ma chair languit après toi,
comme une terre aride, altérée, privée d'eau.
3 Ainsi, mes regards te suivent dans le Sanctuaire,
pour contempler ta gloire et ta magnificence ;
4 car ta grâce est meilleure que la vie :
mes lèvres te glorifient.
5 Ainsi, je te loue durant ma vie,
c'est en ton nom que j'élève mes mains.
6 Mon âme est rassasiée comme de moëlle et de graisse,
et d'une voix d'allégresse ma bouche te célèbre.

7 Quand ta pensée me revient sur ma couche,
c'est sur toi que je médite durant les veilles.

Digitized by Google

Car tu es mon secours, 8
et je me réjouis à l'ombre de tes ailes;
mon âme s'attache à toi, 9
ta droite me soutient.
Mais ceux qui, pour me perdre, attentent à ma vie, 10
tomberont dans les profondeurs de la terre.
Ils seront livrés à l'épée, 11
et deviendront la proie des chacals.
Et le Roi aura en Dieu une cause d'allégresse, 12
et quiconque jure par Lui, fera éclater sa joie,
quand les menteurs auront la bouche fermée.

PSAUME LXIV.

Au maître chantre. Cantique de David. 1

Entends, ô Dieu, ma voix, quand je gémis! 2
Préserve ma vie de l'ennemi qui m'effraie!
Mets-moi à couvert des complots des méchants, 3
de la troupe de ceux qui font le mal,
qui aiguisent leur langue comme une épée, 4
et décochent, comme des flèches, des paroles amères,
pour atteindre en cachette l'innocent; 5
soudain ils l'atteignent, et sont sans crainte.
Résolus à faire un mauvais coup, 6
ils se concertent pour cacher des piéges,
et disent : « Qui en serait témoin? » [conçu! »
Ils projettent des crimes : « Nous sommes prêts, le plan est 7
Et tous ils cachent le fond de leur pensée et de leurs cœurs.

Alors Dieu les atteint de sa flèche; 8
leur défaite est soudaine,
et ils tombent : leur langue même en est cause; 9
tous ceux qui les voient, fuient,

Digitized by Google

10 et tous les hommes sont saisis de crainte,
et publient l'œuvre de Dieu,
et reconnaissent son action.
11 Le juste est ravi de l'Eternel, et se confie en lui,
et tous les hommes droits se glorifient.

PSAUME LXV.

1 Au maître chantre. Cantique de David.

2 A toi confiance et louange, ô Dieu, en Sion!
et qu'en ton honneur des vœux soient accomplis!
3 O toi, qui exauces la prière!
toute chair s'adresse à toi.
4 Les iniquités l'emportent sur moi,
mais tu pardonneras nos péchés.
5 Heureux celui que tu choisis, et admets
à séjourner dans tes parvis!
Nous voulons être nourris du bonheur de ta maison,
de ton saint temple!

6 Tu fais des prodiges pour nous exaucer,
en nous donnant la grâce, ô notre Dieu sauveur,
en qui se confient toutes les extrémités lointaines
de la terre et de la mer!
7 Celui qui par sa force affermit les montagnes,
est ceint de puissance.
8 Il met fin au tumulte de la mer,
au tumulte de ses flots, et à la rumeur des peuples;
9 les habitants de l'horison s'effraient à ses miracles,
et tu remplis d'allégresse
les lieux d'où surgissent l'aube et le crépuscule.

10 Tu visites la terre et tu lui donnes l'abondance,
tu l'enrichis de mille dons;
les eaux remplissent le ruisseau de Dieu;

Digitized by Google

tu prépares le blé des hommes, quand tu la prépares
en abreuvant ses sillons, en nivelant ses glèbes; 11
tu l'amollis par des rosées, et tu bénis ses germes.
Tu couronnes l'année que ta bonté nous donne, 12
et sous tes pas coule la fécondité;
ils fertilisent les pacages du désert, 13
et les collines prennent une ceinture riante;
les prairies se couvrent de brebis, 14
et les blés revêtent les vallées:
les cris de joie et les chants retentissent.

PSAUME LXVI.

Au maître chantre. Cantique. 1

Terre, élève à Dieu de toutes parts tes acclamations!
Chantez son nom glorieux, 2
que vos hymnes le glorifient!
Dites à Dieu: « Que tes œuvres sont admirables! 3
Aux effets de ta grande puissance
tes ennemis dissimulent devant toi;
toute la terre t'adore et te célèbre; 4
célèbre ton nom! » (Pause)

Venez et contemplez les œuvres de Dieu, 5
admirable en ce qu'Il opère pour les enfants des hommes!
Il transforma la mer en terre sèche; 6
au travers du fleuve ils passèrent à pied,
et Il excita nos transports.
Il exerce par son pouvoir un empire éternel, 7
ses yeux observent les peuples:
que les rebelles ne s'insurgent pas! (Pause)

Peuples, bénissez notre Dieu, 8
et proclamez sa louange!

Digitized by Google

9 Il redonna la vie à nos âmes,
et ne laissa pas nos pieds trébucher.
10 Car tu nous as éprouvés, ô Dieu,
purifiés, comme l'on purifie l'argent.
11 Tu nous enlaças dans le filet,
et tu mis un faix sur nos reins;
12 tu donnas à des hommes nos têtes pour monture,
nous passâmes par le feu et les eaux;
mais tu nous en as tirés pour nous combler de biens.

13 Je viens dans ta maison avec des holocaustes;
je veux m'acquitter envers toi de mes vœux
14 exprimés par mes lèvres,
prononcés par ma bouche dans ma détresse.
15 Je t'offrirai des holocaustes et des brebis engraissées,
et ferai fumer la graisse des béliers;
je te sacrifierai des taureaux et des boucs. (Pause)

16 Venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu,
je veux raconter ce qu'Il fit pour mon âme.
17 De ma bouche je l'invoquai;
et sa louange est maintenant sur ma langue.
18 Si dans mon cœur j'avais eu le mal en vue,
le Seigneur ne m'eût pas exaucé;
19 mais Dieu m'a exaucé,
Il a été attentif aux accents de ma prière.
20 Béni soit Dieu,
qui n'a pas rebuté ma prière,
et ne m'a pas refusé sa grâce!

PSAUME LXVII.

1 Au maître chantre. Avec instruments à cordes. Cantique.

2 Que Dieu nous soit favorable et nous bénisse!
Qu'Il fasse luire sa face sur nous! (Pause)

Digitized by Google

afin que la voie que Tu suis, soit connue sur la terre, 3
et parmi les nations, le secours que Tu donnes.

Les peuples te louent, ô Dieu, 4
tous les peuples te louent.
Que les nations se réjouissent, et qu'elles chantent! 5
car tu juges les nations avec équité,
et tu es le guide des nations sur la terre.

Que les peuples te louent ô Dieu! 6
que tous les peuples te louent!
La terre a donné ses récoltes. 7
Que Dieu, notre Dieu, nous bénisse!
Que Dieu nous bénisse, 8
et qu'Il soit craint de toutes les extrémités de la terre!

PSAUME LXVIII.

Au maître chantre. Cantique de David. 1

Que Dieu se lève, ses ennemis se dissipent, 2
et ses adversaires fuient sa présence.
Tu les balaies, comme une fumée chassée; 3
de même que la cire fond au feu,
ainsi disparaissent les impies devant Dieu.
Et les justes sont transportés, ravis devant Dieu, 4
et tressaillent d'allégresse.

Chantez Dieu, célébrez son nom! 5
Ouvrez-lui les chemins, Il s'avance au désert!
L'Eternel est son nom; réjouissez-vous à son aspect!
Père des orphelins et défenseur des veuves, 6
tel est notre Dieu dans sa demeure sainte;
Il donne aux bannis une habitation, 7
Il élargit les captifs pour les rendre heureux;
seuls les rebelles habitent une terre aride.

O Dieu, quand tu sortis à la tête de ton peuple, 8

Digitized by Google

quand tu t'avançais traversant le désert, (Pause)
9 la terre trembla, et les Cieux ruisselèrent
en présence de Dieu;
ce Sinaï trembla devant Dieu, le Dieu d'Israël.
10 Tu fis tomber, ô Dieu, une rosée bienfaisante,
et tu restauras ton héritage épuisé.
11 Ton peuple s'établit en ce lieu;
tu l'avais, ô Dieu, préparé dans ta bonté pour les malheureux!
12 Dieu fit entendre les hymnes
des femmes annonçant la victoire à la grande armée:
13 « Les rois des nations fuient, ils fuient,
et celle qui garde le logis, distribue le butin.
14 Tandis que vous goûtez le repos parmi les bergeries,
vous recevez des ailes de colombes recouvertes d'argent
et leur plumage orné de l'or pâle. » (*)
15 Lorsque dans ce lieu le Tout-puissant dispersa les rois,
le sol blanchit, comme le Salmon, quand il neige.
16 Montagnes de Dieu, monts de Basan,
monts aux cimes nombreuses, monts de Basan,
17 pourquoi, cimes et montagnes, ces regards d'envie
contre la montagne que Dieu choisit pour sa demeure?
Aussi bien il l'habite pour jamais!
18 Les chars de Dieu sont deux fois dix mille,
des milliers, et encore des milliers;
le Seigneur est au milieu; Sinaï est dans le Sanctuaire!
19 Tu montes sur la hauteur, tu mènes des captifs;
tu reçois des hommes en don;
les rebelles aussi viennent habiter avec l'Eternel Dieu.
20 Que le Seigneur soit béni chaque jour!
Nous charge-t-on d'un fardeau, Dieu est notre aide. (Pause)
21 Ce Dieu est pour nous un Dieu secourable,
et l'Eternel, le Seigneur, sait nous soustraire à la mort.

(*) Etendards ou parure des ennemis vaincus.

Digitized by Google

Oui ! Dieu frappera la tête de ses ennemis, 22
le crâne chevelu de ceux qui suivent la voie de leur crime.
Le Seigneur dit : « Je les ramènerai de Basan, 23
les ramènerai du fond de la mer ;
afin que tu remues tes pieds dans le sang, 24
et que la langue des chiens ait part au sang de tes ennemis. »

Ils contemplent ta marche, ô Dieu, 25
la marche de mon Dieu, de mon Roi dans le Sanctuaire.
En tête sont les chantres, après eux les musiciens, 26
au milieu des vierges qui agitent les cymbales.
« En chœur bénissez Dieu, 27
le Seigneur, vous qui sortez de la source d'Israël ! »
Là est Benjamin le jeune, et ses chefs, 28
les princes de Juda, et sa multitude,
les princes de Zabulon, les princes de Nephthali.
[Israël !] ton Dieu a décrété ta puissance : 29
montre-toi puissant ! ô Dieu, qui as agis pour nous,
de ton temple qui domine Jérusalem ! 30
Que les rois t'apportent leurs offrande !
Gourmande le monstre qui gîte dans les roseaux, 31
la troupe des taureaux escortés des veaux des nations !
Les faisant venir à Ses pieds avec des pièces d'argent,
Il dissipe les peuples qui se plaisent aux combats.
Des Grands arrivent de l'Egypte, 32
et l'Ethiopie accourt les mains tendues vers Dieu.

Royaumes de la terre, élevez à Dieu vos cantiques, 33
par vos concerts, célébrez le Seigneur, (Pause)
qui s'avance dans les espaces des Cieux éternels : 34
voici, de sa voix Il produit des éclats puissants.
Rendez l'honneur à Dieu, 35
dont la majesté protège Israël,
et dont la puissance apparaît dans les nues !
De ton Sanctuaire, ô Dieu, tu es redoutable. 36

Digitized by Google

C'est le Dieu d'Israël qui donne force et puissance à son peuple.
Béni soit Dieu!

PSAUME LXIX.

1 Au maître chantre. En schoschanim. De David.

2 Sauve-moi, ô Dieu,
car les eaux m'envahissent au péril de ma vie!
3 Je suis plongé dans un bourbier profond,
où je ne puis prendre pied;
je suis enfoncé dans les eaux profondes,
et les flots me submergent.
4 Je suis las à force de crier, mon gosier est brûlant;
mes yeux se consument, dans l'attente de mon Dieu.
5 Ceux qui me sont gratuitement hostiles,
surpassent en nombre les cheveux de ma tête;
mes destructeurs, mes fourbes ennemis se sont renforcés;
je dois restituer ce que je n'ai point dérobé.
6 O Dieu, tu connais ma folie,
et mes délits ne te sont point cachés.
7 Ne permets pas que je sois une cause de confusion
pour ceux qui se confient en toi, Seigneur, Eternel des armées,
ni une cause de honte pour tes adorateurs, Dieu d'Israël!

8 Car c'est à cause de toi que je souffre l'opprobre,
et que la honte recouvre mon visage.
9 Je suis devenu un étranger pour mes frères,
un inconnu pour les fils de ma mère.
10 Car le zèle de ta maison me consume,
et les outrages de ceux qui t'outragent, tombent sur moi.
11 Et je pleure et je jeûne;
mais cela me tourne à opprobre;
12 et je prends pour habit le cilice,
par là je donne lieu à leurs satires.

Digitized by Google

Je suis l'entretien de ceux qui sont assis aux Portes, 13
et ils disent contre moi les chansons des buveurs.

Cependant ma prière s'élève à toi, Eternel! 14
Que le temps soit propice, ô Dieu, par ta grande bonté!
Exauce-moi par ta fidélité secourable!
Retire-moi du bourbier, et ne m'y laisse pas enfoncer! 15
Que je sois sauvé de mes ennemis, et du gouffre des eaux!
Ne me laisse pas submerger par les flots, 16
ni engloutir par l'abîme;
et que le puits ne referme pas sa bouche sur moi!
Exauce-moi! Eternel, car ta grâce est excellente: 17
en tes grandes compassions tourne les yeux vers moi,
et ne cache pas ta face à ton serviteur! 18
Car je suis angoissé; hâte-toi, réponds-moi!
Rapproche-toi de mon âme, rachète-là! 19
A cause de mes ennemis sauve-moi!
Tu connais mon opprobre, et ma honte, et mon ignominie, 20
tu as sous les yeux tous mes adversaires.
Les outrages ont brisé mon cœur, et je suis malade; 21
j'attends de la pitié, et il n'en est point pour moi,
et des consolateurs, et je n'en trouve aucun.
Ils mettent du fiel dans ma nourriture, 22
et pour calmer ma soif, ils m'abreuvent de vinaigre.

Que leur propre table leur soit un piége, 23
et un filet dans leur sécurité!
Que leurs yeux obscurcis cessent de voir! 24
et fais que leurs reins toujours soient mal affermis!
Verse sur eux ta colère, 25
et que le feu de ton courroux les atteigne!
Que leurs campements soient désolés, 26
et qu'en leurs tentes il n'y ait point d'habitants!
Car ils persécutent celui que tu as frappé, 27
et ils narrent les douleurs de ceux que tu as percés.

Digitized by Google

28 Fais qu'ils ajoutent crime à crime,
et qu'ils n'arrivent pas à ta justice!
29 Qu'ils soient effacés du livre des vivants,
et qu'avec les justes ils ne soient point inscrits!

30 Cependant je suis affligé et souffrant:
ton secours, ô Dieu, me mettra en lieu sûr.
31 Je louerai le nom de Dieu par des chants,
et je le magnifierai par des actions de grâces:
32 elles plairont plus à Dieu que des taureaux,
que des taureaux ayant cornes et sabots.
33 Les affligés le verront et seront réjouis.
Que votre cœur revive, à vous qui cherchez Dieu!
34 Car l'Eternel écoute les pauvres,
et Il ne dédaigne point ses captifs.
35 Qu'Il soit loué par le ciel et par la terre,
par les mers, et tout ce qui se meut en elles!
36 Car Dieu sauvera Sion, et relèvera les villes de Juda,
qui sera habitée, et qui sera recouvrée,
37 et la race de ses serviteurs l'aura pour héritage,
et ceux qui aiment son nom, l'auront pour demeure.

PSAUME LXX.

1 Au maître chantre. De David. En souvenir.

2 O Dieu, pour me délivrer,
Eternel, accours à mon aide!
3 Qu'ils soient couverts de honte et d'opprobre
ceux qui attentent à ma vie!
Qu'ils reculent confondus
ceux qui veulent mon malheur!
4 Qu'ils fassent retraite par l'effet de leur honte
ceux qui disent: « Le voilà! le voilà! »

Digitized by Google

Alors tu feras la joie et l'allégresse 5
de tous ceux qui te cherchent ;
et ils diront toujours : « Dieu est grand ! » 8
ceux qui désirent ton secours. 6
Et moi, je suis misérable et dénué :
ô Dieu ! accours vers moi !
Tu es mon aide et mon libérateur !
Eternel, ne tarde pas !

PSAUME LXXI.

Eternel, je me réfugie vers toi : 1
que je ne sois jamais confondu !
Par ta justice sauve et délivre-moi ! 2
Penche vers moi ton oreille, et sois-moi secourable !
Sois pour moi un rocher où je trouve un asile, 3
pour que je m'y retire en tout temps !
Tu as résolu de me sauver,
car tu es ma citadelle et mon fort.
Mon Dieu, sauve-moi de la main de l'impie, 4
du bras du méchant et de l'oppresseur !
Car tu es mon espérance, Seigneur, 5
Eternel, dès mon jeune âge en toi je me confie ;
sur toi je m'appuie dès le sein de ma mère, 6
et c'est toi qui m'as tiré de ses flancs ;
tu es toujours l'objet de mes louanges.
Je suis comme un miracle pour plusieurs : 7
c'est que tu es mon puissant recours.
Ma bouche est remplie de tes louanges, 8
tous les jours je te glorifie !
Ne me rejette pas au temps de ma vieillesse ! 9
Quand ma force dépérit, ne me délaisse pas !
Car mes ennemis parlent de moi, 10

Digitized by Google

et ceux qui épient mon âme, se concertent ensemble,
11 disant : « Dieu l'a délaissé,
poursuivez, saisissez-le; car il est sans libérateur! »
12 O Dieu, ne sois pas loin de moi!
Mon Dieu, accours à mon aide! [âme,
13 Qu'ils soient confondus, exterminés, les ennemis de mon
couverts de honte et d'opprobre, ceux qui cherchent ma perte!
14 Mais j'aurai toujours espérance,
et je pourrai ajouter encore à toutes tes louanges.
15 Ma bouche dira ta justice, chaque jour ton salut,
car je ne saurais compter [tous tes bienfaits].
16 Je viendrai chantant tes hauts faits, Seigneur;
Eternel, c'est ta justice seule que je célèbrerai.

17 O Dieu, tu m'as instruit dès mon jeune âge,
et jusques aujourd'hui je publie tes merveilles.
18 Mais, toi aussi, jusqu'à la vieillesse, aux cheveux blancs,
ô Dieu, ne me délaisse pas!
afin que j'annonce tes faits aux hommes d'à-présent,
et à tous ceux qui naîtront, ta puissance.
19 Aussi bien ta justice, ô Dieu, atteint au ciel.
Tu as fait de grandes choses, ô Dieu; qui est pareil à toi?
20 Tu nous fis voir beaucoup d'angoisses et de maux:
de nouveau tu nous donneras la vie,
et tu nous tireras encore des abîmes de la terre.

21 Daigne augmenter ma grandeur,
te tourner vers moi, et me consoler!
22 Et au son du luth je te louerai, dirai ta fidélité, mon Dieu,
je te chanterai avec la harpe, Saint d'Israël!
23 La joie sera sur mes lèvres, car c'est toi que je chanterai,
et dans mon âme, car tu l'as délivrée;
24 ma langue aussi toujours dira ta justice;
car ils sont couverts de honte et d'opprobre
ceux qui cherchent ma perte.

Digitized by Google

PSAUME LXXII.

De Salomon. 1

O Dieu, donne au Roi tes jugements,
et ta justice au Fils du Roi!
Il jugera ton peuple avec justice, 2
et tes affligés avec équité.
Les monts et les côteaux, par l'effet de la justice, 3
porteront la paix pour le peuple.
Il fera justice aux malheureux du peuple, 4
il sera secourable aux enfants du pauvre,
et il écrasera les oppresseurs.

Tu seras craint, tant que le soleil luira, 5
tant que la lune éclairera, d'âge en âge.
Il descendra, comme une pluie sur un champ dépouillé, 6
comme une rosée qui humecte la terre.
En ses jours le juste fleurira, 7
et le salut abondera, jusqu'à ce que la lune cesse d'être.
Et il règnera d'une mer à l'autre mer, 8
et du Fleuve aux extrémités de la terre.
Devant lui s'inclineront les habitants du désert, 9
et ses ennemis baiseront la poussière;
les rois de Tarsis et des Iles paieront un tribut; 10
les rois de Séba et de Méroë apporteront des présents.
Tous les rois se prosterneront devant lui, 11
et tous les peuples le serviront.

Car il sauvera le pauvre qui crie au secours, 12
et le malheureux qui est sans aide;
il aura pitié du misérable et de l'indigent, 13
et il sauvera la vie au pauvre;
il les délivrera de la violence et de l'oppression, 14
et leur sang aura un grand prix à ses yeux.

Et ils auront la vie, et il leur donnera de l'or de Séba, 15
et pour lui ils prieront incessamment;

Digitized by Google

toujours ils le béniront.
16 Les blés abonderont dans le pays, au sommet des montagnes,
et leurs épis bruiront, comme le Liban.
Des villes on verra fleurir les hommes,
comme l'herbe de la terre.
17 Son nom sera éternel ;
tant que le soleil luira, son nom se propagera,
on le nommera pour se bénir mutuellement ;
tous les peuples le proclameront heureux.

---

18 BÉNI SOIT L'ÉTERNEL DIEU, DIEU D'ISRAEL,
QUI SEUL FAIT DES CHOSES MERVEILLEUSES !
19 ET BÉNI SOIT A JAMAIS SON NOM GLORIEUX,
ET QUE TOUTE LA TERRE SOIT PLEINE DE SA MAGNIFICENCE !
AINSI SOIT-IL ! OUI, AINSI SOIT-IL !

---

20 Fin des prières de David, fils d'Isaï.

LIVRE TROISIÈME.

PSAUME LXXIII.

1 Cantique d'Asaph.
Oui, Dieu est bon envers Israël,
envers ceux qui ont un cœur pur.
2 Cependant mon pied fut bien près de broncher ;
un rien eût dérouté mes pas ;
3 car j'enviais les superbes :
j'avais le bonheur des impies sous les yeux.
4 Car ils sont exempts de douleurs jusqu'à leur mort,
et leur corps est bien entretenu ;
5 ils sont en dehors des peines des mortels,
et comme les humains ils ne sont point frappés.

Digitized by Google

Aussi, comme un collier l'orgueil les entoure, 6
et comme un habit la violence les revêt.
L'embonpoint rend leurs yeux saillants, 7
et les pensées de leur cœur se produisent.

Ils sont moqueurs, et parlent méchamment; 8
de leur hauteur ils parlent d'opprimer;
de leur bouche ils affrontent le ciel même, 9
et leur langue se démène sur la terre.
Aussi, c'est de ce côté que Son peuple se tourne; 10
il veut aussi s'abreuver aux eaux abondantes,
et dit : « Comment Dieu prendrait-Il connaissance, 11
et le Tout-puissant aurait-Il la science? »

Les voilà ces impies! 12
et toujours tranquilles ils grossissent leurs trésors.
C'est en pure perte que je gardai mon cœur net, 13
et que je lavai mes mains dans l'innocence;
et je fus frappé tous les jours, 14
et chaque matin je subis ma peine.
Si je disais : Je veux parler ainsi, 15
voici, je trahirais la race de tes enfants.

Alors je réfléchis, pour me rendre compte de ces choses; 16
c'était à mes yeux une tâche difficile,
jusqu'à ce que, pénétrant dans les sanctuaires de Dieu, 17
je fis attention à la fin de ces hommes.
Tu ne les as placés que sur un sol glissant; 18
tu les fais tomber, et ils sont en ruine.
Comme ils sont anéantis tout à coup, 19
emportés et détruits par une chute soudaine!
Tel un songe au réveil, 20
ainsi, les réveillant, Seigneur,
tu mets avec mépris leur fantôme à néant.

Quand mon cœur s'exaspérait, 21
et que dans mes reins je sentais l'aiguillon,

Digitized by Google

22 alors j'étais stupide, et dans l'ignorance,
j'étais disposé comme une brute envers toi.
23 Cependant je te demeurai toujours attaché ;
tu me pris par la main, par ma droite.
24 Par ta sagesse tu me conduiras,
et enfin tu me recueilleras dans la gloire.

25 Qui ai-je dans les Cieux ?
Et auprès de toi je n'aime rien sur la terre.
26 Que mon cœur et ma chair soient consumés,
le rocher de mon cœur et ma part, c'est Dieu, à jamais !
27 Car voici, ceux qui te désertent, périssent ;
tu détruis tous ceux qui loin de toi vont se prostituer.
28 Mais pour moi, être près de Dieu, c'est mon bien.
Je mets ma confiance dans le Seigneur, l'Eternel,
afin de pouvoir raconter toutes tes œuvres.

PSAUME LXXIV.

1 Hymne d'Asaph.

Pourquoi, ô Dieu, rejettes-tu toujours,
ta colère fume-t-elle sur le troupeau dont tu es le pasteur ?
2 Aie souvenir de ton peuple que tu acquis autrefois,
réclamas comme ta tribu d'héritage,
de la montagne de Sion, où tu fixas ta demeure !
3 Dirige tes pas vers des ruines déjà vieilles !
L'ennemi dévaste tout dans le Sanctuaire.

4 Tes adversaires rugissent au sein de tes parvis ;
c'est leur culte qu'ils érigent en culte.
5 On dirait des hommes qui lèvent et font retomber
les haches dans l'épaisseur d'un bois.

6 Et ils en brisent déjà les sculptures,
sous les cognées et les marteaux à la fois.
7 Ils mettent en feu ton Sanctuaire ;
sacriléges ils renversent la demeure de ton nom.

Digitized by Google

Ils disent en leur cœur : « Accablons-les tous ensemble ! » 8
Ils brûlent dans le pays tous les saints lieux d'assemblée.
Nous ne voyons plus notre culte, 9
il n'y a plus de prophète,
nous n'avons personne qui sache jusques à quand...!

Jusques à quand, ô Dieu, l'ennemi sera-t-il insultant ? 10
Toujours l'ennemi méprisera-t-il ton nom ?
Pourquoi retires-tu ta main et ta droite ? 11
Tire-la de ton sein, et extermine !

Cependant Dieu est mon Roi dès les temps de jadis, 12
opérant des délivrances dans le sein du pays.
Par ta puissance tu entr'ouvris la mer, 13
tu brisas les têtes des dragons dans ses eaux.

Tu fracassas les têtes des Léviathans, 14
et les livras en proie aux hôtes du désert.
Tu fis jaillir des sources et des torrents, 15
tu desséchas des fleuves qui ne tarissent jamais.

A toi est le jour, et à toi la nuit ; 16
tu disposas les luminaires et le soleil.
Tu as placé toutes les bornes de la terre ; 17
l'été et l'hiver, c'est toi qui les as faits.

Souviens-t'en : l'ennemi outrage l'Eternel, 18
et un peuple en délire insulte à ton nom.
Ne livre pas aux bêtes l'âme de ta tourterelle, 19
et n'oublie pas pour toujours la vie de tes affligés !

Considère l'alliance ! 20
car les retraites du pays sont pleines de repaires de la violence.
Ne renvoie pas l'opprimé confus ! 21
Que l'affligé et le pauvre aient à louer ton nom !

Lève-toi, ô Dieu, défends ta cause ! 22
Pense aux outrages que te fait l'impie tous les jours !

Digitized by Google

23 N'oublie pas la clameur de tes ennemis,
la rumeur de tes adversaires qui s'élève sans cesse.

PSAUME LXXV.

1 Au maître chantre. Sur « Ne détruis pas. » Cantique d'Asaph.

2 Nous te louons, ô Dieu, nous te louons :
car ton Nom est présent,
tous racontent tes merveilles.

3 « Quand j'aurai fixé l'époque,
je rendrai droite justice :
4 la terre tremble avec ceux qui l'habitent :
c'est moi qui affermis ses colonnes. » (Pause)

5 Je dis donc aux superbes : Ne soyez point superbes !
et aux impies : Ne portez point le front haut !
6 Ne portez point le front haut,
et le col renversé ne parlez point avec audace !

7 Car ce n'est ni du Levant, ni du Couchant,
ni du désert, que peut venir la hauteur ;
8 mais Dieu est celui qui juge ;
Il abaisse l'un, et Il élève l'autre.

9 Car un calice est dans la main de l'Eternel,
et le vin y écume, il est plein d'un mélange ;
et Il en verse ;
oui, jusqu'à la lie, tous les impies de la terre
devront s'en abreuver, en boire.
10 Et c'est ce que j'annoncerai incessamment,
en célébrant le Dieu de Jacob.

11 « Et J'abattrai toutes les têtes des méchants ;
que les têtes des justes se lèvent ! »

PSAUME LXXVI.

1 Au maître chantre. Avec instruments à cordes. Cantique d'Asaph.

Digitized by Google

Dieu est connu en Juda, 2
son nom est grand en Israël;
et sa demeure est en Salem, 3
et sa résidence en Sion.
Là Il a brisé les foudres de l'arc, 4
le bouclier, et l'épée, et les armes de guerre. (Pause)

Tu es plus brillante, plus magnifique 5
que les montagnes des ravisseurs!
Ils furent dépouillés les héros courageux, 6
et ils s'endormirent de leur sommeil;
et tous les braves ne retrouvèrent plus leurs bras.
A ta menace, Dieu de Jacob, 7
et chars et chevaux furent engourdis.

Tu es formidable; 8
qui peut tenir contre toi, dès que tu t'irrites?
Des cieux tu promulguas ta sentence; 9
la terre fut en effroi, et se calma,
lorsque Dieu se leva pour juger, 10
pour porter secours à tous les affligés de la terre. (Pause)

Oui, la fureur de l'homme te glorifie; 11
tu t'entoures de ceux qui survivent à ta colère.
Faites et acquittez des vœux à l'Eternel, votre Dieu! 12
Que de tous Ses alentours
on apporte des dons au Dieu terrible!
Il abat l'orgueil des princes, 13
Il est redoutable aux rois de la terre.

PSAUME LXXVII.

Au maître chantre préposé aux Jeduthunites. Cantique 1
d'Asaph.

Ma voix s'élève à Dieu, et je prie; 2
ma voix s'élève à Dieu, ô qu'Il m'écoute!

Digitized by Google

3 Dans mon jour d'angoisse je cherche le Seigneur ;
la nuit mes mains sont tendues, et ne se lassent point ;
mon âme repousse la consolation.
4 Je pense à Dieu, et je gémis,
je réfléchis, et mon esprit se voile. (Pause)
5 Tu tiens mes paupières éveillées,
je suis agité, et je ne puis parler.
6 Je repasse les jours de jadis,
les années d'autrefois ;
7 je me rappelle mes chants de la nuit,
je réfléchis en mon cœur, et mon esprit cherche.
8 Le Seigneur rejettera-t-Il à jamais,
ne sera-t-Il plus désormais propice ?
9 Pour toujours sa grâce a-t-elle cessé,
en est-ce fait de la promesse à perpétuité ?
10 Dieu a-t-Il oublié la pitié,
et dans sa colère arrêté le cours de ses compassions ? (Pause)
11 Et je dis : Voici ce qui me fait souffrir :
la droite du Très-haut n'est plus la même....
12 Je veux rappeler les actes de l'Eternel ;
car je me rappelle tes miracles d'autrefois ;
13 et je veux méditer sur toutes tes œuvres,
et considérer tes hauts faits.
14 O Dieu, ta voie est sainte ;
quel Dieu est grand comme Dieu ?
15 Tu es le Dieu qui fais des miracles !
Tu as manifesté ta puissance parmi les peuples.
16 De ton bras tu délivras ton peuple,
les enfants de Jacob et de Joseph. (Pause)
17 Les eaux t'ont vu, ô Dieu, les eaux t'ont vu, et ont tremblé,
et les flots ont été ébranlés.
18 Les nuages ont épandu les eaux,
et les nues ont fait entendre une voix,

Digitized by Google

et tes flèches volèrent.
Ton tonnerre éclata en roulements, 19
les éclairs illuminèrent le monde.
La terre s'émut et trembla.
La mer fut ton chemin, 20
et les grandes eaux, tes sentiers;
et l'on ne put reconnaître tes traces.
Comme un troupeau tu conduisis ton peuple, 21
par les mains de Moïse et d'Aaron.

PSAUME LXXVIII.

Hymne d'Asaph. 1

Mon peuple, écoute mes leçons!
Prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche!
Je vais ouvrir la bouche par des chants, 2
et du passé faire jaillir des sentences.
Ce que nous avons entendu et appris, 3
et que nos pères nous ont raconté,
nous ne le cèlerons point à leurs enfants, 4
redisant à la race future les louanges de l'Eternel,
et sa puissance, et les miracles qu'Il fit.

Il érigea un témoignage en Jacob, 5
et Il déposa une loi en Israël,
qu'Il ordonna à nos pères
d'enseigner à leurs enfants,
pour qu'elle fût connue de l'âge qui suivrait, 6
des enfants qui naîtraient,
grandiraient pour la redire à leurs enfants;
afin qu'ils missent en Dieu leur confiance, 7
et n'oubliassent point les œuvres de Dieu,
et qu'ils gardassent ses commandements,
et ne fussent pas, comme leurs pères, 8
une race réfractaire et rebelle,

Digitized by Google

une race qui n'avait pas un cœur constant,
et dont l'âme ne Lui était pas fidèle.

9 Les enfants d'Ephraïm furent des tireurs armés de l'arc,
qui tournent le dos au jour du combat.
10 Ils ne gardèrent point l'alliance de Dieu,
et refusèrent de suivre ses lois;
11 et ils oublièrent ses hauts faits
et ses miracles, dont Il les rendit témoins.
12 Sous les yeux de leurs pères, Il fit des miracles,
dans le pays d'Egypte, aux campagnes de Zoan.

13 Il entr'ouvrit la mer et les fit passer,
et Il fit tenir les eaux comme une digue;
14 et Il les guidait le jour par la nuée,
et toute la nuit, à la clarté de la flamme;
15 Il fendit les rochers au désert,
et les abreuva comme de flots abondants,
16 et Il fit sortir des ruisseaux du rocher,
et couler les eaux comme des torrents.

17 Mais ils continuèrent encore à pécher contre Lui,
à être rebelles au Très-haut dans le désert.
18 Et ils tentèrent Dieu dans leur cœur,
demandant d'être nourris selon leur fantaisie;
19 et ils parlèrent contre Dieu,
ils dirent : « Dieu pourra-t-Il
dresser une table au désert!
20 Voici, Il frappa le rocher, et l'eau a ruisselé,
et les fleuves ont coulé;
pourra-t-Il aussi donner du pain
et fournir de la viande à son peuple? »

21 Et à l'ouïe de ces propos, l'Eternel s'irrita,
et un feu s'alluma contre Jacob,
et la colère s'éleva contre Israël,
22 parce qu'ils n'avaient pas foi en Dieu,

Digitized by Google

et ne comptaient pas sur son secours.
Cependant Il commanda aux nuées d'en haut, 23
et Il ouvrit les portes des Cieux ;
et Il fit pleuvoir sur eux la manne pour les nourrir, 24
et Il leur donna le froment céleste ;
ils mangèrent chacun le pain des princes ; 25
Il leur envoya de quoi se nourrir à rassasiement.

Il fit lever dans le ciel le vent d'Orient, 26
et amena par sa puissance le vent du Midi,
et Il fit pleuvoir sur eux la chair comme de la poussière, 27
et des oiseaux ailés, comme le sable des mers,
et Il les fit tomber au milieu de leur camp, 28
tout autour de leurs habitations.
Alors ils mangèrent et se rassasièrent pleinement, 29
Il avait ainsi satisfait leur désir.
Ils ne s'étaient pas encore dépris de leur désir, 30
ils avaient encore leur aliment dans leur bouche,
que la colère de Dieu s'éleva contre eux, 31
et qu'Il fit un massacre parmi leurs hommes forts,
et qu'Il coucha par terre la jeunesse d'Israël.

Néanmoins ils péchèrent encore, 32
et ne crurent point à ses miracles.
Et d'un souffle Il consuma leurs jours, 33
et leurs années par une ruine soudaine.
Lorsqu'Il les tuait, ils s'enquéraient de Lui, 34
et revenaient, et cherchaient Dieu,
et se rappelaient que Dieu était leur rocher, 35
et Dieu, le Très-haut, leur rédempteur ;
mais leurs bouches le trompaient, 36
et leurs langues lui mentaient,
et leur cœur ne Lui fut pas fermement uni, 37
et ils ne furent pas fidèles à son alliance.

Toutefois, dans sa clémence, Il pardonna le crime 38
et ne les détruisit pas ;

Digitized by Google

et souvent Il contint son courroux,
et ne donna pas cours à toute sa colère.
39 Il se souvint donc qu'ils étaient des mortels,
un souffle qui s'en va, et ne revient plus.
40 Que de fois ils Lui furent rebelles au désert,
et ils L'irritèrent dans la solitude!
41 Et de nouveau ils tentèrent le Seigneur,
et provoquèrent le Saint d'Israël.
42 Ils ne pensaient plus à ce qu'avait fait son bras,
le jour où Il les délivra de l'ennemi,
43 lorsque en Egypte Il opéra des prodiges,
et des miracles dans les campagnes de Zoan.

44 Il changea ses fleuves en sang,
et de leurs eaux ils ne purent plus boire.
45 Parmi eux Il envoya des moucherons qui les dévorèrent,
et des grenouilles qui furent leur fléau;
46 et Il livra leur récolte à l'insecte vorace,
et le fruit de leur labeur à la sauterelle.
47 Il fit périr leurs vignes par la grêle,
et leurs sycomores par les fourmis,
48 et Il livra leur bétail à la grêle,
et leurs troupeaux à la foudre.
49 Il lança contre eux le feu de sa colère,
le courroux, la fureur et l'angoisse,
une cohorte d'anges des malheurs.

50 Il donna carrière à son courroux,
ne refusa point leur âme à la mort,
mais livra leur vie en proie à la peste,
51 et frappa tous les premiers-nés en Egypte,
et les prémices de la vigueur dans les tentes de Cham.
52 Il fit ainsi partir son peuple comme des brebis,
et le guida comme un troupeau dans le désert,
53 et le mena sûrement, et ils furent sans crainte,

Digitized by Google

et la mer recouvrit leurs adversaires.
Et Il les fit arriver dans ses limites saintes, 54
à cette montagne que sa droite conquit;
et devant eux Il chassa les nations, 55
et les leur fit échoir en portion d'héritage,
et Il établit dans leurs tentes les tribus d'Israël.

Mais, rebelles ils tentèrent Dieu, le Très-haut, 56
et ne gardèrent point ses commandements;
ils furent déserteurs et perfides, comme leurs pères; 57
ils tournèrent comme un arc trompeur;
ils excitèrent sa colère par leurs hauts-lieux, 58
et sa jalousie par leurs idoles.
Dieu l'entendit, et fut irrité, 59
et conçut pour Israël une grande aversion.

Alors Il quitta la demeure de Silo, 60
la tente qu'Il avait dressée parmi les hommes,
et Il laissa sa gloire s'en aller captive, 61
et sa majesté tomber aux mains de l'ennemi,
et Il livra son peuple à l'épée, 62
et contre son héritage Il fut irrité;
le feu dévora ses jeunes hommes, 63
et ses vierges ne furent plus chantées;
ses prêtres succombèrent à l'épée, 64
et ses veuves ne pleurèrent pas.

Alors, comme celui qui a dormi, le Seigneur s'éveilla, 65
tel que le héros dont le vin avait triomphé;
et Il repoussa ses ennemis, 66
et les chargea d'une honte éternelle.
Cependant Il répudia la tente de Joseph, 67
et n'élut point la tribu d'Ephraïm;
et il élut la tribu de Juda, 68
la montagne de Sion qu'Il aimait.

Et Il affermit son sanctuaire à l'égal des Cieux, 69

Digitized by Google

à l'égal de la terre, dont Il posa les fondements éternels;
70 et Il élut David, son serviteur,
et le tira des parcs des troupeaux;
71 Il lui fit quitter les brebis qui allaitent,
pour être le pasteur de Jacob, son peuple,
et d'Israël, son héritage.
72 Et il en fut le pasteur avec un cœur pur,
et d'une main prudente il le conduisit.

PSAUME LXXIX.

1 Cantique d'Asaph.

O Dieu! les nations ont envahi ton héritage,
profané ton saint temple,
mis Jérusalem en ruines.
2 Elles ont livré les cadavres de tes serviteurs
en proie aux oiseaux des Cieux,
la chair de tes bien-aimés
aux bêtes de la terre.
3 Elles ont versé leur sang, comme de l'eau,
autour de Jérusalem, et il n'y eut point de sépulture.
4 Nous sommes l'opprobre de nos voisins,
le jouet et la risée des contrées d'alentour.
5 Jusques à quand, Eternel, ne cesseras-tu d'être irrité,
ta fureur s'embrasera-t-elle comme un feu?
6 Epanche ton courroux sur les nations qui t'ignorent,
et sur les royaumes qui n'invoquent pas ton nom.
7 Car on a dévoré Jacob,
et dévasté sa demeure.
8 Ne nous garde pas la mémoire des crimes du passé!
Hâte-toi de nous faire sentir tes compassions!
car nous sommes très-misérables.
9 Sois-nous en aide, ô Dieu, notre Sauveur,
pour l'honneur de ton nom!

Digitized by Google

Et sauve-nous et pardonne nos fautes,
pour l'amour de ton nom!
Pourquoi faut-il que les nations disent: « Où est leur Dieu? » 10
Que parmi les nations, à nos yeux, éclate la vengeance
du sang de tes serviteurs qui fut répandu!
Que devant toi parviennent les soupirs des captifs, 11
par le pouvoir de ton bras sauve les enfants de la mort!
Reverse à nos voisins sept fois dans leur sein 12
les outrages dont ils t'outragèrent, Seigneur.
Et nous, ton peuple, le troupeau dont tu es le pasteur, 13
nous te rendrons grâces éternellement,
et d'âge en âge nous redirons tes louanges.

PSAUME LXXX.

Au maître chantre. En schoschanim-edouth. Cantique 1
d'Asaph.

Prête l'oreille, berger d'Israël, 2
toi qui conduis Joseph, comme un troupeau;
toi dont les Chérubins portent le trône, apparais!
Devant Ephraïm et Benjamin et Manassé 3
donne essor à ta puissance, et viens à notre aide!
O Dieu, rétablis-nous, 4
et fais luire ta face, et nous serons sauvés!

Eternel, Dieu des armées, 5
jusques à quand t'irriteras-tu, quand ton peuple prie?
Tu lui fais manger un pain trempé de larmes, 6
et boire avec larmes une portion mesurée.
Tu fais de nous une proie que nos voisins se disputent, 7
et nos ennemis nous tournent en dérision.
Dieu des armées, rétablis-nous, 8
et fais luire ta face, et nous serons sauvés!

De l'Egypte tu retiras une vigne, 9
tu expulsas les nations, et tu la plantas;

Digitized by Google

10 tu déblayas le sol devant elle,
et elle poussa des racines, et remplit le pays;
11 les montagnes furent couvertes de son ombre,
et ses pampres égalèrent les cèdres de Dieu;
12 elle étendit ses rameaux jusques à la mer,
et ses jets jusques au Fleuve.
13 Pourquoi as-tu abattu ses murailles,
pour que tous les passants la vendangent?
14 De la forêt le sanglier vient la ravager,
et les bêtes des champs, y brouter.
15 Ah! reviens, Dieu des armées,
regarde des Cieux et vois, et visite cette vigne!
16 Protège ce que ta main a planté,
et le fils que tu t'es choisi!
17 Elle est brûlée par le feu, elle est coupée:
ils périssent à ton air menaçant.
18 Protège de ta main l'homme, ouvrage de ta droite,
le fils de l'homme que tu t'es choisi.
19 Alors nous ne te quitterons pas;
rends-nous la vie, et nous invoquerons ton nom.
20 Eternel, Dieu des armées, rétablis-nous,
fais luire ta face, et nous serons sauvés!

PSAUME LXXXI.

1 Au maître chantre. En githith. D'Asaph.

2 Faites entendre vos hymnes au Dieu qui est notre force,
et vos cris d'allégresse au Dieu de Jacob!
3 Elevez vos chants, et faites résonner la cymbale,
et la harpe harmonieuse avec le luth!
4 C'est la lune nouvelle, sonnez de la trompette!
c'est la lune dans son plein, notre jour de fête!
5 Car tel est l'ordre donné à Israël,
l'institution du Dieu de Jacob:

Digitized by Google

Il en dressa le statut en Joseph, 6
quand Il se mit en marche contre le pays d'Egypte.
« J'entends une voix que je ne reconnais pas !
Je déchargeai son épaule du fardeau, 7
et ses mains ne durent plus porter les paniers.
Dans l'angoisse tu m'invoquas, et je te sauvai, 8
je t'exauçai, enveloppé du tonnerre,
et je t'éprouvai aux eaux de la querelle. (Pause)
» Ecoute, mon peuple, que je te somme ! 9
O Israël, si tu voulais m'écouter !
Qu'il n'y ait chez toi point de Dieu étranger, 10
et n'adore pas les dieux du dehors !
Je suis l'Eternel, ton Dieu, 11
qui t'ai ramené de la terre d'Egypte.
Ouvre ta bouche, je veux la remplir !...
Mais mon peuple n'a point écouté ma voix, 12
et Israël ne m'a point obéi.
Alors je l'abandonnai à l'obstination de son cœur ; 13
ils suivirent leurs propres conseils.
» O si mon peuple voulait m'écouter, 14
et Israël, marcher dans mes voies !
Bientôt je ferais plier leurs ennemis, 15
et contre leurs oppresseurs je tournerais ma main.
Ceux qui haïssent l'Eternel, dissimuleraient devant lui, 16
et eux, ils auraient un bonheur éternel.
Dieu les nourrirait de la moelle du froment, 17
et du miel des rochers je te rassasierais ! »

PSAUME LXXXII.

Cantique d'Asaph. 1

Dieu prend séance dans l'assemblée divine,
et au milieu des Dieux Il rend la justice.
« Jusques à quand serez-vous des juges pervers, 2

Digitized by Google

et tiendrez-vous le parti des impies? (Pause)
3 Faites droit aux petits et aux orphelins,
rendez justice à l'affligé et au pauvre.
4 Libérez les petits et les indigents,
arrachez-les de la main des impies.
5 » Ils n'ont ni sagesse, ni intelligence,
ils marchent dans les ténèbres;
toutes les bases de la terre sont ébranlées.
6 J'ai dit : Vous êtes des Dieux,
et tous, des fils du Très-haut.
7 Cependant vous mourrez, comme des humains,
et vous tomberez, aussi bien que tel d'entre les princes. »
8 Lève-toi, ô Dieu, juge la terre,
car tous les peuples sont ta propriété!

PSAUME LXXXIII.

1 Cantique d'Asaph.
2 O Dieu, ne garde pas le silence,
ne sois point sourd, ne te tiens pas en repos, ô Dieu!
3 Car voici, tes ennemis sont en rumeur,
et ceux qui te haïssent, lèvent la tête;
4 ils trament contre ton peuple un astucieux complot,
et se concertent contre tes protégés.
5 Ils disent : « Sus! exterminons-les du milieu des peuples,
que le nom d'Israël ne soit plus rappelé désormais! »
6 Car ils se concertent d'un commun accord,
ils font alliance contre toi :
7 ce sont les tentes d'Edom et des Ismaëlites,
Moab et les Hagariens,
8 Gebal et Ammon et Amalek,
la Philistie avec les habitants de Tyr;
9 Assur aussi s'unit à eux,
et prête son bras aux enfants de Lot. (Pause)

Digitized by Google

Traite-les comme Madian, 10
comme Sisera, comme Jabin au torrent de Kison,
qui furent défaits à En-Dor, 11
et fumèrent le sol !

Rends-les, rends leurs princes pareils à Horeb et à Zéeb, 12
et tous leurs rois, à Zébah et Tsalmunah ;
car ils disent : « Rendons-nous maîtres 13
des demeures de Dieu ! »

Mon Dieu, assimile-les au tourbillon, 14
à la balle livrée au vent,
au feu qui dévore la forêt, 15
et à la flamme qui embrase la montagne !

Ainsi, poursuis-les de ta tempête, 16
et terrifie-les par ton ouragan !
Couvre leur visage de honte, 17
afin qu'ils s'enquièrent de ton nom, Eternel !

Qu'ils soient confondus et terrifiés pour toujours, 18
et qu'ils périssent avec ignominie !
afin qu'ils sachent que ton nom, Eternel, ton nom seul 19
est souverain sur toute la terre.

PSAUME LXXXIV.

Au maître chantre. En githith. Cantique des fils de Coré. 1

Que tes demeures sont aimables, Eternel des armées ! 2
Mon cœur se pâme, il languit après les parvis de l'Eternel ; 3
mon âme et ma chair crient au Dieu vivant.
Le passereau même se trouve une demeure, 4
et l'hirondelle un nid,
où ils déposent leur couvée,
près de tes autels, Eternel des armées,
mon Roi et mon Dieu !
Heureux les habitants de ta maison ! 5

Digitized by Google

Ils te louent encore. (Pause)

6 Heureux l'homme dont tu es le soutien,
et que son cœur porte à s'acheminer vers toi !
7 Traversant la vallée des pleurs,
il la trouve pour lui arrosée de fontaines,
et la pluie d'automne la couvre d'abondance.
8 Il chemine, et ses forces augmentent :
il se présente enfin devant Dieu en Sion.
9 Eternel, Dieu des armées, écoute ma prière !
Prête l'oreille, Dieu de Jacob ! (Pause)
10 O notre bouclier, regarde, ô Dieu,
abaisse un regard sur la face de ton Oint !
11 Car mieux vaut un jour dans tes parvis, que mille autres ;
j'aime mieux me tenir au seuil de la maison de mon Dieu,
que d'habiter les tentes de l'impiété.
12 Car l'Eternel Dieu est un soleil et un bouclier,
l'Eternel donne grâce et magnificence,
ne refuse aucun bien à qui suit la droiture.
13 Eternel des armées,
heureux l'homme qui se confie en toi !

PSAUME LXXXV.

1 Au maître chantre. Cantique des fils de Coré.
2 Tu as été, Eternel, propice à ton pays,
tu as ramené les captifs de Jacob,
3 pardonné les crimes de ton peuple,
effacé tous ses péchés ; (Pause)
4 tu as déposé toute ta colère,
éteint le feu de ton courroux ;
5 rétablis-nous, ô notre Dieu sauveur,
et fais cesser ta fureur envers nous !
6 Seras-tu donc toujours irrité contre nous,
feras-tu durer ta colère d'âge en âge ?

Digitized by Google

Ne veux-tu pas nous redonner la vie, 7
pour que tu sois la joie de ton peuple?
Fais-nous, ô Eternel, jouir de ta faveur, 8
et nous accorde ton salut.

Je veux écouter ce que dit Dieu, l'Eternel. 9
Oui, Il parle de salut à son peuple, à ses bien-aimés;
mais qu'ils ne retournent pas à la folie!
Oui, son salut est près de ceux qui le craignent, 10
la gloire reviendra habiter notre terre.

L'amour et la fidélité se rencontrent, 11
la justice et la paix s'embrassent;
la fidélité germe de la terre, 12
et la justice regarde des Cieux.
L'Eternel donne aussi les biens, 13
et notre terre rend ses récoltes.
La justice marche en sa présence, 14
et maintient ses pas dans la voie.

PSAUME LXXXVI.

Prière de David. 1

Eternel, prête l'oreille, exauce-moi!
car je suis misérable et pauvre.
Garde mon âme, car je suis fidèle! 2
Sois en aide, toi, mon Dieu, à ton serviteur
qui se confie en toi!
Prends pitié de moi, Seigneur, 3
car je t'implore tous les jours!
Réjouis l'âme de ton serviteur, 4
car à toi, Seigneur, j'élève mon âme.

Car, Seigneur, tu es bon et clément, 5
et riche en amour pour tous ceux qui t'invoquent.
Eternel, prête l'oreille à ma prière, 6
sois attentif à mes supplications.

Digitized by Google

7 Dans mon jour de détresse, je t'implore,
parce que tu m'exauces.
8 Entre les dieux nul n'est pareil à toi, Seigneur,
et rien n'égal tes œuvres.
9 Que tous les peuples que tu as faits,
viennent se prosterner devant toi, Seigneur,
et honorer ton nom!
10 Car tu es grand, tu opères des miracles,
seul tu es Dieu.
11 Eternel, montre-moi ta voie,
pour que je marche dans ta vérité!
Concentre mon cœur dans la crainte de ton nom!
12 Je veux te louer, Seigneur, mon Dieu, de tout mon cœur,
et honorer éternellement ton nom!
13 car ta miséricorde est grande envers moi;
tu arraches mon âme du fond des enfers.
14 O Dieu! des superbes s'élèvent contre moi,
et une bande de furieux attente à ma vie;
et ils n'ont pas les yeux tournés vers toi.
15 Cependant, Seigneur, tu es un Dieu miséricordieux et bon,
lent à t'irriter, et riche en grâce et en fidélité.
16 Tourne tes regards vers moi, et prends pitié de moi!
Accorde ta protection à ton serviteur,
et sois en aide au fils de ta servante.
17 Opère en ma faveur un signe pour me sauver!
Que mes ennemis le voient, et soient confondus!
car, Eternel, tu m'assistes et me consoles.

PSAUME LXXXVII.

1 Cantique des fils de Coré.
Il a sa résidence sur les montagnes saintes;
2 l'Eternel aime les portes de Sion
plus que toutes les demeures de Jacob.

Digitized by Google

Il est dit de toi des choses glorieuses, 3
Cité de Dieu ! (Pause)

« Je me vois reconnus par l'Egypte et Babel ; 4
voici, la Philistie, et Tyr avec l'Ethiopie,
les uns et les autres reçoivent dans Sion
une [nouvelle] naissance. »
Et il est dit de Sion : « Des hommes et des hommes 5
y reçoivent une [nouvelle] naissance,
et Lui-même, le Très-haut, la consolide. »
L'Eternel énumère les peuples en les inscrivant : 6
« Ceux-ci reçoivent là une [nouvelle] naissance. (Pause)
Et les chantres, et les danseurs [s'écrient :] 7
« Toutes mes sources sont en toi. »

PSAUME LXXXVIII.

Cantique des fils de Coré. Au maître chantre. A chanter 1
avec les luths. Hymne de Héman Esrahite.

Eternel, mon Dieu sauveur, 2
je crie à toi et le jour et la nuit :
qu'à toi parvienne ma prière ; 3
prête l'oreille à ma supplication !
Car mon âme est rassasiée de malheur, 4
et ma vie penche vers les Enfers.

Je suis assimilé à ceux qui descendent dans la fosse, 5
je suis comme un homme sans force ;
ma couche est entre les morts, 6
je suis tel que les morts gisants dans le tombeau,
auxquels tu ne penses plus,
et qui ne sont plus à portée de ta main.
Tu m'as jeté dans une fosse profonde, 7
dans des ténèbres, dans des abîmes.

Ton courroux pèse sur moi,

Digitized by Google

et de tous tes flots tu m'as accablé. (Pause)
9 Tu as éloigné de moi ceux que je connais,
tu m'as rendu pour eux un objet d'horreur;
enveloppé, je ne trouve point d'issue.
10 Mes yeux fondent par l'effet du malheur;
Eternel, je t'invoque chaque jour,
et je tends mes mains vers toi.
11 Pour les morts feras-tu des miracles?
Les ombres se lèveront-elles pour te louer? (Pause)
12 Dans le tombeau parle-t-on de ta grâce,
et de ta fidélité, dans le séjour de la mort?
13 Dans les ténèbres tes miracles sont-ils remarqués,
et ta justice, dans la région de l'oubli?
14 Je t'implore donc, Eternel,
et dès le matin ma prière te prévient.
15 Eternel, pourquoi me rejettes-tu,
et me caches-tu ta face?
16 Je suis malheureux et mourant dès ma jeunesse,
je subis tes terreurs et je suis éperdu.
17 Ton courroux m'assaille,
tes frayeurs m'anéantissent,
18 m'enveloppent, comme des eaux, tout le jour,
me cernent toutes à la fois.
19 Tu as éloigné de moi amis et compagnons,
et ceux que je connais, me sont invisibles.

PSAUME LXXXIX.

1 Hymne de Ethan Esrahite.
2 Je veux chanter à jamais les grâces de l'Eternel,
et d'âge en âge de ma bouche publier Ta fidélité!
3 Car je me dis : La grâce est édifiée pour jamais,
le ciel est la base que Tu donnes à ta fidélité.
4 « J'ai fait une alliance en faveur de mon élu,

Digitized by Google

je l'ai juré à David, mon serviteur :
J'affermirai ta race à jamais, 5
et je fonderai ton trône pour tous les âges. » (Pause)
Et les Cieux, Eternel, célèbrent tes merveilles, 6
et disent ta fidélité dans l'assemblée des Saints.
Car, dans les lieux éthérés, qui s'égale à l'Eternel ? 7
qui ressemble à l'Eternel, parmi les Fils de Dieu,
à ce Dieu, redouté dans la vaste société des Saints, 8
et plus formidable que tous ceux qui L'entourent ?
Eternel, Dieu des armées, qui est comme toi puissant, ô Dieu ? 9
Et ta fidélité t'environne.
Tu domines l'orgueil de la mer ; 10
quand ses flots se soulèvent, tu les apaises.
Tu as écrasé l'Egypte d'un coup mortel, 11
et de ton bras puissant dissipé tes ennemis.
A toi sont les Cieux, et à toi la terre ; 12
c'est toi qui as fondé le monde et ce qu'il enserre.
Tu as créé l'Aquilon et le Midi ; 13
le Thabor et l'Hermon se réjouissent à ton nom.
Tu as un bras armé de vigueur, 14
ta main est forte, ta droite élevée.
La justice et l'équité sont la base de ton trône, 15
la grâce et la vérité marchent devant ta face.
Heureux le peuple qui connaît l'appel de la trompette ! 16
Eternel, il marche à la clarté de ta face ;
à ton nom il se réjouit toujours, 17
et il se glorifie de ta justice.
Car tu es sa glorieuse parure ; 18
et par ta faveur tu nous fais porter la tête levée.
Car c'est de l'Eternel que vient notre bouclier, 19
et du Saint d'Israël que vient notre Roi.
Alors tu parlas en vision à ton bien-aimé, 20
et tu dis : « J'ai prêté secours à un héros,
et suscité un adolescent du milieu du peuple.

Digitized by Google

21 J'ai trouvé David, mon serviteur,
et je l'ai oint de mon huile sainte.
22 Ma main lui est assurée,
et mon bras le soutiendra.
23 L'ennemi ne le surprendra pas,
et le méchant ne l'humiliera point.
24 » Je déferai devant lui ses adversaires,
et je battrai ses ennemis.
25 Et ma fidélité et ma grâce seront avec lui,
et à mon nom il lèvera la tête;
26 et je mettrai sa main sur la mer,
et sa droite sur les fleuves.
27 » Il m'invoquera ainsi : « Tu es mon père,
mon Dieu, et mon rocher sauveur! » —
28 Bien plus, je l'instituerai mon premier-né,
le plus éminent des rois de la terre.
29 Je lui garderai ma grâce éternellement,
et mon alliance pour lui sera perpétuelle.
30 » Je rendrai sa race éternelle,
et je donnerai à son trône la durée des Cieux.
31 Si ses fils abandonnent ma loi,
et ne se dirigent pas selon mes jugements,
32 s'ils violent mes commandements,
et n'observent pas mes préceptes;
33 » Je punirai de la verge leur désobéissance,
et de fléaux, leur crime;
34 mais je ne lui retirerai point ma faveur,
et ne démentirai point ma fidélité;
35 je ne violerai point mon alliance,
et ne changerai point la parole émise par mes lèvres.
36 » Je l'ai juré une fois par ma sainteté :
Jamais envers David je ne serai menteur!
37 sa race subsistera éternellement,
et son trône, comme le soleil, subsistera devant moi;

Digitized by Google

comme la lune, pour jamais il est consolidé ; 38
et le témoin qui est dans la nue, est véridique. »

Et Tu nous as rejetés, nous as répudiés, 39
tu t'es irrité contre ton Oint ;
tu as méprisé l'alliance faite avec ton serviteur ; 40
tu as souillé, fait tomber son diadème en terre ;
tu as abattu toutes ses murailles, 41
mis ses boulevards en ruines.
Tous les passants le pillent, 42
il est l'opprobre de ses voisins.

Tu as exalté la droite de ses oppresseurs, 43
réjoui tous ses ennemis ;
et tu as fait céder le tranchant de son glaive, 44
et tu ne l'as pas soutenu dans le combat.
Tu as réduit sa splendeur, 45
et précipité son trône sur la terre ;
tu as abrégé les jours de sa jeunesse, 46
tu l'as couvert d'ignominie. (Pause)

Eternel, jusques à quand te cacheras-tu toujours, 47
et ton courroux sera-t-il enflammé comme un feu ?
Pense à moi ! qu'est-ce que la vie ? 48
Pour quel néant tu as créé les enfants des humains !
Quel homme vit, et ne voit pas la mort ? 49
dégage son âme de la main des Enfers ? (Pause)

Où sont tes grâces premières, Seigneur, 50
qu'en ta fidélité tu promis par serment à David ?
Souviens-toi, Seigneur, de l'opprobre de tes serviteurs ; 51
songe que je porte en mon cœur tous ces peuples nombreux,
que tes ennemis insultent, Eternel, 52
insultent aux pas de ton Oint !

BÉNI SOIT L'ÉTERNEL A JAMAIS ! 53
AINSI SOIT-IL ! OUI, AINSI SOIT-IL !

Digitized by Google

LIVRE QUATRIÈME.

PSAUME XC.

1 Prière de Moïse, homme de Dieu.

Eternel, tu as été notre refuge
d'une génération à l'autre génération ;
2 avant que les montagnes fussent enfantées,
et que tu eusses engendré la terre et le monde,
oui, de l'éternité à l'éternité tu es, ô Dieu.
3 Tu fais rentrer l'homme dans la poudre,
et tu dis : Rentrez-y, enfants des hommes ! »
4 Car mille ans sont à tes yeux
comme le jour d'hier, quand il est passé,
et comme une veille dans la nuit.
5 Tu les emportes, ils sont un rêve ;
le matin, comme l'herbe, l'homme lève ;
6 le matin il fleurit et lève ;
le soir il est tranché, et il sèche.
7 Car nous sommes consumés par ta colère,
et par ton courroux nous sommes terrassés.
8 Tu produis nos péchés à ta vue,
et nos secrets à la lumière de ta face.
9 Car tous nos jours fuient devant ta fureur,
nous perdons nos années, comme une pensée.
10 Les jours de notre vie, ce sont soixante-dix années,
et, pour les forts, quatre-vingts années ;
et ce qui fait leur orgueil est peine et néant ;
car il passe vite, et nous nous envolons.
11 Qui connaît la puissance de ta colère,
et mesure ton courroux sur la crainte qui t'est due ?

Digitized by Google

Apprends-nous à faire un tel compte de nos jours, 12
que nous acquérions un cœur sage!
Reviens, Eternel! Jusques à quand?... 13
Et prends pitié de tes serviteurs!
Rassasie-nous bientôt de ta grâce, 14
et nous serons triomphants et joyeux durant tous nos jours!
Donne-nous de la joie pour le temps que tu nous affligeas, 15
pour les années où nous connûmes le malheur!
Rends ton action visible à tes serviteurs, 16
et ta majesté à leurs enfants!
Que la faveur du Seigneur, notre Dieu, soit sur nous! 17
Et consolide pour nous l'œuvre de nos mains,
oui, consolide l'œuvre de nos mains!

PSAUME XCI.

Assis dans l'asile du Très-haut, 1
on repose à l'ombre du Tout-puissant.
Je dis à l'Eternel : O mon refuge et mon fort, 2
ô mon Dieu en qui je me confie!
Oui, Il te dégage des rêts de l'oiseleur, 3
de la peste meurtrière;
Il te couvre de ses plumes, 4
et sous ses ailes tu trouves un abri;
sa vérité est un bouclier et un rempart.
Tu n'as pas à redouter l'épouvante de la nuit, 5
ni la flèche qui vole durant le jour,
ni la peste qui s'avance dans les ténèbres, 6
ni la contagion qui sévit au milieu du jour.
Que mille hommes tombent à ton côté, 7
et des myriades à ta droite,
tu es hors des atteintes.
De tes yeux seulement tu en es spectateur, 8
et tu assistes à la rétribution des impies.

Digitized by Google

9 C'est, ô Eternel, que tu es mon refuge;
tu t'es choisi le Très-haut pour appui.
10 Le malheur n'arrive point jusqu'à toi,
et la plaie n'approche point de ta tente.
11 Car Il donne pour toi l'ordre à ses anges
de te garder en toutes tes voies.
12 Ils te porteront sur leurs bras,
de peur que ton pied ne heurte contre la pierre.
13 Tu marcheras sur le lion et la vipère,
tu fouleras le lionceau et le dragon.

14 « Puisqu'il s'attache à moi, je veux le sauver,
le mettre en lieu sûr, puisqu'il connaît mon nom.
15 Il m'invoque, et je l'exauce;
je suis près de lui dans la détresse,
je le délivrerai et je le glorifierai.
16 De longs jours je le rassasierai,
et je lui ferai voir mon secours. »

PSAUME XCII.

1 Cantique pour le jour du repos.

2 Il est beau de louer l'Eternel,
et de chanter ton nom, ô Très-haut!
3 le matin de redire ta faveur,
et ta fidélité durant les nuits,
4 aux sons du décachorde et du luth,
aux accords de la harpe.

5 Car tu me réjouis, Eternel, par tes hauts faits,
et je suis ravi des ouvrages de tes mains.
6 Que tes œuvres sont grandes, ô Eternel,
et tes pensées profondes!
7 L'homme stupide l'ignore,
et l'insensé ne le comprend pas.

Digitized by Google

Que les impies lèvent comme la plante, 8
et que tous les méchants fleurissent,
c'est pour être détruits à jamais.
Et toi, tu es éternellement élevé, ô Dieu! 9
Car voici, tes ennemis, Seigneur, 10
voici, tes ennemis périssent,
tous ceux qui font le mal, sont dissipés.

Mais tu relèves mon front, comme celui des taureaux, 11
je suis arrosé d'une huile nouvelle;
mes adversaires réjouissent mes regards, 12
et la chute de mes méchants ennemis flatte mon oreille.
Le juste verdit comme le palmier, 13
il croît comme un cèdre au Liban.

Planté dans la maison de l'Eternel, 14
il prospère dans les parvis de notre Dieu,
et pousse encore des jets dans la vieillesse même; 15
il est plein de sève, et son feuillage est épais;
pour proclamer que l'Eternel est juste, 16
qu'Il est mon rocher, et ne fait rien d'inique.

PSAUME XCIII.

L'Eternel règne, revêtu de majesté; 1
la force est son vêtement, sa ceinture:
aussi le monde est ferme et ne chancèle pas.
Ton trône est ferme dès les anciens jours, 2
tu es depuis l'éternité.

Les flots élèvent, ô Eternel, 3
les flots élèvent leur voix,
les flots élèvent leur murmure.
Plus que les voix des eaux immenses, 4
que les vagues magnifiques de la mer,
l'Eternel est magnifique dans les hautes régions.

Tes témoignages sont parfaitement sûrs. 5

Digitized by Google

La sainteté sied à ta maison,
ô Eternel, pour la durée des temps.

PSAUME XCIV.

1 Dieu des vengeances, Eternel,
Dieu des vengeances, apparais!
2 Lève-toi, juge de la terre,
rends aux orgueilleux un salaire!
3 Jusques à quand les impies, Eternel,
jusques à quand les impies seront-ils triomphants?
4 Ils profèrent, ils vomissent des discours violents,
et tous les méchants se glorifient.
5 Eternel, ils écrasent ton peuple,
et humilient ton héritage;
6 ils égorgent la veuve et l'étranger,
et mettent à mort les orphelins;
7 puis ils disent : « L'Eternel ne le voit pas,
et le Dieu de Jacob n'y prend pas garde. »
8 Prenez-y garde, vous, les plus stupides des hommes!
et vous, insensés, quand aurez-vous la sagesse?
9 Celui qui a planté l'oreille, n'entendrait-Il pas?
Celui qui a formé l'œil, ne verrait-Il pas?
10 Celui qui fait la leçon aux peuples, ne punirait-Il pas,
lui qui instruit l'intelligence de l'homme?
11 L'Eternel connaît les pensées des hommes;
Il sait qu'elles sont un néant.
12 Heureux l'homme que tu instruis, Eternel,
et que tu enseignes par tes leçons,
13 pour le calmer en face des jours mauvais,
jusqu'à ce que la fosse soit creusée à l'impie!
14 Car l'Eternel ne délaisse point son peuple,
et n'abandonne point son héritage;

Digitized by Google

car les jugements rentreront dans la justice,
et tous ceux qui ont le cœur droit, la suivront.

Qui est-ce qui prend mon parti contre les méchants?
Qui est-ce qui m'assiste contre les artisans du mal?
Si Dieu n'était mon aide,
bientôt mon âme habiterait le séjour du silence.
Si je dis : Mon pied chancèle;
alors ta grâce, Eternel, vient me soutenir.
Dans les mille anxiétés de mon cœur,
tes consolations restaurent mon âme.

Te ferais-tu l'allié d'une tyrannie funeste
qui complote la ruine en dépit de la loi?
Ils se liguent contre la vie du juste,
et ils condamnent le sang innocent.
Mais l'Eternel est mon rempart,
et mon Dieu, mon rocher de refuge.
Il leur paiera le salaire de leur crime,
et par leur malice même Il les détruira,
Il les détruira, l'Eternel, notre Dieu.

PSAUME XCV.

Venez, élevons nos chants à l'Eternel,
et nos cris d'allégresse à notre rocher sauveur!
Présentons-nous à lui avec des louanges,
offrons-lui nos joyeux cantiques.

Car l'Eternel est un grand Dieu,
et un Roi grand par dessus tous les dieux;
Il tient en sa main l'intérieur de la terre,
et les trésors des montagnes sont à lui;
la mer est à lui, Il l'a faite,
et ses mains ont formé les continents.

Venez, adorons et nous prosternons,
et nous agenouillons devant l'Eternel, notre créateur!

Digitized by Google

7 Car Il est notre Dieu,
et nous le peuple dont Il est le pasteur,
le troupeau conduit par sa main.

Puissiez-vous aujourd'hui écouter sa voix !
8 « N'endurcissez pas votre cœur, comme aux Eaux de la que-
et dans les jours de la Tentation (**) au désert, [relle (*),
9 où vos pères me tentèrent,
et me mirent à l'épreuve, quoiqu'ils vissent mes hauts faits.
10 Quarante années j'eus cette race en dégoût,
et je dis : « C'est un peuple qui a le cœur égaré,
et qui ne connaît pas mes voies. »
11 Là je fis serment dans ma colère
qu'ils n'entreraient point dans mon repos. »

PSAUME XCVI.

1 Chantez à l'Eternel un cantique nouveau,
chantez à l'Eternel, vous toutes les contrées !
2 Chantez à l'Eternel, bénissez son nom,
annoncez son salut de jour en jour !
3 Racontez sa gloire parmi les nations,
et ses merveilles parmi tous les peuples !
4 Car Dieu est grand et digne d'une grande louange ;
Il est plus redoutable que tous les dieux ;
5 car tous les dieux des peuples sont des idoles,
et l'Eternel a fait les Cieux.
6 Devant sa face c'est splendeur et majesté,
gloire et magnificence, dans son Sanctuaire.
7 Tribus des peuples, rendez à l'Eternel,
rendez à l'Eternel l'honneur et la louange !
8 Rendez à l'Eternel l'honneur dû à son nom !
Apportez des offrandes, et entrez dans ses parvis !
9 Adorez l'Eternel avec une pompe sainte !

(*) Mériba. (**) Massa.

Digitized by Google

Tremblez devant lui, vous toutes les contrées!

Dites parmi les peuples : « L'Eternel règne; 10
aussi le monde est ferme et ne chancèle point.
Il juge les nations avec justice. »
Que les Cieux se réjouissent, et que la terre tressaille; 11
que la mer s'émeuve avec tout ce qu'elle enserre;
que les campagnes s'égaient avec tout ce qui les couvre; 12
qu'ainsi les arbres des forêts frémissent tous d'allégresse
au devant de l'Eternel! Car Il vient, car Il vient 13
pour juger la terre.
Il jugera le monde avec justice,
et les peuples, selon sa vérité.

PSAUME XCVII.

L'Eternel règne; que la terre tressaille, 1
que les îles nombreuses se réjouissent!
Les nuées et l'obscurité l'environnent, 2
la justice et l'équité sont la base de son trône.
Devant lui le feu s'avance, 3
et consume ses ennemis de toutes parts.

Ses éclairs illuminent le monde : 4
la terre le voit, et tremble.
Les montagnes, comme de la cire, fondent à l'aspect de 5
à l'aspect du Seigneur de toute la terre. [l'Eternel,
Les Cieux proclament sa justice, 6
et tous les peuples contemplent sa magnificence.

Ils sont confondus tous ceux qui servent les idoles, 7
qui font gloire des faux dieux :
devant Lui tous les dieux se prosternent.
Sion l'entend, et se réjouit, 8
et les filles de Juda sont dans l'allégresse,
à cause de tes jugements, ô Eternel.
Car tu es, ô Eternel, le Très-haut qui domine la terre, 9

Digitized by Google

tu es très-élevé au-dessus de tous les dieux.

10 Vous qui aimez l'Eternel, haïssez le mal!
Il garde les âmes de ses saints,
et Il les sauve de la main des impies.
11 La lumière se lève pour le juste,
et la joie pour ceux qui ont le cœur droit.
12 Justes, faites de l'Eternel votre joie,
et louez son saint nom!

PSAUME XCVIII.

1 Cantique.

Chantez à l'Eternel un cantique nouveau!
car Il a fait des choses merveilleuses,
aidé de sa droite et du bras de sa sainteté.
2 L'Eternel a montré son secours,
et aux yeux des peuples Il a révélé sa justice.
3 Il s'est souvenu de sa grâce et de sa fidélité
envers la maison d'Israël;
toutes les extrémités de la terre
ont vu le secours de notre Dieu.
4 Terres, élevez toutes à l'Eternel vos acclamations!
faites retentir vos cris de joie et vos accords!
5 Célébrez l'Eternel avec la harpe,
avec la harpe et la voix des chants!
6 Au bruit des clairons et des trompettes,
poussez des cris de joie devant le Roi, l'Eternel!
7 Que la mer s'émeuve avec ce qu'elle enserre,
le monde et ceux qui l'habitent;
8 que les fleuves battent des mains,
qu'en même temps les montagnes jubilent
9 devant l'Eternel! Car Il vient pour juger la terre.
Il jugera le monde avec justice,
et les peuples avec équité.

Digitized by Google

PSAUME XCIX.

L'Eternel règne, les peuples tremblent; 1
Il est assis sur les Chérubins, la terre est ébranlée.
L'Eternel est grand en Sion, 2
et élevé au-dessus de tous les peuples :
qu'ils chantent Ton nom grand et redoutable, 3
Il est saint !
et la force du Roi qui aime la justice ! 4
Tu as fondé l'équité,
et créé en Jacob la justice et le droit.
Exaltez l'Eternel, notre Dieu, 5
et vous prosternez sur le marchepied de son trône !
Il est saint !
Moïse et Aaron, ses Lévites, 6
et Samuel qui invoquait son nom,
implorèrent l'Eternel, et Il les exauça.
Il leur parla dans la colonne de nuée ; 7
ils gardèrent ses commandements,
et l'ordonnance qu'Il leur avait donnée.
Eternel, notre Dieu, tu les as exaucés ; 8
tu fus pour eux un Dieu qui pardonne,
et un Dieu vengeur, à cause de leurs méfaits.
Exaltez l'Eternel, notre Dieu, 9
et prosternez-vous sur sa sainte montagne !
Car Il est saint, l'Eternel, notre Dieu.

PSAUME C.

Cantique de louange. 1
Elevez à l'Eternel vos cris de joie,
vous tous, habitants de la terre !
Servez l'Eternel avec allégresse, 2
paraissez devant sa face avec des acclamations !

Digitized by Google

3 Sachez que l'Eternel est Dieu !
C'est lui qui nous a faits, et non pas nous-mêmes,
nous sommes son peuple, et le troupeau de sa pâture.
4 Entrez dans ses Portes en lui rendant grâces,
et dans ses parvis, en le louant !
Rendez-lui grâces, célébrez son nom !
5 Car l'Eternel est bon, sa grâce demeure pour jamais,
et sa fidélité, pour tous les âges.

PSAUME CI.

1 Cantique de David.
Je vais chanter la bonté et la droiture ;
c'est toi, Eternel, que je célèbrerai.
2 Je m'appliquerai à suivre une voie innocente :
ô puissé-je y parvenir !
J'agirai dans l'innocence du cœur au sein de ma maison.
3 Je ne mettrai devant mes yeux aucune chose indigne ;
je hais la conduite des transgresseurs,
sur moi elle n'aura pas de prise.
4 Que le cœur pervers se tienne loin de moi,
je ne veux pas connaître le méchant.
5 Je détruirai celui qui en secret calomnie son ami ;
je ne supporte pas celui dont l'œil est altier et le cœur enflé.
6 Mes yeux se porteront vers les hommes sûrs du pays,
pour les faire habiter avec moi ;
ceux qui suivent une voie innocente, seront mes serviteurs.
7 Il ne s'assiéra pas dans ma maison celui qui fait des fraudes ;
celui qui ment ne pourra demeurer sous mes yeux.
8 Chaque jour je veillerai à arracher les impies du pays,
à bannir de la cité de l'Eternel tous ceux qui font le mal.

PSAUME CII.

1 Prière d'un malheureux qui, plongé dans la douleur,
épanche sa plainte devant l'Eternel.

Digitized by Google

Eternel, écoute ma prière, 2
et que ma complainte arrive jusqu'à toi!
Ne me cache pas ta face au jour de ma détresse! 3
Penche vers moi ton oreille, quand je t'invoque!
hâte-toi! exauce-moi!

Car mes jours, comme une fumée, se sont évanouis, 4
et mes os sont embrasés, comme un tison ardent.
Frappé comme la plante, mon cœur s'est flétri; 5
car j'oublie de manger mon pain.
Par l'effet des sanglots que j'exhale, 6
mes os s'attachent à ma chair.
Je ressemble au pélican du désert, 7
je suis comme le chat-huant des masures.
J'ai perdu le sommeil, et je suis 8
tel que sur un toit l'oiseau solitaire.

Tous les jours mes ennemis m'outragent; 9
follement animés contre moi,
ils emploient mon nom pour maudire.
Car je mange la cendre au lieu de pain, 10
et je trempe mon breuvage de mes pleurs,
à cause de ton courroux et de ta fureur; 11
car tu m'as soulevé, et m'as précipité.
Mes jours sont comme les ombres allongées, 12
et je sèche comme l'herbe.

Mais toi, Seigneur, tu es éternellement sur ton trône, 13
et ton nom demeure à travers tous les âges.
Tu te lèveras, tu prendras pitié de Sion; 14
car il est temps de prendre pitié d'elle;
le moment est venu.
Car les vœux de tes serviteurs sont pour les pierres de Sion, 15
et ils sont affectionnés à ses ruines...
Alors les peuples révèreront le nom de l'Eternel, 16
et tous les rois de la terre, ta majesté!

Digitized by Google

17 Oui, l'Eternel relèvera Sion,
Il apparaîtra dans sa gloire.
18 Il se tourne vers les pauvres qui prient,
et Il ne dédaigne pas leur prière.
19 Que ceci soit écrit pour l'âge futur,
et que le peuple qui naîtra, loue l'Eternel!
20 Car Il regarde du lieu très-haut de sa sainteté,
l'Eternel abaisse des Cieux ses regards sur la terre,
21 pour entendre les soupirs des captifs,
pour libérer les enfants de la mort,
22 afin qu'ils redisent en Sion le nom de l'Eternel,
et ses louanges dans Jérusalem,
23 lors du concours universel des peuples,
et des royaumes qui viendront servir l'Eternel.
24 Au milieu du voyage Il a brisé ma force,
abrégé mes jours.
25 Je dis: Mon Dieu, ne m'enlève pas à la moitié de mes jours!
A travers tous les âges tes années se perpétuent.
26 Jadis tu fondas la terre,
et les Cieux sont l'ouvrage de tes mains.
27 Ils périront, mais tu subsisteras;
tout entiers ils s'useront comme un vêtement;
tu les changeras comme un habit, et ils changeront;
28 mais toi, tu demeures le même,
et tes années n'ont point de terme.
29 Les enfants de tes serviteurs auront leur séjour,
et leur race subsistera devant toi.

PSAUME CIII.

1 De David.
Mon âme, bénis l'Eternel,
et que tout ce qui est en moi, bénisse son saint nom!
2 Mon âme, bénis l'Eternel,

Digitized by Google

et n'oublie point tous ses bienfaits!
Il pardonne toute ton iniquité; 3
Il guérit toutes tes maladies;
Il rachète ta vie du tombeau; 4
Il te couronne de grâce et de miséricorde;
Il rassasie de biens la fleur de ton âge, 5
et, comme l'aigle, Il te fait rajeunir.

L'Eternel rend la justice, 6
et Il fait droit à tous les opprimés.
Il découvrit ses voies à Moïse, 7
et aux enfants d'Israël ses hauts faits.
L'Eternel est miséricordieux et clément, 8
lent à s'irriter, et riche en amour.
Il n'est pas toujours accusateur, 9
et son ressentiment n'est pas éternel.

Il ne nous traita point suivant nos péchés, 10
et ne nous paya point le salaire de nos crimes;
car autant le Ciel s'élève au-dessus de la terre, 11
autant sa grâce fut immense pour ceux qui le craignent.
Autant le Levant est éloigné du Couchant, 12
autant Il a mis nos iniquités à distance de nous.
Comme un père a compassion de ses enfants, 13
ainsi l'Eternel eut compassion de ceux qui le craignent.

Car Il connaît notre origine, 14
Il se rappelle que nous sommes poudre.
L'homme!... ses jours sont comme l'herbe; 15
il fleurit comme une fleur des champs;
qu'un vent passe sur elle, c'en est fait, 16
et son sol même ne la reconnaît plus.

La grâce de l'Eternel de l'éternité à l'éternité 17
demeure sur ceux qui le craignent,
et sa justice, sur les enfants de leurs enfants,
sur ceux qui gardent son alliance, 18

Digitized by Google

et se rappellent ses commandements, pour les accomplir.
19 L'Eternel a établi son trône dans les Cieux,
et son empire domine toutes choses.
20 Bénissez l'Eternel, vous ses anges,
héros puissants, qui exécutez sa parole,
dociles à la voix de sa parole!
21 Bénissez l'Eternel, vous toutes ses armées,
vous ses ministres, qui faites sa volonté!
22 Bénissez l'Eternel, vous toutes ses œuvres,
dans tous les lieux de sa souveraineté!
Mon âme, bénis l'Eternel!

PSAUME CIV.

1 Mon âme, bénis l'Eternel!
Eternel, mon Dieu, tu es très-grand,
tu es revêtu de splendeur et de majesté!
2 Il s'enveloppe de lumière comme d'un vêtement,
Il déploie les Cieux comme une tenture;
3 Il élève sur les eaux le haut de sa demeure,
Il fait des nuées son char,
Il s'avance sur les ailes du vent.
4 Il fait des vents ses messagers,
et ses ministres, du feu enflammé.
5 Il assit la terre sur ses bases,
elle est inébranlable pour toujours, pour jamais.
6 Tu l'avais couverte de l'abîme comme d'un manteau,
les eaux se tenaient sur les montagnes;
7 à ta menace elles ont fui,
à la voix de ton tonnerre elles ont reculé:
8 les montagnes montèrent, les vallées descendirent
à la place que tu leur assignas.
9 Tu posas des limites qu'elles ne franchiraient plus,
afin qu'elles ne vinssent plus recouvrir la terre.

Digitized by Google

Tu fais jaillir des sources pour former les ruisseaux ; 10
ils s'écoulent entre les montagnes ;
ils abreuvent toutes les bêtes des champs, 11
les onagres y étanchent leur soif.
Sur leurs bords séjournent les oiseaux du ciel, 12
entre les rameaux ils font entendre leur voix.
Du haut de sa demeure Il arrose les montagnes, 13
et la terre se rassasie du fruit de tes œuvres.

Il fait croître l'herbe pour les quadrupèdes, 14
et les plantes pour le service de l'homme,
tirant ainsi le pain du sein de la terre ;
et le vin qui réjouit le cœur de l'homme, 15
et, plus que l'huile, fait resplendir son visage ;
et le pain qui fortifie le cœur de l'homme.
Les arbres de l'Eternel sont rassasiés, 16
les cèdres du Liban qu'il a plantés,
où viennent nicher les oiseaux, 17
la cigogne, qui habite les pins.
Les hautes montagnes sont pour les bouquetins, 18
et les rochers sont l'asile des gerboises.

Il créa la lune pour marquer les temps ; 19
le soleil connaît son couchant.
Tu fais l'obscurité, et il est nuit : 20
alors toutes les bêtes des forêts sont en mouvement ;
les jeunes lions rugissent après la proie, 21
et demandent à Dieu leur pâture.
Le soleil se lève : ils se retirent, 22
et vont reposer dans leurs tanières.
L'homme se rend à son travail, 23
et à son labour jusques au soir.

Que tes œuvres sont nombreuses, ô Eternel ! 24
Tu les as toutes faites avec sagesse ;
la terre est pleine de tes richesses.

Digitized by Google

25 Dans cette mer grande et vaste
fourmillent sans nombre
des animaux petits et grands.
26 Là circulent les navires,
le Léviathan que tu formas pour s'y jouer.
27 Tous ils s'attendent à toi,
pour que tu leur donnes la nourriture en son temps.
28 Tu leur donnes, ils recueillent;
tu ouvres ta main, ils se rassasient de biens.
29 Tu caches ta face, ils sont éperdus;
tu leur retires le souffle, ils expirent
et rentrent dans leur poudre.
30 Tu émets ton souffle, ils sont créés,
et tu renouvelles la face de la terre.
31 La gloire de l'Eternel demeure à jamais;
l'Eternel se réjouit de ses œuvres.
32 Il regarde la terre, et elle tremble;
Il touche les montagnes, et elles sont fumantes.
33 Je veux chanter l'Eternel, tant que je vivrai,
célébrer mon Dieu, tant que je serai.
34 Que mes chants lui soient agréables!
Je fais mes délices de l'Eternel.
35 Que les pécheurs disparaissent de la terre,
et que les impies cessent d'être!
Mon âme, bénis l'Eternel!
Alleluia!

PSAUME CV.

1 Louez l'Eternel, invoquez son nom!
Publiez ses exploits parmi les peuples!
2 Célébrez-le par vos chants et vos accords!
Chantez toutes ses merveilles!
3 Glorifiez-vous de son saint nom!
Que le cœur de ceux qui le cherchent, se réjouisse!

Digitized by Google

Méditez sur l'Eternel et sa puissance ! 4
Cherchez sans cesse sa présence !
Pensez aux merveilles qu'Il a faites, 5
à ses prodiges et aux jugements émanés de sa bouche,
vous, race d'Abraham, vous, ses serviteurs, 6
enfants de Jacob, ses élus !

Lui, l'Eternel ! Il est notre Dieu, 7
ses jugements embrassent toute la terre.
Il garde un souvenir éternel de son alliance, 8
de la parole qu'Il promulgua pour mille générations,
du traité qu'Il conclut avec Abraham, 9
du serment qu'Il fit à Isaac,
et érigea pour Jacob en statut, 10
pour Israël en alliance éternelle,
disant : « Je te donnerai la terre de Canaan 11
pour votre lot d'héritage ; »
tandis qu'ils étaient encore en petit nombre, 12
peu considérables, et étrangers en elle.
Et ils émigraient de nation en nation, 13
d'un royaume chez un autre peuple.
Il ne permettait à personne de les opprimer, 14
et en leur faveur il châtia des rois :
« Ne touchez pas à mes oints, 15
et ne maltraitez pas mes prophètes ! »

Alors Il appela la famine sur le pays, 16
et lui coupa toutes les subsistances.
Il envoya devant eux un homme ; 17
comme esclave Joseph fut vendu.
Ils mirent les entraves à ses pieds, 18
et il dut vivre dans les fers,
jusqu'au temps où ce qu'il avait dit, arriva, 19
et où la parole de l'Eternel fut son épreuve.
Le Roi dépêcha et le fit élargir, 20

Digitized by Google

le souverain des peuples, et le mit en liberté;
21 il l'établit seigneur sur sa maison,
et souverain sur tous ses domaines,
22 pour qu'il enchaînât ses princes à son gré,
et qu'à ses vieillards il enseignât la sagesse.
23 Alors Israël vint en Egypte,
et Jacob fut comme hôte dans le pays de Cham.
24 Et Il rendit son peuple très-fécond,
et plus fort que ses ennemis.
25 Il changea leur cœur qui prit son peuple en haine,
et ils traitèrent ses serviteurs avec perfidie.

26 Il envoya Moïse, son serviteur,
Aaron qu'Il avait élu.
27 Ils opérèrent au milieu d'eux ses prodiges,
et ses miracles dans la terre de Cham.
28 Il envoya les ténèbres, et produisit l'obscurité,
et ils ne furent pas rebelles à sa parole.
29 Il changea leurs eaux en sang,
et fit périr leurs poissons.
30 Leur pays fourmilla de grenouilles,
jusques dans les appartements de leurs rois.
31 Il dit, et vinrent les moucherons,
les mouches dans tout leur territoire.
32 Il fit tomber leur pluie en grêle,
des flammes de feu sur leur pays.
33 Et il frappa leurs vignes et leurs figuiers,
et fracassa les arbres de leur contrée.
34 Il dit, et vinrent les sauterelles,
et des insectes voraces sans nombre,
35 qui dévorèrent toute l'herbe du pays,
et dévorèrent les fruits de leurs champs.

36 Et Il frappa tous les premiers-nés dans leur pays,
toutes les prémices de leur vigueur.

Digitized by Google

Et Il fit sortir [Israël] avec de l'argent et de l'or, 37
et il n'y eut pas un homme las dans ses tribus.
L'Egypte se réjouit de leur départ ; 38
car la peur d'Israël l'avait saisie.
Il déploya la nuée pour les mettre à couvert, 39
et le feu pour illuminer la nuit.
A leur demande Il fit arriver des cailles, 40
et Il les rassasia avec le pain du ciel.
Il entr'ouvrit le rocher, et des eaux jaillirent 41
et coulèrent dans le désert par torrents.
Car Il se rappelait sa sainte parole 42
donnée à Abraham, son serviteur.
Il fit que son peuple partit avec joie, 43
et ses élus avec allégresse,
et Il leur donna les terres des nations, 44
et ils s'emparèrent du travail des peuples :
pour les porter à garder ses commandements, 45
et à observer ses lois.
Alleluia !

PSAUME CVI.

Alleluia ! 1
Louez l'Eternel, car Il est bon,
car sa miséricorde est éternelle !
Qui saura exprimer les exploits de l'Eternel, 2
et énoncer sa louange tout entière ?
Heureux ceux qui observent la loi, 3
et pratiquent la justice en tout temps !
Pense à moi, Seigneur, en étant propice à ton peuple, 4
viens à moi avec ton secours !
afin que, témoin du bonheur de tes élus, 5
je me réjouisse de la joie de ton peuple,
que je me glorifie avec ton héritage.
Nous avons péché de même que nos pères, 6

Digitized by Google

nous avons été pervers et impies.
7 Nos pères en Egypte ne réfléchirent point à tes miracles,
ne se rappelèrent point le nombre de tes grâces,
et ils se rebellèrent près de la mer, la mer des algues.
8 Mais Il les délivra pour l'amour de son nom,
afin de faire connaître sa puissance.
9 Et Il tança la mer des algues, et elle se dessécha,
et il leur fit traverser les flots comme le désert.
10 Et Il les sauva de la main de l'adversaire,
et les racheta de la main de l'ennemi;
11 et les eaux recouvrirent leurs oppresseurs,
il n'en resta pas un seul.
12 Alors ils crurent à ses paroles,
ils chantèrent ses louanges.

13 Ils furent prompts à oublier ses exploits,
et ne surent pas attendre ses dispensations;
14 et ils conçurent une convoitise dans le désert,
et tentèrent Dieu dans la solitude.
15 Alors Il condescendit à leur demande,
mais Il leur envoya aussi la consomption.
16 Et ils furent jaloux de Moïse dans le camp,
d'Aaron, le saint de l'Eternel.
17 Alors la terre s'ouvrit et engloutit Dathan,
et recouvrit la troupe d'Abiram,
18 et un feu s'alluma au milieu de leur troupe,
et des flammes consumèrent les sacriléges.

19 Ils fabriquèrent un veau en Horeb,
et adorèrent une image de fonte,
20 et ils échangèrent leur gloire
contre l'effigie d'un bœuf qui broute l'herbe.
21 Ils oublièrent Dieu, leur libérateur,
qui avait opéré de grandes choses en Egypte,
22 des miracles dans la terre de Cham,

Digitized by Google

des prodiges sur la mer des algues.
Alors Il pensait à les détruire, 23
si Moïse, son élu, ne s'était mis à la brèche devant Lui,
pour détourner sa colère de détruire.

Et ils se dégoûtèrent du pays des délices; 24
ils ne croyaient pas à ses promesses;
et ils murmurèrent dans leurs tentes, 25
ne furent point dociles à la voix de l'Eternel.
Alors levant sa main Il jura 26
de les coucher dans le désert,
et de jeter leur race au milieu des nations, 27
et de les disséminer dans tous les pays.

Et ils s'attachèrent à Baal-Pehor, 28
et mangèrent les sacrifices des morts,
et L'irritèrent par leurs crimes : 29
aussi un fléau fit irruption chez eux.
Alors parut Phinées qui fit justice, 30
et le fléau fut arrêté :
et cela lui fut imputé à justice, 31
d'âge en âge, éternellement.

Et ils Le provoquèrent aux Eaux de la Querelle, 32
et Moïse eut à souffrir à cause d'eux;
car ils résistèrent à sa volonté, 33
et les paroles de ses lèvres furent inconsidérées.

Ils ne détruisirent point les peuples 34
que l'Eternel leur avait signalés;
et ils se mêlèrent avec les peuples, 35
et apprirent leur façon de faire;
et ils servirent leurs idoles, 36
qui leur furent un piége;
ils immolèrent leurs fils et leurs filles aux idoles, 37
et répandirent le sang innocent, 38
le sang de leurs fils et de leurs filles,

Digitized by Google

qu'ils immolèrent aux idoles de Canaan ;
et le pays fut profané par des meurtres ;
39 et ils se souillèrent avec leurs œuvres,
et leur conduite fut une prostitution.

40 Alors la colère de l'Eternel s'alluma contre son peuple,
et son héritage devint son abomination ;
41 et Il les livra aux mains des peuples,
et leurs ennemis furent leurs maîtres ;
42 et ils furent opprimés par leurs adversaires,
et plièrent sous leur main.
43 Nombre de fois Il les délivra ; mais ils regimbèrent,
ne prenant conseil que d'eux-mêmes,
et ils se perdirent par leur faute.
44 Et Il regarda vers eux pendant la détresse,
quand Il entendit leurs gémissements ;
45 et Il se ressouvint pour eux de son alliance,
et céda à la pitié dans sa grande miséricorde,
46 et Il leur fit rencontrer de la compassion
auprès de tous ceux qui les tenaient captifs.

47 Sois-nous en aide, Eternel, notre Dieu,
et recueille-nous du milieu des peuples,
pour que nous chantions ton saint nom,
et que nous fassions gloire de te louer !

---

48 BÉNI SOIT L'ÉTERNEL, DIEU D'ISRAEL,
DE L'ÉTERNITÉ A L'ÉTERNITÉ !
ET QUE TOUT LE PEUPLE DISE :
AINSI SOIT-IL ! ALLELUIA !

Digitized by Google

LIVRE CINQUIÈME.

PSAUME CVII.

Louez l'Eternel, car Il est bon, 1
car sa miséricorde est éternelle!
Qu'ainsi parlent les rachetés de l'Eternel, 2
qu'Il a rachetés des mains de l'ennemi,
et recueillis de tout pays, 3
du Levant et du Couchant,
du Septentrion et de la mer.

Ils furent errants au désert, dans une voie solitaire, 4
et ils ne trouvaient pas une ville où habiter;
ils éprouvaient la faim et la soif; 5
leur âme en eux était défaillante.
Et ils crièrent à l'Eternel dans leur détresse, 6
et Il les délivra de leurs perplexités,
et leur fit prendre la voie directe 7
pour arriver à une ville où pouvoir habiter.
Qu'ils rendent grâces à l'Eternel de sa miséricorde, 8
et disent ses merveilles aux enfants des hommes!
Car Il a satisfait l'âme altérée, 9
et comblé de biens l'âme affamée.

Ceux qui habitaient les ténèbres et l'ombre de la mort, 10
prisonniers de la misère et des fers...
Car ils résistèrent aux paroles de Dieu, 11
et méprisèrent les décrets du Très-haut.
Aussi courba-t-Il leur cœur sous la peine; 12
ils succombèrent, et ne furent point assistés.
Mais ils crièrent à l'Eternel dans leur détresse, 13
et Il les délivra de leurs perplexités;

Digitized by Google

14 Il les tira des ténèbres et de l'ombre de la mort,
et rompit leurs fers.
15 Qu'ils rendent grâces à l'Eternel de sa miséricorde,
et disent ses merveilles aux enfants des hommes!
16 Car Il a brisé les portes d'airain,
et mis en pièces les verroux de fer.

17 Les insensés qui suivaient la voie de la révolte,
et à cause de leurs crimes se virent humiliés...
18 Toute nourriture excitait leur dégoût,
et ils arrivaient aux portes de la mort.
19 Mais ils crièrent à l'Eternel dans leur détresse,
et Il les délivra de leurs perplexités;
20 Il émit sa parole, et les guérit,
et les retira de leurs tombeaux.
21 Qu'ils rendent grâces à l'Eternel de sa miséricorde.
et disent ses merveilles aux enfants des hommes!
22 Qu'ils Lui offrent les sacrifices de la reconnaissance,
et publient ses hauts-faits avec des cris de joie!

23 Ceux qui se mirent en mer sur des navires,
et firent la manœuvre sur les grandes eaux,
24 furent témoins des œuvres de Dieu,
et des merveilles qu'Il opère dans les flots.
25 Il dit, et excita un vent de tempête,
qui souleva les vagues de la mer;
26 elles montèrent vers le ciel, descendirent dans l'abîme,
leur âme dans le danger était éperdue;
27 saisis du vertige, ils chancelaient, comme étant ivres,
et toute leur sagesse était évanouie.
28 Mais ils crièrent à l'Eternel dans leur détresse,
et Il les délivra de leurs perplexités,
29 Il fit cesser la tourmente qui devint silencieuse,
et les vagues se turent;
30 et ils furent joyeux, quand elles se calmèrent,

Digitized by Google

et Il les conduisit au port désiré.
Qu'ils rendent grâces à l'Eternel de sa miséricorde, 31
et disent ses merveilles aux enfants des hommes!
Qu'ils L'exaltent dans l'assemblée du peuple, 32
et Le loucnt dans la séance des anciens!
Il change les fleuves en désert, 33
et les sources des eaux en sol aride,
la plaine fertile en steppe salée, 34
à cause de la méchanceté de ses habitants.
Il change le désert en une masse d'eaux, 35
et la terre desséchée en sources d'eaux,
et Il y établit ceux qui sont affamés, 36
et là ils fondent des villes, pour les habiter.
Ils ensemencent des champs, et plantent des vignes 37
qui donnent leurs fruits pour revenu.
Et Il les bénit, et ils deviennent très-nombreux, 38
et Il n'amoindrit pas leurs bestiaux.
Or ils étaient amoindris et accablés 39
par l'oppression, le malheur et les peines;
c'est lui qui verse le mépris sur les princes, 40
et Il les fait errer dans un désert sans chemin;
mais Il relève le pauvre de sa misère, 41
et rend les familles égales à des troupeaux.
C'est ce que voient les hommes droits, et ils se réjouissent, 42
et tous les méchants ont la bouche fermée.
Que tout homme sage prenne garde à ceci, 43
et soit attentif aux grâces de l'Eternel!

PSAUME CVIII.

Cantique de David. 1
O Dieu, mon cœur se rassure! 2
Par mes chants et mes accords, oui, je veux célébrer ma [gloire.
Sus! mon luth et ma harpe! 3

Digitized by Google

Je serai debout avec l'aurore!
4 Je te louerai, Eternel, parmi les peuples,
et te chanterai parmi les nations.
5 Car ta grâce est plus grande que les Cieux,
et ta fidélité atteint jusques aux nues.
6 Elève-toi, ô Dieu, sur les Cieux,
et que sur toute la terre apparaisse ta gloire!
7 Pour que tes bien-aimés soient sauvés,
aide-les de ta droite, et nous exauce!
8 Dieu l'a promis par sa sainteté : je veux m'en réjouir!
« Je vous partagerai Sichem, et vous distribuerai la vallée
9 Galaad est à moi, Manassé est à moi, [de Succoth;
Ephraïm est le rempart de ma tête,
et Juda, mon sceptre royal;
10 Moab est le bassin où je me baigne,
sur Edom je jette ma chaussure,
sur la Philistie je pousse des cris de joie. »
11 Qui me conduira dans la ville forte?
qui me mènera jusqu'en Edom?
12 N'est-ce pas toi, ô Dieu, toi qui nous rejetas,
et ne marchas plus, ô Dieu, avec nos armées?
13 Donne-nous ton aide pour sortir de la gêne,
puisque le secours de l'homme est une vanité!
14 Avec Dieu, nous serons vainqueurs,
et c'est lui qui foulera nos ennemis.

PSAUME CIX.

1 Au maître chantre. Cantique de David.
Dieu que je loue, ne reste pas muet!
2 Car ils ouvrent contre moi la bouche de l'impie, la bouche
ils me parlent avec une langue menteuse; [du trompeur,
3 et ils m'entourent de paroles de haine,
et me font gratuitement la guerre!

Digitized by Google

En échange de mon amour ils me sont hostiles, 4
mais moi je ne fais que prier.
Ils me rendent le mal pour le bien, 5
et de la haine pour mon amour.

Mets un tel homme sous le pouvoir de l'impie, 6
et que l'accusateur se dresse à sa droite!
Que du jugement il sorte convaincu, 7
et que sa prière soit comptée comme péché!
Qu'il ait des jours peu nombreux, 8
qu'un autre s'empare de sa charge!
Que ses enfants soient orphelins, 9
et sa femme veuve!
Que ses fils soient vagabonds et mendient, 10
et qu'ils quêtent loin de leur maison en ruines!

Que l'usurier jette le réseau sur tout ce qu'il a, 11
et que des étrangers pillent le fruit de son labeur!
Que personne ne lui garde une longue affection, 12
et que nul n'ait pitié de ses orphelins!
Que sa postérité soit exterminée, 13
et que dès l'âge suivant leur nom soit éteint!
Qu'il soit fait mention devant l'Eternel du crime de ses pères, 14
et que le péché de sa mère ne soit point effacé;
mais qu'ils soient toujours présents à l'Eternel, 15
et qu'Il retranche sa mémoire de la terre!
parce qu'il ne pensa point à pratiquer la bonté, 16
et qu'il persécuta l'homme misérable et pauvre
et l'affligé, afin de lui ôter la vie.

Il aimait la malédiction, qu'elle l'atteigne! 17
La bénédiction n'était pas son plaisir, qu'elle s'éloigne de lui!
Qu'il se couvre de la malédiction comme de son vêtement; 18
qu'elle pénètre au dedans de lui comme des eaux,
et comme de l'huile, dans ses os;
qu'elle soit pour lui comme le manteau où il s'enveloppe, 19

Digitized by Google

et comme la ceinture dont il se ceint toujours!
20 Tel soit le salaire que donne l'Eternel à mon ennemi,
et à ceux qui disent du mal contre moi!
21 Mais toi Eternel, mon Dieu! assiste-moi pour l'amour de [ton nom,
car ta grâce est bénigne; sauve-moi!
22 car je suis misérable et pauvre,
et mon cœur est percé au dedans de moi.
23 Je m'en vais, comme l'ombre, quand elle s'allonge,
je suis pourchassé comme la sauterelle.
24 Mes genoux chancèlent par l'effet de mes jeûnes,
et l'embonpoint a disparu de mon corps amaigri.
25 Je suis livré à leurs outrages;
ils me regardent, et secouent la tête.
26 Assiste-moi, Eternel, mon Dieu!
Sauve-moi en vertu de ta miséricorde,
27 afin qu'ils sachent que c'est ta main,
que c'est toi, Eternel, qui l'auras fait!
28 Qu'ils maudissent! toi, tu béniras.
Qu'ils se dressent! ils seront confondus,
et ton serviteur se réjouira.
29 Que la honte enveloppe mes adversaires,
et que leur opprobre les couvre comme un manteau!
30 Alors de ma bouche je louerai hautement l'Eternel,
et je te célébrerai au milieu de la foule,
31 car Il se tient à la droite du pauvre,
et le sauve de ceux qui le condamnent.

PSAUME CX.

1 Cantique de David.
L'Eternel dit à mon Seigneur:
« Assieds-toi à ma droite,
jusqu'à ce que je te donne pour marchepied tes ennemis. »
2 De Sion l'Eternel étendra le sceptre de ta puissance.

Digitized by Google

Domine au milieu de tes ennemis!

Ton peuple s'empresse au jour de ton armement, 3
dans une pompe sainte;
ta jeunesse vient à toi comme une rosée
sortant du sein de l'aurore.
L'Eternel a juré, et ne s'en repentira point: 4
« Tu es sacrificateur pour l'éternité
à l'instar de Melchisédek. »

Le Seigneur à ta droite 5
a mis des rois en pièces au jour de sa colère.
Il fera justice parmi les peuples: tout est plein de cadavres; 6
Il a mis des têtes en pièces sur un vaste pays.
Il boira au torrent dans sa marche, 7
puis Il relèvera la tête.

PSAUME CXI.

Alleluia! 1
Je loue l'Eternel de tout mon cœur,
dans la réunion des justes et dans l'assemblée!
Les œuvres de l'Eternel sont grandes, 2
telles que tous leurs désirs peuvent les souhaiter.
Ce qu'Il opère, est splendeur et magnificence, 3
et sa justice demeure éternellement.
Il a assuré une mémoire à ses miracles, 4
l'Eternel est miséricordieux et clément.
Il a donné la nourriture à ceux qui le craignaient, 5
Il garde de son alliance un souvenir éternel.
Il a révélé à son peuple la puissance de ses actes, 6
en lui donnant la propriété des nations.
Les œuvres de ses mains sont vérité et justice, 7
tous ses commandements sont sûrs,
stables pour jamais, pour l'éternité, 8
tracés selon la vérité et la droiture.

Digitized by Google

9 Il a dispensé le salut à son peuple,
et sanctionné son alliance pour l'éternité.
Son nom est saint et redoutable.
10 La crainte de l'Eternel est le commencement de la sagesse;
qui s'y conforme a la bonne prudence.
Sa gloire demeure éternellement.

PSAUME CXII.

1 Alleluia!
Heureux l'homme qui craint l'Eternel,
et a un grand goût pour ses commandements!
2 Sa race sera puissante sur la terre,
et la postérité du juste sera bénie.
3 L'aisance et la richesse sont dans sa maison,
et sa justice demeure éternellement.
4 Dans les ténèbres la lumière se lève pour le juste;
il est miséricordieux, clément et juste.
5 Le bonheur est pour celui qui donne et qui prête,
qui pour soutenir sa cause se fonde sur le droit.
6 Car il n'est jamais ébranlé,
et l'homme de bien laisse une mémoire éternelle.
7 Il ne redoute point un message funeste;
son cœur est ferme, il se confie dans l'Eternel;
8 son cœur a de l'assurance, il est sans crainte,
attendant que ses ennemis réjouissent ses regards.
9 Il distribue, il donne aux indigents;
sa justice demeure éternellement;
sa tête se lève avec gloire.
10 L'impie en est témoin et il s'en chagrine,
il grince des dents et se consume;
les souhaits de l'impie sont mis à néant.

Digitized by Google

PSAUME CXIII.

Alleluia ! 1
Serviteurs de l'Eternel,
louez, louez le nom de l'Eternel !
Béni soit le nom de l'Eternel 2
dès maintenant à jamais !
Du soleil levant jusques au couchant, 3
que le nom de l'Eternel soit loué !
L'Eternel s'élève par dessus tous les peuples, 4
et sa gloire par dessus les Cieux.

Qui est semblable à l'Eternel, notre Dieu, 5
qui habite une sublime région,
et qui se baisse pour voir 6
les Cieux et la terre ?
Il relève l'humble de la poudre, 7
et Il tire le pauvre de la fange,
pour le faire asseoir à côté des princes, 8
à côté des princes de son peuple.
Il donne dans la maison à l'épouse stérile 9
la condition d'une mère que des fils réjouissent.
Alleluia !

PSAUME CXIV.

Lorsque Israël quitta l'Egypte, 1
et la maison de Jacob un peuple au langage étrange,
Juda devint son Sanctuaire, 2
et Israël, sa Souveraineté.

A sa vue la mer s'enfuit, 3
et le Jourdain retourna en arrière,
les montagnes bondirent comme des béliers, 4
les collines, comme de jeunes agneaux.

Qu'as-tu, ô mer, que tu t'enfuis, 5
ô Jourdain, que tu retournes en arrière,

Digitized by Google

6 montagnes, que vous bondissez comme des béliers,
vous, collines, comme de jeunes agneaux?
7 A l'aspect du Seigneur, tremble, ô terre,
à l'aspect du Dieu de Jacob,
8 qui transforme la roche en un amas d'eaux,
et le dur caillou en source jaillissante!

PSAUME CXV.

1 Non pas à nous, Eternel, non pas à nous,
mais à ton nom donne gloire,
pour l'amour de ta grâce, de ta fidélité!
2 Pourquoi faut-il que les nations disent:
« Où donc est leur Dieu? »
3 Cependant notre Dieu est dans les Cieux;
tout ce qu'Il veut, Il le fait,
4 Leurs idoles sont de l'argent et de l'or,
un ouvrage des mains de l'homme.
5 Elles ont une bouche, et ne parlent point;
elles ont des yeux, et ne voient point;
6 elles ont des oreilles, et n'entendent point;
elles ont des narines, et sont sans odorat;
7 avec leurs mains elles ne peuvent saisir,
avec leurs pieds elles ne peuvent marcher,
et elles ne tirent aucun son de leur gosier.
8 Telles elles sont, tels sont ceux qui les fabriquent,
tous ceux qui mettent leur confiance en elles.
9 Israël, confie-toi dans l'Eternel!
Il est notre aide et notre bouclier.
10 Maison d'Aaron, confiez-vous dans l'Eternel!
Il est notre aide et notre bouclier.
11 Vous qui craignez l'Eternel, confiez-vous dans l'Eternel!
Il est notre aide et notre bouclier.
12 L'Eternel se souvient de nous: Il bénira,

Digitized by Google

Il bénira la maison d'Israël,
Il bénira la maison d'Aaron,
Il bénira ceux qui craignent l'Eternel, 13
les petits aussi bien que les grands.
Que l'Eternel vous fasse prospérer, 14
vous et vos enfants!
Soyez bénis de l'Eternel, 15
créateur des Cieux et de la terre!

Les Cieux sont les Cieux de l'Eternel, 16
mais Il a donné la terre aux enfants des hommes.
Ce ne sont pas les morts qui louent l'Eternel, 17
ni ceux qui sont descendus dans le lieu du silence;
mais nous, nous bénirons l'Eternel, 18
dès maintenant à l'éternité!
Alleluia!

PSAUME CXVI.

C'est mon bonheur que l'Eternel écoute 1
ma voix, mes prières!
Car Il a penché vers moi son oreille; 2
aussi toute ma vie je veux l'invoquer.
Les liens de la mort m'enveloppaient, 3
j'étais atteint des angoisses des Enfers,
je trouvais devant moi la détresse et la douleur.
Mais j'invoquai le nom de l'Eternel: 4
« O Eternel, sauve mon âme! »
L'Eternel est clément et juste, 5
et notre Dieu, plein de miséricorde.
L'Eternel garde les simples; 6
j'étais affligé, et Il me fut secourable.

Rentre, mon âme, dans ton repos! 7
car l'Eternel t'a fait du bien.
Car Tu as affranchi mon âme de la mort, 8

Digitized by Google

mes yeux des pleurs,
mon pied de la chute.
9 Je marcherai sous le regard de l'Eternel,
sur la terre des vivants.
10 J'ai cru, car j'ai parlé.
J'avais beaucoup à souffrir !
11 Je disais dans mes alarmes :
« Tous les hommes sont trompeurs. »
12 Comment rendrai-je à l'Eternel
tous les bienfaits que j'ai reçus de lui ?
13 J'élèverai la coupe des délivrances,
et j'invoquerai le nom de l'Eternel ;
14 j'accomplirai mes vœux envers l'Eternel
à la face de tout son peuple.
15 Aux yeux de l'Eternel, ce qui coûte,
c'est la mort de ses bien-aimés.
16 O exauce-moi, Eternel ! car je suis ton serviteur,
le fils de ta servante.
Tu as détaché mes chaînes ;
17 je t'offrirai le sacrifice de la reconnaissance,
et j'invoquerai le nom de l'Eternel ;
18 j'accomplirai mes vœux envers l'Eternel,
à la face de tout son peuple,
19 dans les parvis de la maison de l'Eternel,
dans ton sein, ô Jérusalem !
Alleluia !

PSAUME CXVII.

1 Louez l'Eternel, vous toutes les nations ;
glorifiez-le, vous tous les peuples !
2 Car sa grâce puissamment nous protège,
et la fidélité de l'Eternel dure éternellement.
Alleluia !

Digitized by Google

PSAUME CXVIII.

Louez l'Eternel ! car Il est bon, 1
car sa grâce demeure à jamais.
Qu'Israël dise : 2
Sa grâce demeure à jamais !
Que la maison d'Aaron dise : 3
Sa grâce demeure à jamais !
Que ceux qui craignent l'Eternel disent : 4
Sa grâce demeure à jamais !

Dans les angoisses j'invoquai l'Eternel ; 5
l'Eternel m'exauça en me mettant au large.
L'Eternel est pour moi, je suis sans crainte ; 6
qu'est-ce que l'homme me ferait ?
L'Eternel est mon aide, 7
et mes ennemis réjouiront mes regards.
Mieux vaut se réfugier auprès de l'Eternel, 8
que de se confier dans les hommes ;
mieux vaut se réfugier auprès de l'Eternel, 9
que de se confier dans des princes.

Tous les peuples m'ont assiégé ; 10
au nom de l'Eternel, oui, je les détruirai.
Ils m'ont assiégé, et encore assiégé ; 11
au nom de l'Eternel, oui, je les détruirai.
Ils m'ont assiégé comme des abeilles ; 12
ils s'éteignent comme un feu d'épines ;
au nom de l'Eternel, oui, je les détruirai.
Par tes assauts tu voulais me terrasser, 13
mais l'Eternel a été mon aide.
Que l'Eternel soit le sujet de mes louanges et de mes chants ; 14
Il a été mon salut.

Ecoutez ! dans les tentes des justes 15
retentissent des cris de joie et des chants de triomphe :

Digitized by Google

« La droite de l'Eternel a montré sa puissance;
16 la droite de l'Eternel s'est levée,
la droite de l'Eternel a montré sa puissance. »
17 Je ne mourrai point, mais je vivrai,
et je raconterai les actes de l'Eternel!
18 L'Eternel m'a châtié,
mais Il ne m'a pas livré à la mort.

19 Ouvrez-moi les portes de la Justice,
je veux y entrer et louer l'Eternel!
20 Voici la Porte de l'Eternel,
c'est par elle qu'entrent les justes.
21 Je te rends grâces de m'avoir exaucé,
et d'avoir été mon libérateur!

22 « La pierre rejetée par les architectes,
est devenue la pierre angulaire.
23 De par l'Eternel il en est ainsi,
c'est une merveille à nos yeux.
24 C'est la journée que l'Eternel a faite;
soyez-en réjouis et transportés!
25 O! exauce, Eternel, sauve!
O! exauce, Eternel, donne la prospérité! »

26 « Béni soit celui qui arrive au nom de l'Eternel!
Nous vous bénissons de la maison de l'Eternel.
27 L'Eternel est Dieu, et Il nous donne sa clarté.
Liez la victime avec des cordes,
[et l'amenez] jusqu'aux cornes de l'autel! »

28 Tu es mon Dieu, et je te loue;
mon Dieu, je t'exalte!
29 Louez l'Eternel, car Il est bon,
car sa grâce demeure à jamais.

Digitized by Google

PSAUME CXIX.

Aleph.

Heureux ceux dont la voie est innocente, 1
qui marchent selon la loi de l'Eternel!
Heureux ceux qui observent ses ordonnances, 2
le cherchent de tout leur cœur,
ne commettent point le mal, 3
et marchent dans ses voies!
Tu as prescrit tes commandements, 4
pour qu'on les garde avec soin!
O! si mes voies étaient dirigées 5
vers l'observation de tes commandements!
Alors je ne serais pas confus, 6
en considérant tous tes préceptes.
Je te louerai d'un cœur sincère, 7
en apprenant tes justes lois.
Je veux garder tes commandements: 8
ne me laisse pas trop dans l'abandonnement!

Beth.

Comment un jeune homme rendra-t-il sa voie pure? 9
C'est en la surveillant d'après ta parole.
Je te cherche de tout mon cœur: 10
fais que je ne m'écarte pas de tes commandements!
Je serre ta parole dans mon cœur, 11
afin de ne point pécher contre toi.
Sois béni, ô Eternel! 12
enseigne-moi tes décrets!
De mes lèvres j'énumère 13
toutes les lois sorties de ta bouche.
La voie que tracent tes préceptes, 14
me donne autant de joie que tous les trésors.
Je veux méditer tes commandements, 15

Digitized by Google

et avoir les yeux sur tes sentiers.
16 Je fais mes délices de tes décrets,
et je n'oublie point ta parole.

Guimel.

17 Fais du bien à ton serviteur, pour que je vive,
et que j'observe ta parole!
18 Dessille mes yeux, pour que je découvre
les merveilles cachées dans ta loi!
19 Je suis un étranger sur la terre :
ne me cèle pas tes commandements!
20 Mon âme se consume à désirer
tes lois en tout temps.
21 Tu gourmandes les superbes, hommes maudits,
qui s'écartent de tes commandements.
22 Décharge-moi de l'opprobre et du mépris,
car j'observe tes ordonnances!
23 Des princes mêmes se sont concertés contre moi :
ton serviteur médite tes statuts;
24 tes ordres sont aussi mes délices
et mes conseillers.

Daleth.

25 Mon âme gît dans la poudre :
rends-moi la vie selon ta promesse!
26 Je te raconte mes voies, et tu m'exauces :
enseigne-moi tes ordonnances!
27 Fais-moi découvrir la voie tracée par tes lois,
et je veux approfondir tes merveilles!
28 Mon âme pleure de chagrin :
relève-moi selon ta promesse!
29 Tiens à distance de moi le chemin du mensonge,
et accorde-moi la faveur de [connaître] ta loi!
30 Je choisis le chemin de la vérité,

Digitized by Google

et je me propose tes jugements.
Je m'attache à tes ordonnances : 31
Eternel, ne me rends pas confus !
Je courrai dans la voie de tes commandements, 32
car tu ouvres mon cœur.

He.

Eternel, indique-moi la voie de tes statuts, 33
afin que je la tienne jusques au bout !
Donne-moi l'intelligence, pour que je garde ta loi, 34
et que je l'observe de tout mon cœur !
Fais-moi suivre le sentier de tes préceptes, 35
car j'en fais mes délices !
Incline mon cœur vers tes préceptes, 36
et non vers l'amour du gain !
Détourne mes yeux de regarder ce qui est vain, 37
anime-moi sur tes sentiers !
Envers ton serviteur remplis ta promesse, 38
qui fut faite à la crainte qu'on a de toi !
Tiens loin de moi l'opprobre que je redoute, 39
car tes jugements sont pleins de bonté !
Voici, je porte mes désirs vers tes commandements, 40
fais-moi vivre dans ta justice !

Vau.

Et que tes grâces arrivent jusqu'à moi, Eternel, 41
ton secours, selon ta promesse !
afin que je puisse répondre à celui qui m'outrage ; 42
car je me confie en ta promesse.
N'ôte jamais de ma bouche le langage de la vérité ! 43
car je suis dans l'attente de tes jugements.
Et j'observerai ta loi constamment, 44
à jamais, perpétuellement ;
et je marcherai dans une voie spacieuse, 45

Digitized by Google

car je cherche tes commandements.
46 Et je parlerai de ta loi en présence des rois,
et je n'aurai point de honte.
47 Et je ferai mes délices de tes commandements,
que j'aime,
48 et je lèverai mes mains vers tes commandements que j'aime,
et je méditerai tes statuts.

Zain.

49 Souviens-toi de ta promesse à ton serviteur,
puisque tu m'as donné l'espérance !
50 Voici ma consolation dans ma misère,
c'est que ta promesse me redonne la vie.
51 Des superbes me tournent en grande dérision ;
de ta loi je ne dévie point.
52 Je me rappelle tes jugements de jadis,
Eternel, et je me console.
53 Un bouillant transport me saisit à la vue des impies,
qui abandonnent ta loi.
54 Tes décrets me suggèrent des cantiques,
dans le lieu de mon exil.
55 La nuit je pense à ton nom, Eternel,
et j'observe ta loi.
56 Voici ce qui m'est propre,
c'est que je garde tes commandements.

Cheth.

57 Mon partage, ô Eternel, je le dis,
c'est de garder tes paroles.
58 Je cherche ta faveur de toute mon âme :
sois-moi propice selon ta promesse !
59 Je suis circonspect dans mes voies,
et je retourne mes pas vers tes commandements.
60 Je me hâte, et ne diffère point

Digitized by Google

d'observer tes commandements.
Les piéges des impies m'enveloppent; 61
je n'oublie point ta loi.
Au milieu de la nuit, je me lève pour te louer 62
des jugements de ta justice.
Je me lie avec tous ceux qui te craignent, 63
et observent tes commandements.
La terre, ô Eternel, est pleine de ta grâce : 64
enseigne-moi tes ordonnances!

Theth.

Tu fais du bien à ton serviteur, 65
Eternel, selon ta promesse.
Enseigne-moi la bonne science et la connaissance! 66
car je crois en tes commandements.
Avant mon humiliation, je m'égarais; 67
mais maintenant je prends garde à ta parole.
Tu es bon et bienfaisant; 68
enseigne-moi tes statuts!
Des superbes contre moi ourdissent l'astuce; 69
moi, de tout mon cœur j'observe tes commandements.
Leur cœur a l'insensibilité de la graisse, 70
moi, je fais mes délices de ta loi.
Il m'est utile d'avoir été humilié, 71
pour devenir docile à tes préceptes.
La loi qui sort de ta bouche a plus de prix pour moi 72
que des milliers d'or et d'argent.

Jod.

Tes mains m'ont créé, m'ont formé; 73
donne-moi l'intelligence, pour apprendre tes statuts!
Ceux qui te craignent, me verront et se réjouiront, 74
car j'espère dans tes promesses.
Je sais, Eternel, que tes jugements sont justes, 75

Digitized by Google

et que tu m'as affligé en demeurant fidèle.
76 O que ta grâce soit ma consolation,
selon ta promesse à ton serviteur!
77 Envoie-moi ta miséricorde, pour que j'aie la vie!
car ta loi fait mes délices.
78 Que les superbes soient confondus, car ils m'accablent gra-
pour moi, je médite tes commandements. [tuitement!
79 Qu'ils reviennent à moi ceux qui te craignent,
et ceux qui connaissent tes commandements!
80 Que mon cœur soit tout à tes ordonnances,
afin que je ne sois pas confondu!

Caph.

81 Mon âme languit après ton salut;
je compte sur ta promesse.
82 Mes yeux s'éteignent dans l'attente de ta promesse,
je dis : Quand me consoleras-tu?
83 Car je suis comme une outre fumée;
je n'oublie point tes commandements.
84 Quel est le nombre des jours de ton serviteur?
Quand feras-tu justice de mes persécuteurs?
85 Des orgueilleux creusent des fosses devant moi;
ils n'agissent point d'après ta loi.
86 Tous tes commandements sont vrais :
sans cause ils me persécutent; assiste-moi!
87 Ils m'ont presque détruit, après m'avoir terrassé;
mais je n'abandonne point tes commandements.
88 Selon ta miséricorde rends-moi la vie,
afin que j'observe les ordres de ta bouche!

Lamed.

89 Eternellement, Seigneur,
ta parole subsiste dans les Cieux,

Digitized by Google

d'âge en âge ta vérité demeure; 90
tu as fondé la terre, et elle est stable;
suivant tes lois tout subsiste aujourd'hui, 91
car toutes choses te sont assujetties.
Si ta loi n'eût fait mes délices, 92
j'aurais péris dans ma misère.
Jamais je n'oublierai tes commandements, 93
car c'est par eux que tu me fais vivre.
Je suis à toi : donne-moi ton secours! 94
car je cherche tes commandements.
Les impies m'attendent pour me faire périr; 95
je suis attentif à tes ordres.
A toute chose parfaite j'ai vu une fin; 96
ta loi est infinie.

Mem.

Combien j'aime ta loi! 97
elle est ma pensée de tous les jours.
Tes préceptes me rendent plus sage que mes ennemis, 98
car ils sont toujours avec moi.
Je suis plus expert que tous mes maîtres, 99
car tes ordonnances sont la pensée que j'ai;
je suis plus entendu que les vieillards, 100
car j'observe tes commandements.
Je tiens mon pied loin de tout mauvais sentier, 101
afin que j'observe ta parole.
Je ne m'écarte point de ta loi, 102
car c'est toi qui m'instruis.
Que ta parole est douce à mon palais! 103
elle l'est plus que le miel à ma bouche.
Dans tes commandements je puise l'intelligence, 104
aussi je hais tous les sentiers du mensonge.

Num.

Ta parole est une lampe devant mes pieds, 105

Digitized by Google

et une lumière sur mon sentier.
106 J'ai fait le serment, et je le tiens,
d'observer tes justes lois.
107 Je suis extrêmement affligé :
Eternel, rends-moi la vie selon ta promesse!
108 Agrée, Eternel, le libre hommage de ma bouche,
et enseigne-moi tes lois!
109 Ma vie est toujours en péril;
mais je n'oublie point ta loi.
110 Des impies me tendent des piéges,
mais je ne m'écarte point de tes ordres.
111 Je me suis pour toujours approprié tes préceptes,
car ils sont la joie de mon cœur.
112 J'ai plié mon cœur à la pratique de tes lois,
pour jamais, jusqu'à la fin.

Samech.

113 Je hais les hommes partagés,
et j'aime ta loi.
114 Tu es mon abri et mon bouclier;
j'attends ta promesse.
115 Eloignez-vous de moi, méchants,
afin que je garde les commandements de mon Dieu!
116 Soutiens-moi selon ta promesse, afin que je vive,
et ne me confonds point à cause de mon espoir!
117 Sois mon appui, pour que je sois sauvé,
et que j'aie toujours les yeux sur tes commandements!
118 Tu méprises tous ceux qui s'écartent de tes lois;
car leur fraude n'est qu'illusion.
119 Tu enlèves comme des scories tous les impies de la terre;
c'est pourquoi j'aime tes ordonnances.
120 Tes terreurs font frissonner mon corps,
et je redoute tes jugements.

Digitized by Google

Ain.

J'ai pratiqué la loi, la justice : 121
tu ne m'abandonneras pas à mes oppresseurs !
Prends le parti de ton serviteur pour le sauver ! 122
que les superbes ne m'oppriment pas !
Mes yeux languissent après ton secours 123
et ta juste promesse.
Traite ton serviteur selon ta miséricorde, 124
et enseigne-moi tes ordonnances !
Je suis ton serviteur : donne-moi l'intelligence, 125
pour que j'aie la science de tes commandements.
Il est pour l'Eternel temps d'agir ; 126
ils ont enfreint ta loi.
Aussi j'aime tes commandements, 127
plus que l'or, et que l'or pur ;
aussi je trouve justes tous tes commandements ; 128
et je hais tous les sentiers du mensonge.

Pe.

Tes commandements sont admirables ; 129
c'est pourquoi mon âme les garde.
La révélation de tes paroles éclaire, 130
donne de l'intelligence aux simples.
J'ouvre la bouche, je soupire ; 131
car je suis avide de tes commandements.
Tourne tes regards sur moi, et prends pitié de moi, 132
selon le droit de ceux qui aiment ton nom !
Affermis mes pas dans ta parole, 133
et ne laisse aucun mal prendre empire sur moi !
Délivre-moi de l'oppression des hommes, 134
afin que j'observe tes commandements !
Fais luire ta face sur ton serviteur, 135
et enseigne-moi tes ordonnances !

Digitized by Google

136 Des torrents d'eau coulent de mes yeux,
parce que l'on n'observe pas ta loi.

Tsade.

137 Tu es juste, Eternel,
et tes jugements sont équitables;
138 tu prescris la justice dans tes ordonnances,
et une grande vérité.
139 Mon indignation me consume,
de ce que mes ennemis oublient tes paroles.
140 Ta parole est parfaitement pure,
et ton serviteur l'aime.
141 Je suis chétif et méprisé;
je n'oublie point tes préceptes.
142 Ta justice est un droit éternel,
et ta loi, une vérité.
143 La détresse et l'angoisse m'ont atteint;
tes commandements sont mon délice.
144 La justice de tes ordonnances est éternelle;
donne-moi l'intelligence, afin que je vive!

Quoph.

145 Je t'invoque de tout mon cœur, exauce-moi, Eternel,
afin que j'observe tes ordonnances!
146 Je t'invoque : aide-moi,
afin que je garde tes commandements!
147 Je devance l'aurore et je crie;
j'attends ta promesse.
148 Avant les veilles j'ouvre déjà les yeux,
pour méditer ta parole.
149 Entends ma voix selon ta miséricorde!
Eternel, selon ta justice donne-moi la vie!
150 Ils s'approchent ceux qui poursuivent le mal,
ils se tiennent loin de ta loi;

Digitized by Google

mais tu es proche, Eternel, 151
et tous tes commandements sont vérité.
Dès longtemps je sais par tes décrets 152
que pour l'Eternité tu les as arrêtés.

Resch.

Vois ma misère, et me délivre! 153
car je n'oublie point ta loi.
Soutiens ma querelle, et me rachète! 154
selon ta promesse donne-moi la vie!
Le salut est loin des impies; 155
car ils ne cherchent point tes ordonnances.
Tes compassions sont grandes, Eternel; 156
donne-moi la vie selon tes décrets!
Mes persécuteurs et mes oppresseurs sont nombreux; 157
je n'ai point dévié de tes commandements.
Je vois les infidèles, et j'en ai de l'horreur; 158
ils n'observent point ta parole.
Considère que j'aime tes commandements: 159
Eternel, selon ta miséricorde donne-moi la vie!
Le sommaire de ta parole, c'est vérité, 160
et toutes tes justes lois sont éternelles.

Schin.

Des princes me persécutent sans cause; 161
mais mon cœur ne craint que tes paroles.
Je me réjouis de ta parole, 162
comme celui qui trouve un grand butin.
Je hais, je déteste le mensonge; 163
j'aime ta loi.
Sept fois le jour je te célèbre, 164
à cause de tes justes lois.
Ils ont une grande paix ceux qui aiment ta loi, 165

Digitized by Google

pour eux il n'y a point de traverses.
166 Je m'attends à ton secours, Eternel,
et je pratique tes commandements.
167 Mon âme observe tes ordonnances,
et j'ai pour elles un grand amour.
168 J'exécute tes ordres et tes commendements,
car toutes mes voies sont présentes à tes yeux.

Thau.

169 Que mes cris aient accès près de toi, Eternel!
selon ta promesse donne-moi l'intelligence!
170 Que ma prière arrive devant toi!
selon ta promesse sauve-moi!
171 Que mes lèvres épanchent la louange!
car tu m'enseignes tous tes commandements!
172 Que ma langue célèbre ta parole!
car toutes tes lois sont justes.
173 Que ta main me soit en aide!
car j'ai fait choix de tes commandements.
174 Je suis désireux de ton secours, Eternel,
et ta loi fait mes délices.
175 Que mon âme vive, et qu'elle te loue!
et de tes jugements donne-moi le secours!
176 Je suis errant, comme une brebis perdue;
cherche ton serviteur!
177 car je n'oublie pas tes commandements.

PSAUME CXX.

1 Cantique graduel.
A l'Eternel dans ma détresse
j'élève mes cris, et Il m'exauce.
2 Eternel, délivre-moi des lèvres qui mentent,
de la langue qui trompe!

Digitized by Google

Que te donnera-t-Il, t'adjugera-t-Il, langue trompeuse?... 3
Les traits acérés du guerrier, 4
avec les charbons ardents du genêt.

Malheureux que je suis d'habiter en Mésech, 5
de demeurer dans les tentes de Cédar!
Je n'ai que trop séjourné 6
parmi ceux qui haïssent la paix.
Je ne veux que la paix; mais, si j'en parle, 7
ils sont pour la guerre.

PSAUME CXXI.

Cantique graduel. 1
Je lève mes yeux vers les montagnes :
d'où me viendra le secours?
Le secours me viendra de l'Eternel, 2
créateur des Cieux et de la terre.

Il ne permettra pas que ton pied bronche, 3
ton gardien ne sommeille pas.
Voici, Il ne dort pas, ne sommeille pas, 4
le gardien d'Israël.

L'Eternel est ton gardien, 5
l'Eternel est ton abri, à ta droite.
Le jour, le soleil ne te portera pas ses coups, 6
non plus que la lune pendant la nuit.

L'Eternel te préservera de tout mal, 7
Il gardera ton âme.
Que tu entres, que tu sortes, l'Eternel te gardera, 8
dès maintenant jusqu'à l'éternité.

PSAUME CXXII.

Cantique graduel. De David. 1
Je me réjouis, quand on me dit :

Digitized by Google

Allons à la maison de l'Eternel!
2 Nos pieds s'arrêtent
dans tes Portes, Jérusalem!
3 Jérusalem, bâtie comme une ville
où les édifices se lient l'un à l'autre,
4 rendez-vous des tribus,
des tribus de l'Eternel, selon l'ordre donné à Israël,
qui vient pour y louer le nom de l'Eternel!
5 Car des trônes y sont placés pour le siége de la justice,
les trônes de la maison de David.

6 Faites des vœux pour la prospérité de Jérusalem!
Heureux soient ceux qui t'aiment!
7 Que la paix soit dans tes murs,
et la sécurité dans tes palais!
8 En faveur de mes frères et de mes amis,
je veux implorer le salut pour toi;
9 en faveur de la maison de l'Eternel, notre Dieu,
je demanderai pour toi le bonheur.

PSAUME CXXIII.

1 Cantique graduel.

Vers toi je lève les yeux,
ô toi qui résides dans les Cieux!
2 Voici, comme les yeux des serviteurs
regardent la main de leurs maîtres,
et les yeux de la servante, la main de sa maîtresse,
ainsi nos yeux regardent vers l'Eternel, notre Dieu,
attendant qu'Il prenne pitié de nous.

3 Prends pitié de nous, Eternel, prends pitié de nous!
Car nous sommes assez rassasiés de mépris;
4 notre âme est assez rassasiée
des railleries des superbes, du mépris des hautains.

Digitized by Google

PSAUME CXXIV.

Cantique graduel. De David. 1

Sans l'Eternel qui nous fut secourable,
(ainsi doit parler Israël)
sans l'Eternel qui nous fut secourable. 2
quand les hommes s'élevaient contre nous,
ils nous auraient engloutis tout vivants, 3
quand leur fureur s'enflammait contre nous;
alors les eaux nous auraient submergés, 4
et aux torrents notre âme aurait succombé,
alors notre âme aurait succombé 5
aux eaux bouillonnantes.

Béni soit l'Eternel, 6
qui ne nous a pas livrés en proie à leurs dents!
Notre âme s'est échappée, 7
comme l'oiseau du filet de l'oiseleur;
le filet fut rompu, et nous nous échappâmes. 8
Notre secours est dans le nom de l'Eternel,
créateur des Cieux et de la terre.

PSAUME CXXV.

Cantique graduel. 1

Ceux qui se confient dans l'Eternel,
sont comme la montagne de Sion,
elle est inébranlable et stable éternellement.
Des montagnes entourent Jérusalem : 2
ainsi l'Eternel entoure son peuple
dès maintenant à jamais.
Car le sceptre de l'impie ne restera pas sur le lot des justes, 3
afin que les justes ne portent pas leurs mains au mal.

Eternel, fais du bien aux hommes de bien, 4
et à ceux qui sont droits en leurs cœurs!

Digitized by Google

5 Pour ceux qui dévient et prennent des voies tortueuses,
que l'Eternel les perde avec les artisans du crime!
Paix soit à Israël!

PSAUME CXXVI.

1 Cantique graduel.
Quand l'Eternel ramenait les captifs de Sion,
c'était pour nous comme un songe.
2 Alors nos bouches se remplirent de cris de joie,
et notre langue, de chants d'allégresse.
On disait parmi les nations :
« L'Eternel a fait de grandes choses pour eux. »
3 Oui, l'Eternel a fait de grandes choses pour nous,
c'est ce qui nous rend joyeux.
4 Eternel, ramène nos captifs,
comme des ruisseaux dans la terre du midi.
5 Ceux qui sèment avec larmes,
moissonneront avec des cris de joie :
6 le semeur s'avance en pleurant,
portant la semence qu'il jette ;
il revient tout joyeux chargé de ses gerbes.

PSAUME CXXVII.

1 Cantique graduel. De Salomon.
Si l'Eternel ne bâtit la maison,
vainement y travaillent ceux qui l'édifient ;
si l'Eternel ne garde la ville,
vainement la sentinelle veille.
2 Vainement vous êtes matineux, restez tard à l'œuvre,
mangez un pain de labeur :
Il en donne tout autant
à son bien-aimé durant le sommeil.

Digitized by Google

Voici, des fils sont un don de l'Eternel, 3
et le fruit du sein maternel est une récompense.
Tels les traits dans la main d'un guerrier, 4
tels sont les fils de notre jeune âge.
Heureux l'homme qui en a son carquois rempli! 5
il ne sera point confondu,
quand aux Portes il plaidera contre sa partie.

PSAUME CXXVIII.

Cantique graduel. 1

Heureux l'homme qui craint l'Eternel,
qui marche dans ses voies!
Oui, tu jouiras du fruit de tes travaux; 2
à toi félicité et bonheur!
Ta femme est comme une vigne féconde 3
dans l'intérieur de ta maison;
tes fils, comme des tiges d'olivier,
entourent ta table.

Voyez, ainsi est béni qui craint l'Eternel! 4
De Sion l'Eternel t'enverra ses bénédictions, 5
et le bonheur de Jérusalem réjouira ton regard
tout le temps de ta vie.
Tu verras les enfants de tes enfants. 6
Paix soit à Israël!

PSAUME CXXIX.

Cantique graduel. 1
Dès mon jeune âge ils m'ont beaucoup opprimé,
(qu'ainsi parle Israël!)
dès mon jeune âge ils m'ont beaucoup opprimé, 2
mais ils n'ont pu l'emporter sur moi.
Ils ont déchiré mon dos, comme ceux qui labourent, 3
ils y ont tracé de longs sillons.

Digitized by Google

4 L'Eternel est juste,
Il a rompu les fers où me retenaient des impies.
5 Qu'ils soient confondus, et fassent retraite
tous ceux qui haïssent Sion !
6 Qu'ils soient comme l'herbe des toits,
qui sèche, avant d'être arrachée,
7 dont le moissonneur ne remplit point sa main,
dont le lieur ne charge point son bras ;
8 et les passants ne disent pas :
« Que l'Eternel vous bénisse !
Nous vous bénissons au nom de l'Eternel ! »

PSAUME CXXX.

1 Cantique graduel.
Du fond des abîmes je t'implore, Eternel !
2 Seigneur, entends ma voix !
Que ton oreille soit attentive à ma prière !
3 Si tu gardes la mémoire des transgressions, Eternel,
Seigneur, qui est-ce qui subsistera ?
4 Mais non, le pardon est par devers toi,
afin qu'on te craigne.
5 J'espère dans l'Eternel, mon âme espère,
et je compte sur sa promesse.
6 Mon âme attend l'Eternel,
plus que la sentinelle n'attend le matin,
que la sentinelle n'attend le matin.
7 Israël, espère dans l'Eternel !
car la miséricorde est par devers l'Eternel,
et Il a par devers lui un trésor de rédemption.
8 Et Il rachètera Israël
de toutes ses transgressions.

PSAUME CXXXI.

1 Cantique graduel. De David.

Digitized by Google

Eternel, mon cœur est sans orgueil, et mes yeux sans fierté;
je ne m'engage point dans les choses trop grandes
ou trop relevées pour moi.
Oui, je maintiens mon âme tranquille et calme : 2
tel auprès de la mamelle est un enfant sevré,
tel un enfant sevré, telle est mon âme en moi.
Israël, espère dans l'Eternel 3
dès maintenant à l'éternité !

PSAUME CXXXII.

Cantique graduel. 1

Eternel, souviens-toi de David,
et de toutes ses tribulations !
Il fit à l'Eternel ce serment, 2
ce vœu au Dieu puissant de Jacob :
« Je ne rentre point sous le toit de ma maison, 3
et je ne monte point vers le lit où je repose;
je n'accorde ni le dormir à mes yeux, 4
ni le sommeil à mes paupières,
que je n'aie trouvé un séjour pour l'Eternel, 5
une demeure pour le Dieu puissant de Jacob. »

Voici, nous apprenions qu'elle (*) était à Ephrata, 6
puis nous la trouvions dans les champs de Jahar.
Rendons-nous à Sa demeure, 7
prosternons-nous devant Son marchepied !
Lève-toi, Eternel, viens à ton lieu de repos, 8
toi, et l'arche de ta majesté !
Que tes prêtres soient vêtus de la grâce, 9
et que tes saints poussent des cris de joie !

Pour l'amour de David, ton serviteur, 10
ne rebute pas ton Oint !
L'Eternel fit à David un serment véridique, 11
Il n'en reviendra point :

(*) L'arche.

Digitized by Google

« Je mettrai sur ton trône un fruit de tes entrailles.
12 Si tes fils gardent mon alliance
et les lois que je leur enseigne,
leurs enfants aussi à jamais
seront assis sur ton trône. »
13 Oui, l'Eternel a fait choix de Sion,
Il veut y fixer sa demeure.
14 « C'est ici pour jamais le lieu de mon repos,
je veux y demeurer, car je l'ai choisie.
15 Je veux bénir sa nourriture,
et rassasier de pain ses indigents.
16 Et je revêtirai ses prêtres de salut,
et ses saints pousseront des cris de joie.
17 Là j'élèverai la puissance de David,
et je tiendrai devant mon Oint un flambeau.
18 Je revêtirai ses ennemis d'opprobre,
et sur sa tête son diadème brillera. »

PSAUME CXXXIII.

1 Cantique graduel. De David.

Voyez! qu'il est beau, qu'il est doux
que des frères vivent ainsi dans l'union!
2 Telle l'huile exquise, qui de la tête
descend sur la barbe,
sur la barbe d'Aaron,
qui descend jusqu'au bord de son vêtement;
3 telle la rosée de l'Hermon,
et celle qui descend sur les montagnes de Sion!
Car c'est là que l'Eternel envoie
bénédiction et vie pour l'éternité.

PSAUME CXXXIV.

1 Cantique graduel.

Digitized by Google

Sus ! bénissez l'Eternel,
vous tous les serviteurs de l'Eternel,
qui pendant les nuits êtes debout dans sa maison !
Elevez vos mains vers son Sanctuaire, 2
et bénissez l'Eternel !
Et de Sion l'Eternel te bénira, 3
Lui qui a créé les Cieux et la terre.

PSAUME CXXXV.

Alleluia ! 1
Louez le nom de l'Eternel,
louez-le, serviteurs de l'Eternel,
qui vous tenez dans la maison de l'Eternel, 2
dans les parvis de la maison de notre Dieu !
Louez Dieu, car l'Eternel est bon ; 3
célébrez son nom ! car Il est clément.
Car l'Eternel s'est choisi Jacob, 4
Israël, pour son héritage.
Car je sais que l'Eternel est grand, 5
et notre Seigneur, plus grand que tous les dieux.
Tout ce qu'Il veut, l'Eternel le fait, 6
dans les Cieux et sur la terre,
dans les mers et dans tous les abîmes.
C'est lui qui fait lever les nuages des bouts de la terre, 7
succéder la pluie à la foudre,
et sortir les vents de ses arsenaux ;
qui frappa les premiers-nés de l'Egypte, 8
depuis les hommes jusqu'aux animaux ;
produisit dans ton sein, ô Egypte, des signes et des miracles 9
contre Pharaon et tous ses serviteurs ;
Qui défit des peuples nombreux, 10
et ôta la vie à des rois puissants,
à Sihon, roi de l'Amoréen, 11

Digitized by Google

et à Og, roi de Basan,
et à tous les rois de Canaan,
12 et donna leur pays en héritage,
en héritage à Israël, son peuple.
13 Seigneur, ton nom est éternel,
et ta mémoire se transmet d'âge en âge.
14 Car l'Eternel est le défenseur de son peuple,
et Il prend pitié de ses serviteurs.
15 Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or,
c'est l'ouvrage de mains d'homme.
16 Elles ont une bouche, et ne parlent point;
des yeux, et ne voient point;
17 des oreilles, et n'entendent point;
et même leur bouche ne respire point;
18 semblables à elles sont ceux qui les fabriquent,
tous ceux qui mettent en elles leur confiance.
19 Maison d'Israël, bénissez l'Eternel!
Maison d'Aaron, bénissez l'Eternel!
20 Maison de Lévi, bénissez l'Eternel!
Adorateurs de l'Eternel, bénissez l'Eternel!
21 Que de Sion l'Eternel soit béni,
lui qui réside en Jérusalem!
Alleluia!

PSAUME CXXXVI.

1 Louez l'Eternel! car Il est bon,
car sa miséricorde est éternelle.
2 Louez le Dieu des dieux!
car sa miséricorde est éternelle.
3 Louez le Seigneur des Seigneurs!
car sa miséricorde est éternelle;
4 qui seul fait de grandes merveilles,
car sa miséricorde est éternelle;
5 qui a fait les Cieux avec intelligence,

Digitized by Google

car sa miséricorde est éternelle ;
qui a étendu la terre sous les eaux, 6
car sa miséricorde est éternelle ;
qui a créé les grands luminaires, 7
car sa miséricorde est éternelle ;
le soleil, pour régner sur le jour, 8
car sa miséricorde est éternelle ;
la lune et les étoiles, pour régner sur la nuit, 9
car sa miséricorde est éternelle ;
qui frappa l'Egypte dans ses premiers-nés, 10
car sa miséricorde est éternelle ;
et en fit sortir Israël, 11
car sa miséricorde est éternelle ;
d'une main forte, et d'un bras étendu, 12
car sa miséricorde est éternelle ;
qui divisa la mer des algues en deux parts, 13
car sa miséricorde est éternelle ;
et fit passer Israël au milieu d'elle, 14
car sa miséricorde est éternelle ;
et poussa Pharaon et son armée dans la mer des algues, 15
car sa miséricorde est éternelle ;
qui conduisit son peuple à travers le désert, 16
car sa miséricorde est éternelle ;
qui frappa de grands rois, 17
car sa miséricorde est éternelle ;
et fit mourir des rois puissants, 18
car sa miséricorde est éternelle ;
Sihon, roi de l'Amoréen, 19
car sa miséricorde est éternelle ;
et Og, roi de Basan, 20
car sa miséricorde est éternelle ;
et donna leur pays en héritage, 21
car sa miséricorde est éternelle ;
en héritage à Israël, son serviteur, 22

Digitized by Google

car sa miséricorde est éternelle ;
23 qui dans notre abaissement eut souvenir de nous,
car sa miséricorde est éternelle ;
24 et nous délivra de nos oppresseurs,
car sa miséricorde est éternelle ;
25 qui donne une nourriture à toute chair,
car sa miséricorde est éternelle.
26 Louez le Dieu des Cieux !
car sa miséricorde est éternelle.

PSAUME CXXXVII.

1 Sur les bords des fleuves de Babel nous étions assis,
et nous pleurions en pensant à Sion.
2 Aux saules de la contrée
nous suspendîmes nos harpes ;
3 car là nos vainqueurs nous demandaient des chants,
et nos oppresseurs, de joyeux cantiques :
« Chantez-nous [*disaient-ils*] des hymnes de Sion ! »
4 Comment chanter les hymnes de l'Eternel
sur une terre étrangère ?...
5 Si je t'oublie, Jérusalem,
que ma droite m'oublie !
6 Que ma langue s'attache à mon palais,
si de toi, Jérusalem, je perds le souvenir,
si je ne mets pas Jérusalem
au-dessus de la première de mes joies !
7 Eternel, garde aux enfants d'Edom la mémoire
de la journée de Jérusalem !
Alors ils disaient : « Rasez ! rasez
jusqu'à ses fondements ! »
8 Fille de Babel, qui nous a saccagés,
heureux qui te rendra
tout ce que tu nous as fait !

Digitized by Google

Heureux qui saisira, 9
et écrasera tes enfants sur le roc!

PSAUME CXXXVIII.

De David. 1

Je veux Te louer de tout mon cœur,
et te célébrer en la présence de Dieu;
me prosterner dans ton saint temple, 2
et louer ton nom, car tu es bon et fidèle!
Tu as donné à ta promesse des effets
qui dépassent toute ta renommée.
Quand je criai, tu m'exauças, 3
tu m'enhardis, donnant force à mon âme.

Eternel, tous les rois de la terre te loueront, 4
à l'ouïe des promesses sorties de ta bouche;
et ils célèbreront les voies de l'Eternel, 5
car la gloire de l'Eternel est grande.
L'Eternel est élevé, Il découvre l'humble, 6
et de loin Il reconnaît le superbe.

Si je chemine au milieu des angoisses, 7
tu me redonnes la vie,
tu opposes ta main à la fureur de mes ennemis,
et ta droite me délivre.
L'Eternel agira pour moi jusques au bout. 8
Seigneur, ta miséricorde est éternelle,
ne laisse pas tomber les œuvres de tes mains!

PSAUME CXXXIX.

Au maître chantre. Cantique de David. 1

Eternel, tu me pénètres et me connais.
Tu sais quand je m'assieds et quand je me lève, 2
de loin tu découvres ma pensée.
Tu me vois marcher et me reposer, 3

Digitized by Google

et tu as connaissance de toutes mes voies.
4 Car la parole n'est pas encore sur ma langue,
que déjà, Eternel, tu la connais tout entière.
5 Tu m'enserres par devant et par derrière,
et tu tiens ta main sur moi.
6 Cette science est une merveille pour moi;
elle est trop élevée, je ne puis la saisir.

7 Où irai-je loin de ton Esprit,
et où fuirai-je loin de ta face?
8 Si je monte aux Cieux, tu y es;
si je prends les enfers pour ma couche, tu es là!
9 Si, me soulevant sur les ailes de l'aurore,
j'allais me loger au bout de la mer,
10 là aussi ta main me conduirait,
et ta droite me saisirait.
11 Et si je dis : Qu'autour de moi il n'y ait que ténèbres,
et que la clarté qui m'entoure se change en nuit!
12 les ténèbres mêmes ne seront pas sombres pour toi,
et la nuit sera claire comme le jour,
les ténèbres seront ce qu'est la lumière.

13 C'est toi en effet qui as formé mes reins,
m'a tissé dans le sein maternel.
14 Je te loue de la merveille de ma structure.
Tes œuvres sont merveilleuses,
et mon âme le reconnaît profondément.
15 Mon corps n'était point caché à tes yeux,
quand j'étais formé mystérieusement
dans les entrailles de la terre,
comme des fils qui s'entrelacent.
16 Quand je n'étais qu'une matière informe,
tes yeux me voyaient;
et dans ton livre étaient marqués tous ensemble
mes jours déjà déterminés,

Digitized by Google

lorsque aucun d'eux n'existait.
Que tes pensées, ô Dieu, sont incompréhensibles pour moi! 17
que la somme en est immense!
Veux-je les compter, les grains de sable sont moins nombreux; 18
je m'éveille, et je suis encore avec toi.

O Dieu, puisses-tu faire mourir l'impie! 19
Hommes de sang, éloignez-vous de moi!
Eux, qui parlent de toi en commettant le crime, 20
disent ton nom pour mentir, ce sont tes ennemis.
Ne haïrai-je pas, Eternel, ceux qui te haïssent, 21
et n'aurais-je pas de l'horreur pour tes adversaires?
Je les hais d'une haine sans réserve; 22
ils sont des ennemis pour moi!
Sonde-moi, ô Dieu, et pénètre mon cœur; 23
éprouve-moi, et connais mes pensées!
Et vois si le chemin que je suis, est celui du crime, 24
et conduis-moi sur la voie des anciens temps!

PSAUME CXL.

Au maître chantre. Cantique de David. 1

Eternel, délivre-moi des hommes mal-faisants! 2
Garde-moi contre les hommes violents,
qui complotent le mal dans leur cœur, 3
et toujours sont occupés de guerres!
Ils dardent leur langue, tels que des serpents, 4
et le venin de l'aspic est sous leurs lèvres. (Pause)

Garantis-moi, Eternel, contre le bras de l'impie, 5
et préserve-moi des hommes violents,
qui méditent de faire broncher mes pieds!
Des superbes cachent sous mes pas des piéges et des lacs, 6
ils tendent des rêts au bord de la voie,
et me dressent des embûches. (Pause)

Digitized by Google

7 Je dis à l'Eternel : Tu es mon Dieu!
Eternel, prête l'oreille à ma voix suppliante!
8 L'Eternel, le Seigneur, est mon puissant secours;
tu abrites ma tête au jour de la mêlée.
9 Eternel, n'accomplis pas les souhaits de l'impie!
Ne laisse pas leur plan réussir; ils en seraient fiers! (Pause)
10 Que sur la tête de ceux qui me cernent,
retombent les menaces que prononcent leurs lèvres!
11 Que sur eux des charbons soient secoués,
et qu'Il les précipite dans les flammes,
et dans les flots, pour qu'ils ne se relèvent pas!
12 L'homme à la langue [méchante] ne dure pas sur la terre;
et le violent, le malheur le poursuit à coups redoublés.
13 Je sais que l'Eternel fait droit à l'affligé,
et justice aux indigents.
14 Oui, les justes célébreront ton nom;
les hommes droits demeurent en ta présence.

PSAUME CXLI.

1 Au maître chantre. De David.

Eternel, je t'invoque : accours à mon aide!
Entends ma voix, quand je t'invoque!
2 Que ma prière, comme l'encens, arrive jusqu'à toi,
et l'élévation de mes mains, comme l'offrande du soir!
3 Mets, ô Eternel, une garde devant ma bouche,
et surveille la porte de mes lèvres!
4 Ne laisse pas mon cœur pencher vers le mal,
pour commettre des forfaits par impiété,
avec les hommes artisans de crime,
et pour que je ne goûte pas leurs friandises!
5 Que le Juste me frappe, c'est amour;
qu'Il me châtie, c'est de l'huile sur ma tête;
que ma tête ne se refuse pas, si ses coups se répètent!

Digitized by Google

Mais par mes prières je m'élève contre leur malice.
Si du rocher leurs princes sont précipités, 6
alors on ouïra comme mes paroles seront douces.
Tels les éclats et les copeaux qui jonchent le sol, 7
ainsi nos os furent semés à la bouche des Enfers.
Oui, Eternel, Seigneur, mes yeux se lèvent vers toi; 8
j'ai recours à toi : ne laisse pas ma vie se perdre!
Préserve-moi des piéges qu'ils me tendent, 9
et des filets des méchants!
Fais tomber les méchants dans leurs propres filets, 10
et qu'en même temps j'échappe!

PSAUME CXLII.

Hymne de David, quand il était dans la caverne. Prière. 1
De ma voix suppliante je crie à l'Eternel; 2
je prie l'Eternel de ma voix suppliante.
J'épanche ma plainte devant lui, 3
je lui expose ma perplexité.
Quand en moi mon cœur s'alarme, 4
tu connais mon sentier.
Sur la route où je marche,
ils me tendent des piéges.
Regarde à droite, et considère : 5
je n'ai personne qui me connaisse;
tout refuge m'est ôté,
personne ne s'enquiert de moi.
J'élève à toi mes cris, Eternel! 6
Je dis : Tu es mon refuge,
mon partage sur la terre des vivants.
Ecoute ma plainte, car je suis fort misérable; 7
délivre-moi de mes persécuteurs!
car ils l'emportent sur moi.
Tire mon âme de la prison, 8

Digitized by Google

afin que je célèbre ton nom !
Les justes viendront m'entourer,
quand tu auras été mon bienfaiteur.

PSAUME CXLIII.

1 Cantique de David.

Eternel, entends ma prière, écoute ma supplication !
Au nom de ta fidélité, exauce-moi ! au nom de ta justice !
2 et n'appelle point en jugement ton serviteur !
car aucun des vivants n'est juste devant toi.
3 Car l'ennemi poursuit mon âme,
foule ma vie contre terre,
me pousse dans le lieu ténébreux,
vers ceux qui sont morts dès longtemps.
4 Et mon esprit s'alarme en moi,
et mon cœur frissonne au dedans de moi.
5 Je me rappelle les jours d'autrefois,
je pense à tout ce que tu as fait ;
je médite tout ce qu'ont opéré tes mains.
6 Je tends mes mains vers toi ;
comme une terre altérée, mon âme te [désire]. (Pause)
7 Hâte-toi, réponds-moi, Eternel !
mon esprit se consume ;
ne me cache pas ta face !
sinon, je ressemble aux hommes descendus au tombeau.
8 Fais-moi bientôt ressentir ta grâce !
car je me confie en toi.
Indique-moi la voie qu'il me faut suivre !
car j'élève mon âme à toi.
9 Délivre-moi de mes ennemis, Eternel !
car auprès de toi je me mets à couvert.
10 Enseigne-moi à faire ta volonté !
car tu es mon Dieu.

Digitized by Google

Que ton bon esprit me conduise sur la voie droite !
Pour l'amour de ton nom, Eternel, tu me sauveras, 11
par l'effet de ta justice, tu me dégageras de l'angoisse,
et, dans ta grâce, tu détruiras mes ennemis, 12
et tu feras périr tous ceux qui sont hostiles à mon âme,
parce que je suis ton serviteur.

PSAUME CXLIV.

De David. 1

Béni soit l'Eternel, mon rocher,
qui forme mes mains au combat,
et mes doigts à la bataille,
lui, mon bienfaiteur et ma citadelle, 2
ma forteresse, et mon libérateur,
mon bouclier, mon refuge,
lui qui m'assujettit des peuples !
Eternel, qu'est-ce que l'homme, pour que tu le connaisses ? 3
l'enfant d'Adam, pour que tu t'occupes de lui ?
L'homme est semblable au souffle, 4
et ses jours, à une ombre qui passe.
Eternel, incline tes Cieux, et descends ! 5
Touche les montagnes, et qu'elles fument !
Darde la foudre, et disperse-les ! 6
Lance tes flèches, et les mets en déroute !
D'en haut étends ta main ! 7
Délivre-moi, et me tire des grandes eaux,
de la main des enfants de l'étranger,
dont la bouche profère le mensonge, 8
et dont la droite est une droite parjure !

O Dieu, je veux te chanter un cantique nouveau, 9
sur le luth à dix cordes je veux te célébrer,
toi, qui accordes aux rois la victoire, 10
toi, qui sauvas ton serviteur David de la funeste épée !

Digitized by Google

11 Délivre-moi, et me tire de la main des enfants de l'étranger,
dont la bouche profère le mensonge,
et dont la droite est une droite parjure!
12 Afin que nos fils soient comme des plantes
grandissant dans leur jeunesse,
et nos filles comme des colonnes angulaires
sculptées en figures dans les palais.
13 Que nos greniers soient remplis,
fournissant toutes sortes de biens!
Que nos brebis multiplient par milliers,
qu'elles soient par myriades dans nos champs!
14 Que nos chefs soient élevés!
qu'il n'y ait ni brèche, ni attaque,
ni clameurs dans nos rues!
15 Heureux le peuple dont il en est ainsi!
Heureux le peuple dont l'Eternel est le Dieu!

PSAUME CXLV.

1 Cantique de louanges. De David.
Je t'exalterai, ô mon Dieu, ô mon Roi!
et je bénirai ton nom toujours, à jamais.
2 Chaque jour je te bénirai,
et je louerai ton nom éternellement, à jamais.
3 L'Eternel est grand et très-glorieux,
et sa grandeur est incommensurable.
4 Qu'un âge à l'autre âge annonce tes œuvres,
et publie tes exploits!
5 C'est la glorieuse majesté de ta magnificence,
ce sont tes merveilles que je veux méditer.
6 Qu'on redise la puissance de tes exploits terribles,
et je veux raconter ta grandeur!
7 Que l'on proclame la mémoire de ta grande bonté,
et que l'on chante ta justice!

Digitized by Google

L'Eternel est miséricordieux et clément, 8
lent à s'irriter, et riche en grâce.
L'Eternel est bon envers tous, 9
et sa miséricorde s'étend à toutes ses œuvres.
Eternel, toutes tes œuvres te célèbrent, 10
et tes saints te bénissent;
ils disent la gloire de ton empire, 11
et publient ta puissance,
pour annoncer ta puissance aux enfants des hommes, 12
et le glorieux éclat de ton règne.
Ton règne est un règne de tous les siècles, 13
et ton empire se perpétue d'âge en âge.

L'Eternel soutient tous ceux qui tombent, 14
et Il redresse ceux qui sont affaissés.
Les yeux de tous s'attendent à toi, 15
et tu leur donnes leur nourriture en son temps.
Tu ouvres ta main, 16
et tu rassasies de faveurs tous les vivants.
L'Eternel est juste en toutes ses voies, 17
et miséricordieux en tout ce qu'Il fait.
L'Eternel est près de tous ceux qui l'invoquent, 18
de tous ceux qui l'invoquent avec sincérité.
Il accomplit les vœux de ceux qui le craignent, 19
Il entend leur cri, et leur est secourable.
L'Eternel garde tous ceux qui l'aiment, 20
et Il détruit tous les impies.

Que ma bouche redise la louange de l'Eternel, 21
et que toute chair bénisse son saint nom,
éternellement, à jamais!

PSAUME CXLVI.

Alleluia! 1
Mon âme, loue l'Eternel!

Digitized by Google

2 Je louerai l'Eternel, tant que je vivrai;
je chanterai mon Dieu, tant que je serai.
3 Ne vous confiez pas dans les princes,
dans les enfants des hommes, qui ne peuvent secourir!
4 Leur souffle s'exhale, ils rentrent dans leur poudre:
ce jour-là, c'en est fait de leurs plans.
5 Heureux celui à qui le Dieu de Jacob est en aide,
et dont l'espoir repose sur l'Eternel son Dieu!
6 Il a fait les Cieux et la terre,
la mer et tout ce qu'elle contient;
Il garde fidélité éternellement;
7 Il rend justice aux opprimés,
donne du pain à ceux qui ont faim;
l'Eternel délivre les captifs.
8 L'Eternel ouvre les yeux aux aveugles,
l'Eternel relève ceux qui sont affaissés;
l'Eternel aime les justes.
9 L'Eternel prend les étrangers sous sa garde;
Il restaure la veuve et l'orphelin;
mais Il fait dévier la voie de l'impie.
10 L'Eternel règne éternellement.
Ton Dieu, ô Sion, subsiste dans tous les âges.
Alleluia!

PSAUME CXLVII.

1 Louez l'Eternel!
car il est beau de chanter notre Dieu;
c'est une douceur, la louange est séante.
2 L'Eternel relève Jérusalem;
Il rassemble les bannis d'Israël.
3 Il guérit ceux dont le cœur est blessé,
et Il adoucit leurs douleurs.
4 Il fixe le nombre des étoiles,
et à toutes Il donne leur nom.

Digitized by Google

Notre Seigneur est grand, sa puissance est immense, 5
et son intelligence sans mesure.
L'Eternel restaure les affligés, 6
et Il humilie les impies jusques à terre.

Chantez l'Eternel en lui rendant grâces, 7
célébrez notre Dieu avec la harpe!
Il couvre le ciel de nuages, 8
prépare la pluie pour la terre,
fait croître l'herbe sur les montagnes;
Il donne aux animaux leur pâture, 9
aux petits du corbeau qui appellent.
Ce n'est pas la force du coursier qui lui plaît, 10
ni les jambes du piéton qui lui sont agréables;
l'Eternel se complait dans ceux qui le craignent, 11
dans ceux qui espèrent en sa grâce.

Jérusalem, loue l'Eternel! 12
Célèbre ton Dieu, ô Sion!
Car Il affermit les verroux de tes Portes, 13
et bénit tes fils dans ton enceinte.
Il met la paix à tes frontières, 14
Il te rassasie de la moëlle du froment.
Il envoie ses ordres à la terre, 15
sa parole court avec célérité.
Il fait tomber la pluie, comme de la laine, 16
et Il répand le givre, comme de la cendre.
Il précipite sa glace en parcelles menues; 17
qui pourra tenir devant ses frimats?
Il émet sa parole, et Il les fait fondre, 18
Il fait souffler le vent, et les eaux sont fluides.
Il a révélé sa parole à Jacob, 19
ses statuts et ses lois à Israël.
Il ne l'a pas fait pour tous les peuples, 20

Digitized by Google

qui de ses lois n'ont point connaissance.
Louez l'Eternel !

PSAUME CXLVIII.

1 Alleluia !
Des Cieux louez l'Eternel !
Louez-le dans les lieux très-hauts !
2 Louez-le, vous tous ses anges !
Louez-le, vous toutes ses armées !
3 Louez-le, soleil et lune !
Louez-le, vous toutes les étoiles brillantes !
4 Louez-le, Cieux des Cieux,
et vous les eaux, qui êtes au-dessus des Cieux !
5 Qu'ils louent le nom de l'Eternel !
Car Il commanda, et ils furent créés,
6 et Il les établit pour jamais, pour l'éternité ;
Il leur donna des lois, et ils ne les transgressent pas.

7 De la terre louez l'Eternel !
bêtes de la mer, et vous tous les abîmes,
8 feu et grêle, neige et brouillard,
vent des tempêtes, qui exécutez ses ordres,
9 montagnes et toutes les collines,
arbres à fruit, et vous tous les cèdres,
10 animaux, et vous tous les bestiaux,
reptiles et oiseaux ailés,
11 rois de la terre, et vous tous les peuples,
princes, et vous tous les juges de la terre,
12 jeunes hommes et vierges,
vieillards de concert avec les enfants !
13 Qu'ils louent le nom de l'Eternel !
Car son nom seul est éminent,
sa magnificence est plus haute que la terre et les Cieux ;
14 et Il relève la tête de son peuple,
la gloire de tous ses saints,

Digitized by Google

des enfants d'Israël, du peuple qui Lui tient de près.
Alleluia !

PSAUME CXLIX.

Alleluia !
Chantez à l'Eternel un cantique nouveau, 1
ses louanges dans l'assemblée dès saints !
Qu'Israël se réjouisse de son créateur, 2
que les fils de Sion tressaillent pour leur Roi !
Qu'ils célèbrent son nom par des chœurs, 3
et qu'ils Le chantent au son des cymbales et des harpes !

Car l'Eternel se complait dans son peuple, 4
Il donne aux affligés la parure du salut.
Que les saints se réjouissent de la gloire, 5
que sur leurs lits ils poussent des cris d'allégresse !
Que les louanges de Dieu soient dans leur bouche, 6
et l'épée à deux tranchants dans leurs mains,
pour exercer des vengeances sur les nations, 7
et des châtiments sur les peuples ;
pour lier leurs rois de chaînes, 8
et leurs princes avec des ceps de fer ;
pour exécuter sur eux la loi écrite ! 9
C'est une gloire pour tous Ses Saints.
Alleluia !

PSAUME CL.

Alleluia !
Louez Dieu dans son Sanctuaire ! 1
Louez-le dans son glorieux firmament !
Louez-le pour ses hauts faits ! 2
Louez-le à proportion de sa grandeur !
Louez-le au son de la trompette ! 3
Louez-le avec le luth et la harpe !

Digitized by Google

4 Louez-le avec les cymbales et en chœur !
Louez-le au son des cordes et du chalumeau !
5 Louez-le avec les cymbales sonores !
Louez-le avec les cymbales bruyantes !
6 Que tout ce qui respire loue l'Eternel !
Alleluia !

Digitized by Google

LES PROVERBES.

DISCOURS.

CHAPITRE I.

Titre. Définition de la sagesse. Exhortations.

Proverbes de Salomon, fils de David, roi d'Israël, 1 1
pour connaître la sagesse et la discipline, 2
pour acquérir le sens des paroles de sens,
pour recevoir les leçons de la prudence, 3
de l'équité et de la justice et de la droiture,
pour donner la raison aux simples, 4
et au jeune homme la connaissance et la pensée.
Que le sage écoute, et il augmentera sa conception, 5
et l'expert gagnera de prudents conseils,
pour comprendre les sentences et les discours voilés, 6
les propos des sages et leurs énigmes.
La crainte de l'Eternel est le principe de la connaissance, 7
les insensés méprisent la sagesse et la discipline.
Ecoute, mon fils, la leçon de ton père, 8
et ne néglige point la remontrance de ta mère!
Car elles sont à ta tête une couronne gracieuse, 9
et des joyaux à ton col.
Mon fils, si des pécheurs veulent t'entraîner, 10
n'y donne pas ton consentement!
S'ils disent : « Viens avec nous, épions le sang, 11

Digitized by Google

dressons des piéges à l'innocent, qui l'est en vain;
12 engloutissons-les, comme les Enfers font des vivants,
les innocents, comme ceux qui descendent dans la fosse;
13 nous gagnerons tous les trésors de prix,
nous remplirons nos maisons de dépouilles;
14 tu tireras au sort ton lot avec nous,
nous ferons tous bourse commune, — »
15 mon fils, ne fais pas route avec eux;
tiens ton pied loin de leur voie!
16 Car leurs pieds courent à ce qui est mal;
ils se hâtent pour aller répandre le sang.
17 Mais en vain le filet se déploie aux yeux de l'oiseau:
18 eux, c'est leur propre sang qu'ils épient,
et c'est à leur vie même qu'ils dressent des piéges.
19 Tel est le chemin de tous les hommes avides du gain,
lequel ôte la vie à celui qui l'obtient.
20 La sagesse crie dans les rues,
et sur les places fait entendre sa voix;
21 à l'angle des rues bruyantes elle fait son appel;
à l'avenue des Portes, dans la ville, elle dit ces mots:
22 « Jusques à quand, faibles, aimerez-vous la faiblesse,
et les moqueurs se plairont-ils dans la moquerie,
et les présomptueux haïront-ils la connaissance?
23 Revenez à ma discipline!
Voici, je verserai sur vous mon esprit,
et vous ferai connaître mes paroles.
24 Or, puisque j'appelai, et que vous fûtes renitents,
que j'étendis la main, et que nul n'y prit garde,
25 et que vous avez dédaigné tous mes conseils,
et n'avez point aimé ma discipline;
26 à mon tour je me rirai de vos maux;
je me moquerai, quand l'alarme vous surviendra,
27 lorsque, comme l'ouragan, l'alarme vous surviendra,
et que votre ruine s'avancera comme la tempête;

Digitized by Google

lorsque vous surviendront la détresse et l'angoisse.
Alors ils m'invoqueront, mais je ne répondrai pas, 28
ils me chercheront, mais ne me trouveront pas.
Parce qu'ils ont haï la science, 29
et n'ont pas fait choix de la crainte de l'Eternel;
qu'ils n'ont point voulu de mes conseils, 30
et qu'ils ont méprisé toutes mes leçons;
ils se repaîtront du fruit de leurs voies, 31
et se rassasieront de leurs propres conseils.
Car les faibles trouvent la mort dans leur défection, 32
et les présomptueux, leur perte dans leur sécurité;
mais qui m'écoute habitera sûrement, 33
il sera tranquille, sans crainte de revers.

CHAPITRE II.

Avantages de la sagesse.

O mon fils, si tu accueillais mes paroles, 1 II
et serrais mes commandements en ton cœur,
prêtant l'oreille à la sagesse, 2
et pliant ton cœur à la prudence!....
Car, si tu invoques la sagesse, 3
si vers la prudence tu fais monter ta voix;
si tu la cherches comme l'argent, 4
si comme un trésor caché tu veux la découvrir;
alors tu comprendras la crainte de l'Eternel, 5
et tu trouveras la connaissance de Dieu.
Car l'Eternel donne la sagesse; 6
de sa bouche sortent connaissance et prudence.
Il tient pour les hommes droits le salut en réserve; 7
Il est un bouclier pour ceux qui vivent innocents,
protégeant les sentiers de la justice, 8
et veillant sur la voie de ses adorateurs.

Digitized by Google

9 Alors tu comprendras la justice et la loi,
et la droiture, et toute bonne voie.
10 Si la sagesse entre en ton cœur,
et si la science a de l'attrait pour ton âme,
11 la circonspection veillera sur toi,
et la prudence te gardera,
12 pour te sauver de la voie du méchant,
de l'homme qui parle par détours,
13 de ceux qui quittent le droit chemin,
pour suivre des voies ténébreuses;
14 qui trouvent de la joie à faire le mal,
du bonheur aux détours de la malice;
15 dont les voies sont détournées,
et les sentiers tortueux;
16 pour te sauver de la femme d'autrui,
de l'étrangère qui prend une langue flatteuse,
17 abandonne l'ami de sa jeunesse,
et oublie l'alliance de son Dieu; —
18 car sa maison s'abîme dans la mort,
et ses voies mènent chez les ombres;
19 tous ceux qui y vont, n'en reviennent point,
et ne retrouvent plus le chemin de la vie. —
20 Ainsi, marche dans la voie des gens de bien,
et suis le chemin des justes.
21 Car les justes habiteront le pays,
et les innocents y seront laissés;
22 mais les impies seront arrachés du pays,
et les traîtres en seront bannis.

CHAPITRE III. 1–26.

Avantages de la sagesse.

III 1 Mon fils, n'oublie pas mes leçons,

Digitized by Google

et que ton cœur garde mes préceptes!
Car ils prolongeront tes jours et tes années de vie, 2
et te donneront la paix.
Que l'amour et la vérité ne te quittent pas; 3
lie-les à ton col,
écris-les sur les tablettes de ton cœur!
Alors tu trouveras grâce et bon succès 4
devant Dieu et devant les hommes.
Confie-toi en Dieu de tout ton cœur, 5
et ne t'appuie pas sur ton propre sens!
En toutes tes voies regarde vers Lui, 6
et Il aplanira tes sentiers.
Ne sois point sage à tes propres yeux; 7
crains l'Eternel, et fuis le mal!
ce sera la santé de ton corps, 8
et le rafraîchissement de tes os.
Honore Dieu avec ta richesse, 9
et avec les prémices de tout ton revenu!
et tes greniers se rempliront d'abondance, 10
et de moût tes cuves regorgeront.
Ne méprise pas, mon fils, la correction de l'Eternel, 11
et ne t'irrite point de ses châtiments!
Car c'est celui qu'Il aime que l'Eternel châtie, 12
comme un père l'enfant auquel il prend plaisir.
Heureux l'homme qui trouve la sagesse, 13
et l'homme qui obtient la prudence!
Car son acquisition vaut mieux que celle de l'argent, 14
et ce qu'elle rapporte, est meilleur que l'or fin;
elle a plus de prix que les perles, 15
et tout ce que tu as de précieux ne lui équivaut pas.
Longue vie est dans sa main droite; 16
dans sa gauche, richesse et honneur.
Ses voies sont des voies de délices, 17
et tous ses sentiers sont des sentiers de paix.

Digitized by Google

18 Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent,
et qui la tjent ferme en est rendu heureux.
19 Par la sagesse l'Eternel a fondé la terre,
et élevé les Cieux par son intelligence;
20 par sa science Il ouvrit les abîmes,
et fit des nues distiller la rosée.
21 Mon fils, ne les perd pas de vue,
garde la sagesse et la réflexion!
22 Elles donneront vie à ton âme,
et parure gracieuse à ton col.
23 Alors d'un pas sûr tu marcheras dans ta voie,
et ton pied ne heurtera point.
24 En te couchant tu seras sans peur,
et couché tu auras un doux sommeil.
25 Ne redoute pas l'alarme soudaine,
ni l'attaque des méchants qui surviendrait;
26 car l'Eternel sera ton assurance,
et Il empêchera ton pied d'être pris dans le piége.

CHAPITRE III. 27–35.

Préceptes divers.

27 Ne refuse pas un bienfait à celui qui y a droit,
quand tu as le pouvoir de l'accorder.
28 Ne dis pas à ton prochain : « Va-t'en et reviens,
demain je te donnerai! » quand tu as de quoi donner. —
29 Ne machine pas du mal contre ton prochain,
qui habite en confiance auprès de toi. —
30 N'entre avec personne en procès sans cause,
quand tu n'as pas été provoqué par un tort. —
31 Ne porte pas envie à l'homme violent,
et ne choisis aucune de ses voies,
32 car l'homme faux est l'abomination de l'Eternel,

Digitized by Google

mais aux hommes droits Il donne son amitié.
La malédiction de l'Eternel est sur la maison de l'impie, 33
mais Il bénit la demeure des justes.
S'Il se moque des moqueurs, 34
aux humbles Il accorde sa grâce.
Les sages ont l'honneur pour héritage, 35
mais les insensés recueillent la honte. —

CHAPITRE IV.

Rechercher la sagesse et la véracité.

Ecoutez mes fils, la leçon d'un père, 1 IV
et soyez attentifs, pour apprendre la sagesse!
Car je vous donne une doctrine excellente; 2
n'abandonnez pas mes préceptes!
Car je fus un fils pour mon père, 3
tendre et unique enfant sous les yeux de ma mère.
Et il m'instruisit et me dit: 4
Que ton cœur retienne fermement mes paroles,
observe mes préceptes, et tu auras la vie!
Acquiers la sagesse, acquiers la prudence, 5
ne l'oublie pas, et ne t'écarte pas des paroles de ma bouche!
Ne l'abandonne pas, et elle te gardera; 6
aime-la, et elle te protègera.
Voici le commencement de la sagesse: 7
« Acquiers la sagesse,
et au prix de tout ton bien acquiers la prudence. »
Exalte-la, et elle t'élèvera; 8
elle t'honorera, si tu l'embrasses;
elle posera sur ta tête une couronne gracieuse, 9
et te présentera un brillant diadême.
Ecoute, mon fils, et accueille mon discours, 10
et pour toi les années de vie se multiplieront.

Digitized by Google

11 C'est la voie de la sagesse que je te montre,
et je te conduis au droit sentier.
12 Si tu marches, tes pas ne seront pas gênés;
et si tu cours, tu ne trébucheras point.
13 Tiens ferme l'instruction, ne t'en désaisis point;
garde-la, car elle est ta vie!
14 Ne t'engage pas dans la route des impies,
et ne t'avance pas sur la voie des méchants!
15 Quitte-la, n'y passe pas;
fuis-la et passe outre!
16 Car ils ne sauraient dormir, s'ils n'ont fait le mal,
et le sommeil se dérobe à eux, s'ils n'ont causé des chutes.
17 Oui, l'impiété est le pain qu'ils prennent,
et l'iniquité, le vin qu'ils boivent.
18 Mais la voie des justes est comme l'éclat du soleil,
dont la lumière croît jusqu'au plus haut point du jour.
19 La voie des impies est comme les ténèbres;
ils ne savent où ils iront heurter.
20 Mon fils, sois attentif à mes paroles,
et prête l'oreille à mes discours!
21 Ne les perds pas de vue;
garde-les dans le fond de ton cœur!
22 Car ils sont une vie pour ceux qui les trouvent,
et un remède pour leur corps tout entier.
23 Plus que tout ce qui se garde, garde ton cœur!
car de lui jaillissent les sources de la vie.
24 Eloigne de ta bouche la fausseté,
et de tes lèvres les détours!
25 Que tes yeux regardent en avant,
et que tes paupières dirigent ta vue devant toi!
26 Examine le chemin où tu mets le pied,
et que toutes tes voies soient fermes;
27 ne fléchis ni à droite, ni à gauche,
et retiens ton pied loin du mal!

Digitized by Google

CHAPITRE V.

Contre l'adultère.

Mon fils, fais attention à ma sagesse, 1 V
et prête l'oreille à ma prudence,
pour garder les bonnes pensées, 2
et conserver le jugement sur tes lèvres.
Car les lèvres de l'étrangère distillent du miel, 3
et son palais est plus onctueux que l'huile;
mais sa fin est plus amère que l'absynthe, 4
elle est aigüe comme l'épée à deux tranchants.
Ses pieds descendent au séjour de la mort, 5
et ses pas aboutissent aux Enfers.
Pour que tu ne prennes point garde au chemin de la vie, 6
ses voies s'égarent, et tu ne le sais pas.
Et maintenant, mes fils, écoutez-moi, 7
et ne vous écartez pas des paroles de ma bouche.
Prends ta route loin d'elle, 8
et ne t'approche pas de la porte de sa maison,
pour que tu ne livres pas à d'autres la fleur de tes jours, 9
ni tes années à l'homme cruel;
pour que des étrangers ne se rassasient pas de ton bien, 10
et que le fruit de ton labeur n'aille pas en maison étrangère;
pour que tu n'aies pas à gémir sur ta fin, 11
quand ta chair et ton corps auront dépéri,
disant : Comment ai-je pu haïr la discipline? 12
comment mon cœur a-t-il repoussé la correction?
et n'écoutai-je point la voix de mes maîtres, 13
et ne prêtai-je point l'oreille à mes instituteurs?
Peu s'en faut que je ne sois tombé dans tous les maux, 14
au milieu du peuple et de l'assemblée.
Bois l'eau de ta citerne, 15
et celle qui coule de ta fontaine :

Digitized by Google

16 sinon tes sources se répandront au dehors,
et comme des ruisseaux couleront sur les places;
17 ils seront pour toi seul,
et non pour des étrangers en même temps que pour toi.
18 Que ta source soit bénie,
et fais ton bonheur de la femme de ta jeunesse,
19 biche aimable, gazelle gracieuse :
que son sein t'enivre toujours,
et de son amour sois constamment épris!
20 Et pourquoi t'éprendrais-tu, mon fils, d'une étrangère,
et embrasserais-tu le sein d'une inconnue?
21 Car les voies de l'homme sont découvertes devant Dieu,
et Il observe tous ses sentiers.
22 L'impie se prend dans ses propres péchés,
et il est retenu par les lacs de son iniquité.
23 Il mourra faute de discipline,
et sa grande folie lui donnera le vertige.

CHAPITRE VI. 1—19.

Contre les cautionnements, la paresse, la fausseté, etc.

VI 1 Mon fils, si tu as cautionné ton prochain,
si pour un autre tu as donné ta main,
2 si tu es engagé par les paroles de ta bouche,
lié par les paroles de ta bouche;
3 ah! fais ceci, mon fils, dégage-toi,
car tu es tombé entre les mains de ton prochain!
Va et te jette à ses pieds,
et presse instamment ton prochain!
4 N'accorde ni sommeil à tes yeux,
ni assoupissement à tes paupières!
5 Dégage-toi, comme la gazelle, de la main,
comme l'oiseau, de la main de l'oiseleur! —

Digitized by Google

Va vers la fourmi, paresseux ! 6
observe ses voies, et deviens sage !
Elle n'a ni prince, ni chef, ni souverain ; 7
cependant elle fait en été ses provisions, 8
et durant la moisson recueille sa nourriture.
Jusques à quand, paresseux, seras-tu couché ? 9
quand te lèveras-tu secouant ton sommeil ?
« Un peu dormir, un peu sommeiller, 10
un peu croiser les bras en étant couché ! »
Ainsi, la pauvreté fondra sur toi, comme un larron, 11
et l'indigence, comme un homme portant le bouclier. —
Il est un indigne l'homme faux, 12
dont la bouche s'écarte de la droiture,
qui cligne les yeux, parle du pied, 13
et fait entendre du doigt.
Les détours sont dans son cœur, 14
il trame le mal en tout temps, et excite les rixes.
Aussi sa ruine arrivera tout-à-coup, 15
soudain il sera brisé, et sans remède. —
Il y a six choses que hait l'Eternel, 16
et sept qui sont l'abomination de son âme :
les yeux hautains, la langue menteuse, 17
et les mains qui répandent le sang innocent ;
un cœur qui médite des projets pernicieux, 18
des pieds empressés à courir au mal ;
celui qui, faux témoin, profère des mensonges, 19
et celui qui excite des querelles entre les frères. —

CHAPITRE VI. 20.—VII. 27.

Contre l'adultère.

Garde, mon fils, le précepte de ton père, 20
et ne néglige pas les leçons de ta mère !

Digitized by Google

21 Tiens-les toujours attachés à ton cœur,
et liés à ton col!
22 Si tu chemines, ils te garderont;
si tu es couché, ils veilleront sur toi;
à ton réveil ils t'entretiendront.
23 Car le précepte est un flambeau, et la leçon une lumière,
et les remontrances de la sagesse sont la voie de la vie,
24 pour te préserver de la femme mauvaise,
du doux parler de la langue étrangère.
25 Ne convoite point sa beauté dans ton cœur,
et que ses paupières ne te captivent pas!
26 Car pour une impudique on se réduit à un morceau de pain,
mais la femme mariée tend un piége
à la vie qui est chère.
27 Met-on du feu dans son sein,
sans que les vêtements en soient embrasés?
28 Marche-t-on sur des charbons ardents,
sans que les pieds en soient brûlés?
29 De même pour celui qui va vers la femme de son prochain:
qui la touchera, ne restera pas impuni.
30 On ne néglige pas le voleur, quand il vole
pour satisfaire son désir, parce qu'il a faim;
31 mais surpris, il restitue sept fois,
et livre tout le bien de sa maison.
32 Qui commet adultère avec une femme, n'a point la raison;
qui veut se perdre, le fait.
33 Il trouve des coups et de la honte,
et son opprobre ne s'efface point.
34 Car la jalousie est une fureur pour l'homme;
il sera sans pitié au jour de la vengeance,
35 il n'aura égard à aucune rançon,
et n'acceptera pas, quand tu multiplierais tes dons.

VII 1 Mon fils, conserve mes paroles,
et serre mes préceptes dans ton cœur!

Digitized by Google

Conserve mes préceptes, pour avoir la vie, 2
et mes leçons, comme la prunelle de tes yeux :
attache-les à tes doigts, 3
écris-les sur les tablettes de ton cœur!
Dis à la sagesse : Tu es ma sœur! 4
et appelle la prudence ton amie intime!
pour qu'elle te garde de la femme d'autrui, 5
de l'étrangère dont la langue est flatteuse.
Car, étant à la fenêtre de ma maison, 6
je regardais à travers mes jalousies :
et je vis parmi les inconsidérés, 7
je remarquai entre les fils un jeune homme sans raison.
Il passait dans la rue près de l'angle où elle se tenait, 8
et il prenait le chemin de sa demeure :
c'était au crépuscule, au déclin du jour, 9
quand la nuit est noire et obscure.
Et voici, une femme vint au devant lui, 10
ayant la mise d'une courtisane, et possédant son cœur,
elle était agitée, et sans frein ; 11
ses pieds ne se tenaient point dans sa maison ;
tantôt dans la rue, tantôt dans les places, 12
elle était aux aguets près de tous les angles.
Et elle le saisit et le baisa, 13
et d'un air effronté lui dit :
« Je devais un sacrifice d'actions de grâces, 14
aujourd'hui j'ai acquitté mon vœu.
C'est pourquoi je suis sortie au devant de toi, 15
pour chercher ton visage, et je t'ai trouvé.
Sur mon lit j'ai étendu des couvertures, 16
des tapis diaprés de lin d'Egypte ;
j'ai répandu sur ma couche 17
la myrrhe, l'aloës et le cinnamome.
Viens, enivrons-nous d'amour jusqu'au matin, 18
et délectons-nous par des caresses!

Digitized by Google

19 Car mon mari n'est pas au logis,
il voyage au loin;
20 il a pris avec lui la bourse de l'argent;
il revient à la maison le jour de la pleine lune! »
21 Elle le séduisit par tous ses discours,
et l'entraîna par le doux langage de ses lèvres.
22 Il la suit soudain,
comme le bœuf va à la tuerie,
comme les chaînes [que traîne] le fou qu'on châtie,
23 jusqu'à ce qu'une flèche lui perce le foie;
comme l'oiseau qui se précipite dans les lacs,
ignorant qu'ils menacent sa vie.
24 Or maintenant, mes fils, écoutez-moi,
et soyez attentifs aux paroles de ma bouche!
25 Ne laisse pas ton cœur incliner vers sa voie,
et ne t'égare pas dans ses sentiers!
26 Car elle en a percé et fait tomber plusieurs,
et ils sont nombreux tous ceux qu'elle a tués.
27 Sa maison est la route des Enfers,
elle fait descendre au séjour de la mort.

CHAPITRE VIII.

Eloge de la sagesse.

VIII 1 La sagesse n'appelle-t-elle pas,
et la prudence ne fait-elle pas entendre sa voix?
2 Elle se tient au sommet des éminences,
sur le chemin, dans les carrefours;
3 à côté des Portes, à l'entrée de la ville,
aux avenues des Portes, elle dit à haute voix:
4 « C'est vous, ô hommes que j'appelle,
et ma voix s'adresse aux enfants des hommes.
5 Hommes sans raison, apprenez la prudence,

Digitized by Google

et vous, insensés, apprenez la sagesse !
Ecoutez ! car je dis des choses relevées, 6
et mes lèvres s'ouvrent pour énoncer la droiture :
car ma bouche exprime la vérité, 7
et mes lèvres abhorrent l'impiété.
La rectitude est dans tous les mots de ma bouche ; 8
ils n'ont rien de tortueux, ni de détourné ;
ils sont évidents pour le sage, 9
et justes pour ceux qui ont trouvé la science.
Prenez mes leçons, et non pas de l'argent, 10
et la science plutôt que l'or de choix ;
car la sagesse vaut mieux que les perles, 11
et nulle chose de prix n'est son équivalent.
Moi, la sagesse, j'habite avec la prudence, 12
et je trouve la science des bonnes mesures.
La crainte de l'Eternel est la haine du mal, 13
de l'orgueil, de la hauteur, et des mauvaises voies ;
et je hais la bouche trompeuse.
J'ai le conseil et le succès, 14
je suis l'intelligence, je possède la force.
Par moi les rois règnent, 15
et les princes font de justes lois ;
par moi les puissants exercent le pouvoir, 16
ainsi que les grands, tous juges de la terre.
J'aime ceux qui m'aiment, 17
et ceux qui me cherchent, me trouvent.
La richesse et l'honneur m'accompagnent, 18
l'opulence solide et la bonté ;
mes fruits sont meilleurs que l'or, que l'or pur, 19
et ce que je rapporte est plus que de l'argent de choix.
Je marche dans le chemin de la justice, 20
et dans les sentiers de l'équité,
pour rendre ceux qui m'aiment possesseurs d'un avoir, 21
et remplir leurs greniers.

Digitized by Google

22 « L'Eternel me créa, prémices de ses œuvres,
avant ses ouvrages, antérieurement.
23 Dès l'éternité je reçus l'onction,
avant le commencement, l'origine de la terre;
24 quand je naquis, les mers n'étaient pas encore,
il n'y avait point de sources abondantes en eau;
25 avant que les montagnes fussent plantées,
avant les collines j'étais enfantée :
26 Il n'avait encore créé ni la terre, ni les déserts,
ni le chef de la poudre de la terre.
27 Quand Il disposait le ciel, j'étais là;
quand Il traçait un cercle sur la face de l'abîme,
28 quand d'en haut Il condensait les nues,
et faisait bouillonner les sources de l'abîme,
29 quand Il donnait à la mer ses limites,
pour que les eaux ne franchissent pas ses bords,
quand Il fixait les bases de la terre,
30 j'étais à ses côtés, fidèle ouvrière,
je faisais ses délices tous les jours,
me jouant devant lui continuellement,
31 jouant sur le disque de sa terre,
et faisant mes délices des enfants des hommes. »
32 Maintenant donc, mes fils, écoutez-moi!
et heureux ceux qui se tiennent dans mes voies!
33 Recevez la correction, et devenez sages,
et ne la repoussez pas!
34 Heureux l'homme qui m'écoute,
veillant à ma porte journellement,
et gardant les jambages de mon portail!
35 Car, quiconque me trouve, a trouvé la vie,
et il obtient la faveur de l'Eternel.
36 Mais celui qui me manque, fait tort à son âme;
tous ceux qui me haïssent, aiment la mort.

Digitized by Google

CHAPITRE IX.

S'appliquer à la sagesse. Fuir la folie.

La sagesse a édifié sa maison, 1 IX
et en a taillé les sept colonnes;
elle a égorgé ses victimes, mêlé son vin, 2
et dressé sa table.
Envoyant ses suivantes elle invite, 3
du faîte des hauteurs de la ville :
« Quiconque est faible, qu'il entre ici ! » 4
Et elle dit à qui manque de sens :
« Venez, mangez de mon pain, 5
et buvez du vin que j'ai mêlé !
Renoncez à la faiblesse, et vous aurez la vie, 6
et suivez la voie de la raison !
Qui corrige le moqueur, s'attire un affront, 7
et qui reprend l'impie, un outrage.
Ne corrige pas le moqueur, de peur qu'il ne te haïsse ! 8
Corrige le sage, et il t'aimera !
Donne au sage, il devient plus sage encore; 9
instruis le juste, il augmente sa science.
Le principe de la sagesse, c'est la crainte de l'Eternel; 10
et la connaissance du Très-haut, c'est l'intelligence.
Oui, je multiplie le nombre de tes jours, 11
et j'augmente celui de tes années de vie.
Es-tu sage, c'est pour toi que tu es sage; 12
et, si tu es un moqueur, seul tu en subiras la peine. »
Il est encore une femme, la folie; elle est agitée, 13
irréfléchie et ignorante de toutes choses.
Elle se place à la porte de sa maison, 14
sur un siége au haut de la ville,
pour inviter les passants, 15
qui marchent droit dans leur voie :

Digitized by Google

16 « Que les faibles entrent ici ! »
Et elle dit à celui qui manque de sens :
17 « L'eau dérobée est douce,
et le pain mangé en cachette est agréable. »
18 Et il ne sait pas que là sont les ombres,
et que ses invités sont dans les vallées des Enfers.

MAXIMES.

CHAPITRES X—XXII. 16.

Maximes, préceptes, sentences, observations mêlées.

X 1 Maximes de Salomon.
Un fils sage est la joie d'un père ;
et un fils insensé, le chagrin de sa mère. —
2 Les gains iniques ne profitent pas ;
mais la justice sauve de la mort.
3 L'Eternel ne laisse pas le juste souffrir de la faim ;
mais Il repousse la convoitise des impies. —
4 Celui qui travaille d'une main lâche, s'appauvrit ;
mais la main des diligents enrichit.
5 Qui recueille en été, est un fils sensé ;
qui dort pendant la moisson, est un fils qui fait honte. —
6 Il y a des bénédictions pour la tête du juste ;
mais l'iniquité recouvre la bouche de l'impie.
7 La mémoire du juste demeure en bénédiction ;
mais le nom des impies tombe en pourriture. —
8 Celui qui a la sagesse dans le cœur, accueille les préceptes ;
mais celui qui a la folie sur les lèvres, court à sa perte. —
9 Qui suit la voie de l'innocence, suit une voie sûre ;
mais qui prend des voies tortueuses, sera démasqué. —

Digitized by Google

Celui qui cligne les yeux, est une cause de chagrin; 10
et l'insensé parleur court à sa ruine. —
C'est une source de vie que la bouche du juste; 11
mais l'injustice couvre la bouche des impies. —
La haine provoque les querelles; 12
mais sur tous les manquements l'amour met un voile. —
Sur les lèvres de l'homme de sens se trouve la sagesse; 13
mais la verge va au dos de qui manque de raison. —
Les sages tiennent la science en réserve; 14
mais la bouche de l'impie est une ruine qui menace. —
L'avoir du riche est sa forteresse; 15
la ruine du pauvre, c'est sa pauvreté. —
Le gain du juste est une cause de vie; 16
le revenu de l'impie, une cause de péché. —
Celui-là est le chemin de la vie qui garde la discipline, 17
mais celui qui néglige la correction, induit en erreur. —
Dissimuler la haine, c'est avoir des lèvres qui mentent; 18
publier la calomnie, c'est être méchant. —
En parlant beaucoup, on ne manque pas de pécher; 19
mais qui refrène ses lèvres, agit prudemment. —
La langue du juste est un argent de choix; 20
le cœur des impies est bien peu de chose. —
Les lèvres du juste donnent la pâture à plusieurs; 21
mais les insensés périssent par défaut de raison. —
La bénédiction de Dieu, c'est elle qui enrichit, 22
et le pénible labeur n'y peut rien ajouter. —
C'est une joie pour l'insensé de commettre le crime; 23
et d'être sage, pour l'homme de sens. —
Ce que redoute l'impie, c'est ce qui lui arrive; 24
mais [Dieu] accomplit les vœux des justes. —
Comme passe l'ouragan, ainsi disparaît l'impie, 25
mais le juste est une fondation éternelle. —
Ce que le vinaigre est aux dents, et la fumée aux yeux, 26
tel est le paresseux pour celui qui l'envoie. —

Digitized by Google

27 La crainte de l'Eternel prolonge les jours ;
mais les années des impies sont abrégées. —
28 L'attente des justes devient joie ;
et l'espoir des impies, désastre. —
29 Pour l'innocence la voie de l'Eternel est un fort ;
mais une ruine pour les méchants. —
30 Le juste est à jamais inébranlable ;
mais les impies n'habiteront pas le pays. —
31 La bouche du juste pousse des jets de sagesse ;
mais la langue dépravée est arrachée. —
32 Les lèvres du juste connaissent la grâce ;
et la bouche de l'impie, la perversité. —
XI 1 La balance fausse est l'abomination de l'Eternel ;
mais le poids juste lui est agréable. —
2 Quand vient l'orgueil, vient aussi l'ignominie ;
mais dans les humbles il y a sagesse. —
3 L'intégrité des hommes droits les guide ;
mais les détours des perfides les perdent. —
4 La richesse ne sert de rien au jour de la colère ;
mais la justice sauve de la mort. —
5 La justice de l'homme de bien aplanit sa voie ;
mais par sa méchanceté le méchant tombera. —
6 La justice des hommes droits les sauve ;
mais les méchants se prennent dans leur méchanceté. —
7 A la mort du méchant son espoir s'évanouit,
et l'attente des impies s'évanouit. —
8 Le juste est sauvé de la détresse,
et l'impie vient l'y remplacer. —
9 Par ses discours le profane perd son prochain,
mais par la sagesse des justes il est sauvé. —
10 La ville se réjouit du bonheur du juste ;
et quand les méchants périssent, c'est chant de joie. —
11 La bénédiction du juste élève une cité,
mais les propos des impies causent sa décadence. —

Digitized by Google

Qui parle avec mépris de son prochain, manque de sens; 12
mais l'homme qui a la prudence, se tait. —
Qui va calomniant, dévoile les secrets; 13
mais l'homme sûr tient la chose cachée. —
Faute de directions un peuple tombe; 14
mais il y a salut où les conseillers sont en nombre. —
Mal en arrive à qui cautionne autrui; 15
mais quand on hait ceux qui s'engagent de la main, on est [en sûreté. —
La femme qui a la grâce, est en possession de l'honneur, 16
comme ceux qui ont la force, le sont des richesses. —
Celui qui en use bien avec lui-même, a de la bonté; 17
mais celui qui se maltraite, est impitoyable. —
L'impie fait un gain qui le trompe; 18
et celui qui sème la justice, un gain assuré. —
L'homme ferme en la justice parvient à la vie; 19
et celui qui poursuit le mal, à la mort. —
L'Eternel abhorre les hommes pervertis en leur cœur; 20
Il a pour agréables ceux qui suivent le droit chemin. —
Qu'ils se donnent la main, les méchants ne seront point 21
mais la race des justes est sauvée. — [impunis;
Un anneau d'or au groin d'un pourceau, 22
c'est dans une femme beauté et déraison. —
Le souhait du juste n'a pour fin que le bien; 23
mais la perspective des méchants, c'est la peine. —
Il en est qui répandent, et reçoivent plus encore; 24
il en est qui épargnent plus qu'il n'est juste, et c'est pour s'ap-
Une âme bienfaisante obtiendra l'abondance [pauvrir. — 25
et celui qui restaure, sera restauré. —
Qui garde son blé, par le peuple est maudit; 26
mais la bénédiction est sur la tête de celui qui le vend. —
Qui s'applique au bien, cherche la bienveillance; 27
mais le mal survient à qui cherche le mal. —
Qui s'appuie sur sa richesse, tombera; 28

Digitized by Google

mais comme le feuillage les justes verdiront.
29 Celui qui met le désordre dans sa maison, n'hérite que du vent,
et l'insensé devient le serviteur du sage. —
30 Le fruit du juste, est un fruit de l'arbre de vie,
et le sage captive les cœurs. —
31 Vois! sur la terre le juste reçoit son salaire;
combien plus le méchant et le pécheur! —
XII 1 Qui aime la correction, aime la science;
qui hait la réprimande, reste stupide. —
2 L'homme de bien obtient la faveur de l'Eternel;
mais Il châtie l'homme d'intrigue. —
3 Point de stabilité pour l'homme dans l'impiété;
mais la racine des justes n'est point vacillante. —
4 La femme forte est la couronne de son mari;
mais celle qui est sa honte, est comme une carie dans ses os. —
5 Dans leurs plans les justes n'ont en vue que le droit;
les moyens des impies, c'est la fraude. —
6 Ce dont parlent les impies, c'est de guetter des victimes;
mais la bouche du juste les délivre. —
7 Une fois renversés les méchants cessent d'être;
mais la maison des justes demeure. —
8 L'homme est estimé à proportion de son sens;
et qui n'a pas le sens droit, tombe dans le mépris. —
9 Mieux vaut celui dont l'état est humble,
et qui a un serviteur,
que le glorieux qui manque de pain. —
10 Le juste connaît les besoins de son bétail;
les entrailles des impies sont impitoyables. —
11 Celui qui cultive son champ, a du pain en abondance;
mais celui qui recherche les fainéants, manque de sens. —
12 L'impie désire l'appui des méchants;
la racine qu'ont les justes, leur donne [un appui]. —
13 Les péchés de la langue couvrent un piége funeste;
mais le juste échappe à l'angoisse. —

Digitized by Google

Par les fruits de sa bouche l'homme est rassasié de biens ; 14
et ce que fait sa main, est rendu à l'homme. —
La voie de l'insensé est droite à ses yeux ; 15
mais celui qui écoute un conseil, est sage. —
Le chagrin du méchant se montre au moment même ; 16
mais celui qui dissimule un affront, est prudent. —
Celui qu'anime la vérité, exprime ce qui est juste ; 17
et le témoin menteur, ce qui trompe. —
Il en est dont le babil est comme des coups d'épée ; 18
mais le parler du sage restaure. —
La parole vraie subsiste éternellement ; 19
il n'y a qu'un instant pour le langage du mensonge. —
La fraude est dans le cœur de ceux qui machinent le mal ; 20
mais la joie est à ceux qui conseillent la paix. —
Les peines n'atteignent jamais le juste ; 21
mais les impies ont plénitude de maux. —
L'Eternel abhorre les lèvres qui mentent ; 22
mais ceux qui pratiquent la vérité, sont ses délices. —
L'homme prudent cache ce qu'il sait ; 23
mais le cœur des insensés proclame sa folie.
La main des diligents commandera ; 24
mais la main lâche sera corvéable. —
Le chagrin qui est dans le cœur, l'abat ; 25
mais une bonne parole le réjouit. —
Le juste indique la voie à son prochain ; 26
mais la voie des impies les fourvoie. —
L'indolent ne chasse pas son gibier ; 27
le précieux trésor de l'homme, c'est la diligence. —
Sur le sentier de la justice il y a vie, 28
et sur la bonne voie, immortalité. —
L'enfant sage écoute l'avis de son père ; 1 XIII
mais le moqueur n'écoute pas la réprimande. —
Par les fruits de sa bouche l'homme est rassasié de biens ; 2
mais la convoitise des infidèles [recueille] l'injure. —

Digitized by Google

3 Qui surveille sa bouche, met en sûreté sa vie;
pour qui tient ses lèvres ouvertes, la ruine est là. —
4 L'appétit du paresseux est avide, et ne le mène à rien;
mais l'appétit des diligents est entièrement satisfait. —
5 Le juste a le langage menteur en aversion;
mais le méchant diffame et outrage. —
6 La justice préserve l'innocence,
mais l'impiété cause la ruine du pécheur. —
7 Tel fait le riche, qui n'a rien du tout;
tel fait le pauvre, qui a beaucoup de bien. —
8 Avec des richesses on rachète sa vie;
mais le pauvre n'a pas de menaces à entendre. —
9 La lumière des justes a toujours un riant éclat;
mais la lampe des impies s'éteint. —
10 Par l'orgueil on ne fait naître que des rixes;
mais ceux qui accueillent un conseil, possèdent la sagesse. —
11 La richesse se dissipe plus vite qu'un souffle;
mais celui qui amasse dans sa main, l'accroît. —
12 L'espoir différé rend le cœur malade;
mais le souhait accomplit est un arbre de vie, —
13 Qui méprise la Parole, se perd;
mais qui respecte la Loi, sera récompensé. —
14 La doctrine du sage est une source de vie,
faisant échapper aux lacs de la mort. —
15 Un bon esprit concilie la faveur;
mais la voie des perfides est pénible. —
16 Tout homme prudent agit avec jugement;
mais l'insensé déploie de la folie. —
17 Un messager infidèle tombe dans le malheur;
mais un envoyé sûr fait du bien. —
18 Indigence et honte pour qui déserte la discipline;
mais qui a égard à la correction, parvient à la gloire. —
19 Un souhait accompli est doux au cœur;
et ce que les fous abhorrent, c'est de fuir le mal. —

Digitized by Google

Hante les sages, et sage tu seras; 20
mais qui se plaît avec les fous se déprave. —
Le malheur poursuit les pécheurs, 21
mais le bonheur est la rétribution des justes. —
L'homme de bien laisse son héritage 22
aux enfants de ses enfants,
mais l'opulence du pécheur est réservée pour le juste. —
Le défrichement du pauvre donne abondance de denrées; 23
mais tel se ruine, faute de justice. —
Epargner la verge, c'est haïr son enfant; 24
mais c'est l'aimer que de veiller à sa correction. —
Le juste mange à satisfaire sa faim; 25
mais le ventre des impies ressent la disette. —
Sage, une femme élève sa maison; 1 XIV
insensée, de ses propres mains elle la démolit. —
L'homme qui marche dans la droiture, craint l'Eternel; 2
mais, si ses voies se détournent, il Le méprise. —
L'insensé a dans sa bouche même la verge de son orgueil; 3
mais par leurs lèvres les sages sont garantis. —
Où il n'y a pas de bœufs, le grenier est vide; 4
mais la vigueur du taureau donne un gros revenu. —
Le témoin véridique ne ment point; 5
mais le faux témoin profère le mensonge. —
Le moqueur cherche la sagesse sans la trouver; 6
mais pour l'intelligent la science est chose facile. —
Va te placer en face de l'insensé; 7
tu ne pourras découvrir la sagesse sur ses lèvres. —
La sagesse du prudent, c'est de faire attention à sa voie; 8
mais la folie des insensés est une duperie. —
Les insensés se font un jeu du crime; 9
mais parmi les hommes de bien il y a bienveillance. —
Le cœur connaît son propre chagrin; 10
et autrui ne saurait entrer en part de sa joie. —
La maison des impies est détruite, 11

Digitized by Google

et la tente des gens de bien, florissante.
12 Telle voie paraît droite à l'homme,
mais elle aboutit au chemin de la mort. —
13 L'on peut, quand on rit, avoir le chagrin dans le cœur;
et la joie peut finir en tristesse. —
14 Des fruits de sa conduite il sera rassasié
celui dont le cœur s'égare,
et l'homme de bien, de ce qui lui revient. —
15 L'inconsidéré ajoute foi à toute parole;
le prudent est attentif à ses pas. —
16 Le sage est timide, et fuit le mal;
mais l'insensé est présomptueux, et plein de sécurité. —
17 L'homme prompt à s'irriter agit follement;
mais l'homme d'intrigue se fait haïr. —
18 Les insensés sont en possession de la folie;
mais les justes ont pour couronne la science. —
19 Les méchants s'inclinent devant les bons,
et les impies, à la porte du juste. —
20 A son prochain même le pauvre est odieux;
mais ceux qui aiment le riche, sont nombreux. —
21 Qui méprise son prochain, pèche;
mais heureux qui a pitié des misérables! —
22 Ceux qui font le mal, ne se fourvoient-ils pas?
Mais ceux qui font le bien, trouvent amour et confiance. —
23 Tout labeur donne abondance;
mais les discours des lèvres ne mènent qu'à l'indigence. —
24 La couronne des sages est leur richesse;
la folie des insensés, c'est la folie. —
25 Le témoin véridique est le libérateur des âmes;
mais celui qui trompe, souffle le mensonge. —
26 La crainte de l'Eternel donne une confiance ferme;
et pour Ses enfants Il sera un refuge. —
27 La crainte de l'Eternel est une source de vie,
pour échapper aux lacs de la mort. —

Digitized by Google

Un peuple nombreux donne au roi sa splendeur; 28
mais le manque d'hommes est la ruine du prince. —
L'homme lent à s'irriter a un grand sens; 29
l'irascible met en vue sa folie. —
Un cœur sain est la vie du corps; 30
mais l'envie est la carie des os. —
Qui opprime les petits, outrage son créateur; 31
mais celui-là l'honore, qui prend pitié des pauvres. —
Par ses revers l'impie est renversé; 32
mais dans la mort même le juste est plein d'assurance. —
Dans le cœur sensé la sagesse repose; 33
mais au milieu des fous elle se manifeste. —
La justice élève une nation, 34
mais le péché est l'opprobre des peuples. —
Le roi donne sa faveur au serviteur entendu, 35
mais au méchant serviteur son courroux. —
Une douce réponse calme le courroux; 1 XV
mais une parole dure excite la colère. —
La langue des sages rend la science aimable; 2
la bouche des insensés épanche la folie. —
Les yeux de l'Eternel sont en tous lieux, 3
observant les méchants et les bons. —
La langue qui calme, est un arbre de vie; 4
mais celle qui trouble, brise l'âme. —
L'insensé dédaigne les leçons de son père; 5
mais qui garde la correction, agit prudemment. —
Grande abondance dans la maison du juste, 6
désordre dans le revenu de l'impie. —
Les lèvres du sage sèment la science, 7
et le cœur des fous, des choses vaines. —
Le sacrifice des impies est l'abomination de l'Eternel; 8
mais la prière des hommes droits lui est agréable. —
La voie de l'impie est l'abomination de l'Eternel; 9
mais Il aime celui qui s'attache à la justice. —

Digitized by Google

10 Sévère leçon à qui s'écarte de la voie ;
qui n'aime pas à être repris, périra. —
11 Les Enfers et l'abîme sont à découvert pour l'Eternel,
et plus encore les cœurs des enfants des hommes. —
12 Le moqueur n'aime pas à être repris ;
il ne s'approche point des sages. —
13 Un cœur joyeux rend le visage serein ;
mais quand le cœur souffre, l'esprit est abattu. —
14 Le cœur de l'homme sensé cherche la science ;
et le regard de l'insensé se repaît de folie. —
15 Tous les jours sont mauvais pour le malheureux ;
mais le cœur content est un festin perpétuel. —
16 Mieux vaut avoir peu, et la crainte de Dieu,
que de grands trésors, et le trouble.
17 Mieux vaut un plat d'herbes, et de la cordialité,
qu'un bœuf gras, et de la haine. —
18 L'homme colère excite des querelles,
le patient apaise les rixes. —
19 La voie du paresseux est comme une haie d'épines ;
le chemin des gens de bien est uni. —
20 Un fils sage réjouit son père ;
mais un homme insensé méprise sa mère. —
21 La folie est le bonheur de qui manque de sens ;
mais l'homme raisonnable suit le droit chemin. —
22 Inutiles sont les avis là où l'on ne délibère pas ;
mais où il y a plusieurs conseillers, ils sont efficaces. —
23 C'est un plaisir pour l'homme quand sa bouche sait ré-
et qu'un mot dit à propos va bien ! — [pondre ;
24 Le chemin de la vie est montant pour le sage,
afin qu'il évite celui des Enfers qui descend. —
25 L'Eternel renverse la maison des superbes ;
mais Il rend stable la borne de la veuve. —
26 Les plans de la malice sont l'abomination de l'Eternel ;
mais les paroles de bonté sont pures devant lui. —

Digitized by Google

Celui-là ruine sa maison, qui est avide de gain; 27
mais celui qui n'aime pas les présents, vivra. —
Le cœur du juste médite sa réponse; 28
mais la bouche des impies vomit la malice. —
L'Eternel s'éloigne des impies, 29
mais Il prête l'oreille à la prière des justes. —
Un regard affectueux réjouit le cœur; 30
une bonne nouvelle verse de la moëlle dans les os. —
Celui dont l'oreille écoute les leçons de la vie, 31
se trouve toujours au milieu des sages. —
Qui repousse les leçons, se condamne soi-même; 32
mais qui écoute les avis, gagne du sens. —
La crainte de l'Eternel est l'école de la sagesse; 33
et l'humilité précède la gloire. —
A l'homme de former des plans en son cœur; 1 XVI
mais à Dieu d'exaucer ce qu'exprime la langue. —
Toutes les voies d'un homme sont pures à ses yeux; 2
mais l'Eternel pèse les cœurs. —
Repose-toi sur Dieu de tes affaires, 3
et tes plans seront assurés. —
L'Eternel a fait toutes choses pour leur fin; 4
ainsi, l'impie pour le jour du malheur. —
Tout orgueilleux est pour l'Eternel une abomination; 5
en aucun temps il ne demeure impuni. —
L'amour et la fidélité expient la faute, 6
et la crainte de l'Eternel fait fuir le mal. —
Si l'Eternel est favorable à la voie d'un homme, 7
Il réconcilie même ses ennemis avec lui. —
Mieux vaut peu avec la justice, 8
qu'un gros revenu avec l'iniquité. —
L'homme en son cœur se trace sa voie; 9
c'est l'Eternel qui dirige sa marche. —
Les lèvres du roi prononcent des oracles; 10
et, quand il juge, sa bouche n'est point inique. —

Digitized by Google

11 Le poids et la balance justes viennent de l'Eternel ;
Il a fait toutes les pierres qu'on a dans sa bourse. —
12 Les rois auront horreur de faire le mal ;
car par la justice un trône est affermi. —
13 Les bonnes grâces du roi seront pour les lèvres vraies,
et celui qui parle sincèrement, aura son amour. —
14 Colère de roi, messages de mort :
aussi le sage la calmera. —
15 Un regard riant du roi donne la vie,
et sa faveur est comme un nuage pluvieux du printemps. —
16 Combien la possession de la sagesse vaut mieux que l'or !
et que la possession de la sagesse est préférable à l'argent. —
17 La voie des gens de bien, c'est de fuir le mal ;
il préserve sa vie celui qui surveille ses voies. —
18 L'orgueil précède la ruine,
et la présomption, la chute. —
19 Mieux vaut vivre humble avec les pauvres,
que de partager le butin avec les superbes. —
20 Qui dans les affaires agit sensément, trouve le bonheur ;
et heureux qui se confie dans l'Eternel ! —
21 L'homme au cœur sage est appelé sensé,
et l'aménité des paroles avance l'instruction. —
22 La prudence pour qui l'a est une source de vie ;
les insensés sont punis par leur propre folie. —
23 Le cœur du sage rend sa bouche sensée,
et par ses discours avance l'instruction. —
24 Les discours gracieux sont des rayons de miel,
doux au cœur, restaurants pour le corps. —
25 Telle voie semble droite à l'homme ;
mais elle aboutit au chemin de la mort. —
26 La faim du travailleur travaille pour lui,
car sa bouche lui en impose la charge. —
27 L'homme dangereux prépare le malheur,
et sur ses lèvres il y a comme un feu qui brûle. —

Digitized by Google

L'homme tortueux excite les divisions; 28
et le rapporteur désunit les intimes. —
L'homme qui veut nuire, séduit son prochain, 29
et l'engage dans une voie qui n'est pas la bonne;
il ferme les yeux pour méditer la fraude, 30
il serre les lèvres... il a consommé le crime. —
Les cheveux blancs sont une couronne d'honneur; 31
c'est sur le chemin de la justice qu'on la trouve. —
L'homme patient est supérieur au héros, 32
et celui qui a l'empire de son âme, au preneur de villes. —
On jette le sort dans le pan de la robe; 33
mais sa décision vient de l'Eternel. —
Mieux vaut un morceau de pain sec avec la paix, 1 XVII
qu'une maison dans laquelle se multiplient
les festins où l'on se querelle. —
Le sage serviteur commande au fils qui fait honte, 2
et avec les frères il partagera l'héritage. —
Le creuset est pour l'argent, et la fournaise pour l'or; 3
mais c'est l'Eternel qui éprouve les cœurs. —
Le méchant est attentif aux discours nuisibles, 4
le menteur prête l'oreille aux paroles funestes. —
Qui se moque du pauvre, outrage son créateur; 5
qui jouit du malheur, ne reste pas impuni. —
Les enfants de leurs enfants sont la couronne des vieillards, 6
et la gloire des enfants, ce sont leurs pères. —
Le langage digne ne sied pas à l'insensé; 7
combien moins à l'homme bien né le langage du mensonge! —
Le don est une pierre de prix aux yeux de qui le reçoit; 8
partout où il s'adresse, il réussit. —
Qui tait la faute, cherche l'affection; 9
mais qui la reproduit par la parole, désunit des intimes. —
Le blâme frappe plus l'homme de sens, 10
que cent coups, l'insensé. —
La révolte ne cherche que le mal, 11

Digitized by Google

mais un cruel messager lui est député. —
12 Soyez rencontrés par une ourse qui a perdu ses petits,
mais non par un insensé pendant sa démence! —
13 De quiconque rend le mal pour le bien,
les maux ne quittent point la demeure. —
14 Commencer une querelle, c'est rompre une digue;
cède avant que le débat s'échauffe. —
15 Qui absout le coupable, et qui condamne l'innocent,
sont l'un autant que l'autre l'abomination de l'Eternel. —
16 A quoi sert à l'insensé d'avoir en main des richesses?
A acheter la sagesse? Il manque de sens. —
17 L'ami aime dans tous les temps;
mais dans le malheur il devient un frère. —
18 L'homme privé de sens touche dans la main,
et se lie comme caution envers autrui. —
19 Celui-là aime à pécher qui aime à se quereller;
et qui élève trop sa porte, cherche sa chute. —
20 Avec un cœur tortueux on ne trouve pas le bonheur;
et avec une langue perverse on tombe dans le malheur. —
21 Qui donne le jour à un fou, en aura du chagrin;
et point de joie pour le père de l'insensé. —
22 Un cœur joyeux est un bon remède;
mais un esprit abattu dessèche les os. —
23 L'impie accepte le présent caché sous le manteau,
pour détourner le cours de la justice. —
24 La sagesse est à la portée du sage;
mais les yeux de l'insensé cherchent au bout de la terre. —
25 Le fils insensé est un chagrin pour son père,
et une amertume pour celle qui lui donna naissance. —
26 Condamner le juste, même à une amende, est mauvais;
mais frapper l'homme bien né passe les bornes du droit. —
27 Qui épargne ses paroles, possède la science,
et qui a du sang-froid est homme de sens. —
28 Même l'insensé, quand il se tait, passe pour sage;

Digitized by Google

celui qui tient fermées ses lèvres, a du sens. —
Celui qui s'isole, suit sa fantaisie, 1 XVIII
il s'irrite contre tout ce qui est raisonnable. —
Ce n'est pas la raison qu'aime l'insensé, 2
mais il aime à montrer son sentiment. —
Quand vient l'impiété vient aussi le mépris, 3
et avec l'infamie, l'opprobre. —
Les paroles qui sortent de la bouche de l'homme, 4
sont des eaux profondes;
la source de la sagesse est une rivière abondante. —
Il est mal de prendre parti pour l'impie, 5
afin de débouter le juste dans le jugement. —
Les lèvres de l'insensé apportent les querelles, 6
et sa bouche excite aux coups. —
La bouche de l'impie est pour lui une cause de ruine, 7
et ses lèvres, un piége à sa vie. —
Les propos du rapporteur sont comme des friandises; 8
ils se glissent jusqu'au fond des entrailles. —
Celui-là aussi qui travaille lâchement, 9
est frère du dissipateur. —
Le nom de l'Eternel est une forte tour, 10
le juste y accourt, et se trouve en lieu sûr. —
L'opulence du riche est sa forteresse, 11
et comme une haute muraille, dans son opinion. —
Avant la chute le cœur de l'homme s'élève; 12
et l'humilité précède la gloire. —
Qui répond avant d'écouter, 13
manque de sens, et sera confus. —
L'âme de l'homme supporte ses souffrances; 14
mais une âme abattue, qui la relèvera? —
Le cœur de l'homme de sens acquiert la science, 15
et l'oreille des sages est à la recherche de la science. —
Par des présents l'homme se fait jour; 16
et ils l'introduisent chez les grands. —

Digitized by Google

17 Il [paraît] juste celui qui dans sa cause parle le premier ;
mais que vienne sa partie, et alors examine-le. —
18 Le sort met fin aux contestations ;
et entre les puissants il décide. —
19 Un frère est plus rebelle qu'une ville forte ;
et les querelles [des frères] sont comme les verroux d'un pa-
20 Des fruits de sa bouche chacun est nourri, [lais. —
il est nourri de ce que ses lèvres lui rapportent. —
21 La mort et la vie dépendent de la langue ;
celui qui en aime l'usage, en goûtera les fruits. —
22 Trouver une femme, c'est trouver le bonheur,
et obtenir une faveur de l'Eternel. —
23 Le pauvre parle en suppliant ;
mais le riche répond durement. —
24 Tel a beaucoup de relations à son détriment ;
mais, ayez un ami, il s'attache plus qu'un frère. —
XIX 1 Meilleur est un pauvre qui marche dans son intégrité,
qu'un homme aux lèvres fausses, qui est un insensé. —
2 A manquer de prudence il n'y a point d'avantage ;
et qui précipite ses pas, bronche. —
3 C'est la folie de l'homme qui gâte sa carrière ;
mais c'est contre l'Eternel que s'irrite son cœur. —
4 La richesse procure beaucoup d'amis,
mais le pauvre est abandonné par son ami. —
5 Un faux témoin ne demeure pas impuni,
et celui qui émet des mensonges, n'échappera pas. —
6 Il y a beaucoup de flatteurs pour l'homme libéral,
et tous les amis sont pour celui qui donne. —
7 Tous les frères du pauvre ont de l'aversion pour lui ;
combien plus ses amis le quitteront-ils !
Il se réclame de leurs promesses,... elles sont évanouies !—
8 Acquérir du sens, c'est aimer son âme ;
garder la prudence fait trouver le bonheur. —
9 Le faux témoin ne reste pas impuni ;

Digitized by Google

et qui profère le mensonge, se perd. —
Une vie de délices ne va pas à l'insensé; 10
il va moins encore à l'esclave de commander aux princes.—
La raison de l'homme le rend patient, 11
et sa gloire est de passer une faute. —
La colère d'un roi est le rugissement du lion; 12
mais sa faveur est comme la rosée sur la verdure. —
Le malheur d'un père, c'est un fils insensé; 13
et l'eau qui dégoutte d'un toit sans interruption,
c'est une femme querelleuse. —
On hérite de ses pères une maison et des biens; 14
mais une femme sensée est un don de l'Eternel. —
La paresse plonge dans le sommeil, 15
et l'âme indolente sentira la faim. —
Qui garde le commandement, garde sa vie; 16
qui néglige sa voie, subira la mort. —
Celui qui donne au pauvre, prête à l'Eternel, 17
et Il lui rendra son bienfait. —
Châtie ton fils, pendant qu'il y a espoir; 18
mais jusqu'à le tuer ne te laisse pas emporter! —
Que l'emporté subisse la peine; 19
car si tu l'en exemptes, tu devras y revenir. —
Ecoute un conseil, et reçois les leçons, 20
afin que tu sois sage dans la suite de ta vie! —
Les projets du cœur de l'homme sont nombreux; 21
mais le décret de l'Eternel, c'est ce qui s'exécute. —
La bonté de l'homme fait sa gloire; 22
et le pauvre vaut mieux que le menteur. —
La crainte de l'Eternel mène à la vie; 23
on repose rassasié, sans être atteint de malheur. —
Le paresseux plonge sa main dans le plat; 24
mais à sa bouche il ne la ramènera pas. —
Frappe le moqueur, le faible deviendra sage; 25
avertis l'homme de sens, il entend raison. —

Digitized by Google

26 Il ruine son père, fais fuir sa mère,
le fils impudent, et qui fais honte. —
27 Cesse, mon fils, d'écouter des doctrines
qui te détourneraient des paroles de la sagesse. —
28 Un témoin pervers se rit de la justice;
et la bouche des impies se repaît d'iniquité. —
29 Les châtiments sont prêts pour les moqueurs;
et les coups, pour le dos de l'insensé. —
XX 1 Le vin est moqueur, la cervoise tumultueuse;
qui par eux se laisse étourdir, n'est pas sage. —
2 Tel le rugissement d'un lion,
telle est l'épouvante que répand un roi.
Qui s'emporte contre lui, pèche contre soi. —
3 C'est une gloire pour l'homme de cesser une querelle:
mais tout insensé s'exaspère. —
4 Parce qu'il fait froid, le paresseux ne laboure pas;
à la moisson il mendiera, et n'obtiendra rien. —
5 Le projet dans le cœur de l'homme est sous une eau pro-
mais l'intelligent va l'y puiser. — [fonde;
6 Plusieurs hommes proclament chacun leur bonté;
mais un homme fidèle, qui le trouvera? —
7 Le juste marche dans son innocence;
heureux les enfants qu'il laisse! —
8 Le roi qui siége sur son tribunal,
par son regard met tout mal en fuite. —
9 Qui dira: J'ai gardé mon cœur pur,
et de péché je ne me suis point souillé? —
10 Double poids, double mesure,
sont l'un et l'autre l'abomination de l'Eternel. —
11 Déjà dans ce qu'il fait, l'enfant montre ce qu'il est,
si sa conduite sera pure et droite. —
12 L'oreille qui entend, et l'œil qui voit,
par l'Eternel furent formés l'un et l'autre. —
13 N'aime pas le dormir, afin de ne pas perdre ce que tu as!

Digitized by Google

Aie les yeux ouverts, et tu auras abondance de pain! —
Mauvais! mauvais! dit l'acheteur; 14
mais en s'en allant il se félicite. —
Il y a de l'or et beaucoup de perles; 15
mais des lèvres sensées sont une vaisselle de prix. —
Prends-lui son manteau, car il a cautionné autrui; 16
et nantis-toi de lui plutôt que de l'étranger. —
Le pain du mensonge est doux à l'homme; 17
mais sa bouche finit par se trouver pleine de gravier. —
C'est la réflexion qui donne à un plan de la consistance; 18
et sans circonspection ne fais point la guerre. —
Il révèle les secrets celui qui va médisant; 19
et de celui qui tient ses lèvres ouvertes, ne fais pas ta so-
De quiconque maudit son père et sa mère, [ciété. — 20
le flambeau s'éteint au sein des ténèbres. —
Un héritage abominable à son origine 21
ne finira point par être béni. —
Ne dis pas : Je rendrai le mal pour le mal! 22
Compte sur l'Eternel, c'est lui qui t'aidera. —
Le double poids est l'abomination de l'Eternel; 23
et la balance fausse n'est pas une chose bonne. —
C'est l'Eternel qui règle la marche des humains; 24
l'homme! comment découvrirait-il sa voie? —
Il y a péril pour l'homme à précipiter les choses saintes, 25
et à ne réfléchir qu'après le vœu prononcé. —
Un roi sage fait avec le van le triage des méchants, 26
et fait passer sur eux la roue qui foule le blé. —
Un flambeau allumé par l'Eternel, 27
telle est l'âme de l'homme,
qui sonde les profondeurs de son intérieur. —
L'amour et la fidélité sont la garde du roi, 28
et par l'amour il donne un étai à son trône. —
La parure des jeunes hommes, c'est leur vigueur; 29
et la gloire des vieillards, leurs cheveux blancs. —

Digitized by Google

30 Les meurtrissures purifient le méchant,
les coups qui pénètrent au fond des entrailles. —
XXI 1 Le cœur d'un roi est un ruisseau dans la main de Dieu,
qui l'incline partout où Il veut. —
2 Les voies de l'homme sont toutes droites à ses yeux;
mais l'Eternel pèse les cœurs. —
3 Faire ce qui est droit et juste,
est plus agréable à l'Eternel que les sacrifices. —
4 Le regard hautain, et le cœur qui s'enfle,
ce flambeau des impies, est un péché. —
5 La circonspection du diligent ne mène qu'à l'abondance;
mais celui qui précipite, n'arrive qu'à l'indigence. —
6 Les trésors acquis par les mensonges de la langue,
sont un souffle qui se dissipe : ils tendent à la mort. —
7 La violence des impies les emporte eux-mêmes,
car ils refusent de faire ce qui est juste. —
8 L'homme dont la voie est tortueuse, dévie;
mais de l'homme pur la conduite est droite. —
9 Mieux vaut habiter un coin du toit,
que près d'une femme querelleuse, et un logis commun. —
10 Ce que veut l'impie, c'est le mal;
à ses yeux son ami ne saurait trouver grâce. —
11 Le moquenr est-il puni, le faible en devient sage;
qu'on instruise le sage, il accueille la science. —
12 Le Juste a l'œil sur la maison de l'impie;
Il précipite les impies dans le malheur. —
13 Celui qui ferme son oreille au cri du pauvre,
criera aussi, et restera sans réponse. —
14 Un don fait en secret fléchit la colère,
et un présent glissé dans le sein, un courroux violent. —
15 C'est une joie pour le juste de pratiquer la droiture;
mais cela fait peur au méchant. —
16 L'homme qui s'écarte de la voie de la raison,
ira reposer dans la société des Ombres. —

Digitized by Google

L'amateur du plaisir tombe dans l'indigence ; 17
et celui qui aime le vin et les parfums, ne s'enrichira pas. —
L'impie devient une rançon pour le juste ; 18
et l'infidèle, pour les hommes droits. —
Mieux vaut habiter un désert, 19
que d'avoir une femme querelleuse et chagrine. —
Il y a trésors précieux et huile dans la maison du sage ; 20
mais l'insensé absorbe ces choses. —
Qui cherche justice et bonté, 21
trouve vie, justice et gloire. —
Le sage escalade la ville des héros, 22
et abat le fort auquel ils s'assuraient. —
Qui veille sur sa bouche et sa langue, 23
préserve son âme de la détresse. —
Moqueur est le nom du superbe, du hautain ; 24
il agit dans l'excès de son orgueil. —
Les désirs du lâche le tuent, 25
car ses mains refusent d'agir,
tout le jour il désire avidement ; 26
mais le juste donne, et sans parcimonie. —
Le sacrifice des impies est abominable ; 27
combien plus s'ils l'offrent en pensant au crime ! —
Le témoin menteur périt ; 28
mais l'homme qui écoute, pourra toujours parler. —
L'impie prend un air effronté ; 29
mais l'homme droit règle sa marche. —
Il n'y a ni sagesse, ni prudence 30
ni conseil devant l'Eternel. —
Le cheval est équipé pour le jour de la bataille ; 31
mais c'est de l'Eternel que vient la victoire. —
Mieux vaut bonne réputation que grande richesse, 1 XXII
et bienveillance, qu'argent et or. —
Le riche et le pauvre se rencontrent ; 2
leur créateur à tous, c'est l'Eternel. —

Digitized by Google

3 Le prudent voit la calamité, et se cache;
les inconsidérés vont en avant, et sont punis. —
4 Le prix de l'humilité, de la crainte de l'Eternel,
c'est richesse, honneur et vie. —
5 Des ronces et des piéges sont sur la route du pervers;
qui veut préserver sa vie, s'en éloigne. —
6 Forme le jeune homme selon la voie qu'il doit suivre;
même s'il vieillit, il n'en déviera point. —
7 Le riche commande aux pauvres;
et le débiteur est l'esclave du créancier. —
8 Qui sème le vice, récoltera le malheur;
et la verge pour le punir est prête. —
9 Le compatissant sera béni,
car il donne de son pain au pauvre. —
10 Expulse le moqueur, et les querelles fuiront,
et les rixes et les insultes cesseront. —
11 L'homme qui aime la pureté de cœur,
et possède la grâce du langage, a pour ami le roi. —
12 Le regard de l'Eternel protège la sagesse,
mais Il déjoue les propos du perfide. —
13 Le lâche dit : « Un lion est là dehors,
au milieu de la rue; je serais égorgé ! » —
14 Bouche des étrangères, fosse profonde,
où tombe celui contre qui l'Eternel s'irrite. —
15 Quelqu'adhérente que soit la folie
au cœur de l'enfant,
la verge correctrice l'en détache. —
16 Tel opprime le pauvre qui le fait devenir riche;
donnez au riche, il n'arrive qu'à l'indigence.

CHAPITRE XXII. 17. — XXIV. 22.

Exhortations. Maximes.

17 Prête l'oreille et écoute les discours des sages,

Digitized by Google

et sois attentif à mes leçons !
Car il est beau que tu les gardes en ton cœur, 18
et que sur tes lèvres tu les aies toujours prêtes.
C'est à mettre ta confiance dans l'Eternel, 19
que je veux te former aujourd'hui, oui, toi.
Voici, dès longtemps j'ai écrit pour toi 20
sur les conseils et la prudence,
pour t'inculquer des préceptes vrais et sûrs, 21
afin que tu répondes fidèlement
à celui qui te donnera une mission.
Ne dépouille pas le faible, parce qu'il est faible, 22
et ne foule pas le misérable à la Porte ;
car l'Eternel soutient sa cause, 23
et à ses ravisseurs Il ôte la vie. —
Ne vis pas en société avec l'homme colère, 24
n'aie aucune relation avec l'homme qui s'échauffe,
de peur que tu ne t'habitues à suivre sa voie, 25
et que tu n'en remportes un piége contre ton âme. —
Ne te trouve pas entre ceux qui frappent dans la main, 26
qui cautionnent pour des dettes.
Si tu n'as pas de quoi payer, 27
pourquoi ferais-tu qu'on vienne prendre ton lit sous toi ? —
Ne déplace pas la borne antique, 28
que tes pères ont posée ! —
Vois-tu cet homme actif dans ce qu'il fait ? 29
Il sera le ministre des rois,
et non le ministre des gens obscurs. —
Si tu t'assieds à table avec un prince, 1 XXIII
considère bien qui tu as devant toi,
et mets un couteau à ton gosier, 2
si tu as un appétit trop grand !
Ne convoite point ses friandises, 3
car c'est un mets trompeur. —
Ne t'efforce pas de t'enrichir, 4

Digitized by Google

renonce à être si prudent!
5 Tes regards voltigeront-ils vers ce qui va n'être plus?
car il prendra des ailes,
comme l'aigle et les oiseaux du ciel. —
6 Ne mange pas le pain de l'avare,
et ne convoite pas ses friandises!
7 Car il est ce qu'il est en son cœur, calculateur.
Mange et bois! te dira-t-il;
mais son cœur n'est pas avec toi;
8 tu rejetteras le morceau que tu auras mangé,
et tu auras tenu en pure perte d'agréables propos. —
9 Aux oreilles de l'insensé ne parle pas,
car il méprise la sagesse de tes discours. —
10 Ne déplace point la borne antique,
et n'envahis point le champ de l'orphelin!
11 Car son vengeur est puissant,
et Il prendra son parti contre toi. —
12 Présente ton cœur à la correction,
et tes oreilles aux discours de la sagesse. —
13 N'épargne pas la correction au jeune enfant!
Si tu le frappes de la verge, il ne mourra point.
14 En le frappant de la verge
tu sauve son âme des Enfers. —
15 Mon fils, si ton cœur est sage,
mon cœur, oui, mon cœur sera dans la joie;
16 l'allégresse pénètrera mes entrailles,
si tes lèvres parlent avec rectitude.
17 Que ton cœur n'envie pas les pécheurs,
mais qu'il garde toujours la crainte de l'Eternel.
18 Non! car il est un avenir,
et ton espoir ne sera pas mis à néant. —
19 Ecoute, mon fils, et sois sage,
et dirige ton cœur dans le droit chemin.
20 Ne sois point parmi les buveurs de vin,

Digitized by Google

et ceux qui sont prodigues de leurs corps ;
car le buveur et le prodigue s'appauvrissent, 21
et l'assoupissement revêt de haillons.
Obéis à ton père, il t'a engendré, 22
et ne méprise point ta mère devenue vieille.
Achète la vérité, et ne la vend pas, 23
la sagesse, la discipline et le sens.
Le père du juste est dans l'allégresse, 24
et celui qui a engendré un sage, en recueille de la joie.
Puisses-tu réjouir ton père et ta mère, 25
et être l'allégresse de celle qui te donna naissance ! —
Donne-moi ton cœur, mon fils, 26
et que mes voies plaisent à tes yeux !
Car la courtisane est une fosse profonde, 27
et l'étrangère, un puits étroit ;
elle épie, comme un ravisseur, 28
et augmente parmi les hommes le nombre des infidèles. —
Pour qui sont les ah ? pour qui les hélas ? 29
pour qui les rixes ? pour qui le chagrin ?
pour qui les coups non provoqués ? pour qui les yeux troubles ?
Pour ceux qui boivent longuement, 30
qui viennent déguster le vin parfumé.
Ne regarde pas le vin, quand il est vermeil, 31
quand dans la coupe il élève ses bulles,
et que sa liqueur est flatteuse !
Il finit par blesser comme le serpent, 32
et par piquer, comme la vipère.
Tes yeux alors se porteront sur les étrangères, 33
et ton cœur tiendra un langage pervers ;
et tu seras comme celui qui dort en pleine mer, 34
comme celui qui dort à la cime du mât.
« Ils me battent ; cela ne fait pas mal : 35
ils me frappent ; je ne sens rien.
Quand me réveillerai-je ? J'y veux retourner. » —

Digitized by Google

XXIV 1 Ne porte pas envie aux hommes méchants,
et ne désire pas leur société !
2 Car leur cœur médite la ruine,
et leurs lèvres ont un langage funeste. —
3 Par la sagesse une maison s'élève,
et par l'intelligence elle se consolide ;
4 et par la science les chambres se remplissent
de tous les biens de prix et d'agrément. —
5 L'homme sage a de la force,
et l'homme qui sait, gagne en vigueur.
6 Car tu feras la guerre ayant pris tes mesures,
et c'est le nombre des conseillers qui donne la victoire. —
7 Pour l'insensé la sagesse est chose trop haute ;
aux Portes il n'ouvre pas la bouche. —
8 Celui qui médite de faire du mal,
reçoit le nom d'homme d'intrigue. —
9 La pensée de la folie, c'est le péché ;
et le moqueur est l'abomination des hommes. —
10 Si tu faiblis au jour de la détresse,
tes forces s'affaibliront. —
11 Sauve ceux qu'on traîne à la mort ;
retiens ceux qui vont tomber sous les coups meurtriers !
12 Si tu dis : « Nous ne le connaissons point ! »
Celui qui pèse les cœurs, ne l'entendra-t-Il pas ?
et le Gardien de ton âme ne le saura-t-Il pas ?
et ne rend-Il pas à chacun selon ses œuvres ? —
13 Mon fils, mange le miel, car il est bon,
et le rayon de miel, qui est doux à ton palais !
14 Sache que telle sera la sagesse à ton âme.
Si tu la trouves, il est un avenir ;
et ton espoir ne sera pas mis à néant. —
15 Impie, ne dresse point d'embûches à la demeure du juste,
et ne dévaste point son gîte.
16 Car sept fois le juste tombe, et il se relève ;
mais les impies périssent dans le malheur. —

Digitized by Google

Ne te réjouis pas de la chute de ton ennemi, 17
et que ton cœur ne se délecte pas de sa ruine,
de peur que l'Eternel ne le voie, et n'en ait déplaisir, 18
et qu'Il ne détourne sa colère de lui. —
Ne t'irrite point à la vue des méchants, 19
et ne sois point jaloux des impies,
car le méchant n'a point d'avenir, 20
le flambeau des impies s'éteint.
Crains l'Eternel, mon fils, et le roi, 21
et ne t'associe point aux novateurs!
car leur ruine surgit tout-à-coup, 22
et le temps du châtiment des uns et des autres,
qui le sait? —

CHAPITRE XXIV. 23—34.

Appendice.

Encore paroles de sages. 23
Etre partial, quand on juge, n'est pas bien.
Quiconque dit au coupable : Tu es innocent! 24
encourt la malédiction des peuples, et le courroux des nations.
Mais ceux qui osent punir, s'en trouvent bien, 25
et obtiennent le bonheur comme bénédiction. —
Il donne un baiser sur les lèvres, 26
celui qui répond pertinemment. —
Soigne au dehors tes affaires, 27
et mets en bon état ton champ;
alors tu peux bâtir ta maison. —
Ne témoigne pas à la légère contre ton prochain; 28
et de tes lèvres voudrais-tu tromper? —
Ne dis pas : Ce qu'il m'a fait, je le lui ferai, 29
je rendrai à chacun selon ses œuvres. —
Près du champ du paresseux je passais, 30
et près de la vigne de l'homme privé de sens;

Digitized by Google

31 et voici, le chardon y poussait partout,
et des orties en couvraient le sol,
et son mur de pierre s'était écroulé.
32 Et je regardai, et fis attention ;
je vis, et en tirai une leçon :
33 « Un peu dormir, un peu sommeiller,
un peu croiser les bras en étant couché ! »
34 Ainsi, la pauvreté fondra sur toi, comme un larron,
et l'indigence, comme un homme portant le bouclier. —

PROVERBES RECUEILLIS SOUS ÉZÉCHIAS.

CHAPITRES XXV — XXIX.

Maximes, préceptes, observations, etc.

XXV 1 Ce sont aussi des Proverbes de Salomon, que recueillirent
les hommes d'Ezéchias, roi de Juda.
2 La gloire de Dieu, c'est de cacher ses desseins,
et la gloire des rois, de les pénétrer. —
3 Comme les Cieux en hauteur, la terre en profondeur,
que le cœur du roi soit insondable ! —
4 De l'argent enlève les scories,
et il en sort pour l'orfèvre un vase ;
5 ôte l'impie des alentours du roi,
et par la justice son trône s'affermira. —
6 Ne fais pas le glorieux devant un roi,
et ne te mets pas au rang des Grands ;
7 car mieux vaut qu'on te dise : Monte ici !
que d'être humilié devant le prince que tes yeux voient. —
8 Ne te hâte pas d'entrer en procès,
de peur de ce qu'à la fin tu pourrais faire,
si ta partie t'outrage !

Digitized by Google

Plaide ton procès contre ta partie, 9
mais ne révèle pas le secret d'autrui;
de peur que celui qui t'entendrait, ne te fasse honte, 10
et que ton infamie ne s'efface pas. —
Des pommes d'or sur une ciselure d'argent, 11
tel est un mot dit à propos. —
Anneau d'or, collier d'or fin, 12
tel est le sage moniteur pour l'oreille docile. —
Le frais de la neige au temps de la moisson, 13
tel est le messager sûr pour celui qui le dépêche :
il restaure l'âme de son maître. —
Nuage et vent, mais point de pluie, 14
c'est l'homme qui se vante en mentant de donner. —
A la patience un prince se laisse gagner, 15
et la langue, toute molle qu'elle est, brise des os. —
Si tu trouves du miel, manges-en ce qui t'est suffisant, 16
de peur d'en avoir à satiété, et de le rejeter. —
Mets rarement le pied dans la maison de ton ami, 17
de peur qu'il ne se lasse de toi, et ne te prenne en aversion. —
Un marteau, une épée, une flèche aiguë, 18
c'est l'homme qui dépose contre son frère en faux témoin. —
Une dent cassée, un pied vacillant, 19
c'est au jour de détresse le perfide en qui l'on se fie. —
Oter son manteau au jour de la froidure, 20
verser du vinaigre sur du natron,
c'est chanter des chansons à un cœur triste. —
Si ton ennemi a faim, donne-lui du pain à manger, 21
s'il a soif, donne-lui de l'eau à boire,
car ainsi tu lui mets sur la tête des charbons ardents, 22
et l'Eternel te récompensera. —
Le vent du nord produit la pluie, 23
et la calomnie sourde, le visage irrité. —
Mieux vaut habiter le coin d'un toit, 24
que près d'une femme querelleuse, et le même logis. —

Digitized by Google

25 Une eau fraîche pour un homme fatigué,
c'est une bonne nouvelle venant d'un pays lointain. —
26 Une source troublée, et un puits gâté,
c'est le juste succombant sous l'impie. —
27 Il n'est pas bon de manger trop de miel,
et sonder les choses difficiles est trop difficile. —
28 Une ville forcée et sans murs,
tel est l'homme qui n'a pas l'empire de son cœur. —
XXVI 1 Comme la neige en été, et la pluie à la moisson,
ainsi l'honneur ne va pas à l'insensé. —
2 Comme le passereau va voltigeant, et l'hirondelle volant,
ainsi la malédiction non méritée n'atteint pas. —
3 Au cheval le fouet, à l'âne le mors,
et au dos de l'insensé le bâton. —
4 Ne réponds pas à l'insensé selon sa folie,
de peur de lui ressembler toi-même. —
5 Réponds à l'insensé selon sa folie,
afin qu'il ne s'imagine pas être sage. —
6 Il se coupe les pieds, s'abreuve de peines
celui qui charge un fou d'une mission. —
7 Les jambes d'un perclus sont pendantes,
telle est une sentence dans la bouche des fous. —
8 Lancer une pierre avec la fronde,
c'est accorder des honneurs à un insensé. —
9 Une épine que tient levée un homme ivre,
c'est une sentence dans la bouche des fous. —
10 Tel un archer qui blesse chacun,
tel est celui qui soudoie des fous, et soudoie tout venant. —
11 Comme le chien retourne à ce qu'il a vomi,
ainsi l'insensé réitère sa folie. —
12 Vois cet homme qui s'imagine être sage!
Il y a plus à espérer d'un insensé que de lui. —
13 Le lâche dit : « J'entends sur le chemin le rugissant,
il y a un lion dans la rue! »

Digitized by Google

La porte tourne sur ses gonds, 14
et le lâche dans son lit.
Le lâche plonge sa main dans le plat, 15
il a peine à la ramener à sa bouche.
Le lâche se trouve plus sage 16
que sept hommes qui répondent avec jugement. —
Il prend un chien par les oreilles, 17
celui qui en passant s'échauffe
pour une querelle qui n'est pas la sienne. —
Tel un furieux qui décoche des traits, et des dards mortels, 18
tel est l'homme qui trompe son prochain, 19
puis dit : « N'ai-je pas badiné ? »
Faute de bois le feu s'éteint ; 20
ôtez le médisant, la querelle cesse. —
Le charbon donne de la braise, et le bois des flammes, 21
et l'homme querelleur allume la dispute. —
Les propos du rapporteur sont comme des friandises ; 22
ils s'insinuent jusqu'au fond des entrailles. —
De l'argent brut appliqué sur un têt, 23
c'est le feu sur les lèvres, et la malice dans le cœur. —
Dans ses discours l'ennemi dissimule, 24
mais dans son âme il s'apprête à tromper.
Prend-il un ton gracieux, ne te fie pas à lui, 25
car sept abominations sont dans son cœur.
La haine se cache sous un faux semblant, 26
mais sa malice se découvre dans l'assemblée. —
Qui creuse une fosse, y tombe, 27
et la pierre revient sur celui qui la roule. —
La langue fausse hait ceux qu'elle va perdre, 28
et la bouche flatteuse prépare la ruine. —
Ne te vante pas du lendemain, 1 XXVII
car tu ignores ce qu'un jour enfante. —
Qu'un autre te loue, et non ta propre bouche, 2
un étranger, et non tes propres lèvres ! —

Digitized by Google

3 La pierre est lourde, et le sable pesant;
mais l'humeur de l'insensé pèse plus que tous deux. —
4 La fureur est cruelle, et la colère impétueuse;
mais qui pourra tenir devant la jalousie? —
5 Mieux vaut un reproche franc,
qu'une affection dissimulée. —
6 Les coups d'un ami viennent de fidélité;
mais un ennemi prodigue les baisers. —
7 L'homme rassasié foule le miel aux pieds;
mais pour l'affamé tout ce qui est amer, est doux. —
8 Tel l'oiseau qui erre loin de son nid,
tel est l'homme qui erre loin de ses lieux. —
9 L'huile et l'encens réjouissent le cœur,
et par un conseil cordial l'ami est doux à l'homme. —
10 Ne quitte pas ton ami, ni l'ami de ton père,
mais ne va pas chez ton frère le jour de ton malheur!
Mieux vaut un voisin proche, qu'un parent éloigné. —
11 Sois sage, mon fils, et réjouis mon cœur,
et je saurai que répondre à qui m'outragera. —
12 Le sage voit la calamité, et se met à l'abri;
les inconsidérés vont en avant, et sont punis. —
13 Prends-lui son manteau, car il a cautionné autrui,
et nantis-toi de lui plutôt que de l'étranger. —
14 Quand de grand matin à haute voix on salue son prochain,
cela est regardé comme une imprécation. —
15 L'eau d'une gouttière tombant sans relâche un jour de [pluie,
et la femme querelleuse sont choses pareilles;
16 qui l'arrêterait, arrêterait le vent,
et sa main appellerait [bientôt] l'huile à son secours.—
17 Le fer aiguise le fer,
et l'un aiguise la colère de l'autre. —
18 Qui garde son figuier, en mange le fruit,
et qui a des soins pour son maître, obtient de l'honneur. —
19 Comme dans les eaux un regard [répond] à un regard,
ainsi le cœur de l'homme [répond] au cœur de l'homme. —

Digitized by Google

Les Enfers et l'abîme ne sont jamais rassasiés, 20
et les yeux de l'homme ne sont jamais rassasiés. —
Ce qu'est le creuset pour l'argent, la fournaise pour l'or, 21
que chacun le soit pour la bouche qui le loue ! —
Quand tu pilerais le fou dans le mortier, 22
parmi les gruaux avec le pilon,
sa folie ne le quittera pas. —
Examine l'aspect de ton bétail, 23
et sois attentif à tes troupeaux !
Car l'opulence n'est pas éternelle ; 24
et une couronne se transmet-elle dans tous les âges ?
L'herbe disparaît, et la tendre verdure se montre, 25
et l'on recueille les herbes des montagnes ;
les agneaux te donnent des vêtements, 26
et les boucs, le prix d'un champ ;
le lait des chèvres suffit à ta nourriture, 27
à la nourriture de ta maison,
et à l'entretien de tes servantes. —
Sans qu'on le poursuive, l'impie prend la fuite, 1 XXVIII
mais le juste a l'assurance du jeune lion. —
Par la révolte d'un pays, ses princes deviennent nombreux, 2
mais si les hommes sont sages, et connaissent la droiture,
[le prince] règne longtemps. —
Un homme qui est pauvre, et opprime les petits, 3
est une pluie qui balaie et ne laisse point de pain. —
Ceux qui négligent la Loi, louent l'impie, 4
mais ceux qui gardent la Loi, s'indignent contre lui. —
Les hommes livrés au mal n'ont pas l'intelligence du juste, 5
mais ceux qui cherchent l'Eternel, ont l'intelligence de tout. —
Mieux vaut un pauvre qui marche dans son innocence, 6
que celui qui tourne dans une double voie, et qui est riche. —
Qui garde la Loi, est un fils intelligent, 7
mais qui se plaît avec les prodigues, fait honte à son père. —
Celui qui augmente son bien par l'usure et l'intérêt, 8

Digitized by Google

l'amasse pour le bienfaiteur du pauvre. —
9 De celui qui détourne l'oreille
pour ne pas écouter la Loi,
les prières aussi sont une abomination. —
10 Celui qui entraîne le juste dans la mauvaise voie,
tombera dans la fosse même qu'il a faite;
mais les innocents auront le bien pour héritage. —
11 A ses propres yeux le riche est sage,
mais le pauvre intelligent le pénètre. —
12 Quand les justes triomphent, il y a grande pompe;
mais quand les impies s'élèvent, les hommes se cachent. —
13 Celui qui cache ses fautes, ne prospère point;
mais qui les confesse et les délaisse, obtient miséricorde. —
14 Heureux l'homme qui vit toujours dans la crainte!
mais qui endurcit son cœur, tombe dans le malheur. —
15 Un lion rugissant et un ours affamé,
c'est le prince impie d'un peuple pauvre. —
16 Le prince privé de sens est un grand oppresseur;
mais celui qui déteste la cupidité, règne longuement. —
17 L'homme qui est sous le poids d'un meurtre,
fuit jusques dans le tombeau,
craignant d'être saisi. —
18 Celui qui suit la voie innocente, sera sauvé;
mais l'homme tortueux qui suit deux voies,
tombera dans l'une. —
19 Qui cultive son champ, sera rassasié de pain;
et qui s'attache aux fainéants, sera rassasié d'indigence. —
20 L'homme probe sera comblé de bénédictions,
mais qui veut s'enrichir promptement, ne reste pas impuni. —
21 Etre partial n'est point chose bonne;
cependant pour une bouchée de pain,
tel se rend criminel. —
22 L'envieux court après la richesse,
et ne voit pas l'indigence qui fond sur lui. —

Digitized by Google

Celui qui reprend les hommes, finit par être mieux vu 23
que le flatteur. —
Celui qui a dépouillé son père ou sa mère, 24
et dit : Ce n'est pas un crime !
est camarade du brigand. —
L'homme qui s'enfle, excite les querelles, 25
mais qui se confie dans l'Eternel, aura l'abondance. —
Celui qui se fie en son sens, est un fou ; 26
mais qui suit la voie de la sagesse, échappe. —
Pour qui donne au pauvre, il n'y a point d'indigence, 27
mais pour qui ferme ses yeux, grande malédiction. —
Quand les impies s'élèvent, les hommes se cachent, 28
mais quand ils périssent, les justes s'accroissent. —
L'homme répréhensible qui se roidit, 1 XXIX
sera brisé soudain, et sans remède. —
Quand les justes se multiplient, le peuple se réjouit ; 2
mais quand règne l'impie, le peuple gémit. —
L'homme, ami de la sagesse, réjouit son père, 3
mais qui se plaît avec les courtisanes, perd son bien. —
Par la justice un roi consolide son Etat ; 4
mais celui qui accepte des dons, le ruine. —
Un homme qui flatte son prochain, 5
tend un filet sous ses pas. —
Un piége gît dans le crime du méchant ; 6
mais le juste triomphe, et se réjouit. —
Le juste sait défendre les petits, 7
mais l'impie ne comprend pas la science. —
Les moqueurs soufflent le feu dans la cité ; 8
mais les sages calment l'irritation. —
Le juste qui est en dispute avec l'insensé, 9
ni par la colère, ni par l'enjouement n'arrive à la paix. —
Les hommes sanguinaires haïssent l'innocent ; 10
mais les justes cherchent à lui sauver la vie. —
L'insensé produit son âme tout entière ; 11

Digitized by Google

mais le sage la tient en arrière. —
12 Qu'un prince écoute les mensonges,
tous ses serviteurs sont méchants. —
13 Le pauvre et l'oppresseur se rencontrent;
l'Eternel fait luire la lumière aux yeux de tous deux. —
14 Du roi qui rend au pauvre fidèle justice,
le trône subsiste éternellement. —
15 La verge et la correction donnent la sagesse;
mais l'enfant livré à lui-même
fait honte à sa mère. —
16 Quand les impies croissent, le péché croît;
mais leur chute réjouira les regards des justes. —
17 Corrige ton fils, et il te donnera du repos,
et procurera des délices à ton âme. —
18 Privé de révélation, un peuple est sans frein;
heureux, s'il garde la Loi! —
19 Les discours ne corrigent point un serviteur;
quand même il comprend, il n'obéit point. —
20 Vois-tu cet homme prompt à parler?
Il y a plus à espérer d'un fou que de lui.
21 Si l'on délicate son serviteur dès l'enfance,
il finit par vouloir être fils. —
22 L'homme colère excite les querelles,
et celui qui s'échauffe, fait bien des fautes. —
23 L'orgueil de l'homme l'abaisse;
mais l'humble parvient à la gloire. —
24 Qui entre en part avec le voleur,
est son propre ennemi;
il a entendu la malédiction,
et il ne dénonce pas! —
25 La peur des hommes tend un piége;
mais qui se confie dans l'Eternel, est mis à couvert. —
26 Plusieurs cherchent les regards du souverain;
mais de l'Eternel émane le jugement des hommes. —

Digitized by Google

Le méchant est l'abomination du juste; 27
et celui qui marche droit, l'abomination de l'impie. —

PAROLES D'AGUR.

CHAPITRE XXX.

Paroles d'Agur, fils de Jaqué, prophétie, oracle donné 1 XXX
par l'Homme à Ithiel, à Ithiel et à Uchal.

Oui, je suis plus stupide que personne, 2
et je n'ai point l'intelligence d'un humain;
et je n'ai ni appris la sagesse, 3
ni connu la science des saints.
Qui monta au ciel, et en redescendit? 4
Qui enserra le vent dans ses mains?
Qui enveloppa les eaux dans sa robe?
Qui plaça toutes les bornes de la terre?
Quel est son nom et le nom de son fils,
si tu le sais?
Toute parole de Dieu est pure. 5
Il est un bouclier pour ceux qui se confient en Lui.
N'ajoute rien à ce qu'Il a dit, 6
de peur qu'Il ne te châtie,
et que tu ne sois convaincu de mensonge. —
Je Te demande deux choses: 7
ne me les refuse pas, avant que je meure!
Eloigne de moi la fausseté et le langage menteur; 8
ne me donne ni pauvreté, ni richesse,
nourris-moi du pain qui est pour moi le nécessaire;
de peur que rassasié je ne te renie, 9
et ne dise: « Qui est l'Eternel? »
ou qu'appauvri je ne dérobe,
et ne m'attaque au nom de mon Dieu! —

Digitized by Google

10 Ne calomnie pas le serviteur auprès de son maître,
de peur qu'il ne te maudisse, et que tu ne sois puni! —
11 Il est une race qui maudit son père,
et ne bénit point sa mère.
12 Il est une race qui est pure à ses propres yeux,
tandis que de sa souillure elle n'est point lavée.
13 Il est une race... que ses yeux sont altiers,
et ses paupières hautaines!
14 Il est une race dont les dents sont des glaives,
et les molaires des couteaux,
pour dévorer le malheureux sur la terre,
et les indigents, parmi les hommes. —
15 L'Aluca (*) a deux filles : Donne! Donne!
Trois choses sont insatiables,
il en est quatre qui jamais ne disent : « C'est assez! »
16 les Enfers, et la femme stérile,
la terre jamais rassasiée d'eau,
et le feu qui jamais ne dit : « C'est assez! » —
17 L'œil qui se moque d'un père,
et dédaigne l'obéissance envers une mère,
les corbeaux de la vallée l'arracheront,
et les petits de l'aigle le mangeront. —
18 Trois choses passent ma portée,
il en est quatre que je ne pénètre pas :
19 la trace de l'aigle dans les Cieux,
la trace du serpent sur le rocher,
la trace du navire au sein de la mer,
et la trace de l'homme qui va vers une vierge. —
20 Telle est la manière de la femme adultère :
elle mange, et s'essuie la bouche et dit :
« Je n'ai point fait de mal. »
21 Trois choses font trembler un pays,
il en est quatre qu'il ne peut supporter :

(*) La sangsue (?).

Digitized by Google

un esclave devenu roi, 22
un insensé dans l'abondance,
la femme dédaignée devenue épouse, 23
et la servante qui a chassé sa maîtresse. —
Il y a sur la terre quatre animaux très-petits, 24
et pourtant sages et bien avisés :
les fourmis, peuple qui n'est point fort, 25
et pourtant en été elles font leurs provisions ;
les gerboises, peuple qui n'est point vigoureux, 26
et pourtant dans les rochers elles pratiquent leur gîte ;
les sauterelles n'ont point de roi, 27
et pourtant elles sortent toutes formées en bataillons ;
le lézard saisit avec ses mains, 28
et se trouve dans les palais des rois. —
Trois ont une belle démarche, 29
et quatre, une belle allure :
le lion, héros entre les animaux, 30
et qui ne recule devant personne ;
[le coursier] ceint aux reins du harnais, ou le bélier, 31
et le roi à qui l'on ne peut tenir tête. —
Si tu as été fou par orgueil, 32
et si tu as pensé à mal.... la main sur la bouche !
Car la pression du lait produit du beurre, 33
et la pression du nez produit du sang,
et la pression de la colère produit la rixe. —

AVIS AU ROI LEMUEL.

CHAPITRE XXXI. 1—9.

Avis aux rois.

Discours au roi Lémuel. Maximes que lui enseigna sa 1 XXXI
mère.

Digitized by Google

2 Que te dirai-je, mon fils?
que te dirai-je, fils de mes entrailles?
que te dirai-je, fils qui a mes vœux?
3 Ne livre pas aux femmes ta vigueur,
et ne suis pas la voie qui perd les rois!
4 Ce n'est pas aux rois, Lémuel, ce n'est pas aux rois
de boire du vin,
ni aux princes de boire de la cervoise;
5 de peur que, s'ils boivent, ils n'oublient la Loi,
et n'attentent aux droits de tous les fils du malheur.
6 Donnez de la cervoise à qui va périr,
et du vin à qui a l'amertume dans le cœur;
7 qu'il boive et oublie sa misère,
et de ses peines perde le souvenir! —
8 Ouvre la bouche en faveur du muet,
et pour défendre tous les enfants délaissés.
9 Ouvre la bouche, et juge avec justice,
et défends le misérable et le pauvre. —

LA FEMME FORTE.

CHAPITRE XXXI. 10—31.

10 Une femme forte! qui pourra la trouver?
Elle a plus de valeur que les perles.
11 En elle s'assure le cœur de son mari,
et les profits ne lui manqueront pas.
12 Elle lui fait du bien, et jamais de mal,
tous les jours de sa vie.
13 Elle met en œuvre la laine et le lin,
et fait avec plaisir le travail de ses mains.
14 Semblable aux navires des marchands,
elle fait venir de loin ses denrées.

Digitized by Google

Elle se lève, quand il est nuit encore, 15
et distribue la nourriture à sa maison,
et une tâche à ses servantes.
Elle pense à un champ, et elle l'acquiert; 16
du fruit de son travail elle plante une vigne.
Elle met à ses reins une ceinture de force, 17
et fortifie ses bras.
Elle goûte les bons effets de son industrie; 18
la nuit sa lampe ne s'éteint point.
Elle porte la main à la quenouille, 19
et ses doigts prennent le fuseau.
Elle ouvre sa main au pauvre, 20
et tend la main au misérable.
Pour sa maison elle ne redoute point la neige; 21
car toute sa maison est pourvue d'étoffes précieuses;
elle se fait des couvertures, 22
et le lin et la pourpre l'habillent.
Son mari est considéré aux Portes, 23
quand il siége avec les Anciens du pays.
Elle fait des tuniques, et les vend, 24
et livre des ceintures au Cananéen.
Elle est revêtue de force et de dignité, 25
et elle se rit du lendemain.
Elle ouvre la bouche avec sagesse, 26
et sa langue instruit avec grâce.
Elle observe le mouvement de sa maison, 27
et ne mange pas le pain d'oisiveté.
Ses fils se lèvent, et la disent heureuse, 28
son mari [se lève], et lui donne des louanges:
« Plusieurs femmes sont des femmes fortes, 29
mais tu les surpasses toutes. »
La grâce est illusion, et la beauté, vanité; 30
c'est la femme craignant Dieu qu'on doit louer.
Faites-la jouir du fruit de son travail! 31
Qu'aux Portes ses œuvres la louent!

Digitized by Google

L'ECCLÉSIASTE.

CHAPITRE I. 1 — 11.

Tout est vanité.

1 1 Paroles de l'Ecclésiaste, fils de David, qui régnait à Jérusalem.
2 Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste, vanité des vanités!
3 tout est vanité. Que reste-t-il à l'homme de tout le labeur
4 dont il se travaille sous le soleil? Une génération s'en va, et
5 une génération vient, et la terre est éternellement là. Et
le soleil se lève, et le soleil se couche et se hâte vers son
6 gîte, d'où il se lève [encore]. Le vent souffle au sud, et
tourne au nord; il va tournant, tournant, et le vent refait
7 ses mêmes tours. Toutes les rivières se rendent à la mer, et
la mer ne se remplit pas; les rivières répètent leurs cours
8 vers les lieux où elles coulent. Tout dire lasse, et nul
homme ne saurait l'énoncer; l'œil ne regarde jamais à
être rassasié, et l'oreille n'écoute jamais à être remplie.
9 Ce qui a été, c'est ce qui sera; et ce qui s'est fait, c'est ce
10 qui se fera, et il n'y a rien de nouveau sous le soleil. Il est
telle chose dont on dit: « Eh! voyez! c'est nouveau! »
11 Elle fut déjà dans les siècles qui nous ont précédés: le
souvenir du passé ne reste pas; et les choses de l'avenir qui
seront, ne resteront pas davantage dans le souvenir des
hommes à venir.

Digitized by Google

CHAPITRE I. 12. — II. 26.

L'expérience prouve la vanité de toutes choses.

Moi, l'Ecclésiaste, je fus Roi d'Israël à Jérusalem. Et 12-13
j'appliquai mon cœur à faire avec sagesse la recherche et
l'investigation de tout ce qui se fait sous le ciel. C'est là une
tâche ingrate que Dieu a imposée aux enfants des hommes,
pour qu'ils s'y exercent. — Je vis tous les actes qui se font 14
sous le soleil; et voici, le tout est vanité et effort stérile.
Ce qui est de travers ne peut se redresser, et les lacunes ne 15
peuvent se compter. Je disais en mon cœur : Voici, j'ai 16
acquis une sagesse plus grande et plus étendue que tous
mes prédécesseurs à Jérusalem, et mon cœur a vu beaucoup
de sagesse et de science. Mais ayant appliqué mon cœur à 17
discerner ce qui est sagesse, et à discerner ce qui est folie,
je reconnus que cela aussi est un effort stérile. Car beau- 18
coup de sagesse est accompagné de beaucoup de mécontentement, et qui augmente sa science, augmente ses peines.

Je dis en mon cœur : Viens, [mon âme!] eh bien! je veux 1 II
te faire essayer de la joie, et goûte ce qui est bon! Mais
voici, cela aussi est une vanité : je dis du rire, qu'il est 2
extravagant, et de la joie : Que procure-t-elle? Je pris en 3
mon cœur le parti de maintenir ma chair dans le vin, tandis
que mon cœur me guiderait avec sagesse, et de m'attacher
à la folie, jusqu'à ce que je visse ce qu'il est bon aux enfants
des hommes de faire sous le ciel, pendant le petit nombre
des jours de leur vie. J'exécutai de grands ouvrages : je me 4
bâtis des maisons; je me plantai des vignes; je me fis des 5
jardins et des parcs, et y plantai toutes sortes d'arbres à
fruit; je me fis des étangs d'eau, pour en arroser la forêt 6
qui montait en arbres; j'achetai des serviteurs et des ser- 7
vantes, et j'eus des serfs nés dans la maison; j'eus aussi des

Digitized by Google

troupeaux de gros et de menu bétail, plus que tous mes
8 prédécesseurs à Jérusalem ; je m'amassai aussi de l'argent
et de l'or, et les trésors des rois et des provinces ; je me
procurai des chanteurs et des chanteuses, et les délices
9 des enfants des hommes, les plus belles des femmes ; et je
devins grand et plus considérable que tous mes prédéces-
10 seurs à Jérusalem ; de plus ma sagesse me resta ; et de tout
ce que mes yeux demandaient, je ne leur refusai rien ; je
ne privai mon cœur d'aucune joie ; car mon cœur eut de la
joie dans tout mon labeur, et ce fut la part que je retirai de
11 tout mon labeur. Mais quand je considérai tous les ouvrages
faits par mes mains, et le labeur dont je m'étais travaillé
pour exécuter, je vis que tout est vanité et effort stérile, et
12 que rien ne profite sous le soleil. Et je me mis à examiner
la sagesse et la folie, et l'extravagance. (Car que fera l'homme
13 qui succèdera au Roi ? Ce que jadis on a fait.) Et je vis que
la prééminence de la sagesse sur la folie est la même que la
14 prééminence de la lumière sur les ténèbres : le sage a ses
yeux à la tête, et le fou chemine dans les ténèbres ; néan-
moins je reconnus aussi que l'un et l'autre ils subissent une
15 même destinée. Alors je dis en mon cœur : La destinée de
l'insensé, je la subirai aussi ; et pourquoi ai-je été sage de
16 reste ? Et je dis en mon cœur : C'est aussi là une vanité. Car
pour le sage, pas plus que pour le fou, il n'y a de mémoire
éternelle, puisque dans les jours à venir ils seront oubliés
l'un et l'autre depuis longtemps : le sage, hélas ! meurt
17 aussi bien que l'insensé. Alors la vie me fut odieuse, et je
me dégoûtai de tout ce qui se passe sous le soleil ; car tout
18 est vanité et effort stérile. Et tout le labeur dont je m'étais
travaillé sous le soleil, me fut odieux, car je dois le léguer
19 à l'homme qui me succédera. Et qui sait si ce sera un sage
ou un fou ? Et il disposera de tout le travail que j'ai exécuté
sous le soleil avec tant de peine et de sagesse. C'est aussi là
une vanité.

Digitized by Google

Alors j'en vins à laisser mon cœur désespérer de tout le 20
labeur dont je m'étais travaillé sous le soleil. En effet, qu'il 21
se trouve un homme dont le travail aura été fait avec sagesse, connaissance et succès, c'est à l'homme qui ne s'en sera point occupé, qu'il le laissera comme héritage. C'est aussi là une vanité et un grand mal. Car que revient-il à 22
l'homme pour tout son labeur et la préoccupation de son cœur, dont il s'est tourmenté sous le soleil? En effet, tous 23
ses jours sont douloureux, et le chagrin est son affaire; même la nuit, son cœur ne repose pas. C'est aussi là une vanité. Rien de mieux pour l'homme que de manger et de 24
boire, et de faire goûter du bien-être à son âme, pendant son travail. Je vis que cela aussi est un don de la main de Dieu. Qui peut en effet manger et jouir, si ce n'est moi? 25
Car à l'homme qui Lui plaît, Il donne sagesse et science et 26
joie; mais au pécheur Il donne la tâche d'amasser et d'accumuler, pour le donner à celui qui plaît à Dieu. C'est aussi là une vanité et un effort stérile.

CHAPITRE III.

Motifs à jouir.

Toute chose a son temps, et toute affaire son moment 1 III
sous le ciel. Il est un temps pour naître, et un temps pour 2
mourir; il est un temps pour planter, et un temps pour arracher les plants; il est un temps pour tuer, et un temps 3
pour guérir; il est un temps pour démolir, et un temps pour édifier; il est un temps pour pleurer, et un temps 4
pour rire; il est un temps pour se frapper la poitrine, et un temps pour danser; il est un temps pour jeter les pierres, 5
et un temps pour ramasser les pierres; il est un temps pour embrasser, et un temps pour s'abstenir d'embrasser; il est 6
un temps pour chercher, et un temps pour laisser perdre;

Digitized by Google

il est un temps pour conserver, et un temps pour se défaire;
7 il est un temps pour déchirer, et un temps pour coudre; il
8 est un temps pour se taire, et un temps pour parler; il est
un temps pour aimer, et un temps pour haïr; il est un
9 temps de guerre, et un temps de paix. Que gagne celui qui
10 agit, à se peiner? J'ai vu la tâche que Dieu a donnée aux
11 enfants des hommes, pour qu'ils s'y exercent. Il fait toute
chose belle en son temps; quoiqu'Il ait mis dans leur cœur
[le sentiment] de l'éternité, ils ne parviennent cependant
pas à comprendre l'œuvre que Dieu fait, du commencement
12 à la fin. Je comprends qu'ils n'ont d'autre bien que de se
13 réjouir, et de s'accorder du bien-être durant leur vie; et
que, quand tel homme mange et boit et goûte des jouis-
14 sances tout en travaillant, c'est aussi là un don de Dieu. Je
comprends que tout ce que Dieu opère est éternel; il n'y a
rien à y ajouter, et rien à en retrancher, et Dieu opère afin
15 qu'on le craigne. Ce qui est, a été jadis; et ce qui est à ve-
nir, a été jadis; et Dieu reproduit ce qui est passé.
16 Et je considérai encore sous le soleil le siége du juge-
ment, il y avait iniquité; et le siége de la justice, il y avait
17 iniquité. Je dis en mon cœur: Dieu jugera le juste et le
méchant; car le moment [viendra] pour toute affaire et
pour toute œuvre, alors.
18 Je dis en mon cœur, quant aux enfants des hommes, que
le but de Dieu a été de leur découvrir et de les mettre à
19 même de voir qu'il en est d'eux comme des animaux. Car
le sort des enfants des hommes est le même que le sort des
animaux, et ils ont un même sort. Ils meurent les uns
comme les autres; tous ils ont le même esprit de vie, et
l'homme n'a aucun avantage sur l'animal; car tout est va-
20 nité. Tout marche à un rendez-vous commun. Tout naquit
21 de la poudre, et tout rentre dans la poudre. Qui connaît
l'esprit de vie des enfants des hommes, lequel monte en
haut, et l'esprit de vie de l'animal, lequel descend en bas

Digitized by Google

dans la terre? Je vis donc qu'il n'y a rien de mieux sinon 22
que l'homme ait de la joie de ce qu'il fait; car c'est là son
lot. Car qui le fera venir pour voir ce qui sera après lui?

CHAPITRE IV. 1 — 16.

Autres expériences sur la vanité.

Et je revins à considérer toutes les oppressions qui ont 1 IV
lieu sous le soleil; et je vis les larmes des opprimés, et ils
n'avaient point de consolateurs; et la violence qui venait de
la main de leurs oppresseurs, et ils n'avaient point de con-
solateurs. Alors je déclarai les morts, qui sont morts depuis 2
longtemps, plus heureux que les vivants demeurés vivants
jusques ici. Mais plus heureux que les uns et les autres est 3
celui qui n'est pas arrivé dans cette vie, et n'a pas été té-
moin des méchantes actions qui se font sous le soleil. — Et 4
je vis tout le labeur et tout le résultat de l'activité; c'était
rivalité entre celui-ci et celui-là. Cela aussi est une vanité
et un effort stérile. — L'insensé tient ses bras croisés, et se 5
consume lui-même. Mieux vaut le creux de la main rempli 6
de repos, que deux pleines poignées de labeur et d'effort
stérile. — Et je vis encore une vanité sous le soleil. Cet 7-8
homme est seul, et n'a pas un autre lui-même; il n'a ni
fils, ni frère, et cependant son labeur est sans fin, et ses
yeux n'ont jamais assez des richesses. Pour qui donc est-ce
que je me peine, et sèvre mon âme du bonheur? C'est aussi
là une vanité et une tâche ingrate. Deux valent mieux 9
qu'un, car ils retirent un bon salaire de leur travail. En 10
effet, s'ils tombent, l'un relève l'autre; mais malheur à ce-
lui qui est seul et qui tombe, et n'a pas un second pour le
relever! De même quand deux couchent ensemble, ils ont 11
chaud; mais celui qui est seul, comment aurait-il chaud?
Et si quelqu'un attaque l'un des deux, ils seront à deux 12

Digitized by Google

pour lui tenir tête; et le triple cordon n'est pas vite rompu.
13 — Un enfant pauvre, mais sage, vaut mieux qu'un roi vieux
14 et insensé qui ne sait plus être éclairé. Car il sortit de la maison des prisonniers pour être roi, quoique né pauvre
15 dans le royaume qui serait le sien. Je vis tous les vivants qui se promènent sous le soleil escorter l'enfant, cet autre,
16 qui succéda au trône : tout le peuple, tous ceux à la tête desquels il était, ne finissaient pas; eh bien! les après-venants ne seront plus ravis de lui. C'est que cela aussi est une vanité et un effort stérile.

CHAPITRE IV. 17.—VI. 12.

Préceptes et nouvelles remarques sur la vanité.

17 Prends garde à tes pieds quand tu te rends à la maison de Dieu; et approche-toi pour écouter, plutôt que d'offrir les sacrifices des insensés, qui ne comprennent pas le mal
V 1 qu'ils font. — Ne sois point pressé d'ouvrir la bouche, et que ton cœur ne se hâte point de proférer une parole en la présence de Dieu! Car Dieu est dans le Ciel, et toi sur la
2 terre; c'est pourquoi use de peu de paroles. Car si beaucoup d'affaires donnent lieu à des rêves, beaucoup de pa-
3 roles donnent lieu à des propos insensés. Quand tu fais à Dieu un vœu, ne tarde pas de l'accomplir! Car Il ne prend aucun plaisir aux insensés; accomplis ce dont tu as fait
4 vœu. Il vaut mieux ne faire aucun vœu, que de faire un
5 vœu, et ne pas l'accomplir. Ne permets pas à ta bouche de faire pécher ta chair, et ne dis pas en présence de l'envoyé [de Dieu] : Ç'a été une méprise! Pourquoi Dieu devrait-Il s'irriter pour un propos de ta part, et te faire perdre le tra-
6 vail de tes mains? Car si dans beaucoup de rêves il y a des vanités, [il y en a aussi] dans beaucoup de paroles; oui,

Digitized by Google

crains Dieu ! — Si tu vois dans une province le pauvre op- 7
primé, la justice et le droit déniés, n'en sois pas éperdu.
Car celui qui est élevé, est surveillé par un autre plus élevé
encore, et tous ils ont au-dessus d'eux un être suprême.
Mais un avantage pour un pays à tous égards, c'est un roi 8
que le pays honore. — Celui qui aime l'argent, ne sera 9
pas rassasié par l'argent, et celui qui aime la richesse, n'en
retire pas du profit. C'est aussi là une vanité. Quand le bien 10
devient plus grand, ceux qui le consomment, deviennent
aussi plus nombreux. Et qu'y gagne son possesseur, qu'un
spectacle pour ses yeux ? Le sommeil du travailleur est 11
doux, qu'il mange peu ou beaucoup ; mais le rassasiement
du riche ne le laisse pas dormir. Il est un mal douloureux 12
que j'ai vu sous le soleil : des richesses gardées par leur
maître pour son propre malheur. Car ces richesses se per- 13
dent par un événement fâcheux, et le fils qu'il aura en-
gendré, n'en aura rien entre les mains. Comme il est 14
sorti nu du sein maternel, il s'en ira tel qu'il était venu, et
pour sa peine il ne prélèvera rien qu'il emporte dans ses
mains. Et c'est aussi là un mal douloureux. Tout comme il 15
était venu, ainsi il s'en va. Et que lui reste-t-il après s'être
peiné pour du vent ? De plus, toute sa vie il mange dans les 16
ténèbres, et il a beaucoup de chagrin, et du malaise, et de
l'aigreur.

Voici ce que j'ai vu : c'est une chose bonne et en même 17
temps belle que de manger et boire, et goûter du bien-être
à côté de tout le labeur dont l'homme se travaille sous le
soleil, pendant le petit nombre des jours de vie que Dieu
lui a donnés ; car c'est là son lot. De même, quand Dieu a 18
accordé à quelque homme des biens et des richesses, et lui
a permis d'en jouir, et d'en prélever sa part, et d'avoir de
la joie de son travail, c'est là un don de Dieu. Et en effet, 19
il ne repasse pas beaucoup sur les jours de sa vie, parce
que Dieu le préoccupe de la joie de son cœur.

Digitized by Google

VI 1 Il est une calamité que j'ai vue sous le soleil, et qui pèse
2 souvent sur les humains. Il est tel homme auquel Dieu donne des biens, des richesses et de la gloire, et cela, à ce qu'il ait de quoi ne priver son âme de rien de ce qu'il désire ; et Dieu ne le laisse pas maître d'en jouir, mais c'est un étranger qui en jouit. C'est là une vanité et un mal fâ-
3 cheux. Si un homme avait cent fils, et s'il vivait un grand nombre d'années, et que les jours de ses années se multipliassent, et si son âme ne se rassasiait pas de bien-être, et que de plus il restât sans sépulture, je dirais : Plus heureux
4 que lui est l'avorton ; car celui-ci naît vainement, et il s'en
5 va obscurément, et les ténèbres recouvrent son nom ; il n'a non plus ni vu ni connu le soleil : il a le repos de plus que
6 l'autre. Que s'il vivait deux fois mille ans, mais sans jouir des biens.... tout ne va-t-il pas au même rendez-vous ? —
7 Tout le labeur de l'homme aboutit à sa bouche ; toutefois
8 sa cupidité n'est jamais assouvie. Quel avantage, en effet, le sage a-t-il sur le fou ? Quel avantage, le pauvre qui sait vivre
9 en face des hommes ? Mieux vaut ce qui est à la portée de nos yeux, que le mouvement de la cupidité : il est aussi une
10 vanité et un effort stérile. Ce qui existe, a dès longtemps été appelé par son nom ; et l'on sait ce qu'est l'homme, et il ne saurait disputer avec Celui qui est plus puissant que
11 lui. Car il y a une multitude de choses qui multiplient la
12 vanité. Qu'est-ce qui reste à l'homme ? Car qui sait ce qui est un bien pour l'homme dans la vie, pendant les quelques jours de sa vie de vanité qu'il passe comme l'ombre ? Et qui révèlera à l'homme ce qui aura lieu après lui sous le soleil ?

CHAPITRE VII. 1.—VIII. 13.

Maximes détachées et observations sur les vanités humaines.

VII 1 Bonne réputation vaut mieux que bon parfum, et le jour
2 de la mort, que le jour de la naissance. Mieux vaut aller

Digitized by Google

dans la maison du deuil, que d'aller dans la maison du festin ; car c'est là la fin de tous les hommes, et le vivant y rentre en lui-même. Mieux vaut la tristesse que le rire ; car 3
avec un visage triste, le cœur devient bon. Le cœur des 4
sages est dans la maison du deuil, mais le cœur des fous est dans la maison de la joie. — Mieux vaut écouter la censure 5
d'un sage, que d'être un auditeur des chansons des fous. Car tel le pétillement des épines sous la chaudière, tel est 6
le rire du fou ; c'est aussi là une vanité. Car l'ambition d'op- 7
primer rend le sage extravagant, et les présents corrompent le cœur. — Mieux vaut la fin d'une chose que son commen- 8
cement ; mieux vaut patience que présomption. — Ne sois 9
point en ton âme prompt à t'indigner ! car l'indignation se dépose dans le sein de l'insensé. — Ne dis pas : Pourquoi 10
les jours d'autrefois étaient-ils meilleurs que ceux-ci ? Car ce n'est pas la sagesse qui te dicterait cette question. — La 11
sagesse est aussi avantageuse qu'un héritage, et c'est un profit pour ceux qui voient le soleil. Car la sagesse offre un 12
abri, l'argent offre un abri ; mais l'avantage reste à la science : la sagesse donne la vie à ceux qui la possèdent. — Considère l'action de Dieu ; car qui peut rendre droit ce 13
qu'Il a fait courbe ? — Au jour du bonheur, sois heureux, 14
et au jour du malheur, ouvre les yeux ! Dieu est l'auteur de celui-ci, aussi bien que de celui-là, et cela, afin que de son avenir l'homme ne découvre rien.

J'ai vu tout cela durant mes jours de vanité. Il est tel 15
juste qui périt malgré sa justice, et tel impie qui prolonge ses jours malgré sa méchanceté. — Ne sois pas juste à l'ex- 16
cès, et ne te montre pas trop sage ! Pourquoi te détruirais-tu ? Ne sois pas impie à l'excès, et ne deviens pas un insensé ! 17
Pourquoi mourrais-tu avant ton heure ? Il est bon que tu 18
tiennes à ce dernier avis, et que tu ne te départes point du premier ; car celui qui craint Dieu, échappe à toutes ces choses. — La sagesse rend le sage plus fort que dix capi- 19

Digitized by Google

20 taines qui sont dans une place. — Non, il n'est sur la terre
21 pas un homme juste qui fasse le bien et ne pèche point. Ne
prends non plus pas garde à tous les propos qu'on tient, afin
22 de ne pas t'entendre maudire par ton serviteur. Car bien
des fois aussi ton cœur te rappelle que de même tu as mau-
dit les autres.

23 J'ai tenté toutes ces choses avec la sagesse. Je dis : Je
24 veux être sage, mais elle reste à distance de moi. Ce qui est
25 lointain et profond, profond, qui saurait l'atteindre? — Je
me mis avec mon cœur à faire la ronde, pour connaître et
explorer et chercher la sagesse et la raison, et pour con-
26 naître l'impiété, la folie, la déraison et le délire. Et je trou-
vai quelque chose de plus amer que la mort, c'est la femme
dont le cœur est un lac et un filet, et les mains, des chaînes.
Celui qui est bon devant Dieu, lui échappe; mais le pé-
27 cheur est enlacé par elle. Voyez! c'est ici ce que j'ai trouvé
en comparant une chose avec une autre pour trouver la rai-
28 son; voici ce que mon âme cherche encore sans que je l'aie
trouvé : un homme, sur mille je l'ai trouvé; mais une
29 femme, dans tout ce nombre, je ne l'ai pas trouvée. La
seule chose, prends-y garde, que j'aie trouvée, c'est que
Dieu créa les hommes droits, mais eux, ils ont cherché
beaucoup de détours.

VIII 1 Qui est égal au sage? et qui connaît l'explication des
choses? La sagesse de l'homme rend son visage rayonnant,
2 et lui ôte son air farouche. — Je [te le dis] : Observe l'ordre
du roi, et cela, à cause du serment que tu as fait à Dieu!
3 Ne le déserte pas témérairement, et ne persévère pas dans
un mauvais parti, car il peut faire tout ce qu'il lui plaît,
4 d'autant que la parole du roi est efficace; et qui lui dira :
5 Que fais-tu? — Qui garde le commandement est étranger
à tout mauvais parti, et le cœur du sage connaît le moment
6 et la manière. Car pour toute chose il est un moment et
une manière : aussi bien les maux qui menacent l'homme

Digitized by Google

sont nombreux ; nul en effet ne sait ce qui peut arriver, car 7
qui est-ce qui lui indiquera comment les choses se passe-
ront ? — Nul n'est maître de son souffle de vie, à pouvoir 8
retenir son souffle de vie ; et nul n'est maître du jour de la
mort ; il n'y a point d'exemption pour ce combat, et le
crime ne libère pas les siens. — J'ai vu toutes ces choses, 9
et j'ai pris garde à tous les actes qui se font sous le soleil. Il
y a des époques où un homme a l'empire sur les hommes
pour leur malheur. J'ai vu alors les impies recevoir une sé- 10
pulture, et ceux qui avaient fait le bien, étaient venus, et
ils partirent du lieu saint, et ils furent oubliés dans la Ville.
C'est aussi là une vanité. — Parce que la sentence pro- 11
noncée sur les mauvaises actions ne s'exécute pas prompte-
ment, c'est pourquoi le cœur des enfants des hommes se
remplit en eux du désir de faire le mal. Mais quand même 12
le pécheur commet cent fois le crime, et prolonge ses jours,
je sais pourtant que ceux qui craignent Dieu, se trouveront
bien d'avoir craint en sa présence. Mais il ne s'en trouvera 13
pas bien l'impie, et de même qu'une ombre, il ne prolon-
gera pas ses jours, lui qui n'a pas craint en présence de Dieu.

CHAPITRE VIII. 14. — IX. 10.

Vanités terrestres, et jouissance de la vie.

Il est une vanité qui a lieu sur la terre, c'est qu'il y a des 14
justes dont le sort est en rapport avec les œuvres des impies,
et qu'il y a des impies dont le sort est en rapport avec les
œuvres des justes. Je dis : C'est là aussi une vanité. Et je 15
vantai la joie, parce qu'il n'y a pas d'autre bien pour
l'homme sous le soleil que de manger et boire et se réjouir;
c'est là ce qui lui reste pour son labeur, durant les jours de
vie que Dieu lui accorde sous le soleil.

Lorsque je pris à cœur de connaître la sagesse, et de con- 16

Digitized by Google

sidérer les affaires dont on s'occupe sur la terre, (car ni
17 jour ni nuit on ne laisse ses yeux sentir le sommeil) alors
je vis toute l'œuvre de Dieu, l'impuissance où est l'homme
de saisir l'œuvre qui s'accomplit sous le soleil ; quelque
peine que l'homme prenne pour chercher, il ne trouve ce-
pendant pas, et quand même le sage voudrait connaître, il
ne parviendrait pourtant pas à saisir.

IX 1 En effet, j'ai appliqué mon cœur à toutes ces choses, et
cela pour éclaircir ce fait, que les justes et les sages et leurs
travaux sont entre les mains de Dieu, l'homme ne sachant
s'il est aimé ou haï : ils sont en face de la question tout en-
2 tière. Tout arrive pareillement à tous ; mêmes événements
au juste et à l'impie, à l'homme bon et pur et à l'impur, à
celui qui sacrifie et à celui qui ne sacrifie pas ; il en est de
l'homme de bien comme du pécheur, de celui qui jure,
3 comme de celui qui craint de jurer. C'est ici un mal dans
tout ce qui arrive sous le soleil, c'est que tous ont les
mêmes destinées : dès lors aussi le cœur des enfants des
hommes se remplit de malice, et la folie est dans leur
4 cœur pendant leur vie, et après cela.... chez les morts ! En
effet, qui est excepté ? Tous ceux qui vivent, conservent
l'espérance, car un chien vivant vaut mieux qu'un lion
5 mort. Car les vivants savent qu'ils mourront ; mais les morts
ne savent absolument rien, et il n'y a plus de rétribution
6 pour eux, puisque leur mémoire est oubliée. C'en est fait
dès longtemps et de leur amour, et de leur haine, et de
leur ambition ; et pour l'éternité ils n'entrent plus en part
de rien de ce qui se fait sous le soleil.

7 Va, mange gaiement ton pain, et bois ton vin dans la joie
de ton cœur, car dès longtemps Dieu prend plaisir à ce que
8 tu fais. Porte en tout temps des vêtements blancs, et que
9 sur ta tête jamais l'huile ne manque ! Jouis de la vie avec
la femme que tu aimes, durant tous les jours de ta vie de
vanité, qu'Il t'a donnés sous le soleil, durant tous les jours

Digitized by Google

de ta vie de vanité ! Car c'est ta part dans la vie, et dans le labeur dont tu te fatigues sous le soleil. Emploie ta force à 10
faire tout ce que ta main trouvera à faire ! Car il n'y a plus ni œuvre, ni prudence, ni science, ni sagesse dans les Enfers où tu vas.

CHAPITRE IX. 11.—X. 3.

La sagesse et d'autres avantages ne profitent pas toujours.

J'ai encore vu sous le soleil que la course n'est pas pour 11
les agiles, ni la guerre pour les braves, non plus que le pain pour les sages, non plus que les richesses pour les habiles, non plus que la faveur pour ceux qui savent ; mais le temps et les événements leur viennent à la traverse à tous. Car le mortel ignore son heure, ainsi que les poissons qui 12
se prennent au filet meurtrier, et comme les oiseaux qui se prennent dans les lacs : comme eux les enfants des hommes sont enlacés au jour du malheur, quand il fond sur eux tout-à-coup. Néanmoins j'ai vu de la sagesse sous le soleil, 13
et elle m'apparut grande. Il existait une petite ville, où il 14
ne se trouvait qu'un petit nombre d'hommes. Et un grand roi marcha contre elle, et il la cerna et éleva contre elle de grandes redoutes. Et il s'y trouvait un homme pauvre qui 15
était sage ; et ce fut lui qui par sa sagesse sauva la ville ; mais personne ne garda le souvenir de cet homme pauvre. Et je dis : La sagesse vaut mieux que la bravoure, quoique 16
la sagesse du pauvre soit dédaignée, et que ses discours ne soient pas écoutés. Les discours calmes des sages sont 17
plus écoutés que la clameur du souverain qui est du nombre des fous. La sagesse vaut mieux que des armes de guerre ; 18
mais un seul pécheur gâte beaucoup de bien. Des mouches X 1
mortes font exhaler une odeur fétide à l'huile du parfumeur ; un peu de folie a la prépondérance sur la sagesse et

Digitized by Google

2 l'honneur. La raison du sage est à sa droite ; la raison du
3 fou est à sa gauche. Quelle que soit la voie que suive le fou, il manque de sens, et il dit à chacun qu'il est un fou.

CHAPITRE X. 4.—XI. 6.

Maximes détachées.

4 Si la colère du souverain s'élève contre toi, ne cède pas
5 ta place, car le calme fait céder de grands péchés. Il est un mal que j'ai vu sous le soleil, par l'effet d'une méprise qui
6 procède du prince : la folie est placée en très-haut lieu, et
7 des riches sont assis en lieu bas. J'ai vu des esclaves montés sur des chevaux, et des princes marchant à pied comme
8 des esclaves. — Celui qui creuse une fosse, y tombera ; et celui qui fait une brèche à un mur, sera mordu par un ser-
9 pent. Celui qui remue des pierres, s'y fera mal, et celui qui
10 fend du bois, se risque ; si le fer est émoussé, et qu'il n'en affile pas le tranchant, il lui faudra un effort plus grand ;
11 mais la sagesse a l'avantage de donner l'adresse. Si le serpent mord quand il n'est pas enchanté, l'enchanteur ne sert
12 à rien. — Les discours de la bouche du sage ont la grâce ;
13 mais le fou est la victime de ses propres lèvres ; le début des paroles de sa bouche est folie, et la fin de son discours
14 est un délire malfaisant. Et le fou prodigue les paroles ; [cependant] l'homme ignore l'avenir, et qui lui découvre ce
15 qui aura lieu après lui ? Le travail du fou le fatigue, car il
16 ne sait pas trouver le chemin de la ville.— Malheur à toi, pays, qui as pour roi un enfant, et dont les princes se met-
17 tent à table dès le matin ! Bonheur à toi, pays, qui as pour roi un fils de noble race, et dont les princes se mettent à table en temps convenable, pour se restaurer, et non pour
18 boire ! — Quand il y a paresse, la charpente se disloque ; et, quand les mains sont lâches, le logis a des voies d'eau.

Digitized by Google

— On apprête un festin pour se réjouir, et le vin égaie les 19
vivants; et l'argent répond à tout. — Même dans ta pensée 20
ne maudis pas le roi; et au fond de la chambre où tu couches, ne maudis pas le riche! Car l'oiseau du ciel emportera tes propos, et le volatile ailé publiera tes discours.

Jette ton pain à la surface des eaux, car longtemps après 1 XI
tu le retrouveras; fais-en part à sept et même à huit; car 2
tu ne sais pas quelle calamité il y aura sur la terre. Quand 3
les nuages sont pleins de pluie, ils la versent sur la terre; et, que l'arbre tombe vers le sud ou vers le nord, il reste là, où il est tombé. — Celui qui observe le vent, ne sèmera 4
point; et celui qui regarde les nuages, ne récoltera point. — De même que tu ignores quelle est la route du vent, et 5
comment les os se forment dans le sein de la femme enceinte, de même tu ne saurais connaître l'œuvre de Dieu qui fait toutes choses. Dès le matin sème tes semences, et 6
au soir ne laisse pas ta main oisive! Car tu ne sais si c'est l'une ou l'autre qui réussira, ou si toutes deux elles sont également bonnes.

CHAPITRE XI. 7 — XII. 8.

Jouir sagement de la vie.

La lumière est douce, et c'est un bonheur pour les yeux 7
de voir le soleil. Car, lors même que l'homme vit un grand 8
nombre d'années, il trouve de la joie dans toutes; il se souvient d'ailleurs qu'il y aura bien des jours sombres, et que tout l'avenir est une vanité. Réjouis-toi, jeune homme, 9
pendant ton jeune âge, et laisse ton cœur être heureux pendant les jours de ta jeunesse; et suis la voie que te montre ton cœur, et le regard de tes yeux. Sache en même temps que sur toutes ces choses Dieu t'appellera au jugement. Et 10
bannis le chagrin de ton cœur, et éloigne les maux de ton corps! Car la jeunesse et l'aurore sont un souffle.

Digitized by Google

XII 1 Et souviens-toi de ton Créateur pendant les jours de ta jeunesse, avant que les jours des maux arrivent, et que viennent les années dont tu diras : Je n'y ai point de plai-
2 sir ! avant que s'obscurcissent le soleil et la lumière, et la lune et les étoiles, et que les nuages reparaissent après la
3 pluie ; temps où les gardes de la maison ont le tremblement, et où les hommes robustes se courbent ; où les meunières sont oisives, parce que leur nombre est réduit ; où celles
4 qui regardent de leurs fenêtres ont des yeux ternes ; où les portes sont fermées du côté du dehors ; cependant le moulin rend des sons grêles, et l'on s'éveille au chant du passe-
5 reau, et l'on trouve faibles tous les effets du chant ; alors aussi on redoute les lieux élevés, et l'on a des terreurs en marchant, et l'on dédaigne l'amande, et l'on se dégoûte de la sauterelle et la câpre a perdu sa vertu ; car l'homme s'avance vers son séjour éternel, et les pleureuses vont par-
6 courir les rues ; avant que le cordon d'argent soit détaché, et la lampe d'or mise en pièces ; et avant qu'à la fontaine le
7 seau se brise, et qu'à la citerne la roue soit rompue, et que la poudre retourne dans la terre, comme elle y était, et que l'esprit retourne à Dieu qui l'a donné.
8 Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste, tout est vanité !

CHAPITRE XII. 9 — 14.

Conclusion.

9 Au reste, comme d'ailleurs l'Ecclésiaste était sage, il enseigna aussi la science au peuple, et il fit des investigations et des recherches, et il fut l'auteur d'un grand nombre de
10 maximes. L'Ecclésiaste s'appliqua à trouver des propos excellents ; et ce qui a été écrit avec droiture, est le langage
11 de la vérité. Les paroles des sages sont comme des aiguillons, et les maîtres des assemblées sont comme des clous

Digitized by Google

bien plantés; c'est un seul Berger qui les donne. D'ailleurs, 12
mon fils, c'est là que tu iras puiser la lumière; la composition de beaucoup de livres n'a pas de fin, et trop d'étude est une fatigue pour le corps.

Ecoutons la conclusion de tout le discours : Crains Dieu 13
et garde ses commandements! car c'est là le tout pour l'homme. Car Dieu fera venir toutes les œuvres au jugement 14
qu'il tiendra sur tout ce qui est caché, soit bien, soit mal.

Digitized by Google

LE CANTIQUE
DES CANTIQUES.

CHAPITRE I. 1 — 8.

La Sulamithe languit après son bien-aimé.

1 1 Cantique des cantiques, de Salomon.
2 Qu'il me baise des baisers de sa bouche !
car tes caresses sont plus exquises que le vin.
3 L'huile qui te parfume a une odeur suave ;
ton nom est un parfum qui se répand ;
aussi les vierges ont pour toi de l'amour.
4 Entraîne-moi ! nous courrons après toi.
Le roi m'introduit dans ses appartements :
dans nos transports, de toi nous voulons nous réjouir,
célébrer ton amour plutôt que le vin ;
on a pour toi un véritable amour.
5 Je suis noire, mais gracieuse, filles de Jérusalem,
comme les tentes de Cédar, comme les draperies de Salomon.
6 Ne me considérez pas, parce que je suis noire,
parce que le soleil a lancé sur moi ses regards ;
les fils de ma mère, irrités contre moi,
m'ont réduite à garder les vignes,
et ma vigne, la mienne, je n'ai pu la garder. —

Digitized by Google

Dis-moi, ô toi qu'aime mon âme, 7
où tu pais tes brebis,
où tu les fais reposer à midi!
car pourquoi errerais-je éperdue
autour des troupeaux de tes compagnons? —
— Si tu l'ignores, ô la plus belle des femmes, 8
suis seulement les traces des brebis,
et mène paître tes chevreaux
près des cabanes des bergers.

CHAPITRE I. 9 — II. 7.

Rencontre et dialogue.

Au coursier du char de Pharaon 9
je te compare ma bien-aimée.
Tes joues sont belles entre les rangs [de perles], 10
et ton col, au milieu des colliers.
Nous te ferons des colliers d'or, 11
semés de points d'argent. —
— Tandis que le roi est entouré de sa cour, 12
mon nard exhale son parfum.
Mon bien-aimé est pour moi un bouquet de myrrhe, 13
qui toujours est fixé sur mon sein.
Mon bien-aimé est pour moi une grappe de troëne 14
des vignobles d'En-Gueddi. —
— Voici, tu es belle, ma bien-aimée, tu es belle! 15
tes yeux sont ceux de la colombe. —
— Voici, tu es beau, mon bien-aimé, tu es aimable aussi; 16
et notre lit c'est la verdure,
les solives de nos maisons sont les cèdres, 17
et nos lambris, les cyprès.
Je suis un narcisse de Saron, 1 II
un lys des vallées. —

Digitized by Google

2 — Tel un lys parmi les ronces,
telle est ma bien-aimée parmi les jeunes filles. —
3 — Tel un pommier parmi les arbres;
tel est mon bien-aimé parmi les jeunes hommes.
Mon désir est d'être assise à son ombre,
et son fruit est doux à mon palais.
4 Il m'a fait entrer dans la maison où le vin coule,
et la bannière sous laquelle il me range, c'est l'amour....
5 Pour me soutenir donnez-moi le sirop de raisins,
donnez-moi comme cordial la pomme [de Cydon]!
car je suis malade d'amour.
6 Que sa main gauche se place sous ma tête,
et que sa droite m'embrasse! —
7 — Je vous adjure, filles de Jérusalem,
par les gazelles et par les biches des champs,
n'éveillez pas, ne réveillez pas mon amour,
plus tôt qu'elle ne voudrait!

CHAPITRE II. 8 — 17.

Visite dans la vigne.

8 C'est la voix de mon bien-aimé! Voici, il vient
franchissant par sauts et par bonds les monts et les collines.
9 Mon bien-aimé égale la gazelle, ou le faon des biches.
Le voilà debout derrière notre mur,
avançant ses yeux par la fenêtre,
et les faisant briller au travers du treillis!
10 Mon bien-aimé se met à parler, et il me dit:
« Lève-toi, ma bien-aimée, ma beauté, et viens!
11 Car voici, l'hiver est passé, les pluies ont cessé et ont fui;
12 les fleurs paraissent sur la terre;
la saison des mélodies est là, et la voix de la tourterelle
se fait entendre dans notre contrée;
13 le figuier embaume ses fruits,

Digitized by Google

et la vigne est en fleur, elle exhale son parfum.
Lève-toi; ma bien-aimée, ma beauté, et viens!
Ma colombe, dans les cavités des rochers, 14
dans les retraites des lieux escarpés,
fais-moi voir ta figure, fais-moi entendre ta voix!
car ta voix est douce, et ta figure gracieuse. » —
Faites pour nous la chasse aux renards, 15
aux petits renards qui ravagent les vignes,
quand nos vignes sont en fleur!
Mon bien-aimé est à moi, et je suis à lui, 16
il paît son troupeau parmi les lys.
En attendant le frais du jour, et la fuite des ombres, 17
reviens! toi, mon bien-aimé, égalant la gazelle ou le faon
franchis les monts qui nous séparent! [des biches,

CHAPITRE III. 1 — 5.

La Sulamithe à la recherche de son bien-aimé.

Une nuit, étant couchée, je cherchais celui qu'aime mon 1 III
je le cherchais et ne le trouvais pas. [âme.
Je veux me lever et parcourir la ville; 2
dans les rues et dans les places je chercherai
celui qu'aime mon âme.
Je le cherchai, et ne le trouvai pas.
Je fus rencontrée par les gardes qui parcourent la ville. 3
« Avez-vous vu celui qu'aime mon âme? »
A peine je les avais passés, 4
que je trouvai celui qu'aime mon âme.
Je le saisis et ne le laisse point aller,
que je ne l'aie conduit dans la maison de ma mère,
et dans la chambre de celle qui me porta dans son sein. —
— Je vous adjure, filles de Jérusalem, 5
par les gazelles ou par les biches des champs;
n'éveillez pas, ne réveillez pas mon amour,
plus tôt qu'elle ne voudrait!

Digitized by Google

CHAPITRE III. 6 — 11.

Epithalame de Salomon.

6 Qui est celle qui monte ici du désert,
comme des colonnes de fumée,
entourée d'une vapeur de myrrhe et d'encens,
et de toutes les poudres odorantes des marchands?
7 Voici, c'est la litière de Salomon,
escortée de soixante guerriers
pris parmi les guerriers d'Israël,
8 tous tenant l'épée, formés au combat,
ayant chacun son épée à son flanc,
en vue des alarmes nocturnes.
9 C'est une litière que se fit le roi Salomon,
de bois du Liban.
10 Il en fit les colonnes d'argent, et le dossier, d'or,
le siége, de pourpre; le fond est un parquet,
œuvre d'amour des filles de Jérusalem.
11 Sortez et voyez, filles de Sion,
le roi Salomon portant la couronne
dont sa mère le couronna, au jour de ses fiançailles
et au jour de la joie de son cœur.

CHAPITRE IV. 1 — V. 1.

Dialogue des fiancés.

IV 1 — Voici tu es belle, ma bien-aimée,
voici, tu es belle; tes yeux sont ceux de la colombe
derrière ton voile;
ta chevelure est comme un troupeau des chèvres
qui reposent au penchant du mont de Galaad;
2 tes dents sont comme un troupeau de brebis après la tonte,

Digitized by Google

qui remontent du bain, toutes mères de jumeaux,
et dont aucune n'est sans agneaux;
tes lèvres sont comme un fil de carmin, 3
ton parler est gracieux;
tes joues sont comme des moitiés de grenade,
derrière ton voile;
ton col est comme la tour de David, 4
bâtie pour recevoir les armures;
mille boucliers y sont suspendus,
tous pavois des héros;
tes deux mamelles sont comme les deux faons jumeaux d'une 5
broutant au milieu des lys. [biche,
En attendant le frais du jour, et la fuite des ombres, 6
j'irai à la montagne de la myrrhe, et au coteau de l'encens.
Tu es d'une beauté parfaite, ma bien-aimée, 7
et en toi il n'y a pas un défaut.
Avec moi quitte le Liban, ma fiancée! avec moi quitte le 8
regarde loin de la cime d'Amana, [Liban!
de la cime de Sénir et d'Hermon,
des repaires des lions, des montagnes des léopards!
Tu m'ôtes le cœur, ma sœur, ma fiancée, 9
tu m'ôtes le cœur par un seul regard de tes yeux,
par un seul des colliers de ton col.
Quel charme dans ton amour, ma sœur, ma fiancée! 10
Comme ton amour est plus exquis que le vin,
et le parfum de tes huiles de senteur,
plus exquis que tous les baumes!
Tes lèvres distillent du miel, ô ma fiancée; 11
ta langue repose sur le miel et le lait,
et le parfum de tes habits égale le parfum du Liban.
Tu es un jardin fermé, ma sœur, ma fiancée, 12
une source fermée, une fontaine scellée.
Tes plants sont un bocage de grenadiers 13
avec des fruits exquis, des troënes unis au nard;

Digitized by Google

14 de nard et de safran, de roseau odorant et de cannelle,
avec tous les arbres qui donnent l'encens;
de myrrhe et d'aloës, avec les premiers des aromates;
15 c'est une source pour des jardins,
une fontaine d'eaux vives,
et des ruisseaux qui viennent du Liban. —
16 — Lève-toi, Aquillon, et accours, Autan,
souffle dans mon jardin, et que les parfums s'en exhalent!
Que mon bien-aimé pénètre dans son jardin,
et en goûte les fruits délicieux. —
V 1 — Je viens dans mon jardin, ma sœur, ma fiancée!
Je cueille ma myrrhe avec mon baume;
je mange mon miel avec le jus de mes raisins;
je bois mon vin avec mon lait.
« Mangez, compagnons, buvez et vous enivrez d'amour! »

CHAPITRE V. 2 — VI. 3.

La Sulamithe à la recherche de son bien-aimé pendant la nuit.

2 J'étais endormie, mais mon cœur veillait.
C'est la voix de mon bien-aimé! il heurte!
« Ouvre-moi, ma sœur, ma bien-aimée;
ma colombe, ma pure!
Car ma tête est pleine de rosée,
et mes tresses, de la bruine de la nuit.... »
3 J'ai ôté ma tunique, comment la remettrais-je?
j'ai baigné mes pieds, comment les souillerais-je?...
4 Mon bien-aimé avança sa main par le soupirail,
et mon cœur battit pour lui.
5 Je me levai pour ouvrir à mon bien-aimé,
et mes mains furent trempées de myrrhe,
et mes doigts, d'une myrrhe onctueuse,

Digitized by Google

en se posant sur les poignées du verrou.
J'ouvris à mon bien-aimé ; 6
mais mon bien-aimé était parti, disparu.
J'étais hors de moi, quand il me parlait...
Je le cherchai, mais ne le trouvai point ;
je l'appelai, mais il ne répondit pas.
Je fus trouvée par les gardes qui parcourent la ville ; 7
ils me frappèrent et me meurtrirent ;
ils m'ôtèrent mon voile les gardes des murs.
Je vous adjure, filles de Jérusalem ; 8
si vous trouvez mon bien-aimé...
que pensez-vous à lui dire ?...
Que je suis malade d'amour. —
— Qu'a ton bien-aimé de plus qu'un autre bien-aimé, 9
ô la plus belle des femmes ?
Qu'a ton bien-aime de plus qu'un autre bien-aimé,
pour nous adjurer ainsi ? —
— Mon bien-aimé est blanc et vermeil, 10
remarquable parmi des milliers ;
sa tête est un or pur, 11
ses tresses sont les rameaux flottants du palmier,
noires comme l'aile du corbeau,
ses yeux, comme ceux des colombes près des ruisseaux, 12
baignés dans le lait, comme enchâssés à leur place,
ses joues, comme un parterre de baume, une couche de 13
[parfums,
ses lèvres, des lys qui distillent une myrrhe onctueuse,
ses mains forment des anneaux d'or garnis de chrysolithe ; 14
son corps est un travail d'ivoire couvert de saphirs,
ses jambes, des colonnes de marbre, posant sur des bases 15
son aspect est pareil à celui du Liban, [d'or ;
aussi distingué que celui des cèdres ;
son palais est la douceur même, 16
et toute sa personne est agréable :

Digitized by Google

tel est mon bien-aimé,
tel est mon ami, filles de Jérusalem. —
VI 1 — Où est allé ton bien-aimé, ô la plus belle des femmes?
où ton ami s'est-il dirigé?
Nous voulons le chercher avec toi. —
2 — Mon bien-aimé est descendu dans son jardin,
près des parterres de baume,
pour se repaître dans les jardins, et cueillir les lys.
3 Je suis à mon bien-aimé, et mon bien-aimé est à moi;
il se repaît au milieu des lys.

CHAPITRE VI. 4 — 9.

Eloge de la Sulamithe.

4 Ma bien-aimée, tu es belle comme Thirza,
attrayante comme Jérusalem,
mais redoutable comme des phalanges sous le drapeau.
5 Détourne de moi tes yeux, car ils me donnent l'effroi.
Ta chevelure est comme un troupeau des chèvres
qui reposent sur les flancs de Galaad;
6 tes dents, comme un troupeau de brebis
qui reviennent du bain, toutes mères de jumeaux,
et dont aucune n'est sans agneaux;
7 telle une moitié de grenade,
telles sont tes joues derrière ton voile.
8 Il y a soixante reines, quatre-vingts concubines,
et des filles sans nombre;
9 mais une seule est ma colombe, ma pure;
elle est l'enfant unique de sa mère,
la favorite de celle qui lui donna naissance.
Les filles la voient, et la disent heureuse,
les reines et les concubines, et la louent.

Digitized by Google

CHAPITRE VI. 10 — VIII. 4.

Dialogue.

Qui est celle qui surgit comme l'aurore, 10
belle comme la lune, pure comme le soleil,
mais redoutable comme les phalanges sous le drapeau ? —
— Je suis descendue au jardin des noyers, 11
pour voir la fraîche verdure de la vallée,
pour voir si la vigne montre ses bourgeons,
si la grenade fleurit.
Je ne sais, mais mon désir m'a donné la vitesse 12
des chars de mon noble peuple. —
— Reviens ! reviens ! Sulamithe ; reviens ! reviens ! 1 VII
afin que nous te voyions ! —
— Pourquoi regardez-vous la Sulamithe
comme une danse de deux chœurs ? —
— Que tes pieds sont beaux dans ta chaussure, fille de prince ! 2
Les contours de ta hanche sont comme des colliers
ouvragés par les mains de l'artiste ;
ta taille est une coupe arrondie 3
où ne manque jamais le vin parfumé ;
ton sein, un tas de froment enclos dans des lys,
tes deux mamelles, comme les deux faons jumeaux d'une 4
ton col, comme une tour d'ivoire, [biche ; 5
tes yeux, comme les étangs d'Hesbon
à la porte de Beth-Rabbim,
ton nez, comme la tour du Liban qui regarde Damas,
ta tête élevée est pareille au Carmel, 6
et tes cheveux, à la pourpre royale,
dans les réseaux qui les retiennent.
Que tu es belle et que tu es attrayante, 7
ô mon amour, avec tes charmes !
Par ce port qui est le tien, tu ressembles au palmier, 8

Digitized by Google

et ta gorge présente deux grappes du dattier.
9 Je dis : Je veux m'élancer à la cime du palmier,
et saisir ses rameaux !
Que ton sein soit comme les grappes de la vigne,
et le parfum de ton haleine, comme la pomme [de Cydon],
10 et ta bouche, comme un vin excellent —
— (*) qui coule facilement pour mon bien-aimé,
glisse sur les lèvres de ceux qui s'endorment.
11 Je suis à mon bien-aimé, et l'objet de ses désirs.
12 Viens, mon bien-aimé, allons aux champs,
demeurons au village !
13 Dès le matin nous irons aux vignes,
nous observerons si la vigne pousse, épanouit ses boutons,
si les grenadiers sont en fleur.
Là je te ferai le don de mon amour.
14 Les pommes d'amour donnent leur parfum,
et à notre porte nous avons tous les fruits exquis
de la saison nouvelle, et des saisons passées :
mon bien-aimé, je les garde pour toi.
VIII 1 O ! que n'es-tu pour moi, comme un frère
allaité à la mamelle de ma mère ?
Te rencontrant dehors je pourrais te baiser,
sans encourir le mépris.
2 Je veux te conduire, t'amener à la maison de ma mère ;
tu m'instruiras : je te donnerai pour breuvage
le vin parfumé, le moût de mes grenades.
3 Que sa main gauche se pose sous ma tête,
et que sa droite m'embrasse ! —
4 — Je vous adjure, filles de Jérusalem,
n'éveillez pas, ne réveillez pas mon amour,
plus tôt qu'elle ne voudrait !

(*) Paroles de la Sulamithe.

Digitized by Google

CHAPITRE VIII. 5—7.

Le couple uni et fidèle.

Qui est celle qui monte ici du désert, 5
appuyée sur son bien-aimé? —
— C'est sous le pommier que j'éveillai ton amour;
c'est là que ta mère te donna naissance,
là que te donna naissance celle qui t'enfanta.
Tiens-moi comme un sceau sur ton cœur, 6
comme un sceau sur ta main!
Car l'amour est fort comme la mort,
et la jalousie inflexible comme les Enfers;
ses ardeurs sont des ardeurs de feu, une flamme de Dieu.
De grandes eaux ne sauraient éteindre l'amour, 7
ni les torrents, le submerger.
Quand un homme offrirait tous les trésors de sa maison
en échange de l'amour, on le repousserait avec dédain. —

CHAPITRE VIII. 8—12.

L'innocence se gardant elle-même.

Nous avons une petite sœur, 8
qui n'a pas encore ses mamelles;
que ferons-nous de notre sœur,
lorsqu'il sera question d'elle?
Si elle est un mur, nous bâtirons sur elle 9
un château d'argent.
Si elle est une porte, nous la garantirons
avec des battants de cèdre: —
— Je serai un mur, et mes mamelles comme des tours, 10
alors je serai à ses yeux comme celle qui trouve paix.

Digitized by Google

11 Salomon avait une vigne à Baal-Hamon;
il remit la vigne à des tenanciers;
ils payaient chacun mille sicles pour sa récolte.
12 Je surveille moi-même ma vigne.
Que les mille sicles te restent, Salomon,
et les deux cents à ceux qui serrent sa récolte!

CHAPITRE VIII. 13 — 14.

Le bien-aimé renvoyé.

13 Habitante des jardins! des amis écoutent ta voix;
fais-la moi entendre! —
14 — Fuis, mon bien-aimé,
à l'égal de la gazelle ou du faon de la biche,
par dessus les monts des aromates!

Digitized by Google

LES PROPHÈTES

Digitized by Google

Digitized by Google

ESAÏE

PREMIÈRE PARTIE.

CHAPITRE I.

Titre. Censures adressées au peuple rebelle.

Révélation d'Esaïe, fils d'Amots, qui lui fut révélée touchant Juda et Jérusalem, dans le temps d'Hosias, de Jotham, d'Achaz, d'Ezéchias, Rois de Juda. 1 1

Cieux, écoutez! Terre, prête l'oreille! car l'Eternel parle. J'ai nourri et élevé des enfants, mais ils se sont rebellés contre moi. Le bœuf connaît son possesseur, et l'âne la crèche de son maître : Israël ne le connaît pas, mon peuple ne le distingue pas. Malheur à la nation pécheresse, à la nation chargée d'iniquité, à la race méchante, aux enfants dénaturés! Ils ont abandonné l'Eternel, méprisé le Saint d'Israël, se sont retirés en arrière!... Où vous frapper encore, si vous ajoutez à vos rébellions? La tête entière est malade, et le cœur entier dans le dépérissement. De la plante des pieds jusqu'à la tête rien n'y est sain ; c'est bles- 2 3 4 5 6

Digitized by Google

sure, et contusion, et plaie vive, qui ne sont ni pansées, ni
7 bandées, ni adoucies avec l'huile. Votre pays est désolé,
vos villes brûlées au feu, et vos champs, sous vos yeux des
étrangers les dévorent ; c'est une dévastation, comme quand
8 des étrangers saccagent. Et la fille de Sion reste comme une
hutte dans une vigne, comme une guérite dans un champ
9 de concombres, comme une ville épargnée. Si l'Eternel des
armées ne nous eût laissé un faible reste, nous étions pa-
reils à Sodome, assimilés à Gomorrhe.

10 Entendez la parole de l'Eternel, Princes de Sodome !
11 Ecoutez la loi de notre Dieu, peuple de Gomorrhe ! Que me
fait le nombre de vos sacrifices ? dit l'Eternel : j'ai à satiété
des holocaustes de béliers et de la graisse des veaux gras ;
et au sang des taureaux et des agneaux et des boucs je ne
12 prends point de plaisir. Quand vous venez vous présenter
13 devant moi, qui vous demande de fouler mes parvis ? N'of-
frez plus d'oblations menteuses ! J'ai en horreur l'encens,
les nouvelles lunes et les sabbats, la convocation de l'assem-
14 blée ; je ne souffre pas le crime et les fêtes solennelles. Vos
nouvelles lunes et vos fêtes, mon âme les a en aversion ;
15 elles me sont à charge, je suis las de les supporter. Et
quand vous tendez vos mains, je me cache les yeux devant
vous ; même quand vous multipliez vos prières, je n'écoute
16 pas : vos mains sont pleines de sang. Lavez-vous, purifiez-
vous, ôtez de devant mes yeux la malice de vos actions,
17 cessez de mal faire, apprenez à bien faire, recherchez la
droiture, redressez l'iniquité, faites droit à l'orphelin, dé-
fendez la veuve !

18 Venez et plaidons, dit l'Eternel. Si vos péchés sont
comme le vermillon, ils deviendront blancs comme la
neige ; s'ils sont rouges comme la pourpre, ils deviendront
19 tels que la laine. Si vous avez la volonté et l'obéissance,
20 vous vous nourrirez des biens du pays ; mais si vous êtes
renitents et rebelles, de l'épée vous serez la proie, car la
bouche de l'Eternel a parlé.

Digitized by Google

Comment la cité fidèle s'est-elle changée en prostituée? 21
Elle était remplie d'équité, la justice y habitait, et maintenant des meurtriers! Ton argent s'est changé en scories, 22
ton vin a été coupé d'eau; tes princes sont des rebelles et 23
les compagnons des voleurs; tous ils aiment les dons corrupteurs et recherchent les présents; ils ne font pas droit à l'orphelin, et la cause de la veuve ne vient pas jusqu'à eux.

Aussi, tel est l'arrêt du Seigneur, de l'Eternel des armées, 24
du Fort d'Israël: Oui, je prendrai satisfaction de mes ennemis, et me vengerai de mes adversaires. Et je porterai la 25
main sur toi, et comme avec la potasse je fondrai tes scories, et ôterai tout le plomb qui est en toi; et je te rendrai des 26
juges tels que dans l'origine, et des conseillers tels qu'au commencement. Alors tu seras appelée Ville de la justice, Cité fidèle. Sion sera sauvée par la droiture, et ses [habi- 27
tants] convertis par la justice; mais ruine sur les rebelles et 28
les pécheurs à la fois! et ceux qui abandonnent l'Eternel périront. Car ils seront confus à cause des térébinthes que 29
vous aimez, et vous rougirez à cause des jardins que vous chérissez; car vous serez comme un térébinthe dont le feuil- 30
lage est flétri, et comme un jardin privé d'eau. Et l'homme 31
fort sera l'étoupe, et son œuvre l'étincelle, et ils brûleront l'un et l'autre ensemble, et personne qui éteigne.

CHAPITRES II. III. IV.

Temps de félicité. Jugement et purification.

La parole qui fut révélée à Esaïe, fils d'Amots, sur Juda 1 II
et Jérusalem.

Et il arrivera, dans la suite des temps, que la montagne 2
de la maison de l'Eternel aura ses fondements sur le sommet des montagnes, et s'élèvera au-dessus des éminences, et que tous les peuples y afflueront. Et des nations nombreuses 3

Digitized by Google

s'achemineront en disant : « Venez, et montons à la montagne de l'Eternel, à la maison du Dieu de Jacob, et Il nous enseignera ses voies, et nous suivrons ses sentiers ! » Car la Loi sortira de Sion, et la parole de l'Eternel de Jérusalem ;
4 et Il sera le juge des peuples et l'arbitre de nations nombreuses : et ils forgeront leurs épées en hoyaux, et leurs lances en serpes ; un peuple contre un peuple ne lèvera plus l'épée, et ils n'apprendront plus la guerre.
5 Maison de Jacob, venez, et marchons à la lumière de
6 l'Eternel ! Car, [ô Eternel], tu as abandonné ton peuple, la maison de Jacob, parce qu'ils sont pleins de l'Orient, et divinateurs comme les Philistins, et qu'ils donnent la main
7 aux enfants de l'étranger : et son pays est plein d'argent et d'or, et ses trésors sont infinis ; et son pays est plein de
8 chevaux, et ses chars sont innombrables ; et son pays est plein d'idoles ; ils se prosternent devant l'œuvre de leurs
9 mains, devant ce qu'ont façonné leurs doigts. Mais l'homme sera abaissé et le personnage humilié, et tu ne saurais leur
10 pardonner. Fuis dans les rochers, et te cache dans la poussière, devant les terreurs de l'Eternel, et devant l'éclat de
11 sa majesté. Le fier regard de l'homme sera humilié, et l'orgueil du personnage abaissé, et l'Eternel en ce jour sera seul élevé.
12 Car il est une journée de par l'Eternel des armées, contre tout ce qui est altier et élevé, et contre tout ce qui s'élève,
13 afin qu'il soit humilié ; et contre tous les cèdres du Liban
14 hauts et élevés, et contre tous les chênes de Basan, et contre toutes les montagnes élevées, et contre toutes les collines
15 éminentes, et contre toutes les hautes tours, et contre toutes
16 les fortes murailles ; et contre tous les navires de Tarsis, et
17 contre tout ce qui est d'un bel aspect. Et la fierté des hommes sera humiliée, et l'orgueil des personnages abaissé ; et l'E-
18 ternel en ce jour sera seul élevé ; et les idoles en entier dis-
19 paraîtront. On s'enfoncera dans les cavernes des rochers et

Digitized by Google

dans les grottes de la terre, devant les terreurs de l'Eternel et devant l'éclat de sa majesté, quand il se lèvera pour terrifier la terre. En ce jour les hommes jetteront leurs idoles 20
d'argent et leurs idoles d'or, qu'ils s'étaient faites pour les adorer, aux rats et aux chauves-souris, pour s'enfoncer dans 21
les fentes des rochers et dans les gorges des montagnes, devant les terreurs de l'Eternel et devant l'éclat de sa majesté, quand Il se lèvera pour terrifier la terre. Cessez donc 22
de compter sur l'homme, dans les narines duquel il n'y a qu'un souffle ; car quel cas faire de lui ?

Car voici, le Seigneur, l'Eternel des armées, va ôter de 1 III
Jérusalem et de Juda tout appui et toute ressource, toute ressource de pain, et toute ressource d'eau, le héros et le 2
guerrier, le juge et le prophète, et le divinateur et l'Ancien, le chef de cinquante, le notable et le conseiller, et l'artiste 3
expert et l'habile enchanteur. Et je leur donnerai des ado- 4
lescents pour chefs, et des enfants règneront sur eux. Et le 5
peuple devient oppresseur, l'homme envers un autre homme, et chacun envers son prochain ; il y a insurrection de l'enfant contre le vieillard, et des petits contre les grands. Car 6
l'un saisit son frère dans la maison paternelle : « Tu as des vêtements, viens ! sois notre Prince ! prends en mains cet état en ruine ! » En ce jour-là celui-ci répondra et dira : 7
« Je ne saurais être le médecin, et dans ma maison il n'y a ni pain, ni vêtements ; ne m'établissez pas prince du peuple ! » Car Jérusalem chancelle et Juda tombe, parce 8
que leurs paroles et leurs œuvres sont contre l'Eternel, pour braver les regards de sa majesté. L'air de leur visage té- 9
moigne contre eux, et comme Sodome ils publient leur péché, ne le dissimulent pas. Malheur à leur âme ! car ils se préparent des maux. Dites que le juste est heureux, car il 10
goûte les fruits de ses œuvres. Malheur à l'impie ! le mal- 11
heureux ! car ce qu'il a fait lui sera rendu. Des enfants sont 12
les oppresseurs de mon peuple, et des femmes le gouver-

Digitized by Google

nent. Mon peuple! tes guides t'égarent, et ruinent le chemin que tu devrais suivre.

13 L'Eternel est levé pour faire le procès, et Il est debout
14 pour juger les tribus. L'Eternel paraît en jugement avec les anciens de son peuple et ses chefs : « C'est vous qui avez brouté la vigne! la dépouille du pauvre est dans vos mai-
15 sons! Que faites-vous de fouler mon peuple et de meurtrir le visage des misérables? » dit le Seigneur, l'Eternel des armées.

16 Et l'Eternel dit : Parce que les filles de Sion sont fières et vont le cou renversé, et lançant des regards, qu'elles marchent à petits pas et font résonner les boucles de leurs
17 pieds, le Seigneur pèlera le crâne des filles de Sion, et l'E-
18 ternel découvrira leur nudité. En ce jour le Seigneur enlèvera les boucles, parures de leurs pieds, et les filets et les
19 lunules; les pendants d'oreilles et les bracelets et les voiles;
20 les bandeaux et les chaînettes de pied, et les ceintures et
21 les flacons de senteur, et les amulettes; les bagues et les
22 boucles de narines; les habits magnifiques et les larges tu-
23 niques, et les manteaux et les gibecières; les miroirs et les
24 chemises, et les turbans et les crêpes. Et au lieu de parfums, il y aura infection; et au lieu de ceinture, une corde; et au lieu de cheveux bouclés, une tête chauve; et au lieu de la mante, un cilice pour se ceindre; la marque, au lieu
25 de la beauté. Tes hommes périront par l'épée, et tes héros
26 dans le combat. Et ses portes seront gémissantes et dans le
IV 1 deuil, et désolée elle s'assiéra sur la terre. Et sept femmes viendront en ce jour saisir un même homme, et lui diront : « Nous voulons manger notre pain, et nous vêtir de nos habits; seulement, que nous portions ton nom! fais cesser notre opprobre! »

2 En ce jour-là, le Germe de l'Eternel sera l'ornement et la gloire, et le fruit de la terre sera l'orgueil et la parure
3 des restes échappés d'Israël. Et quiconque sera laissé en

Digitized by Google

Sion et survivra dans Jérusalem, portera le nom de Saint, quiconque sera inscrit au livre des vivants en Jérusalem; quand le Seigneur aura lavé les ordures des filles de Sion, 4
et fait disparaître le sang de Jérusalem de son sein, par l'Esprit de jugement et par l'Esprit d'extermination. Et sur 5
toute l'étendue de la montagne de Sion, et sur ses lieux d'assemblées, l'Eternel établira pendant le jour un nuage et une fumée, et de nuit l'éclat d'un feu allumé; car toute magnificence est mise à couvert; et il y aura un abri pour 6
donner de l'ombrage pendant le jour contre la chaleur, et pour être un refuge et une retraite contre l'orage et la pluie.

CHAPITRE V.

La Vigne du peuple de Dieu.

Je veux chanter pour mon ami le chant de mon ami sur 1 v
sa vigne. Mon ami avait une vigne sur un coteau fertile. Et 2
il la défonça, et en ôta les pierres, et y mit un plant généreux, et bâtit une tour au milieu d'elle, et y creusa aussi un pressoir; et il espérait qu'elle donnerait de bons raisins, mais elle a donné des fruits sauvages.

Et maintenant, habitants de Jérusalem et hommes de 3
Juda, soyez juges entre moi et ma vigne! Qu'y avait-il 4
encore à faire pour ma vigne, que je n'aie fait pour elle? D'où vient, quand j'en espérais de bons raisins, qu'elle a produit des fruits sauvages? — Et maintenant je vous 5
annonce ce que je vais faire à ma vigne: enlever sa clôture, pour qu'elle soit broutée; abattre son mur, pour qu'elle soit foulée; et je la ruinerai, et elle ne sera ni taillée, ni 6
sarclée, pour qu'elle monte en ronces et en épines, et aux nuages je défendrai d'y laisser descendre la pluie.

Mais la vigne de l'Eternel des armées, c'est la maison 7
d'Israël; et les hommes de Juda, son plant favori; Il en

Digitized by Google

attendait des mœurs justes, et voici, il y a des meurtres; de l'innocence, et voici, l'on y crie vengeance.

8 Malheur à ceux qui ajoutent maison à maison, joignent champ à champ, jusqu'à ne plus laisser de terrain, et à
9 être seuls établis dans le pays! A mes oreilles l'Eternel des armées le dit : Oui, leurs maisons nombreuses seront dévastées, et ces grandes et belles maisons, vides d'habitants!
10 Car dix arpents de vignes rendront un bath (*), et un ho-
11 mer (**) de semences rendra un épha. Malheur à ceux qui, debout dès le matin, courent après la cervoise, et veillent
12 bien avant dans la nuit, échauffés par le vin! Et le luth, et la harpe, la cymbale et la flûte, et le vin entrent dans leurs festins; mais à l'œuvre de l'Eternel ils n'ont point égard, et ne considèrent point l'ouvrage de ses mains.

13 Aussi mon peuple marche à la captivité sans s'en douter: et sa noblesse va sentir la faim, et sa multitude brûler de
14 soif. Aussi l'Enfer ouvre une bouche avide, et une gueule béante sans mesure; et leur magnificence, et leur pompe,
15 et leur tumulte et toutes leurs joies y tombent. Alors l'homme sera abaissé et le personnage humilié, et les re-
16 gards des superbes abaissés, et l'Eternel des armées sera élevé par ses jugements, et le Dieu saint sanctifié par sa
17 justice. Alors des brebis paîtront comme dans leur pâturage, et des étrangers dévoreront les champs désolés des riches.

18 Malheur à ceux qui tirent à eux le crime avec les cordes
19 du vice, et le péché comme avec les traits d'un chariot! qui disent : « Qu'Il hâte, qu'Il accélère son œuvre, afin que nous voyions! qu'il arrive, qu'il s'exécute le décret du Saint
20 d'Israël, pour que nous sachions! » Malheur à ceux qui appellent le mal bien et le bien mal, qui changent l'obscurité en lumière et la lumière en obscurité, qui changent

(*) Petite mesure pour les liquides.

(**) Mesure pour les solides, dont l'*épha* est la dixième partie.

Digitized by Google

l'amertume en douceur et la douceur en amertume! Malheur 21
à ceux qui sont sages à leurs yeux, et qui se croient sensés!
Malheur aux héroïques buveurs de vin, et aux hommes 22
braves pour mêler la cervoise, qui pour un présent ren- 23
voient l'impie absous, et frustrent le juste de son droit!

Aussi, comme la langue du feu dévore le chaume, et 24
comme l'herbe sèche s'affaisse dans les flammes, de même
leur racine sera comme une vermoulure, et leur fleur s'é-
lèvera comme une poussière; car ils méprisent la loi de
l'Eternel des armées, et dédaignent la parole du Saint d'Is-
raël. Aussi la colère de l'Eternel s'allume contre son peuple, 25
et Il étend sa main contre lui et les frappe; et les mon-
tagnes en tremblent, et leurs cadavres comme le fumier
jonchent les rues. Cependant sa colère ne se ralentit pas, et
sa main est toujours étendue.

Et Il dresse un étendard pour appeler les peuples loin- 26
tains, et Il en siffle un des bouts de la terre; et voici,
prompt et rapide il arrive; personne n'y est las, personne 27
n'y chancelle; il ne dort ni ne sommeille, et la ceinture de
ses reins ne se détache point, et les courroies de sa chaus-
sure ne se rompent point. Ses traits sont acérés et tous ses 28
arcs bandés; le sabot de ses chevaux est comparable au
caillou, et ses roues à l'ouragan. Son rugissement est celui 29
de la lionne; il rugit comme les jeunes lions, il gronde et
saisit sa proie et l'emporte, et personne ne la sauve; et en 30
ce jour contre lui il grondera comme gronde la mer. Et si
on regarde la terre, voici, ce sont des ténèbres, angoisse et
lumière, puis ténèbres dans son ciel.

CHAPITRE VI.

Vocation d'Esaïe.

L'année de la mort du roi Hosias, je vis le Seigneur assis 1 VI
sur un trône éminent et élevé, et les pans de son manteau

Digitized by Google

2 remplissaient le temple. Des Séraphins debout l'entouraient;
ils avaient chacun d'eux six ailes : de deux ils se couvraient
le visage, et de deux ils se couvraient les pieds, et de deux
3 ils volaient. Et ils s'entrerépondaient disant : Saint, saint,
saint est l'Eternel des armées ! toute la terre est pleine de
4 sa magnificence ! Et les bases des seuils s'ébranlaient à la
voix de ce chœur, et la maison se remplit de fumée.
5 Alors je dis : Malheur à moi ! je vais périr ! car je suis
un homme aux lèvres souillées, et j'habite au milieu d'un
peuple aux lèvres souillées, et mes yeux ont vu le Roi, l'E-
6 ternel des armées ! Mais l'un des Séraphins vola jusqu'à
moi, ayant dans sa main une pierre brûlante qu'avec une
7 pince il avait prise sur l'autel. Et il en toucha ma bouche
et dit : Voici, ceci a touché tes lèvres, et ton crime est en-
levé, et ton péché expié.
8 Et j'entendis la voix du Seigneur qui disait : Qui enver-
rai-je, et qui ira pour nous ? Alors je dis : Me voici ! envoie-
9 moi ! Et Il dit : Va, et dis à ce peuple : Ecoutez, écoutez !
mais vous n'entendrez pas ! regardez ! regardez ! mais vous
10 ne comprendrez pas ! Appesantis le cœur de ce peuple, et
rends ses oreilles dures, et ses yeux aveugles ! de peur qu'il
ne voie de ses yeux et n'entende de ses oreilles, et que
son cœur ne comprenne, et qu'il ne se convertisse et ne soit
11 guéri. Alors je dis : Jusques à quand ?... Seigneur ! Et Il
dit : Jusqu'à ce que s'écroulent leurs villes privées d'habi-
tants, et leurs maisons privées d'hommes, et que leur pays
12 soit désolé et désert. Car l'Eternel éloignera les hommes,
13 et grande sera la solitude dans le pays. Que s'il y reste en-
core la dixième partie, une seconde ruine l'atteindra. Mais
tel un térébinthe ou un chêne auquel après la coupe il reste
un rejeton, ainsi [il lui restera] une sainte race pour reje-
ton.

Digitized by Google

CHAPITRE VII.

Prophétie à l'occasion de l'expédition d'Ephraïm et de la Syrie contre Juda.

Et il arriva au temps d'Achaz, fils de Jotham, fils d'Hosias, 1 VII
roi de Juda, que Retsin, roi de Syrie, et Pékàch, fils de
Remalia, roi d'Israël, se mirent en campagne contre Jéru-
salem pour l'attaquer; mais ils ne purent l'attaquer. Et l'on 2
donna cet avis à la maison de David, en ces mots : Le Sy-
rien est campé en Ephraïm. — Alors son cœur et le cœur
de son peuple trembla, comme tremblent les arbres de la
forêt au souffle du vent. Alors l'Eternel dit à Esaïe : Va 3
donc te présenter à Achaz, toi et Schear-jaschoub ton fils,
au bout de l'aqueduc de l'étang supérieur, vers le sentier
du champ du foulon, et dis-lui : Sois sur tes gardes, mais 4
sois tranquille ! ne crains rien ! et que ton cœur ne faiblisse
pas devant ces deux bouts de tisons fumants, parce que s'est
allumée la colère de Retsin et du Syrien, et du fils de Re-
malia, et que la Syrie médite ta ruine, ainsi que Ephraïm 5
et le fils de Remalia, disant : Marchons contre Juda, et 6
donnons-lui l'alarme, et battons [la ville] en brèche pour y
entrer, et établissons-y pour roi le fils de Tabeel. Ainsi 7
parle le Seigneur, l'Eternel : Cela n'aura pas lieu et il n'en
sera rien; car le chef-lieu de la Syrie sera encore Damas, 8
et le chef de Damas Retsin (et encore soixante-cinq ans, et
Ephraïm sera mis en pièces et cessera d'être un peuple); et 9
le chef-lieu d'Ephraïm sera encore Samarie, et le chef de
Samarie le fils de Remalia. Que si vous ne croyez pas, vous
ne vous soutiendrez pas.

Et l'Eternel parla encore à Achaz et lui dit : Demande à 10-11.
l'Eternel ton Dieu qu'un signe te soit donné; demande qu'il
paraisse dans les lieux bas, ou en haut dans les lieux élevés.

Digitized by Google

12 Et Achaz dit : Je ne veux ni demander, ni tenter l'Eternel !
13 Alors il dit : Eh bien ! écoutez, maison de David ! Est-ce
trop peu pour vous de lasser les hommes, que vous lassez
14 aussi mon Dieu ? C'est pourquoi l'Eternel lui-même vous
donnera un signe : Voici, la vierge concevra, et elle enfan-
15 tera un fils, et l'appellera Immanuel (*). Il mangera du lait
et du miel, jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal et choisir
16 le bien. Car avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir
le bien, le pays dont les deux rois t'alarment, sera désolé.
17 L'Eternel amènera pour toi et pour ton peuple, et pour
la maison de ton père, des jours tels qu'il n'en est point
venu depuis le jour où Ephraïm s'est détaché de Juda, (le
18 Roi d'Assyrie). Et en ce jour-là l'Eternel fera arriver les
mouches qui sont à l'extrémité des fleuves de l'Egypte, et
19 les abeilles qui sont dans le pays d'Assur ; et elles viendront,
et se poseront toutes dans les vallées escarpées, et dans les
fentes des rochers, et dans tous les buissons, et dans tous
20 les pâturages. En ce jour-là, le Seigneur rasera avec un
rasoir loué au-delà du fleuve (le roi d'Assyrie) la tête et le
21 poil des jambes, et Il enlèvera aussi la barbe. Et dans ce
même temps, un homme entretiendra une petite vache et
22 deux brebis, et obtenant beaucoup de lait il en mangera la
crême, car c'est de la crême et du miel que mangeront tous
23 ceux qui seront laissés de reste dans le pays. Et en ce même
temps, tout lieu qui contiendra mille ceps de mille sicles
24 d'argent, deviendra épines et ronces. Avec la flèche et l'arc
25 on y viendra ; car tout le pays sera épines et ronces. Et sur
toutes les montagnes que l'on bêchait avec la bêche, tu n'i-
ras plus, par crainte des épines et des ronces : et ce sera un
pâturage pour le bétail et un sol foulé par les moutons.

(*) Dieu avec nous.

Digitized by Google

CHAPITRE VIII. 1 — IX 6.

Ruine d'Ephraïm et de la Syrie. Invasion des Assyriens. Vue dans les temps du Messie.

Et l'Eternel me dit: Trouve-toi une grande table et y 1 VIII
écris en caractères vulgaires : « Pillage prompt, proie subite. » Je dus aussi me trouver des témoins dignes de foi, 2
Urie le sacrificateur, et Zacharie, fils de Barachie. Et je 3
m'approchai de la prophétesse, et elle conçut et enfanta un fils; et l'Eternel me dit: Donne-lui pour nom Pillage-prompt-proie-subite. Car, avant que l'enfant sache dire Mon père 4
et ma mère, on portera les richesses de Damas et le pillage de Samarie devant le roi d'Assyrie.

Et l'Eternel me parla encore et me dit: Parce que ce 5-6
peuple dédaigne les eaux de Siloë dont le courant est doux, et se réjouit à la vue de Retsin et du fils de Remalia, pour 7
cela, voici, le Seigneur fera avancer contre vous les puissantes et grandes eaux du fleuve (le roi d'Assyrie et toute sa magnificence), et il s'élèvera au-dessus de son lit, et passera par dessus toutes ses rives, et il pénètrera en Juda, il 8
débordera et inondera, à hauteur d'homme il atteindra, et le déploiement de ses ailes remplira dans toute son étendue ton pays, ô Immanuel!

Peuples, grondez! mais soyez effrayés! entendez-le, vous 9
tous, habitants des terres reculées, équipez-vous! mais soyez effrayés! équipez-vous! mais soyez effrayés! Formez un 10
plan! et il sera déjoué; annoncez un projet! et il sera sans effet, car Dieu est avec nous.

Car ainsi me parla l'Eternel, quand sa main me saisit, et 11
qu'il m'avertit de ne pas m'engager dans la voie de ce peuple, en me disant: N'appelez pas ligue tout ce que ce peu- 12
ple appelle ligue, et ne craignez pas ce qu'il craint, et ne

Digitized by Google

répandez pas l'effroi! L'Eternel des armées, lui, honorez-le
comme Saint! qu'il soit l'objet de votre crainte, et soit celui
de votre frayeur: et Il sera un sanctuaire, et une pierre de
scandale, et une roche d'achoppement pour les deux mai-
sons d'Israël, un lacs et un piége pour les habitants de Jé-
rusalem; et plusieurs y trébucheront et tomberont, et seront
écrasés, et enlacés et pris. — Plie la déclaration, scelle la
révélation avec l'aide de mes disciples!

Et je compte sur l'Eternel, qui cache sa face à la maison
de Jacob, et j'espère en lui. Voici, moi et les enfants que
m'a donnés l'Eternel, nous sommes des signes et des figures
en Israël de par l'Eternel des armées, qui réside sur la mon-
tagne de Sion. Et si l'on vous dit: Consultez les évocateurs
et les devins qui marmottent et murmurent! [dites:] Un
peuple ne consulterait-il pas son Dieu? en faveur des vivants
[s'adressera-t-il] aux morts?

« A la loi et au témoignage!» S'ils ne tiennent pas ce
langage, pour eux il n'y aura pas d'aurore. Et ils erreront
dans le pays, accablés et affamés; et ayant faim ils s'irrite-
ront et maudiront leur Roi et leur Dieu; et ils tourneront
leurs yeux en haut et ils regarderont sur la terre, et voici,
c'est détresse et obscurité, ténèbres angoissantes; et dans la
nuit ils sont refoulés.

Mais il ne fera pas [toujours] sombre là où il y a [main-
tenant] angoisse. Si les premiers temps ont couvert d'oppro-
bre le pays de Zabulon et le pays de Nephthali, les temps
qui suivront couvriront de gloire la côte de la mer, au-delà
du Jourdain, la contrée des Gentils. Le peuple qui marche
dans les ténèbres, voit une grande lumière: sur ceux qui
sont assis au pays de l'ombre de mort, resplendit une lu-
mière. Tu rends le peuple nombreux, tu augmentes sa joie;
ils se réjouissent devant toi, comme on se réjouit à la mois-
son, comme on s'égaye au partage du butin. Car le joug
qui lui pèse, la verge qui bat son épaule, et le bâton de son

Digitized by Google

oppresseur, tu le brises comme à la journée de Madian. Car 4
toute chaussure qu'on chausse dans la mêlée, et tout habit
de guerre roulé dans le sang, seront brûlés, seront la proie
des flammes. Car un enfant nous est né, un Fils nous est 5
donné, et l'empire repose sur son épaule, et on lui donne
pour nom Merveille, Conseiller, Dieu fort, Père éternel,
Prince de paix, pour l'accroissement de l'empire, et pour 6
une paix sans fin sur le trône de David et sur son royaume,
afin de l'affermir et de le soutenir par le droit et la justice,
dès maintenant à l'éternité. C'est ce qu'opèrera le zèle de
l'Eternel des armées.

CHAPITRE IX. 7 — X. 4.

Menaces à Ephraïm.

Le Seigneur dirige contre Jacob une parole, qui va frap- 7
per Israël, et elle se fera sentir à tout le peuple, à Ephraïm 8
et aux habitants de Samarie qui, dans l'orgueil et la fierté
du cœur, disent : «Des briques se sont écroulées, et en 9
pierres de taille nous rebâtirons ; des sycomores ont été cou-
pés, et par des cèdres nous les remplacerons. » Car l'Eter- 10
nel rendra les ennemis de Retsin supérieurs à eux, et Il
armera leurs ennemis, les Syriens par devant et les Philis- 11
tins par derrière, pour qu'ils mangent Israël à pleine bou-
che. Malgré tout cela, sa colère ne cesse point, et sa droite
est encore étendue.

Mais le peuple ne revient pas à Celui qui le frappe, et de 12
l'Eternel des armées ils ne s'enquièrent pas. Aussi l'Eternel 13
arrachera d'Israël la tête et la queue, le rameau de palmier
et le jonc, en un même jour. (L'ancien et le noble, c'est la 14
tête ; et le prophète docteur de mensonge, c'est la queue.)
Car les guides de ce peuple l'égarent, et ceux qui se laissent 15
guider se perdent. C'est pourquoi le Seigneur n'aura point 16
de joie à voir ses jeunes hommes, et de ses orphelins et de

Digitized by Google

ses veuves Il n'aura point de pitié, car tous ils sont sacrilèges et méchants, et toutes les bouches parlent follement. Malgré tout cela, sa colère ne cesse point, et sa main est encore étendue.

17 Car la méchanceté brûle comme un feu qui dévore les ronces et les épines, et embrase le fort de la forêt, et s'élève
18 en colonnes de fumée. Par la colère de l'Eternel des armées le pays est incendié, et le peuple devient la proie des flam-
19 mes; nul n'épargne son frère. On dévore à droite, et l'on est affamé; on mange à gauche, et l'on n'est pas rassasié;
20 chacun mange la chair de ses proches. Manassé [dévore] Ephraïm, et Ephraïm Manassé, et les deux ensemble fondent sur Juda. Malgré tout cela, sa colère ne cesse pas, et sa main est toujours étendue.

X 1 Malheur à ceux qui prononcent des sentences iniques, et
2 aux écrivains qui transcrivent l'injustice, pour débouter du jugement les pauvres, et ravir leur droit aux malheureux de mon peuple, pour faire des veuves leur proie, et des or-
3 phelins leur pillage! Et que ferez-vous au jour du châtiment et du ravage qui arrive du lointain? Vers qui fuirez-vous pour trouver secours, et où laisserez-vous votre magnifi-
4 cence? Celui qui ne fléchira pas sous le faix parmi les captifs, tombera parmi les morts. Malgré tout cela, sa colère ne cesse pas, et sa main est toujours étendue.

CHAPITRE X. 5 — XII 6.

Humiliation de l'Assyrie. Promesse du Messie.

5 Malheur à l'Assyrien! Il est la verge et le bâton de ma
6 colère, et mes vengeances sont entre ses mains. Contre une nation sacrilège je l'ai envoyé, et contre le peuple objet de mon courroux je lui ai donné mission, pour faire du pillage et enlever du butin, et pour le fouler aux pieds comme la

Digitized by Google

boue des rues. Mais telle n'est point son idée, telle n'est 7
point la pensée de son cœur; mais en son âme il veut détruire et exterminer les peuples en foule. Car il dit: « Mes 8
princes ne sont-ils pas tous autant de rois? N'en fut-il pas 9
de Calno comme de Carchemis, de Hamath comme d'Arpad, de Samarie comme de Damas? De même que ma main a 10
atteint les empires des idoles, dont les images étaient supérieures à celles de Jérusalem et de Samarie, ne saurai-je 11
pas traiter Jérusalem et ses images, comme j'ai traité Samarie et ses idoles? »

Mais, quand le Seigneur aura achevé toute son œuvre sur 12
la montagne de Sion et à Jérusalem, je sévirai contre le fruit du cœur orgueilleux du Roi d'Assyrie, et contre l'arrogance de ses yeux hautains. Car il dit: « Par la force de mon bras 13
je l'ai fait, et par ma sagesse, car je suis intelligent; j'ai déplacé les bornes des peuples, et pillé leurs trésors, et comme un héros j'en ai précipité de leurs trônes, et ma main s'em- 14
para des biens des peuples, comme d'un nid; comme on ramasse des œufs abandonnés, moi j'ai ramassé toute la terre, et il n'y en eut pas un qui remuât l'aile, et ouvrît la bouche et jetât un cri! » La cognée est-elle insolente envers 15
le bûcheron qui se sert d'elle, et la scie, superbe envers celui qui la manie, comme si la verge faisait mouvoir celui qui la lève, comme si le bâton soulevait le bras?

C'est pourquoi le Seigneur, le Seigneur des armées, parmi 16
ses guerriers bien nourris enverra le dépérissement, et au milieu de sa magnificence s'allumera un incendie, comme un incendie de feu, et la Lumière d'Israël deviendra un feu, 17
et son Saint, une flamme qui embrasera et dévorera ses ronces et ses épines en un jour. Et il détruira la magnifi- 18
cence de sa forêt et de ses campagnes, corps et âme, et il en sera comme d'un malade qui dépérit, et le reste des 19
arbres de sa forêt pourra être compté, et un enfant en écrirait le nombre.

Digitized by Google

20 Et en ce jour-là, le reste d'Israël et les survivants de la
maison de Jacob cesseront de prendre pour appui leur op-
presseur, et ils s'appuieront sur l'Eternel, le Saint d'Israël,
21 avec confiance. Le reste reviendra, le reste de Jacob, au
22 Dieu tout-puissant. Car ton peuple, ô Israël, fût-il comme
le sable de la mer, un reste [seulement] reviendra à lui;
l'extermination est décidée, qui amènera les flots de la jus-
23 tice. Car le Seigneur, l'Eternel des armées, exécutera la
destruction et le décret dans le sein de tout le pays.
24 C'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel des ar-
mées: O mon peuple, qui habites en Sion, ne crains point
l'Assyrien! De la verge il t'a battu, et il a levé son bâton
25 sur toi à l'instar de l'Egypte. Car, encore quelque temps,
et le courroux cessera, et ma colère entreprendra leur ruine.
26 Alors l'Eternel des armées brandira sur lui le fouet, comme
Il battit Madian au rocher d'Horeb, et comme de son bâton
27 Il frappa la mer; et Il le lèvera ainsi qu'en Egypte. Et en
ce jour-là son fardeau sera ôté de ton épaule, et son joug
de ton col; et la graisse fera sauter le joug.
28 Il arrive à Ajath, traverse Migron, à Michmas il laisse ses
29 bagages; ils passent le défilé; Géba est l'étape où ils cou-
chent; Rama tremble; Gibea, ville de Saül, est en fuite.
30 Pousse des cris aigus, fille de Gallim! prête l'oreille du
31 côté de Laïs, pauvre Anathoth! Madmène est en fuite, et
32 les habitants de Gébim fugitifs. Encore ce jour d'arrêt à
Nob, et il agite sa main contre la montagne de la fille de
Sion, la colline de Jérusalem.
33 Et voici, le Seigneur, l'Eternel des armées, abat les ra-
meaux avec épouvante; et ceux qui s'élèvent en hauteur
34 sont coupés, et les superbes humiliés; et l'épaisseur de la
forêt est frappée avec le fer, et le Liban succombe sous le
Puissant.
XI 1 Mais il sort un rameau de la souche d'Isaï, et un rejeton
2 naît de ses racines; et l'Esprit de l'Eternel repose sur lui,

Digitized by Google

l'esprit de sagesse et d'intelligence, l'esprit de conseil et de force, l'esprit de connaissance et de crainte de l'Eternel.
Il prend son plaisir dans la crainte de l'Eternel, et ne juge 3
point d'après le regard de ses yeux, ni ne décide d'après l'ouïe de ses oreilles; et il juge avec justice les petits, et il 4
est un arbitre équitable pour les malheureux de la terre, et il frappe la terre de la verge de sa bouche, et du souffle de ses lèvres donne la mort à l'impie; et la justice est la cein- 5
ture de ses reins, et la fidélité la ceinture de ses flancs.

Alors le loup gîtera avec l'agneau, et la panthère se cou- 6
chera près du chevreau; le veau, le lionceau et le gras bétail vivront ensemble, et un petit garçon sera leur conducteur; et la génisse et l'ourse brouteront ensemble, leurs 7
petits seront couchés ensemble, et le lion comme le bœuf mangera du fourrage, et l'enfant qu'on allaite se jouera près 8
du trou de la vipère, et celui qu'on sèvre présentera sa main au gîte du basilic. Il n'y aura plus ni mal ni corruption sur 9
toute ma sainte montagne, car la connaissance de l'Eternel remplira la terre, comme les eaux couvrent le fond de la mer. Et dans ce même temps, le rejeton d'Isaï sera là comme 10
un étendard pour les peuples; les nations s'adresseront à lui, et sa demeure est glorieuse.

Et dans ce même jour, le Seigneur étendra une seconde 11
fois sa main pour racheter le reste de son peuple, qui sera échappé de l'Assyrie et de l'Egypte, et de Pathros et de l'Ethiopie, et d'Elam et de Sinear, et de Hamath et des îles de la mer. Et Il dressera un étendard pour les peuples, et des 12
quatre bouts de la terre Il recueillera ceux d'Israël qui furent expulsés, et Il rassemblera ceux de Juda qui furent dispersés. Alors la jalousie d'Ephraïm disparaîtra, et les 13
hommes hostiles de Juda seront exterminés; Ephraïm ne sera plus jaloux de Juda, et Juda ne sera plus hostile à Ephraïm: et ils voleront sur l'épaule des Philistins à l'occi- 14
dent, ensemble ils pilleront les enfants de l'orient, sur Edom

Digitized by Google

et Moab ils porteront la main, et les enfants d'Ammon leur
15 seront assujettis. Alors l'Eternel desséchera le bras de la mer d'Egypte, et agitera sa main sur le Fleuve (*) avec son souffle terrible, et le partagera en sept canaux, afin qu'on le passe avec une chaussure. Et il y aura une chaussée pour
16 le reste de mon peuple, qui sera échappé de l'Assyrie, comme il y en eut une pour Israël, au jour de la sortie du pays d'Egypte.

XII 1 Et tu diras en ce jour-là: «Je te loue, Eternel, car tu fus irrité contre moi, et ta colère cessa, et tu pris pitié de moi!
2 Voici, Dieu m'est en aide; j'ai de l'assurance et je suis sans peur; car l'Eternel, l'Eternel est ma force et ma louange;
3 Il me fut en aide.» Et vous puiserez de l'eau avec allégresse
4 aux sources du salut, et vous direz en ce jour-là: « Louez l'Eternel! invoquez son nom! publiez parmi les peuples ses
5 exploits, rappelez que son nom est souverain! Célébrez l'Eternel, car Il a fait des choses magnifiques; qu'elles soient
6 connues par toute la terre! Crie de joie et chante, habitante de Sion, car il est grand au milieu de toi, le Saint d'Israël!»

CHAPITRE XIII. 1 — XIV. 27.

Ruine de Babylone. Délivrance des Juifs.

XIII 1 Oracle contre Babylone, qui fut révélé à Esaïe fils d'Amots.
2 Sur une montagne nue dressez un étendard, élevez la voix pour les appeler, agitez la main pour qu'ils envahis-
3 sent les portes des tyrans! Moi-même j'ai donné l'ordre à ma sainte milice, et j'ai appelé mes héros pour exécuter mes vengeances, ceux qui tressaillent fièrement pour moi.
4 On entend une rumeur sur les montagnes, comme celle d'un peuple nombreux; on entend le tumulte de royaumes, de peuples rassemblés; l'Eternel des armées fait la revue de

(*) L'Euphrate.

Digitized by Google

sa milice guerrière. Ils arrivent d'un pays lointain, de l'ex- 5
trémité des Cieux, l'Eternel et les instruments de sa vengeance, pour dévaster toute la terre.

Gémissez! car la journée de l'Eternel est proche; comme 6
une ruine de par le Tout-puissant elle arrive. Aussi toutes 7
les mains sont lâches, et le cœur de tout homme se fond.
Ils sont dans l'épouvante, saisis de douleurs et d'angoisses, 8
ils souffrent les maux de la femme en travail; stupéfaits ils
se regardent l'un l'autre, leur visage a l'aspect de la flamme.

Voici, la journée de l'Eternel arrive cruelle, avec la fu- 9
reur et l'ardente colère, pour faire de la terre une solitude,
et Il en exterminera les pécheurs. Car les étoiles du Ciel et 10
ses astres ne font plus briller leur lumière, le soleil s'obscurcit à son lever, et la lune ne fait plus luire sa lumière.
Et je punirai le monde de sa méchanceté, et les impies de 11
leurs crimes; et je mettrai fin à l'orgueil des superbes, et
j'humilierai la hauteur des tyrans. Je rendrai les hommes 12
plus rares que l'or fin, et les humains que les trésors d'Ophir. C'est pourquoi je ferai trembler les Cieux, et la terre 13
sera ébranlée sur sa base, lors du courroux de l'Eternel des
armées, et au jour de son ardente colère. Alors, tel qu'une 14
gazelle effarouchée et qu'une brebis que nul ne recueille,
chacun se dirigera vers son peuple, et chacun fuira dans
son pays. Quiconque sera trouvé, sera percé, et quiconque 15
sera saisi, périra par l'épée. Et leurs enfants seront écrasés 16
sous leurs yeux, leurs maisons seront pillées et leurs femmes
violées.

Voici, je fais lever contre eux les Mèdes qui ne tiennent 17
pas compte de l'argent, et n'ont nul penchant pour l'or. Et 18
leurs arcs mettront les jeunes gens en pièces, pour le fruit
porté dans le sein ils seront sans pitié, et pour les enfants
ils ne s'attendriront point. Et Babel, l'ornement des em- 19
pires, la pompe orgueilleuse des Chaldéens, sera comme
Sodome et Gomorrhe que Dieu bouleversa. Elle ne sera plus 20

Digitized by Google

jamais habitée, plus peuplée d'âge en âge ; l'Arabe n'y pla-
21 cera plus sa tente, ni les bergers leur parc. Et elle sera le
parc des bêtes du désert, et les hiboux rempliront ses mai-
sons, et les autruches y prendront leur gîte, et les satyres y
22 danseront. Et dans leurs palais les hyènes s'entrerépondront,
et les chacals dans leurs maisons de plaisance. Et son temps
est proche, et le délai ne sera pas prolongé pour elle.

XIV 1 Car l'Eternel prend pitié de Jacob et fait de nouveau
choix d'Israël, et Il les rétablira dans leur pays, et les étran-
gers se joindront à eux, et se rattacheront à la maison de
2 Jacob. Et les peuples les prendront et les ramèneront dans
leur séjour, et la maison d'Israël se les appropriera dans le
pays de l'Eternel, comme serviteurs et servantes, et ils fe-
ront prisonniers ceux qui les firent prisonniers, et ils domi-
neront sur leurs oppresseurs.

3 Et quand l'Eternel aura fait succéder pour toi le repos à
ta peine, à ton tourment et à la dure servitude à laquelle
4 tu fus asservi, alors tu diras cette chanson sur le roi de
Babel, en ces mots : « Comment a fini le tyran, a cessé l'op-
5 pression? L'Eternel a brisé le bâton des impies, la verge des
6 dominateurs, qui frappait les peuples avec emportement
de coups sans relâche, et faisait subir aux peuples avec fu-
7 reur un empire sans frein. Toute la terre est en repos et en
8 paix ; on éclate en cris d'allégresse. Les cyprès aussi, les
cèdres du Liban disent, pleins de joie : Depuis que tu es
9 gisant, personne ne monte pour nous abattre. — Dans les
régions inférieures l'Enfer s'émeut pour t'accueillir à ton
approche, il fait avancer au devant de toi les ombres, tous
les puissants de la terre, et lever de leurs trônes tous les rois
10 des nations ; tous ils prennent la parole et te disent : Te
11 voilà débile ainsi que nous, tu nous es assimilé ! Dans l'En-
fer ta pompe est descendue, avec le bruissement de tes har-
pes ; sous toi des vers forment ta litière, et la pourriture est
12 ta couverture. — Comme tu es précipité du ciel, astre bril-

Digitized by Google

lant, fils de l'aurore! comme tu es abattu par terre, toi qui écrasais les peuples! Et toi, tu disais en ton cœur: Je 13
veux monter aux Cieux, par delà les étoiles de Dieu élever mon trône, et siéger sur la Montagne de l'Assemblée au fond du septentrion: je monterai sur les sommités des nues, 14
j'irai de pair avec le Très-haut. — Mais dans les Enfers tu 15
es précipité, au fond de la fosse. Ceux qui te voient, te 16
contemplent, te considèrent: Est-ce là l'homme qui faisait trembler la terre, ébranlait les empires, changeait le monde 17
en désert, et rasait ses villes, et ne relâchait pas ses captifs?
— Tous les rois des nations reposent tous avec honneur, 18
chacun dans sa tombe; mais toi, tu es jeté loin de ton tom- 19
beau, comme un rameau méprisé, recouvert de morts percés par l'épée, précipités sur les pierres de la fosse, comme un cadavre foulé aux pieds. Tu n'es pas réuni à eux dans 20
la tombe; car tu as ruiné ton pays, massacré ton peuple; la race des méchants ne sera plus nommée à jamais. Pré- 21
parez une boucherie à ses fils pour le crime de leurs pères, afin qu'ils ne s'élèvent pas, et n'occupent pas la terre, et ne remplissent pas le monde d'ennemis!»

Ainsi je me lèverai contre eux, dit l'Eternel des armées, 22
et j'exterminerai de Babel et le nom, et le reste, et le rejeton, et la tige, dit l'Eternel. Et j'en ferai le gîte du hé- 23
risson, et un marécage, et je la balaierai avec le balai de la dévastation, dit l'Eternel des armées. —

L'Eternel des armées le jure, en disant: Oui, comme je 24
l'ai conçu, ainsi sera-t-il fait; et comme je l'ai arrêté, ainsi arrivera-t-il! J'écraserai l'Assyrien dans mon pays, et sur 25
mes montagnes je le foulerai, afin qu'ils soient déchargés de son joug, et leurs épaules déchargées de son poids. Telle 26
est la décision arrêtée contre toute la terre, et c'est là la main étendue sur toutes les nations. Car l'Eternel des ar- 27
mées a pris une décision; qui la déjouerait? et sa main est étendue; qui la ramènerait en arrière?

Digitized by Google

CHAPITRE XIV. 28 — 32.

Oracle contre les Philistins.

28 L'année de la mort du Roi Achaz cet oracle fut prononcé.
29 Ne te réjouis pas, Philistie tout entière, de ce qu'a été
brisée la verge qui te frappait ! Car de la racine du serpent
30 sort une vipère, et son fruit est un dragon volant. Alors les
enfants des malheureux paîtront paisiblement, et les indi-
gents reposeront en sécurité, et par la faim je ferai périr ta
31 racine, et tes restes seront massacrés. Porte, gémis! Ville,
lamente-toi! Philistie tout entière, tu es consternée, car
du nord arrive une fumée, et nul ne se détache de ses ba-
taillons.
32 Et que répond-on aux messagers du peuple? Que l'Eter-
nel est le soutien de Sion, et que les malheureux de son
peuple y trouvent un refuge.

CHAPITRES XV. XVI.

Ruine de Moab.

XV 1 Oracle contre Moab.

Oui, de nuit Ar-Moab est saccagée, détruite : oui, de nuit
2 Kir-Moab est saccagée, détruite. On monte au temple, et
Dibon en pleurs se rend sur les hauts lieux ; sur Nebo et sur
Médeba Moab gémit ; toutes les têtes sont rasées, toutes les
3 barbes coupées. Dans ses rues on ceint le cilice ; sur ses
4 toits et dans ses places tout gémit, fond en larmes. Hesbon
et Elealé se lamentent, jusqu'à Jahats leurs cris se font en-
tendre : c'est pourquoi les braves de Moab crient : il a l'âme
5 attristée. Mon cœur gémit sur Moab, dont les fugitifs s'en
vont jusqu'à Zoar, jusqu'à Eglath-Schelischia, car on monte
en pleurant la pente de Luchith, car le long du chemin de
6 Choronaïm ils élèvent des cris déchirants ; car les eaux de

Digitized by Google

Nimrim sont désolées, car le gazon est séché et l'herbe disparue; il n'y a plus de verdure. Aussi transportent-ils au- 7
delà du torrent du désert l'épargne qu'ils ont faite, et leurs
trésors. Car des cris font le tour des frontières de Moab; ses 8
gémissements [retentissent] jusqu'à Eglaïm, ses gémissements jusqu'à Beer-Elim. Car les eaux de Dimon sont pleines 9
de sang; car j'infligerai à Dimon de nouveaux malheurs;
contre les réchappés de Moab j'enverrai un lion, contre
ceux qui seront demeurés dans le pays.

Envoyez les agneaux du chef du pays de Séla par le dé- 1 XVI
sert à la montagne de la fille de Sion! Car les filles de Moab, 2
les riverains de l'Arnon, seront telles qu'un oiseau fugitif,
qu'une couvée effarouchée. « Donnez conseil, intercédez! 3
abrite-nous de ton ombre comme de la nuit, dans le milieu
du jour; cache des bannis, ne trahis pas le fugitif! Que 4
mes bannis, les bannis de Moab, puissent séjourner chez
toi! sois pour eux un asile contre le dévastateur! car l'oppression aura une fin, le ravage cessera, l'oppresseur se retirera du pays. Ainsi la bonté affermira le trône, où siégera 5
fidèlement dans la tente de David un juge attaché aux lois,
versé dans la justice. » — « Nous savons quel est l'orgueil 6
de Moab orgueilleux à l'excès, sa hauteur et son orgueil, et
son insolence, et son vain parler. »

Aussi, que Moab gémisse sur Moab! que tous gémissent! 7
sur les ruines de Kir-Chareseth lamentez-vous, tout abattus!
car les campagnes de Hesbon languissent, elle languit la 8
vigne de Sibma dont les nobles ceps enivraient les maîtres
des nations, atteignaient à Jaëser, erraient dans le désert;
dont les pampres s'étendaient, traversaient la mer. Aussi je 9
pleure, comme Jaëser pleure la vigne de Sibma; je t'arrose
de mes larmes, Hesbon et Elealé, parce que l'alarme fond
sur ta vendange et sur tes récoltes. La joie et l'allégresse est 10
chassée des vergers, et dans les vignes plus de gais chants!
plus de cris éclatants! plus de pressureur qui foule le vin

Digitized by Google

11 dans les cuves ! j'ai fait cesser les chansons. Aussi ma poi-
trine soupire sur Moab, comme le luth, et mon cœur sur
12 Kir-Charès. Et que Moab se présente, se fatigue sur les
hauts lieux, et entre dans son sanctuaire pour prier ! il n'ob-
tiendra rien.
13 Telle est la parole qu'a prononcée jadis l'Eternel sur
14 Moab. Mais maintenant l'Eternel parle et dit : Dans trois
ans, comme des années de mercenaires, la gloire de Moab
tombera dans le mépris avec toute cette grande multitude,
et le reste en sera très-petit, bien peu considérable.

CHAPITRE XVII. 1 — 11.

Contre Ephraïm et Damas.

XVII 1 Oracle contre Damas.

Voici, Damas cesse d'être au nombre des villes, elle de-
2 vient un monceau de ruines. Les villes d'Aroër sont aban-
données, livrées aux troupeaux qui s'y couchent, et que
3 personne n'effarouche. C'en est fait de la forteresse d'E-
phraïm, et de l'empire de Damas, et du reste de la Syrie :
il en sera d'eux, comme de la gloire des enfants d'Israël,
dit l'Eternel des armées.
4 Et dans ce jour s'évanouira la gloire de Jacob, et l'em-
5 bonpoint de son corps se changera en maigreur. Et il en
sera comme quand le moissonneur récolte les blés, et que
sa main tranche les épis, et comme quand on ramasse les
6 épis dans la vallée de Rephaïm. Et il y restera une glanure
comme à l'abattis des olives, deux, trois fruits au haut de
la cime, quatre, cinq sur les rameaux de l'arbre fruitier,
dit l'Eternel, Dieu d'Israël.
7 En ce même jour, l'homme tournera ses regards vers son
8 Créateur, et ses yeux regarderont vers le Saint d'Israël : et
il ne tournera plus ses regards vers les autels, œuvre de ses

Digitized by Google

mains, et il ne regardera plus ce que ses doigts ont façonné, ni les Aschères (*), ni les colonnes solaires. En ce jour, ses 9
villes fortes seront comme les débris des forêts et des montagnes, que laissa l'ennemi en s'éloignant des enfants d'Israël : et ce sera un désert.

Car tu oublias ton Dieu sauveur, et ne pensas point à ton 10
rocher de refuge : c'est pourquoi tu fis de belles plantations, et tu les plantas de boutures étrangères. En les plantant tu 11
y mis une clôture, et bientôt tu fis fleurir tes rejetons ; [mais] la récolte t'échappe au moment d'en jouir, et la douleur est mortelle.

CHAPITRE XVII. 12 — XVIII. 7.

Destruction des Assyriens annoncée aux Ethiopiens.

Ho ! Une rumeur de peuples nombreux ! ils grondent 12
comme gronde la mer ! Et un fracas de nations ! c'est un tumulte pareil au tumulte des eaux puissantes. Les peuples 13
grondent comme grondent les grosses eaux. Mais Il les tance, et ils fuient au loin, chassés comme la balle des montagnes au souffle du vent, et comme le tourbillon devant la tempête. C'est le soir, et voici, ruine soudaine ! et avant le 14
matin ils ne sont plus. Tel est le lot de nos spoliateurs, et le sort de nos ravisseurs.

Ho ! Terre aux navires ailés qui es au-delà des fleuves 1 XVIII
d'Ethiopie, toi qui envoies des messagers sur la mer dans 2
des nefs de roseau sur la surface des eaux ! Allez, émissaires légers, vers la nation robuste et agile, vers le peuple dès son origine et toujours formidable, nation qui nivèle et écrase, dont les fleuves coupent le pays ! Vous tous, habi- 3
tants du monde et habitants de la terre, quand on dressera l'étendard sur les montagnes, regardez ! et quand on sonnera de la trompette, écoutez !

(*) Symbole d'une divinité païenne.

Digitized by Google

4 Car, ainsi me parle l'Eternel : Tranquille, je regarde de
ma demeure, pendant la chaleur sereine aux rayons du so-
leil, et à la vapeur de rosée durant la chaleur de la mois-
5 son. Car avant la moisson, quand la crue sera complète, et
que la fleur aura passé en raisin mûr, alors il tranchera les
sarments avec la serpe, et enlèvera les pampres, et les cou-
6 pera. Ils seront tous livrés aux oiseaux de proie des mon-
tagnes et aux bêtes des champs, et les oiseaux de proie y
passeront un été, et toutes les bêtes des champs un hiver.
7 En ce même temps, des offrandes seront apportées à l'E-
ternel des armées par le peuple robuste et agile, et par le
peuple dès son origine et toujours formidable, nation qui
nivèle et écrase, dont des fleuves coupent le pays, dans la
résidence de l'Eternel des armées, sur la montagne de Sion.

CHAPITRE XIX.

Ravage de l'Egypte : sa conversion.

XIX 1 Oracle contre l'Egypte.
Voici, l'Eternel est monté sur un nuage léger, et s'avance
contre l'Egypte ; et les idoles de l'Egypte tremblent à son
aspect, et le cœur des Egyptiens se fond au dedans d'eux.
2 Et j'arme Egyptien contre Egyptien, afin qu'ils se battent
frère contre frère, ami contre ami, ville contre ville, royaume
3 contre royaume. Et l'esprit disparaîtra du cœur des Egyp-
tiens, et j'anéantirai leur prudence ; alors ils s'adresseront
4 aux idoles et aux devins, aux nécromans et aux habiles ; et
je livrerai l'Egypte à un maître rigide, et un roi dur les as-
sujettira, dit le Seigneur, l'Eternel des armées.
5 Et l'eau du fleuve sera tarie, et la rivière mise à sec et
6 aride, et les ruisseaux seront infects, et les canaux d'Egypte
7 chétifs et desséchés, et les roseaux et les joncs malades. Les
prairies du fleuve, des bords du fleuve, et tous les guérêts
8 du fleuve seront desséchés, dépouillés et détruits. Alors gé-

Digitized by Google

miront les pêcheurs, et tous ceux qui jettent l'hameçon dans le fleuve seront en deuil, et ceux qui étendent le filet sur les eaux seront dans la stupeur, et ceux qui travaillent 9
le lin sérancé et tissent de blanches étoffes, dans la confusion.

Et les colonnes du pays sont brisées, et tous les merce- 10
naires ont l'âme attristée. Les Princes de Zoan ne sont que 11
des insensés, et des sages conseillers de Pharaon la prudence devient stupidité. Comment diriez-vous à Pharaon : « Je suis un fils des sages, un fils des anciens rois ? » Où sont-ils 12
donc tes sages ? Eh ! qu'ils t'annoncent, afin qu'on le sache, ce qu'a arrêté l'Eternel des armées contre l'Egypte. Les 13
Princes de Zoan sont aliénés, les Princes de Noph abusés, et l'Egypte égarée par les chefs de ses tribus. L'Eternel a 14
versé en eux un esprit d'erreur, afin qu'ils égarent les Egyptiens dans tous leurs actes, comme un homme ivre tourne et s'égare dans son vomissement ; et il ne sort de l'Egypte 15
pas un fait exécuté par la tête ni la queue, la branche de palmier ni le jonc. En ce jour-là, les Egyptiens seront 16
comme des femmes, et craintifs et tremblants, en voyant s'agiter la main que l'Eternel des armées agitera sur eux.

Alors le pays de Juda sera la terreur de l'Egypte, et tous 17
ceux qu'on fera penser à lui prendront l'alarme, à cause de l'arrêt de l'Eternel prononcé contre elle. En ce même temps 18
il y aura cinq villes au pays d'Egypte, parlant la langue de Canaan et assermentées à l'Eternel des armées : Ville de salut sera le nom de l'une d'elles. En ce même temps, il y aura 19
un autel de l'Eternel au sein du pays d'Egypte, et sur sa frontière un cippe consacré à l'Eternel : ce qui sera pour 20
l'Eternel des armées un signe et un témoignage dans le pays d'Egypte ; car ils crieront à l'Eternel contre les oppresseurs, et Il leur enverra un sauveur et un vengeur, afin de les délivrer. Et l'Eternel se manifestera aux Egyptiens, et les 21
Egyptiens apprendront à connaître l'Eternel en ce temps-là, et offriront des victimes et des oblations, et feront des

Digitized by Google

22 vœux à l'Eternel, et les accompliront. Ainsi l'Eternel frappe
l'Egypte, frappant mais guérissant, et eux se convertissent
à l'Eternel, qui se laisse fléchir par eux et les guérit.
23 En ce même temps, il y aura une route d'Egypte en
Assyrie, et l'Assyrien viendra en Egypte, et l'Egyptien ira
en Assyrie, et l'Egyptien avec l'Assyrien servira [l'Eternel].
24 En ce même temps, Israël sera, lui troisième, uni à l'E-
25 gypte et à l'Assyrie, bénédiction au milieu de la terre que
bénira l'Eternel des armées en disant : Bénie soit l'Egypte,
ma nation, et l'Assyrie, œuvre de mes mains, et Israël, mon
héritage !

CHAPITRE XX.

Action symbolique.

XX 1 L'année où Tartan s'avança sur Asdod, envoyé par Sar-
2 gon, roi d'Assyrie, et où il assiégea et prit Asdod, en ce
temps-là l'Eternel parla par l'intermédiaire d'Esaïe, fils
d'Amots, et dit : Va, et détache le cilice de tes reins, et ôte
tes souliers de tes pieds. Et il fit ainsi, et alla sans manteau
3 et nu-pieds. Alors l'Eternel dit : De même que mon servi-
teur Esaïe va sans manteau et nu-pieds, pendant trois ans
4 signe et présage pour l'Egypte et pour l'Ethiopie, de même
le Roi d'Assyrie emmènera les captifs de l'Egypte et les
captifs de l'Ethiopie, jeunes hommes et vieillards, sans
manteau et nu-pieds et le dos découvert, opprobre pour
5 l'Egypte. Alors ils seront consternés, et auront honte de
l'Ethiopie qui avait leur confiance, et de l'Egypte dont ils
6 se glorifiaient. Et les habitants de cette côte diront en ce
jour : Voilà où en sont ceux qui avaient notre confiance,
vers qui nous fuyions, pour être secourus, pour être déli-
vrés du roi d'Assyrie! et nous, comment pourrions-nous
échapper?

Digitized by Google

CHAPITRE XXI. 1—10.

Destruction de Babylone par les Perses.

Oracle contre le désert de la mer. 1 XXI
Comme l'ouragan du midi s'avance, ainsi il arrive du désert, de la terre redoutable. Une vision menaçante m'a été 2
révélée : le pillard pille et le dévastateur dévaste. « Avance, Elam ! Assiège, Mède ! A tous les soupirs je vais mettre un terme. » C'est pourquoi mes reins sont remplis d'angoisses, 3
des douleurs me saisissent pareilles aux douleurs de la femme en travail ; le tourment m'ôte l'ouïe, et les angoisses la vue ; mon cœur s'égare ; l'horreur m'assaille ; de ma 4
nuit de réjouissances on a fait une nuit de terreur. On 5
dresse la table, la sentinelle veille, on mange, on boit : « Debout, chefs, oignez le bouclier ! »
Car ainsi m'a parlé le Seigneur : Va, place la sentinelle : 6
ce qu'elle verra, elle te le rapportera. Elle vit de la cavale- 7
rie, des cavaliers sur des chevaux, deux à deux, des cavaliers sur des ânes, des cavaliers sur des chameaux, et elle écouta, écoutant avec grande attention. Et elle cria comme 8
un lion : Avec constance, Seigneur, je me tenais le jour dans la védette et j'étais à mon poste toutes les nuits : et 9
voici venir de la cavalerie, des cavaliers sur des chevaux deux à deux. Puis reprenant la parole, elle dit : Babel tombe, tombe, et toutes ses idoles brisées jonchent la terre.
O toi, mon peuple qu'on triture, mon grain qui est sur 10
l'aire ! ce que j'ai ouï de l'Eternel des armées, Dieu d'Israël, je vous l'ai déclaré.

CHAPITRE XXI. 11—12.

Prophétie sur Duma.

Oracle contre Duma. 11

Digitized by Google

De Séïr on me crie : Sentinelle, que reste-t-il de la nuit,
12 que reste-t-il de la nuit ? La sentinelle dit : Le matin vient,
puis aussi la nuit. Si vous voulez interroger, interrogez !
Revenez-y !

CHAPITRE XXI. 13—17.

Prophétie contre l'Arabie.

13 Oracle contre l'Arabie.
Dans les steppes d'Arabie vous passez la nuit, caravanes
14 de Dedan ! Au devant de ces hommes altérés viennent avec
de l'eau les habitants du pays de Théma : ils présentent du
15 pain aux fugitifs, car ils fuient devant les épées, devant l'é-
pée nue, et devant l'arc bandé, et devant le poids de la
16 guerre. Car ainsi me parla le Seigneur : Encore une année,
telle que les années du mercenaire, et c'en est fait de toute
17 la gloire de Cédar. Et le nombre restant des vaillants ar-
chers des enfants de Cédar, sera petit, car l'Eternel, Dieu
d'Israël, l'a prononcé.

CHAPITRE XXII. 1—14.

Aux approches du siége de Jérusalem.

XXII 1 Oracle contre la vallée des visions.
Que t'arrive-t-il donc, que tous tes habitants sont mon-
2 tés sur les toits, ville pleine de tumulte, cité bruyante et
joyeuse ? Tes morts ne seront pas percés par l'épée, ni tués
3 dans le combat. Tous tes généraux fuient ensemble, sont
pris par les archers, tous ceux qui se trouvent en ton sein
4 sont pris à la fois, ils fuient au loin. Aussi dis-je : Détournez
les yeux de moi ; j'ai à pleurer amèrement : n'insistez pas
pour me consoler de la ruine de la fille de mon peuple !
5 Car c'est une journée de commotion et d'écrasement et

Digitized by Google

de confusion que tient le Seigneur, l'Eternel des armées, dans la vallée des visions ; on sape les murs, et les cris de détresse vont frapper les montagnes. Elam porte le carquois 6
sur des chars pleins d'hommes et de cavaliers, et Kir tire le bouclier du fourreau. Et tes plus belles vallées sont rem- 7
plies de chars, et les cavaliers prennent position entre tes portes. Et le voile de Juda est levé, et en ce jour tu portes 8
tes regards vers les munitions de la maison de cèdre. Et 9
vous apercevez les brèches de la ville de David, qui sont nombreuses, et vous recueillez les eaux de l'étang inférieur;
et vous comptez les maisons de Jérusalem, et vous en abat- 10
tez pour fortifier les murs, et vous faites un réservoir entre 11
les deux murs pour les eaux de l'antique étang. Mais vous ne regardez pas vers l'auteur de ces choses, et ne tournez pas les yeux vers Celui qui de loin en a formé le plan. Et 12
en ce jour le Seigneur, l'Eternel des armées, vous convie à pleurer, à gémir, à couper vos cheveux et à ceindre le cilice. Mais voici, plaisir et joie ; on tue des taureaux, on 13
égorge des brebis, on mange de la chair, et on boit du vin : « Mangeons et buvons, car demain nous mourrons ! »

Cependant l'Eternel des armées s'est révélé à mes 14
oreilles : Non, ce crime ne sera pas expié que vous ne soyez morts, dit le Seigneur, l'Eternel des armées.

CHAPITRE XXII. 15 — 25.

Chute de Sebna, élévation d'Eliacim.

Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel des armées : Va, rends- 15
toi vers ce courtisan, vers Sebna préposé au palais !

« Qu'as-tu à faire ici ? et qui as-tu ici, que tu te creuses 16
ici un tombeau, creusant un tombeau sur la hauteur, te taillant dans le roc une demeure ? Voici, l'Eternel te jettera 17
bas d'un coup vigoureux, et te saisira ; Il te fera rouler, 18

Digitized by Google

rouler, comme une balle sur une terre vaste et spacieuse ; là tu mourras, et là seront tes chars magnifiques, ô toi l'op-
19 probre de la maison de ton maître. Et je te culbuterai de ton poste, et Il te débusquera de ta place. »
20 Et en ce jour même j'adresserai vocation à mon serviteur
21 Eliacim, fils de Hilkia ; et je le revêtirai de ton manteau et le ceindrai de ta ceinture, et je mettrai ton pouvoir en sa main, et il sera un père pour les habitants de Jérusalem et
22 pour la maison de Juda. Et je mettrai la clef de la maison de David sur son épaule, et il ouvrira, et personne ne fer-
23 mera ; il fermera, et personne n'ouvrira. Et je l'enfoncerai comme un clou en lieu sûr, et il sera un trône glorieux
24 pour la maison de son père ; et il sera le soutien de tout ce qui est la gloire de la maison de son père, des rejetons et des surgeons, de tous les petits vases depuis les bassins jusqu'à toutes les coupes.
25 En ce même jour, dit l'Eternel des armées, sera ôté le clou enfoncé en lieu sûr ; il sera abattu et tombera, et le fardeau qu'il portait croulera, car l'Eternel l'a prononcé.

CHAPITRE XXIII.

Destruction de Tyr.

XXIII 1 Oracle contre Tyr.

Gémissez, navires de Tarsis ! car elle est détruite : plus de maisons ! personne n'y entre : la nouvelle leur en vient
2 du pays de Cittim. Frissonnez, habitants de la côte que remplissaient les marchands de Sidon, qui parcourent les
3 mers ! Sur les vastes eaux flottait le blé du fleuve noir, les moissons du Nil, son revenu ; et elle était le marché des
4 nations. Sois honteuse, Sidon ! car la mer, le fort de la mer, tient ce langage : « Je n'eus point les douleurs, et n'enfantai point, je ne nourris point de jeunes hommes et n'élevai

Digitized by Google

point de vierges. » Quand la nouvelle en viendra en Egypte, 5
ils trembleront aux nouvelles de Tyr. Passez à Tarsis, gé- 6
missez, habitants de la côte ! Est-ce là votre ville joyeuse, 7
dont l'origine remontait à l'antiquité ? Ses pieds la mènent
demeurer au loin comme étrangère.

Qui a porté cet arrêt contre Tyr, la distributrice des cou- 8
ronnes, dont les marchands étaient des princes, et les tra-
fiquants les notables de la terre ? L'Eternel des armées a 9
porté cet arrêt, pour profaner toute grandeur brillante, et
couvrir de mépris tous les notables de la terre. Parcours 10
librement ton pays, pareille au Nil, fille de Tarsis ! Il n'y a
plus de chaînes ! Il étendit sa main sur la mer, ébranla les 11
royaumes ; l'Eternel commanda à Canaan de détruire ses
forts, et Il dit : Désormais tu ne te réjouiras plus, vierge 12
déshonorée, fille de Sidon ! Lève-toi ! passe chez les Cit-
tiens ! là non plus nul repos pour toi !

Vois le pays des Chaldéens ! Ce peuple [naguères] n'était 13
pas ; l'Assyrien assigna ce pays aux habitants du désert : ils
élèvent leurs védettes, détruisent ses palais et les mettent
en ruines. Gémissez, navires de Tarsis, car votre boulevard 14
est détruit.

Et en ce temps-là Tyr sera oubliée soixante-dix ans, le 15
temps de la vie d'un roi ; mais au bout de soixante-dix ans,
il en arrivera à Tyr selon la chanson de la courtisane :
« Prends le luth, parcours la ville, courtisane oubliée, tire 16
de beaux sons de la lyre, redouble tes chants, pour qu'on
se souvienne de toi ! » Et au bout de soixante-dix ans, l'E- 17
ternel jettera les yeux sur Tyr, et ses gains impurs lui re-
viendront, et elle aura commerce avec tous les royaumes
du monde sur la face de la terre. Mais ses profits et ses gains 18
impurs seront consacrés à l'Eternel ; ils ne seront ni accu-
mulés ni mis en réserve, mais ses profits seront la part de
ceux qui habitent devant l'Eternel, pour les nourrir abon-
damment, et pour les vêtir avec magnificence.

Digitized by Google

CHAPITRES XXIV — XXVII.

Dévastation du pays, retour du peuple de Dieu. Destruction de la capitale des ennemis.

XXIV 1 Voici, l'Eternel vide le pays et le dévaste, et Il en boule-
2 verse la surface et en disperse les habitants. Et il en sera du sacrificateur comme du peuple, du maître comme du serviteur, de la maîtresse comme de la servante, du vendeur comme de l'acheteur, du prêteur comme de l'emprunteur,
3 du créancier comme du débiteur. Le pays sera vidé, et il sera mis au pillage, car l'Eternel a prononcé cette parole.
4 Le pays gémit et languit, le monde est dans la langueur et dans le deuil, les sommités du peuple du pays languissent.
5 Or le pays était profané par ses habitants; car ils violaient les lois, transgressaient les ordonnances, rompaient l'al-
6 liance éternelle. Aussi, la malédiction dévore le pays et les habitants en portent la peine; c'est pourquoi les habitants du pays sont consumés, et il n'en survit qu'un petit nombre.
7 Le moût est triste, et la vigne dépérit; tous ceux qui avaient
8 le cœur joyeux, soupirent. Les joies des cymbales ont cessé, et le bruit de la gaîté a fini, les joies de la harpe ont cessé.
9 On ne boit plus de vin en chantant, la cervoise est amère
10 aux buveurs. La ville en ruine est une cité déserte; toute
11 maison est fermée, on n'y entre plus. Sur le vin on se lamente dans les rues, toute joie est disparue, et la gaîté du
12 pays est bannie. Ce qui reste dans la ville, c'est la déso-
13 lation, et les portes brisées sont en ruines. Car il en est dans le pays, au milieu des peuples, comme à l'abattis des olives, comme au grappillage quand la vendange est finie.
14 Les autres élèvent leurs voix, poussent des cris d'allé-
gresse; depuis la mer ils célèbrent la majesté de l'Eternel.
15 Aussi glorifiez l'Eternel dans l'orient, dans les îles de la mer

Digitized by Google

le nom de l'Eternel, Dieu d'Israël. Des bouts de la terre 16
nous entendons des chants : « Gloire au Juste ! » Mais moi
je dis : Ruine sur moi ! ruine sur moi ! malheur à moi ! Les
pillards pillent, et les pillards enlèvent du pillage. Effroi, et 17
fosse, et filet devant toi, habitant du pays ! Qui fuit l'effroi, 18
tombe dans la fosse, et qui se tire de la fosse, se prend au
filet, car les écluses des lieux très-hauts s'ouvrent, et les
fondements de la terre branlent. La terre se brise, la terre 19
se rompt, la terre est ébranlée. La terre chancelle comme 20
un homme ivre, elle se balance comme un hamac, et son
péché pèse sur elle; et elle tombe pour ne pas se relever.

Et en ce même jour, l'Eternel châtiera l'armée des lieux 21
très-hauts dans les lieux très-hauts, et les rois de la terre
sur la terre ; et ils seront réunis captifs dans la prison, et 22
enfermés dans le cachot, et après un long temps ils seront
châtiés. Alors la lune sera honteuse et le soleil confus ; car 23
l'Eternel des armées règne sur la montagne de Sion et à
Jérusalem, et devant ses anciens resplendira la gloire.

Éternel, tu es mon Dieu, je t'exalte, je célèbre ton nom, 1 XXV
car tu as opéré des prodiges, tes plans conçus de loin furent
vérité et fidélité. Car tu as fait de la ville une masure et de 2
la forte cité une ruine ; les palais des étrangers ne forment
plus de ville, jamais ils ne seront relevés. Aussi des peuples 3
puissants te louent, et les cités des nations fortes te révèrent.
Car tu fus le refuge du faible, le refuge du misérable dans 4
sa détresse, un abri contre la tempête, un ombrage contre
la chaleur, quand le souffle des tyrans était comme l'ouragan qui bat la muraille. Ainsi que la chaleur dans une terre 5
brûlante, tu abats les menaces des étrangers; ainsi que la
chaleur par l'ombre d'un nuage, ainsi sont étouffés les
chants de triomphe des tyrans.

Et l'Eternel des armées apprête à tous les peuples, sur 6
cette montagne, un festin de mets succulents, un festin de
vin pris sur sa lie, de mets succulents et de moëlle, de vin

Digitized by Google

7 pris sur sa lie et limpide, et sur cette montagne Il anéantit
le voile qui voile tous les peuples, et la mante qui couvre
8 toutes les nations. Il anéantit la mort pour toujours, et le
Seigneur Eternel essuie les larmes de tout visage, et fait
disparaître de toute la terre l'opprobre de son peuple, car
l'Eternel l'a prononcé.

9 Et dans ce jour l'on dira : « Voici, c'est notre Dieu en
qui nous avons eu confiance qu'Il nous sauverait ; c'est
notre Dieu en qui nous avons eu confiance : soyons dans
10 l'allégresse et réjouissons-nous de son secours ! » Car la
main de l'Eternel repose sur cette montagne, et Moab sera
trituré sur place, comme la paille est triturée dans le bain
11 de fumier. Là dedans il allongera les bras, comme le na-
geur les étend en nageant ; mais [l'Eternel] refoulera son
12 orgueil, et l'effort de ses bras. Et Il abattra le rempart élevé
de tes murs, Il le fera crouler, joncher la terre dans la
poussière.

XXVI 1 En ce même jour, on chantera cet hymne dans le pays
de Juda : « Nous avons une ville forte ; le secours qu'Il
2 donne, nous est un rempart et un fossé. Ouvrez les portes,
3 afin qu'entre un peuple juste, gardien de la fidélité. Au
cœur affermi tu réserves la paix, la paix, parce qu'il se
4 confie en toi. Confiez-vous en l'Eternel perpétuellement,
car l'Eternel est l'Eternel, un rocher pour tous les siècles.
5 Car Il précipita les habitants du lieu élevé, de la ville émi-
nente, Il l'étendit, l'étendit par terre, la coucha dans la
6 poussière. Elle est foulée par les pieds, les pieds des mal-
heureux, sous les pas des petits. »

7 « Le sentier du juste est une voie unie ; du juste tu ni-
8 vèles et aplanis l'ornière. Sur la voie de tes jugements nous
t'attendons aussi, Eternel, et ton nom et ton souvenir sont
9 les vœux de notre âme. Mon âme te désire la nuit, et en
moi mon esprit te cherche ; car dès que [tu révèles] tes ju-
gements à la terre, les habitants du monde sont instruits

Digitized by Google

de la justice. Quand l'impie obtient grâce, il n'apprend pas 10
la justice ; il est pervers dans le pays de la droiture, et ne
considère point la grandeur de l'Eternel. »

« Eternel, ta main fut levée : ils ne l'ont pas vu ! ils ver- 11
ront, et en seront confus, ton zèle pour le peuple, et le feu
dévorera tes adversaires. Eternel, tu nous donnes la paix, 12
car c'est toi qui opères pour nous tout ce que nous faisons.
Eternel, notre Dieu, nous fûmes asservis à d'autres maîtres 13
qu'à toi ; mais à toi seul nous devons d'invoquer ton nom.
Des morts ne ressusciteront pas, des ombres ne se relève- 14
ront pas ; car tu les as châtiés et tu les as détruits, et tu as
anéanti toute leur mémoire. »

« Tu accrois le peuple, Eternel, tu accrois le peuple, tu 15
te montres glorieux, tu recules toutes les limites du pays.
Eternel, dans l'angoisse ils regardèrent vers toi, se répan- 16
dirent en prières, quand ils sentirent tes châtiments.
Comme la femme enceinte près de son terme ressent des 17
douleurs et crie pendant son tourment, tels étions-nous
loin de toi, Eternel. Nous eûmes le poids d'une grossesse, 18
et les angoisses, et l'enfantement ne donna que du vent ; le
salut du pays n'est pas produit et les habitants du monde
ne sont pas nés. Que tes morts revivent, et que mes cada- 19
vres ressuscitent ! Réveillez-vous et chantez, habitants de la
poudre, car ta rosée est une rosée de végétation, et la terre
rendra le jour aux ombres ! »

Allons ! mon peuple, entre dans tes chambres et ferme 20
les portes derrière toi ! cache-toi pour un court instant,
jusqu'à ce que le courroux soit passé. Car voici, l'Eternel 21
sort de son séjour pour infliger aux habitants de la terre la
la peine de leurs crimes, et la terre laissera voir leur sang,
et ne recèlera plus ses morts. En ce même jour, l'Eternel 1 XXVII
châtiera avec sa dure, grande et forte épée le léviathan,
serpent fuyard, et le léviathan, serpent tortueux, et tuera le
dragon de la mer.

Digitized by Google

2-3 En ce même jour, chantez ainsi sur la vigne : « Moi, l'Eternel, je suis son gardien, je l'arrose en tout temps, contre
4 les attaques nuit et jour je la garderai. Je suis sans colère ! Qu'on m'oppose des ronces et des épines ! en combattant je
5 fondrai sur eux et les consumerai en entier ; à moins qu'ils ne saisissent mon appui, et ne fassent leur paix avec moi, ne fassent leur paix avec moi. »

6 A l'avenir Jacob poussera des racines, et Israël des bourgeons et des fleurs, et de leurs fruits ils rempliront le monde.
7 Frappa-t-Il [Israël] des coups dont Il frappa ceux qui l'ont frappé ? ou fut-il égorgé comme furent égorgés ceux qui
8 l'ont égorgé ? Ce fut modérément, en le répudiant, que tu le punis, qu'il fut emporté par ton souffle violent au jour du
9 vent d'Orient. C'est aussi par là que fut expié le crime de Jacob ; et c'est là justement le fruit de l'abandon qu'il fit de son péché, quand Il rendit toutes les pierres des autels pareilles à des pierres calcinées, concassées, pour qu'il ne s'élève plus d'aschères ni de colonnes solaires.

10 Car la cité [jadis] forte est dévastée ; c'est un séjour abandonné et désolé comme le désert, le veau y pâture, il
11 s'y couche et broute ses rameaux. Quand ses branches sèchent, elles sont brisées, des femmes viennent et y mettent le feu. Car il ne fut pas un peuple sage ; aussi son créateur n'eut pas pitié de lui, et son formateur ne lui fut pas propice.

12 Mais en ce même jour, l'Eternel secouera des fruits depuis les flots du Fleuve (*) jusqu'au torrent d'Egypte, et
13 vous serez ramassés un à un, enfants d'Israël. Et en ce même jour la grande trompette sonnera, et ceux qui étaient perdus au pays d'Assyrie et bannis au pays d'Egypte, viendront et adoreront l'Eternel sur la montagne sainte à Jérusalem.

(*) L'Euphrate.

Digitized by Google

CHAPITRE XXVIII.

Châtiment des coupables en Ephraïm et en Juda.

Malheur à la couronne superbe des ivrognes d'Ephraïm, 1 XXVIII
fleur qui passe, leur brillante parure, sise sur une cime
dans la vallée fertile de ceux qu'étourdit le vin ! Voici venir 2
de par le Seigneur, un fort et puissant ennemi, comme un
orage de grêle, un ouragan destructeur, comme une trombe
de grosses eaux qui inondent ; il va la faire tomber en terre
sous ses coups. Sous les pieds elle va être foulée, la cou- 3
ronne superbe des ivrognes d'Ephraïm ; et la fleur qui 4
passe, leur parure brillante, sise sur une cime dans la vallée
fertile, sera comme avant la récolte la figue primeur ; on
l'aperçoit ; à peine dans la main, elle est avalée. En ce 5
même jour, l'Eternel des armées sera une couronne de pa-
rure et un diadème brillant pour les restes de son peuple,
et un esprit de jugement pour le juge qui siège, et une force 6
pour ceux qui font rentrer les agresseurs dans leurs portes.

Mais ceux-ci aussi sont troublés par le vin, et la cervoise 7
les fait chanceler ; prêtres et prophètes sont troublés par la
cervoise, subjugués par le vin, la cervoise les fait chanceler;
ils sont troublés quand ils prophétisent, égarés quand ils
jugent. Car toutes les tables sont pleines de vomissements 8
et d'ordures ; il n'y a plus de place. « A qui veut-il ensei- 9
gner la sagesse et à qui donner des leçons ? A des enfants
sevrés, ôtés à la mamelle ? Car c'est loi sur loi, loi sur loi, 10
règle sur règle, règle sur règle ; un peu ici, un peu là ! »

Oui, c'est par des hommes aux lèvres balbutiantes, et en 11
langue étrangère, qu'Il parlera à ce peuple auquel Il disait : 12
« C'est ici le lieu du repos ; procurez du repos au peuple
fatigué, c'est ici le lieu du relâche ; » mais ils ne voulurent
point écouter. Et pour eux la parole de l'Eternel sera : 13
« Loi sur loi, loi sur loi, règle sur règle, règle sur règle,

Digitized by Google

un peu ici, un peu là, » afin qu'ils aillent et qu'ils tombent à la renverse et qu'ils se brisent, et qu'ils s'enlacent, et qu'ils se prennent.

14 Aussi, écoutez la parole de l'Eternel, moqueurs, domi-
15 nateurs de ce peuple qui est dans Jérusalem ! Parce que vous dites : « Nous avons fait un pacte avec la mort, et avec l'Enfer un compromis, la verge de l'inondation à son passage ne nous atteindra pas, car nous prenons le mensonge
16 pour asile et la fraude pour abri ; » c'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : C'est moi qui ai mis en Sion pour fondement une pierre, pierre éprouvée, pierre angulaire de prix, fondement bien fondé ; qui s'y fie, n'aura pas
17 à fuir ; et je ferai du bon droit le cordeau et de la justice la balance, et la grêle détruira l'asile du mensonge, et l'abri
18 sera submergé par les eaux. Et votre pacte avec la mort sera déjoué, et votre compromis avec l'Enfer sera sans effet, par la verge de l'inondation à son passage vous serez écrasés.
19 Toujours à son passage elle vous saisira ; car chaque matin elle passera, le jour et la nuit, c'est une terreur seulement
20 d'en entendre le bruit. Oui, le lit sera trop court pour s'y étendre, et la couverture trop étroite pour s'en envelopper.
21 Car, comme au mont Peratsim, l'Eternel se lèvera, comme dans la vallée de Gabaon Il se courroucera, pour exécuter son œuvre, son œuvre étrange, et pour faire son travail, son
22 travail inouï. Et maintenant, ne vous moquez point, de peur que vos chaînes ne se serrent ! car j'ai appris de l'Eternel des armées que la ruine de toute la terre est décidée.
23 Prêtez l'oreille et entendez ma voix ! écoutez et entendez
24 ma parole ! Le laboureur laboure-t-il sans cesser pour se-
25 mer ? il ouvre aussi et herse son sol : en a-t-il aplani la surface, il y sème de l'anet et y répand du cumin ; il plante le froment par rangées, et l'orge à une place fixe, et l'épeautre
26 sur ses bords. Son Dieu lui enseigna la manière, et Il l'ins-
27 truisit. Car ce n'est pas non plus avec le traîneau qu'on

Digitized by Google

foule l'anet, et le madrier avec ses roues ne passe pas sur le cumin; mais l'anet est battu avec le bâton, et le cumin avec la perche. Le blé est battu, mais il ne le bat pas sans 28
fin; il y fait passer les roues de son chariot et ses chevaux, il ne l'écrase pas. Cela aussi procède de l'Eternel des ar- 29
mées : admirable est son conseil, et grande sa sagesse.

CHAPITRE XXIX.

Jérusalem assiégée et sauvée, châtiée et amendée.

Ha! Ariel! Ariel! cité où campa David! ajoutez année à 1 XXIX
année, que les fêtes fassent leur révolution, et je serrerai 2
Ariel de près, et il y aura des soupirs et des cris; mais alors j'aurai en elle une Ariel (*); et je te cernerai comme un 3
cercle, et te serrerai de près avec des bataillons, et j'élèverai contre toi des forts; et du sol où tu tomberas, ta parole 4
sortira, et de la poudre s'élèveront sourdement tes discours, et ta voix sera celle d'un spectre sortant de terre, et de la poussière tu murmureras tes discours.

Mais telle la poussière menue, telle sera la foule de tes 5
ennemis, et telle la balle qui s'envole, telle sera la foule des furieux, et cela soudain, tout-à-coup. De par l'Eternel des 6
armées il y aura châtiment avec grondement et fracas et grand bruissement, orage et tempête et flamme d'un feu dévorant. Et comme d'un songe, d'une vision nocturne, 7
ainsi il en sera de la foule de tous les peuples agresseurs d'Ariel, et de tous ceux qui l'assaillent, elle et sa citadelle, et qui la pressent. Et ce sera comme quand l'affamé songe 8
qu'il mange, et il s'éveille, et il a l'estomac vide; et comme quand l'homme altéré songe qu'il boit, et il s'éveille, et

(*) Le mot hébreux signifie *lionne de Dieu, héroïne.*

Digitized by Google

voici, il a soif, et son âme languit: ainsi en sera-t-il de la foule des peuples agresseurs de la montagne de Sion.

9 Soyez stupéfaits et étonnés! Aveuglez-vous et soyez aveuglés! Ils sont ivres, mais non de vin; ils chancellent, mais
10 non troublés par la cervoise. Car l'Eternel versa sur vous un esprit d'assoupissement et ferma vos yeux, les Prophètes,
11 et voila vos têtes, les Voyants. Et ainsi toute la révélation vous est comme les paroles du livre scellé que l'on donne à un homme sachant lire, en disant: «Lis-le donc!»
12 Mais il répond: «Je ne puis, car il est scellé;» et que l'on donne le livre à qui ne sait pas lire, en disant: «Lis-le donc!» Mais il répond: «Je ne sais pas lire.»

13 Et le Seigneur dit: Parce que ce peuple s'approche de moi de la bouche, et qu'il m'honore des lèvres, tandis que son cœur est éloigné de moi, et que la crainte qu'il a de moi n'est que commandement d'hommes appris, pour cela,
14 voici, je signalerai ce peuple par des actes insignes et merveilleux, afin que la sagesse de ses sages périsse, et que l'in-
15 telligence de ses hommes entendus disparaisse. Malheur à ceux qui se cachent pour dérober leurs plans à l'Eternel, afin que leurs œuvres soient dans les ténèbres! et qui disent:
16 Qui nous voit? et qui prend garde à nous? O perversité à vous! l'argile sera-t-elle estimée à l'égal du potier, pour que l'ouvrage dise de l'ouvrier: Il ne m'a pas fait! et que la sculpture dise du sculpteur: Il n'est pas entendu!

17 Voici, encore très peu de temps, et le Liban se transformera en verger, et le verger sera estimé à l'égal de la forêt,
18 Et en ce même jour les sourds entendront les paroles du Livre, et, perçant la nuit et l'obscurité, les yeux des aveu-
19 gles verront. Alors de plus en plus les misérables se réjouiront de l'Eternel, et les indigents se glorifieront du Saint
20 d'Israël, parce que le furieux aura fini, que le moqueur sera détruit, et que tous les hommes vigilants pour le crime
21 seront exterminés, eux qui condamnaient un homme en

Digitized by Google

cause, tendaient des piéges à celui qui se défendait aux Portes, et déboutaient le juste par la fraude.

Aussi, ainsi parle à la maison de Jacob l'Eternel, qui sauva Abraham: Maintenant Jacob ne sera plus confus, et son visage ne pâlira plus. Car lorsqu'il verra ses enfants devenus l'œuvre de mes mains dans son sein, ils sanctifieront mon nom; oui, ils sanctifieront le Saint de Jacob et ils révèreront le Dieu d'Israël. Et ceux dont l'esprit était égaré apprendront la sagesse, et les murmurateurs recevront l'instruction.

CHAPITRE XXX.

Contre l'alliance avec l'Egypte. Consolation touchant l'Assyrie.

Malheur aux enfants réfractaires, dit l'Eternel, qui prennent des mesures, mais non de par moi, et font des alliances, mais non d'après mon esprit, pour accumuler péché sur péché, qui se mettent en chemin pour l'Egypte sans me consulter, pour s'étayer de l'appui de Pharaon et se réfugier sous l'ombrage de l'Egypte! Car pour eux l'appui de Pharaon tournera en ignominie, et le refuge sous l'ombrage de l'Egypte en confusion, quoique leurs Princes soient à Zoan, et que leurs députés aient atteint Chanès. Tous ont honte d'un peuple qui leur est inutile, dont ils ne tirent ni secours, ni profit, mais honte et confusion. Les bêtes de somme sont chargées pour le Midi; par un pays de détresse et d'angoisse d'où viennent la lionne et le lion, la vipère et le serpent volant, ils portent sur la croupe des ânes leurs richesses, et sur le dos des chameaux leurs trésors, à un peuple dont ils n'auront nul profit. Car l'aide de l'Egypte est néant et vanité; c'est pourquoi je l'appelle Grand tumulte pour ne point agir.

Digitized by Google

8 Maintenaut va, écris ces choses sur une table devant eux,
et marque-les dans un livre, afin qu'elles se conservent pour
9 l'avenir, en témoignage pour l'éternité. Car c'est un peuple
rebelle, des enfants menteurs, des enfants qui ne veulent
10 pas écouter la loi de l'Eternel, qui disent aux Voyants : « Ne
voyez pas ! » et aux prophètes : « Ne nous prophétisez pas
la vérité, dites-nous des choses flatteuses, prophétisez l'il-
11 lusion ! Sortez de la voie, quittez le sentier, débarrassez
notre vue du Saint d'Israël ! »
12 Aussi, ainsi parle le Saint d'Israël : Puisque vous mépri-
sez cette parole, et que vous vous confiez dans ce qui est
13 inique et pervers, et que vous vous y appuyez, à cause de
cela ce crime vous sera comme une lézarde ruineuse qui
fait saillie sur un mur élevé et en amène soudain tout-à-
14 coup la chute, et il se brise comme se brise le vase du po-
tier cassé sans pitié, dont les débris n'offrent pas un têt à
prendre du feu au foyer, ou à puiser de l'eau à la fontaine.
15 Car ainsi a parlé le Seigneur, l'Eternel, le Saint d'Israël :
Dans le retour et le repos sera votre salut, dans la tranquil-
lité et dans la confiance sera votre force ; mais vous n'avez
16 pas voulu : vous avez dit : « Non ! mais sur des chevaux nous
voulons nous mettre en course. » — C'est pourquoi vous se-
rez mis en fuite ! — « Nous voulons monter des coursiers ! »
17 — C'est pourquoi ils courront à votre poursuite. Mille fui-
ront à la menace d'un seul, et à la menace de cinq vous
fuirez, jusqu'à ce que votre reste soit comme le signal au
haut de la montagne, et comme l'étendard sur la colline.
18 Aussi tarde-t-il à l'Eternel de vous être propice : aussi se
lèverait-Il pour vous prendre en pitié, car l'Eternel est un
19 Dieu juste : heureux tous ceux qui se confient en lui ! Oui,
peuple de Sion qui habites Jérusalem, tu n'as plus à pleu-
rer ! Il veut t'être propice à ton cri d'alarme, et t'exaucer,
20 dès qu'Il l'ouïra. Et le Seigneur vous donnera du pain dans
l'angoisse, et de l'eau dans la détresse, et tes docteurs ne

Digitized by Google

devront plus se cacher, mais tes yeux regarderont tes docteurs, et tes oreilles écouteront la parole que derrière toi 21
ils disent : « Voici le chemin ! marchez-y ! » quand vous allez à droite, et que vous allez à gauche. Alors vous souil- 22
lerez le revêtement de vos idoles d'argent et les draperies de vos images d'or ; vous les jetterez comme de l'ordure ; hors d'ici ! leur direz-vous.

C'est pourquoi il vous donnera les pluies des semailles, 23
quand vous ensemencez le sol, et le pain, produit du sol, sera savoureux et nourrissant, et en ce même temps les troupeaux brouteront dans des pacages spacieux. Et les 24
bœufs et les ânes qui travaillent la terre, mangeront un fourrage salé qu'on vannera avec le van et la pelle. Et sur 25
tout mont élevé et sur toute colline éminente il y aura des ruisseaux, des courants d'eau, au jour du grand massacre, de la chute des tours. Et la lumière de la lune sera comme 26
l'éclat du soleil, et l'éclat du soleil sera sept fois plus grand, comme l'éclat de sept jours, quand l'Eternel bandera la plaie de son peuple et guérira les meurtrissures de ses coups.

Voici venir de loin le nom de l'Eternel avec le feu de la 27
colère et le terrible incendie ; ses lèvres sont pleines de fureur, et sa langue est comme une flamme dévorante, et son 28
souffle comme un torrent débordé qui s'élève à hauteur d'homme, pour vanner les nations dans le van de la ruine, et mettre la bride de l'égarement entre les mâchoires des nations. Vous chanterez comme dans la nuit de la fête so- 29
lennelle, et votre cœur aura la joie du pèlerin qui au son de la flûte se rend à la montagne de l'Eternel, au rocher d'Israël. Et l'Eternel fera entendre les éclats de sa voix, et 30
voir le mouvement de son bras avec la fureur de la colère, le feu de la flamme dévorante, l'inondation et la tempête et les pierres de la grêle. Oui, à la voix de l'Eternel l'Assyrien 31
tremblera, de sa verge Il le frappera. Et partout où passera 32
la verge qu'Il lui destine, et dont l'Eternel le battra, les

Digitized by Google

cymbales et les harpes retentiront, et Il lui livrera des as-
33 sauts impétueux. Oui, dès longtemps une Topheth (*) est prête, même pour le roi elle est préparée, profonde et large : son bûcher a du feu et du bois en abondance, le souffle de l'Eternel comme un torrent de soufre l'allume.

CHAPITRES XXXI. — XXXII.

Ce n'est pas l'Egypte ; c'est l'Eternel qui sauve et fait succéder aux temps de calamité, des temps de félicité.

XXXI 1 Malheur à ceux qui vont en Egypte chercher du secours, et qui se fient dans les chevaux, et se confient dans les chars, parce qu'ils sont nombreux, et dans la cavalerie, parce qu'elle est très-forte, mais ne regardent pas vers le
2 Saint d'Israël, et ne s'adressent pas à l'Eternel ! Cependant Il est sage aussi, et Il amène les maux et ne retire pas ses paroles, et Il se lève contre la maison des méchants et
3 contre le secours des artisans d'iniquité. Eh ! l'Egyptien est homme et non Dieu, et ses chevaux sont chair et non esprit. Or l'Eternel va étendre la main, et le protecteur trébuchera, et le protégé tombera, et ensemble ils périront tous.

4 Car ainsi me parle l'Eternel : De même que gronde sur sa proie le lion, et le lionceau contre lequel on a réuni des bergers en foule, et qui à leur voix ne tremble pas, et devant leur nombre ne plie pas ; ainsi l'Eternel des armées descendra pour combattre sur la montagne de Sion, et sur
5 sa sommité. Tels des oiseaux déployant leurs ailes, tel l'Eternel des armées couvrira Jérusalem, couvrant et sauvant,

(*) Allusion à la vallée de ce nom, qui est au sud-est de Jérusalem. Le mot *Topheth* signifie *un bûcher*.

Digitized by Google

épargnant et délivrant. Revenez à Celui de qui il y eut pro- 6
fond abandon, enfants d'Israël!

Oui, en ce jour chacun répudiera ses idoles d'argent et 7
ses idoles d'or, que vos mains vous fabriquèrent pour pé-
cher. Et Assur périra par une épée non humaine, et une 8
épée non humaine en fera sa proie, et il fuira devant l'épée,
et ses jeunes hommes seront esclaves. Dans son effroi il 9
passe outre devant sa propre forteresse, et la peur chasse
ses chefs loin des drapeaux, dit l'Eternel dont le feu est sur
Sion et le foyer en Jérusalem.

Puis, voici, le Roi régnera selon la justice, et quant aux 1 XXXII
princes, ils gouverneront selon le bon droit; et chacun 2
d'eux sera comme un abri contre le vent, et un couvert
contre l'orage, comme des ruisseaux dans la sécheresse,
comme l'ombre d'un grand rocher dans une contrée aride;
et les yeux des Voyants ne seront plus aveugles, et les 3
oreilles des auditeurs seront attentives; et le cœur des 4
hommes légers sera avisé pour comprendre, et la langue
des bègues habile à parler nettement. L'impie ne sera plus 5
appelé noble, ni le fourbe nommé magnanime; car l'impie 6
profère l'impiété et son cœur pratique le mal pour com-
mettre l'impiété, et pour tenir contre l'Eternel le langage
de l'erreur, pour laisser à vide l'âme de l'affamé, et man-
quer de breuvage celui qui est altéré; et les armes du 7
fourbe sont funestes, il médite la fraude pour perdre le mi-
sérable par des discours menteurs, quand bien même l'in-
digent expose son droit. Mais le noble pense à ce qui est 8
noble, et dans ce qui est noble il se maintient.

Femmes insouciantes, debout! entendez ma voix! filles 9
qui vous rassurez, écoutez mes discours! Dans l'an et jours 10
vous tremblerez, vous qui vous rassurez; car c'en est fait
de la vendange, et la récolte des fruits n'arrivera pas. Ayez 11
de l'effroi, insouciantes! tremblez, vous qui vous rassurez!
déshabille-toi, ôte tes vêtements et ceins tes reins [du ci-

Digitized by Google

12 lice]! On gémit, en se frappant le sein, sur les campagnes
13 délicieuses et sur la vigne féconde. Sur le sol de mon peuple
poussent les ronces et les épines, oui, dans toutes les mai-
14 sons où est la joie, dans la ville où est la gaîté; car le palais
est abandonné et la cité bruyante est solitaire; la colline et
la tour seront pour longtemps parmi les cavernes, la joie
15 des onagres, le pacage des troupeaux, jusqu'à ce que sur
nous l'Esprit soit répandu d'en haut, et que le désert de-
vienne un verger, et que le verger soit estimé à l'égal de la
forêt.
16 Alors dans le désert habitera la justice, et l'équité dans
17 le verger aura son séjour, et l'effet de la justice sera la paix,
et le fruit de la justice le repos et la sécurité éternellement.
18 Et mon peuple habitera une demeure de paix, et des do-
19 miciles assurés, et des lieux tranquilles et sûrs. Mais il grê-
lera à la chute de la forêt, et la ville ennemie s'abîmant
20 croulera. Heureux vous qui semez dans un sol arrosé, et
laissez sans entraves le pied du bœuf et de l'âne!

CHAPITRE XXXIII.

Ruine de l'Assyrien et des pécheurs en Sion. Salut de Jérusalem pardonnée.

XXXIII 1 Malheur à toi, dévastateur, qui n'a pas encore été dé-
vasté, et spoliateur, qu'on n'a pas dépouillé! Quand tu
auras achevé tes ravages, tu seras ravagé; quand tu auras
2 fini de dépouiller, on te dépouillera. Eternel, sois-nous pro-
pice, nous nous attendons à toi! sois notre bras chaque
3 matin, et notre aide au temps de la détresse! A ta voix
tonnante les peuples fuient, à ton lever les nations se dissi-
4 pent. On ramasse votre butin, comme ramasse la saute-
relle: on s'y précipite, comme la locuste se précipite.
5 L'Eternel est élevé, car Il habite les lieux très-hauts, Il

Digitized by Google

remplit Sion de justice et d'équité. Et ce sera la sécurité de 6
tes jours ; la sagesse et la science sont une riche source de
salut ; et la crainte de l'Eternel, c'est là son trésor.

Voici, leurs guerriers poussent des cris au dehors ; les 7
messagers de paix pleurent amèrement. Les chemins sont 8
désolés ; on cesse de pratiquer les sentiers. Il rompt l'al-
liance, méprise les villes, et ne fait aucun cas des hommes.
Le pays est en deuil et languit ; le Liban est confus, dans la 9
douleur ; Saron ressemble au désert, Basan et le Carmel
perdent leurs feuilles.

Maintenant je vais me lever, dit l'Eternel, maintenant 10
me dresser, maintenant m'élever. Dans vos flancs vous por- 11
tez du foin, et vous enfanterez de la balle ; votre souffle est
un feu qui vous consumera. Et les peuples seront embrasés, 12
calcinés ; ronces coupées, ils brûleront au feu.

Ecoutez, peuples lointains, ce que j'ai fait, et vous qui 13
êtes près, connaissez ma puissance ! En Sion les pécheurs 14
tremblent, le frisson saisit les impies. « Qui de nous tien-
dra devant le feu consumant ? qui de nous tiendra devant
les flammes éternelles ? » — Celui qui est dans la voie de 15
la justice, et qui parle selon la droiture, qui méprise les
gains extorqués, qui secoue sa main pour ne point recevoir
de dons corrupteurs, qui se bouche les oreilles pour n'être
point complice de meurtres et qui ferme ses yeux pour ne
point voir le mal, celui-là habitera un séjour éminent, des 16
rochers fortifiés seront sa citadelle, son pain lui sera donné
et son eau ne tarira pas.

Tes yeux contempleront le Roi dans sa beauté, ils ver- 17
ront des pays lointains. Ton cœur se rappellera le temps de 18
la terreur. « Où est celui qui tenait le registre ? où, celui
qui tenait la balance ? où, celui qui inspectait les tours ? »
Tu ne verras plus le peuple cruel, le peuple au langage 19
obscur que l'on n'entend pas, à la langue bégayante que
l'on ne comprend pas. Contemple Sion, la ville de nos 20

Digitized by Google

fêtes! Tes yeux verront Jérusalem un séjour tranquille, une tente qu'on ne lève plus, dont les pieux ne sont plus arra-
21 chés, dont nulle corde n'est détachée. Car là l'Eternel dans sa magnificence nous tient lieu de rivières, de larges fleuves; un vaisseau à rames n'oserait y passer, un navire puissant
22 n'oserait y voguer. Car l'Eternel notre juge, l'Eternel notre législateur, l'Eternel notre Roi est celui qui nous sauve.
23 Tes cordes sont lâches, ne tiennent point leur mât ferme, ni les voiles tendues. Alors le butin et les dépouilles en abondance sont partagés, [même] les boiteux prennent part
24 au pillage, et aucun habitant ne dit: « Je suis malade! » Au peuple qui y habite, le péché est pardonné.

CHAPITRE XXXIV.

Ruine d'Edom.

XXXIV 1 Approchez, peuples, pour entendre, et vous, nations, écoutez! Que la terre écoute et tout ce qu'elle enserre, le
2 monde et toutes ses productions! Car l'Eternel est irrité contre toutes les nations, et courroucé contre toute leur
3 armée; Il les dévoue et Il les livre au carnage. Leurs morts sont jetés, et de leurs cadavres s'exhale la puanteur, et les
4 montagnes ruissèlent de leur sang. Toute l'armée des Cieux se dissout, et comme un volume les Cieux sont roulés, et toute leur armée tombe, comme du cep la feuille flétrie, comme du figuier la dépouille flétrie.
5 Car mon épée s'est enivrée dans les Cieux: voici elle va fondre sur Edom et sur le peuple que j'ai dévoué, pour le
6 jugement. L'épée de l'Eternel est pleine de sang, engraissée de la graisse du sang des agneaux et des boucs, de la graisse du dos des béliers. Car il y a en Botsra un sacrifice de l'Eternel, et une grande boucherie dans le pays d'Edom.
7 Et avec eux y tombent les buffles et les taureaux avec les

Digitized by Google

bœufs, et leur pays s'abreuve de sang, et leur sol aura la graisse pour engrais. Car l'Eternel aura une journée de vengeance, une année de représailles pour venger Sion. 8

Et ses rivières seront changées en poix, et son sol en soufre, et son pays deviendra une poix brûlante : ni nuit ni jour elle ne s'éteindra, éternellement sa fumée montera ; d'âge en âge elle sera désolée ; jamais dans aucun temps il n'y aura de passants. Elle sera occupée par le pélican et le hérisson, le héron et le corbeau l'habiteront ; on y étendra le cordeau du ravage et le niveau de la désolation. Ses grands ! il n'y en a plus pour proclamer un roi, et c'en est fait de tous ses princes. Et les épines grimpent dans ses palais, les orties et les ronces dans ses forts ; et elle est un gîte pour les chacals, un parc pour les autruches : c'est le rendez-vous des bêtes du désert et des loups, et les satyres y viennent au devant l'un de l'autre, elle n'est le séjour que du spectre de la nuit qui y trouve son lieu de repos. Là niche le serpent-dard, et il y pond : il fait éclore et couve ses petits à son ombre ; des vautours seuls s'y réunissent l'un avec l'autre. 9 10 11 12 13 14 15

Cherchez dans le livre de l'Eternel et lisez ! aucun d'eux n'y manquera, l'un ne regrettera point l'absence de l'autre ; car c'est ma bouche qui l'ordonne et mon esprit qui les réunira. Et Il tire au sort pour eux, et sa main leur partage ce pays au cordeau ; éternellement ils l'occuperont et d'âge en âge y feront leur séjour. 16 17

CHAPITRE XXXV.

Retour d'Israël.

Le désert et la terre aride sont dans la joie, et la steppe dans l'allégresse, et elle fleurit comme le narcisse, elle se couvre de fleurs et se réjouit heureuse et triomphante ; la 1 XXXV 2

Digitized by Google

gloire du Liban lui est donnée, la magnificence du Carmel et de Saron; ils voient la gloire de l'Eternel, la magnifi-
3 cence de notre Dieu. Fortifiez les mains lâches, et affer-
4 missez les genoux chancelants! Dites aux cœurs alarmés: « Courage! soyez sans peur! voici votre Dieu, la vengeance approche, représaille de Dieu; Il vient et vous sauvera. »
5 Alors s'ouvriront les yeux des aveugles, et les oreilles des
6 sourds seront ouvertes; alors comme un cerf le perclus bondira, et la langue du muet chantera, car les eaux jaillis-
7 sent dans le désert et des ruisseaux dans la plaine aride. Le mirage des sables devient un vrai lac, et la terre desséchée des sources d'eaux: dans le gîte des chacals où est leur
8 repaire, sera un parc pour le jonc et le roseau. Et il y aura une route et une chaussée, et elle s'appellera la Voie sainte; nul impur n'y passera; elle sera pour eux seuls: qui suivra
9 cette route, même un insensé, ne pourra s'égarer. Là point de lion; nulle bête féroce n'y mettra le pied, il ne s'y en
10 trouvera point; les délivrés y marcheront. Et les rachetés de l'Eternel reviendront et s'avanceront vers Sion avec chant de triomphe, et une joie éternelle couronnant leur tête: le bonheur et la joie viendront au devant d'eux, et le chagrin et les soupirs fuiront.

CHAPITRES XXXVI. XXXVII.

Expédition de Sanchérib. Délivrance merveilleuse.

XXXVI 1 Et il arriva, la quatorzième année du roi Ezéchias, que Sanchérib, roi d'Assyrie, s'avança sur toutes les villes fortes
2 de Juda et s'en empara. Et le roi d'Assyrie envoya Rabsaké de Lachis à Jérusalem contre le roi Ezéchias avec de grandes forces: et il fit halte à l'aqueduc de l'étang supérieur sur le
3 chemin du champ du foulon. Alors vinrent à lui Eliacim,

Digitized by Google

fils de Hilkia, préfet du palais, et Sebna le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, le chancelier.

Et Rabsaké leur dit : Dites à Ezéchias : Ainsi parle le 4
Grand Roi, le roi d'Assyrie : Qu'est-ce que cette confiance
que tu montres ? Je te le dis, purs vains discours que de 5
parler de tes moyens et de tes forces pour la guerre. Eh
bien ! dans qui te confies-tu, pour t'être révolté contre moi ?
Voici, tu te confies dans l'appui de ce roseau cassé, dans 6
l'Egypte qui pénètre et perce la main de quiconque s'y ap-
puie ; tel est Pharaon, roi d'Egypte, pour tous ceux qui se
confient en lui. Et si tu me dis : C'est dans l'Eternel notre 7
Dieu que nous nous confions ! N'est-ce pas lui, [te répon-
drai-je,] dont Ezéchias a détruit les hauts lieux et les autels,
et a dit à Juda et à Jérusalem : C'est devant cet autel que
vous adorerez ? Et maintenant, fais donc un défi à mon 8
maître, le roi d'Assyrie, et je te donnerai deux mille che-
vaux, si tu peux te donner les cavaliers pour les monter !
Et comment repousserais-tu un seul général, l'un des moin- 9
dres serviteurs de mon maître ?.... Ainsi tu mets ta con-
fiance dans l'Egypte pour les chars et la cavalerie. Et puis, 10
est-ce malgré l'Eternel que j'ai marché contre ce pays afin
de le ravager ? L'Eternel m'a dit : Marche contre ce pays et
ravage-le !

Et Eliacim et Sebna et Joach dirent à Rabsaké : Parle 11
donc à tes serviteurs en syriaque, car nous le comprenons,
et ne nous parle pas en hébreu aux oreilles du peuple qui
est sur la muraille. Et Rabsaké dit : Est-ce à ton Seigneur 12
et à toi que mon Seigneur m'a envoyé pour dire ces pa-
roles ? N'est-ce pas plutôt à ces hommes assis sur la mu-
raille, pour se nourrir de leurs excréments et s'abreuver de
leur urine avec vous ?

Alors Rabsaké s'approcha, et criant à haute voix il dit en 13
hébreu : Ecoutez les paroles du Grand Roi, du roi d'Assy-
rie. Ainsi parle le Roi : Ne vous laissez pas abuser par Ezé- 14

Digitized by Google

chias, car il est incapable de vous sauver, et ne vous laissez pas inspirer par Ezéchias de la confiance en l'Eternel, quand il dit : L'Eternel nous sauvera ! cette ville ne sera pas livrée aux mains du roi d'Assyrie. N'écoutez pas Ezéchias ! Car ainsi parle le roi d'Assyrie : Faites la paix avec moi, et rendez-vous à moi et vous vous nourrirez chacun de sa vigne et chacun de son figuier, et vous boirez chacun l'eau de sa citerne, jusqu'à ce que je vienne et vous emmène dans un pays pareil à votre pays, pays de blé et de moût, pays de pain et de vignoble. Ne vous laissez pas séduire par Ezéchias, quand il vous dit : L'Eternel nous sauvera ! Les Dieux des nations ont-ils chacun d'eux sauvé son pays de la main du roi d'Assyrie ? Où sont les Dieux de Hamath et d'Arpad ? Où les Dieux de Sepharvaïm ? et est-ce qu'ils ont sauvé Samarie de ma main ? De tous les Dieux de ces pays lequel est-ce qui a sauvé son pays de ma main, que l'Eternel doive sauver Jérusalem de ma main ? — Alors ils se turent et ne lui répondirent mot : car c'était l'ordre du Roi qui avait dit : Vous ne lui répondrez pas. Et Eliacim, fils de Hilkia, préfet du palais, et Sebna le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, le chancelier, vinrent auprès d'Ezéchias, les habits déchirés, et lui rapportèrent les discours de Rabsaké.

XXXVII Et quand le roi Ezéchias ouït ces choses, il déchira ses vêtements et se couvrit du cilice, et se rendit à la maison de l'Eternel. Et il envoya Eliacim, préfet du palais, et Sebna le secrétaire, et les plus anciens des sacrificateurs, couverts de cilices, auprès d'Esaïe le prophète, fils d'Amots. Et ils lui dirent : Ainsi parle Ezéchias : Ce jour est un jour de détresse et de châtiment et d'opprobre, car les enfants sont venus jusqu'au moment de naître, et il n'y a pas de force pour enfanter. Peut-être l'Eternel ton Dieu prendra-t-Il garde aux paroles de Rabsaké envoyé par le roi d'Assyrie, son maître, pour insulter au Dieu vivant, et tirera-t-Il vengeance des paroles qu'a entendues l'Eternel ton Dieu. Elève

Digitized by Google

donc tes prières en faveur des restes encore existants du peuple.

C'est ainsi que les serviteurs du roi Ezéchias vinrent auprès d'Esaïe. Et Esaïe leur dit : Ainsi parlez à votre Seigneur : Ainsi parle l'Eternel : N'aie point peur des paroles que tu as entendues, par lesquelles m'ont insulté les valets du roi d'Assyrie. Voici, je lui communiquerai un esprit, et à l'ouïe d'une nouvelle il retournera dans son pays, et je l'abattrai par l'épée dans son pays.

Et Rabsaké s'en retourna, et il trouva le roi d'Assyrie assaillant Libna ; car il avait appris qu'il avait quitté son campement de Lachis. Alors il ouït dire de Thiraca, roi d'Ethiopie : Il s'est mis en campagne pour te combattre. A cette nouvelle il envoya des députés à Ezéchias, leur disant : Ainsi vous parlerez à Ezéchias, roi de Juda, disant : Ne sois pas la dupe de ton Dieu, en qui tu te confies, disant : Jérusalem ne sera point livrée aux mains du roi d'Assyrie. Voici, tu as appris ce que les rois d'Assyrie ont fait à tous les pays, comment ils les ont exterminés ; et toi, tu resterais sain et sauf ? Les Dieux des nations que mes pères ont détruites, les ont-ils sauvées, Gozan et Haran, et Retseph et les enfants d'Eden en Thelassar ? Où est le roi de Hamath, et le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sepharvaïm, Héna et Iva ?

Et Ezéchias prit la lettre de la main des députés, et la lut, et monta à la maison de l'Eternel ; et Ezéchias la déploya devant l'Eternel. Et Ezéchias invoqua l'Eternel et dit : Eternel des armées, Dieu d'Israël, dont le trône est sur les Chérubins, seul tu es le Dieu de tous les empires de la terre, c'est toi qui as fait les Cieux et la terre ! Eternel, incline ton oreille et écoute ! Eternel, ouvre ton œil et vois ! et entends toutes les paroles que Sanchérib nous adresse pour insulter au Dieu vivant ! Il est vrai, Eternel ! les rois d'Assyrie ont dévasté tous les pays et leur propre pays, et

Digitized by Google

ils ont jeté leurs Dieux au feu, car ils ne sont pas Dieux,
mais l'œuvre des mains de l'homme, du bois et de la pierre;
20 et ils les ont anéantis. Mais maintenant, Eternel notre Dieu,
sauve-nous de sa main, afin que tous les empires de la terre
reconnaissent que seul tu es l'Eternel!
21 Alors Esaïe, fils d'Amots, envoya à Ezéchias pour lui
dire : Ainsi parle l'Eternel, Dieu d'Israël : Sur la prière que
22 tu m'as faite au sujet de Sanchérib, roi d'Assyrie, voici la
parole que prononce l'Eternel sur lui :
« La vierge fille de Sion te méprise et te raille, et la fille
23 de Jérusalem hoche la tête derrière toi. Qui as-tu insulté
et outragé? et contre qui as-tu élevé la voix? Tu as porté
24 avec hauteur tes yeux sur le Saint d'Israël! Par tes servi-
teurs tu as insulté le Seigneur et tu as dit : Avec mes chars
nombreux je gravirai les sommets des montagnes, les re-
traites du Liban, et je couperai ses cèdres élevés, l'élite de
ses cyprès, et j'atteindrai le haut de sa dernière cime, les
25 bois de son bocage. Je ferai des puits et en boirai l'eau, et
sous les pas de mes pieds je dessécherai tous les fleuves de
l'Egypte.
26 « N'as-tu pas appris que dès les temps reculés j'opère
ces choses, et qu'aux jours d'autrefois j'en ai formé le plan?
Et maintenant, j'ai fait arriver que tu fusses un destruc-
27 teur, qui réduit les villes fortes en ruines désolées; et leurs
habitants débiles sont épouvantés et confondus, ils sont
comme l'herbe des champs, comme la verdure de la plante,
comme le gazon des toits, comme un blé encore sans tige.
28 Mais je te suis, quand tu t'assieds, et quand tu te mets en
marche, et quand tu arrives, et quand tu t'emportes contre
29 moi. Parce que tu t'emportes contre moi, et que ton inso-
lence est venue à mon oreille, je mettrai mon anneau dans
ta narine, et mon mors entre tes lèvres, et je te ramènerai
par le chemin par lequel tu es venu. »
30 Et que ceci soit un signe pour toi: Une année vous man-

Digitized by Google

gerez le recru du blé, et la seconde année un grain spontané, et la troisième année vous sèmerez et moissonnerez, vous planterez des vignes et en mangerez le fruit, et dès-lors 31
les réchappés de la maison de Juda, les survivants pousseront des racines en bas et porteront du fruit en haut; car 32
de Jérusalem il sortira un reste, et de la montagne de Sion des réchappés; le zèle de l'Eternel des armées opèrera ces choses.

Aussi, ainsi prononce l'Eternel sur le roi d'Assyrie: Il ne 33
pénètrera point dans cette ville, et n'y décochera point de flèches, et il ne lui présentera aucun bouclier, et n'élèvera point de terrasse contre elle; le chemin qu'il a pris, il le 34
reprendra, et dans cette ville il ne pénètrera point, dit l'Eternel. Car je protége cette ville, afin de la sauver pour l'a- 35
mour de moi, et pour l'amour de David, mon serviteur.

Et l'ange de l'Eternel sortit et frappa dans le camp des 36
Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes; et au lever, le matin, tous ils étaient des cadavres sans vie. Alors 37
Sanchérib, roi d'Assyrie, se mit en marche et partit, et il s'en revint et demeura à Ninive. Et comme il était prosterné 38
dans le temple de Nisroch, son Dieu, Adrammélech et Scharetser, ses fils, le frappèrent de l'épée; puis ils s'enfuirent au pays d'Ararat. Et Asarhaddon son fils le remplaça comme roi.

CHAPITRES XXXVIII. — XXXIX.

Maladie d'Ezéchias et sa guérison; son cantique. Ostentation d'Ezéchias.

En ce temps-là Ezéchias fut malade à mourir. Alors Esaïe 1 XXXVIII
le prophète, fils d'Amots, vint auprès de lui, et lui dit: Ainsi parle l'Eternel: Donne tes ordres à ta maison, car tu vas mourir et tu ne vivras plus! Alors Ezéchias tourna son 2

Digitized by Google

visage contre la paroi, et fit sa prière à l'Eternel, et il dit:
Ah! Eternel! souviens-toi donc que j'ai marché devant toi
avec fidélité et avec l'intégrité du cœur, et que j'ai fait ce
qui est bien à tes yeux. Et Ezéchias pleura beaucoup. Alors
la parole de l'Eternel fut adressée à Esaïe en ces mots: Va,
et dis à Ezéchias: Ainsi parle l'Eternel, Dieu de David ton
père: J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes; voici, j'a-
joute à tes jours encore quinze années; et je te sauverai,
ainsi que cette ville, de la main du roi d'Assyrie, et je pro-
tégerai cette ville. Et que ceci te soit un signe de par l'Eter-
nel que l'Eternel fera ce qu'Il a dit: Voici je ferai rétrogra-
der, de dix degrés en arrière, l'ombre des degrés descendue
sur les degrés d'Achaz par l'effet du soleil. — Et le soleil
rétrograda de dix degrés dont il était descendu sur les de-
grés d'Achaz.

Hymne d'Ezéchias, Roi de Juda, quand ayant été malade
il guérit de sa maladie.

« Je disais: Quand mes jours sont tranquilles, je descends
donc aux portes des Enfers, privé du reste de ma vie! Je
disais: Je ne verrai plus l'Eternel, l'Eternel sur la terre des
vivants, je ne verrai plus les hommes, désormais réuni aux
habitants du séjour silencieux: ma loge est enlevée et em-
portée loin de moi comme la tente du berger, je tranche ma
vie comme un tisserand, des lisses Il me détache, du jour à
la nuit tu en finis avec moi! J'attendis jusqu'au matin; pa-
reil au lion Il brisa tous mes os; du jour à la nuit tu en finis
avec moi! Comme l'hirondelle ou la grue je gémissais, je
me lamentais comme la tourterelle, mes yeux s'épuisaient à
regarder en haut: « Eternel, je suis dans l'angoisse, sauve-
moi!... »

« Que dirai-je? Il m'a promis, et Il a exécuté. Humble-
ment je marcherai durant toutes mes années, après ce tour-
ment de mon âme. Seigneur, c'est par là qu'on vit! c'est
tout cela qui fait la vie de mon esprit; tu me fortifieras! et

Digitized by Google

accorde-moi la vie! Voici, en salut mes tourments sont changés! dans ton amour tu tiras mon âme de la fosse du néant, car tu jetas derrière toi tous mes péchés. Car l'Enfer ne te loue pas, la mort ne te célèbre pas, les hommes descendus dans la fosse n'espèrent pas dans ta fidélité. C'est le vivant, le vivant qui te loue, comme moi en ce jour; le père aux enfants redit ta fidélité. L'Eternel me sauve, et nous ferons résonner les cordes de nos lyres tous les jours de notre vie dans la maison de l'Eternel.»

17 18 19 20

Et Esaïe dit qu'on apportât un gâteau de figues, et qu'on les appliquât pressées sur la plaie, pour qu'il guérît. Et Ezéchias dit: A quel signe saurai-je que je monterai à la maison de l'Eternel?

21 22

En ce même temps Mérodach Baladan, fils de Baladan, roi de Babel, envoya une lettre et des présents à Ezéchias, ayant appris qu'il avait été malade et qu'il était guéri. Et Ezéchias se réjouit de les voir, et il leur montra son trésor, l'argent et l'or, et les parfums, et l'huile fine, et tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors; il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur montrât dans sa maison et dans tout son royaume. Alors Esaïe le prophète vint vers le roi Ezéchias et lui dit: Qu'ont dit ces hommes, et d'où sont-ils venus chez toi? Et Ezéchias dit: Ils sont venus chez moi d'un pays lointain, de Babel. Et il dit: Qu'ont-ils vu dans ta maison? Et Ezéchias dit: Tout ce qui est dans ma maison, ils l'ont vu, il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré.

1 XXXIX 2 3 4

Alors Esaïe dit à Ezéchias: Ecoute la parole de l'Eternel des armées: Voici des jours viennent où sera emmené à Babel tout ce qui est dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour: il ne restera rien, dit l'Eternel; et d'entre les fils qui naîtront de toi et que tu engendreras, ils en prendront pour être eunuques dans le palais du roi de Babel. Et Ezéchias dit à Esaïe: Il y a de la bonté dans la pa-

5 6 7 8

Digitized by Google

role de l'Eternel, que tu m'annonces. Car, dit-il, il y aura prospérité et permanence durant ma vie.

SECONDE PARTIE.

CHAPITRE XL.

L'Eternel, le vrai Dieu, sauve.

XL 1-2 Consolez, consolez mon peuple! dit votre Dieu. Parlez au cœur de Jérusalem, et criez-lui que son service est fini, que son crime est acquitté, qu'elle a reçu de la main de l'Eternel au double de tous ses péchés!

3 Une voix crie: Dans le désert préparez le chemin de l'Eternel, aplanissez dans la steppe aride une route pour notre
4 Dieu! Que toute vallée soit exhaussée, et que toute montagne et toute colline soient abaissées! que le sol raboteux de-
5 vienne un sol uni, et toute aspérité un terrain aplani! Et la gloire de l'Eternel se révèlera, et toute chair dans le même instant verra que la bouche de l'Eternel a parlé.

6 Une voix dit: « Proclame! » Et l'on dit: « Que proclamerai-je? » — « Toute chair est une herbe, et toute sa grâce
7 comme la fleur des champs: l'herbe sèche, la fleur se fane, quand du souffle de l'Eternel elle est atteinte, (oui, le peu-
8 ple est une herbe!) l'herbe sèche, la fleur se fane, mais la parole de notre Dieu demeure éternellement. »

9 Monte sur une haute montagne, Sion, messagère de paix! élève avec force ta voix, Jérusalem, messagère de paix! élève-la, ne crains pas! dis aux villes de Juda: « Voici votre
10 Dieu! » Voici, le Seigneur, l'Eternel arrive en héros, et son bras commande pour lui; voici, ses récompenses l'ac-

Digitized by Google

compagnent, et ses rétributions le précèdent. Comme un 11
berger, Il fera paître son troupeau, dans ses bras Il recueillera les agneaux, et dans son sein les portera; Il conduira les mères qui allaitent.

Qui mesura les eaux dans le creux de sa main, et de l'empan prit les dimensions des Cieux, et ramassa dans un setier la poudre de la terre, et pesa les montagnes à la balance et les collines dans les bassins? Qui a dirigé l'esprit 13
de l'Eternel, et qui fut son conseiller pour l'enseigner? Qui 14
consulta-t-Il pour en être éclairé? et qui L'instruisit dans la voie de ce qui est juste, et l'instruisit dans la science, et lui montra le chemin de l'intelligence? Voici, des peuples sont 15
comparables à une goutte qui pend à un seau, et à une poussière sur une balance, et Il soulève des îles comme la menue poussière. Et le Liban ne suffit pas au feu, ni son gi- 16
bier aux holocaustes. Tous les peuples sont devant Lui 17
comme s'ils n'étaient pas, Il les regarde comme un néant et une vanité.

Et à qui pourriez-vous assimiler Dieu? et quelle image 18
feriez-vous son égale? Un ouvrier fond une idole, et un or- 19
fèvre la plaque d'or, et y soude des chaînettes d'argent. Le 20
pauvre borné dans ses dons choisit un bois qui ne pourrisse pas, il se procure un habile ouvrier pour fabriquer une image qui ne branle pas. — Ne le savez-vous pas? ne l'avez-vous 21
pas appris? Cela ne vous fut-il pas annoncé dès l'origine? Ne prîtes-vous jamais garde à la fondation de la terre? C'est 22
Lui qui a son trône au-dessus du disque de la terre, dont les habitants sont comme des sauterelles; qui déroule les Cieux comme une tenture, et les déploie comme un pavillon pour y loger; qui réduit les princes au néant, et fait 23
des juges de la terre une vanité: à peine sont-ils plantés, à 24
peine sont-ils semés, à peine leur tige a-t-elle pris racine en terre, qu'Il souffle sur eux, et ils sèchent, et une tempête les emporte comme la balle. Et à qui m'assimilerez-vous, 25

Digitized by Google

26 pour que je lui ressemble? dit le Saint. Levez vos yeux en
haut, et regardez! Qui les a créés? Il fait avancer leur ar-
mée tout entière, les appelle tous par leur nom; si grand
est son pouvoir, et si puissante est sa force, que pas un ne
fait défaut.
27 Pourquoi dis-tu, Jacob, et parles-tu ainsi, Israël: « Mes
destinées échappent à l'Eternel, et mon droit passe inaperçu
28 devant mon Dieu! » Ne le sais-tu pas? ou ne l'as-tu pas ap-
pris? Il est un Dieu pour tous les temps, l'Eternel, créa-
teur des extrémités de la terre; Il ne se fatigue, ni ne s'é-
29 puise; on ne saurait sonder son intelligence. Il redonne des
forces à celui qui est fatigué, et Il redouble la vigueur de
30 celui qui est défaillant. La jeunesse se fatigue et s'épuise, et
31 les guerriers d'élite chancellent; mais ceux qui se confient
en l'Eternel reçoivent de nouvelles forces, ils prennent leur
vol comme l'aigle, ils courent et ne se fatiguent point, ils
vont et ne s'épuisent point.

CHAPITRE XLI.

C'est l'Eternel, et non pas les idoles, qui sauve Israël.

XLI 1 En silence, Iles, écoutez-moi! et que les peuples raniment
leur force! qu'ils s'approchent et parlent! ensemble nous
2 allons engager le débat. Qui de l'orient a fait surgir celui
dont la justice accompagne les pas? qui lui a livré les na-
tions et assujetti des rois, de leur épée a fait comme une
3 poussière, et de leur arc comme une balle emportée? Il les
poursuit et parcourt sain et sauf le chemin où son pied n'a-
4 vait jamais marché. Qui l'a fait et exécuté? Celui qui dès
l'origine appela les générations, moi l'Eternel, qui suis le
premier et qui demeure le même dans les derniers âges.
5 Les Iles le voient, et sont craintives, les extrémités de la
6 terre tremblent: ils s'approchent, ils viennent. Ils s'aident

Digitized by Google

l'un l'autre ; chacun dit à son frère : « Courage ! » Le for- 7
geron encourage le fondeur, l'ouvrier qui polit au marteau
celui qui bat l'enclume ; il dit de la soudure : « Elle est
bonne ! » et il le fixe avec des clous, de peur qu'il ne bouge.

Mais toi, Israël, mon serviteur, Jacob dont j'ai fait choix, 8
race d'Abraham mon ami, toi que j'ai été prendre au bout 9
de la terre, et que j'ai appelé de son extrémité, à qui j'ai
dit : Tu es mon serviteur ; je te choisis, et ne te rejette point !
Ne crains point, car je suis avec toi, ne t'épouvante point, 10
car je suis ton Dieu, je te fortifie, je te suis en aide, et te
soutiens de mon bras sauveur. Voici, ils seront confus et 11
honteux, tous tes furieux ennemis ; ils seront comme n'étant
pas ; ils périront, les hommes animés contre toi ; tu les cher- 12
cheras et ne les trouveras plus, ceux qui te cherchaient que-
relle ; ils seront comme rien et comme le néant, les hommes
qui te livraient la guerre. Car c'est moi, l'Eternel, ton Dieu, 13
qui te prends par la main, qui te dis : Ne crains point, je
suis ton aide !

Ne crains point, vermisseau de Jacob, petit reste d'Is- 14
raël ! je suis ton aide, dit l'Eternel, et le Saint d'Israël est
ton vengeur. Voici, je fais de toi un traîneau tranchant et 15
neuf, armé de doubles lames ; tu tritureras, pulvériseras les
montagnes, et réduiras les collines en paille menue. Tu les 16
vanneras et le vent les emportera, et l'ouragan les dissipera ;
mais l'Eternel sera ta joie, et le Saint d'Israël ta gloire.

Les malheureux et les indigents cherchent de l'eau, et il 17
n'y en a pas ; leur langue est desséchée par la soif ; moi, l'E-
ternel, je les exaucerai, Dieu d'Israël je ne les abandonne-
rai pas. Sur les coteaux nus je ferai jaillir des fleuves, et des 18
sources au milieu des vallons, je changerai le désert en un
lac et la terre aride en sources d'eaux. Je mettrai au désert 19
le cèdre, l'acacia, et le myrte et l'olivier ; je planterai dans
les lieux incultes le cyprès, le platane et le mélèze réunis,
afin qu'ils voient, et qu'ils sachent, et qu'ils remarquent, et 20

Digitized by Google

qu'ils sentent tous que la main de l'Eternel a fait ces choses, et que le Saint d'Israël en est l'auteur.

21 Alléguez vos moyens, dit l'Eternel ! produisez vos argu-
22 ments, dit le Roi de Jacob ! Qu'ils les produisent et nous disent ce qui doit arriver ! Les premières prédictions, que furent-elles ? Dites-le, afin que nous y prenions garde, et que
23 nous en observions l'issue ; ou, annoncez-nous l'avenir ! Dites les événements des temps futurs, afin que nous reconnaissions que vous êtes des Dieux ! Faites quelque chose en bien ou en mal, afin que nous nous en étonnions ensem-
24 ble et que nous le voyions ! Voici, vous n'êtes rien, et votre œuvre est le néant : abominable est quiconque fait choix de vous.

25 Je le fis surgir du nord, et il vint ; de l'orient, celui qui invoquera mon nom, et il marche sur les princes comme
26 sur l'argile, comme un potier foule la glaise. Qui l'a annoncé dès le commencement, pour que nous le sachions ? et dès longtemps, pour que nous disions : « C'est vrai ? » Personne ne l'a annoncé, personne ne l'a prédit, personne
27 n'a entendu vos paroles. Le premier à Sion j'ai dit : Voilà,
28 les voilà ! et à Jérusalem j'ai donné un message de paix. Je regarde, et personne n'est là ; parmi eux, pas un conseiller
29 que je puisse interroger et qui puisse répondre. Voici, tous ils ne sont rien, leurs œuvres sont un néant et leurs idoles un souffle vain.

CHAPITRE XLII.

Le Serviteur de l'Eternel.

XLII 1 Voici mon serviteur que je soutiens, mon élu en qui mon âme prend plaisir : je mets mon esprit sur lui ; il montrera
2 la justice aux nations. Il ne crie point, il n'élève point la
3 voix, et ne la fait point retentir dans les rues. Il ne brise

Digitized by Google

point le roseau cassé, et n'éteint point le lumignon qui fume encore, selon la vérité il montrera la justice. Il ne se ralen- 4
tit ni ne se précipite, jusqu'à ce qu'il ait établi la justice sur la terre, et les îles sont dans l'attente de sa loi.

Ainsi parle le Dieu, l'Eternel, qui créa les Cieux et les dé- 5
ploya, qui étendit la terre avec ses productions, qui mit un souffle dans le peuple qu'elle porte et un esprit dans ceux qui y marchent: Moi, l'Eternel, je t'appelle en ma grâce, et 6
te prends par la main, je veux te garder, et te faire le médiateur de l'alliance de mon peuple et la lumière des nations, pour ouvrir les yeux aveugles, pour tirer de prison 7
les captifs, et du cachot les habitants des ténèbres. Je suis 8
l'Eternel, c'est là mon nom, et je ne donne ma gloire à nul autre, ni mon honneur aux idoles. Voici, les premiers ora- 9
cles se sont accomplis, et j'annonce des choses nouvelles; avant qu'elles germent, je vous les indique.

Chantez à l'Eternel un cantique nouveau, et sa louange 10
au bout de la terre, vous qui voguez sur la mer, et vous, les êtres qu'elle enserre, îles et hommes qui les habitez! Que 11
le désert et ses villes, et les campements habités par Cédar élèvent la voix! qu'ils chantent, les habitants des rochers, et que de la cime des montagnes partent des acclamations! Qu'on rende gloire à l'Eternel, et que dans les îles on publie 12
ses louanges! L'Eternel s'avance comme un héros, comme 13
un homme de guerre Il excite son ardeur, Il pousse un cri, et élève la clameur du combat, et contre ses ennemis Il montre sa force.

Dès longtemps je me suis tû, je me suis tenu en repos, je 14
me suis contenu; comme la femme en travail je vais crier, pousser mon souffle et aspirer l'air à la fois. Je vais dévas- 15
ter monts et coteaux, et sécher toute leur verdure; je changerai les fleuves en terre ferme, et mettrai les lacs à sec. Et 16
je ferai marcher des aveugles dans un chemin inconnu, et sur des sentiers inconnus je les mènerai, devant eux je chan-

Digitized by Google

gerai les ténèbres en clarté et les aspérités en plaine: ces
17 choses je les ferai, et n'y manquerai point. Alors reculeront et seront confus ceux qui se confient aux idoles, et disent aux images: Vous êtes nos Dieux.

18 Sourds, entendez! et vous, aveugles, regardez et voyez!
19 Qui est aveugle, sinon mon serviteur, et sourd comme mon envoyé que je délègue? Qui est aveugle comme l'ami de
20 Dieu, et aveugle comme le serviteur de l'Eternel? Tu as vu beaucoup de choses, mais tu n'y as pas pris garde; les
21 oreilles étaient ouvertes, mais on n'écoutait pas. L'Eternel trouva bon, pour l'amour de sa justice, de donner une loi
22 grande et magnifique. Et cependant, c'est un peuple pillé et dépouillé! on les a tous mis aux fers dans des fosses, et dans des cachots ils sont cachés, ils ont été livrés en proie, et point de Sauveur! au pillage, et personne qui dise: Restitue!

23 Qui parmi vous prêtera l'oreille à ceci, pour entendre et
24 écouter à l'avenir? Qui est-ce qui a livré Jacob au pillage et Israël aux spoliateurs? N'est-ce pas l'Eternel contre qui nous péchâmes, et dont ils ne voulurent ni suivre la voie, ni écou-
25 ter la loi? Aussi a-t-il versé sur lui le feu de sa colère, et le poids de la guerre; elle l'embrasa de toutes parts, et il ne comprit pas; elle le consuma, et il ne rentra point en lui-même.

CHAPITRE XLIII.

L'Eternel délivre Israël, et Israël n'avait point de mérites.

XLIII 1 Mais maintenant, ainsi parle l'Éternel ton créateur, Jacob, et ton formateur, Israël: Ne crains point, car je te
2 rachète, je t'appelle par ton nom; tu es à moi! Si tu traverses les eaux, je serai avec toi; et les fleuves, ils ne te

Digitized by Google

submergeront pas; quand tu passeras par le feu, tu ne t'y brûleras pas, et la flamme ne te consumera pas. Car je suis 3
l'Eternel ton Dieu; le Saint d'Israël est ton libérateur; je livre pour ta rançon l'Egypte, l'Ethiopie et Saba à ta place. Parce que tu as du prix à mes yeux, que je t'estime et que 4
je t'aime, je livre des hommes à ta place, et des peuples en échange de ta vie. Ne crains point, car je suis avec toi! du 5
Levant je ramènerai ta race, et du Couchant je te recueillerai. Je dis au septentrion: « Restitue! » et au midi: « Ne 6
recèle pas! Ramène mes fils des pays lointains, et mes filles des bouts de la terre: tous ceux qui s'appellent de mon nom, 7
pour ma gloire je les ai créés, je les ai faits et les ai formés; élargis le peuple aveugle qui a des yeux, et les sourds qui 8
ont des oreilles! »

Que toutes les nations s'assemblent à la fois, et que les 9
peuples se réunissent! Lequel d'entre eux annoncerait ces choses? Qu'ils nous fassent entendre les premières prédictions! qu'ils produisent leurs témoins pour avoir gain de cause! sinon, qu'ils écoutent, et qu'ils disent: « C'est vrai! »
Vous êtes mes témoins, dit l'Eternel, ainsi que le serviteur 10
dont j'ai fait choix, afin que vous soyez persuadés et me croyiez, et que vous sentiez que c'est moi. Avant moi aucun Dieu ne fut formé, et après moi il n'y en aura point.
C'est moi, moi qui suis l'Eternel, et hors moi il n'y a point 11
de Sauveur. C'est moi qui ai prédit et sauvé, et qui ai an- 12
noncé; et il n'y avait parmi vous aucun [Dieu] étranger; vous êtes donc mes témoins, dit l'Eternel, et je suis Dieu. Depuis qu'il y a un temps, déjà je le suis, et personne ne sauve 13
de ma main; ce que je fais, qui le retirera?

Ainsi parle l'Eternel, votre rédempteur, le Saint d'Israël: 14
Pour l'amour de vous j'envoyai contre Babel, et je ferai embarquer tous les fugitifs et les Chaldéens sur les vaisseaux où ils chantent. Moi l'Eternel, je suis votre Saint, le Créa- 15
teur d'Israël, votre Roi. Ainsi parle l'Eternel, qui fraya dans 16

Digitized by Google

la mer un chemin, et dans les eaux puissantes un sentier,
17 qui mit en campagne chars et chevaux, armée et héros (tous
ensemble ils sont gisants, pour ne pas se relever; ils sont
18 éteints, comme une mèche ils finirent): Ne pensez pas aux
premiers temps, et à ce qui précéda n'ayez point égard!
19 Voici, je vais faire des choses nouvelles; déjà elles germent:
ne les connaîtrez-vous pas? Oui, je ferai passer une route
20 dans le désert, et des fleuves dans la terre aride. Les bêtes
des champs, les chacals et les autruches me loueront, parce
que j'aurai mis des eaux dans le désert, et des fleuves dans
21 la terre aride, pour abreuver mon peuple élu. Que le peu-
ple que je me suis formé, redise mes louanges!
22 Et cependant, Jacob, tu ne m'as pas invoqué, car tu t'es
23 lassé de moi, Israël! Tu ne m'as pas offert tes agneaux en
holocaustes, et par tes sacrifices tu ne m'as pas glorifié; je
ne t'ai point tourmenté par les offrandes, ni fatigué par l'en-
24 cens; tu ne m'as point à prix d'argent acheté de roseau odo-
rant, et de la graisse de tes victimes tu ne m'as point ras-
sasié; mais tu m'as tourmenté par tes péchés, tu m'as fa-
25 tigué par tes crimes. Je veux, je veux effacer tes forfaits pour
26 l'amour de moi, et de tes péchés ne plus me souvenir. Aide
ma mémoire! Engageons le débat! parle, afin que tu sois
27 justifié! Ton premier père pécha, et tes interprètes se re-
28 bellèrent contre moi: c'est pourquoi j'ai avili les princes du
sanctuaire, et livré Jacob à la malédiction, et Israël aux ou-
trages.

CHAPITRES XLIV—XLV.

Impuissance des idoles. Envoi de Cyrus.

XLIV 1 Mais maintenant, écoute, ô Jacob mon serviteur, et Israël
2 dont j'ai fait choix! Ainsi parle l'Eternel, ton créateur et
ton formateur dès l'origine de ta naissance, ton aide: Ne

Digitized by Google

crains point, Jacob mon serviteur, et mon Israël dont j'ai
fait choix! car je répandrai des eaux sur le sol altéré, et des 3
ruisseaux sur la terre sèche; je répandrai mon esprit sur
ta race, et ma bénédiction sur tes rejetons, afin qu'ils pous- 4
sent parmi la verdure, comme des saules auprès des cou-
rants d'eau. L'un dira: «J'appartiens à l'Eternel!» et l'autre 5
se réclamera du nom de Jacob, et un autre mettra sur sa
main la marque de l'Eternel, et dira avec amour le nom
d'Israël.

Ainsi parle l'Eternel, Roi d'Israël et son Rédempteur, 6
l'Eternel des armées: Je suis le premier et le dernier, et
hors moi il n'y a point de Dieu. Et qui comme moi a fait 7
des prophéties (qu'on le dise et me le mette en avant!) depuis
que je fondai le peuple éternel? Et qu'ils annoncent l'ave-
nir et ce qui doit arriver! Soyez sans crainte et sans peur! 8
dès longtemps ne te l'ai-je pas annoncé et déclaré? aussi
bien vous êtes mes témoins! Y a-t-il un Dieu hors moi? Il
n'y a point de rocher, je n'en connais aucun. Les faiseurs 9
d'idoles sont tous une vanité et leurs chefs-d'œuvre ne ser-
vent à rien, ils sont leurs propres témoins: ils ne voient pas
et n'ont pas la connaissance, afin qu'ils soient honteux. Qui 10
forgerait un Dieu, ou fondrait une image, pour n'en rien re-
tirer? Voici, tous ceux qui y coopèrent, auront à rougir; et 11
les ouvriers ne sont que des hommes: ils sont là réunis, de-
bout, tremblants et confus tous ensemble.

Le forgeron forge une hache et travaille au feu des char- 12
bons, et la façonne avec le marteau, et la travaille à force
de bras; il a faim aussi, et n'a plus de forces, il ne boit point
d'eau, et il est épuisé. Le charpentier étend un cordeau; et 13
en (*) fait le dessin avec le style, et la façonne avec le ra-
bot, et en fait le tracé avec le compas; il lui donne ainsi
une forme humaine, une belle figure d'homme, digne d'ha-

(*) De l'idole.

Digitized by Google

14 biter un temple. Il va se couper des cèdres, et prend un
rouvre et un chêne, et fait un choix parmi les arbres de la
15 forêt: il plante un pin, et la pluie le fait croître. Et l'homme
a de quoi brûler, et il en prend et se chauffe, et il en allume,
et il cuit du pain. Il en fabrique aussi un Dieu, et il l'adore,
16 et en taille une image, et il s'incline devant elle. Il en brûle
la moitié au feu, avec une moitié il apprête sa viande, rôtit
son rôt, et se rassasie; il se chauffe aussi et dit: « Ah! ah!
17 je me réchauffe! et je vois du feu! » Et avec le reste il fait
un dieu, son idole, et il s'incline devant elle, et il l'adore,
et lui adresse sa prière, et dit: Sauve-moi, car tu es mon
Dieu!

18 Ils n'ont ni connaissance, ni intelligence; car leurs yeux
sont bouchés et ils ne voient pas, et leur cœur fermé et ils
19 ne sentent pas. Il ne réfléchit pas, il n'a ni connaissance, ni
intelligence pour dire: J'en ai brûlé la moitié au feu, et sur
ses charbons j'ai aussi cuit mon pain, rôti ma viande, et
l'ai mangée, et avec le reste ferais-je une abomination, de-
20 vant une souche de bois me prosternerais-je? Il se repaît de
cendres, un cœur abusé le détourne de sauver son âme et
de dire: N'est-ce pas un mensonge que je tiens dans ma
main?

21 Souviens-t'en, Jacob, et Israël! car tu es mon serviteur,
je t'ai formé; pour moi tu es un serviteur, Israël; tu ne se-
22 ras pas oublié de moi! Je balaie comme un nuage tes cri-
mes, et comme une nuée tes péchés: reviens à moi, car je
23 te rachète! Cieux, retentissez de cantiques! car l'Eternel
a agi; et vous, profondeurs de la terre, éclatez en acclama-
tions! poussez des cris de joie, montagnes, avec les forêts
et tous les arbres qui y sont! car l'Eternel rachète Jacob, et
Il manifeste sa gloire sur Israël.

24 Ainsi parle l'Eternel qui te rachète, et te forma dès l'o-
rigine de ta naissance: Je suis l'Eternel qui a tout créé, qui
seul déploya les Cieux, et qui de moi-même étendis la terre,

Digitized by Google

qui déjoue les présages des prophètes menteurs, et fais délirer les devins, qui fais reculer les sages, et change leur science en folie; qui donne effet à la parole de mon serviteur, et accomplis les arrêts de mes envoyés, qui dis de Jérusalem: « Elle sera habitée, » et des villes de Juda: « Elles seront rebâties, et je relèverai leurs ruines! » qui dis à l'abîme: « Sèche, et je tarirai tes fleuves! » qui dis de Coresch: « Il est mon berger, et il exécutera toute ma volonté! » et qui dis de Jérusalem: « Qu'elle soit rebâtie! » et du Temple: « Qu'il soit fondé! »

Ainsi parle l'Eternel à son Oint, à Coresch, que je tiens par sa droite pour terrasser les nations devant lui, et afin que je déceigne les reins des rois; pour ouvrir devant lui les portes, et afin que les entrées ne lui soient pas fermées: Je veux marcher devant toi et aplanir les aspérités, briser les portes d'airain, et abattre les verroux de fer, et je te livrerai les trésors des lieux sombres, et ce qui est enfoui dans l'obscurité, afin que tu reconnaisses que je suis l'Eternel qui t'appelai par ton nom, le Dieu d'Israël. Pour l'amour de mon serviteur Jacob et d'Israël mon élu, je t'appelai par ton nom, je te parlai avec bonté, et tu ne me connaissais pas! Je suis l'Eternel, et il n'en est pas d'autre; hors moi il n'y a point de Dieu: je te ceignis moi-même et tu ne me connaissais pas! C'est afin que du Levant et du Couchant on reconnaisse que hors moi il n'y en a aucun: je suis l'Eternel, et il n'en est pas d'autre; celui qui produit la lumière et crée les ténèbres, qui fait le bonheur et crée le malheur; moi, l'Eternel, je suis l'auteur de tout cela. Cieux, distillez d'en haut, et que les nuées épanchent la grâce! que la terre s'ouvre et produise le salut, et fasse germer la justice en même temps! C'est moi, l'Eternel, qui crée ces choses.

Malheur à qui dispute contre son créateur, tût parmi des tûts de terre! L'argile dit-elle à celui qui la façonne: « Que

25 26 27 28 XLV 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Digitized by Google

fais-tu? » et ton œuvre dit-elle de toi : « Il n'a point de
10 mains? » Malheur à qui dit à son père : « Pourquoi engendres-tu ! » et à la femme : « Pourquoi enfantes-tu ? »
11 Ainsi parle l'Eternel, le Saint d'Israël, et son créateur : Sur l'avenir interrogez-moi ! De mes enfants et de l'œuvre
12 de mes mains remettez-moi le soin ! C'est moi qui ai fait la terre, et sur elle ai créé des hommes. C'est par moi, par mes mains, que furent étendus les Cieux, et j'ordonnai toute
13 leur armée. Je l'ai suscité dans ma justice, et j'aplanirai toutes ses voies ; il relèvera ma cité et élargira mes captifs, non pas pour un prix ni pour une rançon, dit l'Eternel des
14 armées. Ainsi parle l'Eternel : Les gains de l'Egypte et les profits de l'Ethiopie, et les Sabéens, hommes de haute taille, passeront chez toi, et seront tiens ; ils marcheront à ta suite, et s'avanceront enchaînés, et ils s'inclineront devant toi et te diront en suppliants : « Dieu ne se trouve que chez toi ; il n'y en a pas d'autre ; hors lui point de Dieu ! »
15 Certainement tu es un Dieu qui te caches, Dieu d'Israël,
16 qui sauves ! Ils sont tous confus et honteux, ensemble ils
17 s'en vont confondus, les fabricateurs d'idoles. L'Eternel sauve Israël d'un salut éternel ; vous n'aurez ni honte ni
18 confusion dans tous les âges. Car ainsi parle l'Eternel, créateur des Cieux (Il est le Dieu formateur de la terre et son auteur, Il l'a consolidée ; Il ne la créa pas pour rien, Il la forma pour être habitée) : Je suis l'Eternel, et il n'en est
19 pas d'autre. Ce n'est pas en cachette que j'ai parlé, ni dans un lieu obscur de la terre : je ne dis pas à la race de Jacob : Cherchez-moi vainement ! Moi, l'Eternel, je dis la vérité, et parle avec droiture.
20 Assemblez-vous et venez ! approchez tous ensemble, réchappés des nations ! Ils n'ont pas de sens ceux qui vont portant ce bois, leur idole, et prient un Dieu qui ne peut
21 secourir. Exposez et alléguez ! et qu'ensemble ils se consultent ! Qui est-ce qui annonça ces choses dès les temps an-

Digitized by Google

ciens, en fit dès longtemps la prédiction? N'est-ce pas moi, l'Eternel? Et hors moi il n'est point de Dieu, de Dieu juste et sauveur il n'en est point d'autre que moi. Tournez-vous 22
vers moi, et recevez le salut, vous toutes les extrémités de la terre! Car je suis Dieu et il n'en est pas d'autre. Je le jure 23
par moi-même, et de ma bouche sort la vérité, une parole qui ne sera point retirée, c'est que tout genou fléchira devant moi, et toute langue me prêtera serment. Auprès de 24
l'Eternel seul, me dira-t-on, se trouvent justice et puissance; à lui viendront en rougissant tous ceux qui s'irritaient contre lui. Toute la race d'Israël par l'Eternel sera 25
justifiée, et mettra sa gloire en lui.

CHAPITRE XLVI.

Destruction des idoles.

Bel est culbuté, Nébo précipité; on met leurs images sur 1 XLVI
des animaux et des bêtes; ceux que vous portiez chargent de leur poids des bestiaux fatigués! Ils sont culbutés, préci- 2
pités ensemble, et ne peuvent sauver le fardeau, et eux-mêmes ils s'en vont captifs. — Ecoutez-moi, maison de 3
Jacob, et vous, tous les restes de la maison d'Israël! je me suis chargé de vous dès votre origine, je vous ai portés dès votre naissance, et jusqu'à vos vieux jours je serai le même, 4
et jusqu'à la blanche vieillesse je vous soutiendrai; je l'ai fait et je vous porterai encore, je veux soutenir et sauver. A qui pourriez-vous m'assimiler? de qui me faire l'égal? à 5
qui me comparer, pour que nous nous ressemblions? Ceux 6
qui laissent couler l'or de leur bourse et pèsent l'argent à la balance, prennent à gages un orfèvre pour qu'il leur fasse un Dieu: ils se prosternent et l'adorent. Ils le lèvent, 7
en chargent leur épaule, et le mettent sur pied pour qu'il se tienne; et de sa place il ne bouge; on a beau lui crier, il ne répond pas; de leur détresse il ne les sauve pas.

Digitized by Google

8 Souvenez-vous-en, et pensez en hommes ! rebelles, réflé-
9 chissez-y ! Rappelez-vous les premiers événements de jadis ;
car je suis Dieu, et il n'en est point d'autre ; je suis Sei-
10 gneur, et n'ai pas mon pareil ; c'est moi qui dès l'origine
annonce l'avenir, et dans le passé ce qui n'était pas encore ;
qui dis : « Ce que j'arrête, se fera, et j'accomplirai toute
11 ma volonté ! » qui du Levant ai appelé un aigle, et d'une
terre lointaine l'exécuteur de mon décret. Je l'ai dit, et je
12 le réalise ; je l'ai projeté, et je l'exécuterai. Ecoutez-moi,
13 vous qui êtes endurcis de cœur et loin de la justice ! Je fais
approcher ma justice ; elle n'est pas loin, et mon salut ne
tardera pas. Je mettrai mon salut en Sion, et sur Israël ma
gloire.

CHAPITRE XLVII.

Ruine de Babylone.

XLVII 1 Descends, et assieds-toi dans la poudre, Vierge, fille de
Babel ! Assieds-toi sur la terre, sans trône, fille des Chal-
déens ! Car désormais on ne t'appellera plus molle et déli-
2 cate ! Prends le moulin, et mouds de la farine ! ôte ton voile !
relève les pans de ta robe ! découvre tes jambes, passe à gué
3 les fleuves ! Découvre ta nudité ! oui, ta nudité sera vue ; je
veux tirer vengeance, et ne donner de trêve à personne.
4 Notre rédempteur (l'Eternel des armées est son nom), le
5 Saint d'Israël [le dit] : Assieds-toi muette, et fuis dans les té-
nèbres, fille des Chaldéens, car on ne t'appellera plus dé-
sormais la maîtresse des empires !
6 Je fus irrité contre mon peuple, je profanai mon héri-
tage, et les livrai à ton bras ; tu n'eus pour eux nulle pitié !
7 sur un vieillard tu appesantis ton joug avec excès. Et tu di-
sais : « A jamais je serai maîtresse ! » tu allais jusqu'à ne pas
8 réfléchir à ces choses, et à ne point considérer la fin. Et
maintenant, entends-le, voluptueuse, sur ton trône pleine

Digitized by Google

de sécurité, qui dis en ton cœur : « Moi et nulle autre que
moi! je ne serai point dans le veuvage, et je n'éprouverai
point la privation d'enfants. » Eh bien! l'un et l'autre t'ar- 9
rivera soudain le même jour, la privation d'enfants et le
veuvage, ils t'arriveront complets, malgré le nombre de tes
enchantements et la multitude excessive de tes charmes.
Tu te fiais en ta malice, tu disais : « Personne ne me voit! » 10
Ta sagesse et ta prudence! ce sont elles qui t'égarent : et tu
dis dans ton cœur : « Moi et nulle autre que moi! » Aussi 11
t'arrivera-t-il un malheur que tu ne sauras conjurer, et une
calamité fondra sur toi que tu ne pourras expier, et la ruine
fondra sur toi soudain, avant que tu t'en doutes.

Poursuis donc tes conjurations, et tes nombreux enchan- 12
tements dont tu t'es occupée depuis ta jeunesse! peut-être
pourras-tu trouver des ressources, peut-être inspirer la ter-
reur! Tu es fatiguée du nombre de tes consultations! qu'ils 13
se lèvent donc pour te secourir, ceux qui découpent le ciel
en régions, qui inspectent les astres, indiquent aux nou-
velles lunes ce qui doit t'arriver. Voici, ils sont comme le 14
chaume ; le feu les brûle, ils ne sauveront pas leur vie des
flammes : il n'en restera pas un charbon pour se chauffer,
ni un feu pour s'asseoir auprès. Tels seront pour toi ceux 15
envers qui tu te donnes tant de peine, ceux avec qui tu eus
affaire dès ta jeunesse, ils s'égarent chacun de son côté, et
personne ne te sauve.

CHAPITRE XLVIII.

C'est l'Eternel qui a arrêté et exécuté toutes ces choses.

Entendez-le, maison de Jacob, vous qui prenez le nom 1 XLVIII
d'Israël, et émanez de la source de Juda, qui jurez par le
nom de l'Eternel et célébrez le Dieu d'Israël, mais non avec
vérité ni avec droiture! (Car de la ville sainte ils prennent 2

Digitized by Google

leur nom, et ils s'appuient sur le Dieu d'Israël, dont le nom
3 est l'Eternel des armées.) Dès longtemps je fis les premières
prédictions ; elles sortirent de ma bouche et je les publiai :
4 soudain j'agis, et elles s'accomplirent. Sachant que tu es
endurci, et que ton col est une barre de fer, et que tu as
5 un front d'airain, je t'indiquai ces choses à l'avance, avant
l'événement je te les annonçai, afin que tu ne dises pas :
« Mon idole en est l'auteur, et l'effigie que j'ai sculptée, ou
6 celle que j'ai fondue, leur a commandé d'être. » Vous avez
entendu... Tout s'accomplit ; et vous, ne l'avouerez-vous
pas ? Dès ce moment je t'annonce des faits nouveaux et ré-
7 servés, dont tu n'as pas eu connaissance : ils apparaissent
maintenant, et ne se virent pas jadis ; plus tôt tu n'en ouïs
pas parler, afin que tu ne dises pas : « Voici, j'en avais con-
8 naissance. » Tu n'en as rien entendu, ni rien su, et jadis
ton oreille n'y fut pas ouverte ; car je savais que tu es infi-
dèle, et que Rebelle fut ton nom déjà dans le sein maternel.
9 Pour l'amour de mon nom je suspends ma vengeance, pour
l'amour de ma gloire je me contiens envers toi, pour ne
10 pas te détruire. Voici, je t'ai mis au creuset, mais je n'ai
point obtenu d'argent ; je t'ai éprouvé dans la fournaise du
11 malheur. C'est pour l'amour de moi-même, de moi-même,
que j'agis : car, comment [mon nom] serait-il profané ? et
je ne cèderai point ma gloire à un autre.
12 Ecoute-moi, Jacob, et Israël que j'ai appelé : Je suis, moi,
13 le premier, et aussi le dernier. Ma main de même a fondé
la terre, et ma droite a déployé les Cieux : je les appelle, et
14 ils se présentent ensemble. Vous tous, assemblez-vous et
écoutez ! Lequel d'entr'eux a annoncé ces choses, [annoncé]
celui que l'Eternel aime, qui exécutera sa volonté contre
15 Babel, et sera son bras contre les Chaldéens ? Moi, moi, j'ai
parlé et l'ai appelé, je l'ai amené, et il trouvera le succès
16 sur sa route. Approchez-vous de moi et écoutez : Dès l'ori-
gine je n'ai point parlé en secret, dès la naissance de ces

Digitized by Google

événements j'y assiste. Et maintenant le Seigneur, l'Eternel, m'a envoyé avec son esprit.

Ainsi parle l'Eternel, ton Rédempteur, le Saint d'Israël: 17
Moi, l'Eternel, ton Dieu, je t'enseigne ce qui t'est profitable, je te guide dans la route où tu dois marcher. Ah! si 18
tu eusses pris garde à mes commandements! Alors ta paix serait comme le Fleuve, et ta justice comme les flots de la mer, ta race serait comme ses sables, et les enfants de ton 19
sang, comme ses graviers, ton nom ne serait ni retranché, ni anéanti devant moi.

Sortez de Babel! fuyez loin des Chaldéens! d'une voix 20
d'allégresse annoncez, publiez-le, proclamez-le jusqu'au bout de la terre, dites: « L'Eternel a racheté son serviteur Jacob! » Et ils ne seront point altérés dans le désert qu'ils 21
ont à traverser; Il fera pour eux couler des eaux du rocher, Il fendra le rocher et les eaux jailliront. Point de 22
paix, dit l'Eternel, pour les impies.

CHAPITRE XLIX.

Le serviteur de l'Eternel, messager de paix.

Iles, écoutez-moi, et prêtez attention, peuples reculés! 1 XLIX
L'Eternel m'appela dès le sein maternel; j'étais encore dans les flancs de ma mère, qu'Il nommait mon nom. Il donna 2
à ma bouche le tranchant de l'épée, de l'ombre de sa main Il me couvrit, Il fit de moi un trait acéré, et Il me cacha dans son carquois. Et Il me dit: Tu es mon serviteur, Is- 3
raël en qui je ferai éclater ma gloire. Mais je dis: En vain 4
j'ai travaillé, vainement et pour rien j'ai consumé mes forces; mais mon bon droit est par devers l'Eternel, et mon salaire par devers mon Dieu. Or maintenant l'Eternel parle, 5
lui qui me forma dès le sein maternel, pour être son serviteur, pour ramener à lui Jacob, et Israël qui n'est pas re-

Digitized by Google

cueilli ; et aux yeux de l'Eternel je suis honoré, et mon Dieu
6 est ma force... Il dit : C'est trop peu que tu sois mon serviteur, pour relever les tribus de Jacob et ramener les restes conservés d'Israël; je t'établis lumière des nations, pour
7 que tu portes mon salut jusqu'au bout de la terre. Ainsi parle l'Eternel, rédempteur d'Israël, son Saint, à celui que tous méprisent, qui inspire l'horreur au peuple, au serviteur des dominateurs : Des rois le verront et se lèveront, et des princes s'inclineront devant lui, pour l'amour de l'Eternel qui est fidèle, du Saint d'Israël qui t'a choisi.

8 Ainsi parle l'Eternel : Au temps de la grâce je t'exaucerai, et au jour du salut je te serai en aide : je te garderai et te ferai médiateur de l'alliance de mon peuple, pour relever
9 le pays et répartir les héritages désolés, pour dire aux prisonniers : « Sortez ! » et à ceux qui sont dans les ténèbres : « Paraissez au jour ! » Sur les chemins ils trouveront une
10 pâture, et sur les coteaux nus leur pâturage. Ils ne seront point affamés, et point altérés ; le hâle ni le soleil ne les accablera ; car Celui qui a pitié d'eux les mène, et Il les con-
11 duit aux eaux jaillissantes. Et je changerai tous mes monts
12 en chaussées, et mes chemins seront élevés. Voici, les uns arrivent des lointains pays, et voici, les autres du septen-
13 trion et de l'occident, et d'autres du pays de Sinim. Cieux, soyez dans l'allégresse ! terre, réjouis-toi ! et vous montagnes, éclatez en acclamations ! car l'Eternel console son peuple et de ses malheureux Il prend pitié.

14 Sion dit : « L'Eternel m'abandonne et le Seigneur m'ou-
15 blie. » — Une femme oublie-t-elle son nourrisson, perdant sa tendresse pour le fruit de ses entrailles ? Quand elle pour-
16 rait l'oublier, moi je ne t'oublierai pas. Voici, je t'ai gravée
17 sur mes mains ; tes murs me sont toujours présents. Tes fils accourent, tes destructeurs et tes désolateurs s'enfuient.
18 Porte les yeux de toutes parts et regarde ! tous ils s'assemblent, et s'acheminent vers toi. Par ma vie, dit l'Eternel,

Digitized by Google

oui, tu les porteras tous comme une parure, tu t'en ceindras comme une fiancée. Quant à tes ruines, et à ton sol 19
désolé, et à ton pays ravagé, tu seras trop étroite pour tant d'habitants, et tes exterminateurs se sont éloignés. Les fils 20
dont tu fus privée, de ces mots frapperont encore tes oreilles: La place est pour moi trop étroite, serre-toi contre moi, pour que je puisse me loger. Et tu diras en ton cœur: 21
Qui me les a engendrés? car j'étais sans enfants et stérile, chassée et répudiée! et ceux-ci, qui les a élevés? Voici, j'étais restée seule! ceux-ci, où étaient-ils? — Ainsi parle le 22
Seigneur, l'Eternel: Voici, je lèverai ma main en signe aux nations, et pour les peuples je dresserai mon étendard, afin qu'ils rapportent tes fils sur leurs bras, et que sur leurs épaules ils ramènent tes filles. Et des rois seront tes nourri- 23
ciers, et leurs princesses tes nourrices; la face contre terre ils tomberont devant toi, et baiseront la poussière de tes pieds, et tu reconnaîtras que je suis l'Eternel, qui ne confonds point ceux qui se confient en moi.

« Au puissant arracherait-on une proie, et les captifs d'un 24
juste échapperaient-ils? » Oui, dit l'Eternel, même les cap- 25
tifs du puissant seront arrachés, et la proie d'un furieux échappera, et avec tes ennemis j'engagerai le combat, et je délivrerai tes fils. Et je ferai à tes oppresseurs manger leur 26
propre chair, et comme de vin ils s'enivreront de leur sang, et toute chair reconnaîtra que je suis l'Eternel, ton sauveur et ton rédempteur, le héros de Jacob.

CHAPITRE L.

C'est Israël qui est coupable. Justification du serviteur de l'Eternel.

Ainsi parle l'Eternel: Où est la lettre de divorce de votre 1 L
mère, avec laquelle je la renvoyai? Ou auquel de mes créan-

Digitized by Google

ciers vous ai-je vendus? Voici, c'est pour vos péchés que
vous fûtes vendus, et pour vos crimes que votre mère fut
2 répudiée. Pourquoi suis-je venu, et personne n'était là? ai-je
appelé, et personne n'a répondu? Eh! ma main serait-elle
trop courte pour délivrer, ou suis-je sans force pour sauver?
Voici, par ma menace je dessèche la mer, change les fleu-
ves en désert; faute d'eau leurs poissons sont fétides, et pé-
3 rissent de soif. Je revêts les Cieux d'obscurité, et du cilice
je fais leur couverture.

4 Le Seigneur, l'Eternel, m'a donné la langue des savants,
pour que par la parole je sache soulager l'homme las : Il
donne l'éveil chaque matin, chaque matin Il donne l'éveil
à mon oreille, afin que j'écoute comme ceux qu'on ensei-
5 gne. Le Seigneur, l'Eternel, m'a ouvert les oreilles, et je
6 n'ai point résisté, ni reculé : j'ai livré mon dos aux coups
et mes joues aux épilateurs, et je n'ai dérobé mon visage
7 ni aux outrages, ni aux crachements. Mais le Seigneur, l'E-
ternel est mon aide; c'est pourquoi je n'eus point honte,
c'est pourquoi je pris un visage pareil au caillou, sachant
8 que je ne serais point confondu. Celui qui me justifie est
près: qui disputerait contre moi? Comparaissons ensemble!
9 Qui est ma partie? qu'il s'approche de moi! Voici, le Sei-
gneur, l'Eternel est mon aide, qui est-ce qui me condam-
nera? Voici, tous ils tombent en lambeaux comme un vête-
ment, la teigne les ronge.

10 Quiconque parmi vous craint l'Eternel, qu'il soit docile
à la voix de son serviteur? Quiconque marche dans l'obscu-
rité, sans clarté, qu'il se confie dans le nom de l'Eternel, et
11 s'appuie sur son Dieu! Voici, vous tous qui allumez un feu,
et vous armez de torches, tombez dans les flammes de votre
feu et parmi les torches que vous avez allumées! C'est de
ma main que vous recevrez ces choses; vous serez gisants
dans la douleur.

Digitized by Google

CHAPITRES LI. 1 — LII. 12.

Délivrance et retour du peuple.

Ecoutez-moi, vous qui poursuivez la justice, qui cherchez 1 LI
l'Eternel! Portez vos regards sur le rocher d'où vous fûtes
détachés, sur la carrière d'où vous fûtes tirés! Portez vos 2
regards sur Abraham, votre père, et sur Sara qui vous donna
naissance! Car je l'appelai lui seul, et le bénis et le multi-
pliai. Oui, l'Eternel prend pitié de Sion, Il prend pitié de 3
toutes ses ruines, et Il changera son désert en un Eden, et
son sol aride en un jardin de l'Eternel. La joie et l'allégresse
s'y trouveront, les hymnes et les chants.

Prête-moi attention, mon peuple, et ouvre-moi ton oreille, 4
ô ma nation! Car une loi émanera de moi, et je poserai
mon droit comme lumière des peuples. Ma justice est près, 5
mon salut va paraître, et mes bras jugeront les peuples, les
îles espèreront en moi et seront dans l'attente de mon bras.

Levez vos yeux au ciel, et portez-les en bas sur la terre! 6
Car les Cieux s'évanouiront comme une fumée, et la terre
s'usera comme un vêtement, et ses habitants périront comme
des mouches, mais mon salut durera éternellement, et ma 7
justice ne cessera pas. Ecoutez-moi, vous qui connaissez la
justice, peuple qui a ma loi dans son cœur! Ne redoutez
pas les mépris de l'homme, et de leurs outrages ne vous
épouvantez pas! Car la teigne les rongera comme un vête- 8
ment, et la gerce les rongera comme la laine, mais ma jus-
tice dure éternellement, et mon salut d'âge en âge.

Réveille-toi! réveille-toi! arme-toi de vigueur, bras de 9
l'Eternel! réveille-toi, comme aux jours d'autrefois, dans
les anciens âges! N'est-ce pas toi qui abattis Rahab (*), qui
perças le dragon (**)? N'est-ce pas toi qui desséchas la mer, 10

(*) L'Egypte. (**) Le crocodile.

Digitized by Google

les eaux du grand abîme, qui fis du fond de la mer une
11 route pour le trajet des rachetés? Et les rachetés de l'Eternel reviendront et s'avanceront vers Sion avec allégresse, portant sur leurs fronts une joie éternelle; le contentement et la joie se rencontrent, la douleur et les soupirs s'enfuient.
12 C'est moi, c'est moi qui vous console. Qui es-tu pour redouter l'homme qui meurt, et l'enfant d'Adam qu'on jette
13 comme l'herbe, et pour oublier l'Eternel ton créateur, qui déploya les Cieux et fonda la terre, et pour trembler incessamment tout le jour devant la furie de l'oppresseur, quand il ajuste pour faire périr? Et où est maintenant la furie de
14 l'oppresseur? Bientôt l'homme courbé sous les fers sera élargi, et il ne mourra pas dans la fosse, et son pain ne lui
15 manquera pas. Je suis l'Eternel, ton Dieu, qui soulève la mer, et ses flots bruissent: l'Eternel des armées est son nom.
16 Et je mets mes paroles en ta bouche, et de l'ombre de ma main je te couvre, pour tendre des Cieux [nouveaux] et fonder une terre [nouvelle] et dire à Sion: Tu es mon peuple!
17 Courage! courage! lève-toi! Jérusalem, qui de la main de l'Eternel bus le calice de sa fureur, bus et épuisas le
18 vase, la coupe d'enivrement! Il n'y eut pour la conduire aucun de tous les fils qu'elle avait enfantés, et pour la prendre
19 par la main aucun des fils qu'elle avait élevés. Deux maux te survinrent: qui saurait te plaindre? le ravage et la ruine,
20 la famine et l'épée. Comment te consolerais-je? Tes fils étaient étendus défaillants à tous les carrefours, comme un cerf dans la toile, pleins de la fureur de l'Eternel et des
21 menaces de ton Dieu. Aussi entends-le donc, malheureuse,
22 enivrée, mais non pas de vin! Ainsi parle ton Seigneur, l'Eternel, et ton Dieu qui venge son peuple: Voici, je reprends de ta main le calice d'enivrement, le vase, la coupe de ma
23 fureur; désormais tu n'y boiras plus! et je le place dans la main de ceux qui t'attristèrent, qui te dirent: «Incline-toi, afin que nous marchions par-dessus!» et tu fis de ton

Digitized by Google

dos comme un sol, et comme un chemin pour les passants.

Réveille-toi ! réveille-toi ! revêts ta parure, ô Sion ! re- 1 LII
vêts tes habits magnifiques, Jérusalem, ville sainte ! car dé-
sormais ni incirconcis ni impur n'entrera chez toi. Secoue 2
ta poussière, lève-toi, mets-toi sur ton séant, Jérusalem !
détache les chaînes de ton col, fille de Sion captive ! Car 3
ainsi parle l'Eternel : Vous fûtes vendus pour rien, et vous
ne serez pas rachetés pour de l'argent. Car ainsi parle le 4
Seigneur, l'Eternel : Jadis mon peuple descendit en Egypte
pour y séjourner, et l'Assyrien l'opprima sans cause. Et 5
maintenant que me fait-on, dit le Seigneur, d'enlever mon
peuple sans cause ? Ses tyrans jubilent, dit l'Eternel, et in-
cessamment tout le jour mon nom est outragé. Aussi faut-il 6
que mon peuple sache ce qu'est mon nom ; il le faut ce
jour-là même ; c'est moi qui parle : me voici !

Qu'ils sont beaux sur les montagnes les pieds de celui qui 7
apporte une bonne nouvelle, qui proclame la paix, qui an-
nonce du bonheur, qui proclame la délivrance, qui dit à
Sion : Ton Dieu règne ! Ecoute la voix de tes sentinelles ! 8
ensemble elles élèvent la voix en acclamations ; car face à
face elles voient revenir l'Eternel en Sion. Eclatez ensemble 9
en acclamations, ruines de Jérusalem ! car l'Eternel prend
pitié de son peuple, Il rachète Jérusalem. L'Eternel décou- 10
vre son bras saint aux yeux de toutes les nations, et toutes
les extrémités de la terre contemplent le salut de notre
Dieu.

Partez, partez ! quittez ces lieux ! ne touchez nul impur ! 11
sortez du milieu d'eux ! purifiez-vous, porteurs des vases de
l'Eternel ! Car vous ne partirez pas à la précipitée, et votre 12
départ ne sera pas une fuite, car l'Eternel marche à votre
tête, et le Dieu d'Israël ferme votre marche.

Digitized by Google

CHAPITRES LII. 13 — LIII. 12.

Souffrances et gloire du Serviteur de l'Eternel.

13 Voici, mon serviteur prospère, il monte, il s'élève, il ar-
14 rive à une grande hauteur. Autant plusieurs furent interdits
à sa vue, tellement son visage était défiguré plus que celui
d'aucun homme, et son aspect, plus qu'aucun enfant des
15 hommes, autant il transportera de joie plusieurs peuples;
devant lui des rois se fermeront la bouche, car ils verront
ce qui ne leur fut jamais raconté, et ils contempleront ce
qui pour eux était inouï.

LIII 1 Qui ajoute foi à ce que nous annonçons, et pour qui le
2 bras de l'Eternel a-t-il été manifesté? Il croît devant Lui
comme un rejeton, et comme une racine, d'un sol aride. Il
n'a ni beauté, ni éclat pour attirer nos regards, ni appa-
3 rence, pour exciter nos désirs. Il est méprisé et délaissé des
hommes, homme de douleurs, et familiarisé avec la mala-
die, et méprisé comme celui qui se cache le visage devant
nous, et nous ne fîmes aucun cas de lui.

4 Cependant il porta nos maladies, et se chargea de nos
douleurs, et nous le crûmes puni, frappé de Dieu et humi-
5 lié. Mais il était percé pour nos péchés, brisé pour nos cri-
mes, le châtiment qui nous sauve tombait sur lui, et c'est
6 par ses plaies que nous sommes guéris. Tous nous errions
comme des brebis, nous suivions chacun notre voie, mais
l'Eternel fit peser sur lui le crime de nous tous.

7 Il fut maltraité et il fut humilié, et n'ouvrit pas la bouche,
tel que l'agneau mené à la boucherie et tel qu'une brebis
muette devant ceux qui la tondent, et il n'ouvrit pas la
8 bouche. A l'angoisse et au jugement il est arraché: et qui
dira sa durée? car il est retranché de la terre des vivants,
9 pour le crime de mon peuple il a été frappé. On lui assigna
son tombeau à côté des impies, mais dans sa mort il fut

Digitized by Google

avec le riche, car il ne commit point de violences et dans sa bouche il n'y eut point de fraude.

Et il plut à Dieu de le briser par la maladie. Mais après 10
avoir donné sa vie en expiation, il verra une postérité et prolongera ses jours, et l'œuvre de l'Eternel prospérera entre ses mains. Délivré des peines de son âme, il pourra 11
rassasier ses regards; par sa connaissance mon serviteur juste en justifiera plusieurs, et de leurs crimes il se chargera. Aussi je lui donnerai son lot parmi les puissants, et 12
avec les braves il partagera le butin, parce qu'il dévoua son âme à la mort, et qu'il fut mis au nombre des malfaiteurs, pour avoir pris sur lui les péchés de plusieurs, et intercédé pour les criminels.

CHAPITRES LIV. — LV.

Retour et restauration d'Israël.

Réjouis-toi, stérile qui n'enfantais pas, éclate en accla- 1 LIV
mations et en cris de joie, toi qui ne devins point mère! Car les fils de la délaissée sont plus nombreux que les fils de celle qui était mariée, dit l'Eternel. Agrandis l'espace de 2
ta tente, et fais déployer les tentures de ta demeure! ne l'empêche pas! allonge tes cordes et affermis tes pieux! car 3
tu t'étendras à droite et à gauche, et ta race dépossèdera des peuples, et peuplera des villes désertes. Ne crains point! 4
car tu ne seras point confondue; et n'aie point honte! car tu seras sans opprobre; car tu oublieras l'ignominie de ta jeunesse, et tu ne penseras plus à l'opprobre de ton veuvage! Car ton créateur est ton époux; l'Eternel des armées 5
est son nom; et ton rédempteur, c'est le Saint d'Israël; Il s'appelle le Dieu de toute la terre. Car l'Eternel te rappelle 6
comme une femme délaissée et qui a le chagrin dans le cœur, comme une épouse de la jeunesse, qui a été répudiée, dit

Digitized by Google

7 ton Dieu. Un court instant je te délaissai, mais avec une
8 grande affection je veux te reprendre. Dans l'effusion de
ma colère je te dérobai un instant ma face, mais par une
grâce éternelle j'aurai pitié de toi, dit ton Rédempteur, l'E-
9 ternel. Car il en est de même pour moi que lors des eaux
de Noë: de même que je jurai que les eaux de Noë n'enva-
hiraient plus la terre, de même je jure de n'être plus cour-
10 roucé contre toi, et de ne plus être menaçant pour toi. Que
les montagnes se déplacent, et que les collines s'ébranlent,
ma grâce ne te sera pas ôtée, et mon alliance de paix ne
sera point ébranlée, dit l'Eternel qui a pitié de toi.

11 Malheureuse, battue de la tempête, toi que nul ne con-
sole! voici, je vais enchâsser tes pierres dans la galène, et
12 te donner des fondements de saphir. Je ferai tes créneaux
de rubis et tes portes d'escarboucles, et toute ton enceinte
13 de pierres précieuses. Et tous tes fils seront disciples de l'E-
14 ternel, et grand sera le bonheur de tes fils. Par la justice
tu seras consolidée; ne donne pas accès à l'angoisse, car tu
n'as rien à craindre; ni à la terreur, car elle ne t'approchera
15 pas! Si on se ligue contre toi, ce n'est pas de par moi; qui
16 se liguera contre toi, passera dans tes rangs. Voici, je crée
le forgeron qui souffle le feu du brasier et produit une arme
conforme à son plan, et je crée aussi le dévastateur pour
17 détruire. Toute arme forgée contre toi sera sans effet, et
toute langue qui s'élèvera contre toi pour contester, tu la
condamneras. Tel est l'héritage des serviteurs de l'Eternel,
et leur justice de par moi, dit l'Eternel.

LV 1 Ho! vous tous qui avez soif, venez aux eaux! et vous qui
n'avez pas d'argent, venez, achetez et mangez! Venez,
2 achetez sans argent et sans frais du vin et du lait. Pourquoi
pesez-vous de l'argent pour ce qui n'est pas du pain, et vos
gains pour ce qui ne rassasie pas? Ecoutez, écoutez-moi et
goûtez les biens, et que votre âme se restaure par des mets
3 succulents! Prêtez l'oreille et venez à moi! écoutez, afin

Digitized by Google

que votre âme vive! Je veux vous accorder une alliance éternelle, les grâces permanentes de David. Voici, je l'établis législateur des peuples, prince et ordonnateur des peuples. Voici, tu convieras un peuple que tu ne connais pas, et un peuple qui ne te connaît pas accourra près de toi; pour l'amour de l'Eternel ton Dieu, et à cause du Saint d'Israël, car Il te glorifie.

Cherchez l'Eternel, pendant qu'Il se trouve, invoquez-le, tandis qu'Il est près! Que l'impie abandonne sa voie, et le méchant ses pensées, et qu'il vienne à l'Eternel qui aura pitié de lui, et à notre Dieu, car Il pardonne abondamment. Car mes pensées ne sont pas vos pensées, et vos voies ne sont pas mes voies; dit l'Eternel. Mais autant le ciel s'élève au-dessus de la terre, autant mes voies s'élèvent au-dessus de vos voies, et mes pensées au-dessus de vos pensées. Car telles la pluie et la neige descendent du ciel, et n'y retournent pas, mais abreuvent la terre et la fécondent, et la font végéter, et donnent la semence au semeur, et du pain à celui qui mange; telle est ma parole sortie de ma bouche; elle ne revient pas à moi sans effet, mais elle exécute ma volonté, et accomplit ce pour quoi je l'émets. Oui, vous partirez avec allégresse, et vous serez conduits en paix; les monts et les collines éclateront au-devant de vous en acclamations, et tous les arbres des campagnes applaudiront en battant des mains. Au lieu de la ronce s'élèvera le cyprès, et au lieu de la bruyère croîtra le myrte; et ce sera pour l'Eternel une gloire et un monument éternel qu'on ne détruira pas.

CHAPITRE LVI. 1—8.

Accession des Païens.

Ainsi parle l'Eternel : Gardez la loi et pratiquez la justice, car mon salut est près d'arriver, et ma justice de se

Digitized by Google

manifester. Heureux l'homme qui le fait, et l'enfant d'A-
dam qui y tient fortement, gardant le sabbat pour ne le
point profaner, et gardant sa main pour ne faire aucun
mal! Et que le fils de l'étranger qui s'attache à l'Eternel,
ne tienne pas ce langage : « L'Eternel m'exclura de son
peuple! » et que l'eunuque ne dise pas : « Je suis un arbre
sec! » Car ainsi parle l'Eternel touchant les eunuques :
Ceux qui gardent mes sabbats, et s'affectionnent à ce qui
m'est agréable, et adhèrent à mon alliance, je leur donne-
rai dans ma maison et dans mes murs une place et un nom
meilleur que fils et filles, je leur donnerai un nom éternel
qui ne périra pas. Et les fils des étrangers qui s'attachent à
l'Eternel pour le servir et pour aimer le nom de l'Eternel,
afin d'être ses serviteurs, tous ceux qui gardent le sabbat
pour ne le point profaner et qui adhèrent à mon alliance,
je les amènerai à ma sainte montagne et les réjouirai dans
ma maison de prière; leurs holocaustes et leurs sacrifices
seront bien-venus sur mon autel, car ma maison sera ap-
pelée une maison de prière pour tous les peuples. Le Sei-
gneur, l'Eternel qui réunit les bannis d'Israël, le déclare :
J'en réunirai encore à lui et aux siens déjà recueillis.

CHAPITRES LVI. 9 — LVII. 21.

Contre les impies et les idolâtres.

Vous, toutes les bêtes des champs, venez à la pâture, et
vous, toutes les bêtes des forêts! Ses guets sont tous aveu-
gles, ils n'aperçoivent rien, ils sont tous des chiens muets,
incapables d'aboyer, rêvant couchés, aimant à dormir. Et
ces chiens sont voraces, insatiables; et ce sont des bergers
qui ne savent pas voir, tous ils prennent leur chemin, cha-
cun après son gain, du premier au dernier : « Venez! je
vais chercher du vin! enivrons-nous de cervoise, et,

Digitized by Google

comme aujourd'hui, demain il y aura quantité et grande abondance ! »

Le juste périt et nul n'y prend garde, et les gens de bien 1 LVII
sont enlevés, sans que nul remarque que le juste est enlevé par l'effet de la malice. Il entre dans la paix ; ils reposent 2
sur leur couche, ceux qui marchent droit.

Mais vous, avancez ici, fils d'enchanteresse, race de l'a- 3
dultère et de la prostituée ! Aux dépends de qui vous égayez- 4
vous ? A qui présentez-vous une bouche élargie, tirez-vous la langue ? N'êtes-vous pas des enfants de la révolte, une race menteuse, brûlant pour des idoles sous tout arbre vert, 5
immolant des enfants dans les vallées, dans les creux des rochers ? Les pierres des torrents sont ton partage, c'est 6
elles qui sont ton lot ; à elles aussi tu fais des libations, tu présentes des oblations : y puis-je être insensible ? Sur une 7
montagne haute et éminente tu dresses ton lit, et là aussi tu montes pour offrir des victimes. Et derrière la porte et 8
les jambages tu places les objets de ta pensée. Car me désertant, tu découvres ton lit et y montes, et tu l'as rendu spacieux, et tu leur fais tes conditions, et tu aimes leur commerce : tu te choisis une place. Et tu te présentes au 9
roi avec de l'huile, ayant sur toi beaucoup de parfums ; tu envoies tes messagers au loin, et les fais pénétrer jusqu'aux Enfers. A force de voyager tu te fatigues, mais tu ne dis 10
pas : C'est en vain ! Tu trouves encore de la vigueur en ta main ; aussi n'es-tu pas affaiblie !

Et qui donc crains-tu et redoutes-tu, que tu dissimules 11
et ne te souviens pas de moi ? Tu n'en as pas tenu compte ! N'est-ce pas ? je garde le silence, et même depuis longtemps ; c'est pourquoi tu ne me crains pas ! Je mettrai ta 12
justice au jour, et tes œuvres qui ne te profiteront pas. Quand tu cries, tes bandes de Dieux te sauveront-elles ? 13
Eh ! un coup de vent les enlève tous, un souffle les emporte. Mais qui se confie en moi, héritera le pays et possè-

Digitized by Google

14 dera ma montagne sainte; et il dit: Frayez, frayez, pré-
parez le chemin, ôtez tout achoppement de la route de
mon peuple!
15 Car ainsi parle le Suprême, l'Eminent dont le trône est
éternel, et qui s'appelle le Saint: J'habite les lieux très-
hauts et saints, mais aussi près de l'affligé et de l'homme
abattu d'esprit, pour ranimer l'esprit des hommes abattus,
16 et ranimer le cœur des affligés. Car je ne veux pas con-
tester à toujours, ni garder une colère éternelle, puisqu'à
ma présence l'esprit et les âmes que j'ai faites, tombent en
défaillance.
17 Pour le crime de son avarice je m'irritai et le frappai, je
me cachai, et m'irritai: rebelle néanmoins, il suivit la voie
18 que lui montrait son cœur. J'ai vu ses voies; mais je veux
le guérir, et le conduire, et lui donner des consolations à
19 lui et à ses affligés, faisant éclater la louange sur ses lèvres.
Paix, paix, pour celui qui est loin, et pour celui qui est
20 près, dit l'Eternel! je veux les guérir. Mais les impies sont
comme la mer agitée; car elle ne peut se calmer, et les
21 eaux soulèvent du limon et de la vase. Point de paix, dit
mon Dieu, pour les impies!

CHAPITRE LVIII.

La seule piété sauve.

LVIII 1 Crie à plein gosier, ne te retiens pas! à l'égal de la trom-
pette élève la voix, et annonce à mon peuple son crime et
2 à la maison de Jacob son péché! Journellement ils m'inter-
rogent et désirent savoir mes voies; comme un peuple qui
pratiquerait la justice et n'aurait pas abandonné la loi de
son Dieu, ils demandent de moi des arrêts de justice; ils
3 désirent l'approche de Dieu: « Pourquoi jeûnons-nous,
[*disent-ils*] et tu ne le vois pas? pourquoi nous traiter dure-

Digitized by Google

ment, et tu l'ignores? » Voici, dans votre jour de jeûne vous courez à vos affaires, et exigez toutes vos corvées. Voici, vous jeûnez pour vous quereller, et pour disputer, 4
et frapper d'un poing sacrilège. Vous ne jeûnez pas aujourd'hui à faire exaucer vos cris dans les lieux très-hauts.

Est-ce là le jeûne que j'aime, le jour où l'homme se 5
traite durement? Quoi! plier la tête comme un jonc, et se coucher sur le cilice et la cendre, est-ce là ce que tu appelleras un jeûne, un jour approuvé de l'Eternel? Voici le 6
jeûne que j'aime : c'est qu'on délie les chaînes de l'impiété, qu'on fasse tomber les courroies du joug, qu'on affranchisse les opprimés et que vous enleviez toute sorte de joug; et 7
encore, que tu distribues ton pain à celui qui a faim, et amènes au logis les pauvres errants, que, si tu vois un homme nu, tu l'habilles, et que tu ne te dérobes pas à ton frère. Alors ta félicité éclora comme l'aurore, et ta guéri- 8
son fera de rapides progrès, et ta justice marchera devant toi, et la gloire de l'Eternel sera ton arrière-garde. Alors tu 9
appelleras et l'Eternel répondra; tu crieras et Il dira : « Me voici! » si dans ton sein tu cesses de mettre sous le joug, de montrer au doigt et de dire du mal.

Si tu fais part de tes aliments à celui qui a faim, et ras- 10
sasies l'âme indigente, alors pendant les ténèbres ta lumière se lèvera, et ton obscurité sera comme le midi. Et l'Eternel 11
sera ton guide constant, et dans les lieux brûlés Il rassasiera ton âme, et redonnera de la vigueur à tes os; tu seras comme un jardin arrosé et comme une source dont les eaux ne trompent jamais. Et les tiens relèveront les ruines 12
anciennes, tu réédifieras des fondements mis à nu depuis plusieurs âges, et on te nommera réparateur des brèches, restaurateur des chemins pour peupler le pays.

Si tu sais empêcher tes pieds de violer le sabbat, et ne 13
pas suivre tes caprices dans mon jour saint, et si tu appelles le sabbat un délice, honoré de la consécration de l'Eternel,

Digitized by Google

et si tu l'honores en ne pratiquant point tes voies, ne courant point à tes affaires, et ne tenant point de vains dis-
14 cours, alors tu trouveras tes délices dans l'Eternel, et je te ferai traverser sur un char les sommités du pays, et jouir de l'héritage de Jacob, ton père, car la bouche de l'Eternel l'a prononcé.

CHAPITRE LIX.

Les péchés du peuple, cause des délais de l'Eternel.

LIX 1 Voici, la main de l'Eternel n'est pas trop courte pour
2 sauver, ni son oreille trop dure pour entendre; mais ce sont vos crimes qui vous séparent de votre Dieu, et vos péchés qui vous dérobent sa face, et l'empêchent d'entendre.
3 Car vos mains sont souillées de sang, et vos doigts de crimes, vos lèvres profèrent le mensonge, et votre langue
4 tient des discours pervers. Nul n'assigne avec le bon droit, et nul ne plaide avec droiture; on se fie sur un vain parler, et l'on ment; portant la malice dans leur sein, ils enfantent
5 le crime. Ils couvent des œufs d'aspics, et ourdissent des toiles d'araignée; quiconque mange de leurs œufs, meurt, et
6 en presse-t-on un, il éclot une vipère. Leurs trames ne servent pas à vêtir, et de leur ouvrage ils ne peuvent se faire un manteau, leurs œuvres sont œuvres de malice, et la vio-
7 lence est dans leurs mains. Leurs pieds courent au mal et se hâtent pour verser le sang innocent, leurs pensées sont des pensées méchantes, le ravage et la ruine sont sur leur
8 route. Ils ne connaissent pas le chemin de la paix, et il n'y a point de justice dans leurs voies; ils se font des sentiers obliques; quiconque les foule, ne connaît point la paix.
9 Aussi la droiture est-elle loin de nous, et la justice ne parvient pas jusqu'à nous; nous attendons la lumière, et voilà les ténèbres; de jour nous marchons dans l'obscurité.
10 Comme des aveugles nous tâtonnons le long de la muraille,

Digitized by Google

et nous allons à tâtons comme étant sans yeux ; nous trébuchons en plein jour comme dans la nuit ; sur de gras pâturages nous ressemblons à des morts. Comme les ours nous 11
grondons tous, et nous gémissons comme les tourterelles ; nous attendons la justice et elle ne vient pas ; le salut, il s'éloigne de nous. Car nos crimes sont nombreux devant 12
toi, et nos péchés témoignent contre nous, car nous avons la conscience de nos crimes, et nous connaissons nos forfaits. Nous fûmes rebelles et reniâmes l'Eternel, et nous 13
tirâmes en arrière de notre Dieu ; nous tînmes des discours violents et séditieux, nous conçûmes dans le cœur et enfantâmes des discours trompeurs. Le bon droit fit retraite, et 14
la justice se tint à l'écart, car la vérité trébuche dans la place publique et la droiture n'y peut avoir accès. La vérité 15
devint rare, et quiconque fuyait le mal, était dépouillé. Et l'Eternel le vit, et l'absence d'équité déplut à ses yeux. Et 16
Il vit qu'il n'y avait pas un homme, et s'étonna qu'il n'y eût point d'intercesseur ; aussi eut-Il recours à son propre bras, et ce fut sur sa justice qu'Il s'appuya.

Et Il se revêtit de justice comme d'une cuirasse, posant 17
sur sa tête le casque du salut, Il prit l'équipement de la vengeance comme vêtement, et se couvrit de jalousie comme d'un manteau. A tels actes Il rendra tel retour, la fureur à 18
ses adversaires et la pareille à ses ennemis, et aux îles Il rendra la pareille. Alors depuis le Couchant on craindra le 19
nom de l'Eternel, et depuis le Levant sa gloire ; quand l'ennemi s'avancera comme un fleuve, l'Esprit de l'Eternel le dissipera. Et il vient un rédempteur pour Sion, pour les 20
pécheurs convertis dans Jacob, dit l'Eternel. Et quant à 21
moi, voici l'alliance que je fais avec eux, dit l'Eternel : mon Esprit qui repose sur toi, et mes paroles que j'ai mises en ta bouche, ne cesseront d'être dans ta bouche et dans la bouche de tes enfants, et dans la bouche des enfants de tes enfants, dit l'Eternel, dès maintenant à jamais.

Digitized by Google

CHAPITRE LX.

La nouvelle Jérusalem.

LX 1 Debout! sois illuminée, car ta lumière arrive, et sur toi
2 la gloire de l'Eternel se lève! Car voici, les ténèbres couvrent la terre, et l'obscurité les nations, mais sur toi l'E-
3 ternel se lève, et sa gloire se rend visible sur toi. Et des nations viennent à ta lumière, et des rois à la clarté qui se lève pour toi.
4 Jette les yeux de toutes parts et regarde! rassemblés ils viennent tous à toi, de loin tes fils arrivent et tes filles sur
5 les bras sont portées. A ce spectacle tu te réjouis, et ton cœur bat et se dilate, car vers toi se dirigent les richesses de la mer, et l'opulence des peuples s'achemine vers toi.
6 Tu seras couverte d'une foule de chameaux, de dromadaires de Madian et d'Epha; ils viennent tous de Séba, ils portent de l'or et de l'encens et publient les louanges de l'Eternel.
7 Tous les troupeaux de Cédar se rassemblent chez toi, les béliers de Nébaïoth sont à ton service et montent à plaisir à
8 mon autel, et je glorifie ma glorieuse maison. Qui sont ceux qui volent là comme des nuages et comme des co-
9 lombes vers leurs gîtes? C'est que les îles s'attendent à moi, et les navires de Tarsis sont en tête pour ramener de loin tes enfants, et leur or et leur argent avec eux, au nom de l'Eternel ton Dieu, et du Saint d'Israël, car Il te couvre de gloire.
10 Et les enfants de l'étranger relèvent tes murs, et leurs rois sont à ton service, car dans mon courroux je te frap-
11 pai, mais dans ma grâce je prends pitié de toi. Et tes portes sont toujours ouvertes, ni jour ni nuit elles ne se ferment, pour introduire chez toi les trésors des peuples et leurs rois
12 avec leur cortége. Car les peuples et les empires qui refusent de te servir, périront, et les peuples seront détruits.

Digitized by Google

La pompe du Liban arrive chez toi, le cyprès, le platane et 13
le mélèze réunis, pour parer le lieu de mon sanctuaire, afin
que je rende glorieuse la place où reposent mes pieds.

Et les fils de tes oppresseurs viennent à toi humiliés, et 14
tous tes contempteurs s'inclinent jusqu'à la plante de tes
pieds, et t'appellent cité de l'Eternel, Sion, sanctuaire d'Is-
raël. Tandis que tu étais délaissée et haïe, personne ne te 15
traversant, je te rends glorieuse à perpétuité, heureuse pour
tous les âges. Tu boiras le lait des peuples, tu seras allaitée 16
aux mamelles royales, et tu sauras que moi, l'Eternel, je
suis ton sauveur et ton rédempteur, le Fort de Jacob. Au 17
lieu de l'airain j'amènerai de l'or, et au lieu du fer j'amène-
rai de l'argent, et au lieu du bois de l'airain, et au lieu des
pierres du fer, et je te donnerai pour gouverneur la paix,
et pour magistrats la justice.

On n'ouïra plus parler de violence dans ton pays, de ra- 18
vage et de ruine dans tes limites : et tu appelleras tes murs
un salut, et tes portes une gloire. Ce ne sera plus le soleil 19
qui le jour te donnera la lumière, ni la lune qui luira pour
t'éclairer, mais l'Eternel te sera une lumière éternelle, et
ton Dieu sera ta parure. Ton soleil ne se couchera plus, et 20
ta lune ne s'obscurcira plus, car l'Eternel te sera une lu-
mière éternelle, et ils sont passés tes jours de deuil. Et ton 21
peuple est tout autant de justes, éternellement le pays sera
possédé par eux, rejeton que j'ai planté, œuvre de ma
main pour ma gloire. Le plus petit s'augmentera jusqu'à 22
mille, et le plus chétif jusqu'à être un peuple nombreux.
Moi, l'Eternel, je le ferai promptement en son temps.

CHAPITRE LXI.

Vocation du prophète à publier le salut.

L'Esprit du Seigneur, l'Eternel, est sur moi, parce que 1 LXI
l'Eternel m'a oint pour porter une bonne nouvelle aux mal-

Digitized by Google

heureux, qu'Il m'a envoyé pour guérir les cœurs brisés,
pour proclamer la liberté aux captifs et aux prisonniers
2 l'ouverture des cachots, pour annoncer une année des
grâces de l'Eternel, et un jour des vengeances de notre
3 Dieu, pour consoler tous les affligés, pour présenter aux
affligés de Sion et leur donner un diadème au lieu de la
cendre, une huile de réjouissance au lieu du deuil, un man-
teau éclatant au lieu d'un esprit éteint, afin qu'on les
nomme Térébinthes de la justice (*), plant de l'Eternel à sa
gloire.
4 On bâtit sur les décombres anciens, et on relève les
ruines d'autrefois, on renouvelle les villes ravagées, dévas-
5 tées depuis des âges. Et des étrangers sont à vos ordres et
ils font paître vos troupeaux, et des enfants du dehors sont
6 vos laboureurs et vos vignerons. Mais vous, on vous appelle
sacrificateurs de l'Eternel, on vous nomme ministres de
notre Dieu. Vous vous nourrissez de l'opulence des nations,
7 et vous êtes substitués à leur gloire. Au lieu de votre op-
probre vous aurez double part, au lieu d'ignominie ils
exalteront leur sort : aussi dans leur pays leur portion sera
8 double, une éternelle joie leur est assurée. Car moi, l'E-
ternel, j'aime ce qui est juste, et j'abhorre la rapine cou-
pable, et je leur donnerai fidèlement leur salaire et leur
9 accorderai une alliance éternelle ; et leur race sera illustre
parmi les nations et leurs rejetons entre les peuples ; et
tous ceux qui les verront, les reconnaîtront, car ils sont
une race que bénit l'Eternel.
10 « L'Eternel est ma joie, mon Dieu est l'allégresse de mon
âme, car Il me revêt de vêtements de salut, Il m'enveloppe
d'un manteau de justice, comme le fiancé ajuste une tiare,
11 et comme la fiancée se pare de ses joyaux. » Car, ainsi que
la terre produit ses bourgeons, et qu'un jardin fait germer

(*) Le térébinthe est un arbre séculaire et toujours vert.

Digitized by Google

ses semences, ainsi le Seigneur, l'Eternel, fait germer la justice et la louange à la face de toutes les nations.

CHAPITRE LXII.

Le prophète demande le salut.

Pour l'amour de Sion je ne garde pas le silence, et pour 1 LXII
l'amour de Jérusalem je ne me donne point de relâche,
jusqu'à ce que sa justice paraisse comme l'aube, et son
salut comme une torche allumée. Alors les nations contem- 2
pleront ta justice, et tous les rois ta splendeur, et l'on t'ap-
pellera d'un nom nouveau fixé par la bouche de l'Eternel.
Et tu seras une couronne éclatante dans la main de l'Eter- 3
nel, et une mitre royale dans la main de ton Dieu. On ne te 4
dira plus délaissée, et ton pays ne sera plus appelé désert;
mais on t'appellera « Mon plaisir est en elle, » et ta terre
« une épouse. » Car l'Eternel trouve son plaisir en toi, et
ta terre a un époux. Car de même qu'un jeune homme se 5
marie à une vierge, tes fils se marieront à toi, et la joie que
le fiancé reçoit de sa fiancée, ton Dieu la recevra de toi.

Sur tes murs, Jérusalem, je place des gardes; de tout le 6
jour et de toute la nuit ils ne garderont pas un instant le
silence. « Vous qui rappelez le souvenir de l'Eternel, ne
vous donnez point de relâche! Et ne lui donnez point de 7
relâche qu'Il n'ait fondé Jérusalem et ne l'ait rendue un
objet de louanges sur la terre. » L'Eternel l'a juré par sa 8
droite et par son bras puissant: Je ne donnerai plus ton
blé en nourriture à tes ennemis, et les enfants de l'étranger
ne boiront plus ton moût gagné par ton labeur, mais ceux 9
qui le récolteront le mangeront et loueront l'Eternel, et
ceux qui le cueilleront, le boiront dans mes saints parvis.

Rendez-vous, rendez-vous aux portes; préparez le che- 10
min au peuple! frayez, frayez la route, enlevez les pierres,

Digitized by Google

11 dressez un étendard pour les peuples! Voici, l'Eternel fait
aux extrémités de la terre cette proclamation : Dites à la
fille de Sion : Voici, ton Sauveur arrive; voici, ses récom-
12 penses l'accompagnent et ses rétributions le précèdent. Et
on les appelle « peuple saint, rachetés de l'Eternel, » et
toi, on t'appelle « cité cherchée, non délaissée. »

CHAPITRE LXIII. 1—6.

L'Eternel vainqueur.

LXIII 1 Qui vient là d'Edom, en habits écarlates de Botsra, éta-
lant fièrement son manteau, portant la tête en arrière dans
la plénitude de sa force? — « Moi, qui parlai de justice,
2 tout puissant pour sauver. » — Pourquoi ton manteau est-
il rouge, et tes vêtements comme ceux du pressureur? —
3 « Seul j'ai foulé au pressoir, et d'aucun des peuples je ne
fus assisté, et je les ai foulés dans ma fureur et écrasés dans
ma colère, et le suc en a jailli sur mes vêtements, et j'ai eu
4 tout mon manteau taché : car un jour de vengeance était
5 dans ma pensée, et l'année de mes rachetés était venue. Et
je regardai, et il n'y avait point d'aide, et je m'étonnai, et
point de soutien. Alors mon bras fut mon aide, et ma fu-
6 reur, tel fut mon soutien, et je foulai des peuples dans ma
colère et les écrasai dans ma fureur, à en faire ruisseler le
suc sur la terre. »

CHAPITRES XLIII. 7— LXIV. 12.

Le peuple confesse ses péchés et prie.

7 Je chante les grâces de l'Eternel, les louanges de l'Eter-
nel, d'après tout ce que l'Eternel a fait pour nous, et la
grande bonté pour la maison d'Israël qu'Il leur a témoignée

Digitized by Google

selon ses compassions et la grandeur de ses grâces. Il dit : 8
« Oui, ils sont mon peuple, des enfants qui ne tromperont
pas ; » et il fut pour eux un Sauveur. Dans toutes leurs dé- 9
tresses il n'y eut point de détresse dont l'ange de sa face ne
les sauvât ; dans son amour et sa miséricorde Il les racheta,
et les leva, les porta tous les jours d'autrefois. Mais ils se 10
rebellèrent et irritèrent son Esprit Saint ; alors Il se tourna
contre eux en ennemi, lui-même leur livra la guerre.

Puis [Israël] se souvint des jours d'autrefois, de Moïse et 11
son peuple. « Où est celui qui les tira de la mer avec le
berger de son troupeau ? où est celui qui mit au milieu
d'eux son esprit saint ? qui à la droite de Moïse conduisit 12
son bras glorieux, entr'ouvrant les eaux devant eux pour se
faire un nom éternel ? qui leur fit traverser les flots comme 13
un coursier dans la plaine, sans broncher ? De même que 14
les bestiaux descendent dans la vallée, l'Esprit de l'Eternel
les fit arriver au repos. Ainsi tu conduisis ton peuple pour
te faire un nom glorieux. »

Regarde des Cieux, et vois, de ta demeure sainte et glo- 15
rieuse ! Où sont ton zèle et ta puissance, l'émotion de ton
cœur et ta miséricorde, qui se contiennent envers moi ?
Mais tu es notre père, car Abraham ne nous connaît pas, et 16
Israël nous ignore. Toi, Eternel, tu es notre père ; ton nom
est notre Sauveur, dès l'éternité. Pourquoi, Eternel, nous 17
fais-tu dévier de tes voies, endurcis-tu notre cœur contre ta
crainte ? Reviens, pour l'amour de tes serviteurs, des tribus
de ton héritage ! Pour un peu de temps ton peuple saint 18
posséda le pays ; mais nos ennemis foulèrent ton sanctuaire.
Nous sommes devenus comme ceux sur qui tu n'as jamais 19
régné, qui ne sont pas appelés de ton nom.

(*) O ! si tu entr'ouvrais les Cieux et descendais, par ta
présence ébranlant les montagnes, pareil au feu qui brûle 1 LXIV

(*) Les versions françaises font avec raison commencer ici le chapitre LXIVe.

Digitized by Google

la ramée, au feu qui fait bouillir l'eau, pour faire connaître
ton nom à tes adversaires, par ta présence ébranlant les na-
2 tions, comme lorsque tu fis des prodiges que nous n'osions
attendre, et descendis, par ta présence ébranlant les mon-
tagnes!
3 Jamais ni l'ouïe, ni l'oreille, ni l'œil ne découvrit un
Dieu sinon toi, qui en agît ainsi envers ceux qui s'attendent
4 à lui. Tu viens au-devant de qui se plaît à faire le bien, et
de qui suivant tes voies garde ta mémoire. Voici, tu t'ir-
ritas, car nous avions péché; [nous suivîmes] longtemps
5 cette voie; et nous aurions été sauvés!... Et nous fûmes
tous comme un impur et toute notre justice comme une
robe immonde, et comme une feuille nous nous flétrîmes
tous, et comme un ouragan nos crimes nous emportèrent:
6 et personne qui invoque ton nom! qui se réveille pour te
saisir! car tu nous as caché ta face et nous laisses périr par
l'effet de nos crimes.
7 Mais maintenant, Eternel, tu es notre père, nous l'argile
et toi notre formateur, et tous nous sommes l'œuvre de tes
8 mains. Ne t'irrite pas, ô Eternel, à l'extrême, et ne garde
pas à jamais la mémoire du crime! Voici, ah! regarde,
9 nous sommes tous ton peuple! Tes villes saintes sont un
10 désert, Sion est un désert, Jérusalem une solitude. Notre
maison sainte et glorieuse où nos pères t'ont loué, est in-
11 cendiée, et tout ce que nous aimions est dévasté. A ces faits
peux-tu te contenir, ô Eternel, garder le silence, et nous
humilier à l'excès?

CHAPITRES LXV — LXVI.

Réponse de l'Eternel. Les impies seront punis; mais les Justes magnifiquement récompensés.

LXV 1 J'étais accessible à ceux qui ne demandaient pas, j'étais
trouvable à ceux qui ne me cherchaient pas; je disais: Me

Digitized by Google

voici ! me voici ! à un peuple qui ne prend pas mon nom.
Je tendais mes mains tous les jours au peuple rétif qui, sur 2
une voie mauvaise, suit ses propres pensées, au peuple qui 3
m'offense en face constamment, qui offre dans les jardins
des sacrifices et de l'encens sur les briques, qui s'assied 4
dans les tombeaux et passe la nuit dans les antres, qui
mange la chair du porc, et couvre ses plats de mets abomi-
nables, qui dit : « Tiens-toi à distance, ne m'approche pas, 5
car je suis plus saint que toi ! » Ces hommes-là sont une
fumée dans mes narines, un feu toujours allumé.

Voici, c'est écrit par devers moi : Je ne me tairai point, 6
que je n'aie fait retomber, et retomber sur leur sein vos 7
crimes et les crimes de vos pères à la fois, dit l'Eternel, qui
encensèrent sur les montagnes, et sur les collines m'outra-
gèrent ; et je leur mesurerai dans le sein le prix de leurs
premiers faits.

Ainsi parle l'Eternel : Comme, quand il se trouve du suc 8
dans le raisin, on dit : Ne le détruis pas, car il y a là une
bénédiction ! ainsi agirai-je pour l'amour de mes servi-
teurs ; je ne détruirai pas tout. Et je ferai sortir de Jacob 9
une postérité, et de Juda un héritier de mes montagnes,
que mes élus auront pour héritage et mes serviteurs pour
habitation : et Saron sera un pacage de brebis, et la vallée 10
d'Achor une reposée du bétail, pour mon peuple qui me
cherche.

Mais vous qui abandonnez l'Eternel, qui oubliez ma mon- 11
tagne sainte, dressez une table à la Fortune, et remplissez
la coupe du Destin, je vous destine à l'épée, et vous serez 12
tous jetés à la tuerie, parce que j'ai appelé et que vous
n'avez pas répondu, j'ai parlé, et que vous n'avez pas
écouté, et avez fait ce qui est mal à mes yeux, et choisi ce
que je n'approuve pas.

Aussi, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Voici, mes ser- 13
viteurs mangeront, mais vous serez affamés ; voici, mes ser-

Digitized by Google

viteurs boiront, mais vous serez altérés; voici, mes servi-
14 teurs se réjouiront, mais vous serez confondus; voici, mes
serviteurs chanteront dans la joie du cœur, mais vous crie-
rez dans le chagrin du cœur, et vous vous lamenterez dans
15 l'abattement de l'esprit; et vous léguerez votre nom comme
une imprécation à mes élus, et le Seigneur, l'Eternel, vous
donnera la mort et appellera ses serviteurs d'un autre nom.
16 Quiconque dans le pays fera des vœux, les fera au nom du
Dieu de vérité, et quiconque dans le pays fera un serment,
le fera au nom du Dieu de vérité, car les anciennes tribu-
lations seront oubliées et cachées à mes yeux.
17 Car voici, je crée des Cieux nouveaux et une terre nou-
velle, et le passé ne reviendra plus dans la mémoire, et ne
18 reviendra plus dans la pensée. Mais vous aurez une joie et
une allégresse éternelle de ce que je veux créer; car voici,
je crée Jérusalem pour la joie, et son peuple pour le con-
19 tentement. Et je fais ma joie de Jérusalem et mon bonheur
de mon peuple, et l'on n'y entendra plus la voix des pleurs,
20 ni la voix de la plainte. Là désormais plus d'enfant né pour
quelques jours, plus de vieillard qui n'achève le nombre de
ses jours : car on sera jeune en mourant centenaire, et le
21 pécheur à cent ans subira sa malédiction. Et ils bâtiront
des maisons et les habiteront, et ils planteront des vignes
22 et en mangeront le fruit. Ils ne bâtiront pas pour qu'un
autre habite, ils ne planteront pas pour qu'un autre jouisse,
car tels les jours de l'arbre, tels seront les jours de mon
23 peuple, et mes élus useront l'ouvrage de leurs mains. Ils
ne se peineront pas pour rien, et n'auront pas des enfants
pour les perdre soudain, car ils sont une race de bénis de
24 l'Eternel, et leurs enfants [resteront] avec eux. Et ils n'au-
ront pas encore crié que je répondrai; ils parleront encore
25 que j'exaucerai. Le loup et l'agneau paîtront ensemble, le
lion comme le bœuf mangera le fourrage, et la poussière
sera l'aliment du serpent. Ils ne feront rien de mauvais, ni

Digitized by Google

de pernicieux sur toute ma montagne sainte, dit l'Eternel.

Ainsi parle l'Eternel : Le ciel est mon trône et la terre 1 LXVI
mon marchepied ; où est la maison que vous me bâtiriez,
et où le lieu où je m'établirais ? Eh ! tout cela, ma main l'a 2
fait ; et tout cela reçut l'être, dit l'Eternel. Mais sur celui-ci
je fixe mes regards, sur le pauvre, et sur celui qui a l'es-
prit abattu et qui craint ma parole. Qui sacrifie un bœuf, 3
tue un homme ; qui immole une brebis, égorge un chien ;
qui présente une offrande, offre du sang de porc ; qui brûle
de l'encens, adore des idoles. Si eux ils ont choisi leurs
voies, et si leur âme se complaît dans leurs abominations,
moi aussi je choisirai leur ruine, et ferai fondre sur eux ce 4
qu'ils craignent ; car j'ai appelé et personne ne répondit ;
j'ai parlé, et ils n'écoutèrent point et firent ce qui est mal
à mes yeux, et choisirent ce que je n'approuve pas.

Entendez la parole de l'Eternel, vous qui craignez sa pa- 5
role. Vos frères qui vous haïssent et vous repoussent à cause
de mon nom, disent : « Que l'Eternel se montre dans sa
gloire pour que nous voyions votre joie ! » Mais ils seront
confondus ! une voix de tumulte part de la ville, une voix 6
part du temple, la voix de l'Eternel qui apporte le salaire à
ses ennemis.

Avant de sentir les douleurs, elle a enfanté ; avant que 7
lui viennent les angoisses, elle est délivrée d'un fils. Qui 8
jamais entendit choses pareilles ? qui en vit de semblables ?
Un pays est-il enfanté d'un jour, ou un peuple naît-il tout
d'un coup, qu'après une douleur Sion aussitôt mette au jour
ses enfants ? Pourrais-je ouvrir les portes de la vie, et ne 9
pas laisser enfanter ? dit l'Eternel ; ou, laissant enfanter, les
fermerais-je ? dit ton Dieu.

Réjouissez-vous avec Jérusalem, et qu'elle excite votre 10
allégresse, ô vous tous qui l'aimez ! Soyez heureux avec elle
de son bonheur, vous tous qui êtes en deuil d'elle, afin 11
d'être allaités et rassasiés du lait qui la console, pour vous

Digitized by Google

12 abreuver avec délices aux flux radieux de sa gloire! Car ainsi parle l'Eternel : Voici, je dirige vers elle la paix comme un fleuve, et comme un torrent débordé la gloire des nations: et vous serez allaités, sur les bras vous serez
13 portés, et caressés sur les genoux. Tel un homme que console sa mère, ainsi je vous consolerai, et en Jérusalem vous
14 serez consolés. Vous le verrez, et votre cœur en sera joyeux, et vos os d'un gazon frais auront la vigueur, et la main de l'Eternel sera manifeste à ses serviteurs; mais Il est irrité contre ses ennemis.

15 Car voici, l'Eternel arrive dans un feu, et ses chars sont comme l'ouragan, pour vomir sa colère en fureur et son
16 courroux en flammes de feu. Car l'Eternel châtie par le feu, et toute chair par son épée, et nombreux sont les morts de
17 l'Eternel. Ceux qui dans une enceinte font des lustrations et des purifications pour se rendre dans les bocages à la suite d'un [prêtre], qui mangent la chair du porc, et des choses abominables et des souris, ensemble ils périront, dit
18 l'Eternel. Me voici, en présence de leurs œuvres et de leurs pensées!... Le moment est venu de rassembler toutes les nations et toutes les langues, et elles viendront et contem-
19 pleront ma gloire. Je mettrai en eux un signe, et du milieu d'eux j'enverrai des réchappés aux nations, à Tarsis, à Phul et à Lud qui bandent l'arc, à Thubal et à Javan, aux îles lointaines qui jamais n'ouïrent parler de moi et ne virent
20 ma gloire, et ils publieront ma gloire parmi les nations. Et elles amèneront tous vos frères du milieu de tous les peuples en offrande à l'Eternel, sur des chevaux, et sur des chars, et en litière, et sur des mulets, et sur des dromadaires, à ma sainte montagne, à Jérusalem, dit l'Eternel, comme les enfants d'Israël apportent leurs offrandes dans
21 des vases purs à la maison de l'Eternel. Et de ceux-ci aussi j'en prendrai pour Sacrificateurs et Lévites, dit l'Eternel.

22 Car, de même que les nouveaux Cieux et la nouvelle

Digitized by Google

terre que je crée, subsistent devant moi, dit l'Eternel, ainsi subsisteront devant moi votre race et votre nom. Et de nou- 23
velle lune en nouvelle lune, et de sabbat en sabbat, toute chair viendra se prosterner devant ma face, dit l'Eternel. Et ils sortiront et verront les cadavres des hommes qui se 24
rebellèrent contre moi, car leur ver ne mourra point, et leur feu ne s'éteindra point, et ils seront en horreur à toute chair.

Digitized by Google

JÉRÉMIE.

PREMIÈRE PARTIE.

CHAPITRE I.

Titre. Vocation de Jérémie.

1 1 Paroles de Jérémie, fils d'Hilkia, l'un des sacrificateurs
2 d'Anathoth au pays de Benjamin, à qui fut adressée la parole de l'Eternel dans le temps de Josias, fils d'Amon, roi
3 de Juda, la treizième année de son règne, et dans le temps de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à la fin de la onzième année de Sédécias, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à la déportation de Jérusalem au cinquième mois.

4-5 La parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots: Avant de te former dans les flancs de ta mère, je te connaissais, et avant que tu sortisses de son sein, je te consacrai, et je t'établis prophète des nations.

6 Et je dis: Hélas! Seigneur, Eternel, voici, je ne sais point
7 parler, car je suis un enfant. Et l'Eternel me dit: Ne dis pas: «Je suis un enfant;» mais va vers quiconque je t'en-

Digitized by Google

verrai, et dis tout ce que je t'ordonnerai ! N'aie point peur 8
devant eux ! car je suis avec toi pour te délivrer, dit l'Eternel. Et l'Eternel étendit sa main, et toucha ma bouche, et 9
l'Eternel me dit : Voici, je mets mes paroles en ta bouche. Vois, je te prépose en ce jour sur les peuples et sur les 10
royaumes, pour arracher et pour abattre, pour perdre et pour détruire, pour édifier et pour planter.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots : 11
Que vois-tu, Jérémie ? Et je dis : Je vois un jet d'amandier. Et l'Eternel me dit : Tu as bien vu ; car je veille sur ma pa- 12
role pour y donner effet.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée une seconde fois 13
en ces mots : Que vois-tu ? Et je dis : Je vois une chaudière qui bout, dans la direction du septentrion. Et l'Eternel me 14
dit : C'est du septentrion que la calamité éclatera sur tous les habitants du pays. Car voici, je vais convoquer toutes 15
les tribus des royaumes au septentrion, dit l'Eternel, et ils viendront, et placeront chacun leur station à l'avenue des portes de Jérusalem et contre ses murailles tout à l'entour, et contre toutes les villes de Juda, et je prononcerai ma 16
sentence contre eux (*) à cause de toute leur méchanceté, parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont encensé d'autres dieux, et adoré l'ouvrage de leurs mains. Mais toi, ceins tes 17
reins, et te lève, et leur dis tout ce que je t'ordonnerai ; ne sois point timide devant eux, afin que je ne t'intimide pas devant eux. Et voici, je fais de toi en ce jour une ville forte, 18
et une colonne de fer, et un mur d'airain contre tout le pays, les rois de Juda, ses princes, ses sacrificateurs et contre le peuple du pays. Et ils te feront la guerre, mais ils 19
ne pourront rien contre toi ; car je suis avec toi, dit l'Eternel, pour te protéger.

(*) Les Juifs.

Digitized by Google

CHAPITRES II. 1 — III. 5.

Censure d'Israël idolâtre et rebelle.

II 1 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots:
2 Va, et proclame aux oreilles de Jérusalem ces paroles:
Ainsi parle l'Eternel: Je me rappelle la piété de ta jeunesse,
l'amour de ton temps de fiancée, quand tu me suivais au
3 désert, dans la terre qui n'est pas ensemencée; consacrée à
l'Eternel, Israël était les prémices de son revenu; quicon-
que en mangeait, devenait coupable, et le malheur fondait
sur lui, dit l'Eternel.
4 Ecoutez la parole de l'Eternel, maison de Jacob, et toutes
5 les familles de la maison d'Israël! Ainsi parle l'Eternel:
Qu'est-ce que vos pères ont trouvé d'injuste en moi, pour
s'éloigner de moi, et s'en aller après les vaines idoles, et
6 vivre dans la vanité? Et ils n'ont pas dit: Où est l'Eternel
qui nous ramena de la terre d'Egypte, qui nous guida dans
le désert, dans la terre aride et crevassée, dans la terre de
la sécheresse et de l'ombre de la mort, dans la terre où nul
7 homme ne passe et où personne n'habite? Et je vous ai fait
venir dans un pays de vergers, pour vous nourrir de ses
fruits et de ses biens; mais vous êtes venus et avez souillé
mon pays, et de mon héritage vous avez fait une abomina-
8 tion. Les sacrificateurs n'ont pas dit: « Où est l'Eternel? »
et les dépositaires de la Loi ne m'ont point connu, et les
pasteurs ont rompu avec moi, et les prophètes ont prophé-
tisé au nom de Baal, et sont allés après ceux qui ne sont
d'aucun secours.
9 C'est pourquoi je veux encore vous faire le procès, dit
10 l'Eternel, et faire le procès aux enfants de vos enfants. Pas-
sez en effet dans les îles de Cittim, et voyez! députez à Cé-
dar, et observez bien, et voyez si là il y a rien de pareil!
11 Une nation change-t-elle de dieux? et pourtant ce ne sont

Digitized by Google

pas des Dieux. Et mon peuple a changé sa gloire contre ce qui est impuissant!

Cieux, étonnez-vous-en; frémissez et soyez stupéfaits! 12
dit l'Eternel. Car mon peuple a commis deux crimes: ils 13
m'ont abandonné, moi, la source des eaux vives, pour se creuser des citernes, des citernes percées qui ne gardent point les eaux.

Israël est-il un esclave? ou un serf-né de la maison? Pour- 14
quoi en a-t-on fait une proie? Contre lui les lions rugissent, 15
ils poussent leur cri, et ils désolent son pays; ses villes sont incendiées, il n'y a plus d'habitants. Même les enfants de 16
Noph et de Tachphanès lui brouteront le crâne. Cela ne te 17
vient-il pas de ce que tu abandonnas l'Eternel, ton Dieu, lorsqu'Il voulait te guider dans la voie? Et maintenant, que 18
fais-tu d'aller en Egypte boire l'eau du Nil? et que fais-tu d'aller en Assyrie boire l'eau du Fleuve? Ta méchanceté te 19
châtiera, et ta rébellion te punira, et tu sauras, tu verras que c'est un mal et une amertume d'abandonner l'Eternel, ton Dieu, et de n'avoir aucune crainte de moi, dit le Seigneur, l'Eternel des armées.

Car dès longtemps tu as brisé ton joug, tu as rompu tes 20
liens, et tu as dit: « Je ne veux pas servir! » Car sur toutes les collines élevées, et sous tous les arbres verts, tu t'es livrée comme une prostituée. Et moi, je t'avais plantée d'une 21
vigne excellente, d'un plant tout pur; comment donc t'es-tu changée en jets de vigne étrangère? Oui, quand tu te la- 22
verais avec la lessive, et que tu prendrais beaucoup de savon, ton iniquité est toujours une tache devant moi, dit le Seigneur, l'Eternel.

Comment dirais-tu : « Je ne me suis pas souillée, je ne 23
suis point allée après les Baals? » Regarde tes pas dans la vallée! Reconnais ce que tu as fait, jeune et légère chamelle, vagabonde en ses allures, onagre habituée au dé- 24
sert; dans l'ardeur de ses désirs elle aspire l'air.... qui

Digitized by Google

calmera ses feux? Tous ceux qui la cherchent, n'ont pas à
25 se fatiguer; ils la trouvent pendant son mois. Empêche ton
pied de perdre sa chaussure, et ton gosier d'être altéré!
Mais tu dis: C'en est fait! non! car j'aime les étrangers, et
je vais après eux.
26 Telle la honte du larron surpris, telle sera la honte de la
maison d'Israël, d'eux, de leurs rois, de leurs princes, et
27 de leurs sacrificateurs et de leurs prophètes, qui disent au
bois: « Tu es mon père! » et à la pierre: « Tu m'as fait
naître. » Car ils m'ont tourné le dos, et non pas le visage;
et au temps de leur détresse ils disent: « Lève-toi, et sauve-
28 nous! » Et où sont tes dieux que tu t'es faits? Qu'ils se lè-
vent s'ils peuvent te sauver, au temps de ta détresse! Car le
29 nombre de tes villes est celui de tes dieux, Juda. Pourquoi
me prenez-vous à partie? Tous, vous vous êtes détachés de
30 moi, dit l'Eternel. En vain j'ai frappé vos fils; ils n'ont point
reçu la correction; votre épée s'est assouvie sur vos pro-
phètes, comme un lion destructeur.
31 Hommes de cet âge, considérez la parole de l'Eternel!
Ai-je été un désert pour Israël, ou un pays ténébreux? Pour-
quoi mon peuple dit-il: « Nous voulons errer à notre gré,
32 et ne plus revenir à toi? » La jeune fille oublie-t-elle sa
parure, et la fiancée sa ceinture? Et mon peuple m'oublie
depuis des jours sans nombre.
33 Que tu sais bien trouver ta route pour chercher des
amours! Aussi, même aux crimes accoutumes-tu ta vie.
34 Jusque sur les pans de ta robe se trouve le sang des pau-
vres innocents; tu ne les as pas surpris faisant effraction, et
35 malgré cela.... Cependant tu dis: « Comme je suis innocent,
sa colère se détournera de moi. » Voici, je te ferai le procès,
parce que tu dis: « Je n'ai point péché. »
36 Pourquoi tant de courses pour changer de route? De
l'Egypte aussi tu auras un affront, comme tu eus un affront
37 de l'Assyrie. De là aussi tu sortiras les mains sur la tête; car

Digitized by Google

l'Eternel réprouve ceux en qui tu te fies; et il ne te réussira pas de t'unir à eux.

Il dit: Quand un homme répudie sa femme, et qu'elle le quitte, et devient la femme d'un autre, peut-il revenir à elle? le pays ne serait-il pas profané? Et toi, tu t'es livrée à nombre d'amants, et tu reviendrais auprès de moi? dit l'Eternel. Lève les yeux vers les hauteurs, et vois! Où n'as-tu pas été impudique? Sur les chemins tu les attendais, telle que l'Arabe dans le désert, et tu souillas le pays par tes prostitutions et ta méchanceté. Aussi les rosées furent-elles supprimées, et les dernières pluies ne vinrent-elles pas; mais tu as eu un front de prostituée, et tu as refusé de rougir. Maintenant, n'est-ce pas? tu me dis: «Mon père! tu fus l'ami de ma jeunesse. Sera-t-Il toujours irrité? gardera-t-Il sa colère à jamais?» Voilà ce que tu dis, et tu commets le crime, et le consommes!

1 III
2
3
4
5

CHAPITRES III. 6. — VI. 30

Israël exhorté à revenir au Dieu qui pardonne.

Et l'Eternel me parla dans le temps du roi Josias: Vois-tu ce qu'a fait la rebelle Israël? Elle est allée sur toutes les hautes montagnes et sous tous les arbres verts, et elle s'est prostituée là. Et je disais: Après avoir fait toutes ces choses elle reviendra à moi; mais elle n'est point revenue. Et sa perfide sœur Juda l'a vu. Et quoique pour cette raison, à cause de l'adultère de la rebelle Israël, je l'eusse répudiée, lui donnant sa lettre de divorce, j'ai vu que cependant la perfide Juda, sa sœur, n'a point eu de crainte, et est allée se prostituer elle aussi. Or cela était arrivé à cause de sa criante impudicité, car elle avait souillé le pays, et commis adultère avec la pierre et avec le bois. Malgré tout cela, sa perfide sœur Juda n'est point revenue à moi de tout son cœur, mais avec hypocrisie, dit l'Eternel.

6
7
8
9
10

Digitized by Google

11 Et l'Eternel me dit : La rebelle Israël est innocente au-
12 près de la perfide Juda. Va, et proclame ces paroles vers le nord et dis: Reviens, rebelle Israël! dit l'Eternel; je ne prendrai point pour vous un air sombre, car je suis clément, dit l'Eternel, et mon ressentiment n'est pas éternel.
13 Seulement reconnais ta faute, car tu t'es détachée de l'Eternel, ton Dieu, et tu as fait errer tes pas vers les étrangers sous tous les arbres verts, et vous n'avez point obéi à ma voix, dit l'Eternel.

14 Revenez, enfants rebelles, dit l'Eternel; car je suis votre Souverain, et je veux vous reprendre, un par ville, et deux
15 par famille, et vous ramener à Sion; et je vous donnerai des bergers selon mon cœur, qui vous paîtront avec sagesse
16 et intelligence. Et quand un jour vous serez nombreux et multipliés dans le pays, dit l'Eternel, alors on ne parlera plus de l'arche de l'alliance de l'Eternel, elle ne viendra dans l'esprit de personne, et on n'y pensera plus, et on ne la
17 regrettera plus, et on n'en fera pas une autre. Dans ce temps-là on appellera Jérusalem le trône de l'Eternel, et tous les peuples s'y rallieront au nom de l'Eternel à Jérusalem, et ils ne marcheront plus d'après la dureté de leur cœur
18 mauvais. En ces jours, la maison de Juda cheminera avec la maison d'Israël, et elles viendront ensemble du pays du septentrion dans le pays dont je mis en possession vos pères.
19 Je disais alors: Quel rang tu auras entre les fils! et je te donnerai un pays délicieux, le plus magnifique héritage parmi les armées des nations. Je disais aussi : Vous m'appellerez « Mon père, » et vous ne vous détacherez pas de
20 moi. Mais, comme une femme est infidèle à son amant, ainsi vous me fûtes infidèles, maison d'Israël, dit l'Eternel.
21 Sur les hauteurs une voix se fait entendre : ce sont les pleurs des enfants d'Israël gémissant d'avoir pris des voies détour-
22 nées, d'avoir oublié l'Eternel, leur Dieu. Revenez, enfants rebelles, je veux réparer vos égarements.

Digitized by Google

« Voici, nous venons à Toi, car tu es l'Eternel notre Dieu.
Oui, c'est une déception que l'abondance qui vient des col- 23
lines, qui vient des montagnes; oui, c'est dans l'Eternel,
dans notre Dieu, qu'est la ressource d'Israël. Mais l'infamie 24
a consumé les profits de nos pères dès notre jeunesse, leurs
brebis et leurs bœufs, leurs fils et leurs filles. Nous sommes 25
gisants dans notre infamie, et notre ignominie nous recou-
vre, car nous avons péché contre l'Eternel notre Dieu, nous
et nos pères, dès notre jeunesse jusques aujourd'hui, et nous
n'avons point obéi à la voix de l'Eternel, notre Dieu. »

Si tu reviens à moi, Israël, dit l'Eternel, tu reviendras 1 IV
ici; et si tu ôtes tes abominations de devant moi, tu ne seras
plus errant; et si tu jures par « la vie de l'Eternel, » selon 2
la vérité, la droiture et la justice, les nations se serviront de
son nom pour bénir, et se glorifieront de lui.

Car ainsi parle l'Eternel aux hommes de Juda et de Jéru- 3
salem: Faites-vous des novales, et ne semez point parmi
les épines! Circoncisez-vous pour l'Eternel, et enlevez le 4
prépuce de vos cœurs, hommes de Juda, et habitants de
Jérusalem, de peur que ma colère n'éclate comme un feu,
et ne consume sans que personne éteigne, à cause de la
méchanceté de vos actions.

Annoncez en Juda, et publiez à Jérusalem, et parlez, et 5
sonnez de la trompette dans le pays, criez à pleine voix et
dites: Rassemblez-vous, et allons dans les villes fortes!
Tournez l'étendard vers Sion, fuyez, ne vous arrêtez pas! 6
Car du nord J'amène la calamité et un grand désastre. Le 7
lion sort de son fourré, et le destructeur des peuples part,
il sort de son lieu, pour faire de ton pays un désert; tes
villes seront détruites, dépeuplées. Aussi, ceignez le cilice, 8
gémissez, et lamentez-vous, car l'ardente colère de l'Eter-
nel ne s'éloigne pas de vous. Et dans ce jour-là, dit l'Eter- 9
nel, le cœur manquera au roi et aux princes, et les sacrifi-
cateurs seront attérés, et les prophètes seront stupéfaits.

Digitized by Google

10 Alors je dis: Ah ! Seigneur, Eternel, en vérité tu as trompé
ce peuple et Jérusalem en disant : Vous serez sains et saufs !
et cependant l'épée pénètre jusqu'à son cœur.
11 Dans ce temps-là, il sera dit à ce peuple et à Jérusalem :
Un vent brûlant vient des collines du désert dans la direc-
tion de la fille de mon peuple, non point pour nettoyer, ni
12 pour émonder, un vent plus fort que pour cela viendra de
par moi ; et alors à mon tour je prononcerai ma sentence
contre eux.
13 Voici, Il s'avance comme les nuées, et ses chars sont
comme l'ouragan, et ses chevaux plus légers que les aigles.
14 « Malheur à nous, car nous sommes dévastés ! » Purge de
méchanceté ton cœur, Jérusalem, afin que tu sois sauvée !
Jusques à quand séjourneront dans ton cœur tes pensées
15 désastreuses ? Car une voix publie depuis Dan, et annonce
16 un désastre depuis la montagne d'Ephraïm. Annoncez-le
aux nations ! Voici, publiez-le dans Jérusalem : des assié-
geants arrivent d'une terre lointaine, et ils poussent leur
17 voix contre les villes de Juda. Comme les gardes d'un champ
ils te cerneront ; car elle s'est révoltée contre moi, dit l'E-
18 ternel. Ta conduite et tes œuvres ont attiré ces choses sur
toi ; c'est l'effet de ta méchanceté ; oui, cela est amer, oui,
cela pénètre jusqu'à ton cœur.
19 « Mes entrailles ! mes entrailles ! je souffre dans les cel-
lules de mon cœur ; mon cœur bouillonne, je ne puis me
taire ; car tu entends, mon âme, le son de la trompette, le
0 cri de guerre. Ruine sur ruine est annoncée, car tout le
pays est désolé ; tout-à-coup mes tentes sont détruites, en
21 un instant mes pavillons. Jusques à quand verrai-je l'éten-
22 dard, ouïrai-je le son de la trompette ? » — « C'est que Mon
peuple est en délire, il ne Me connaît pas ; ce sont des fils
insensés, destitués d'intelligence ; ce sont des sages pour
faire le mal ; mais pour faire le bien, ce sont des ignorants. »
23 Je regarde la terre, et voici, elle est déserte et vide ; et

Digitized by Google

les Cieux, ils n'ont plus leur lumière. Je regarde les mon- 24
tagnes, et voici, elles tremblent, et toutes les collines s'é-
branlent. Je regarde, et voici, il n'y a point d'homme, et 25
tous les oiseaux des Cieux ont fui. Je regarde, et voici, le 26
Carmel est un désert, et toutes ses villes sont détruites par
l'Eternel et par le feu de sa colère.

Car ainsi parle l'Eternel: La dévastation couvrira le pays; 27
mais je ne la ferai pas totale. Pour cela le pays est en deuil, 28
et le ciel s'obscurcit, parce que je l'ai dit, je l'ai arrêté, et
je ne m'en repens point, et n'en reviendrai point. Au bruit 29
des cavaliers et des archers toute ville est en fuite; on gagne
les forêts, et on gravit les rochers; toute ville est abandon-
née, il n'y reste personne. Et toi, ville désolée, que feras-tu? 30
Quand même tu t'habilles de pourpre, que tu te pares d'une
parure d'or, que tu bordes de fard tes yeux, en vain t'em-
bellis-tu, les amants te dédaignent, ils en veulent à ta vie.
Car j'entends comme la voix d'une femme en travail, un 31
cri d'angoisse comme au premier enfantement; c'est la voix
de la fille de Sion; elle soupire, étend les bras: «C'en est
fait de moi! mon âme succombe sous les meurtriers!»

Parcourez les rues de Jérusalem, et observez, et infor- 1 V
mez-vous, et cherchez dans ses places, si vous trouvez quel-
qu'un, s'il y a un homme qui fasse le bien, qui cherche la
vérité: et elle recevra de moi son pardon. Que s'ils jurent 2
«par la vie de l'Eternel,» c'est encore un faux serment
qu'ils font. Eternel, tes yeux ne voient-ils pas la vérité? Tu 3
les frappes, et ils ne sentent pas; tu les détruis, ils refusent
d'en tirer instruction; ils ont un front plus dur que le roc,
ils refusent de se convertir. Et je disais: Ce ne sont que les 4
petits; ils sont égarés, parce qu'ils ignorent la voie de l'E-
ternel, la loi de leur Dieu: je veux aussi aller vers les 5
Grands, et leur parler; car, pour eux, ils connaissent la voie
de l'Eternel, la loi de leur Dieu... Mais eux tous aussi ont
brisé le joug, ont rompu les liens.

Digitized by Google

6 C'est pourquoi de la forêt le lion fondra sur eux, le loup
du soir les détruira, la panthère épiera leurs villes; quicon-
que en sortira, sera déchiré; car leurs rébellions sont nom-
breuses, et leurs révoltes multipliées.
7 Pourquoi te pardonnerais-je? Tes fils m'ont quitté, et ils
jurent par des dieux qui ne sont pas; je reçus leurs ser-
ments, mais ils furent adultères, et firent foule dans la mai-
8 son de la prostituée. Pareils à des étalons bien nourris, ils
courent çà et là, ils hennissent, l'un pour la femme de
9 l'autre. Tout cela ne le punirai-je point, dit l'Eternel, et
d'une nation pareille ne me vengerai-je point?
10 Escaladez ses murs, et saccagez, mais ne consommez pas
la ruine! Arrachez ses sarments! car ce ne sont pas ceux
11 de l'Eternel; car la maison d'Israël et la maison de Juda
12 m'ont trahi, dit l'Eternel. Ils ont renié l'Eternel et ils ont
dit: «Il n'est pas; la calamité ne viendra pas jusqu'à nous,
13 et nous ne verrons ni épée, ni famine. Les prophètes ne sont
que du vent, ce n'est pas Lui qui inspire leurs discours;
ainsi leur soit-il fait!»
14 C'est pourquoi, ainsi parle l'Eternel, le Dieu des armées:
Parce que vous avez émis cette parole, voici, je ferai de
mes paroles en ta bouche une flamme, et de ce peuple, le
15 bois, et elle les dévorera. Voici, j'amène contre vous un
peuple du lointain, maison d'Israël, dit l'Eternel; c'est un
peuple fort, c'est un peuple antique, un peuple dont tu
ignores la langue, et dont tu ne comprendras pas les dis-
16 cours; son carquois est comme un tombeau ouvert; tous ils
17 sont des héros. Ils dévoreront tes moissons et ton pain, ils
dévoreront tes fils et tes filles, ils dévoreront tes brebis et
tes bœufs, ils dévoreront ta vigne et ton figuier, ils détrui-
18 ront tes villes fortes où tu mets ta sûreté, avec l'épée. Mais
même dans ces jours, dit l'Eternel, je ne ferai pas de vous
extermination.
19 Et si vous dites: «Pourquoi l'Eternel, notre Dieu, nous

Digitized by Google

a-t-Il fait tout cela?» dis-leur: «Comme vous m'avez quitté, et que vous avez servi des dieux étrangers dans votre pays, ainsi vous servirez des étrangers dans un pays qui n'est pas le vôtre.» Publiez ceci dans la maison de Jacob, 20
et annoncez-le en Juda, disant: Entends-le, nation folle et 21
dénuée de sens, qui as des yeux et ne vois pas, des oreilles et n'entends pas! Ne me craindrez-vous pas, dit l'Eternel, 22
ne tremblerez-vous pas devant moi? moi qui mis le sable pour limite de la mer, bornes éternelles qu'elle ne franchit pas; que ses vagues s'agitent, elles sont impuissantes; qu'elles bouillonnent, elles ne les franchissent pas. Mais ce peuple 23
a un cœur réfractaire et rebelle; ils désertent, ils s'en vont, et ils ne disent point en leur cœur: Ah! craignons l'Eter- 24
nel, notre Dieu, qui nous donne les pluies, les premières et les secondes pluies dans leur saison, et qui maintient fixes nos semaines de moisson. Vos iniquités ont interverti 25
cet ordre, et vos péchés ont éloigné ces biens de vous; car 26
il se trouve dans mon peuple des méchants; ils épient comme l'oiseleur qui se baisse, ils tendent des piéges, et y prennent des hommes. Comme une cage remplie d'appâts, leurs 27
maisons sont remplies de fraudes; c'est ainsi qu'ils croissent et s'enrichissent; ils ont un embonpoint brillant, ils 28
outre-passent le mal même; ils ne défendent pas la cause, la cause de l'orphelin, et ils prospèrent, et au droit des pauvres ils ne font pas droit. Tout cela ne le punirai-je 29
point, dit l'Eternel, et d'une nation pareille ne me vengerai-je point?

Des atrocités et des horreurs se font dans le pays. Les 30-31
prophètes prophétisent le mensonge, et les prêtres règnent sous leur conduite, et mon peuple l'aime ainsi. Et que ferez-vous après ceci?

Fuyez, enfants de Benjamin, du milieu de Jérusalem, et 1 VI
en Thécoa sonnez de la trompette, et à Beth-Carem élevez des signaux! Car un malheur nous menace du nord, et un

Digitized by Google

grand désastre. Belle et délicate fille de Sion, je vais te dé-
truire! Sur elle marchent les bergers et leurs troupeaux;
ils planteront leurs tentes tout à l'entour, brouteront chacun
leur quartier. « Inaugurez son assaut! Debout! attaquons
en plein jour! quel contre-temps pour nous! car le jour
baisse, et déjà les ombres du soir s'allongent. Allons! esca-
ladons de nuit, et détruisons ses palais! »

Car ainsi parle l'Eternel des armées: Coupez le bois, et
contre Jérusalem élevez les terrasses; c'est la ville à punir;
elle est tout injustice en son cœur. Comme une fontaine
fait jaillir les eaux, ainsi fait-elle jaillir le mal; j'y entends
incessamment la violence et la ruine, la douleur et les coups.
Amende-toi, Jérusalem, pour que mon âme ne se détache
pas de toi, que je ne te rende pas un désert, un pays
inhabité!

Ainsi parle l'Eternel des armées: On grappillera comme
une vigne les restes d'Israël. Mets et remets la main comme
le vendangeur à sa corbeille! A qui parlerai-je, et qui som-
merai-je pour qu'on écoute? Voici, leur oreille est incir-
concise, et ils ne sauraient entendre. Voici, la parole de
l'Eternel a été pour eux une dérision, ils n'ont aucun goût
pour elle. Mais la colère de l'Eternel me pénètre, je suis las
de la contenir. Verse-la sur l'enfant dans la rue et sur le
cercle des jeunes gens à la fois; car et l'homme et la femme
seront pris, le vieillard et l'homme comblé de jours. Leurs
maisons seront dévolues à d'autres, et leurs champs et leurs
femmes aussi; car j'étendrai ma main sur les habitants du
pays, dit l'Eternel; car du petit au grand tous sont avides
de gain; et du prophète au sacrificateur tous usent de
fraudes; et ils traitent la plaie de mon peuple comme
chose légère, disant: « Salut! salut! » tandis qu'il n'y a
point de salut. Ils seront dans l'opprobre, car ils commet-
tent l'abomination; mais ils ne rougissent pas, et ne con-
naissent pas la honte. Aussi tomberont-ils avec ceux qui

Digitized by Google

tombent, et au jour de mes châtiments ils seront renversés, dit l'Eternel.

Ainsi parle l'Eternel : Tenez-vous sur les routes, et re- 16
gardez, et demandez quels sont les chemins d'autrefois, quelle est la bonne voie, et marchez-y, et vous trouverez du repos pour votre âme ! Mais ils disent : « Nous n'y marcherons point. » Et j'ai mis près de vous des sentinelles 17
[pour vous dire] : Soyez attentifs au son de la trompette ! Mais ils disent : « Nous n'y serons point attentifs. » Aussi, 18
écoutez, nations, apprenez, assemblée des peuples, ce qui en est d'eux. Terre, entends-le ! voici, je ferai arriver sur 19
ce peuple les maux, fruits de ses pensées, car ils ne sont point attentifs à mes paroles, et ils méprisent ma loi.

Que me fait cet encens venu de Séba, et ce roseau odo- 20
rant apporté d'un pays lointain ? Vos holocaustes ne me plaisent point, et vos sacrifices ne me sont point agréables. Aussi, ainsi parle l'Eternel : Voici, je mettrai devant ce 21
peuple des achoppements qui feront tomber à la fois les pères et les fils, le voisin et son ami, et ils périront.

Ainsi parle l'Eternel : Voici venir un peuple de la région 22
du Nord, et une grande nation se lève de l'extrémité de la terre ; ils manient l'arc et le javelot ; ils sont cruels et sans 23
pitié ; leur voix, comme la mer, gronde, et sur des chevaux ils sont montés, rangés comme un seul homme en bataille contre toi, fille de Sion. Nous en entendons la rumeur, nos 24
mains défaillent, l'anxiété nous saisit, l'angoisse de l'enfantement. Ne sors point dans les champs, et ne va pas sur les 25
chemins, car l'épée de l'ennemi, la terreur est partout ! Fille de mon peuple, ceins le cilice, et roule-toi dans la 26
poussière, prends le deuil comme pour un fils unique, gémis amèrement ! car soudain sur nous viendra la destruction.

Je t'avais établi sentinelle de mon peuple dans une vé- 27
dette, pour voir et examiner leurs voies. Tous ils sont re- 28
belles et réfractaires, calomniateurs, de l'airain et du fer ;

Digitized by Google

29 tous ils sont dépravés. Le soufflet est brûlant, par le feu le
plomb est consumé, vainement on épure, on épure, les mé-
30 chants ne sont point séparés : on les appelle argent ré-
prouvé, car l'Eternel les a réprouvés.

CHAPITRE VII — IX.

Censures.

VII 1 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Eter-
2 nel, en ces mots : Tiens-toi dans la porte de la maison de
l'Eternel, et proclames-y ces paroles, et dis : Ecoutez la
parole de l'Eternel, vous tous les hommes de Juda, qui en-
3 trez par ces portes pour adorer l'Eternel ! Ainsi parle l'E-
ternel des armées, Dieu d'Israël : Amendez votre conduite
4 et vos œuvres, et je vous ferai habiter en ce lieu. Ne vous
fiez pas aux mensonges de ceux qui disent : C'est ici le
Temple de l'Eternel, le Temple de l'Eternel, le Temple de
5 l'Eternel ! Car, si vous amendez votre conduite et vos œu-
vres, si vous exercez la justice à l'égard des uns et des
6 autres, si vous n'opprimez pas l'étranger, la veuve et l'or-
phelin, si vous ne répandez pas le sang innocent dans ce
lieu, et si vous n'allez pas après d'autres dieux à votre dé-
7 triment, alors je vous ferai habiter en ce lieu dans ce pays
8 que je donnai à vos pères, de l'éternité à l'éternité. Voici,
vous avez confiance en des mensonges qui ne profitent pas.
9 Quoi ! dérober, tuer, commettre adultère, faire des faux
serments, encenser Baal, aller après d'autres dieux que
10 vous ne connaissez pas !... et puis vous venez et vous vous
présentez devant moi dans cette maison appelée de mon
nom, et vous dites : « Nous sommes sauvés !... » avec l'in-
11 tention de commettre toutes ces abominations. Est-elle une
caverne de voleurs, cette maison appelée de mon nom, à
vos yeux ? Je le vois moi-même, dit l'Eternel.

Digitized by Google

Mais allez donc à ma résidence qui fut à Silo, où je fai- 12
sais habiter mon nom jadis, et voyez comment je l'ai traitée
à cause de la méchanceté de mon peuple d'Israël. Or main- 13
tenant, puisque vous avez fait toutes ces actions, dit l'Eter-
nel, et que je vous ai parlé dès le matin, et que vous n'avez
pas écouté, et que je vous ai appelés, et que vous n'avez pas
répondu, je traiterai cette maison appelée de mon nom, 14
sur laquelle vous vous fiez, et le pays que je donnai à vous,
et à vos pères, comme j'ai traité Silo, et je vous chasserai 15
de ma présence, comme j'en ai chassé tous vos frères,
toute la race d'Ephraïm.

Mais toi, ne prie pas pour ce peuple, et ne m'adresse 16
pour eux ni supplique, ni prière, et ne me fais point d'ins-
tances; car je ne t'écouterai pas. Ne vois-tu pas ce qu'ils 17
font dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem?
Les enfants ramassent du bois, et les pères allument le feu, 18
et les femmes pétrissent la pâte pour faire des gâteaux à la
reine des Cieux, et répandre des libations en l'honneur des
dieux étrangers, afin de me causer du déplaisir. Est-ce à 19
moi qu'ils causent le déplaisir? dit l'Eternel; n'est-ce pas
à eux-mêmes, afin d'avoir la honte sur leurs fronts?

C'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Ma 20
colère et ma fureur s'épancheront sur ce lieu, sur l'homme
et sur le bétail, sur les arbres de la campagne et sur les
fruits de la terre: elle brûlera, et ne s'éteindra point. Ainsi 21
parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël: Ajoutez vos ho-
locaustes à vos sacrifices, et mangez-en la chair!... Car je 22
n'adressai à vos pères, le jour où je les tirai du pays d'E-
gypte, ni parole ni ordre quant à des holocaustes et à des
sacrifices. Mais voici l'ordre que je leur donnai, et ce que 23
je dis: Obéissez à ma voix, et je serai votre Dieu, et vous
serez mon peuple, et suivez en plein la voie que je vous
trace, afin d'avoir le bonheur. Mais ils n'obéirent point, et 24
ne prêtèrent point l'oreille; et ils marchèrent en suivant les

Digitized by Google

conseils et l'obstination de leur cœur mauvais, et ils me
25 présentèrent le dos et non pas le visage. Du jour où vos
pères sortirent du pays d'Egypte jusqu'aujourd'hui, je vous
déléguai tous mes serviteurs, les prophètes, journellement,
26 dès le matin; mais ils n'ont ni entendu, ni prêté l'oreille;
27 ils roidirent leur col, et ils firent pis que leurs pères. Dis-
leur toutes ces paroles! ils ne t'écouteront point; et crie-
28 leur! ils ne te répondront pas. Alors tu leur diras : C'est
ici le peuple qui n'a point obéi à la voix de l'Eternel son
Dieu, et n'a pas reçu la correction; la vérité est disparue,
elle est bannie de leur bouche.

29 Rase ta chevelure, [Jérusalem], et jette-la; et du haut
des collines élève ta complainte! car l'Eternel a rejeté et
30 réprouvé la génération, objet de sa colère; car les enfants
de Juda ont fait ce qui est mal à mes yeux, dit l'Eternel;
ils ont placé leurs infâmes idoles dans la maison appelée de
31 mon nom, pour la souiller; et ils ont élevé les tertres de
Topheth dans la vallée des fils de Hinnom, pour brûler au
feu leurs fils et leurs filles, ce que je n'avais point com-
32 mandé, et qui n'était point venu dans ma pensée. Aussi,
voici, des jours viennent, dit l'Eternel, où l'on ne dira plus
Topheth, ni vallée des fils de Hinnom, mais vallée du car-
33 nage, et on enterrera à Topheth faute de place, et les ca-
davres de ce peuple seront la pâture des oiseaux des Cieux
34 et des bêtes de la terre, que personne n'effarouchera, et je
ferai cesser dans les villes de Juda et dans les rues de Jéru-
salem les chants de réjouissance et les chants d'allégresse,
les chants du fiancé et les chants de la fiancée; car le pays
sera une solitude.

VIII 1 Dans le même temps, dit l'Eternel, on exhumera de
leurs tombeaux les os des rois de Juda, et les os de ses
princes, et les os des sacrificateurs, et les os des prophètes,
2 et les os des habitants de Jérusalem; et on les étendra de-
vant le soleil, et la lune et toute l'armée des Cieux, qu'ils

Digitized by Google

ont aimés, et qu'ils ont servis, et qu'ils ont suivis, et qu'ils ont cherchés, et qu'ils ont adorés; ils ne seront ni recueillis, ni inhumés; ils seront un fumier sur la terre; et 3
la mort sera préférée à la vie par tous ceux qui resteront de cette race perverse, dans tous les lieux où j'aurai disséminé leurs restes, dit l'Eternel des armées.

Dis-leur encore : Ainsi parle l'Eternel : Si l'on tombe, 4
ne se relève-t-on pas? Si l'on dévie, ne revient-on pas?
Pourquoi ce peuple, Jérusalem, dévie-t-il sans jamais re- 5
venir? Ils s'obstinent dans leur tromperie; ils refusent de
se convertir. J'observai et j'écoutai; ils ne parlent pas 6
bien; aucun ne se repent de sa méchanceté, et ne dit :
Qu'ai-je fait? Tous ils s'écartent dans leur course, comme
un cheval élancé dans la mêlée. Même la cigogne dans les 7
airs connaît sa saison; et la tourterelle, l'hirondelle et la
grue observent le temps de leur retour, et mon peuple ne
connaît point la loi de l'Eternel! Comment osez-vous dire : 8
Nous sommes sages, nous avons la loi de l'Eternel?... Certes
le style menteur des Scribes en fait un mensonge. Ils seront 9
confus les sages, ils seront attérés, ils seront enveloppés.
Voici, ils ont méprisé la parole de l'Eternel : quelle sagesse
est la leur!

C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à d'autres, et 10
leurs champs à de nouveaux possesseurs; car du petit au
grand tous sont désireux du gain, du prophète au sacrifica-
teur tous commettent des fraudes. Et ils traitent la plaie de 11
mon peuple comme chose légère, disant : « Salut! salut! »
et il n'y a point de salut. Ils seront confondus, car ils font 12
des abominations; mais ils ne rougissent point, ils ne con-
naissent point la honte; aussi tomberont-ils avec ceux qui
tombent, au jour des châtiments ils seront renversés, dit
l'Eternel. Je les détruirai, dit l'Eternel; il n'y aura plus de 13
raisins au cep, ni de figues au figuier, et la feuille se flé-
trira; et je leur donnerai qui les envahira.

Digitized by Google

14 « Pourquoi nous arrêter? Rassemblez-vous, et allons
dans les villes fortes, et y périssons, puisque l'Eternel, notre
Dieu, veut notre perte, et qu'Il nous abreuve d'eaux véné-
15 neuses, parce que nous avons péché contre l'Eternel. Nous
attendions le salut, mais il ne vient rien de bon; le temps
de la guérison, et voici l'épouvante. »
16 De Dan se fait entendre le frémissement de leurs che-
vaux; au hennissement de leurs coursiers toute la terre
tremble; ils arrivent et dévorent le pays et ce qu'il ren-
17 ferme, les villes et leurs habitants. Oui, voici, je vous envoie
des serpents, des aspics, contre lesquels le charme est nul,
et ils vous piqueront, dit l'Eternel.
18 [Où trouver] la sérénité au lieu du chagrin? En moi mon
19 cœur est languissant! Voici, les cris de détresse de mon
peuple d'une terre lointaine se font entendre : « L'Eternel
n'est-Il plus en Sion, ou son Roi n'y est-Il plus? » —
« Pourquoi m'ont-ils irrité par leurs idoles, par les vanités
20 de l'étranger? » — « La moisson est finie, l'été est passé,
et nous ne sommes pas secourus! »
21 De la meurtrissure de mon peuple je suis meurtri, je
22 mène deuil, l'horreur m'a saisi. N'y a-t-il point de baume
en Galaad? n'y a-t-il point de médecin? Pourquoi ne
3 bande-t-on pas la plaie de mon peuple? (*) O! que ma tête
devienne eau, et mes yeux une fontaine de larmes! et je
pleurerai le jour et la nuit le carnage de mon peuple.
IX 1 O! qu'on me donne au désert l'étape du voyageur! et je
quitterai mon peuple, et m'en irai loin d'eux, car ce sont
2 tous des adultères, un amas d'infidèles. Ils arment leur
langue, comme un arc, du mensonge, et ce n'est pas par la
vérité qu'ils règnent dans le pays, car ils vont de malice en
3 malice, et ils ne me connaissent pas, dit l'Eternel. Gardez-
vous les uns des autres, et ne vous fiez à aucun de vos frères,
car tous les frères cherchent à se supplanter, et chaque

(*) Les versions françaises font commencer ici le chapitre IX.

Digitized by Google

ami va calomniant. Chacun trompe son ami, et ne parle 4
pas vrai; ils forment leur langue à proférer le mensonge,
ils prennent de la peine pour faire le mal. Tu habites au 5
sein de la fausseté; c'est par fausseté qu'ils refusent de me
connaître, dit l'Eternel.

Aussi, ainsi parle l'Eternel des armées: Je veux les pas- 6
ser par le creuset et les soumettre à l'épreuve. Et, que faire
d'autre à cause de la fille de mon peuple? Leur langue est 7
un dard meurtrier, elle profère le mensonge; de leur bou-
che ils disent paix! à leur prochain, et dans leur cœur ils
lui dressent des embûches. Pour toutes ces choses ne les 8
punirai-je pas, dit l'Eternel, et d'une telle nation mon âme
ne se vengera-t-elle pas?

Sur les montagnes j'élève ma plainte et mes pleurs, et 9
sur les pacages du désert, mes lamentations, car ils sont
brûlés, personne ne les parcourt plus, on n'y entend plus
la voix des troupeaux, et les oiseaux du ciel et les bêtes ont
fui, sont partis. Et je ferai de Jérusalem un monceau de 10
pierres, un gîte des chacals, et des villes de Juda je ferai un
désert sans habitants.

S'il y a quelque sage, qu'il comprenne ces choses! s'il en 11
est un à qui l'Eternel ait parlé, qu'il le déclare!... Pour-
quoi ce pays est-il ruiné, brûlé comme un désert où per-
sonne ne passe? L'Eternel a dit: C'est pour avoir aban- 12
donné ma loi que j'avais mise devant eux, pour n'avoir pas
obéi à ma voix, et ne l'avoir pas suivie, et pour avoir mar- 13
ché selon l'obstination de leur cœur et à la suite des Baals,
comme leurs pères le leur ont enseigné.

C'est pourquoi, ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu 14
d'Israël: Voici, je nourrirai ce peuple d'absynthe, et l'a-
breuverai d'eaux vénéneuses, et je les disséminerai parmi 15
des peuples inconnus à eux et à leurs pères, et j'enverrai
derrière eux l'épée, jusqu'à ce que je les aie exterminés.

Ainsi parle l'Eternel des armées: Cherchez, et appelez 16

Digitized by Google

les pleureuses, et qu'elles viennent ! et envoyez vers les ha-
17 biles, et qu'elles arrivent ! qu'elles se hâtent et élèvent sur
nous leurs complaintes, pour que les larmes tombent de
18 nos yeux, et que l'eau coule de nos paupières ! Car une
voix plaintive part de Sion : « Quelle désolation est la
nôtre ! Nous sommes au dernier degré de la honte, car il
nous faut quitter le pays, car ils ont renversé nos de-
19 meures. » Femmes, écoutez la parole de l'Eternel, et que
votre oreille donne accès à la parole de sa bouche ! Ensei-
gnez à vos filles des lamentations, et que la femme enseigne
20 des complaintes à sa compagne ! Car la mort entre par nos
fenêtres, elle monte dans nos palais, et vient arracher les
21 enfants de la rue, et les jeunes gens des places. Dis : Tel
est l'arrêt de l'Eternel : les cadavres des hommes tombe-
ront comme du fumier sur un champ, et comme la gerbe
derrière le moissonneur, laquelle personne ne relève.
22 Ainsi parle l'Eternel : Que le sage ne se glorifie pas de sa
sagesse, et que le fort ne se glorifie pas de sa force, et que
23 le riche ne se glorifie pas de sa richesse ; mais si l'on se
glorifie, que ce soit d'avoir l'intelligence et de me con-
naître ; car je suis l'Eternel qui fais grâce, droit et justice
dans le pays, car c'est à cela que je prends plaisir, dit l'E-
ternel.
24 Voici, des jours viennent, dit l'Eternel, où je châtierai tous
25 les circoncis avec les incirconcis, l'Egypte et Juda, Edom et
les fils d'Ammon, et Moab, et tous ceux qui se rasent les
tempes, et ceux qui habitent le désert, car toutes les nations
sont incirconsises, et toute la maison d'Israël a le cœur in-
circoncis.

CHAPITRE X. 1 — 16.

Folie de l'idolâtrie.

X 1 Ecoutez la parole que vous dit l'Eternel, à vous, maison
2 d'Israël ! Ainsi parle l'Eternel : Ne pratiquez point la voie

Digitized by Google

des nations, et des signes du ciel ne vous épouvantez pas,
parce que les nations s'en épouvantent. Car le culte des na- 3
tions est une vanité. C'est du bois coupé dans la forêt, tra-
vaillé par la main du sculpteur avec la hache ; il le pare 4
d'argent et d'or, le fixe avec des clous et des marteaux,
pour qu'il ne vacille pas. Comme le palmier ils sont arron- 5
dis, mais ils ne parlent pas ; on les porte, car ils ne mar-
chent pas. N'ayez point peur d'eux, car ils ne sauraient
nuire, et faire du bien n'est pas en leur puissance.

Nul n'est ton égal, Eternel : tu es grand, et ton nom est 6
grand en puissance. Qui ne te craindrait, Roi des nations? 7
car cela t'appartient ; car entre tous les sages des peuples,
et dans tous leurs empires personne n'est ton égal. Et tous 8
ensemble ils sont stupides et insensés : vaine doctrine ! c'est
du bois ! L'argent battu est amené de Tarsis, et l'on ap- 9
porte d'Uphaz l'or que travaillent le sculpteur et la main
de l'orfèvre ; la pourpre rouge et la pourpre bleue les ha-
bille ; ils sont tous un travail de l'ouvrier. Mais l'Eternel est 10
un Dieu qui est vérité ; Il est un Dieu vivant, et un Roi
éternel ; à sa colère la terre tremble, et les nations ne sou-
tiennent point son courroux.

Vous leur parlerez en ces termes : Les dieux qui n'ont 11
point fait le ciel et la terre, seront exterminés de la terre et
de dessous ces Cieux.

Il a fait la terre par sa puissance, fondé le monde par sa 12
sagesse, et déployé les Cieux par son intelligence. Au son 13
de sa voix les eaux s'amassent dans les Cieux, et Il attire
les vapeurs des bouts de la terre, Il envoie les éclairs avant
la pluie, et fait sortir les vents de ses magasins. Tout 14
homme est stupide faute de le connaître ; pour chaque
fondeur ses idoles sont un sujet de honte, car l'image fon-
due par lui est un mensonge, et elle ne respire pas. C'est 15
une vanité, une œuvre de la tromperie ; au jour de leur
châtiment elles seront détruites. Il ne leur ressemble pas 16

Digitized by Google

Celui qui est la part de Jacob, car Il a tout formé, et Israël est sa tribu d'héritage. L'Eternel des armées est son nom.

CHAPITRE X. 17—25.

Ruine de Jérusalem.

17 Enlève du pays tes bagages, ô toi qui es en état de siége !
18 Car ainsi parle l'Eternel : Voici, cette fois je vais lancer avec la fronde les habitants du pays et je les y serrerai, afin
19 qu'ils atteignent. « Malheureuse ! je suis brisée ! ma plaie est douloureuse ! Toutefois je dis : Oui, ce que j'ai à souf-
20 frir, je le subirai ! Ma tente est détruite, et tous mes cordages sont rompus, mes fils m'ont quittée, je ne les ai plus ; personne ne tendra plus ma tente, et ne relèvera mes pa-
21 villons. Car les pasteurs s'étaient abrutis, et ils n'ont point cherché l'Eternel : c'est pour cela qu'ils n'ont point pros-
22 péré, et que tout leur troupeau a été dispersé. » Une rumeur se fait entendre ! le voici, il arrive avec un grand fracas de la région du Nord, pour réduire les villes de Juda en un désert, séjour des chacals.
23 « Je sais, Eternel, que l'homme n'est pas maître de sa voie, que l'homme qui marche n'a pas le pouvoir de diriger
24 ses pas. Châtie-moi, Eternel, mais équitablement, et non
25 en ta colère, afin de ne pas m'anéantir. Verse ta fureur sur les nations qui ne te connaissent pas, et sur les tribus qui n'invoquent point ton nom ; car elles ont dévoré Jacob, elles l'ont dévoré et exterminé, et elles ont ravagé son séjour. »

CHAPITRE XI. 1—17.

Contre la transgression de la loi.

XI 1 La parole qui fut adressée à Jérémie de par l'Eternel en ces mots :

Digitized by Google

Ecoutez les paroles de cette alliance, et dites-les aux 2
hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem ! Et tu leur 3
diras : Ainsi parle l'Eternel, Dieu d'Israël : Maudit l'homme
qui n'écoute pas les paroles de cette alliance, que je pres- 4
crivis à vos pères le jour où je les tirai du pays d'Egypte,
du fourneau de fer, en disant : Obéissez à ma voix, et faites
tout ce que je vous commanderai, et vous serez mon peuple,
et je serai votre Dieu, pour que j'accomplisse le serment 5
que je fis à vos pères, de leur donner le pays découlant de
lait et de miel, comme [vous le voyez] aujourd'hui. Et je
répondis et dis : Ainsi soit-il, Eternel !

Et l'Eternel me dit : Proclame toutes ces paroles dans les 6
villes de Juda et dans les rues de Jérusalem, disant : Ecou-
tez les paroles de cette alliance, et exécutez-les. Car je som- 7
mai vos pères dès le jour où je les tirai du pays d'Egypte,
jusqu'aujourd'hui, les sommant dès le matin et disant :
Obéissez à ma voix ! Mais ils n'ont ni obéi, ni prêté l'oreille, 8
et ils ont marché chacun suivant l'obstination de son cœur
mauvais ; aussi j'exécuterai sur eux toutes les paroles de
cette alliance que je leur commandai d'observer, et qu'ils
n'ont point observée.

Et l'Eternel me dit : Il existe une conjuration entre les 9
hommes de Juda et les habitants de Jérusalem. Ils retour- 10
nent aux péchés de leurs premiers pères qui refusèrent
d'obéir à mes paroles, et suivirent d'autres dieux pour les
servir : la maison d'Israël et la maison de Juda ont rompu
l'alliance que j'avais traitée avec leurs pères.

Aussi, ainsi parle l'Eternel : Voici, j'amène sur vous des 11
maux d'où vous ne pourrez sortir ; et ils crieront vers moi,
mais je ne les écouterai pas. Qu'elles aillent donc, les villes 12
de Juda, et les habitants de Jérusalem ! et qu'ils crient aux
dieux qu'ils encensent ! mais ils ne leur aideront point au
moment de leur malheur. Car tel le nombre de tes villes, 13
tel est le nombre de tes dieux, Juda, et autant il y a de

Digitized by Google

rues à Jérusalem, autant vous avez élevé d'autels à l'infamie, d'autels pour encenser Baal.

14 Mais toi, n'intercède pas pour ce peuple, et en sa faveur n'élève ni supplication, ni prière, car je n'écouterai point quand ils m'invoqueront à cause de leurs maux.

15 Qu'y a-t-il pour mon bien-aimé dans ma maison? La foule y fait le crime. La chair sacrée te laissera à découvert, quand tes maux arriveront; c'est alors que tu seras alarmé.

16 Olivier verdoyant, beau de son fruit aimable, tel est le nom que tu reçus de l'Eternel. Au bruit d'un grand fracas
17 Il allume le feu autour de lui, et l'on brise ses rameaux; et l'Eternel des armées qui te planta, t'annonce des calamités à cause de la méchanceté qu'ont montrée la maison d'Israël et la maison de Juda, pour m'irriter en encensant Baal.

CHAPITRE XI. 18 — 23.

On attente à la vie de Jérémie.

18 L'Eternel m'a informé, et j'ai su,... c'est alors que Tu as
19 mis pour moi leurs œuvres en évidence. Cependant j'étais comme l'agneau familier que l'on mène à la tuerie, et je ne me doutais pas qu'ils méditassent des plans contre moi : « Détruisons l'arbre avec son fruit, et extirpons-le de la terre des vivants, et que son nom ne soit plus rappelé! »
20 Mais l'Eternel des armées est un juste Juge; Il sonde les reins et le cœur. Je serai témoin de la vengeance que tu tireras d'eux, car c'est à toi que je me suis ouvert de mes griefs.

21 Aussi, voici ce que prononce l'Eternel contre les gens d'Anathoth qui en veulent à ma vie et disent : « Ne prophétise plus au nom de l'Eternel, si tu veux ne pas mourir
22 de notre main! » Aussi, voici ce que l'Eternel des armées prononce : Voici, je vais les châtier : les jeunes hommes

Digitized by Google

périront par l'épée, et leurs fils et leurs filles périront par la famine; et rien ne restera d'eux; car je vais amener des 23
maux sur les hommes d'Anathoth, au temps de leur châtiment.

CHAPITRE XII. 1 — 13.

L'Éternel console Jérémie découragé.

Tu as la justice pour toi, Eternel, quand je plaide contre 1 XII
toi, cependant je dois te prendre à partie. Pourquoi la voie des impies est-elle heureuse, pourquoi les perfides infidèles vivent-ils tranquilles? Tu les as plantés, ils ont pris racine, 2
ils croissent, et portent du fruit. Tu es près de leur bouche, et loin de leur cœur. Mais, Eternel, tu me connais, tu me 3
vois, et tu éprouves ce que mon cœur est pour toi. Entraîne-les comme des brebis à la tuerie, et dévoue-les pour la journée du carnage. Jusques à quand le pays sera-t-il 4
dans le deuil, et l'herbe de toute la campagne sera-t-elle desséchée? A cause de la méchanceté des habitants, les quadrupèdes et les oiseaux ont disparu. Car ils disent: Il ne verra pas notre fin.

« Si tu cours avec des piétons et qu'ils te fatiguent, com- 5
ment lutteras-tu avec des cavaliers? Et tu as de l'assurance dans un pays en paix! mais que feras-tu dans [les bois,] l'orgueil du Jourdain? Car même tes frères et la maison de 6
ton père, même eux te haïssent, même eux ils crient après toi: Il a assez vécu! Ne les crois pas, quand même ils te diraient de bonnes paroles! »

« J'ai quitté ma maison, j'ai fait abandon de mon héri- 7
tage; j'ai livré l'amour de mon âme aux mains de ses ennemis. Mon héritage a été envers moi comme un lion dans la 8
forêt; il pousse contre moi ses rugissements, c'est pourquoi je le hais. Mon héritage est pour moi une bête farouche, 9
une hyène; aussi les bêtes farouches le cerneront. Sus!

Digitized by Google

rassemblez toutes les bêtes des champs, amenez-les à la
10 curée ! Des bergers nombreux dévastent ma vigne, foulent
mon domaine, font de mon délicieux domaine un désert
11 inculte. On en fait une désolation ; désolé, il est en deuil
de moi ; tout le pays est désolé, parce que personne n'est
12 rentré en lui-même. Franchissant toutes les collines du dé-
sert, les dévastateurs arrivent, car l'épée de l'Eternel dé-
vore le pays d'un bout à l'autre bout ; il n'y a de salut pour
13 rien de ce qui est chair. Ils ont semé du froment, et ils
moissonnent des ronces : ils se sont épuisés, et ils n'ont au-
cun profit. Soyez donc confus de vos récoltes à cause de la
colère de l'Eternel qui s'est allumée ! »

CHAPITRE XII. 14 — 17.

Menace et promesse concernant les peuples voisins.

14 Ainsi prononce l'Eternel sur tous mes méchants voisins,
qui se sont attaqués à mon héritage que j'ai donné en
propre à mon peuple d'Israël. Voici, je vais les arracher de
leur pays, et je vais arracher la maison de Juda du milieu
15 d'eux. Mais, après que je les aurai arrachés, je reprendrai
pitié d'eux, et je les ramènerai chacun dans son héritage,
16 et chacun dans son pays. Et, s'ils apprennent les voies de
mon peuple, de telle sorte qu'ils jurent par mon nom,
« par la vie de l'Eternel ! » de même qu'ils enseignèrent à
mon peuple à jurer par Baal, ils feront partie de l'édifice
17 de mon peuple. Mais, s'ils n'obéissent pas, j'extirperai un
tel peuple, je l'extirperai et le détruirai, dit l'Eternel.

CHAPITRE XIII.

Les Juifs seront emmenés captifs.

XIII 1 Ainsi me parla l'Eternel : Va, et t'achète une ceinture de
lin, et applique-la à tes reins, mais ne la mets pas dans

Digitized by Google

l'eau. Et j'achetai la ceinture conformément à la parole de 2
l'Eternel, et je l'appliquai à mes reins. Et la parole de l'E- 3
ternel me fut adressée pour la seconde fois, en ces mots :
Prends la ceinture que tu as achetée, et qui est autour de 4
tes reins, et lève-toi, va vers l'Euphrate, et là, cache-la
dans une fente de rocher. Et j'allai, et je la cachai près de 5
l'Euphrate, comme me l'ordonnait l'Eternel. Et au bout de 6
plusieurs jours, l'Eternel me dit : Lève-toi, va vers l'Eu-
phrate, et prends-y la ceinture que je t'ai ordonné d'y ca-
cher. Et j'allai vers l'Euphrate, et je creusai, et je pris la 7
ceinture de l'endroit où je l'avais cachée ; et voici, la cein-
ture était gâtée, et elle n'était plus bonne à rien.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots : 8
Ainsi parle l'Eternel : C'est ainsi que je détruirai la magni- 9
ficence de Juda, et la magnificence de Jérusalem, la grande.
Ce peuple méchant, qui refuse d'écouter mes paroles, qui 10
suit l'obstination de son cœur, et qui court après d'autres
dieux, pour les servir et les adorer, il sera comme cette
ceinture qui n'est plus bonne à rien. Car de même que la 11
ceinture est attachée aux reins d'un homme, ainsi je m'é-
tais attaché toute la maison d'Israël et toute la maison de
Juda, dit l'Eternel, pour qu'elles fussent mon peuple, et
ma renommée, et ma gloire, et mon honneur ; mais ils
n'ont pas obéi.

Et tu leur diras cette parole : Ainsi parle l'Eternel, Dieu 12
d'Israël : Toutes les cruches seront remplies de vin. Mais ils
te diront : Ne savons-nous pas que toutes les cruches se
remplissent de vin ? Dis-leur alors : Ainsi parle l'Eternel : 13
Voici, je remplirai tous les habitants de ce pays, et les rois
assis sur le trône de David, et les sacrificateurs, et les pro-
phètes, et tous les habitants de Jérusalem, d'enivrement.
Et je les briserai les uns contre les autres, pères et fils en- 14
semble, dit l'Eternel ; je n'ai ni miséricorde, ni compas-
sion, ni pitié qui m'empêche de les mettre en pièces.

Digitized by Google

15 Ecoutez et prêtez l'oreille ! dépouillez tout orgueil ! car
16 l'Eternel parle. Rendez gloire à l'Eternel, votre Dieu, avant qu'Il envoie les ténèbres, et avant que vos pieds heurtent contre les montagnes de la nuit, et qu'Il change la lumière que vous attendez en une ombre de mort, et en une morne
17 obscurité. Et si vous n'écoutez pas, alors dans le secret je déplorerai votre orgueil, mes yeux pleureront et répandront des larmes, parce que le troupeau de l'Eternel s'en ira captif.

18 Dis au roi et à la reine : Humiliez-vous ! asseyez-vous ! car
19 de votre tête tombe votre couronne de majesté. Les villes du Midi sont fermées, et personne ne les ouvre ; tout Juda
20 est déporté, déporté en totalité. Lève tes yeux, et vois ceux qui viennent du Nord ! Où est le troupeau qui te fut donné,
21 le troupeau qui était ta gloire ? Que diras-tu, s'Il établit sur toi comme chefs ceux que tu habituas toi-même à te maîtriser ? Les douleurs ne te saisiront-elles pas, comme la
22 femme qui enfante ? Et si tu dis en ton cœur : « Pourquoi m'arrivent ces choses ? C'est pour le nombre de tes iniquités que tes pans ont été retroussés, et tes talons déshonorés.

23 Un More changerait-il sa peau, et un léopard ses taches ? Vous aussi, pourriez-vous faire le bien, étant habitués à
24 faire le mal ? Mais je les disséminerai comme la balle em-
25 portée au vent du désert. Tel sera ton lot, ta portion mesurée de par moi, dit l'Eternel, parce que tu m'as oublié,
26 et que tu as placé ta confiance dans le mensonge ; moi aussi je veux relever tes pans jusque sur ton visage, et l'on verra
27 ta honte. Tes adultères et tes hennissements, tes criminelles prostitutions sur les collines dans les campagnes... j'ai vu tes infamies. Malheur à toi, Jérusalem, tu ne seras pas pure pendant combien de temps encore !

Digitized by Google

CHAPITRES XIV — XV.

Censure à l'occasion d'une sécheresse.

Parole de l'Eternel qui fut adressée à Jérémie à l'occa- 1 XIV
sion des sécheresses.

Juda est dans le deuil, et ses villes sont tombées en lan- 2
gueur, la tristesse les terrasse, et les cris de Jérusalem s'é-
lèvent. Et les grands envoient les petits aux eaux : ils arri- 3
vent aux citernes, ne trouvent point d'eau ; ils retournent
avec des vases vides, confus et honteux ils se couvrent la
tête. A la vue du pays consterné parce qu'il ne tombe point 4
de pluie sur la terre, les laboureurs sont confondus, ils se
couvrent la tête. Oui, même la biche dans les campagnes 5
met bas, puis déserte, parce qu'il n'y a point d'herbe. Et 6
les onagres sont là sur les collines, aspirant l'air comme des
chacals, leur regard est éteint, parce qu'il n'y a point de
verdure.

Quoique nos péchés témoignent contre nous, agis, ô 7
Eternel, pour l'amour de ton nom ; car nos défections sont
nombreuses, nous avons péché contre toi. Espoir d'Israël, 8
toi, son aide au moment de la détresse, pourquoi serais-tu
comme un étranger dans le pays, et comme un voyageur
qui campe pour une nuit ? Pourquoi serais-tu comme un 9
homme éperdu, comme un héros impuissant pour aider ?
Cependant tu es au milieu de nous, Eternel, et de ton nom
nous sommes appelés ; ne nous abandonne pas !

Ainsi parle l'Eternel à ce peuple : C'est ainsi qu'ils aiment 10
à errer çà et là, sans contenir leurs allures. C'est pourquoi
l'Eternel ne prend point plaisir à eux ; Il se souvient à cette
heure de leur crime, et Il châtie leur péché.

Et l'Eternel me dit : Ne prie pas en faveur de ce peuple, 11
pour son bien. S'ils jeûnent, je n'écouterai pas leurs re- 12
quêtes, et s'ils m'offrent des holocaustes et des oblations, je

Digitized by Google

ne les agréerai point, car je veux les détruire par l'épée,
13 par la famine et par la peste. Et je dis : Ah ! Seigneur,
Eternel, voici, ce sont les prophètes qui leur disent : Vous
ne verrez point d'épée, et vous n'aurez point de famine,
14 mais Je vous donnerai un bonheur assuré dans ce lieu. Et
l'Eternel me dit : C'est le mensonge que ces prophètes pro-
phétisent en mon nom, je ne les ai point envoyés, je ne
leur ai adressé ni mes ordres, ni ma parole ; menteuses vi-
sions, et divination, et vanité et illusions de leur cœur, c'est
15 ce qu'ils vous prophétisent. Aussi l'Eternel prononce ainsi
sur ces prophètes qui prophétisent en mon nom, sans que
je les aie envoyés, et qui disent : Il n'y aura ni épée, ni fa-
mine en ce pays : Par l'épée et par la famine ces prophètes
16 périront. Et ceux auxquels ils prophétisent seront étendus
dans les rues de Jérusalem par la famine et par l'épée, et
personne ne leur donnera la sépulture ni à eux, ni à leurs
femmes, ni à leurs fils, ni à leurs filles ; et je reverserai sur
17 eux leur méchanceté. Et dis-leur encore cette parole : La
nuit et le jour des larmes coulent de mes yeux, et elles
ne s'arrêtent pas, car la vierge, fille de mon peuple, a été
18 frappée d'un grand coup, d'une plaie très-douloureuse. Si
je sors dans les champs, ce sont des hommes percés par
l'épée, et si j'entre dans la ville, ce sont des gens amaigris
par la faim, car et prophètes et sacrificateurs circulent dans
le pays, et ils ne savent que faire.

19 As-tu donc rejeté Juda, et as-tu pris Sion en dégoût ?
Pourquoi nous as-tu frappés d'un coup sans remède ? Nous
attendions le salut, mais il ne vient rien de bon ; le temps
20 de la guérison, et voici l'épouvante ! Eternel, nous connais-
sons notre méchanceté, la faute de nos pères ; car nous
21 avons péché contre toi. Pour l'amour de ton nom, ne rejette
pas, ne profane pas le trône de ta majesté ; rappelle-toi ; ne
22 romps pas ton alliance avec nous ! Parmi les idoles des na-
tions en est-il qui donnent la pluie ? ou le ciel a-t-il le pou-

Digitized by Google

voir de répandre la rosée? N'est-ce pas toi, Eternel, notre Dieu? Et nous espérons en toi, car c'est toi qui as créé toutes ces choses.

Et l'Eternel me dit : Quand même Moïse et Samuel se 1 XV
présenteraient devant moi, mon cœur ne serait pas pour ce peuple. Chasse-les de ma présence, et qu'ils sortent! Et 2
s'ils te disent : Où irons-nous? tu leur diras : Ainsi parle l'Eternel : A la mort celui qui est pour la mort, à l'épée celui qui est pour l'épée, à la famine celui qui est pour la famine, à la captivité celui qui est pour la captivité. Et je 3
les punirai de quatre manières, dit l'Eternel, par l'épée pour les tuer, et par les chiens pour les traîner, et par les oiseaux des Cieux et les bêtes de la terre pour les dévorer et les détruire; et je les exposerai aux avanies de tous les 4
royaumes de la terre, à cause de Manassé, fils d'Ezéchias, roi de Juda, pour tout ce qu'il a fait dans Jérusalem.

En effet, qui aura pitié de toi, Jérusalem? et qui te plain- 5
dra, et qui t'abordera pour s'informer de ta situation? Tu 6
m'as abandonné, dit l'Eternel, tu t'es tirée en arrière; aussi j'étendrai ma main contre toi, et je te détruirai : je suis las de miséricorde. Je les vannerai avec le van aux 7
portes du pays, je leur ôterai leurs enfants, et je ferai périr mon peuple qui ne quitte pas ses voies. J'y ferai plus de 8
veuves qu'il n'y a de grains de sable dans la mer, j'amènerai contre eux, sur la mère et le jeune homme, le dévastateur en plein jour, et je ferai tomber sur eux tout-à-coup la douleur et la peine. La mère de sept fils gémit, elle rend 9
l'âme, son soleil s'est couché avant la fin du jour, elle est dans l'opprobre et l'ignominie. Et leur reste, je l'abandonnerai au glaive de leurs ennemis, dit l'Eternel.

« Malheureux que je suis! car, ô ma mère, tu m'as fait 10
naître homme de contestation et de querelle pour toute la terre. Je n'ai point emprunté, on n'a point emprunté de moi; [cependant] tous me maudissent. » L'Eternel me dit : 11

Digitized by Google

Non, je te tirerai de là pour te mettre en bon lieu, et je
ferai venir à toi suppliants, au temps des revers et au temps
de la détresse, tes propres ennemis.
12 Brisera-t-on le fer, le fer qui vient du Nord, et l'airain?
13 Je donnerai vos biens et vos trésors en pillage, et sans paie-
ment, à cause de tous tes péchés commis dans toutes tes
14 limites, et je les ferai passer avec ton ennemi dans un pays
que tu ne connais pas; car un feu brûle dans mes narines,
sur vous il est allumé.
15 Tu sais [tout], Eternel, souviens-toi de moi, visite-moi,
et venge-moi de mes persécuteurs! A force d'être patient,
ne me laisse pas enlever; sache que pour toi je subis l'igno-
16 minie. Dès que tes paroles me furent offertes, je les dévo-
rai; et tes paroles devinrent l'allégresse et la joie de mon
cœur, car je suis appelé de ton nom, Eternel, Dieu des ar-
17 mées! Je ne m'assis point dans les cercles des rieurs, je ne
m'y égayai point; étant sous ta main je m'assis solitaire,
18 car tu me pénétrais de courroux. Pourquoi ma souffrance
est-elle permanente, et ma plaie incurable? Elle ne veut
pas guérir, Tu es pour moi comme une source perfide,
comme une eau inconstante.
19 C'est pourquoi, ainsi parle l'Eternel: Si tu te rétractes,
je te rétablirai; tu te tiendras devant moi; et si tu sais dé-
mêler le bien d'avec le mal, tu seras comme ma bouche.
20 C'est à eux de venir à toi, et non à toi d'aller à eux. Et je
t'oppose à ce peuple comme un mur d'airain, comme un
fort; s'ils s'attaquent à toi, ils ne te vaincront pas, car je
suis avec toi pour te secourir, et te délivrer dit l'Eternel;
21 et je te délivrerai de la main des méchants, et te sauverai
du bras des violents.

CHAPITRES XVI. 1 — XVII. 18.

Les Juifs seront emmenés captifs.

XVI 1-2 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots: Ne

Digitized by Google

prends point femme, et n'aie ni fils ni filles dans ce lieu-ci.
Car ainsi prononce l'Eternel sur les fils et les filles qui nais- 3
sent en ce lieu, et sur leurs mères qui les enfantent, et
sur leurs pères qui les engendrent dans ce pays-ci : Ils 4
mourront de maladies douloureuses; on ne leur donnera
ni larmes, ni sépulture, ils seront du fumier sur les champs,
et ils périront par l'épée et la famine, et leurs cadavres se-
ront la pâture des oiseaux du ciel et des bêtes de la terre.

Car ainsi parle l'Eternel : N'entre point dans la maison 5
de deuil, et ne va point te lamenter, ni compatir avec eux,
car j'ai ôté mon salut à ce peuple, dit l'Eternel, mon amour
et mes miséricordes. Et ils mourront, grands et petits, dans 6
ce pays; pour eux il n'y aura point de sépulture, point de
deuil, point d'incisions, point de cheveux coupés; on ne 7
leur rompra point le pain dans le deuil en consolation du
mort, et on ne leur offrira point la coupe de consolation
pour leur père et leur mère. N'entre point non plus dans le 8
lieu du festin pour y prendre place avec eux, pour manger
et pour boire.

Car ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël : Voici, 9
je ferai cesser en ce lieu, sous vos yeux et de votre vivant,
les chants de joie et les chants d'allégresse, les chants du
fiancé et les chants de la fiancée. Et quand tu annonceras à 10
ce peuple toutes ces choses, et qu'ils te diront : Pourquoi
l'Eternel nous menace-t-il de tous ces grands maux? quel
est notre crime, et quel est le péché que nous avons com-
mis contre l'Eternel, notre Dieu? dis-leur : C'est que vos 11
pères m'ont abandonné, dit l'Eternel, et sont allés après
d'autres dieux, et les ont servis, et les ont adorés, et m'ont
abandonné, et n'ont point gardé ma loi, et que vous faites 12
pis que vos pères, et que, voici, vous suivez chacun l'obsti-
nation de votre cœur mauvais, pour ne point écouter. Et 13
je vous chasserai de ce pays dans un pays inconnu à vous
et à vos pères, et là vous pourrez servir les autres dieux et

Digitized by Google

le jour et la nuit; car je ne vous accorderai aucune pitié.
14 Aussi, voici, des jours viennent, dit l'Eternel, que l'on
ne dira plus : « Vive l'Eternel, qui retira les enfants d'Is-
15 raël du pays d'Egypte ! » mais : « Vive l'Eternel qui tira
les enfants d'Israël du pays du Nord, et de toutes les con-
trées où je les aurai dispersés ! » et je les ramènerai dans
leur pays que j'avais donné à leurs pères.
16 Voici, j'envoie des pêcheurs en nombre, dit l'Eternel, et
ils les pêcheront; et ensuite j'enverrai des chasseurs en
nombre, et ils les chasseront de toutes les montagnes, et de
17 toutes les collines, et des fentes de rochers. Car j'ai les
yeux sur toutes leurs voies; elles ne me sont point cachées,
18 et leur iniquité ne se dérobe point à ma vue. Et je leur
donnerai d'abord le salaire de leur double iniquité et de
leur péché, parce qu'ils ont profané mon pays par les ca-
davres de leurs abominables dieux, et que d'horreurs ils
ont rempli mon héritage.
19 « Eternel, ma force et mon boulevard, et mon refuge au
jour de la détresse ! A toi viendront les peuples des extré-
mités de la terre, et ils diront : « Nos pères n'ont hérité
que le mensonge, la vanité : il n'y a là aucune ressource.
20 L'homme se fera-t-il des dieux, qui pourtant ne sont pas
21 des dieux ? » — C'est pourquoi je veux leur montrer cette
fois, leur montrer mon bras et ma puissance, afin qu'ils re-
connaissent que mon nom est l'Eternel.
XVII 1 Le péché de Juda est écrit avec un style de fer, une
pointe de diamant; il est gravé sur la table de leur cœur et
2 aux cornes de leurs autels. Comme ils pensent à leurs en-
fants, ainsi pensent-ils à leurs autels, et à leurs Aschères
3 près des arbres verdoyants et sur les collines élevées. O ma
montagne, qui est dans la campagne ! je donnerai ton bien,
tous tes trésors en pillage, et tes hauts lieux, à cause de tes
4 péchés commis dans toutes tes limites. Et tu auras, et par
ta faute, à laisser là ton héritage que je te donnai; et je

Digitized by Google

t'asservirai à tes ennemis dans un pays que tu ne connais pas, car vous avez allumé le feu de ma colère, et il brûlera toujours.

Ainsi parle l'Eternel : Maudit soit l'homme qui se confie 5
dans l'homme, et qui prend la chair pour son appui, et dont le cœur déserte l'Eternel ! Il est comme un homme nu dans 6
un désert, et ne voit point le bonheur arriver ; il habite les lieux brûlés du désert, une terre salée et inhabitée. Béni 7
soit l'homme qui se confie dans l'Eternel, et dont l'Eternel est la confiance ! Il est comme un arbre planté près des 8
eaux ; il pousse ses racines vers le courant, et ne craint pas quand la chaleur vient, et son feuillage est vert, et dans l'année de sécheresse il n'est point inquiet, et il ne cesse de porter du fruit.

Rien n'est plus tortueux que le cœur, et il est méchant ; 9
qui peut le connaître ? Moi, l'Eternel, je sonde le cœur, j'é- 10
prouve les reins, et cela pour rendre à chacun selon ses voies, selon le fruit de ses œuvres.

Une perdrix qui couve des œufs qu'elle n'a point pondus, 11
tel est l'homme qui se crée une richesse sans la droiture : à la moitié de ses jours il devra la quitter, et à sa fin il se trouvera être un insensé.

Le lieu de mon Sanctuaire est un trône de gloire et de 12
majesté dès le commencement. Espoir d'Israël, ô Eternel, 13
quiconque t'abandonne, sera confondu. — « Ceux qui me quittent, seront inscrits sur la poussière, car ils abandonnent la source des eaux vives, l'Eternel. »

Guéris-moi, Eternel, et je serai guéri ; sauve-moi, et je 14
serai sauvé, car tu es ma gloire. Voici, ils me disent : Où 15
est la parole de l'Eternel ? qu'elle se réalise donc ! Et moi, 16
je n'ai point évité de te suivre comme pasteur, et je n'ai point désiré le jour du malheur, tu le sais ; ce qui est sorti de mes lèvres, est découvert à tes regards. Ne sois point 17
mon effroi, toi, mon refuge au jour du malheur. Confonds

Digitized by Google

18 mes persécuteurs, mais ne me confonds pas; atterre-les, mais ne m'atterre pas! Fais venir sur eux le jour du malheur, brise-les à coups redoublés!

CHAPITRE XVII. 19 — 27.

Contre la profanation du sabbat.

19 Ainsi me parla l'Eternel : Va, et te place à la porte des fils du peuple, par laquelle entrent et sortent les rois de
20 Juda, et à toutes les portes de Jérusalem, et dis-leur : Ecoutez la parole de l'Eternel, rois de Juda, et tout Juda, et vous tous les habitants de Jérusalem, qui passez par ces
21 portes! Ainsi parle l'Eternel : Prenez garde à vous pour l'amour de vos âmes, et ne portez point de fardeaux le jour du repos, et ne les faites pas passer par les portes de Jéru-
22 salem; et ne transportez aucun fardeau hors de vos maisons le jour du repos, et ne faites aucune œuvre; mais sanctifiez le jour du repos, ainsi que je le prescrivis à vos
23 pères. Cependant ils n'obéirent pas, et ne prêtèrent pas l'oreille, mais roidirent leur col, pour ne point écouter et
24 ne point recevoir la correction. Mais si vous m'obéissez, dit l'Eternel, en ne portant point de fardeaux par les portes de cette ville le jour du repos, et si vous sanctifiez le jour du
25 repos en ne faisant aucune œuvre ce jour-là, alors, par les portes de cette ville entreront les rois et les princes assis sur le trône de David, montés sur des chars et des chevaux, eux et leurs princes, les hommes de Juda et les habitants
26 de Jérusalem, et cette ville sera habitée éternellement, et l'on viendra des villes de Juda, et des alentours de Jérusalem, et du pays de Benjamin et du Bas-pays, et de la montagne et du Midi, offrir des holocaustes, des victimes, et des offrandes et de l'encens, et offrir des actions de grâces dans
27 la maison de l'Eternel. Mais si vous ne m'obéissez pas, en

Digitized by Google

sanctifiant le jour du repos, et en ne portant aucun fardeau, et en n'entrant point dans les portes de Jérusalem le jour du repos, j'allumerai un feu aux portes de la ville, afin qu'il dévore les palais de Jérusalem et ne s'éteigne point.

CHAPITRE XVIII.

Symbole du vase que le potier fait et refait.

La parole qui fut adressée à Jérémie par l'Eternel, quand 1 XVIII
Il dit : Lève-toi, et descends à la maison du potier, et là je 2
te ferai entendre mes paroles. Et je descendis à la maison 3
du potier; et voici, il travaillait au tour. Et le vase qu'il 4
faisait avec l'argile qu'il tenait en sa main, manqua, et il
en refit un autre vase tel que le potier trouva bon de le
faire.

Alors la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots : 5
Ne pourrais-je pas en agir avec vous, maison d'Israël, comme 6
ce potier-là ? dit l'Eternel. Voici, telle l'argile dans la main
du potier, tels vous êtes dans ma main, maison d'Israël. Une 7
fois je parle, touchant un peuple et un royaume, d'extirper, de détruire et de perdre. Mais que ce peuple, touchant 8
lequel j'avais parlé, revienne de sa méchanceté, je me repens du mal que j'avais pensé à lui faire. Et une autre fois 9
je parle, touchant un peuple et un royaume, d'édifier et de
planter. Mais qu'il fasse ce qui est mal à mes yeux, n'o- 10
béissant pas à ma voix, je me repens du bien que j'avais dit
vouloir lui faire.

Et maintenant parle aux hommes de Juda, et aux habi- 11
tants de Jérusalem, et dis : Ainsi parle l'Eternel : Voici, je
vous prépare des maux, et je médite un plan contre vous;
ah ! revenez chacun de votre mauvaise voie, et amendez
vos voies et vos œuvres ! Mais ils disent : C'en est fait ! 12

Digitized by Google

nous suivrons nos pensées, et nous agirons chacun selon l'obstination de son cœur mauvais.

18 C'est pourquoi ainsi parle l'Eternel : Demandez parmi les nations qui ouït parler de telles choses ! La vierge d'Is-
14 raël a fait de grandes horreurs ! La neige cesse-t-elle des roches du Liban de venir sur mes champs ? Tarissent-elles,
15 les eaux étrangères, fraîches et ruisselantes ? Mais mon peuple m'oublie, il encense le néant ; on les a fait broncher dans leurs voies, sentiers d'autrefois, et ils cheminent dans
16 des routes, dans une voie non frayée, pour faire de leur pays une désolation et une dérision éternelle : quiconque
17 passera près de là, frissonnera, et hochera la tête. Pareil à un vent d'Orient, je les dissiperai devant l'ennemi ; c'est la tête détournée et non de ma face que je les regarderai au jour de leur peine.

18 Mais ils disent : Venez et formons des complots contre Jérémie, car la loi ne périra point faute de sacrificateurs, ni la prudence faute de sages, ni la parole [de Dieu] faute de prophètes. Venez et tuons-le avec la langue, et n'ayons égard à aucun de ses propos !

19 « Aie égard à moi, Eternel, et entends la voix de mes
20 adversaires ! Le mal sera-t-il rendu pour le bien, qu'ils creusent une fosse contre ma vie ? Rappelle-toi comme je me suis tenu devant toi, afin de parler pour leur bien, et
21 de détourner d'eux ton courroux ! Aussi, livre leurs fils à la famine, et abandonne-les à l'épée ; que leurs femmes tombent dans l'orbité et dans le veuvage, et que leurs hommes soient tués par la peste, et leurs jeunes gens frap-
22 pés par l'épée dans le combat ! Qu'on entende des cris sortir de leurs maisons, quand tu feras fondre sur eux des escadrons soudain ; car ils ont creusé une fosse pour me
23 prendre, et tendu des lacs devant mes pieds. Cependant, Eternel, tu sais que ce qu'ils méditent contre moi c'est la mort ; ne mets pas le voile sur leur crime, et ne mets pas

Digitized by Google

en l'effaçant leur péché hors de ta vue, qu'ils trébuchent à ton aspect! au moment de ta colère agis contre eux! »

CHAPITRE XIX. 1 — 13.

Symbole de la bouteille cassée.

Ainsi parle l'Eternel : Va, et achète une bouteille d'un 1 XIX
potier, et [prends avec toi] des Anciens du peuple, et des
Anciens des Sacrificateurs ; et sors, et va dans la vallée des 2
fils de Hinnom qui est en face de la porte orientale, et pro-
nonce là les paroles que je te dirai, et dis : Ecoutez la pa- 3
role de l'Eternel, rois de Juda, et habitants de Jérusalem !
Ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël : Voici, j'a-
mène une calamité sur ce lieu ; (de quiconque en ouïra
parler, les oreilles résonneront) ; parce qu'ils m'ont aban- 4
donné, et ont aliéné ce lieu, et y ont encensé d'autres dieux
qu'ils ne connaissaient ni eux, ni leurs pères, ni les rois de
Juda, et qu'ils ont rempli ce lieu du sang des innocents, et 5
élevé des tertres à Baal, pour brûler leurs enfants au feu en
holocaustes à Baal ; ce que je n'avais point commandé, et
point dit, et qui n'était point venu dans ma pensée. Aussi, 6
voici, des jours viennent, dit l'Eternel, où ce lieu ne s'ap-
pellera plus Topheth, ni vallée des fils de Hinnom, mais
vallée du carnage, et je viderai le conseil de Juda et de Jé- 7
rusalem en ce lieu, et je les ferai tomber par l'épée devant
leurs ennemis, et par la main de ceux qui en veulent à leur
vie, et je ferai de leurs cadavres la proie des oiseaux du
ciel et des bêtes de la terre. Et je rendrai cette ville une 8
désolation et une dérision ; quiconque passera près d'elle
frissonnera, et se rira de toutes ses plaies : et je leur ferai 9
manger la chair de leurs fils, et la chair de leurs filles, et
ils se mangeront l'un l'autre, dans la détresse et l'angoisse
dont les angoisseront leurs ennemis et ceux qui en veu-
lent à leur vie.

Digitized by Google

10 Et brise la bouteille sous les yeux des hommes venus
11 avec toi, et dis-leur : Ainsi parle l'Eternel des armées : Ainsi briserai-je ce peuple et cette ville, comme on brise la poterie, laquelle ne peut plus être remise en état. Et l'on enterrera à Topheth, faute d'autre place pour enterrer.
12 Ainsi ferai-je à ce lieu, dit l'Eternel, et à ses habitants,
13 rendant cette ville semblable à Topheth. Et les maisons de Jérusalem, et les maisons des rois de Juda, comme le lieu de Topheth, seront impurs, toutes les maisons sur les toits desquelles on offrait de l'encens à toute l'armée des Cieux, et des libations aux autres dieux.

CHAPITRES XIX. 14 — XX. 18.

Jérémie incarcéré par Paschur. Ses plaintes.

14 Et Jérémie revint de Topheth où l'Eternel l'avait envoyé
pour prophétiser, et il se plaça dans le parvis de la maison
15 de l'Eternel, et dit à tout le peuple : Ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël : Voici, j'amène sur cette ville, et sur toutes ses villes, tous les maux dont je l'ai menacée ; car ils roidissent leur col pour ne point écouter mes paroles.
XX 1 Et Paschur, fils d'Immer, le sacrificateur, qui était surintendant de la maison de l'Eternel, entendit Jérémie pro-
2 noncer ces prophéties, et Paschur frappa Jérémie, le prophète, et le mit dans la prison qui était à la porte supérieure
3 de Benjamin, dans la maison de l'Eternel. Mais, dès le lendemain, Paschur fit sortir Jérémie de prison. Alors Jérémie lui dit : Ce n'est plus Paschur (*) que l'Eternel t'appelle,
4 mais Magor Missabib (**). Car ainsi parle l'Eternel : Voici, je te livre à la terreur, toi et tous tes amis, et ils tomberont par l'épée de leurs ennemis, et tes yeux le verront ; et je livrerai tout Juda aux mains du roi de Babel, pour qu'il les

(*) *Entouré de sécurité.* (**) *Terreur de toute part.*

Digitized by Google

emmène à Babel, et les frappe de l'épée. Et je livrerai 5
toutes les richesses de cette ville, et tous ses gains, et tout
ce qu'elle a de précieux, et tous les trésors des rois de Juda,
je les livrerai aux mains de leurs ennemis qui les pilleront,
les emporteront et les emmèneront à Babel. Et toi, Paschur, 6
et tous les habitants de ta maison, vous irez en captivité, et
tu arriveras à Babel, et là tu mourras, et là tu seras enterré,
toi et tous tes amis pour lesquels tu as été un prophète
menteur.

« Tu m'as persuadé, Eternel, et je me suis laissé per- 7
suader; tu m'as pressé, et tu l'as emporté. Je suis tous les
jours tourné en dérision; tous se moquent de moi; car 8
toutes les fois que je parle, je dois crier, annoncer la vio-
lence et la ruine! Aussi la parole de l'Eternel m'est-elle à
honte et à opprobre chaque jour, et j'ai dit: Je ne ferai 9
plus mention de Lui, et ne parlerai plus en son nom; mais
j'ai eu dans mon cœur comme un feu allumé, enfermé dans
mes os, et je me fatiguai à le contenir, et je n'ai pu. Aussi 10
j'entends les blasphèmes de la foule, terreur de toute part!:
« Dénoncez-le, et nous le dénoncerons! » Tous mes amis
qui sont à mes côtés, disent: « Peut-être il sera séduit,
alors nous serons maîtres de lui, et nous tirerons vengeance
de lui. » Mais l'Eternel m'assiste, comme un héros redou- 11
table; c'est pourquoi mes persécuteurs succomberont, et
ne seront pas les maîtres; qu'ils soient honteux d'avoir
échoué! c'est un opprobre éternel qui ne sera pas oublié.
Car l'Eternel des armées éprouve le juste, Il pénètre les 12
reins et le cœur; je verrai tes vengeances s'exercer sur eux,
car c'est à toi que je me suis ouvert de mes griefs. Chantez 13
l'Eternel! louez l'Eternel, car il a retiré l'âme de l'affligé
de la main des méchants! »

« Maudit le jour auquel je suis né, le jour auquel ma 14
mère m'enfanta! qu'il ne soit pas béni! Maudit l'homme 15
qui en porta la nouvelle à mon père, et lui dit: « Il t'est

Digitized by Google

16 né un fils! » et le combla de joie! Que cet homme soit
assimilé aux villes que l'Eternel détruit sans regret; qu'il
17 entende des plaintes le matin, et des cris à midi, parce
qu'on ne me tua pas avant ma naissance, ensorte que ma
mère eût été mon tombeau, et que son sein fût resté dans
18 un état de grossesse éternelle! Pourquoi sortis-je du sein
maternel pour être témoin de la misère et de la peine, et
consumer mes jours dans la honte? »

CHAPITRE XXI.

Jérusalem sera prise.

XXI 1 La parole qui fut adressée à Jérémie de la part de l'Eter-
nel, quand le roi Sédécias envoya vers lui Paschur, fils de
Malchija, et Sophonie, fils de Mahasécia, le sacrificateur,
2 pour lui dire : Consulte donc pour nous l'Eternel; car Né-
bucadnézar, roi de Babel, nous livre la guerre : peut-être
l'Eternel fera-t-il en notre faveur un miracle, tel que sont
tous ses miracles, et l'éloignera-t-il de nous.
3-4 Alors Jérémie leur dit : Ainsi parlez à Sédécias : Ainsi
parle l'Eternel, Dieu d'Israël : Voici, je ramènerai par une
conversion les armes de guerre qui sont dans vos mains, et
avec lesquelles vous combattez en dehors de vos murs le roi
de Babel et les Chaldéens qui vous assiégent, et je les con-
5 centrerai dans l'enceinte de cette ville; et je vous combat-
trai de ma main étendue et d'un bras puissant, avec colère,
6 et avec courroux, et avec une grande fureur; et je frap-
perai les habitants de cette ville, et les hommes et les bêtes;
7 une grande peste les fera mourir. Et après cela, dit l'Eter-
nel, je livrerai Sédécias, roi de Juda, et ses serviteurs, et le
peuple, et ceux qui survivront dans cette ville à la peste, à
l'épée et à la famine, entre les mains de Nébucadnézar, roi
de Babel, et entre les mains de leurs ennemis, et entre les

Digitized by Google

mains de ceux qui en veulent à leur vie, pour qu'il les frappe avec le tranchant de l'épée, et n'ait d'eux ni pitié, ni compassion, ni miséricorde.

Puis tu diras à ce peuple : Ainsi parle l'Eternel : Voici, 8
je vous propose le chemin de la vie, et le chemin de la mort; quiconque restera dans cette ville, mourra par l'épée, 9
la famine et la peste; mais quiconque sortira pour se rendre aux Chaldéens qui vous assiégent, vivra et aura son âme pour butin. Car je fixe mes regards sur cette ville pour faire 10
du mal, et non pas du bien, dit l'Eternel; elle va être livrée entre les mains du roi de Babel, pour qu'il la brûle par le feu.

Et à la maison du roi de Juda: Ecoutez la parole de l'E- 11
ternel, Maison de David! Ainsi parle l'Eternel : Rendez la 12
justice dès le matin, et sauvez l'homme dépouillé des mains de l'oppresseur, de peur que ma colère n'éclate comme un feu, et qu'elle ne brûle inextinguible, à cause de la méchanceté de vos actions.

Voici, c'est à vous que j'en veux, habitants de la vallée, 13
du rocher de la plaine, dit l'Eternel, à vous qui dites : Qui descendrait jusqu'à nous, et qui pénètrerait dans nos maisons? Mais je vous châtierai conformément au fruit de vos 14
œuvres, dit l'Eternel, et j'allumerai un feu dans votre forêt, pour qu'il dévore tous vos alentours.

CHAPITRES XXII. I. — XXIII. 8.

Censures et promesses. Ruine de la maison royale. Le Messie.

Ainsi parle l'Eternel : Descends à la maison du roi de 1 XXII
Juda, et là prononce ces paroles, et dis : Ecoute la parole de 2
l'Eternel, roi de Juda, assis sur le trône de David, toi et tes serviteurs et ton peuple, vous tous qui entrez par ces portes! Ainsi parle l'Eternel : Faites droit et justice, et retirez 3

Digitized by Google

l'homme dépouillé des mains de l'oppresseur, et n'opprimez ni l'étranger, ni l'orphelin, ni la veuve, n'usez pas de vio-
4 lence, et ne versez pas le sang innocent dans ce lieu ! Car si vous vous conformez à cette parole, les rois assis sur le trône de David entreront par les portes de cette maison, montés sur des chars et des chevaux, eux, et leurs serviteurs et leur
5 peuple. Mais, si vous n'êtes pas dociles à ces paroles, je le jure par moi-même, dit l'Eternel, cette maison sera mise
6 en ruine. Car ainsi prononce l'Eternel touchant la maison du roi de Juda : Tu es pour moi une Galaad, une cime du Liban ; mais, je le jure, je te transformerai en désert, en
7 ville inhabitée. Je sacre tes destructeurs, chacun avec ses armes, et ils abattront l'élite de tes cèdres, et les jetteront
8 au feu. Et des peuples nombreux passeront près de cette ville, et se diront l'un à l'autre : Pourquoi l'Eternel a-t-il
9 traité de la sorte cette grande ville ? Et on dira : Parce qu'ils ont déserté l'alliance de l'Eternel, leur Dieu, et qu'ils ont adoré et servi d'autres dieux.

10 Ne pleurez point celui qui est mort (*), et ne le plaignez pas ! pleurez, pleurez celui qui fut emmené ! car il ne reviendra plus, et ne reverra plus le pays de sa naissance.
11 Car ainsi prononce l'Eternel touchant Sallum (**), fils de Josias, roi de Juda, qui succéda à Josias, son père, et qui
12 est sorti de ce lieu : Il n'y reviendra pas, car il mourra dans le lieu où il a été déporté ; il y mourra, et ce pays, il ne le reverra plus.

13 Malheur à celui qui élève sa maison par l'iniquité, et ses appartements par l'injustice, qui fait travailler son prochain
14 sans salaire, et ne lui paie pas le prix de son labeur, qui dit : Je me bâtirai des maisons vastes, et des salles aérées, et qui y perce des fenêtres, et la lambrisse de cèdre, et la
15 peint de vermillon ! Crois-tu que tu règnes, parce que tu

(*) Josias. (**) Joachaz.

Digitized by Google

te piques d'employer du cèdre? Ton père ne mangeait-il pas, ne buvait-il pas?... mais il faisait droit et justice, et il fut heureux; il jugeait la cause du misérable et du pauvre 16
et il fut heureux. N'est-ce pas là me connaître, dit l'Eternel? Mais tu n'as des yeux et un cœur que pour ta cupidité, 17
et pour le sang innocent afin de le répandre, et pour la violence et la concussion, afin de l'exercer.

Aussi, voici ce que l'Eternel prononce sur Jéhojakim, fils 18
de Josias, roi de Juda: Pour lui on ne s'écriera pas dans le deuil: «Hélas! mon frère!» ni «Hélas! ma sœur!» pour lui on ne s'écriera point: «Hélas! Seigneur! hélas! sa majesté!» Il recevra la sépulture qu'on donne à un âne, il 19
sera traîné, et jeté loin des portes de Jérusalem.

[Jérusalem], monte sur le Liban, et pousse des cris; et 20
en Basan fais retentir ta voix, et crie du haut d'Abarim! car tous tes amants sont exterminés. Je t'ai parlé pendant tes 21
prospérités; tu as dit: Je ne veux pas écouter. Telle a été ta conduite dès ta jeunesse, que tu n'as pas écouté ma voix. Tous tes pasteurs seront la pâture du vent, et tes amants 22
iront en captivité; alors tu seras dans l'opprobre et dans l'ignominie à cause de toute ta méchanceté. Toi qui habites 23
le Liban, et bâtis ton aire sur les cèdres, que tu seras à plaindre quand te surviendront les douleurs, les maux comme à la femme en travail!

Par ma vie, dit l'Eternel, quand Chonia (*), fils de Jého- 24
jakim, roi de Juda, serait un cachet à ma main droite, d'ici je t'arracherais. Je te livre aux mains de ceux qui en veu- 25
lent à ta vie, et aux mains de ceux devant lesquels tu as peur, et aux mains de Nébucadnézar, roi de Babel, et aux mains des Chaldéens. Et je te lancerai, toi et ta mère qui 26
t'a enfanté, dans un autre pays où vous n'êtes pas nés, et vous mourrez là. Et dans le pays où votre âme aspire à re- 27
venir, ils ne reviendront pas.

(*) Jéchonias.

Digitized by Google

28 « Est-il donc un vase de rebut, mis en pièces, cet homme-
là, Chonia, ou bien un meuble dont on est dégoûté ? Pour-
quoi sont-ils jetés, lui et sa race, et lancés dans un pays
qu'ils ne connaissent pas ? »

29-30 Terre, terre, terre, écoute la parole de l'Eternel ! Ainsi
parle l'Eternel : Inscrivez cet homme comme n'ayant point
d'enfants, comme un homme qui ne prospère point en ses
jours, car aucun des siens ne sera assez heureux pour s'as-
seoir au trône de David, et pour régner désormais en Juda.

XXIII 1 Malheur aux pasteurs qui égarent et dispersent les brebis
2 de mon pâturage, dit l'Eternel ! Aussi ainsi parle l'Eternel,
Dieu d'Israël, touchant les pasteurs qui paissent mon peu-
ple : Vous avez dispersé et disséminé mes brebis ; et vous
n'avez point veillé sur elles : voici, je vais punir sur vous la
3 méchanceté de vos actions, dit l'Eternel. Et je rassemblerai
les restes de mes brebis de tous les pays où je les aurai dis-
persées, et je les ramènerai dans leur pâturage, pour qu'elles
4 y soient fécondes et s'y multiplient, et j'établirai sur elles
des pasteurs qui les conduiront, de sorte qu'elles n'auront
plus ni crainte, ni alarme, et qu'on ne devra plus les cher-
cher, dit l'Eternel.

5 Voici, des jours viennent, dit l'Eternel, où je susciterai à
David un juste rejeton ; il règnera en Roi, il sera sage, et
6 fera droit et justice dans le pays. Pendant ses jours Juda
prospérera, et Israël habitera en sécurité, et voici le nom
7 dont on l'appellera : « L'Eternel notre justice. » C'est pour-
quoi, voici, des jours viennent, dit l'Eternel, dans lesquels
on ne dira plus : « Vive l'Eternel qui tira les enfants d'Israël
8 du pays d'Egypte, » mais : « Vive l'Eternel qui a tiré et ra-
mené la race de la maison d'Israël de la région du Nord, et
de tous les pays où Je les avais dispersés, » et ils habiteront
dans leur pays.

Digitized by Google

CHAPITRE XXIII. 9 — 40.

Contre les faux prophètes.

Sur les prophètes. 9

Mon cœur se brise dans ma poitrine, tous mes os s'ébranlent. Je suis comme un homme enivré, et comme un homme vaincu par le vin, en face de l'Eternel et de ses paroles saintes. Car le pays est plein d'adultères; car sous la malédiction le pays est en deuil, les pacages du désert sont desséchés, car leur allure est mauvaise, et leur force est iniquité. Car et prophètes et sacrificateurs sont des profanes; jusques dans ma maison j'ai rencontré leur malice, dit l'Eternel. Aussi leur chemin sera comme un sol glissant dans l'obscurité; ils broncheront et y tomberont; car j'amènerai sur eux des calamités au temps de leur châtiment, dit l'Eternel. 10 11 12

Dans les prophètes de Samarie j'ai vu de la démence; ils ont prophétisé au nom de Baal, et égaré mon peuple d'Israël. Mais dans les prophètes de Jérusalem j'ai vu des horreurs, l'adultère et le mensonge; et ils affermissent les méchants, qui ainsi ne reviennent pas de leur méchanceté; ils me sont tous comme Sodome, et ses habitants comme Gomorrhe. C'est pourquoi, ainsi prononce l'Eternel des armées sur les prophètes: Voici, je les nourrirai d'absynthe, et les abreuverai d'eaux vénéneuses; car des prophètes de Jérusalem l'impiété s'est répandue sur tout le pays. 13 14 15

Ainsi parle l'Eternel des armées: N'écoutez pas les propos des prophètes qui vous prophétisent! Ils vous engagent dans la vanité, ils disent les visions de leur cœur, et non ce qui émane de la bouche de l'Eternel. Ils répètent à mes contempteurs: L'Eternel a dit: Vous aurez la paix! Et à tous ceux qui suivent l'obstination de leur cœur, ils disent: Il ne vous arrivera aucun mal. Mais lequel assista au conseil 16 17 18

Digitized by Google

de l'Eternel, et vit et entendit sa parole? qui a été attentif
19 à ma parole et l'a écoutée? Voici, la tempête de l'Eternel,
la colère éclate, et la tempête est dardée, sur la tête des
20 impies elle va fondre: le courroux de l'Eternel ne s'arrêtera
point, qu'Il n'ait fait et exécuté les pensées de son cœur.
Dans la suite des temps vous le sentirez.
21 Je n'envoyai point ces prophètes, et ils ont couru; je ne
22 leur parlai point, et ils ont prophétisé. Mais, s'ils avaient
assisté à mon conseil, ils feraient entendre mes paroles à
mon peuple, et les retireraient de leur mauvaise voie et de
la méchanceté de leurs actions.
23 Ne suis-je un Dieu que de près, dit l'Eternel, et ne suis-je
24 plus Dieu de loin! Quand un homme se cacherait dans un
lieu caché, ne le verrai-je point, dit l'Eternel? Est-ce que
25 je ne remplis pas les Cieux et la terre, dit l'Eternel? J'en-
tends ce que disent ces prophètes qui prophétisent en mon
nom le mensonge, et disent: J'ai eu un songe! j'ai eu un
26 songe! — Combien de temps encore...? Ont-ils la pensée
ces prophètes qui prophétisent le mensonge, et prophétisent
27 les erreurs de leur cœur, ont-ils le projet de faire oublier
mon nom à mon peuple, par ces songes qu'ils se racontent
les uns aux autres, comme leurs pères ont oublié mon nom
28 pour Baal? Que le prophète qui a eu des songes, raconte
des songes! et que celui qui a mes paroles, rapporte mes
paroles avec vérité. Pourquoi l'alliage du froment et de la
29 paille? dit l'Eternel. Ma parole n'est-elle pas comme un feu,
dit l'Eternel, et comme un marteau qui brise le roc?
30 Aussi, voici, j'en veux, dit l'Eternel, aux prophètes qui se
31 dérobent mes paroles l'un à l'autre. Voici, j'en veux, dit l'E-
ternel, aux prophètes qui prennent le langage des prophè-
32 tes, et disent: Oracle [de l'Eternel]. Voici, j'en veux à ceux
qui prophétisent des songes menteurs, dit l'Eternel, et les
racontent, et égarent mon peuple par leurs mensonges et
leurs forfanteries, sans avoir reçu de moi ni mission, ni or-

Digitized by Google

dre, et qui ne sont d'aucun profit pour ce peuple, dit l'Eternel.

Que si ce peuple, ou un prophète, ou un sacrificateur 33
t'interroge disant : Quelle est la menace de l'Eternel ? dis-leur quelle est cette menace : Je vous rejetterai, dit l'Eternel. Et le prophète, et le sacrificateur, et tout homme du 34
peuple qui dira : « Menace de l'Eternel », je le châtierai, lui et sa maison. Voici les termes dont vous vous servirez l'un 35
envers l'autre, chacun envers son prochain : « Qu'a répondu l'Eternel ? et qu'a dit l'Eternel ? » Mais « Menace de l'Eter- 36
nel » c'est ce que vous ne prononcerez plus ; car pour chacun sa parole deviendra une menace, parce que vous tordez les paroles du Dieu vivant, de l'Eternel des armées, notre Dieu. Voici comment tu parleras au prophète : Que t'a ré- 37
pondu l'Eternel, et qu'a dit l'Eternel ? Mais si vous dites : 38
« Menace de l'Eternel », alors ainsi parle l'Eternel : Parce que vous dites ce mot : « Menace de l'Eternel », et que j'envoyai vers vous pour vous dire : Vous ne direz pas : « Menace de l'Eternel », pour cela, voici, je vous oublierai, vous 39
oublierai, et vous bannirai vous et cette ville que j'avais donnée à vous et à vos pères, loin de ma présence, et je 40
mettrai sur vous une honte éternelle, et un opprobre éternel, qui ne sera pas oublié.

CHAPITRE XXIV.

Les deux corbeilles de figues. Symbole.

L'Eternel me fit voir deux corbeilles de figues placées 1 XXIV
devant le parvis de l'Eternel, après que Nébucadnézar, roi de Babel, eut emmené captifs Jéchonias, fils de Jéhojakim, roi de Juda, et les princes de Juda, et les charpentiers et les serruriers, et les eut conduits de Jérusalem à Babel. Dans 2
l'une des corbeilles étaient de très-bonnes figues, comme

Digitized by Google

des figues primeurs, et dans l'autre corbeille, de très-mauvaises figues qu'on ne pouvait manger à cause de leur mauvaise qualité.

3 Et l'Eternel me dit : Que vois-tu, Jérémie? Et je dis : Des figues ; les bonnes figues sont très-bonnes, et les mauvaises, si mauvaises qu'on ne peut les manger à cause de leur mauvaise qualité.

4 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots :
5 Ainsi parle l'Eternel, Dieu d'Israël : Comme [tu regardes] ces bonnes figues, de même je regarderai de bon œil les captifs de Juda, que j'ai envoyés de ce lieu dans le pays des
6 Chaldéens ; et je les regarderai de bon œil, et je les ferai revenir dans ce pays et les rétablirai, pour ne plus les détruire, et les planterai, pour ne les plus arracher. Et je leur
7 donnerai un cœur pour reconnaître que je suis l'Eternel ; ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu ; car ils reviendront à moi de tout leur cœur.

8 Et comme ces mauvaises figues qu'on ne mange pas à cause de leur mauvaise qualité, ainsi parle l'Eternel, je livrerai Sédécias, roi de Juda, et ses princes, et les restes de Jérusalem qui resteront dans ce pays, et ceux qui habitent
9 au pays d'Egypte, et je les livrerai pour être tourmentés et maltraités, à tous les royaumes de la terre, et pour devenir un opprobre, et un proverbe, et une dérision, et une exé-
10 cration dans tous les lieux où je les jetterai. Et j'enverrai parmi eux l'épée, la famine et la peste, jusqu'à ce qu'ils soient exterminés du pays que j'avais donné à eux et à leurs pères.

CHAPITRE XXV.

La captivité, et son terme.

XXV 1 La parole qui fut adressée à Jérémie sur tout le peuple de Juda, la quatrième année de Jéhojakim, fils de Josias,

Digitized by Google

roi de Juda, qui est la première année de Nébucadnézar,
roi de Babel, parole que Jérémie, le prophète, adressa à 2
tout le peuple de Juda et à tous les habitants de Jérusalem,
en disant :

Depuis la treizième année de Josias, fils d'Amon, roi de 3
Juda, jusqu'à ce jour, voici vingt-trois années que m'est
adressée la parole de l'Eternel ; et je vous ai parlé, parlé dès
le matin, mais vous n'avez pas écouté. Et l'Eternel vous a 4
envoyé tous ses serviteurs, les prophètes, dès le matin Il les
a envoyés, mais vous n'avez point écouté, vous n'avez point
prêté l'oreille pour écouter. Ils vous disaient : Renoncez 5
donc chacun à votre mauvais train, et à la malice de vos
actions, et vous resterez dans le pays que l'Eternel vous a
donné à vous et à vos pères, de l'éternité à l'éternité ; et 6
n'allez plus après d'autres dieux pour les servir et les ado-
rer, et ne m'irritez plus par les œuvres de vos mains ; alors
je ne vous ferai aucun mal. Mais vous ne m'écoutâtes point, 7
dit l'Eternel, afin de m'irriter par les œuvres de vos mains,
à votre détriment. C'est pourquoi ainsi parle l'Eternel des 8
armées : Parce que vous n'avez point écouté mes paroles,
voici, j'envoie, et je vais prendre toutes les tribus du nord, 9
dit l'Eternel, et j'envoie vers Nébucadnézar, roi de Babel,
mon serviteur, et je les ferai marcher sur ce pays, et sur
ses habitants et sur tous ces peuples d'alentour, et je les
mets à l'interdit, et j'en ferai une désolation, et une déri-
sion, et une ruine éternelle, et je mettrai fin parmi eux 10
aux chants de la joie et aux chants de l'allégresse, aux
chants du fiancé et aux chants de la fiancée, et au bruit des
moulins, et à la lumière des lampes ; et tout ce pays sera 11
une ruine, un désert, et ces peuples seront asservis au roi
de Babel durant soixante-dix années.

Mais au terme de ces soixante-dix années, je punirai sur 12
le roi de Babel et sur ce peuple-là, dit l'Eternel, leur crime,
ainsi que sur le pays des Chaldéens, et je le rendrai une so-

Digitized by Google

18 lituде éternelle, et j'exécuterai sur ce pays toutes les me-
naces que j'ai prononcées contre lui, tout ce qui est écrit
dans ce livre, ce qu'a prophétisé Jérémie sur tous les peu-
14 ples. Car eux, eux aussi, des peuples nombreux et des rois
puissants les asserviront, et je leur rendrai selon leurs faits
et selon les œuvres de leurs mains.
15 Car ainsi me parla l'Eternel, Dieu d'Israël : Reçois de
ma main cette coupe remplie du vin de colère, et fais-la
16 boire à tous les peuples auxquels je t'enverrai ; et qu'ils en
boivent, et chancellent, et délirent sous l'épée que j'envoie
17 parmi eux. Et je reçus la coupe de la main de l'Eternel, et
je la fis boire à tous les peuples auxquels l'Eternel m'en-
18 voyait, à Jérusalem et aux villes de Juda, et à ses rois et à
ses princes, pour en faire un ravage, une désolation, une
19 dérision et une exécration, comme elle l'est aujourd'hui ; à
Pharaon, roi d'Egypte, et à ses serviteurs, et à ses princes,
20 et à tout son peuple ; et à tous les confédérés, et à tous les
rois du pays de Uz, et à tous les rois du pays des Philistins ;
et à Askalon, et à Gaza, et à Hécron, et aux restes d'Asdod ;
21-22 à Edom, et à Moab, et aux fils d'Ammon, et à tous les rois
de Tyr, et à tous les rois de Sidon, et aux rois des îles qui
23 sont au-delà de la mer ; à Dedan, et à Théma, à Bus, et à
24 tous ceux qui se rasent les tempes, et à tous les rois de l'A-
rabie, et à tous les rois des confédérés, habitants du désert,
25 et à tous les rois de Simri, et à tous les rois d'Elam, et à
26 tous les rois de Médie, et à tous les rois du Septentrion rap-
prochés et éloignés, à l'un comme à l'autre, et à tous les
royaumes du monde qui sont sur la surface de la terre ; et
le roi de Sésach (*) boira après eux.
27 Dis-leur aussi : Ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu
d'Israël : Buvez et enivrez-vous, et vomissez, et tombez, pour
ne pas vous relever, sous l'épée que j'envoie parmi vous.

(*) Babel.

Digitized by Google

Que s'ils se refusent à recevoir la coupe de ta main pour la 28
boire, dis-leur : Ainsi parle l'Eternel des armées : Vous la
boirez! vous la boirez! car voici, par la ville appelée de mon 29
nom je commence à punir, et vous, vous seriez quittes!
Vous ne serez point quittes; car j'appelle l'épée sur tous les
habitants de la terre, dit l'Eternel des armées. Mais toi, 30
prophétise-leur toutes ces choses, et dis-leur : Des lieux
très-hauts l'Eternel rugit, et de sa résidence sainte Il fait
éclater sa voix, Il rugit contre sa demeure, Il pousse une
clameur, comme ceux qui foulent au pressoir, contre tous
les habitants de la terre; les éclats en pénètrent jusqu'au 31
bout de la terre, car l'Eternel fait le procès aux nations, Il
prend tous les mortels à partie, et les méchants, Il les livre
à l'épée, dit l'Eternel.

Ainsi parle l'Eternel des armées : Voici, le dévastateur 32
marche de peuple à peuple, et une grande tempête surgit
des extrémités de la terre. Et les hommes tués de par l'E- 33
ternel dans ce jour-là sont gisants d'un bout de la terre à
l'autre bout de la terre; ils ne sont ni pleurés, ni ramassés,
ni inhumés, ils restent comme du fumier sur les campagnes.
Gémissez, pasteurs, et lamentez-vous, et roulez-vous dans 34
la poussière, chefs du troupeau; car pour vous le temps
d'être égorgés est accompli, et je vous disséminerai et vous
tomberez comme une vaisselle de prix; et la retraite est 35
coupée aux pasteurs, et aux chefs du troupeau, le moyen
d'échapper. On entend les cris des pasteurs, et les gémisse- 36
ments des chefs du troupeau; car l'Eternel dévaste leur pâ-
turage, et les champs de la paix sont ravagés par le feu de 37
la colère de l'Eternel : Il a quitté [sa demeure] comme un 38
lion son fourré; car leur pays se change en désert sous la
fureur de la terrible [épée] et sous le feu de sa colère.

Digitized by Google

CHAPITRE XXVI.

Jérémie accusé et absous.

XXVI 1 Au commencement du règne de Jéhojakim, fils de Josias,
roi de Juda, cette parole fut prononcée de la part de l'Eter-
2 nel, en ces termes: Ainsi parle l'Eternel: Tiens-toi dans le
parvis de la maison de l'Eternel, et dis à ceux qui de toutes
les villes de Juda viennent adorer dans la maison de l'Eter-
nel, toutes les choses que je t'ai ordonné de leur dire; n'en
3 retranche pas un mot. Peut-être écouteront-ils, et renon-
ceront-ils chacun à leur mauvais train; alors je me repen-
tirai du mal que j'avais pensé à leur faire à cause de la
4 méchanceté de leurs actions. Et dis-leur: Ainsi parle l'E-
ternel: Si vous ne m'obéissez pas, en suivant ma loi que j'ai
5 mise sous vos yeux, en écoutant les paroles de mes servi-
teurs, les prophètes, que je vous ai envoyés dès le matin,
6 sans que vous écoutiez, je réduirai cette maison à l'état de
Silo, et je livrerai cette ville à l'exécration de tous les peu-
ples de la terre.

7 Et les sacrificateurs, et les prophètes, et tout le peuple,
entendirent Jérémie prononcer ces paroles dans la maison
8 de l'Eternel; et quand Jérémie eut achevé de dire tout ce
que l'Eternel lui avait ordonné de dire à tout le peuple, les
sacrificateurs, et les prophètes, et tout le peuple saisirent
9 Jérémie, en disant: Tu mourras! tu mourras! Pourquoi
prophétises-tu au nom de l'Eternel en disant: Cette maison
sera réduite à l'état de Silo, et cette ville dévastée, dépeu-
plée? Et tout le peuple s'attroupa contre Jérémie dans la
10 maison de l'Eternel. Et les princes de Juda entendant ces
choses, montèrent de la maison du roi à la maison de l'E-
ternel, et se placèrent à l'avenue de la porte neuve de l'E-
11 ternel. Et les sacrificateurs et les prophètes parlèrent aux
princes et à tout le peuple en ces termes: Cet homme mé-

Digitized by Google

rite la mort, car il a prophétisé contre cette ville, ainsi que vous l'avez entendu de vos oreilles.

Alors Jérémie s'adressa à tous les princes et à tout le 12
peuple en ces termes : L'Eternel m'a donné la mission de prophétiser, contre cette maison et contre cette ville, toutes les choses que vous avez entendues. Or maintenant, amen- 13
dez vos voies et vos œuvres, et écoutez la voix de l'Eternel votre Dieu ; et l'Eternel se repentira des menaces qu'Il a prononcées contre vous. Quant à moi, me voici entre vos 14
mains; traitez-moi comme il vous semblera bon et convenable ; seulement sachez que si vous me faites mourir, vous 15
faites peser le sang innocent sur vous, et sur cette ville, et sur ses habitants, car il est vrai que l'Eternel m'a délégué auprès de vous pour prononcer à vos oreilles toutes ces paroles.

Alors les princes et tout le peuple dirent aux sacrifica- 16
teurs et aux prophètes : Cet homme ne mérite point la mort ; car c'est au nom de l'Eternel notre Dieu qu'il nous a parlé. Et des hommes d'entre les Anciens du pays se levèrent, et 17
parlèrent à toute l'assemblée du peuple en ces mots : Mi- 18
chée, de Moréseth, prophétisait du temps d'Ezéchias, roi de Juda, et il parla à tout le peuple de Juda, disant : Ainsi parle l'Eternel des armées : Sion sera labourée comme un champ, et Jérusalem sera changée en un monceau de ruines, et la montagne de la Maison en une coupe boisée. Est-ce que Ezéchias, roi de Juda, et tout Juda l'ont fait 19
mourir? ne craignit-il pas l'Eternel ; et ne supplia-t-il pas l'Eternel? Et l'Eternel se repentit des menaces qu'Il avait prononcées contre eux ; et nous, nous commettrions un si grand crime au péril de nos âmes ?

Il y eut aussi un homme qui prophétisait au nom de l'E- 20
ternel, Urie, fils de Sémaïa, de Kiriath-Jeharim, et il prophétisa contre cette ville et contre ce pays les mêmes choses que Jérémie. Et quand le roi Jéhojakim, et tous ses 21

Digitized by Google

guerriers, et tous ses généraux entendirent ses discours, le roi chercha à le faire mourrir. Mais quand Urie l'apprit, il
22 craignit, et il s'enfuit, et vint en Egypte. Alors le roi Jéhojakim envoya des hommes en Egypte, Elnathan, fils de
23 Hachbor, et des gens avec lui en Egypte, et ils ramenèrent Urie d'Egypte, et le conduisirent au roi Jéhojakim qui le fit périr par l'épée, et jeta son cadavre dans les tombeaux de
24 la populace. — Cependant la main d'Achikam, fils de Schaphan, fut avec Jérémie, en sorte qu'on ne le livra pas aux mains du peuple pour le faire mourir.

CHAPITRE XXVII.

Jérémie conseille de se rendre à discrétion.

XXVII 1 Au commencement du règne de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut adressée à Jérémie par l'Eter-
2 nel, disant: Ainsi m'a parlé l'Eternel: Fais-toi des chaînes
3 et des jougs, et mets-les à ton col; puis envoie-les au roi d'Edom, et au roi de Moab, et au roi des fils d'Ammon, et au roi de Tyr, et au roi de Sidon, par l'intermédiaire des députés venus à Jérusalem auprès de Sédécias, roi de Juda;
4 et donne-leur mes ordres pour leurs maîtres en ces termes: Ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël: Ainsi parle-
5 rez-vous à vos maîtres: C'est moi qui ai fait la terre, et l'homme et les animaux qui sont sur la terre, par ma grande puissance et par mon bras étendu, et je les donne à qui bon
6 me semble; et maintenant je remets tous ces pays entre les mains de Nébucadnézar, roi de Babel, mon serviteur; et je lui donne aussi les bêtes des champs pour lui être as-
7 sujetties, et tous les peuples lui seront assujettis, à lui et à son fils, et au fils de son fils, jusqu'à ce que le temps de son pays arrive aussi, et que des peuples nombreux et de grands
8 rois l'asservissent. Et le peuple et le royaume qui ne se sou-

Digitized by Google

mettra pas à lui, à Nébucadnézar roi de Babel, et celui qui ne présentera pas son col au joug du roi de Babel, ce peuple-là, je le châtierai de l'épée, et de la famine, et de la peste, dit l'Eternel, jusqu'à ce que je l'aie exterminé par sa main. Et vous, n'écoutez pas vos prophètes, ni vos devins, 9
ni vos songes, ni vos magiciens, ni vos enchanteurs qui en vous parlant vous disent: Vous ne serez pas asservis au roi de Babel; car c'est le mensonge qu'ils vous prophétisent, 10
afin de vous bannir de votre pays, et afin que je vous chasse et que vous périssiez. Mais le peuple qui passera son col 11
dans le joug du roi de Babel, et se soumettra à lui, je le laisserai sur son sol, dit l'Eternel, pour qu'il le cultive et y demeure.

Et je parlai à Sédécias, roi de Juda, en ces mêmes ter- 12
mes, disant: Passez vos cols dans le joug du roi de Babel, et soumettez-vous à lui et à son peuple, afin que vous viviez. Pourquoi voudriez-vous, toi et ton peuple, mourir par 13
l'épée, la famine et la peste, comme l'Eternel en a menacé le peuple qui ne se soumettra pas au roi de Babel? Et n'é- 14
coutez pas les discours des prophètes qui vous disent: Vous ne serez pas asservis au roi de Babel; car c'est le mensonge qu'ils vous prophétisent. Car je ne les ai pas envoyés, dit 15
l'Eternel, et ils prophétisent en mon nom le mensonge, pour que je vous chasse, et que vous périssiez, vous et les prophètes qui vous prophétisent.

Et je parlai aux sacrificateurs et à tout ce peuple, disant: 16
Ainsi parle l'Eternel: N'écoutez pas les discours de vos prophètes qui vous prophétisent disant: Voici, maintenant les meubles de la maison de l'Eternel seront bientôt rapportés de Babel! car c'est un mensonge qu'ils vous prophétisent.
Ne les écoutez pas, soumettez-vous au roi de Babel, et vous 17
vivrez: pourquoi cette ville serait-elle dévastée? Que s'ils 18
sont des prophètes, et si la parole de l'Eternel est avec eux, qu'ils demandent à l'Eternel des armées, que les meubles

Digitized by Google

restés dans la maison de l'Eternel, et dans la maison du roi
19 de Juda, et à Jérusalem, n'aillent point à Babel; car ainsi
prononce l'Eternel des armées sur les colonnes, et sur la
mer, et sur les piédestaux, et sur les meubles restés dans
0 cette ville, que n'a point enlevés Nébucadnézar, roi de Ba-
bel, en emmenant captifs de Jérusalem à Babel Jéchonias,
fils de Jéhojakim, roi de Juda, et tous les Grands de Juda
21 et de Jérusalem — car ainsi prononce l'Eternel des armées,
Dieu d'Israël, sur les meubles qui restent dans la maison de
l'Eternel, et dans la maison du roi de Juda et à Jérusalem:
22 Ils iront à Babel, et y demeureront, jusqu'au jour où je
m'aviserai d'eux, dit l'Eternel, et où je les ferai remonter
et revenir en ce lieu-ci.

CHAPITRE XXVIII.

Contre un faux prophète.

XXVIII 1 Et cette même année, au commencement du règne de
Sédécias, roi de Juda, la quatrième année, le cinquième
mois, Ananias, fils de Hazzur, prophète, de Gabaon, me
dit dans la maison de l'Eternel, en présence des sacrifica-
2 teurs et de tout le peuple, ces paroles : Ainsi parle l'Eter-
nel des armées, Dieu d'Israël : Je brise le joug du roi de
3 Babel. Encore deux années, et je ramène en ce lieu tous
les meubles de la maison de l'Eternel, que Nébucadnézar,
roi de Babel, a enlevés de ce lieu, et qu'il a transportés à
4 Babel. Et Jéchonias, fils de Jéhojakim, roi de Juda, et tous
les captifs de Juda, qui sont allés à Babel, je les ramènerai
en ce lieu, dit l'Eternel, car je briserai le joug du roi de
Babel.
5 Alors Jérémie, le prophète, parla à Ananias, le prophète,
en présence des sacrificateurs et en présence de tout le
6 peuple qui se tenait dans la maison de l'Eternel; et Jéré-
mie, le prophète, dit : Ainsi soit-il! ainsi fasse l'Eternel!

Digitized by Google

que l'Eternel donne effet aux paroles que tu as prophétisées, en ramenant les meubles de la maison de l'Eternel et tous les captifs de Babel en ce lieu ! Seulement écoute cette 7
parole que je prononce à tes oreilles, et aux oreilles de tout le peuple ! Les prophètes qui parurent avant moi et avant 8
toi dès les anciens temps, ont dans leurs prophéties menacé beaucoup de pays, et de grands royaumes, de la guerre, et du désastre et de la peste. Le prophète qui prophétise le 9
salut, est, quand la parole de ce prophète se réalise, reconnu comme le prophète que l'Eternel envoie véritablement. Alors Ananias, le prophète, ôta le joug du col de 10
Jérémie, le prophète, et le brisa. Et Ananias parla en pré- 11
sence de tout le peuple en disant : Ainsi parle l'Eternel : De même je briserai le joug de Nébucadnézar, roi de Babel, dans deux ans, l'ôtant du col de tous les peuples. Et le prophète Jérémie alla son chemin.

Et la parole de l'Eternel fut adressée à Jérémie, après 12
que Ananias, le prophète, eut brisé le joug qu'il avait ôté du col de Jérémie, le prophète, en ces mots : Va, et parle 13
à Ananias, et lui dis : Ainsi parle l'Eternel : Tu as brisé un joug de bois, et tu l'as remplacé par un joug de fer. Car 14
ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël : Je mets un joug de fer sur le col de tous ces peuples, pour qu'ils soient asservis à Nébucadnézar, roi de Babel ; et ils lui seront asservis ; et les bêtes des champs, je les lui donne aussi.

Et Jérémie, le prophète, dit à Ananias, le prophète : 15
Ecoute, Ananias ! l'Eternel ne t'a point envoyé, et tu as fait que ce peuple se fie au mensonge ; c'est pourquoi ainsi 16
parle l'Eternel : Voici, je t'ôterai de la terre ; cette année tu mourras ; car tu as prêché la révolte contre l'Eternel. Et Ananias, le prophète, mourut cette année-là, dans le 17
septième mois.

Digitized by Google

CHAPITRE XXIX. 1 — 23.

Lettre aux captifs.

XXIX 1 Et ce sont ici les termes de la lettre qu'envoya Jérémie,
le prophète, de Jérusalem au reste des Anciens d'entre les
captifs, et aux sacrificateurs, et aux prophètes, et à tout le
peuple qu'avait transporté Nébucadnézar de Jérusalem à
2 Babel, après que furent sortis de Jérusalem le roi Jécho-
nias, et la reine, et les eunuques, les princes de Juda et de
3 Jérusalem, et les charpentiers et les serruriers, par l'entre-
mise d'Eléasa, fils de Schaphan, et de Gémaria, fils d'Hilkia,
que Sédécias, roi de Juda, envoyait à Nébucadnézar, roi de
Babel. Elle portait :
4 Ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël, à tous
5 les déportés que J'ai déportés de Jérusalem à Babel : Bâ-
tissez des maisons, et habitez-les, et plantez des jardins et
6 mangez-en les fruits ; mariez-vous et ayez des fils et des
filles, et prenez des femmes pour vos fils, et donnez vos
filles à des maris pour qu'elles enfantent des fils et des
7 filles, et multipliez-vous là ; et ne diminuez pas. Et cher-
chez le bien-être de la ville où je vous ai déportés, et pour
elle priez l'Eternel, car dans son bien-être sera votre bien-
8 être. Car ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël :
Ne vous laissez pas abuser par vos prophètes qui sont au
milieu de vous, ni par vos devins, et n'écoutez pas les songes
9 que vous songez ; car c'est le mensonge qu'ils vous prophé-
tisent en mon nom : je ne les ai point envoyés, dit l'Eternel.
10 Car ainsi parle l'Eternel : Dès que soixante-dix ans seront
révolus pour Babel, je vous visiterai, et j'accomplirai sur
vous mes excellentes promesses, en vous ramenant dans ce
11 lieu. Car moi, je connais les pensées que j'ai à votre égard,
dit l'Eternel, pensées qui ont pour but de sauver et non
point de nuire, et tendent à vous donner un avenir et une

Digitized by Google

espérance. Et vous m'invoquerez, et vous vous en irez [satisfaits]; et vous me prierez, et je vous exaucerai; et vous me chercherez, et vous me trouverez; car vous vous tournerez vers moi de tout votre cœur; et je me laisserai trouver par vous, dit l'Eternel; et je ramènerai vos captifs et je vous recueillerai d'entre tous les peuples et de tous les lieux où je vous ai dispersés, dit l'Eternel, et je vous ramènerai en ce lieu d'où je vous ai emmenés; parce que vous dites : Dieu nous a suscité des prophètes à Babel. Car ainsi prononce l'Eternel sur le roi assis au trône de David, et sur tout le peuple habitant cette ville, sur vos frères qui n'allèrent point avec vous en captivité, ainsi prononce l'Eternel des armées : Voici, j'envoie contre eux l'épée, la famine et la peste, et je les rendrai pareils à ces figues hideuses qu'on ne mange pas, tant elles sont mauvaises; et je les poursuivrai de l'épée, de la famine et de la peste, et je les exposerai aux avanies de tous les royaumes de la terre, à l'exécration, et à la désolation, et à la dérision, et à l'opprobre, parmi tous les peuples où je les disséminerai, parce qu'ils n'ont pas écouté ma parole, dit l'Eternel, quand Je leur envoyai mes serviteurs, les prophètes, dès le matin, et que vous n'avez point écouté, dit l'Eternel. Mais vous, écoutez la parole de l'Eternel, vous tous les captifs que j'ai envoyés de Jérusalem à Babel.

Ainsi prononce l'Eternel des armées, Dieu d'Israël, touchant Achab, fils de Colaïa, et sur Sédécias, fils de Mahaséïa, qui vous prophétisent en mon nom le mensonge : Voici, je les livre aux mains de Nébucadnézar, roi de Babel, afin qu'il les frappe sous vos yeux : et ils fourniront une imprécation à tous les captifs de Juda qui sont à Babel et qui diront : « Que l'Eternel te traite comme Sédécias et comme Achab, qu'a fait rôtir au feu Nébucadnézar, roi de Babel ! » parce qu'ils ont fait des abominations en Israël, et commis adultère avec les femmes de leurs prochains, et

Digitized by Google

qu'ils se sont servis de mon nom pour mentir ; ce que je ne leur avais point commandé. Mais moi, je le sais, et j'en suis témoin, dit l'Eternel.

CHAPITRE XXIX. 24—32.

Contre le faux prophète Sémaïa.

24 Et tu parleras à Sémaïa de Néchélam, en ces termes :
25 Ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël : Parce que tu as adressé en ton nom une lettre à tout le peuple à Jérusalem, et à Sophonie, fils de Mahaséia, le sacrificateur, et
26 à tous les sacrificateurs, ainsi conçue : L'Eternel t'a établi sacrificateur en remplacement de Jehojadah, le sacrificateur, pour qu'il y ait dans la maison de l'Eternel des inspecteurs, qui s'opposent à tous les fanatiques et à ceux qui
27 prophétisent, et que tu les mettes en prison et aux fers ; et maintenant, pourquoi n'as-tu pas réprimé Jérémie d'A-
28 nathoth, qui vous prophétise ? Car c'est pour cela qu'il nous a écrit à Babel en ces mots : Ceci sera long ! bâtissez des maisons, et habitez-les, et plantez des jardins, et man-
29 gez-en les fruits. — Et Sophonie, le sacrificateur, lut cette
30 lettre devant Jérémie, le prophète. Et la parole de l'Eternel
31 fut adressée à Jérémie, en ces mots : Ecris à tous les captifs en ces termes : Ainsi prononce l'Eternel sur Sémaïa de Néchélam : Parce que Sémaïa vous prophétise sans mission de ma part, et qu'il est cause que vous vous fiez au men-
32 songe, c'est pourquoi l'Eternel parle ainsi : Voici, je vais châtier Sémaïa de Néchélam, et sa race : il n'en demeurera aucun homme parmi ce peuple, et il ne verra point le bien que je ferai à mon peuple, dit l'Eternel, car il a prêché la révolte contre l'Eternel.

Digitized by Google

CHAPITRES XXX — XXXI.

Promesse de retour.

La parole qui fut adressée à Jérémie par l'Eternel en ces 1 XXX
mots :

Ainsi parle l'Eternel, Dieu d'Israël : Ecris toutes les pa- 2
roles que je t'ai dites dans un livre. Car voici, des jours 3
viennent, dit l'Eternel, où je ramènerai les captifs de mon peuple d'Israël et de Juda, dit l'Eternel, et les ferai rentrer dans le pays que j'ai donné à leurs pères pour le posséder.

Et ce sont ici les paroles prononcées par l'Eternel sur 4
Israël et sur Juda. Car ainsi parle l'Eternel : Nous enten- 5
dons, [disent-ils,] la voix de la terreur ; c'est l'épouvante, et non pas la paix. Informez-vous, observez si un mâle en- 6
fante !.. pourquoi vois-je tous les hommes les mains sur les reins, comme la femme en travail, et tous les visages changés et pâlis ? O malheur ! c'est une grande journée ! elle 7
n'a pas sa pareille, et c'est un temps d'angoisse pour Jacob, mais il en sera délivré. Et dans ce jour-là, dit l'Eternel des 8
armées, je briserai le joug de dessus ton col, et je romprai tes fers, et des étrangers ne t'asserviront plus ; mais ils ser- 9
viront l'Eternel, leur Dieu, et David, leur roi, que je leur susciterai. Toi donc, mon serviteur Jacob, ne crains point, 10
dit l'Eternel, et ne t'effraie point, Israël ; car voici, je te retirerai des pays lointains, et ta race de la contrée où elle est exilée ; et Jacob reviendra, et il sera tranquille et plein de sécurité, et nul ne lui donnera de l'effroi. Car je suis 11
avec toi, dit l'Eternel, pour te sauver ; car je ferai exterminination de tous les peuples où je t'ai disséminé ; de toi seul je ne ferai pas extermination. Et je te châtierai équitablement ; mais je ne puis te laisser impuni.

Car ainsi parle l'Eternel : Ta blessure est incurable, et ta 12
plaie sans espoir. Nul ne prend ton parti pour y porter re- 13

Digitized by Google

14 mède ; il n'y a ni guérison, ni traitement pour toi. Tous tes
amants t'oublient, et ne s'enquièrent pas de toi ; car c'est
d'un coup d'ennemi que je t'ai frappé, d'un châtiment
cruel, pour le nombre de tes péchés, la multitude de tes
15 iniquités. Pourquoi ta blessure te fait-elle crier ? ta souf-
france est mortelle : c'est pour le nombre de tes péchés et
16 la multitude de tes iniquités que je te traite ainsi. — C'est
pourquoi tous ceux qui t'ont dévoré, seront dévorés, et
tous tes oppresseurs s'en iront tous en captivité, et tes spo-
liateurs deviendront une dépouille, et tous ceux qui te
17 pillent, je les livrerai au pillage. Car je veux te mettre un
bandage et te guérir de tes plaies, dit l'Eternel. Car on t'ap-
pelait Sion la repoussée, celle que personne ne cherche.
18 Ainsi parle l'Eternel : Voici, je ramène les captifs des tentes
de Jacob, et je prends pitié de ses demeures ; et la ville
sera rebâtie sur ses ruines, et le pays habité selon l'usage ;
19 il en sortira des louanges et des chants de réjouissance ; je
les multiplierai, et ils ne seront pas amoindris ; je les ho-
20 norerai, et ils ne seront pas ravalés. Et ses fils seront comme
jadis, et leur nation sera affermie devant moi, et je châ-
21 tierai tous ses oppresseurs. Et son chef sera l'un des siens,
et son souverain sortira de son sein ; et je leur donnerai
accès auprès de moi, et ils s'approcheront de moi. Car qui
est-ce qui cautionnerait son propre cœur pour oser s'appro-
22 cher de moi ? dit l'Eternel. Ainsi, vous serez mon peuple,
et je serai votre Dieu.

23 Voici, la tempête de l'Eternel, la colère éclate, une tem-
24 pête impétueuse fondra sur la tête des impies. L'ardente
colère de l'Eternel ne cessera point qu'Il n'ait agi et exécuté
les pensées de son cœur. Dans la suite des temps vous le
sentirez.

XXXI 1 Dans ce temps-là, dit l'Eternel, je serai le Dieu de toutes
2 les tribus d'Israël, et eux ils seront mon peuple. Ainsi parle
l'Eternel : Il a trouvé grâce dans le désert, le peuple de

Digitized by Google

ceux qui échappèrent à l'épée; je marche pour le conduire
au repos, lui Israël. « De loin [dira-t-il] l'Eternel se montre 3
à moi. » Je t'aimai d'un amour éternel; c'est pourquoi je
t'ai conservé ma faveur. Je te relèverai encore, et tu seras 4
relevée, Vierge d'Israël; tu te pareras encore de tes cym-
bales, et tu t'avanceras dans les chœurs des danseurs; tu 5
planteras encore des vignes sur les coteaux de Samarie; les
planteurs les planteront et en jouiront; car il y aura un 6
jour auquel les sentinelles s'écrieront sur les montagnes
d'Ephraïm : Allons! montons à Sion, vers l'Eternel, notre
Dieu!

Car ainsi parle l'Eternel : Elevez sur Jacob des chants de 7
triomphe, et des acclamations sur le chef des peuples! pro-
clamez, exaltez et dites : Eternel, sauve ton peuple, le reste
d'Israël! Voici, Je les ramène de la région du Nord, et les 8
recueille des extrémités de la terre; l'aveugle et le boiteux,
la femme enceinte et l'accouchée y seront avec eux; en
grande foule ils reviendront ici. Ils arrivent pleurant [de 9
joie], et je les ramène élevant leurs prières; je les conduis
aux courants des eaux par un chemin uni où ils ne trébu-
cheront pas; car je suis pour Israël un père, et Ephraïm
est mon premier-né.

Nations, écoutez la parole de l'Eternel, et publiez-la dans 10
les îles lointaines, et dites : Celui qui dispersa Israël le re-
cueille, et Il le garde, comme un berger son troupeau. Car 11
l'Eternel a racheté Jacob, et l'a retiré des mains d'un plus
fort que lui. Et ils viendront, et feront éclater leur joie sur 12
les hauteurs de Sion, et ils accourront vers les biens de l'E-
ternel, vers le blé et le vin, et l'huile, et le menu bétail, et
le gros bétail; et leur âme sera comme un jardin arrosé, et
désormais ils n'auront plus de soucis. Alors la jeune fille se 13
plaira aux danses, et les jeunes et les vieux tous ensemble;
je changerai leur deuil en allégresse, et je les consolerai,
et je les réjouirai après leur chagrin; j'inonderai de moelle 14

Digitized by Google

le cœur des sacrificateurs, et mon peuple aura de mes biens à rassasiement, dit l'Eternel.

15 Ainsi parle l'Eternel : Une voix retentit en Rama, c'est une complainte, ce sont des larmes amères ; Rachel pleure ses fils, elle ne veut pas être consolée de ses fils, parce qu'ils
16 ne sont plus. Ainsi parle l'Eternel : Cesse de mêler des pleurs à ta voix, et de baigner tes yeux de larmes ; car il est un salaire pour ton labeur, dit l'Eternel, et ils reviennent
17 du pays de l'ennemi ; et il est un espoir pour ton avenir, dit l'Eternel, et tes fils rentreront dans leurs frontières.

18 J'entends, j'entends gémir Ephraïm : « Tu m'as châtié, et je fus châtié, comme le jeune taureau indocile ; convertis-moi, et je serai converti, car, ô Eternel, c'est toi qui
19 es mon Dieu ! Car après m'être converti, je fais pénitence, et après m'être reconnu, je me frappe les flancs ; je suis confus et honteux, car je porte l'opprobre de ma jeunesse. »
20 Ephraïm est-il donc pour moi un fils si cher, un enfant si tendrement aimé ? Car dès que je parle de lui, son souvenir se renouvelle toujours en moi. C'est ainsi que mon cœur s'émeut pour lui : oui, j'aurai compassion de lui, dit l'Eternel.

21 Dresse des cippes, élève des poteaux-guides ; observe la route, le chemin par où tu t'en vas !... reviens, Vierge d'Is-
22 raël, reviens dans ces villes qui sont les tiennes ! Jusques à quand seras-tu vagabonde, fille rebelle ? Car l'Eternel va faire une nouveauté dans le pays ; c'est la femme qui veillera à la sûreté de l'homme.

23 Ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël : Voici le langage qu'on tiendra désormais dans le pays de Juda et dans ses villes, quand j'aurai ramené leurs captifs : « Que l'Eternel te bénisse, résidence de la justice, montagne
24 sainte ! » Et là sera le séjour de Juda avec toutes ses villes, des laboureurs et de ceux qui voyagent avec leurs trou-
25 peaux ; car Je restaurerai les cœurs épuisés, et aux cœurs

Digitized by Google

inquiets je donnerai l'abondance. Puis je me réveillerai, et 26
je regarderai, et mon sommeil aura été doux pour moi.

Voici, des jours viennent, dit l'Eternel, où j'ensemence- 27
rai la maison d'Israël et la maison de Juda d'une semence
d'hommes et d'une semence de bestiaux. Et comme j'ai 28
veillé sur eux pour extirper, et pour ruiner, et pour dé-
truire, et pour perdre, et pour nuire, de même je veillerai
sur eux, pour édifier et pour planter, dit l'Eternel. Dans 29
ces jours-là on ne dira plus : « Les pères ont mangé du ver-
jus, et les dents de leurs fils en furent attaquées; » mais 30
chacun mourra pour son propre péché, et c'est celui qui
mangera du verjus, dont les dents seront attaquées.

Voici, des jours viennent, dit l'Eternel, où je ferai avec 31
la maison d'Israël et la maison de Juda une alliance nou-
velle, non comme l'alliance que je fis avec leurs pères le 32
jour où je les pris par la main pour les tirer du pays d'E-
gypte : ils rompirent mon alliance, et j'étais leur Souve-
rain, dit l'Eternel ! mais voici l'alliance que je ferai avec la 33
maison d'Israël après ces jours-là, dit l'Eternel : Je mettrai
ma loi au dedans d'eux, et je l'écrirai dans leur cœur; et
je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple; et l'on n'aura 34
plus à enseigner son prochain ou son frère en disant : Ap-
prenez à connaître l'Eternel ! Car tous ils me connaîtront,
du petit au grand, dit l'Eternel; car je pardonnerai leur
iniquité, et ne me souviendrai plus de leur péché. Ainsi 35
parle l'Eternel qui a fait le soleil pour être la lumière du
jour, les phases de la lune et des astres pour éclairer la
nuit, qui soulève la mer, et ses vagues grondent; l'Eternel
des armées est son nom : Si toutes ces lois font défaut de- 36
vant moi, dit l'Eternel, la race d'Israël cessera aussi d'être
un peuple devant moi à perpétuité. Ainsi parle l'Eternel : 37
Quand on mesurera la hauteur du ciel, et qu'on sondera la
profondeur des bases de la terre, alors aussi je rejetterai
toute la race d'Israël pour tout ce qu'ils ont fait, dit l'E-
ternel.

Digitized by Google

38 Voici, des jours viennent, dit l'Eternel, où la ville sera relevée à la gloire de l'Eternel, depuis la tour de Hananéel
39 jusqu'à la Porte de l'Angle, et le cordeau s'étendra encore vis-à-vis jusqu'à la colline de Gareb, puis tournera vers
40 Goath. Et toute la vallée des cadavres et de la cendre, et tous les champs jusqu'au torrent de Cédron, jusqu'à l'angle de la Porte des chevaux à l'orient, seront consacrés à l'Eternel, et ne seront plus jamais ni dévastés, ni détruits.

CHAPITRE XXXII.

Achat symbolique d'un champ.

XXXII 1 La parole qui fut adressée à Jérémie par l'Eternel, la dixième année de Sédécias, roi de Juda : c'était la dix-hui-
2 tième année de Nébucadnézar. Or l'armée du roi de Babel assiégeait alors Jérusalem, et Jérémie, le prophète, était enfermé dans le vestibule de la prison qui était dans la mai-
3 son du roi de Juda, où l'avait enfermé Sédécias, roi de Juda, en disant : Pourquoi prophétises-tu disant : « Ainsi parle l'Eternel : Voici, je vais livrer cette ville aux mains
4 du roi de Babel, pour qu'il s'en empare, et Sédécias, roi de Juda, n'échappera pas aux mains des Chaldéens, mais il sera livré aux mains du roi de Babel, et il lui parlera bou-
5 che à bouche, et ses yeux rencontreront ses yeux ; et il conduira Sédécias à Babel, où il demeurera jusqu'à ce que je le visite, dit l'Eternel. Si vous vous battez contre les
6 Chaldéens, vous n'aurez point de succès » ?
Alors Jérémie dit : La parole de l'Eternel m'a été adres-
7 sée en ces mots : Voici, Hanaméel, fils de Sallum ton oncle, s'approchera de toi pour te dire : Achète mon champ qui est à Anathoth, car tu as le droit de retrait pour le rachat.
8 Et Hanaméel, fils de mon oncle, s'approcha de moi selon la parole de l'Eternel, dans le vestibule de la prison, et me

Digitized by Google

dit : Achète mon champ qui est à Anathoth, dans le pays de Benjamin, car tu as le droit de succession et de retrait ; achète-le ! Et je reconnus que c'était là la parole de l'Eternel. Et j'achetai le champ de Hanaméel, fils de mon oncle, 9
à Anathoth, et je lui pesai le prix, sept sicles [d'or], et dix sicles d'argent. Et je consignai cela dans une lettre que je 10
scellai ; et je pris des témoins, et je pesai l'argent à la balance. Puis je pris la lettre d'achat, celle qui était scellée 11
selon l'ordonnance et les statuts, et celle qui était ouverte ; et je remis la lettre d'achat à Baruch, fils de Nérija, fils de 12
Mahaséia, en présence de Hanaméel, mon parent, et en présence des témoins signataires de la lettre d'achat, et en présence de tous les Juifs assis dans le vestibule de la prison ; et en leur présence je donnai cet ordre à Baruch : 13
Ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël : Prends ces 14
lettres, cette lettre d'achat scellée, et cette lettre ouverte, et mets-les dans un vase de terre, afin qu'elles se conservent longtemps. Car ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Is- 15
raël : Il sera encore acheté des maisons, et des champs, et des vignes dans ce pays-ci.

Et je priai l'Eternel, après avoir remis la lettre d'achat à 16
Baruch, fils de Nérija, disant : Ah ! Seigneur Eternel, voici, 17
tu as formé les Cieux et la terre par ta grande force et ton bras étendu : rien n'est trop difficile pour toi. Tu fais grâce 18
à mille [générations] et tu fais retomber la peine du péché des pères dans le sein de leurs enfants après eux. Dieu 19
grand et puissant, dont le nom est l'Eternel des armées, toi qui es grand en conseil et puissant en action, toi dont les yeux sont ouverts sur toutes les voies des enfants des hommes, pour rendre à chacun selon ses voies et selon le fruit de ses œuvres, toi qui fis des signes et des miracles au 20
pays d'Egypte jusqu'à ce jour, et pour Israël, et pour d'autres hommes, et qui t'es fait un nom tel qu'[il est] aujourd'hui ; et qui tiras du pays d'Egypte ton peuple d'Israël, 21

Digitized by Google

avec des signes et des miracles, et d'une main forte et d'un
22 bras étendu, et avec une grande terreur, et qui leur donnas
ce pays que tu avais juré à leurs pères de leur donner, pays
23 découlant de lait et de miel; et ils sont venus et en ont
pris possession; mais ils n'ont point obéi à ta voix, ni suivi
ta loi, ne pratiquant point tout ce que tu leur avais com-
mandé de faire; et tu as fait fondre sur eux toutes ces ca-
24 lamités! Voici, les terrasses atteignent déjà cette ville, en
sorte qu'elle sera prise, puis livrée aux mains des Chal-
déens qui lui sont hostiles, par l'épée et la famine et la
peste; et ce que tu as dit arrive, et voici, tu en es témoin.
25 Et néanmoins tu m'as dit, Seigneur, Eternel : « Achète-toi
un champ pour de l'argent, et prends des témoins; » et
cette ville est livrée aux mains des Chaldéens!

26 Et la parole de l'Eternel fut adressée à Jérémie en ces
27 mots : Voici, moi l'Eternel, je suis le Dieu de toute chair;
28 y a-t-il rien de trop difficile pour moi? Aussi, ainsi parle
l'Eternel : Voici, je livre cette ville aux mains des Chal-
déens, et aux mains de Nébucadnézar, roi de Babel, pour
29 qu'il s'en empare. Et les Chaldéens qui font la guerre à
cette ville, vont arriver, et mettre le feu à cette ville, et la
brûler, ainsi que les maisons sur les toits desquelles ils ont
encensé Baal, et offert des libations à d'autres dieux, afin
30 de me provoquer. Car les enfants d'Israël et les enfants de
Juda n'ont fait que ce qui est mal à mes yeux dès leur jeu-
nesse; car les enfants d'Israël n'ont fait que me provoquer
31 par l'œuvre de leurs mains, dit l'Eternel, car dans la colère
et le courroux que cette ville me donne depuis le jour où
elle fut bâtie, jusqu'aujourd'hui, j'ai résolu de l'ôter de ma
32 vue, à cause de tout le mal qu'ont fait les enfants d'Israël
et les enfants de Juda pour me provoquer, eux, leurs rois,
leurs princes, leurs sacrificateurs et leurs prophètes, et les
33 hommes de Juda et les habitants de Jérusalem. Et ils m'ont
présenté le dos et non point le visage; dès le matin je les

Digitized by Google

ai instruits et instruits; mais ils ne furent point dociles à recevoir la remontrance; et ils ont placé leurs abominations 34
dans la maison appelée de mon nom pour la souiller, et ils 35
ont élevé des tertres à Baal dans la vallée des fils de Hinnom, pour offrir leurs fils et leurs filles à Moloch; ce que je n'avais point ordonné et qui ne m'était point venu dans la pensée, qu'on fît de telles horreurs pour porter Juda à pécher.

Et maintenant, ainsi prononce cependant l'Eternel, Dieu 36
d'Israël, sur cette ville dont vous dites : Elle sera livrée aux mains du roi de Babel par l'épée et la famine et la peste : Voici, je les recueillerai de tous les pays où je les aurai dis- 37
persés dans ma colère, et dans ma fureur, et dans mon grand courroux, et je les ferai revenir en ce lieu et habiter en sécurité, et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu; 38
et je leur donnerai un seul cœur et une seule voix pour me 39
craindre toujours, afin d'être heureux, eux et leurs enfants après eux. Et je leur donne cette alliance éternelle, que je 40
ne cesserai de leur faire du bien, et je mettrai ma crainte dans leurs cœurs, afin qu'ils ne s'éloignent pas de moi. Et 41
ma joie à leur égard sera de leur faire du bien, et je les planterai dans ce pays, véritablement, de tout mon cœur et de toute mon âme. Car ainsi parle l'Eternel : De même 42
que j'ai fait venir sur ce peuple tous ces grands maux, de même je ferai venir sur eux tous les biens que je leur ai promis; et des champs seront achetés dans ce pays duquel 43
vous dites : « C'est un désert sans hommes ni bestiaux, il est livré aux mains des Chaldéens; » on achètera des 44
champs pour de l'argent, les lettres en seront écrites et scellées, munies du témoignage des témoins, dans le pays de Benjamin, et dans les alentours de Jérusalem, et dans les villes de Juda, et dans les villes de la montagne, et dans les villes du bas-pays, et dans les villes du Midi; car je ramènerai leurs captifs, dit l'Eternel.

Digitized by Google

CHAPITRE XXXIII.

Promesses.

XXXIII 1 Et la parole de l'Eternel fut adressée à Jérémie une se-
conde fois (or il était encore détenu dans le vestibule de la
2 prison) en ces mots : Ainsi parle l'Eternel qui fait ces choses,
l'Eternel qui les conçoit pour les préparer ; l'Eternel est son
3 nom : Invoque-moi et je te répondrai, et je te révèlerai des
4 choses grandes et impénétrables que tu ne connais pas. Car
ainsi prononce l'Eternel, Dieu d'Israël, sur les maisons de
cette ville, et sur les maisons des rois de Juda, qui seront
5 détruites par les terrasses et les machines, les Chaldéens
venant pour assiéger, et pour les remplir des cadavres des
hommes que je frapperai dans ma colère et ma fureur,
quand je cacherai ma face à cette ville à cause de toute leur
6 malice : Voici, je lui appliquerai des bandages et des re-
mèdes, et je la guérirai, et je leur ouvrirai un trésor de
7 salut permanent. Et je ramènerai les captifs de Juda et les
8 captifs d'Israël, et je les restaurerai comme autrefois ; et je
les purifierai de toute l'iniquité dont ils furent coupables
envers moi ; et je leur pardonnerai toutes les iniquités qui
les rendaient coupables envers moi, et rebelles contre moi.
9 Et [Jérusalem] m'acquerra un nom d'allégresse, de louange
et de gloire auprès de tous les peuples de la terre, qui ap-
prendront tout le bien que je leur fais, et trembleront, et
craindront à la vue de tout le bien et de tout le bonheur
que je lui accorderai.

10 Ainsi parle l'Eternel : On entendra de nouveau dans ce
lieu duquel vous dites : « C'est un désert sans hommes ni
bestiaux, » dans les villes de Juda et dans les rues de Jéru-
salem, désolées, privées d'hommes et d'habitants et de bes-
11 tiaux, les chants de joie et les chants d'allégresse, les chants
du fiancé et les chants de la fiancée, la voix de gens qui

Digitized by Google

disent : « Louez l'Eternel des armées, car l'Eternel est bon, sa grâce est éternelle ! » et qui apportent leurs actions de grâces à la maison de l'Eternel. Car je ramènerai les captifs du pays comme autrefois, dit l'Eternel. Ainsi parle l'Eter- 12
nel des armées : Il y aura de nouveau dans ce lieu désolé, privé d'hommes et de bestiaux, et dans toutes ses villes, des stations de bergers faisant reposer leurs troupeaux, dans les villes de la montagne, dans les villes du bas pays, 13
et dans les villes du Midi, et dans le pays de Benjamin, et dans les alentours de Jérusalem, et dans les villes de Juda, les brebis passeront encore sous la main de celui qui les compte, dit l'Eternel.

Voici, des jours viennent, dit l'Eternel, où je réaliserai 14
les promesses que j'ai faites à la maison d'Israël et à la maison de Juda : dans ces jours et ces temps-là, je ferai germer 15
à David un juste rejeton qui fera droit et justice dans le pays. En ces jours-là Juda sera sauvée, et Jérusalem habi- 16
tera en sécurité, et voici le nom dont elle sera appelée : L'Eternel notre justice. Car ainsi parle l'Eternel : Il ne 17
manquera pas à David d'un homme assis sur le trône de la maison d'Israël ; et aux sacrificateurs et aux lévites il ne 18
manquera pas d'un homme qui se tienne devant moi, qui offre les holocaustes, et brûle les victimes, et fasse le sacrifice tous les jours.

Et la parole de l'Eternel fut adressée à Jérémie en ces 19
mots : Ainsi parle l'Eternel : Si vous rompez le pacte que 20
j'ai fait avec le jour, et le pacte que j'ai fait avec la nuit, de sorte qu'il ne soit plus ni jour, ni nuit en son temps, alors aussi sera rompu le pacte que j'ai fait avec David, 21
mon serviteur, de sorte qu'il n'aura pas de fils régnant sur son trône, et avec les lévites, les sacrificateurs qui me servent. De même que l'armée des Cieux ne peut se 22
compter, ni le sable de la mer se mesurer, de même je multiplierai la race de David, mon serviteur, et les lévites qui sont mes ministres.

Digitized by Google

23 Et la parole de l'Eternel fut adressée à Jérémie en ces
24 mots : Ne vois-tu pas ce que ce peuple dit : « Les deux familles que l'Eternel avait choisies, Il les rejette, » et ils ont une idée si méprisante de mon peuple, qu'il n'est plus un
25 peuple à leurs yeux. Ainsi parle l'Eternel : Si je n'ai pas fait mon pacte avec le jour et avec la nuit, ni les lois des Cieux
26 et de la terre, alors je rejette la race de Jacob et de David, mon serviteur, pour ne plus prendre dans sa race de dominateurs qui règnent sur la race d'Abraham, d'Isaac et de Jacob. Car je ramènerai leurs captifs et j'aurai compassion d'eux.

CHAPITRE XXXIV 1 — 7.

Prophétie adressée à Sédécias.

XXXIV 1 La parole qui fut adressée à Jérémie par l'Eternel, lorsque Nébucadnézar, roi de Babel, et toute son armée, et tous les royaumes des pays de sa domination, et tous les peuples faisaient la guerre à Jérusalem et à toutes ses villes. Il dit :

2 Ainsi parle l'Eternel, Dieu d'Israël : Va, et parle à Sédécias, roi de Juda, et lui dis : Ainsi parle l'Eternel : Voici, je livre cette ville aux mains du roi de Babel, pour qu'il la
3 brûle par le feu ; et toi, tu n'échapperas pas non plus à sa main, mais tu seras pris et livré à sa main, et tes yeux rencontreront les yeux du roi de Babel, et tu lui parleras bou-
4 che à bouche, et tu iras à Babel. Cependant écoute la parole de l'Eternel, Sédécias, roi de Juda ! Ainsi prononce l'Eter-
5 nel sur toi : Tu ne mourras point par l'épée, tu mourras en paix, et comme on brûla des parfums pour tes pères, les rois précédents qui furent avant toi, de même on en brûlera pour toi, et l'on élèvera pour toi la complainte : « Hélas ! Seigneur ! » Car j'ai prononcé cette parole, dit l'Eternel.

6 Et Jérémie, le prophète, dit à Sédécias, roi de Juda,
7 toutes ces paroles à Jérusalem. Or l'armée du roi de Babel

Digitized by Google

faisait la guerre à Jérusalem et à toutes les villes de Juda qui étaient restées, et à Lachis et à Aséka ; car elles étaient restées d'entre les villes de Juda, étant des villes fortes.

CHAPITRE XXXIV. 8 — 22.

Affranchissement des serviteurs et des servantes.

La parole qui fut adressée à Jérémie par l'Eternel, après 8
que le roi Sédécias eut fait une alliance avec tout le peuple
de Jérusalem, dans le but de promulguer entre eux un af-
franchissement, en vertu duquel chacun rendrait la liberté 9
à son serviteur, et chacun à sa servante, homme et femme
de la race des Hébreux, et personne ne prendrait pour es-
clave le Juif, son frère. Et tous les princes et tout le peuple 10
qui étaient entrés dans l'alliance, consentirent à affranchir
chacun son serviteur, et chacun sa servante, pour ne plus
les tenir en esclavage : ils consentirent et les affranchirent.
Mais ils changèrent ensuite, et reprirent les serviteurs et les 11
servantes qu'ils avaient affranchis, et se les assujettirent
comme serviteurs et servantes.

Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Jérémie par 12
l'Eternel en ces mots : Ainsi parle l'Eternel, Dieu d'Israël : 13
Je fis une alliance avec vos pères, le jour où je les tirai du
pays d'Egypte, de la maison de servitude, disant : Au terme 14
de sept années vous affranchirez chacun votre frère, l'Hé-
breu qui se sera vendu à vous ; il te servira six années, puis
tu lui rendras sa liberté. Mais vos pères ne m'écoutèrent
point et ne prêtèrent point l'oreille. Mais vous, vous êtes 15
revenus en ce jour, et avez fait ce qui est droit à mes yeux,
en promulgant chacun la liberté pour son prochain, et vous
avez fait une alliance devant moi dans la maison appelée
de mon nom ; mais vous êtes revenus en arrière, et vous 16
avez profané mon nom, en reprenant chacun son serviteur

Digitized by Google

et chacun sa servante à qui vous aviez rendu la liberté, et vous les avez assujettis à être vos serviteurs et vos servantes.
17 C'est pourquoi ainsi parle l'Eternel : Vous ne m'avez point obéi jusqu'à promulguer la liberté chacun pour son frère, et chacun pour son prochain. Voici, je promulgue votre liberté, dit l'Eternel, et vous serez à l'épée, à la peste et à la famine, et je vous abandonne aux avanies de tous
18 les royaumes de la terre. Et j'assimilerai les hommes transgresseurs de mon alliance, qui n'ont pas accompli les articles de l'alliance qu'ils ont conclue devant moi, au taureau qu'ils ont coupé en deux, et entre les quartiers duquel ils
19 ont passé, les princes de Juda, et les princes de Jérusalem, les eunuques et les sacrificateurs, et tout le peuple du pays,
20 qui ont passé entre les quartiers de la victime. Et je les livrerai aux mains de leurs ennemis, et aux mains de ceux qui en veulent à leur vie, et leurs cadavres seront la pâture
21 des oiseaux des Cieux et des bêtes de la terre. Et Sédécias aussi, roi de Juda, et ses princes, je les livrerai aux mains de leurs ennemis, et aux mains de ceux qui en veulent à leur vie, et aux mains de l'armée du roi de Babel, qui [pour
22 le moment] s'est éloigné de vous. Voici, j'en donne l'ordre, dit l'Eternel, et je les ramènerai contre cette ville, pour qu'ils l'assiègent et s'en emparent, et la brûlent par le feu, et des villes de Juda je ferai un désert sans habitants.

CHAPITRE XXXV.

Les Réchabites.

XXXV 1 La parole qui fut adressée à Jérémie par l'Eternel, dans le temps de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, en ces
2 mots : Rends-toi auprès de la maison des Réchabites, et parle-leur, et amène-les dans la maison de l'Eternel, dans
3 l'une des chambres, et offre-leur du vin à boire. Et je pris

Digitized by Google

Jaasénia, fils de Jérémie, fils de Habazinia, et ses frères et
tous ses fils, et toute la maison des Réchabites, et je les 4
amenai à la maison de l'Eternel, dans la chambre des fils
de Hanan, fils de Gédalia, homme de Dieu, laquelle est à
côté de la chambre des princes, au-dessus de la chambre
de Mahaséïa, fils de Sallum, garde du seuil. Et je plaçai de- 5
vant les fils de la maison des Réchabites des coupes pleines
de vin, et des calices, et je leur dis: «Buvez du vin!» Mais 6
ils dirent: Nous ne buvons pas de vin; car Jonadab, fils de
Réchab, notre père, nous a donné ce commandement: Vous
ne boirez point de vin, ni vous, ni vos fils, à perpétuité;
et vous ne bâtirez point de maisons, et ne sèmerez aucune 7
semence, et ne planterez ni ne possèderez des vignes; mais
vous habiterez sous des tentes toute votre vie, afin que vous
viviez longtemps dans le pays où vous séjournez. Et nous 8
sommes dociles à la voix de Jonadab, fils de Réchab, notre
père, en tout ce qu'il nous a prescrit, de sorte que nous ne
buvons pas de vin durant toute notre vie; ni nous, ni nos
femmes, ni nos fils, ni nos filles, et que nous ne bâtissons 9
pas de maisons pour nous loger, et que nous ne possédons
ni vignes, ni champs, ni terre ensemencée, et nous habitons 10
sous des tentes, et nous écoutons et nous pratiquons tout ce
que nous a prescrit Jonadab, notre père. Et, quand Nébu- 11
cadnézar, roi de Babel, s'avança dans le pays, nous dîmes:
Venez, et fuyons à Jérusalem devant l'armée des Chaldéens
et devant l'armée de Syrie; c'est ainsi que nous habitons
dans Jérusalem.

Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Jérémie en ces 12
mots: Ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël: Va et 13
dis aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem: De
là ne tirerez-vous pas cette leçon, qu'il vous faut obéir à
mes paroles, dit l'Eternel? On accomplit les préceptes de 14
Jonadab, fils de Réchab, lesquels il a donnés comme règle
à ses fils, de ne point boire de vin, et ils n'en ont pas bu

Digitized by Google

jusques aujourd'hui, car ils sont dociles à l'ordre de leur père; et moi je vous ai parlé dès le matin, et vous ne m'o-
15 béissez pas! Et je vous ai envoyé tous mes serviteurs, les prophètes, dès le matin, pour vous dire : Renoncez donc chacun à votre mauvaise voie, et amendez votre conduite, et n'allez plus après d'autres dieux pour les servir; alors vous resterez dans le pays que j'ai donné à vous et à vos pères; mais vous n'avez point prêté l'oreille, et ne m'avez
16 point obéi. Oui, les fils de Jonadab, fils de Réchab, observent la règle que leur donna leur père, et ce peuple ne m'o-
17 béit pas! C'est pourquoi, ainsi parle l'Eternel, Dieu des armées, Dieu d'Israël : Voici, j'amène sur Juda et sur tous les habitants de Jérusalem tous les maux dont je les ai menacés, parce que je leur ai parlé, et qu'ils n'ont point écouté; et que je les ai appelés, et qu'ils n'ont point répondu.

18 Et Jérémie dit à la maison des Réchabites : Ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël: Parce que vous êtes dociles au commandement de Jonadab votre père, et que vous observez tous ses commandements et que vous faites selon
19 tout ce qu'il vous a commandé, à cause de cela, ainsi prononce l'Eternel des armées, Dieu d'Israël : Il ne manquera point à Jonadab, fils de Réchab, d'un homme qui se tienne en ma présence, dans tous les âges.

CHAPITRE XXXVI.

Les prophéties de Jérémie mises par écrit, lues, brûlées et mises de nouveau par écrit.

XXXVI 1 Et la quatrième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut adressée à Jérémie par l'Eternel,
2 qui dit: Prends un volume, et y écris toutes les paroles que je t'ai dites touchant Israël et Juda, et touchant tous les peuples, depuis le jour où je te parlai dans le temps de Josias
3 jusques aujourd'hui. Peut-être la maison de Juda entendant

Digitized by Google

parler de tout le mal que je pense à leur faire, chacun abandonnera sa voie mauvaise, et je pardonnerai leur iniquité et leur péché.

Alors Jérémie fit venir Baruch, fils de Nérija, et Baruch 4
écrivit sous la dictée de Jérémie, dans un volume, toutes les paroles que l'Eternel lui avait dites. Et Jérémie donna cet 5
ordre à Baruch, et lui dit: Je suis retenu ici, et je ne puis me rendre à la maison de l'Eternel; va donc, et lis dans le 6
volume ce que tu as écrit sous ma dictée, les paroles de l'Eternel, aux oreilles du peuple, dans la maison de l'Eternel, le jour du jeûne, et lis-les aussi aux oreilles de tous les Juifs venus de leurs villes. Peut-être supplieront-ils humble- 7
ment l'Eternel, et quitteront-ils chacun leur mauvaise voie; car grande est la colère et l'indignation dont l'Eternel menace ce peuple. Et Baruch, fils de Nérija, exécuta dans son 8
entier l'ordre que lui avait donné Jérémie, le prophète, de lire dans le livre les paroles de l'Eternel dans la maison de l'Eternel.

Et la cinquième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi 9
de Juda, le neuvième mois, on publia un jeûne devant l'Eternel; tout le peuple de Jérusalem, et tout le peuple vint des villes de Juda à Jérusalem. Alors Baruch lut dans le li- 10
vre les paroles de Jérémie dans la maison de l'Eternel, dans la chambre de Gémaria, fils de Schaphan, le scribe, dans le vestibule supérieur, à l'entrée de la Porte neuve de la maison de l'Eternel, aux oreilles de tout le peuple. Et Mi- 11
chée, fils de Gémaria, fils de Schaphan, ayant entendu toutes les paroles de l'Eternel lues dans le livre, descendit 12
à la maison du roi, dans la chambre du scribe; et voici, tous les princes y étaient assis, Elisama, le scribe, et Délaïa, fils de Sémaïa, et Elnathan, fils de Hachbor, et Gémaria, fils de Schaphan, et Sédécias, fils d'Ananias, et tous les princes. Et Michée leur rapporta toutes les paroles qu'il 13
avait entendues, quand Baruch lisait dans le livre aux

Digitized by Google

14 oreilles du peuple. Alors tous les princes députèrent à Ba-
ruch Jehoudi, fils de Néthania, fils de Sélémia, fils de Cous-
chi, pour lui dire : Prends en ta main le livre dans lequel
tu as lu aux oreilles du peuple, et viens ! Et Baruch, fils de
15 Nérija, prit en sa main le livre, et vint auprès d'eux. Et ils
lui dirent : Assieds-toi, et lis-le à nos oreilles. Et Baruch
16 lut à leurs oreilles. Et à l'ouïe de toutes ces paroles, effrayés
ils s'entreregardèrent, et dirent à Baruch : Nous rapporterons
17 au roi toutes ces paroles. Et ils interrogèrent Baruch, et di-
rent : Dis-nous donc comment tu as écrit toutes ces paroles
18 sous sa dictée ! Et Baruch leur dit : De sa bouche il me dic-
tait toutes ces paroles, et je les écrivais dans ce livre avec de
19 l'encre. Alors les princes dirent à Baruch : Va, et te cache,
ainsi que Jérémie, et que personne ne sache où vous êtes !
20 Puis ils se rendirent auprès du roi dans la cour, et ils
déposèrent le livre dans la chambre d'Elisama, le scribe, et
21 ils exposèrent toutes ces choses aux oreilles du roi. Alors le
roi envoya Jehoudi pour prendre le volume ; et il le prit
dans la chambre d'Elisama, le scribe ; et Jehoudi le lut aux
oreilles du roi, et aux oreilles de tous les princes qui en-
22 touraient le roi. Or le roi habitait la maison d'hiver au neu-
23 vième mois, et le brasier brûlait devant lui. Et lorsque
Jehoudi en eut lu trois ou quatre colonnes, le roi le coupa
avec un canif de scribe, et le jeta dans le feu du brasier,
jusqu'à ce que le volume fût consumé en entier par le feu
24 dans le brasier. Et ils ne furent point effrayés, et ne déchi-
rèrent point leurs habits, ni le roi, ni aucun de ses servi-
25 teurs, à l'ouïe de toutes ces paroles. Bien plus, Elnathan,
et Délaïa, et Gémaria intercédèrent auprès du roi, pour
qu'il ne brûlât pas le volume ; mais il ne les écouta point.
26 Et le roi ordonna à Jéraméel, fils de Hammélech, et à Sé-
raïa, fils d'Asriel, et à Sélémia, fils d'Abdiel, de saisir Ba-
ruch le scribe, et Jérémie le prophète ; mais l'Eternel les
cacha.

Digitized by Google

Et la parole de l'Eternel fut adressée à Jérémie, après que 27
le roi eut brûlé le volume et les paroles que Baruch avait
écrites sous la dictée de Jérémie, et Il dit : Prends encore 28
un autre volume, et y écris toutes les premières paroles qui
étaient dans le premier volume qu'a brûlé Jéhojakim, roi
de Juda. Et quand à Jéhojakim, roi de Juda, tu lui diras : 29
Ainsi parle l'Eternel : Tu as brûlé ce volume en disant :
Pourquoi y as-tu écrit ces paroles : Le roi de Babel viendra
détruire ce pays et en exterminer les hommes et les bes-
tiaux ? C'est pourquoi, ainsi prononce l'Eternel sur Jéhoja- 30
kim, roi de Juda : Il n'aura point de fils assis sur le trône de
David, et son cadavre sera jeté pour être exposé à l'ardeur
du jour et au froid de la nuit ; et je punirai sur lui, et sur 31
sa race, et sur ses serviteurs leur crime, et je ferai venir
sur eux, et sur les habitants de Jérusalem, et sur les hommes
de Juda, tous les maux dont je les ai menacés, sans qu'ils
aient écouté. — Et Jérémie prit un autre volume et le donna 32
à Baruch, fils de Nérija, le scribe, lequel y écrivit sous la
dictée de Jérémie toutes les paroles du livre qu'avait brûlé
au feu Jéhojakim, roi de Juda ; et il fut ajouté beaucoup
d'autres paroles semblables à celles-là.

CHAPITRE XXXVII.

Jérémie est arrêté.

Et Sédécias, fils de Josias, succéda comme roi à Chonia, 1 XXXVII
fils de Jéhojakim : Nébucadnézar, roi de Babel, l'avait fait
roi du pays de Juda. Et il n'obéit, non plus que ses servi- 2
teurs, ni le peuple du pays, aux paroles que l'Eternel pro-
nonça par l'entremise de Jérémie, le prophète.
Et le roi Sédécias envoya Jouchal, fils de Sélémia, et So- 3
phonie, fils de Mahaséïa, le sacrificateur, à Jérémie, le
prophète, pour lui dire : Prie pour nous l'Eternel, notre

Digitized by Google

4 Dieu ! Or Jérémie entrait et sortait encore librement parmi
5 le peuple, et on ne l'avait pas encore incarcéré. Et l'armée de Pharaon était sortie de l'Egypte, et les Chaldéens qui assiégeaient Jérusalem, en ayant appris la nouvelle, s'étaient retirés de Jérusalem.

6 Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Jérémie, le pro-
7 phète, en ces mots : Ainsi parle l'Eternel, Dieu d'Israël : Ainsi parlez au roi de Juda qui vous envoie vers moi pour me consulter : Voici, l'armée de Pharaon qui s'avance à
8 votre secours, retournera dans son pays, en Egypte ; et les Chaldéens reviendront assiéger cette ville, et ils la pren-
9 dront, et la brûleront par le feu. Ainsi parle l'Eternel : Ne vous abusez pas vous-mêmes en disant : Les Chaldéens vont
10 s'éloigner de nous ! car ils ne s'en iront point. Car eussiez-vous défait toute l'armée des Chaldéens qui vous assiègent, et ne restât-il d'eux que des hommes percés, ils se lèveront chacun de leur tente, et brûleront cette ville par le feu.

11 Et lorsque l'armée des Chaldéens se retirait de Jérusa-
12 lem devant l'armée de Pharaon, Jérémie sortit de Jérusalem, pour se rendre dans le pays de Benjamin, afin d'y
13 recueillir un héritage, au milieu du peuple. Et il se trouvait dans la porte de Benjamin, et là celui qui en avait l'inspection et dont le nom était Jérija, fils de Sélémia, fils d'Ananias, arrêta Jérémie, le prophète, en disant : Tu pas-
14 ses aux Chaldéens. Et Jérémie dit : C'est une fausseté ! je ne passe point aux Chaldéens. Mais Jérija, sans l'écouter, ar-
15 rêta Jérémie et le conduisit aux princes. Et les princes s'irritèrent contre Jérémie, et le frappèrent, et le mirent en prison dans la maison de Jonathan, le scribe ; car ils en avaient fait une prison.

16 Et lorsque Jérémie fut venu dans le cachot, et dans les
17 cellules, et qu'il y fut resté longtemps, le roi Sédécias envoya et le fit chercher. Et le roi l'interrogea dans sa mai-

Digitized by Google

son en secret et lui dit: Y a-t-il une parole de par l'Eternel? Et Jérémie dit: Il y en a une. Et il dit: Tu seras livré entre les mains du roi de Babel. Et Jérémie dit au roi Sédécias: 18 En quoi ai-je péché contre toi ou tes serviteurs ou ce peuple, que vous m'avez mis en prison? Et où sont vos pro- 19 phètes qui vous prophétisaient disant: Le roi de Babel ne marchera pas contre vous, ni contre ce pays? Et mainte- 20 nant, écoute, ô roi, Mon Seigneur, je t'en prie, reçois mon humble prière, et ne me fais pas rentrer dans la maison de Jonathan, le scribe, pour que je n'y meure pas! Alors le roi 21 Sédécias ordonna qu'on déposât Jérémie dans le vestibule de la prison, et qu'on lui donnât chaque jour un pain de la rue des boulangers, jusqu'à ce que tout le pain fût consommé dans la ville. Ainsi Jérémie demeura dans le vestibule de la prison.

CHAPITRE XXXVIII.

Jérémie jeté dans une fosse en est retiré.

Et Sephatia, fils de Mathan, et Gédalia, fils de Paschur, 1 XXXVIII et Jouchal, fils de Sélémia, et Paschur, fils de Malchija, entendirent les discours que Jérémie tenait à tout le peuple, en disant: Ainsi parle l'Eternel: Qui restera dans cette 2 ville, mourra par l'épée, par la famine et par la peste, et qui se rendra aux Chaldéens vivra, et il aura sa vie pour butin, de sorte qu'il vivra. Ainsi parle l'Eternel: Cette ville sera 3 livrée aux mains de l'armée du roi de Babel qui s'en emparera. Alors les princes dirent au roi: Que cet homme 4 soit donc mis à mort! car ainsi, il énerve les mains des hommes de guerre, restés dans cette ville, et les mains de tout le peuple, quand il leur parle de la sorte; car cet homme ne cherche point le bien de ce peuple, mais son mal. Et le roi Sédécias dit: Voici, il est entre vos mains, 5 car le roi ne peut rien contre vous. Alors ils prirent Jéré- 6

Digitized by Google

mie, et le jetèrent dans la fosse de Malchija, fils de Hammélech, laquelle se trouve dans le vestibule de la prison, et ils y dévalèrent Jérémie avec des cordes, et dans la fosse il n'y avait point d'eau, mais de la fange, et Jérémie enfonçait dans la fange.

7 Et Ebedmélech, l'Ethiopien, eunuque qui était dans la maison du roi, apprit qu'on avait jeté Jérémie dans la fosse.
8 Or le roi était assis à la porte de Benjamin. Alors Ebedmélech sortit de la maison du roi, et vint parler au roi en ces
9 termes: Seigneur roi, ces hommes ont mal agi dans tout ce qu'ils ont fait à Jérémie, le prophète, qu'ils ont jeté dans la fosse, et il se meurt de faim sur la place, car il n'y a plus
10 de pain dans la ville. Et le roi donna cet ordre à Ebedmélech, l'Ethiopien: Prends avec toi d'ici trente hommes, et retire Jérémie, le prophète, de la fosse, avant qu'il meure.
11 Et Ebedmélech prit les hommes avec lui, et vint à la maison du roi sous le Trésor, et y prit des lambeaux d'habits usés, et des haillons de vieilles hardes, et les dévala à Jé-
12 rémie dans la fosse avec des cordes. Et Ebedmélech, l'Ethiopien, dit à Jérémie: Mets ces haillons et ces lambeaux sous les articulations de tes mains, sous les cordes. Et Jé-
13 rémie fit ainsi. Et ils tirèrent Jérémie avec des cordes en haut hors de la fosse; et Jérémie resta dans le vestibule de la prison.

14 Puis le roi Sécédias envoya chercher Jérémie, le prophète, et le fit venir auprès de lui dans la troisième avenue de la maison de l'Eternel, et le roi dit à Jérémie: Je vais te
15 demander une chose: ne me cèle rien! Et Jérémie dit à Sédécias: Si je te la dis, ne me feras-tu pas mourir? Et si je te
16 donne un conseil, tu ne m'écouteras pas. Alors le roi Sédécias fit en secret ce serment à Jérémie: Par la vie de l'Eternel qui nous a créé cette âme, je ne te ferai point mourir, et ne te livrerai point entre les mains de ces hommes
17 qui en veulent à ta vie. Et Jérémie dit à Sédécias: Ainsi

Digitized by Google

parle l'Eternel, Dieu des armées, Dieu d'Israël : Si tu sors,
et te rends auprès des généraux du roi de Babel, tu auras
la vie sauve, et cette ville ne sera point brûlée par le feu,
et tu vivras, toi et ta maison. Mais si tu ne te rends pas au- 18
près des généraux du roi de Babel, cette ville sera livrée
aux mains des Chaldéens qui la brûleront par le feu, et toi,
tu n'échapperas pas de leurs mains. Et le roi Sédécias dit 19
à Jérémie : J'ai peur des Juifs qui ont passé aux Chaldéens,
je crains qu'on ne me livre à eux, et qu'ils ne me maltrai-
tent. Et Jérémie dit : Tu ne seras pas livré. Obéis donc à la 20
voix de l'Eternel en tout ce que je te dis, et tout ira bien
pour toi, et tu auras la vie sauve ; mais si tu refuses d'aller, 21
entends ce que l'Eternel me révèle : Voici, toutes les fem- 22
mes qui restent dans la maison du roi de Juda seront me-
nées aux généraux du roi de Babel, et elles diront : « Tes
amis t'ont trompé, et sur toi ils ont eu le dessus ; tes pieds
ont enfoncé dans la fange, eux s'étant tirés en arrière. »
Et toutes tes femmes et tes enfants, on les mènera aux Chal- 23
déens, et toi, tu n'échapperas pas de leurs mains, mais par
la main du roi de Babel tu seras saisi, et tu seras la cause
de l'incendie de cette ville. Et Sédécias dit à Jérémie : Que 24
personne ne sache rien de tous ces discours, afin que tu ne
meures pas ! Que si les princes apprennent que je t'ai parlé, 25
et s'ils viennent à toi, et te disent : Eh bien ! rapporte-nous
ce que tu as dit au roi, et ce que le roi t'a dit ; ne nous cèle
rien, et nous ne te ferons pas mourir ; dis-leur : J'ai hum- 26
blement supplié le roi de ne pas me faire rentrer dans la
maison de Jonathan pour y mourir. — Et tous les princes 27
vinrent auprès de Jérémie, et l'interrogèrent, et il leur ré-
pondit dans les termes que le roi lui avait prescrits. Alors
ils se turent et le quittèrent ; car rien n'avait transpiré. Et 28
Jérémie demeura dans le vestibule de la prison jusqu'au
jour de la prise de Jérusalem.

Digitized by Google

CHAPITRE XXXIX.

Ce qui arriva à Jérémie lors de la prise de Jérusalem.

XXXIX 1 Et lorsque Jérusalem fut prise, (la neuvième année de Sédécias, roi de Juda, le dixième mois, Nébucadnézar, roi de Babel, avec toute son armée, vint devant Jérusalem, et l'as-
2 siégea; la onzième année de Sédécias, le quatrième mois,
3 le neuvième jour du mois, la ville fut forcée:) alors vinrent tous les généraux du roi de Babel, et ils se placèrent à la Porte du milieu; c'étaient Nergal-Scharézer, Samgar-Nébo, Sareskim, chef des eunuques, Nergal-Scharézer, chef des
4 mages, et tous les autres chefs du roi de Babel. Et lorsque Sédécias, roi de Juda, et tous les gens de guerre les virent, ils s'enfuirent, et sortirent nuitamment de la ville par le chemin des jardins du roi, et passant la porte entre les
5 deux murailles, ils sortirent du côté de la plaine. Alors l'armée des Chaldéens se mit à leur poursuite, et ils atteignirent Sédécias dans les campagnes de Jéricho, et ils le prirent, et le menèrent à Nébucadnézar, roi de Babel, à Ribla dans le pays de Hamath, lequel prononça son juge-
6 ment sur lui. Et le roi de Babel égorgea les fils de Sédécias, à Ribla sous ses yeux; et le roi de Babel égorgea aussi tous
7 les nobles de Juda, et il creva les yeux à Sédécias, et le lia
8 de chaînes pour le mener à Babel. Et les Chaldéens brûlèrent par le feu la maison du roi et les maisons du peuple,
9 et abattirent les murs de Jérusalem. Et le reste du peuple demeuré dans la ville, et les transfuges qui avaient passé à lui, le reste du peuple, Nébuzaradan, chef des satellites,
10 les déporta à Babel; mais Nébuzaradan, chef des satellites, laissa dans le pays de Juda les petits d'entre le peuple qui ne possédaient rien, et il leur donna des vignes et des champs dans ce temps-là.

11 Et Nébucadnézar, roi de Babel, donna ses ordres quant

Digitized by Google

à Jérémie par Nébuzaradan, chef des satellites, et dit:
Prends-le, et aie soin de lui, et ne lui fais aucun mal, et 12
traite-le, ainsi qu'il te le dira. Alors Nébuzaradan, chef 13
des satellites, et Nébuschasban, chef des eunuques, et Ner-
gal-Scharézer, chef des mages, et tous les chefs du roi de
Babel, envoyèrent chercher Jérémie du vestibule de la pri- 14
son, et le remirent à Gédalia, fils d'Achikam, fils de Scha-
phan, pour le conduire dans sa maison. Et ainsi il demeura
au milieu du peuple.

CHAPITRE XXXIX. 15 — 18.

Promesse à Ebedmélech.

Et la parole de l'Eternel fut adressée à Jérémie, pendant 15
qu'il était détenu dans le vestibule de la prison, en ces
mots: Va, et parle à Ebedmélech, l'Ethiopien, et lui dis: 16
Ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël: Vois, je
vais faire arriver ce que j'ai prononcé sur cette ville, du
mal et non du bien, et tu seras témoin de ces événements
en ce temps-là. Mais je te délivrerai en ce jour-là, dit l'E- 17
ternel, et tu ne seras point livré aux mains des hommes
que tu redoutes, car je veux te sauver, et tu ne tomberas 18
point sous le glaive, tu auras ta vie pour ton butin, parce
que tu as eu confiance en moi, dit l'Eternel.

SECONDE PARTIE.

CHAPITRE XL. — XLI.

Jérémie est élargi. Gédalia préposé sur les Juifs par les Chaldéens est tué par Ismaël.

La parole qui fut adressée à Jérémie par l'Eternel, après 1 XL
que Nébuzaradan, chef des satellites, l'eut élargi à Rama.

Digitized by Google

Quand il le fit chercher, il était lié de chaines parmi tous les prisonniers de Jérusalem et de Juda qu'on déportait à
2 Babel. Et le chef des satellites prit Jérémie et lui dit : L'Eternel, ton Dieu, avait annoncé tous ces malheurs à ce
3 lieu-ci, et l'Eternel a fait arriver, et a exécuté ainsi qu'Il l'avait dit, car vous aviez péché contre l'Eternel, et vous n'aviez point obéi à sa voix, et ces choses vous sont arrivées.
4 Et maintenant, voici, je te délivre aujourd'hui des fers que tu portes aux mains : s'il t'agrée de venir avec moi à Babel, viens, j'aurai soin de toi ; mais s'il te répugne de venir avec moi à Babel, cesse d'y penser ; regarde, tu as tout le pays devant toi, va où il te plaira, et où il t'agréera d'aller. —
5 Et comme il ne s'en allait point encore : Rends-toi donc, [ajouta-t-il] auprès de Gédalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan, que le roi de Babel a préposé sur les villes de Juda, et reste auprès de lui parmi le peuple ; ou bien, va partout où il te conviendra d'aller. Et le chef des satellites lui donna son entretien et un présent, et le congédia. Et Jérémie se rendit auprès de Gédalia, fils d'Achikam, à Mitspa, et il demeura auprès de lui parmi le peuple laissé dans le pays.

7 Et quand tous les chefs de l'armée qui étaient dans les campagnes apprirent, eux et leurs hommes, que le roi de Babel avait préposé Gédalia, fils d'Achikam, sur le pays, et qu'il lui avait commis les hommes et les femmes, et les enfants et ceux d'entre les petits du pays qui n'avaient pas été
8 déportés à Babel, alors arrivèrent auprès de Gédalia, à Mitspa, Ismaël, fils de Néthania, et Jochanan et Jonathan, fils de Karéah, et Séraïa, fils de Tanchumeth, et les fils de Ephaï de Nétopha, et Jésanias, fils de Maachati, eux et leurs
9 hommes. Et Gédalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan, leur fit ce serment à eux et à leurs hommes, disant : Ne redoutez point d'être soumis aux Chaldéens ! demeurez dans le pays, et soyez soumis au roi de Babel, et vous vous en trouverez

Digitized by Google

bien. Pour moi, voici, je reste à Mitspa, au service des Chal- 10
déens qui viendront auprès de nous; mais vous, faites vos
récoltes de vin, de fruits et d'huile, et serrez-les dans vos
vases, et habitez vos villes que vous occupez. Et tous les 11
Juifs aussi qui étaient chez les Moabites, et chez les Ammo-
nites, et en Edom, et ceux qui étaient dans tous les autres
pays apprirent que le roi de Babel avait laissé un reste des
Juifs, et préposé sur eux Gédalia, fils d'Achikam, fils de
Schaphan; et tous les Juifs revinrent de tous les lieux où ils 12
étaient disséminés, et arrivèrent dans le pays de Juda au-
près de Gédalia à Mitspa, et ils firent d'abondantes récoltes
de vin et de fruits.

Cependant Jochanan, fils de Karéah, et tous les chefs de 13
l'armée qui étaient dans les campagnes, vinrent auprès de
Gédalia, à Mitspa, et lui dirent : Sais-tu bien que Bahalis, 14
roi des Ammonites, a envoyé Ismaël, fils de Néthania,
pour t'ôter la vie? Mais Gédalia, fils d'Achikam, ne les crut
pas. Et Jochanan, fils de Karéah, parla secrètement à Gé- 15
dalia à Mitspa, et lui dit : Je veux aller tuer Ismaël, fils de
Néthania, et personne ne le saura. Pourquoi t'ôterait-il la
vie, et tous les Juifs rassemblés autour de toi seraient-ils
dispersés, et le reste de Juda perdu? Mais Gédalia, fils d'A- 16
chikam, dit à Jochanan, fils de Karéah : N'en fais rien! car
ce que tu me dis d'Ismaël, est faux.

Et il arriva au septième mois que Ismaël, fils de Néthа- 1 XLI
nia, fils d'Elisama, de la famille royale, et l'un des Grands
du roi, ayant dix hommes avec lui, vint auprès de Gédalia,
fils d'Achikam, à Mitspa, et là ils mangèrent ensemble à
Mitspa. Alors Ismaël, fils de Néthania, se leva avec les dix 2
hommes qui l'accompagnaient, et ils frappèrent Gédalia,
fils d'Achikam, fils de Schaphan, avec l'épée et le tuèrent,
lui que le roi de Babel avait préposé sur le pays; et Ismaël 3
frappa aussi tous les Juifs qui étaient avec Gédalia à Mitspa,
et les Chaldéens, hommes de guerre, qui s'y trouvaient. Et 4

Digitized by Google

deux jours après le meurtre de Gédalia, tandis que chacun
5 l'ignorait, il vint des hommes de Sichem, de Silo et de Samarie, au nombre de quatre-vingts, ayant la barbe coupée, et les habits déchirés, et des incisions sur le corps, et des offrandes, et de l'encens en leurs mains, pour les porter à
6 la maison de l'Eternel. Alors Ismaël, fils de Néthania, sortit de Mitspa à leur rencontre ; et en marchant il pleurait ; et les ayant atteints il leur dit : Venez auprès de Gédalia, fils
7 d'Achikam !.. Et quand ils furent parvenus au milieu de la ville, Ismaël, fils de Néthania, les massacra, et les jeta dans
8 une fosse, aidé des hommes qui l'accompagnaient. Cependant parmi eux il se trouva dix hommes qui dirent à Ismaël : Ne nous fais pas mourir, car nous avons du blé, de l'orge, de l'huile et du miel enfouis sous terre dans les champs. Alors il les laissa, et ne les fit point mourir avec leurs frères.
9 Or la fosse où Ismaël avait jeté tous les cadavres des hommes qu'il avait tués en même temps que Gédalia, était celle qu'avait faite le roi Asa en vue de Baësa, roi d'Israël : c'est
10 celle-là qu'Ismaël, fils de Néthania, remplit de cadavres. Et Ismaël emmena tout le reste du peuple de Mitspa, les filles du roi et tout le peuple resté à Mitspa, que Nébuzaradan, chef des satellites, avait commis à Gédalia, fils d'Achikam, Ismaël, fils de Néthania, les emmena captifs, et il se mit en marche pour passer chez les Ammonites.

11 Cependant Jochanan, fils de Karéah, et tous les chefs de l'armée qui étaient avec lui, à l'ouïe de tous les crimes
12 qu'avait commis Ismaël, fils de Néthania, prirent tous leurs hommes, et se mirent en marche pour attaquer Ismaël, fils de Néthania, et ils l'atteignirent aux grandes eaux de Ga-
13 baon. Et quand tout le peuple qui était avec Ismaël, aperçut Jochanan, fils de Karéah, et tous les chefs de l'armée
14 avec lui, ils se réjouirent ; et tout le peuple qu'Ismaël avait emmené de Mitspa, fit volte-face, et revint, et joignit Jo-
15 chanan, fils de Karéah ; mais Ismaël, fils de Néthania,

Digitized by Google

échappa avec huit hommes à Jochanan, et se rendit chez les Ammonites. Alors Jochanan, fils de Karéah, et tous les 16
chefs de l'armée qui étaient avec lui, prirent tout le reste du peuple qu'il avait recouvré sur Ismaël, fils de Néthania, depuis Mitspa, après que celui-ci eut tué Gédalia, fils d'Achikam, hommes et gens de guerre, et femmes, et enfants, et eunuques, qu'il ramena de Gabaon; et ils se mirent en 17
marche, et prirent leur étape à l'hôtellerie de Chimham près de Bethléhem, afin d'aller en Egypte pour fuir les 18
Chaldéens; car ils les redoutaient, parce que Ismaël, fils de Néthania, avait tué Gédalia, fils d'Achikam, que le roi de Babel avait préposé sur le pays.

CHAPITRE XLII.

Jérémie déconseille de fuir en Égypte.

Et tous les chefs de l'armée, et Jochanan, fils de Karéah, 1 XLII
et Jésanias, fils d'Osée, et tout le peuple, tant les petits que les grands, s'approchèrent, et dirent à Jérémie, le prophète: 2
Accueille notre humble requête, et prie pour nous l'Eternel, ton Dieu, pour tous ces survivants, car de beaucoup nous ne restons plus qu'un petit nombre, ainsi que tu nous vois; afin que l'Eternel, ton Dieu, nous indique le chemin 3
où nous devons marcher, et la chose que nous avons à faire.
Et Jérémie, le prophète, leur dit: J'obéis; voici, je vais 4
prier l'Eternel, votre Dieu, conformément à ce que vous avez dit; et tout ce que l'Eternel vous répondra, je vous le rapporterai, je ne vous en déroberai rien. Et ils dirent à 5
Jérémie: Que l'Eternel nous soit un témoin fidèle et sûr, que nous ferons tout ce dont l'Eternel ton Dieu te chargera pour nous: que ce soit du bien ou du mal, nous serons do- 6
ciles à la voix de l'Eternel notre Dieu, vers qui nous t'envoyons, afin que bien nous en arrive, si nous sommes dociles à la voix de l'Eternel, notre Dieu.

Digitized by Google

7 Et au bout de dix jours, la parole de l'Eternel fut adres-
8 sée à Jérémie; et il appela Jochanan, fils de Karéah, et tous
les chefs de l'armée qui étaient avec lui, et tout le peuple,
9 tant les petits que les grands, et il leur dit : Ainsi parle l'E-
ternel, Dieu d'Israël, auprès de qui vous m'avez envoyé
10 pour lui présenter votre humble requête : Si de nouveau
vous vous fixez dans ce pays, je vous édifierai, et ne vous
détruirai point; et je vous planterai, et ne vous arracherai
11 point, car je me repens du mal que je vous ai fait. Ne re-
doutez point le roi de Babel que vous redoutez! ne le re-
doutez point, dit l'Eternel, car je suis avec vous pour vous
12 sauver et vous délivrer de sa main, et je lui inspirerai de la
compassion pour vous, afin qu'il ait compassion de vous,
13 et vous fasse rentrer dans votre pays. Mais si vous dites :
Nous ne resterons point dans ce pays, n'obéissant point à la
14 voix de l'Eternel, votre Dieu, et disant : Non, car nous irons
au pays d'Egypte, où nous ne verrons point de guerre, et
n'entendrons point le son de la trompette, et n'aurons point
15 faute de pain, et là nous nous fixerons... eh bien! alors,
entendez la parole de l'Eternel, restes de Juda! Ainsi parle
l'Eternel des armées, Dieu d'Israël : Si vous vous mettez en
tête d'aller en Egypte, et si vous vous y rendez pour vous
16 y fixer, l'épée dont vous avez peur, vous atteindra là, dans
le pays d'Egypte, et la faim dont vous avez souci, s'atta-
17 chera à vous là, en Egypte, et là vous mourrez. Et tous
ceux qui se mettront en tête d'aller en Egypte pour s'y
fixer, périront par l'épée, par la famine et par la peste, et
il n'en restera, n'en réchappera pas un des calamités que
18 j'enverrai contre eux. Car ainsi parle l'Eternel des armées,
Dieu d'Israël : De même que ma colère et ma fureur s'est
répandue sur les habitants de Jérusalem, de même ma fu-
reur se répandra sur vous, si vous allez en Egypte, et vous
serez en exécration, et en horreur, et en malédiction et en
19 dérision, et vous ne reverrez plus ce lieu. L'Eternel vous

Digitized by Google

dit, restes de Juda : N'allez point en Egypte ! sachez que je
vous en adresse la sommation aujourd'hui. Car vous vous 20
abusez au péril de vos vies ; car vous m'avez envoyé auprès
de l'Eternel, votre Dieu, disant : Prie pour nous l'Eternel,
notre Dieu, et rapporte-nous tout ce que l'Eternel, notre
Dieu, dira, et nous le ferons. Et je vous l'ai rapporté au- 21
jourd'hui ; mais vous n'êtes point dociles à la voix de l'E-
ternel, votre Dieu, ni à tout ce dont Il m'a chargé pour
vous. Eh bien ! sachez que vous périrez par l'épée, par la 22
famine et par la peste, dans le lieu où vous avez envie d'al-
ler vous fixer.

CHAPITRE XLIII. 1 — 7.

Les Juifs émigrent en Egypte où ils emmènent Jérémie.

Et lorsque Jérémie eut achevé de dire à tout le peuple 1 XLIII
toutes les paroles de l'Eternel, leur Dieu, dont l'avait chargé
l'Eternel, leur Dieu, pour eux, toutes ces paroles-là, alors 2
prirent la parole Azarias, fils d'Osée, et Jochanan, fils de
Karéah, et tous les hommes orgueilleux, lesquels dirent à
Jérémie : Tu dis un mensonge ; l'Eternel, notre Dieu, ne
t'a point chargé de nous dire : N'allez point en Egypte pour
vous y fixer ; mais c'est Baruch, fils de Nérija, qui t'excite 3
contre nous pour nous livrer aux mains des Chaldéens, afin
qu'ils nous fassent mourir et nous déportent à Babel. Et 4
Jochanan, fils de Karéah, et tous les chefs de l'armée, et
tout le peuple n'obéirent point à l'ordre de l'Eternel, de
rester dans le pays de Juda. Et Jochanan, fils de Karéah, et 5
tous les chefs de l'armée prirent tous les survivants de Juda,
qui étaient revenus du milieu de toutes les nations où ils
étaient dispersés habiter le pays de Juda, les hommes, et 6
les femmes, et les enfants, et les filles du roi, et toutes les
personnes que Nébuzaradan, chef des satellites, avait lais-
sées avec Gédalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan, et Jé-

Digitized by Google

7 rémie, le prophète, et Baruch, fils de Nérija; et ils émigrèrent au pays d'Egypte, car ils n'obéirent pas à la voix de l'Eternel, et ils s'avancèrent jusqu'à Tachphanès.

CHAPITRE XLIII. 8 — 13.

Jérémie prédit la conquête de l'Egypte.

8 Et la parole de l'Eternel fut adressée à Jérémie, à Tach-
9 phanès, en ces mots: Prends en ta main de grandes pierres, et les enfonce dans de l'argile à la tuilerie qui se trouve à la porte de la maison de Pharaon à Tachphanès, sous les yeux
10 des Juifs, et dis-leur: Ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël: Voici, j'envoie chercher Nébucadnézar, roi de Babel, mon serviteur, et je place son trône sur ces pierres, que j'ai enfoncées, et il étendra son brillant tapis sur
11 elles; et il viendra et frappera le pays d'Egypte; et à la mort, celui qui est à la mort, et à la captivité celui qui est
12 à la captivité, et à l'épée celui qui est à l'épée! Et j'allumerai un feu dans les maisons des dieux de l'Egypte; et il les incendiera, et les emmènera, et il s'enveloppera du pays d'Egypte, comme le berger s'enveloppe de son man-
13 teau, et il en sortira sain et sauf. Et il brisera les colonnes de Bethsémès (*) au pays d'Egypte, et brûlera au feu les maisons des dieux de l'Egypte.

CHAPITRE XLIV.

Censure adressée aux Juifs en Egypte.

XLIV 1 La parole qui fut adressée à Jérémie pour tous les Juifs établis au pays d'Egypte, habitant à Migdol, et à Tachpha-
2 nès, et à Noph, et au pays de Pathros, en ces termes: Ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël: Vous avez vu

(*) La *maison du soleil.*

Digitized by Google

tous les maux que j'ai fait venir sur Jérusalem et sur toutes
les villes de Juda, et les voilà en ruine aujourd'hui, et dé- 3
peuplées, à cause du mal qu'ils ont commis, afin de m'ir-
riter, en allant encenser et servir d'autres dieux inconnus 4
à eux, à vous et à vos pères. Et je vous envoyai tous mes
serviteurs, les prophètes, dès le matin, pour vous dire :
« Ne faites donc pas ces choses abominables que je hais ! »
mais ils n'écoutèrent point et ne prêtèrent point l'oreille 5
pour renoncer à leur méchanceté, en n'encensant plus
d'autres dieux. Alors ma fureur et ma colère s'épancha, et 6
consuma les villes de Juda et les rues de Jérusalem, qui de-
vinrent des ruines et un désert, comme elles le sont aujour-
d'hui. Et maintenant, ainsi parle l'Eternel, Dieu des ar- 7
mées, Dieu d'Israël : Pourquoi faites-vous un si grand mal
pour vous perdre, que d'être cause du retranchement de
vos hommes et de vos femmes, de vos enfants et de vos
nourrissons, du milieu de Juda, de sorte qu'il ne survive
aucun d'entre vous? que de m'irriter par l'œuvre de vos 8
mains, en encensant d'autres dieux au pays d'Egypte, où
vous êtes allés demeurer, pour être exterminés, et pour de-
venir une malédiction et un opprobre parmi tous les peuples
de la terre? Avez-vous oublié les crimes de vos pères, et les 9
crimes des rois de Juda, et les crimes de leurs femmes, et
vos crimes, et les crimes de vos femmes, commis dans le
pays de Juda et dans les rues de Jérusalem? Ils ne se sont 10
point humiliés jusques aujourd'hui; ils n'ont eu aucune
crainte, et n'ont point suivi ma loi, ni mes commandements
que j'avais mis sous vos yeux et sous les yeux de vos pères.

C'est pourquoi ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu 11
d'Israël : Voici, je tourne les yeux contre vous, pour mal-
traiter et pour exterminer tout Juda. Et je veux enlever les 12
survivants de Juda qui ont pris le parti d'aller au pays d'E-
gypte pour s'y fixer, et ils seront tous consumés; ils tombe-
ront dans le pays d'Egypte; l'épée et la famine les dévore-

Digitized by Google

ront du petit au grand ; ils périront par l'épée et la famine, et ils seront en exécration, et en horreur, et en ma-
13 lédiction et en opprobre. Et je châtierai ceux qui habitent au pays d'Egypte, comme j'ai châtié Jérusalem, par l'épée,
14 la famine et la peste, et nul ne se sauvera, ni n'échappera parmi les survivants de Juda venus pour s'y fixer, dans le pays d'Egypte, et pour retourner au pays de Juda où leur âme languit de revenir habiter, car ils n'y reviendront pas, sinon des réchappés.

15 Et tous les hommes, qui savaient que leurs femmes avaient encensé d'autres dieux, et toutes les femmes qui se trouvaient là en grand nombre, et tout le peuple qui habitait au pays d'Egypte et à Pathros, répondirent à Jérémie, et di-
16 rent : Nous n'obéirons à rien de ce que tu nous as dit au
17 nom de l'Eternel ; mais nous voulons faire tout ce que notre bouche a exprimé, encenser la reine des Cieux, et lui offrir des libations, comme nous l'avons fait, nous et nos pères, nos rois et nos princes, dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem, pour que nous ayons du pain en abondance, et que nous soyons heureux et que nous ne voyions
18 pas la calamité. Car, depuis que nous avons cessé d'encenser la reine des Cieux et de lui offrir des libations, nous manquons de tout, et nous sommes détruits par l'épée et la
19 famine. Et, [dirent les femmes], si nous encensons la reine des Cieux, et lui offrons des libations, est-ce à l'insçu de nos maris que nous faisons pour elle des gâteaux portant son effigie, et que nous lui offrons des libations ?

20 Alors Jérémie s'adressa à tout le peuple, aux hommes et aux femmes, et à tout le peuple qui lui avait répliqué, et
21 dit : L'encens que vous avez brûlé dans les villes de Juda et les rues de Jérusalem, vous et vos pères, vos rois et vos princes, et le peuple du pays, l'Eternel ne se le rappelle-t-il
22 pas, ne lui revient-il pas dans la pensée ? Et l'Eternel n'a pu le supporter davantage, à cause de la malice de vos actions,

Digitized by Google

à cause des abominations que vous avez faites, et votre pays est devenu un désert, et une désolation, et une malédiction: il a été dépeuplé, comme il l'est aujourd'hui. Parce que 23
vous avez brûlé de l'encens, et que vous avez péché contre l'Eternel, et que vous n'avez point obéi à la voix de l'Eternel, ni suivi sa loi, et ses ordonnances et ses commandements, c'est pour cela que vous sont survenus ces maux, tels qu'ils sont aujourd'hui.

Et Jérémie dit à tout le peuple et à toutes les femmes: 24
Ecoutez la parole de l'Eternel, vous tous les hommes de Juda, qui êtes au pays d'Egypte. Ainsi parle l'Eternel des 25
armées, Dieu d'Israël: Vous et vos femmes, vous parlez de vos bouches, et de vos mains vous accomplissez vos paroles; vous dites: Nous accomplirons les vœux que nous avons faits, d'encenser la reine des Cieux, et de lui offrir des libations: oui, tenez, tenez vos vœux! accomplissez, accomplissez vos vœux! Aussi, écoutez la parole de l'Eternel, vous 26
tous les Juifs qui habitez au pays d'Egypte: Voici, je le jure par mon grand nom, dit l'Eternel, mon nom ne sera plus nommé par la bouche d'aucun des Juifs qui disent: «Vive notre Seigneur, l'Eternel!» dans tout le pays d'Egypte. Voici, je veille sur eux pour leur faire du mal et non pas 27
du bien; et tous les hommes de Juda qui sont au pays d'Egypte, périront par l'épée et par la famine, jusqu'à ce qu'ils soient anéantis. Et ceux qui échapperont à l'épée revien- 28
dront du pays d'Egypte au pays de Juda, en petit nombre, et tous les survivants de Juda venus au pays d'Egypte pour s'y fixer, sauront quelle parole aura son effet, la mienne ou la leur. Et que ce soit ici, dit l'Eternel, le signe que je vous 29
châtierai en ce lieu, afin que vous sachiez qu'elles auront leur effet, les menaces que je prononce contre vous; ainsi 30
parle l'Eternel: Voici, je livre Pharaon Hophra, roi d'Egypte, aux mains de ses ennemis, et aux mains de ceux qui en veulent à sa vie, comme j'ai livré Sédécias, roi de

Digitized by Google

Juda, aux mains de Nébucadnézar, roi de Babel, son ennemi, qui en voulait à sa vie.

CHAPITRE XLV.

Promesse à Baruch.

XLV 1 La parole qu'adressa Jérémie, le prophète, à Baruch, fils de Nérija, quand celui-ci écrivit toutes ces paroles dans un livre, sous la dictée de Jérémie, la quatrième année de Jé-
2 hojakim, fils de Josias, roi de Juda; il dit : Ainsi parle
3 l'Eternel, Dieu d'Israël, à toi, Baruch : Tu dis : Que je suis malheureux ! car l'Eternel a ajouté pour moi le chagrin à la douleur; je suis fatigué par mes soupirs, et je ne trouve
4 aucun repos. Parle-lui ainsi : Ainsi parle l'Eternel : Voici, ce que j'ai bâti, je le démolirai, et ce que j'ai planté, je
5 l'arracherai, c'est-à-dire, tout ce pays. Et toi, tu demanderais pour toi de grandes choses ! Ne les demande pas ! car voici, je fais fondre le malheur sur toute chair, dit l'Eternel, mais je te donnerai ta vie pour butin dans tous les lieux où tu iras.

TROISIÈME PARTIE.

CHAPITRE XLVI. 1—12.

Néco vaincu à Carchémis.

XLVI 1 La parole de l'Eternel qui fut adressée à Jérémie, le prophète, touchant les nations.

2 Sur l'Egypte, sur l'armée de Pharaon Néco, roi d'Egypte, qui était près du fleuve de l'Euphrate à Carchémis, et que battit Nébucadnézar, roi de Babel, la quatrième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda.

Digitized by Google

Apprêtez le bouclier et le pavois, et marchez au combat! 3
Attelez les chevaux! et montez-y, cavaliers! prenez vos 4
rangs avec vos casques! nettoyez les lances! endossez la cuirasse! Pourquoi les vois-je reculer épouvantés? Leurs hé- 5
ros sont battus, ils fuient sans tourner la tête: terreur de toute part! dit l'Eternel. Point de fuite pour les agiles, 6
point de salut pour les forts; au nord, près de l'Euphrate, ils trébuchent et tombent.

Qui est celui qui s'avance pareil au Nil? comme les tor- 7
rents ses eaux se meuvent! L'Egyptien s'avance pareil au Nil, 8
et comme les torrents ses eaux se meuvent, et il dit: Je m'avance, je vais couvrir le pays, ruiner des villes et leurs habitants! Coursiers en avant! chars, roulez avec furie! et que 9
les guerriers paraissent, Ethiopiens et Lybiens portant le bouclier, et Lydiens portant et bandant les arcs! Cette jour- 10
née est au Seigneur, à l'Eternel des armées, c'est une journée de vengeance pour Le venger de ses ennemis; et l'épée dévore et s'assouvit, et s'enivre de leur sang, car il se fait un sacrifice au Seigneur, à l'Eternel des armées, dans le
pays du nord près de l'Euphrate. Monte à Galaad, et y 11
prends du baume, Vierge, fille de l'Egypte! En vain multiplies-tu les remèdes; pour toi il n'y a point de pansement.
Les nations entendent parler de ton opprobre, et la terre 12
se remplit de tes cris, car le guerrier sur le guerrier trébuche, et ensemble ils tombent tous les deux.

CHAPITRE XLVI. 13—28.

Nébucadnézar envahit l'Egypte.

La parole qu'adressa l'Eternel à Jérémie, le prophète, sur 13
ce que Nébucadnézar, roi de Babel, viendrait pour frapper le pays d'Egypte.

Publiez en Egypte, et proclamez à Migdol, et proclamez 14

Digitized by Google

à Noph, et à Tachphanès! dites: Debout! équipe-toi, car
15 l'épée sévit autour de toi! Pourquoi tes chefs sont-ils ter-
rassés? Ils n'ont pas tenu tête; car l'Eternel les a renversés;
16 en foule ils trébuchent et tombent l'un sur l'autre, et di-
sent: Levez-vous, et retournons dans notre peuple, et au
17 pays de notre naissance, fuyant la cruelle épée! Là on s'é-
crie: Pharaon, roi d'Egypte, est perdu! il a laissé passer le
18 moment. Par ma vie, dit le Roi dont l'Eternel des armées
est le nom, semblable au Thabor entre les montagnes, et
19 semblable au Carmel au-dessus de la mer, il arrive. Pré-
pare-toi pour la captivité, toi qui habites en ces lieux, fille
de l'Egypte; car Noph sera saccagée et brûlée, dépeuplée.
20 L'Egypte est une génisse superbe; un aiguillon vient du
21 nord, il arrive. Même les mercenaires qui sont au milieu
d'elle, tels que des veaux engraissés, oui, eux aussi, ils tour-
nent le dos; ils fuient de concert, ils ne s'arrêtent pas, car
sur eux fond le jour de leur supplice, le temps de leur châ-
22 timent. Sa voix sortira perçante comme celle du serpent,
quand en force ils arriveront, et qu'ils marcheront sur elle
23 armés de haches, pareils à des bûcherons. Ils vont couper
sa forêt, dit l'Eternel, car elle est impénétrable, car ils sont
plus nombreux que des sauterelles, et on ne peut les comp-
24 ter. La fille de l'Egypte est honteuse; elle est livrée aux
25 mains d'un peuple du septentrion. L'Eternel des armées,
Dieu d'Israël, a dit: Voici, je vais châtier Amon de No, et
Pharaon, et l'Egypte, et ses dieux et ses rois, Pharaon et
26 ceux qui s'appuient sur lui, et les livrer aux mains de ceux
qui en veulent à leur vie, et aux mains de Nébucadnézar,
roi de Babel, et aux mains de ses serviteurs; mais dans la
suite [l'Egypte] sera habitée comme aux jours d'autrefois,
dit l'Eternel.
27 Pour toi, ne crains point, ô mon serviteur Jacob! et ne
t'effraie point, Israël! car voici, je te retirerai des pays loin-
tains, et ta race de la contrée où elle est prisonnière; et

Digitized by Google

Jacob reviendra, et il sera tranquille et heureux, sans alarmes. Toi, ô mon serviteur Jacob, sois sans peur, dit l'Eternel! car je suis avec toi! quand j'exterminerai toutes les nations où je t'ai disséminé, toi, je ne t'exterminerai point; et je te châtierai, mais avec mesure; car je ne puis te laisser impuni. 28

CHAPITRE XLVII.

Contre les Philistins.

La parole de l'Eternel qui fut adressée à Jérémie, le prophète, touchant les Philistins, avant que Pharaon forçât Gaza. 1 XLVII

Ainsi parle l'Eternel: Voici, des eaux s'avancent du septentrion, et elles deviennent un torrent débordé et inondent le pays et ce qu'il enserre, la ville et ses habitants; et les hommes crient, et tous les habitants du pays se lamentent: au retentissement des pas du sabot de leurs puissants coursiers, du fracas de leurs chars, du roulement de leurs roues, les pères ne tournent point la tête vers leurs fils, tant les mains faiblissent, à cause de la journée qui s'approche pour détruire tous les Philistins, et pour ôter à Tyr et à Sidon tous les auxiliaires qui leur restent: car l'Eternel va détruire les Philistins, débris de l'île de Caphthor. Gaza est rasée, c'en est fait d'Askalon, et du reste de leur plaine. Jusques à quand te feras-tu des incisions? Malheur! Epée de l'Eternel, jusques à quand ne feras-tu point de quartier? Retire-toi dans ton fourreau! sois inactive et tranquille! Mais comment te reposerais-tu? l'Eternel te commande. C'est contre Askalon, et contre la côte de la mer qu'Il t'a donné mission. 2 3 4 5 6 7

Digitized by Google

CHAPITRE XLVIII.

Ruine de Moab.

XLVIII 1 Contre Moab.

Ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël : Malheur à Nébo, car elle est ravagée ! Kiriathaïm est honteuse et
2 conquise ; Misgab est honteuse et attérée. Elle n'est plus, la gloire de Moab ; à Hesbon on forme contre elle des plans funestes : « Venez, et retranchons-la du nombre des nations ! » Toi aussi, Madmène, tu seras détruite ; derrière toi
3 l'épée marche. Une voix plaintive part de Choronaïm ; il y
4 a ruine et grand désastre. Moab est écrasée ; les petits y font
5 retentir leurs cris ; car sur la montée de Luchith les pleurs montent avec les pleurs, et sur la pente de Choronaïm on
6 entend les cris angoissés de la détresse. Fuyez, sauvez votre
7 vie, et soyez comme un homme nu dans le désert ! Car, à cause de ta confiance en tes gains et tes trésors, toi aussi, tu seras conquise, et Camos s'en ira captif, et ses prêtres et
8 ses princes avec lui. Et le dévastateur fond sur toutes les villes, et aucune ville n'échappe ; la vallée est ruinée, et la
9 plaine dévastée, comme l'Eternel l'a prononcé. Donnez des ailes à Moab, qu'elle parte au vol ! et ses villes seront
10 désolées, dépeuplées. Malédiction à celui qui exécute l'œuvre de l'Eternel infidèlement, et malédiction à celui qui du sang sèvre son glaive !

11 Dès sa jeunesse Moab fut tranquille, et elle reposait sur ses lies, et ne fut point transvasée de vase en vase, et elle ne fut point emmenée captive ; aussi conserva-t-elle son
12 goût, et son parfum ne fut point altéré. C'est pourquoi, voici, des jours viennent, dit l'Eternel, où je lui enverrai des brasseurs qui remueront et videront ses vases, et briseront ses
13 cruches. Et Moab sera confuse à cause de Camos, comme la maison d'Israël fut confuse à cause de Béthel, l'objet de

Digitized by Google

sa confiance. Comment diriez-vous: Nous sommes des hé- 14
ros, et de vaillants guerriers? Moab est saccagée, et ses villes 15
montent [en fumée], et l'élite de ses jeunes hommes des-
cend à la tuerie, dit le Roi dont l'Eternel des armées est le
nom. La ruine de Moab est près d'arriver, et son désastre 16
vient en grande hâte. Plaignez-la, vous tous ses voisins, et 17
vous tous qui connaissez son nom, dites: Comment a été
brisé le bâton de la puissance, le sceptre de la majesté?

Descends de ta gloire, et t'assieds sur la terre aride, ha- 18
bitante, fille de Dibon! car le dévastateur de Moab monte
contre toi, pour détruire tes forteresses. Tiens-toi sur le 19
chemin, et regarde, habitante d'Aroër! interroge le fugitif
et celle qui s'échappe, et dis: Qu'est-il arrivé?

Moab est dans la honte, car elle est attérée; gémissez et 20
criez, publiez sur l'Arnon que Moab est détruite! Et le ju- 21
gement est venu sur le pays de la plaine, sur Holon, et sur
Jahtsa, et sur Méphaath, et sur Dibon, et sur Nébo, et sur 22
Beth-Diblathaïm, et sur Kiriathaïm, et sur Beth-Gamoul, et 23
sur Beth-Maon, et sur Kérioth, et sur Botsra, et sur toutes 24
les villes du pays de Moab éloignées et proches. La corne de 25
Moab est abattue, et son bras est brisé, dit l'Eternel.

Frappez-la d'enivrement, car elle s'éleva contre l'Eter- 26
nel! et que Moab s'agite dans son vomissement, et soit, elle
aussi, livrée à la risée! Et Israël ne fut-il pas ta risée? Parmi 27
les voleurs avait-il été surpris, que parlant de lui, tu hoches
incessamment la tête? Abandonnez les villes, et logez-vous 28
sur les rochers, habitants de Moab, et soyez comme la co-
lombe qui niche à l'entrée de la caverne!

Nous avons ouï parler de l'orgueil de Moab, qui est très- 29
altière, et de sa hauteur, et de son orgueil, et de sa fierté,
et de son cœur superbe. Je connais, dit l'Eternel, son arro- 30
gance et son vain parler; ils ont vécu dans la vanité. Aussi
je me lamente sur Moab, et pour tout Moab je soupire; sur 31
les hommes de Kir-Charès on gémit. Vigne de Sibma, je 32

Digitized by Google

verse sur toi plus de larmes que sur Jaëser; tes pampres
ont traversé la mer, et pénétré jusqu'à la mer de Jaëser; le
33 dévastateur fond sur ta moisson et sur ta vendange. La joie
et la gaîté sont bannies des vergers et de la terre de Moab;
je fais tarir le vin dans les pressoirs; on ne foule plus le
raisin au milieu des cris d'allégresse; c'est cri de guerre, et
non plus cri de joie.
34 Depuis Hesbon qui gémit jusqu'à Elealé, à Jahats ils
font retentir leurs voix: de Zoar à Choronaïm, à Eglath-Sche-
35 lischia; car les eaux de Nimrim sont aussi désolées. Je re-
trancherai en Moab, dit l'Eternel, ceux qui sacrifient sur
36 les hauteurs et encensent ses dieux. C'est pourquoi mon
cœur, comme la flûte, gémit sur Moab; et sur les hommes
de Kir-Charès, mon cœur comme la flûte, gémit; c'est
37 pourquoi les trésors qu'ils ont acquis, périront. Car toute
tête devient chauve, et toute barbe est coupée, toutes les
38 mains portent des incisions, et tous les reins le cilice. Sur
tous les toits de Moab et dans toutes ses rues, tout mène
deuil, parce que j'ai brisé Moab comme un vase qui déplaît,
39 dit l'Eternel. Comme elle est abattue! Gémissez! Comme
Moab tourne le dos dans son opprobre! Et Moab devient la
risée et l'épouvante de tous ses alentours.
40 Car ainsi parle l'Eternel: Voici, comme l'aigle, il vole et
41 déploie ses ailes sur Moab. Kérioth est conquise, et ses forts
sont pris; et le cœur des héros de Moab en ce jour sera
42 comme le cœur de la femme en travail. Et Moab sera exter-
minée du milieu des nations, car elle s'est insurgée contre
43 l'Eternel. Terreur, et fosse, et filet devant toi, habitant de
44 Moab! dit l'Eternel. Echappé à la terreur, on tombera dans
la fosse; et si l'on se retire de la fosse, on sera pris dans le
filet. Car je fais venir sur elle, sur Moab, le temps de son
châtiment, dit l'Eternel.
45 A l'ombre de Hesbon les fuyards se tiennent languissants;
car un feu sort de Hesbon, et une flamme du milieu de Si-

Digitized by Google

hon, et elle dévore la contrée de Moab, et le crâne des fils du tumulte. Malheur à toi, Moab! c'en est fait du peuple 46
de Camos! car tes fils sont emmenés captifs, et tes filles captives. Mais je ramènerai les captifs de Moab dans la suite 47
des temps, dit l'Eternel. Tel est le jugement de Moab.

CHAPITRE XLIX.

Contre divers peuples étrangers.

Contre les fils d'Ammon.

Ainsi parle l'Eternel : Israël n'a-t-il donc point de fils, 1 XLIX
ou est-il sans héritier?... Pourquoi Malcam est-il maître de Gad, et son peuple habite-t-il ses cités?... C'est pourquoi, 2
voici, des jours viennent, dit l'Eternel, où je ferai retentir contre Rabbath des fils d'Ammon le cri de guerre, et elle deviendra un monceau de décombres, et ses filles seront brûlées par le feu, et Israël sera maître de ses maîtres, dit l'Eternel.

Gémis, Hesbon, car Aï est désolée. Criez, filles de Rab- 3
bath, ceignez le cilice, lamentez-vous, et courez çà et là entre les enclos; car Malcam part pour la captivité, et ses prêtres et ses princes avec lui. Pourquoi te glorifies-tu de 4
tes vallées? [Le sang] coulera dans ta vallée, fille rebelle qui te confiais dans tes trésors [disant] : «Qui est-ce qui m'envahirait?» Voici, je te ferai envahir par la terreur, dit 5
le Seigneur, l'Eternel des armées, de tous tes alentours, et vous serez chassés chacun devant soi, sans que personne recueille les fugitifs. Mais après cela, je ramènerai les captifs 6
des fils d'Ammon, dit l'Eternel.

Contre Edom. 7

Ainsi parle l'Eternel des armées : N'y a-t-il plus de sagesse à Théman? Les prudents conseillers ont-ils péri? la

Digitized by Google

8 sagesse leur a-t-elle échappé? Fuyez, tournez le dos, ca-
chez-vous dans les fonds, habitants de Dedan! Car je fais
venir la peine d'Esaü sur lui, le temps de son châtiment.
9 Si des vendangeurs t'envahissaient, ne laisseraient-ils pas à
grappiller? Et si c'étaient des voleurs de nuit, ils ne feraient
10 que le dégât nécessaire. [Il n'en sera pas ainsi!] car moi,
je vais dépouiller Esaü, découvrir ce qu'il enfouit; il voudra
se cacher, et il ne pourra. Sa race est détruite, ses frères et
11 ses voisins aussi, et ils ne sont plus. Abandonne tes orphe-
lins, je les ferai vivre, et que tes veuves se reposent sur moi!
12 Car ainsi parle l'Eternel: Voici, ceux qui ne devaient pas
boire le calice, le boivent; et toi, tu serais exemptée! Tu
13 ne seras pas exemptée, car tu auras à le boire. Car je le
jure par moi-même, dit l'Eternel, Botsra sera livrée à la
désolation, à l'opprobre, au ravage et à la malédiction, et
14 toutes ses villes deviendront des solitudes éternelles. J'ai
reçu un avis de l'Eternel, et un messager a été envoyé
parmi les nations: «Rassemblez-vous, et envahissez-la, et
15 levez-vous pour le combat!» Car voici, je te rendrai petit
16 parmi les peuples, méprisé parmi les hommes. La terreur
que tu inspirais, t'a séduite, l'orgueil de ton cœur, parce
que tu habites les asiles des rochers, et que tu es maîtresse
de la cime des montagnes. Quand même tu places ton aire
aussi haut que l'aigle, de là je te précipiterai, dit l'Eternel.
17 Et l'Idumée sera dévastée; quiconque passera près d'elle,
18 frissonnera et se rira de toutes ses plaies. Comme au boule-
versement de Sodome et de Gomorrhe et des villes voisines,
dit l'Eternel, de même il n'y habitera personne, elle ne
sera le séjour d'aucun homme..
19 Voici, tel qu'un lion il s'avancera des [bois], ornement
du Jourdain, contre le pacage toujours vert; car soudain je
vais t'en chasser, et y préposer celui que je choisirai. Car
qui est égal à moi? qui m'assignera? et quel est le berger
qui me résisterait?

Digitized by Google

Aussi, entendez le décret décrété par l'Eternel contre 20
Edom, et les pensées qu'Il médite contre les habitants de
Théman! En vérité, ils les traîneront comme de faibles
agneaux; en vérité, il ravagera leur pâturage. Au bruit de 21
leur chute la terre tremble, et leurs cris, jusqu'à la Mer des
algues on les entend retentir. Voici, tel qu'un aigle, il s'a- 22
vance, il vole et déploie ses ailes sur Botsra, et le cœur des
héros d'Edom en ce jour sera comme le cœur de la femme
en travail.

Contre Damas. 23

Hamath et Arpad sont dans la confusion; car elles ont
reçu une nouvelle funeste; elles tremblent; près de la mer
règne l'angoisse, il ne peut y avoir de repos. Damas est dé- 24
faillante; elle se retourne pour fuir, et l'effroi la saisit;
l'angoisse et les douleurs s'emparent d'elle, comme de la
femme en travail. « Dans quel abandonnement n'est-elle 25
pas, la cité glorieuse, la ville de mes délices! » Aussi, ses 26
jeunes hommes tomberont dans ses rues, et tous ses guer-
riers périront en ce jour, dit l'Eternel des armées. Et j'al- 27
lumerai un feu sur le mur de Damas, et il dévorera les
palais de Benhadad.

Contre Cédar et les royaumes de Hatsor, que défit Nébu- 28
cadnézar, roi de Babel.

Ainsi parle l'Eternel: Debout! avancez-vous contre Cé-
dar, et détruisez les enfants de l'Orient. Que leurs tentes et 29
leurs troupeaux soient pris! Que leurs pavillons, et tous
leurs meubles, et leurs chameaux leur soient enlevés; et
qu'on leur crie: Terreur de toute part! Partez, fuyez en 30
hâte, cachez-vous dans les fonds, habitants de Hatsor! dit
l'Eternel. Car Nébucadnézar, roi de Babel, a rendu contre
vous un décret, et il médite contre vous une pensée.

Debout! avancez-vous contre un peuple tranquille, qui 31

Digitized by Google

habite en sécurité, dit l'Eternel; il n'a ni portes, ni ver-
32 roux; il habite solitaire. Et ses chameaux seront un pillage, et la multitude de ses troupeaux, une proie; et je les disperserai à tous les vents, ceux qui se rasent les tempes; et je ferai de toute part fondre sur eux la ruine, dit l'Eternel.
33 Et Hatsor sera le gîte des chacals, une solitude éternelle, personne n'y fixera son séjour, et aucun homme sa demeure.

---

34 La parole de l'Eternel qui fut adressée à Jérémie, le prophète, contre Elam, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, en ces mots:
35 Ainsi parle l'Eternel des armées: Voici, je vais briser
36 l'arc d'Elam, source de sa force, et amener sur Elam quatre vents des quatre extrémités du ciel, et les faire disperser par tous ces vents, et il n'y aura point de peuple où ne se
37 rendent les fugitifs d'Elam. Et j'intimiderai Elam devant ses ennemis et ceux qui en veulent à leur vie, et j'amènerai sur eux une calamité, le feu de ma colère, dit l'Eternel, et j'enverrai après eux l'épée, jusqu'à ce que je les aie exterminés.
38 Et je placerai mon trône en Elam, et j'y détruirai rois et
39 princes, dit l'Eternel. Mais dans la suite des temps, je ramènerai les captifs d'Elam, dit l'Eternel.

CHAPITRES L—LI.

Ruine de Babylone, et retour d'Israël.

L 1 La parole que prononça l'Eternel sur Babel et sur le pays des Chaldéens, par Jérémie, le prophète:
2 Annoncez-le parmi les peuples, et publiez-le, et dressez une bannière! Publiez, ne taisez rien, dites: Babel est prise, Bel confus, Mérodach attéré, ses idoles sont confondues,
3 et ses faux dieux consternés! Car du nord un peuple marche sur elle: il fera de son pays un désert, où il n'y aura plus

Digitized by Google

d'habitants; les hommes et les bêtes ont fui, sont partis.
Dans ces jours et dans ce temps-là, dit l'Eternel, les enfants 4
d'Israël et les enfants de Juda reviendront tous ensemble;
ils chemineront en pleurant [de joie], et ils chercheront l'Eternel, leur Dieu; ils s'informeront de la route de Sion; là 5
se tournent leurs regards: ils arrivent et s'attachent à l'Eternel par une alliance éternelle qui ne sera pas mise en oubli.

Mon peuple était un troupeau de brebis perdues; leurs 6
bergers les avaient égarées et laissées errer dans les montagnes; elles couraient de montagne à colline, oubliant leur bercail. Quiconque les trouvait, les dévorait, et leurs enne- 7
mis disaient: Nous ne sommes point coupables! parce qu'ils avaient péché contre l'Eternel, le refuge fidèle, et l'espoir de leurs pères, l'Eternel.

Fuyez de Babel, et sortez du pays des Chaldéens, et soyez 8
comme des béliers à la tête du troupeau; car voici, je fais 9
lever et s'avancer contre Babel une masse de grands peuples du pays du nord; et ils se rangent en bataille contre elle; et c'est ainsi qu'elle sera prise. Leurs flèches sont celles d'un adroit guerrier; elles ne reviennent pas sans effet. La Chal- 10
dée devient un pillage, et tous ses spoliateurs seront rassasiés, dit l'Eternel.

Car vous fûtes joyeux, car vous fûtes contents, spolia- 11
teurs de mon héritage! car vous vous êtes égayés comme le taureau qui foule le grain, et vous avez henni comme les étalons. Votre mère rougit fort, celle qui vous enfanta est 12
toute confuse; voici la fin des nations, ravage, sécheresse et solitude. Par l'effet de la colère de l'Eternel, elle ne sera 13
plus habitée, elle sera toute déserte; quiconque passera devant Babel, hochera la tête, et se rira de toutes ses plaies.

Postez-vous tout autour de Babel, vous tous qui bandez 14
l'arc; tirez contre elle, n'épargnez pas les flèches; car elle a péché contre l'Eternel! De tous les côtés poussez contre 15

Digitized by Google

elle le cri de guerre. Elle tend les mains; ses fondements s'écroulent, ses murs tombent; car ce sont là les vengeances de l'Eternel. Vengez-vous sur elle! faites-lui ce qu'elle a
16 fait. Exterminez de Babel le semeur, et celui qui manie la faucille au temps de la moisson. Devant la terrible épée chacun retournera vers son peuple, et chacun fuira dans son pays.

17 Israël était une brebis égarée que le lion avait effarouchée. D'abord le roi d'Assyrie l'avait dévorée, et enfin Né-
18 bucadnézar, roi de Babel, lui rongea les os. C'est pourquoi, ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël: Voici, je châtierai le roi de Babel et son pays, comme je châtiai le
19 roi d'Assyrie; et je ramènerai Israël dans son pâturage pour qu'il paisse sur le Carmel et à Basan, et que sur les monta-
20 gnes d'Ephraïm et en Galaad il rassasie son âme. Dans ces jours et dans ce temps-là, dit l'Eternel, on cherchera le péché d'Israël, et il n'existera plus; et le crime de Juda, et il ne se trouvera plus; car je pardonnerai à ceux que je laisserai survivre.

21 Monte contre le pays doublement rebelle, et contre les habitants à punir! Massacre et extermine-les, dit l'Eternel,
22 et exécute tout ce que je t'ai commandé. Cri de guerre
23 dans le pays et grand désastre! Comme il est mis en pièces et brisé, le marteau de toute la terre! Quelle solitude Babel
24 est devenue au milieu des nations! Je tendis le filet contre toi, et tu t'y es prise, Babel, à l'improviste. Tu es atteinte et conquise, parce que tu as livré la guerre à l'Eternel.
25 L'Eternel ouvrit son arsenal, et en tira les armes de sa colère, car le Seigneur, l'Eternel des armées, a une œuvre à
26 faire dans le pays des Chaldéens. Marchez sur elle de toutes parts, ouvrez ses greniers, entassez-y comme des monceaux
27 de blé, et mettez-la au ban, et qu'il n'y reste rien. Egorgez tous ses taureaux, qu'ils descendent à la tuerie! Malheur à eux, car leur jour est arrivé, le temps de leur châtiment!

Digitized by Google

Les cris des fugitifs et de ceux qui se sauvent du pays de 28
Babel, vont annoncer en Sion la vengeance de l'Eternel,
notre Dieu, la vengeance de son temple.

Appelez contre Babel les archers; vous tous qui bandez 29
l'arc, campez autour d'elle; que personne n'échappe; ren-
dez-lui selon ses œuvres, et tout ce qu'elle a fait, faites-le
lui; car elle résista orgueilleusement à l'Eternel, au Saint
d'Israël. Aussi ses jeunes hommes tomberont dans ses rues, 30
et tous ses guerriers seront détruits en ce jour, dit l'Eternel.

Me voici, à mon tour! j'en veux à toi, orgueilleuse, dit le 31
Seigneur, l'Eternel des armées; car ton jour est arrivé, le
temps de ton châtiment. L'orgueilleuse trébuchera et tom- 32
bera, et personne ne la relèvera, et j'allumerai un feu dans
ses villes, qui dévorera tous ses alentours.

Ainsi parle l'Eternel des armées: Les enfants d'Israël et 33
les enfants de Juda subissent l'oppression tous ensemble, et
tous ceux qui les emmenèrent captifs, les retiennent, et refu-
sent de les relâcher. Mais leur vengeur est puissant, l'Eternel 34
des armées est son nom; Il défendra leur cause, pour don-
ner le repos au pays, et troubler les habitants de Babel.
L'épée fond sur les Chaldéens, dit l'Eternel, et sur les habi- 35
tants de Babel, et sur ses princes et sur ses sages; l'épée 36
fond sur les vains parleurs, et ils délirent; l'épée fond sur
ses guerriers, et ils sont attérés; l'épée fond sur ses che- 37
vaux et sur ses chars, et sur tous les alliés qui sont chez elle,
et ils deviennent des femmes; l'épée fond sur ses trésors,
et ils sont pillés; la sécheresse envahit ses eaux, et elles ta- 38
rissent; car c'est un pays d'idoles, ils font gloire de leurs
faux dieux. C'est pourquoi il deviendra le gîte des bêtes du 39
désert et des chacals, le gîte de l'autruche; jamais personne
n'y habitera plus, et elle sera déserte dans tous les âges. De 40
même que Dieu renversa Sodome et Gomorrhe et les villes
voisines, dit l'Eternel, de même personne n'y fixera son sé-
jour, ni aucun homme sa demeure.

Digitized by Google

41 Voici, un peuple arrive du nord, et une grande nation et
42 beaucoup de rois se lèvent des bouts de la terre; ils manient
l'arc et le javelot; ils sont cruels et sans pitié; leur voix
comme la mer gronde, et sur des chevaux ils sont montés,
rangés comme un seul homme en bataille contre toi, fille
43 de Babel. Le roi de Babel en entend la rumeur, et ses mains
faiblissent; les douleurs le prennent, les maux, comme la
44 femme en travail. Voici, tel qu'un lion, il monte des [bois],
ornement du Jourdain, dans le pacage toujours vert; tout-
à-coup Je les en chasserai, et j'y établirai comme chef
celui que je choisirai. Car qui est égal à moi? et qui m'as-
45 signera? et quel est le berger qui me résisterait? Aussi,
entendez l'arrêt que l'Eternel arrête contre Babel, et les
pensées qu'Il médite contre le pays des Chaldéens : En vé-
rité ils les traîneront comme de faibles agneaux, et dévaste-
46 ront leur pâturage. A ce cri : «Babel est prise!» la terre
tremble, et un gémissement retentit parmi les nations.

LI 1 Ainsi parle l'Eternel : Voici, je fais lever contre Babel et
contre ceux qui habitent au milieu de mes adversaires, un
2 souffle destructeur; et j'envoie contre Babel des étrangers
qui les vanneront et videront leur pays; car ils s'avanceront
3 contre elle de toutes parts au jour du désastre. Que celui
qui bande l'arc, bande son arc contre celui qui le bande, et
contre celui qui s'avance fièrement avec sa cuirasse; n'é-
pargnez pas les jeunes hommes, exterminez toute son ar-
4 mée; qu'ils tombent percés de coups dans le pays des Chal-
déens, et blessés dans ses rues!

5 Car Israël n'est point dans le veuvage, ni Juda sans son
Dieu, l'Eternel des armées; car leur pays est rempli de cri-
6 mes commis contre le Saint d'Israël. Fuyez du sein de Ba-
bel, et sauvez chacun votre vie, afin que vous ne périssiez
pas par l'effet de son crime : car c'est le temps de la ven-
7 geance de l'Eternel; Il va lui payer son salaire. Babel était
une coupe d'or dans la main de l'Eternel; elle enivrait toute

Digitized by Google

la terre: les peuples burent de son vin, et ils entrèrent en délire. Tout-à-coup Babel tombe, et se brise: «Gémissez 8
sur elle, apportez du baume pour ses plaies; peut-être guérira-t-elle. » — Nous voulûmes guérir Babel, mais elle n'a 9
pas guéri; laissons-la et retournons chacun dans notre pays, car sa condamnation atteint jusqu'aux Cieux, et s'élève jusques aux nues. — «L'Eternel produit au jour notre innocence; venez et racontons en Sion l'œuvre de l'Eternel, notre Dieu!» 10

Aiguisez les flèches, emplissez les carquois! L'Eternel a 11
donné l'éveil à l'esprit du roi des Mèdes; car sa pensée à l'égard de Babel est de la détruire; car c'est la vengeance de l'Eternel, la vengeance de son temple. Contre les mu- 12
railles de Babel élevez un étendard, renforcez les gardes, placez des sentinelles, dressez des embuscades; car l'Eternel l'a dans la pensée, et Il exécute ce qu'Il a prononcé contre les habitants de Babel. Toi qui habites auprès des 13
grandes eaux, et qui es riche en trésors, ta fin arrive! la mesure de ta cupidité est pleine. L'Eternel des armées le 14
jure par son âme: Je te remplirai d'hommes comme de sauterelles, et ils pousseront contre toi le cri de guerre.

Il a fait la terre par sa puissance, et fondé le monde par 15
sa sagesse, et étendu les Cieux par son intelligence. Au son 16
de sa voix les eaux s'amassent dans les Cieux, et Il attire les nuées des extrémités de la terre; Il lance l'éclair avant la pluie, et Il tire les vents de ses magasins. Tout homme 17
est stupide faute de le connaître; pour chaque fondeur son idole est un sujet de honte, car l'image fondue par lui est un mensonge, et elle ne respire pas. C'est une vanité, une 18
œuvre de la tromperie; au jour de leur châtiment elles seront détruites. Il ne leur ressemble pas, Celui qui est la 19
part de Jacob, car Il a tout formé, et [Israël] est sa tribu d'héritage. L'Eternel des armées est son nom.

Tu étais pour moi un marteau, une arme de guerre; par 20

Digitized by Google

toi je brisais les peuples, et par toi je détruisais les empires;
21 et par toi je brisais le cheval et son cavalier, et par toi je
22 brisais le char et son conducteur; par toi je brisais l'homme
et la femme; et par toi je brisais le vieillard et le jeune
23 homme, et par toi je brisais l'adolescent et la vierge. Par
toi je brisais le berger et son troupeau, et par toi je brisais
le laboureur et son attelage, et par toi je brisais les princes
24 et les gouverneurs. Mais je rendrai à Babel et à tous les
habitants de la Chaldée tout le mal qu'ils ont fait à Sion,
sous vos yeux, dit l'Eternel.

25 Me voici, à mon tour! j'en veux à toi, mon destructeur,
dit l'Eternel, destructeur de toute la terre. J'étends ma
main contre toi, et je te roulerai du haut des rochers, et je
26 ferai de toi une montagne brûlée, de sorte qu'on ne tire
plus de toi ni pierres angulaires, ni pierres de fondements,
parce que tu seras un désert à jamais, dit l'Eternel.

27 Dressez une bannière dans le pays; sonnez de la trom-
pette parmi les nations; enrôlez contre elle les nations, ap-
pelez contre elle les royaumes d'Ararat, de Minni, et d'Asch-
kénas; établissez contre elle des commandants, faites avancer
28 des chevaux comme les sauterelles velues. Enrôlez contre
elle des peuples, les rois des Mèdes, leurs gouverneurs et
29 tous leurs satrapes, et tous les pays de leur domination. La
terre tremble et elle est en travail; car les pensées de l'E-
ternel contre Babel s'exécutent, pour faire du pays de Babel
30 un désert sans habitants. Les guerriers de Babel abandon-
nent le combat, ils se tiennent assis dans les forts; leur bra-
voure est tarie; ils ne sont plus que des femmes; on a in-
31 cendié leurs demeures, et leurs verroux sont brisés. Le cou-
reur accourt au-devant du coureur, et le messager au-devant
du messager, pour annoncer au roi de Babel que sa ville
32 est prise de tous les côtés; et les gués sont occupés, et les
33 lacs embrasés par le feu, et les guerriers épouvantés. Car
ainsi parle l'Eternel des armées, Dieu d'Israël: La fille de

Digitized by Google

Babel est comme une aire dans le temps où on la foule; un instant encore, et le temps de la moisson vient pour elle.

(*) Nébucadnézar, roi de Babel, nous a dévorés, nous a 34
consumés; de nous il a fait un vase vide, et comme un dragon il nous a engloutis; il a rempli son ventre de nos meilleurs biens; il nous a chassés. Que la violence qui m'est 35
faite et ma chair déchirée retombent sur Babel, dit l'habitante de Sion, et mon sang sur les habitants de la Chaldée, dit Jérusalem. C'est pourquoi ainsi parle l'Eternel: Voici, 36
je soutiendrai ta cause, et me chargerai de ta vengeance, et je dessécherai sa mer, et tarirai sa source. Et Babel sera 37
un monceau de pierres, le gîte des chacals, une désolation, une dérision; elle n'aura point d'habitants. Ensemble ils 38
rugissent comme des lions, et ils crient comme des lionceaux. Quand ils seront échauffés, je leur présenterai ce 39
qu'ils auront à boire, et je les enivrerai, pour qu'ils s'égaient, puis s'endorment d'un sommeil éternel, et ne se réveillent plus, dit l'Eternel. Comme des agneaux je les ferai 40
descendre à la tuerie, comme des béliers avec des boucs.

Comme Sésach est prise! et la gloire de toute la terre 41
conquise! Comme Babel excite l'horreur parmi les nations! La mer est montée par-dessus Babel, et elle est couverte de 42
la masse de ses flots. Ses villes sont une solitude, une con- 43
trée sèche et aride, une contrée où personne n'habite, où nul homme ne passe. Et je châtierai Bel à Babel, et je lui 44
ôterai de la bouche ce qu'il engloutit; et vers lui les peuples n'afflueront plus; la muraille même de Babel tombe.

Sortez-en, mon peuple, et que chacun sauve sa vie, en 45
face du feu de la colère de l'Eternel! Et que votre cœur ne 46
faiblisse pas, et n'ayez point peur du bruit qui se répand sur la terre, quand dans cette année viendra ce bruit, puis une autre année un autre bruit, et violence sur la terre, dominateur contre dominateur.

(*) Jérusalem parle.

Digitized by Google

47 Aussi, voici, des jours viennent où je châtierai les idoles
de Babel, et tout son territoire sera dans l'opprobre, et tous
48 ses blessés tomberont au milieu d'elle ; et Babel excitera les
transports des Cieux et de la terre, et de tout ce qu'ils en-
serrent, quand du nord les dévastateurs fondront sur elle,
49 dit l'Eternel. Comme Babel fit tomber les morts d'Israël, de
50 même tomberont à Babel les morts de tout le pays. Vous
qui échappez à l'épée, partez, ne vous arrêtez pas ! De loin
pensez à l'Eternel, et que Jérusalem se présente à vos
cœurs !

51 Nous fûmes confondus, quand nous apprîmes l'outrage ;
la honte couvrit nos visages, quand des étrangers pénétrè-
52 rent dans les sanctuaires de la maison de l'Eternel. Aussi,
voici, des jours viennent, dit l'Eternel, où je châtierai ses
53 idoles, et dans tout son pays les blessés gémiront. Quoique
Babel s'élevât jusqu'aux Cieux, et quoiqu'elle fortifiât le
siége élevé de sa puissance, de par moi les dévastateurs l'en-
vahiront, dit l'Eternel.

54 Des cris plaintifs partent de Babel, et un grand déchi-
55 rement, du pays des Chaldéens. C'est que l'Eternel dévaste
Babel, et y fait périr cette foule bruyante dont les flots
grondent, comme les grandes eaux, quand retentit le fracas
56 de leurs voix. C'est que sur elle, sur Babel, arrive le des-
tructeur, et ses guerriers sont pris, ses arcs brisés ; car
l'Eternel est un Dieu de rétribution, Il paiera, Il paiera.
57 J'enivre ses princes et ses sages, ses gouverneurs, et ses sa-
trapes, et ses guerriers, qui s'endormiront d'un sommeil
éternel pour ne plus se réveiller, dit le Roi dont l'Eternel
58 des armées est le nom. Ainsi parle l'Eternel des armées :
Les murailles de Babel, ses larges murailles seront rasées,
et ses portes, ses hautes portes, brûlées par le feu, de sorte
que les peuples auront travaillé pour rien, et que les na-
tions se seront fatiguées au profit du feu.

Digitized by Google

Ordre que donna Jérémie, le prophète, à Séraïa, fils de 59
Nérija, fils de Mahaséïa, quand il partit avec Sédécias, roi
de Juda, pour Babel, la quatrième année de son règne. Or
Séraïa était premier chambellan. Et Jérémie écrivit dans 60
un livre tous les maux qui devaient arriver à Babel, toutes
ces paroles écrites contre Babel. Et Jérémie dit à Séraïa : 61
Quand tu seras arrivé à Babel, aie soin de faire lecture de
toutes ces paroles, et dis : Eternel, tu as dit de ce lieu que 62
tu le détruiras, de telle sorte qu'il n'y ait plus d'habitants,
ni hommes, ni bestiaux, mais qu'il devienne une solitude
éternelle. Et quand tu auras terminé la lecture de ce livre, 63
tu y attacheras une pierre, et tu le jetteras dans l'Euphrate,
et tu diras : Ainsi s'abîmera Babel, et elle ne se relèvera 64
pas du désastre que je fais fondre sur elle ; et ils seront
étendus sans force.

Ce sont là les paroles de Jérémie.

Appendice.

CHAPITRE LII.

Détails sur la ruine de Jérusalem.

Sédécias était âgé de vingt-un ans, quand il devint roi, 1 LII
et il régna onze ans à Jérusalem ; et le nom de sa mère était
Hamital, fille de Jérémie de Libna. Et il fit ce qui est mal 2
aux yeux de l'Eternel, tout comme avait fait Jéhojakim. A 3
cause de cela l'Eternel fut tellement irrité contre Jérusa-
lem et contre Juda, qu'Il les bannit de sa présence. Or Sé-
décias s'était révolté contre le roi de Babel.

Et la neuvième année de son règne, le dixième mois, le 4
dixième jour du mois, Nébucadnézar, roi de Babel, arriva
avec toute son armée devant Jérusalem ; et ils l'assiégèrent,
et élevèrent des terrasses tout à l'entour. Et la ville fut blo- 5

Digitized by Google

6 quée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias. Au quatrième
mois, le neuvième jour du mois, la famine s'empara de la
ville, et il n'y avait point de pain pour le peuple du pays.
7 Et la brèche fut faite, et tous les hommes de guerre prirent
la fuite, et sortirent de la ville pendant la nuit par la porte
qui est entre les deux murs près du jardin du roi : cepen-
dant les Chaldéens cernaient la ville, et ils prirent le che-
8 min de la plaine. Mais l'armée des Chaldéens poursuivit le
roi, et ils atteignirent Sédécias dans les plaines de Jéricho,
9 et toute son armée se débanda. Et ils se saisirent du roi, et
le conduisirent au roi de Babel à Ribla, dans le pays de Ha-
10 math ; et celui-ci prononça son jugement. Et le roi de Ba-
bel égorgea les fils de Sédécias sous ses yeux, et il égorgea
11 aussi tous les princes de Juda à Ribla. Et il creva les yeux à
Sédécias, et le lia avec des chaînes, et le roi de Babel le fit
conduire à Babel, où il le tint en prison jusqu'à sa mort.
12 Et le cinquième mois, le dixième jour du mois, (c'était
la dix-neuvième année du roi Nébucadnézar, roi de Babel)
Nébuzarandan, chef des satellites, ministre du roi à Babel,
13 vint à Jérusalem, et brûla la maison de l'Eternel et la mai-
son du roi et toutes les maisons de Jérusalem ; il brûla par
14 le feu toutes les grandes maisons. Et toute l'armée des Chal-
déens qui était avec le chef des satellites, démolit tous les
15 murs de Jérusalem dans toute sa circonférence. Et Nébuza-
radan, chef des satellites, emmena [plusieurs] d'entre les
petits du peuple, et le reste du peuple laissé dans la ville,
et les transfuges qui avaient passé du côté du roi de Babel,
16 et le reste de la multitude. Mais Nébuzaradan, chef des sa-
tellites, en laissa d'entre les petits du pays pour être vigne-
17 rons et laboureurs. Et les Chaldéens brisèrent les colonnes
d'airain qui étaient dans la maison de l'Eternel, et les piédes-
taux et la mer d'airain qui étaient dans la maison de l'Eter-
18 nel, et ils en transportèrent tout l'airain à Babel. Et les chau-
dières, et les pelles, et les couteaux, et les fioles, et les

Digitized by Google

coupes, et tous les ustensiles d'airain employés au service,
ils les prirent; et les bassins, et les brasiers, et les plats, et 19
les pots, et les chandeliers, et les coupes et les calices, tout
ce qui était d'or et d'argent, le chef des satellites le prit.
Les deux colonnes, l'une des mers et les douze taureaux 20
d'airain qui tenaient lieu de piédestal, et qu'avait faits le roi
Salomon pour la maison de l'Eternel; le poids de l'airain
de tous ces meubles était immense. Quant aux colonnes, 21
chaque colonne avait dix-huit coudées de haut, et un cor-
don de douze coudées l'entourait, et leur épaisseur était de
quatre doigts, car elles étaient creuses; et elles étaient sur- 22
montées d'un chapiteau d'airain, et la hauteur d'un chapiteau
était de cinq coudées; il y avait aussi un réseau et des gre-
nades tout autour du chapiteau, le tout d'airain; il y avait
les mêmes choses à l'autre colonne, et les grenades aussi.
Et les grenades étaient au nombre de quatre-vingt seize du 23
côté visible, et toutes les grenades étaient au nombre de
cent tout autour du réseau.

Et le chef des satellites prit Séraïa, souverain sacrifica- 24
teur, et Sophonie, sacrificateur en second, et les trois gar-
des du seuil; et de la ville il prit un eunuque qui était pré- 25
posé sur les hommes de guerre, et sept hommes parmi ceux
qui voyaient le visage du roi, et qui furent trouvés dans la
ville, et le secrétaire, général de l'armée, qui enrôlait le
peuple du pays pour l'armée, et soixante hommes du peuple
du pays, qui furent trouvés dans la ville; Nébuzaradan, chef 26
des satellites, les prit et les conduisit au roi de Babel à Ri-
bla. Et le roi de Babel les frappa et les mit à mort à Ribla, 27
dans le pays de Hamath. Et c'est ainsi que Juda fut em-
mené loin de son pays.

C'est ici le peuple que Nébucadnézar emmena: la sep- 28
tième année, trois mille et vingt-trois Juifs; la dix-huitième 29
année de Nébucadnézar, de Jérusalem, huit cent trente-
deux âmes; la vingt-troisième année de Nébucadnézar, Né- 30

Digitized by Google

buzaradan, chef des satellites, emmena sept cent quarante-cinq Juifs ; en tout quatre mille six cents âmes.

31 Et la trente-septième année après la déportation de Jéhojachin, roi de Juda, dans le douzième mois, le vingt-cinquième jour du mois, Evilmérodach, roi de Babel, l'année où il devint roi, releva la tête de Jéhojachin, roi de Juda,
32 et le fit sortir de prison ; et il lui dit des paroles de bonté, et plaça son siége au-dessus du siége des rois qui étaient
33 avec lui à Babel, et il lui fit changer ses habits de prisonnier ; et il mangea constamment en sa présence pendant
34 tout le temps de sa vie. Et son entretien lui fut toujours fourni par le roi de Babel, jour par jour, jusqu'au jour de sa mort, tout le temps de sa vie.

LES LAMENTATIONS DE JÉRÉMIE.

CHAPITRE I.

PREMIÈRE LAMENTATION. *Prise de Jérusalem, et déportation des Juifs.*

1 Comme elle est assise solitaire, la ville [jadis] grande et peuplée ! Elle est comme une veuve, celle qui fut grande parmi les nations. Elle primait entre les états, et la voilà tributaire !

2 Elle pleure, elle pleure durant la nuit, et les larmes couvrent ses joues ; de tous ceux qu'elle aimait, aucun ne la console ; tous ses alliés l'ont trahie, et lui sont devenus hostiles.

Digitized by Google

Juda émigre, fuyant l'oppression et un profond esclavage; 3
il va séjourner au milieu des nations, il n'y trouve aucun
repos; tous ses persécuteurs l'atteignent aux défilés.

Les chemins de Sion sont dans le deuil, car personne ne 4
se rend plus aux fêtes solennelles; toutes ses Portes sont
désertes; ses sacrificateurs gémissent, ses vierges sont déso-
lées, et elle est remplie d'amertume.

Ses adversaires ont le dessus, ses ennemis sont heureux 5
et tranquilles, car l'Eternel l'afflige à cause de ses nom-
breux forfaits; ses enfants marchent prisonniers en tête des
ennemis;

Et la fille de Sion a perdu toute sa splendeur; ses princes 6
sont comme des cerfs qui ne trouvent point de pâture, et ils
marchent débiles devant celui qui les chasse.

Pendant ses jours de misère et de tribulation, Jérusalem 7
repasse sur toutes ses prospérités qui aux jours d'autrefois
étaient son partage, pendant que son peuple tombe sous la
main de l'ennemi, et que personne ne lui est en aide; les
ennemis la regardent, et rient de ce qu'elle a cessé d'être.

Jérusalem fut grandement coupable; de là l'état hideux 8
où elle est réduite; tous ceux qui l'honoraient, la ravalent,
parce qu'ils voient sa nudité; et elle soupire aussi, et se
détourne.

Ses souillures sont [attachées] aux pans de sa robe. Elle 9
n'a pas considéré sa fin; c'est pourquoi elle est extraordi-
nairement abaissée, personne ne la console! « O Eternel,
vois ma misère, comme l'ennemi est triomphant! »

L'ennemi porte la main sur tout ce qui lui est cher; car 10
elle voit pénétrer dans son sanctuaire des nations auxquelles
Tu avais interdit d'entrer dans l'assemblée des tiens.

Tout son peuple soupire, il cherche du pain; il donne 11
ses choses précieuses pour des aliments qui le rappellent à
la vie. « O Eternel, vois, et regarde l'abjection où je suis
descendue! »

Digitized by Google

12 « N'êtes-vous pas touchés, vous tous qui passez? Regardez! et voyez s'il est des douleurs égales aux douleurs qui me sont infligées, dont l'Eternel m'afflige au jour de son ardente colère!

13 D'en haut Il a envoyé un feu dans mes os, et il s'en est rendu maître; Il a tendu un filet devant mes pieds, m'a fait tomber à la renverse; Il m'a réduite à la solitude, à une langueur de tous les jours.

14 C'est sa main qui a serré le joug formé par mes crimes; ils s'entrelacent, ils pèsent sur mon col; Il a fait fléchir ma vigueur; le Seigneur m'a livrée aux mains de ceux à qui je ne puis tenir tête.

15 Dans mon sein le Seigneur a dégradé mes héros. Il a publié une coalition contre moi, afin de tailler en pièces mes jeunes hommes; le Seigneur a foulé sous le pressoir la vierge, fille de Juda.

16 C'est sur cela que je pleure, que mes yeux, mes yeux fondent en larmes; car ils sont loin de moi ceux qui me consoleraient, me rappelleraient à la vie; mes fils sont exterminés, car l'ennemi l'emporte. »

17 Sion tend les mains, il n'y a personne pour la consoler; l'Eternel a fait marcher contre Jacob ses ennemis de toutes parts, et parmi eux Jérusalem fut comme une femme pendant sa souillure.

18 « L'Eternel est juste, car je fus rebelle à ses ordres. O écoutez, vous tous les peuples, et voyez mes douleurs! Mes vierges et mes jeunes hommes sont partis pour la captivité.

19 J'implorai mes amis, ils m'ont trompée. Mes sacrificateurs et mes Anciens expirent dans la ville; car en vain ils ont cherché un aliment pour ranimer leur vie.

20 O Eternel, vois comme je suis angoissée! Mes entrailles bouillonnent; mon cœur est bouleversé au dedans de moi, car je me suis rebellée. Au dehors l'épée ravage, comme la mort au dedans.

Digitized by Google

Ils m'entendent gémir, et aucun ne me console; tous 21
mes ennemis entendent parler de mes maux; ils se réjouissent, parce que Tu as agi. [Mais] tu amènes le jour que tu as annoncé, et ils me seront assimilés.

Que toute leur méchanceté comparaisse devant toi! et 22
traite-les comme tu m'as traitée pour tous mes forfaits! Car je pousse beaucoup de soupirs, et mon cœur est dans la langueur. »

CHAPITRE II.

Seconde lamentation. *Ruine de Jérusalem.*

Quel nuage le Seigneur irrité répand autour de la fille de 1
Sion! Il a précipité des cieux sur la terre la splendeur d'Israël, et au jour de sa colère Il ne s'est plus souvenu du lieu où ses pieds reposaient.

Le Seigneur a ruiné sans pitié toutes les demeures de Ja- 2
cob; Il a détruit dans sa fureur les forts de la ville de Juda, les a fait crouler sur le sol, a profané sa royauté et ses princes.

Dans l'ardeur de son courroux Il a abattu toutes les cor- 3
nes d'Israël; en face de l'ennemi Il a retiré sa main, et a incendié Jacob, tel qu'un feu enflammé qui dévore de tous côtés.

Il banda son arc comme un ennemi; Il prit avec sa droite 4
l'attitude d'un champion, et fit périr tout ce qui plaît à la vue; sur la tente de la fille de Sion Il versa comme un feu sa colère.

Le Seigneur était comme un ennemi, Il ruina Israël, ruina 5
tous ses palais, démolit ses forts; et Il accumula sur la fille de Juda les tourments et les tortures.

Et Il saccagea comme un jardin sa clôture, Il dévasta son 6
lieu d'assemblée; l'Eternel fit oublier en Sion et fête et sab-

Digitized by Google

bat, et rejeta dans l'ardeur de sa colère le roi et le sacrificateur.

7 Le Seigneur prit son autel en dégoût, son sanctuaire en horreur; Il livra à la merci des mains des ennemis les murs de ses palais; ils firent retentir leur voix dans la maison de l'Eternel, comme aux jours solennels.

8 L'Eternel décréta la ruine des murs de la fille de Sion, étendit le cordeau, ne retira point sa main pour cesser de détruire; et Il mit en deuil le boulevard et le mur, qui l'un et l'autre languissent attristés.

9 Ses portes jonchent la terre, Il a détruit et rompu ses barres. Son roi et ses princes sont parmi les nations; il n'est plus question de la Loi; ses prophètes aussi n'obtiennent point de vision de l'Eternel.

10 Les Anciens de la fille de Sion sont assis sur la terre taciturnes, ils font voler la poussière au-dessus de leurs têtes, ils sont ceints de cilices; les vierges de Jérusalem laissent retomber leurs têtes vers la terre.

11 Mes yeux s'éteignent à force de larmes, mes entrailles bouillonnent; au désastre de la fille de mon peuple ma bile s'épanche sur la terre, lorsque dans les rues de la ville tombent inanimés les enfants et ceux qu'on allaite;

12 ils disent à leurs mères: « Où [avez-vous] du pain et du vin? » tandis qu'ils défaillent comme des blessés dans les rues de la ville, et qu'ils rendent l'âme sur le sein de leurs mères.

13 Que te dire? à quoi te comparer, fille de Jérusalem? A quoi t'assimiler pour que je te console, Vierge, fille de Sion? Car ta plaie est grande comme la mer: qui saurait te guérir?

14 Tes prophètes t'ont donné comme vision le mensonge et la fausseté, et ils ne t'ont point dévoilé ton crime, pour détourner de toi la captivité; ils t'ont donné comme visions les oracles de la vanité et de l'erreur.

Digitized by Google

Tous les passants t'adressent des battements de mains ; ils 15
sifflent et hochent la tête à propos de la fille de Jérusalem :
« Est-ce là cette ville qu'on appelait perfection de beauté,
délices de toute la terre ? »

Contre toi tous tes ennemis ouvrent une large bouche ; ils 16
sifflent et grincent des dents, ils disent : « Nous avons sac-
cagé ! Oui, c'est la journée que nous attendions ! nous l'avons
atteinte, nous la voyons ! »

L'Eternel a exécuté ce qu'Il avait résolu, accompli la pa- 17
role qu'Il avait arrêtée dès les jours d'autrefois, Il a détruit
sans miséricorde ; et Il t'a fait réjouir ton ennemi, Il a élevé
la corne de tes adversaires.

Leur cœur pousse ses cris vers le Seigneur. O muraille 18
de la fille de Sion ! laisse tomber tes larmes comme un tor-
rent le jour et la nuit, ne t'accorde aucun relâche, que ta
paupière ne se repose pas !

Lève-toi, gémis la nuit à l'entrée des veilles, répands ton 19
cœur comme des eaux devant la face du Seigneur ; lève tes
mains vers lui pour [demander] la vie de tes jeunes enfants,
qui dans tous les carrefours sont exténués par la faim !

Vois, Eternel, et regarde ! Qui est-ce que tu as ainsi 20
traité ? Faut-il que des femmes dévorent leur fruit, les en-
fants portés entre leurs bras ? Faut-il que dans le Sanctuaire
du Seigneur le sacrificateur et le prophète soient égorgés ?

Sur le sol des rues l'adolescent et le vieillard sont éten- 21
dus ; mes vierges et mes jeunes hommes sont tombés sous
le glaive ; Tu as égorgé au jour de ta colère, immolé sans
miséricorde.

Tu as convoqué contre moi, comme dans une fête solen- 22
nelle, mes terreurs de toutes parts ; et au jour de la colère
de l'Eternel, nul n'a échappé, ni survécu ; ceux que je por-
tais entre mes bras, que j'élevais, mon ennemi les a massa-
crés.

Digitized by Google

CHAPITRE III.

TROISIÈME LAMENTATION. *Souffrances d'un homme de bien.*

1 Je suis l'homme qui a senti le malheur sous la verge de
2 sa colère. Il m'a poussé, engagé dans les ténèbres, et non
3 dans la lumière. Oui, tous les jours Il revient à la charge,
et tourne sa main contre moi.
4-5 Il a usé ma chair et ma peau, Il a brisé mes os. Il m'a
6 cerné, et m'a enveloppé d'amertume et de malaise. Il m'a
fait entrer dans les lieux sombres, comme ceux qui dès
longtemps sont morts.
7 Il m'a parqué, pour que je n'aie point d'issue. Il a fait
8 peser sur moi les fers. Que je crie, que j'appelle du secours,
9 Il ne donne pas accès à ma prière. Il a muré mes voies de
pierres massives, et ruiné mes sentiers.
10 Il est pour moi l'ourse qui se tient aux aguets, le lion
11 posté en embuscade. Il a fait dévier mes voies, et Il m'a dé-
12 chiré, Il m'a ravagé. Il a bandé son arc, et m'a placé comme
un but à ses traits.
13-14 Il a percé mes reins des flèches de son carquois. Je suis
la risée de tout mon peuple, et leur chanson tout le long
15 du jour. Il m'a rassasié d'amertume, Il m'a abreuvé d'ab-
synthe.
16 Il a broyé mes dents avec le caillou, Il m'a plongé dans
17 la cendre. Tu as fait déchoir mon âme du salut, j'ai oublié
18 le bonheur, et je dis : C'en est fait de la confiance et de l'es-
pérance que j'avais dans l'Eternel.
19 Souviens-toi de ma misère et de mon tourment, des her-
20 bes amères et vénéneuses ! A ces souvenirs, mon âme s'abat
au dedans de moi.
21 Voici ce dont je pénètre mon cœur, et par là je garderai
22 l'espérance : « C'est à la grâce de l'Eternel que [nous devons]
de n'être pas anéantis ; car ses miséricordes ne s'épuisent

Digitized by Google

pas; elles sont tous les jours nouvelles, ta fidélité est im- 23
mense. » L'Eternel est mon lot, ainsi parle mon âme; aussi 24
j'espère en lui.

L'Eternel est plein de bonté pour ceux qui l'attendent, 25
pour l'âme qui le cherche. Il est bon d'attendre avec calme 26
le secours de l'Eternel. Il est bon à l'homme de porter le joug 27
dès sa jeunesse;

de s'asseoir solitaire et silencieux, quand Il lui impose un 28
fardeau, de baiser de sa bouche la poussière [en disant :] 29
Peut-être y a-t-il de l'espoir! de présenter la joue à qui veut 30
le frapper, de se laisser abreuver d'outrages.

Car le Seigneur ne rejette pas pour jamais, car s'Il affligé, 31-32
Il prend pitié dans sa grande miséricorde; car ce n'est pas 33
volontiers qu'Il humilie et afflige les enfants des hommes.

Quand on foule aux pieds tous les captifs de la terre, quand 34-35
on prévarique dans le jugement d'un homme à la face du
Très-Haut; quand on fait tort à un humain dans sa cause, le 36
Seigneur ne le voit-il pas?

A la parole de qui une chose paraît-elle, sans l'ordre du 37
Seigneur? Le malheur et le bonheur ne viennent-ils pas de 38
la bouche du Très-Haut?

Pourquoi l'homme accuse-t-il la vie: que chacun s'en 39
prenne à ses propres péchés! Examinons nos voies et les 40
sondons, et retournons à l'Eternel! Elevons nos cœurs en 41
même temps que nos mains vers Dieu qui est dans le ciel.
Nous avons péché, et nous fûmes rebelles; tu ne pardonnas 42
pas.

Irrité tu te cachas, et tu nous poursuivis, tu massacras, 43
et tu fus impitoyable. Tu t'enveloppas dans la nue pour être 44
inaccessible à notre prière. Tu nous a mis comme des ba- 45
layures et un opprobre au milieu des nations.

Tous nos ennemis ouvrent contre nous une large bouche. 46
Nous avons eu pour nous la terreur et la fosse, le ravage et 47
la ruine.

Digitized by Google

48 Des torrents d'eau tombent de mes yeux à cause de la
49 ruine de la fille de mon peuple. Mes yeux ruissèlent sans
50 trève ni relâche, jusqu'à ce que des Cieux l'Eternel regar-
51 de et voie : mes yeux me font souffrir à cause de toutes les
filles de ma cité.
52 Ceux qui me sont gratuitement hostiles, m'ont donné la
53 chasse comme à l'oiseau ; ils ont voulu m'arracher la vie
54 dans la fosse, et ils m'ont lapidé ; les eaux m'ont submergé
jusqu'au-dessus de la tête ; je disais : C'en est fait de moi !
55-56 J'invoquai ton nom, Eternel, du fond de la fosse, tu en-
tendis ma voix : ne dérobe pas ton oreille à mes cris, afin
57 de me délivrer ! Tu t'approches, quand je t'implore, tu m'as
dit : Sois sans peur !
58 Seigneur, tu soutiens ma querelle, tu rachètes ma vie.
59 Tu vois, Eternel, le tort qu'on me fait : sois juge de ma
60 cause ! Tu vois toutes leurs vengeances, tous les plans
qu'ils forment contre moi.
61 Tu entends leurs outrages, Eternel, et les plans qu'ils
62 forment contre moi, les propos de mes adversaires, et les
63 pensées qu'ils nourrissent contre moi tout le jour. Suis-les,
quand ils sont assis, et quand ils se lèvent ! je suis leur
chanson.
64 Paie-leur, Eternel, un salaire conforme aux actes de leurs
65 mains. Donne-leur l'endurcissement du cœur ; que ta ma-
66 lédiction soit pour eux ! Poursuis-les dans la colère, et fais-
les disparaître de dessous les Cieux de l'Eternel.

CHAPITRE IV.

QUATRIÈME LAMENTATION. *Triste état de Jérusalem conquise.*

1 Comme l'or s'est terni, comme les superbes joyaux se sont
altérés ! les pierres sacrées jonchent tous les carefours.
2 Les fils de Sion, ses enfants chéris, qui avaient le prix de

Digitized by Google

l'or fin, comme les voilà mis au taux de la vaisselle d'argile, ouvrage des mains du potier !

Les chacals mêmes présentent la mamelle à leurs petits 3
qu'ils allaitent ; la fille de mon peuple est barbare, comme l'autruche de la steppe.

La langue du nourrisson est collée par la soif à son pa- 4
lais ; les enfants demandent du pain, personne ne leur en distribue.

Ceux qui mangeaient des mets délicats, souffrent le dé- 5
nuement dans les rues ; ceux qui étaient portés sur la pourpre, prennent le fumier pour leur couche.

Le châtiment de la fille de mon peuple est plus grand que 6
la peine de Sodome qui fut bouleversée en un moment, sans être assaillie par des mains humaines.

Ses princes avaient un éclat plus pur que la neige, plus 7
brillant que le lait ; ils avaient un corps vermeil comme le corail, et la beauté du saphir ;

leur aspect est devenu plus sombre que le noir ; ils ne sont 8
plus reconnus dans les rues, leur peau s'attache à leurs os, elle a la sécheresse du bois.

Les victimes de l'épée ont un meilleur sort que les victi- 9
mes de la faim, qui dépérissent minées par la disette de ce que rendent les champs.

Les mains de femmes aimantes font cuire leurs propres 10
enfants ; ils servent à les nourrir dans le désastre de la fille de mon peuple.

L'Eternel a achevé ses vengeances, versé le feu de sa co- 11
lère ; dans Sion Il alluma un feu qui dévora ses fondements.

Les rois de la terre, ni aucun des habitants du monde ne 12
croyaient que l'ennemi et l'adversaire pénétrassent dans les portes de Jérusalem.

Ce fut à cause des péchés de leurs prophètes, des crimes 13
de leurs sacrificateurs qui dans son enceinte répandirent le sang des justes.

Digitized by Google

14 Ils erraient dans les rues comme aveugles, souillés de sang, personne ne pouvant toucher leurs vêtements.

15 « Loin de nous, impurs! » leur criait-on, « loin de nous! loin de nous, ne nous touchez pas! » Ils sont maintenant en fuite, ils errent aussi; on dit parmi les nations : Ils n'auront plus leur demeure! »

16 L'aspect de l'Eternel les a dissipés, Il ne tourne plus ses regards vers eux; on n'a point égard aux sacrificateurs; on ne prend point pitié des vieillards.

17 Nos yeux languissent encore après notre délivrance; vanité! De nos védettes nous cherchons à découvrir un peuple; il ne nous délivre pas!

18 Ils enlacent nos pas, pour nous empêcher de marcher dans nos rues; notre fin approche, nos temps sont accomplis, oui, notre fin arrive.

19 Ceux qui nous poursuivent, sont plus légers que les aigles du ciel; sur les montagnes ils nous serrent de près, et en embuscade dans le désert ils nous épient.

20 L'âme de notre vie, l'Oint de l'Eternel, a été pris dans leurs fosses, lui dont nous disions : Nous vivrons à son ombre au milieu des nations.

21 Livre-toi à la joie et aux transports, fille d'Edom, habitante du pays de Uz! Mais le calice te sera aussi passé; tu seras enivrée et mise à nu.

22 Fille de Sion, ta peine est achevée; il ne t'emmènera plus captive; mais Il châtiera ton crime, fille d'Edom, Il mettra tes péchés à découvert.

CHAPITRE V.

CINQUIÈME LAMENTATION. *Ce que les vainqueurs font souffrir aux vaincus.*

1 Songe, Eternel, à ce qui nous arrive! regarde et vois notre opprobre!

Digitized by Google

Notre héritage est dévolu à des étrangers, nos maisons à 2
des inconnus.

Nous sommes orphelins, sans pères; et nos mères sont 3
comme des veuves.

C'est à prix d'argent que nous buvons notre eau, contre 4
un paiement que nous obtenons notre bois.

C'est portant le joug sur nos têtes que nous sommes 5
chassés; nous sommes épuisés, nous n'avons aucun répit.

C'est à l'Egypte que nous tendons la main, à l'Assyrie, 6
pour avoir du pain à rassasiement.

Nos pères ont péché; ils ne sont plus; c'est nous qui pâ- 7
tissons de leurs crimes.

Des esclaves nous gouvernent, personne ne nous arrache 8
de leurs mains.

Au péril de nos vies nous affrontons l'épée du désert pour 9
nous procurer notre pain.

Notre peau s'enflamme comme une fournaise aux feux de 10
la faim.

Dans Sion ils déshonorent les femmes, les vierges dans 11
les villes de Juda.

De leurs mains ils pendent les princes, la personne des 12
Anciens n'est pas respectée.

De jeunes hommes ont à porter les meules, et des enfants 13
chancellent sous [des fardeaux] de bois.

Les Anciens ont abandonné la Porte, et les jeunes gens 14
leurs lyres.

La joie de nos cœurs a cessé, le deuil a remplacé nos 15
danses.

La couronne est tombée de nos têtes; ah! malheureux 16
que nous sommes d'avoir péché!

C'est là ce qui rend nos cœurs malades, c'est là ce qui 17
assombrit nos regards;

c'est le ravage de la montagne de Sion que parcourent 18
maintenant les renards.

Digitized by Google

19 Pour toi, Eternel, tu règnes éternellement, ton trône demeure pour tous les âges.

20 Pourquoi nous oublies-tu à toujours, nous délaisses-tu si longtemps?

21 Convertis-nous à toi, Eternel, et nous serons convertis; rends-nous des jours nouveaux, tels que ceux d'autrefois!

22 Est-ce donc que tu nous as entièrement rejetés, que ta colère contre nous est si extrême?

Digitized by Google

ÉZÉCHIEL.

CHAPITRES I — III.

Vocation d'Ezéchiel.

La trentième année, le quatrième mois, le cinquième 1 1
jour du mois, comme j'étais parmi les captifs près du fleuve
Chébar, les Cieux s'ouvrirent, et je vis des visions de Dieu.
Le cinquième jour du mois (c'était la cinquième année de 2
la captivité du roi Jéhojachin), la parole de l'Eternel fut 3
adressée à Ezéchiel, fils de Buzi, le sacrificateur, dans le
pays des Chaldéens, près du fleuve Chébar; et là, la main de
l'Eternel fut sur lui. Et je regardai, et voici, du nord arrivait 4
un tourbillon, une grande nuée et un globe de feu; et une
splendeur l'environnait; et de son centre, du centre du feu,
sortait comme l'éclat de l'airain. Et de son centre sortait 5
une forme de quatre animaux; et tel était leur aspect : ils
avaient une figure humaine. Et chacun d'eux avait quatre 6
faces, et chacun d'eux avait quatre ailes. Et leurs pieds 7
étaient droits, et la plante de leurs pieds avaient la forme
du pied d'un veau, et ils brillaient comme l'éclat de l'airain
poli. Et ils avaient par-dessous leurs ailes des mains d'hom- 8
me, à chacun de leurs quatre côtés; et tous quatre ils avaient
leurs visages et leurs ailes. Leurs ailes étaient attachées l'une 9
à l'autre; ils ne se tournaient point en se mettant en marche,
mais ils suivaient chacun la direction de leurs faces. [Par de- 10
vant] leurs faces avaient la figure de la face d'un homme, et

Digitized by Google

à droite la figure de celle d'un lion pour tous les quatre, et
à gauche la figure de celle d'un bœuf pour tous les quatre,
11 et [par derrière] celle d'un aigle pour tous les quatre. Et en
haut leurs faces et leurs ailes étaient séparées; deux ailes
des uns étaient attachées aux ailes des autres, et deux cou-
12 vraient leur corps. Or ils allaient chacun dans la direction
de leurs faces; ils allaient où l'esprit les poussait à aller, et
13 ne se tournaient point dans leur marche. Et l'aspect de ces
animaux ressemblait à des charbons de feu brûlants; c'était
comme l'aspect des flambeaux, et ce feu circulait entre les
animaux, et répandait de l'éclat, et du feu sortaient des
14 éclairs. Et les animaux couraient et revenaient tels qu'on
voit la foudre.
15 Comme je regardais les animaux, voici, il y avait une roue
16 sur la terre près des animaux à leurs quatre côtés. L'as-
pect des roues et leur structure étaient ceux de la pierre de
Tarsis; et la forme de l'une était celle des quatre; et leur as-
pect et leur structure étaient comme si une roue passait par
17 le milieu de l'autre roue. Dans leur marche elles cheminaient
de leurs quatre côtés, et ne se tournaient point dans leur
18 marche. Et leurs jantes étaient hautes et formidables, et
leurs jantes étaient remplies d'yeux de toutes parts à toutes
19 quatre. Quand les animaux marchaient, les roues chemi-
naient aussi à côté d'eux, et quand les animaux s'élevaient
20 de terre, les roues s'élevaient aussi. Au lieu où l'esprit les
poussait à aller, ils y allaient, là où l'esprit les poussait à aller;
et les roues s'élevaient avec eux, car l'esprit des animaux
21 était dans les roues. Quand ils allaient, elles allaient; et
quand ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient; et quand ils s'éle-
vaient de terre, les roues s'élevaient aussi avec eux, car l'es-
22 prit des animaux était dans les roues. Et au-dessus des têtes
des animaux était comme un firmament qui avait l'air d'un
23 cristal merveilleux, étendu sur leurs têtes dans le haut. Et
sous le firmament étaient leurs ailes dirigées l'une contre

Digitized by Google

l'autre ; chacun en avait deux qui de chaque côté couvraient leur corps. Et j'entendis le bruit de leurs ailes pareil au bruit 24
de grandes eaux, pareil à la voix du Tout-puissant, quand ils marchaient, tumulte pareil au bruit d'un camp ; quand ils s'arrêtaient, ils laissaient retomber leurs ailes. Et une 25
voix retentissait au-dessus du firmament qui était sur leur tête ; quand ils s'arrêtaient, ils laissaient retomber leurs ailes.

Et au-dessus du firmament posé sur leur tête était une 26
forme de trône, qui avait l'aspect du saphir, et sur la forme de trône était une figure ayant l'air d'un homme placé dessus en haut. Et au-dedans et autour je vis comme le brillant 27
de l'airain, comme l'aspect du feu ; en regardant de ses reins en haut et en regardant de ses reins en bas, je vis comme l'aspect du feu, et une splendeur l'environnait. Tel l'aspect 28
de l'arc qui est dans la nue au jour de la pluie, tel était l'aspect de la splendeur qui l'environnait. C'était l'aspect de l'image de la gloire de l'Eternel. Et je regardai et tombai sur ma face, et j'entendis la voix de quelqu'un qui parlait.

Et Il me dit : Fils de l'homme, dresse-toi sur tes pieds, 1 II
et je te parlerai. Et comme Il me parlait, l'Esprit me pénétra et me fit tenir sur mes pieds, et je l'entendis me parler ; 2
et Il me dit : Fils de l'homme, je t'envoie aux enfants d'Israël, à cette race rebelle qui s'est rebellée contre moi : eux 3
et leurs pères se sont révoltés contre moi, jusqu'au jour même où nous sommes. Ce sont des fils au visage dur, au 4
cœur endurci, auprès de qui je t'envoie. Dis-leur : « Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel. » Qu'ils t'écoutent, ou qu'ils 5
s'y refusent (car ils sont une race réfractaire), il faut qu'ils sachent qu'un prophète est au milieu d'eux. Et toi, fils de 6
l'homme, n'aie nulle peur d'eux, et de leurs discours n'aie nulle peur, quand même ils sont des orties et des épines pour toi, et que tu habites avec des scorpions, de leurs discours n'aie nulle peur, et ne tremble point en leur présence, car ils sont une race réfractaire. Et tu leur diras mes paro- 7

Digitized by Google

les, qu'ils écoutent, ou qu'ils s'y refusent, car ils sont ré-
8 fractaires. Mais toi, fils de l'homme, écoute ce que je vais te
dire! Ne sois pas réfractaire, comme cette race réfractaire!
Ouvre la bouche et mange ce que je te présente.
9 Et je regardai, et voici, une main était tendue vers moi,
10 et voici, elle tenait un volume en rouleau. Et Il le déploya
devant moi, et il était écrit en dedans et en dehors; et des
chants lugubres, et des complaintes, et des lamentations y
étaient écrits.
III 1 Et Il me dit: Fils de l'homme, mange ce que tu trouves
devant toi; mange ce volume, et t'en va parler à la maison
2 d'Israël. Et j'ouvris la bouche, et Il me donna ce volume à
3 manger. Et Il me dit: Fils de l'homme, nourris ton ventre
et remplis tes entrailles de ce volume que je te présente.
Et je le mangeai, et il avait dans ma bouche la douceur du
miel.
4 Et Il me dit: Fils de l'homme, marche et va vers la mai-
5 son d'Israël, et parle-leur en prenant mes paroles! Car ce
n'est point vers un peuple au langage obscur, à la langue
inintelligible, que tu es envoyé, c'est à la maison d'Israël;
6 ce n'est pas à des peuples nombreux au langage obscur, à
la langue inintelligible, dont tu ne comprends pas les dis-
cours: assurément si je t'envoyais à eux, ils t'écouteraient.
7 Mais la maison d'Israël ne voudra pas t'écouter, car ils n'ont
pas la volonté de m'écouter. Car toute la maison d'Israël a
8 le front insensible et le cœur endurci. Voici, j'ai endurci ton
visage, pour faire face à leur visage, et j'ai endurci ton
9 front, pour faire face à leur front. J'ai rendu ton front comme
le diamant, plus dur que le roc. N'aie point peur d'eux, et
ne tremble point devant eux, car ils sont une race réfrac-
10 taire. Et Il me dit: Fils de l'homme, reçois dans ton cœur
toutes mes paroles que je t'adresse, et écoute-les de tes
11 oreilles. Ainsi, marche et va vers les captifs, vers les enfants
de ton peuple, parle-leur et dis-leur: « Ainsi parle le Sei-

Digitized by Google

gneur, l'Eternel: » qu'ils écoutent ou qu'ils s'y refusent.

Et l'Esprit me souleva, et j'entendis derrière moi le bruit 12
d'une grande rumeur: « Bénie soit la majesté de l'Eternel
depuis sa demeure! » et le bruit des ailes des animaux qui 13
s'entre-heurtaient, et le bruit des roues à leur côté, et le
bruit d'une grande rumeur. Et l'Esprit me souleva et m'em- 14
porta. Et je m'en allai irrité dans l'amertume de mon âme;
mais la main de l'Eternel agissait sur moi avec puissance.
Et j'arrivai auprès des captifs à Thel-Abib, habitant près du 15
fleuve Chébar, et je m'arrêtai où ils demeuraient, et je de-
meurai là sept jours, éperdu au milieu d'eux.

Et au bout des sept jours, la parole de l'Eternel me fut 16
adressée en ces mots: Fils de l'homme, je t'ai établi senti- 17
nelle sur la maison d'Israël, et de ma bouche tu entendras
la parole, et tu les avertiras de par moi. Quand j'aurai dit à 18
l'impie: Tu mourras! et que tu ne l'avertisses pas, et ne
parles pas pour détourner l'impie de sa voie impie, afin
qu'il vive, cet impie mourra de son péché; mais je te rede-
manderai son sang. Mais si tu as averti l'impie, et qu'il ne 19
revienne pas de son impiété et de sa voie impie, il mourra
de son péché: mais toi tu auras sauvé ton âme. Que si un 20
juste se détourne de sa justice et fait le mal, alors je mettrai
devant lui un piége qui le fera tomber, et il mourra. Si tu
ne l'a pas averti, il mourra de son péché, et il ne sera tenu
aucun compte de la justice qu'il a pratiquée; mais je te re-
demanderai son sang. Mais si tu as averti le juste de ne pas 21
pécher, et que ce juste ne pèche pas, il aura la vie, parce
qu'il se sera laissé avertir, et toi, tu auras sauvé ton âme.

Là encore la main de l'Eternel se posa sur moi et il me 22
dit: Lève-toi, sors et va dans la vallée, et là je te parlerai.
Et m'étant levé je sortis et allai dans la vallée, et voici, la 23
gloire de l'Eternel m'y apparut, telle que la gloire que j'a-
vais vue près du fleuve Chébar, et je tombai la face contre
terre. Et l'Esprit me pénétra et me dressa sur mes pieds. 24

Digitized by Google

Puis il me parla et me dit : Va et te renferme dans ta mai-
25 son ! Quant à toi, fils de l'homme, voici, on te mettra des
chaînes, et on t'en liera, et tu ne pourras te montrer parmi
26 eux. Et j'attacherai ta langue à ton palais, et tu seras muet
et ne seras point pour eux un censeur, car ils sont une race
27 réfractaire. Mais quand je t'adresserai la parole, je t'ouvrirai
la bouche, pour que tu leur dises : Ainsi parle le Seigneur,
l'Eternel. Que celui qui voudra écouter, écoute, et que celui qui n'en voudra rien faire, n'en fasse rien, car ils sont une race réfractaire.

CHAPITRES IV — V.

Prophétie contre Jérusalem.

IV 1 Et toi, fils de l'homme, prends une brique et la place de-
2 vant toi, et y dessine une ville, Jérusalem. Et mets autour
d'elle un siége, et élève autour d'elle des tours, et forme
autour d'elle des terrasses, et mets autour d'elle un camp,
3 et place à l'entour des béliers dirigés contre elle. Puis prends
une chaudière de fer, et mets-la comme un mur de fer entre toi et la ville, et fixe tes regards du côté d'elle, et qu'ainsi elle soit en état de siége, et fais-en le siége. Que ce soit là un signe pour la maison d'Israël !

4 Puis couche-toi sur ton côté gauche, et tu y appliqueras
l'iniquité de la maison d'Israël. Tu seras chargé de leur ini-
5 quité autant de jours que tu seras ainsi couché. Et moi, je
te fixe pour le nombre des jours les années de leur iniquité,
[savoir] trois cent quatre-vingt-dix jours : ainsi tu porteras
6 l'iniquité de la maison d'Israël. Et quand tu seras à leur
terme, recouche-toi sur ton côté droit, et sois chargé de l'iniquité de la maison de Juda, pendant quarante jours : je te fixe chaque jour pour une année.

7 Et tourne vers le siége de Jérusalem tes regards et ton

Digitized by Google

bras nu, et prophétise contre elle. Et voici, je te mets des 8
chaînes, afin que tu ne te tournes pas d'un côté sur l'autre,
jusqu'à ce que tu aies achevé les jours de ton siége. Et prends 9
du froment, et de l'orge, et des fèves, et des lentilles, et du
millet, et de l'épeautre, et mets-les dans un vase, et fais-en
ton pain autant de jours que tu seras couché sur ton côté :
tu en mangeras trois cent quatre-vingt-dix jours. Et la nour- 10
riture que tu mangeras, devra avoir un poids, celui de vingt
sicles par jour : tu la mangeras d'un terme à l'autre terme.
Et tu boiras de l'eau, selon une mesure, un sixième de hin : 11
tu boiras d'un terme à l'autre terme. Et tu mangeras des ga- 12
lettes d'orge que tu feras cuire avec des excréments humains
sous leurs yeux. Et l'Eternel dit : Ainsi les enfants d'Israël 13
mangeront leur pain souillé, parmi les nations où je les exi-
lerai.

Alors je dis : Ah ! Seigneur Eternel, voici, mon âme ne 14
s'est point souillée, et depuis ma jeunesse à maintenant je
n'ai mangé ni corps mort, ni corps déchiré, et jamais viande
impure n'entra dans ma bouche. Et Il me dit : Voici, je te 15
permets du fumier de vache, au lieu d'excréments humains,
et tu apprêteras ton pain là-dessus. Et Il me dit : Fils de 16
l'homme, voici, je vais détruire en Jérusalem le pain qui
sustente, et ils mangeront un pain pesé, et dans le chagrin,
et boiront une eau mesurée, et dans la stupeur ; afin qu'ils 17
manquent de pain et d'eau, et soient éperdus les uns et les
autres, et se consument par leur iniquité.

Et toi, fils de l'homme, prends une épée tranchante, 1 V
prends un rasoir de barbier, et passe-le sur ta tête et sur ta
barbe, et prends une balance à peser et partage les [che-
veux]. Brûles-en un tiers au feu dans le milieu de la ville, 2
quand les jours du siége seront accomplis ; puis prends-en
un tiers et le coupe avec l'épée tout autour d'elle, et jettes-
en un tiers au vent, et je tirerai l'épée derrière eux. Puis 3
prends-en une petite quantité, et les serre dans le bord de

Digitized by Google

4 ton manteau, et parmi ceux-ci prends-en encore quelques-
uns et les jette au feu, et les brûle au feu. De là sortira un
incendie sur toute la maison d'Israël.
5 Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: C'est Jérusalem; je
l'avais placée au milieu des peuples, entourée des contrées
6 de la terre. Mais dans son impiété elle a plus résisté à mes
lois que les nations, et à mes décrets plus que les pays d'a-
lentour; car ils ont méprisé mes lois, et n'ont point suivi
7 mes décrets. Aussi ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Parce
que vous avez murmuré plus haut que les peuples qui vous
entourent, n'avez pas suivi mes décrets, ni pratiqué mes
lois, et que même vous n'avez pas pratiqué les lois des peu-
8 ples qui vous entourent; pour cela, ainsi parle le Seigneur,
l'Eternel: Me voici aussi contre toi, et j'exécuterai mes juge-
9 ments dans ton sein aux yeux des nations. Et je te ferai ce
que je n'ai point encore fait, et ne ferai plus désormais, à
10 cause de toutes tes abominations. C'est pourquoi des pères
mangeront leurs fils dans ton sein, et des fils mangeront
leurs pères. Et exerçant sur toi mes jugements, je disperse-
11 rai tous tes restes à tous les vents. Aussi, par ma vie, dit le
Seigneur, l'Eternel, puisque tu as souillé mon sanctuaire
par toutes tes horreurs et toutes tes abominations, moi aussi
je te retirerai mes regards, moi aussi je serai sans miséri-
12 corde et sans pitié. Un tiers des tiens mourra par la peste et
périra par la famine dans ton sein; et un tiers tombera par
l'épée autour de toi, et j'en disperserai un tiers à tous les
vents, et je tirerai l'épée derrière eux.
13 Ainsi s'assouvira ma colère, et je ferai tomber ma fureur
sur eux et je me vengerai. Alors ils reconnaîtront que c'est
moi, l'Eternel, qui ai parlé dans mon courroux, quand j'ai
14 assouvi ma fureur sur eux. Et je te rendrai un désert et un
opprobre parmi les peuples qui t'entourent, aux yeux de
15 tous les passants. Et tu seras en opprobre et en dérision, en
exemple et en horreur aux peuples qui t'entourent, quand

Digitized by Google

j'exécuterai sur toi des jugements avec colère et courroux, et avec la fureur de la vengeance; (c'est moi, l'Eternel, qui parle) quand j'enverrai sur eux les flèches funestes de la famine, qui seront un fléau, que j'enverrai pour vous détruire, ajoutant encore à vos maux la famine, et vous ôtant le pain qui sustente. Et j'enverrai contre vous la famine et les bêtes féroces qui vous priveront d'enfants; et la peste et le sang passeront au milieu de toi; et je ferai venir l'épée sur toi. C'est moi, l'Eternel, qui parle.

16 17

CHAPITRES VI — VII.

Châtiment d'Israël.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots: 1 VI
Fils de l'homme, tourne tes regards vers les montagnes d'Israël, et prophétise contre elle et dis: Montagnes d'Israël, 2 3
écoutez la parole du Seigneur, de l'Eternel. Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel, aux montagnes et aux collines, aux vallées et aux vallons: Voici, je fais venir contre vous l'épée, et je détruirai vos hauts lieux, et vos autels seront dévastés, 4
et vos statues du soleil brisées, et je ferai tomber vos hommes tués devant vos idoles, et je placerai les cadavres des 5
enfants d'Israël devant leurs idoles, et je répandrai vos ossements autour de vos autels. Dans tous vos établissements 6
les villes seront désolées, et les hauteurs dévastées, afin que vos autels soient désolés et dévastés, et que vos idoles soient brisées et anéanties, et que vos statues du soleil soient mutilées, et que tous vos ouvrages soient détruits. Et les 7
hommes tués tomberont parmi vous, et vous saurez que je suis l'Eternel.

Mais j'en laisserai un reste, puisqu'il en est d'entre vous 8
qui échapperont à l'épée parmi les nations, quand vous serez dispersés dans leurs pays. Et les vôtres qui échapperont, se 9

Digitized by Google

souviendront de moi parmi les nations où ils seront menés captifs, quand j'aurai brisé leur cœur adultère qui s'était détaché de moi, et leurs yeux adultères qui suivaient leurs idoles, et quand ils auront eux-mêmes en dégoût les crimes
10 qu'ils commirent par toutes leurs abominations. Alors ils reconnaîtront que je suis l'Eternel : ce n'est pas vainement que j'ai parlé de leur faire tous ces maux.
11 Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Bats des mains et frappe du pied, et dis un hélas ! sur toutes les méchantes abominations de la maison d'Israël, car par l'épée, la famine et la
12 peste ils tomberont. Eloigné, par la peste on mourra ; et rapproché, sous l'épée on tombera ; laissé de reste et conservé, de la famine on mourra ; ainsi assouvirai-je ma colère sur
13 eux. Alors vous reconnaîtrez que je suis l'Eternel, quand leurs blessés seront gisants au milieu de leurs idoles, autour de leurs autels, sur toute colline élevée, sur tous les sommets des montagnes, et sous tous les arbres verts, et sous tous les chênes touffus, lieux où ils ont offert de doux par-
14 fums à toutes leurs idoles. Et j'étendrai ma main contre eux, et ferai du pays un ravage et une désolation, plus grande que le désert de Dibla, dans tous les lieux où ils habitent. Alors ils reconnaîtront que je suis l'Eternel.

VII 1-2 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots : Et toi, fils de l'homme, ainsi prononce le Seigneur, l'Eternel, sur le pays d'Israël : Une fin, il vient une fin pour les quatre
3 extrémités du pays ! Maintenant la fin arrive pour toi, je vais lancer ma fureur contre toi, et te juger d'après tes voies, et
4 faire retomber sur toi toutes tes abominations. Mes yeux seront sans pitié pour toi, et je n'aurai point de compassion ; mais je ferai retomber sur toi ta conduite, et tes abominations demeureront en toi, afin que vous reconnaissiez que je suis l'Eternel.
5 Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Un malheur ! malheur
6 unique ! voici, il arrive. La fin arrive ; elle arrive la fin : c'en

Digitized by Google

est fait de toi! voici, elle arrive. Ton tour vient, habitant 7
du pays! Le temps arrive, le jour est proche; c'est une rumeur, et non les cris joyeux des montagnes. Je vais incessamment verser ma colère sur toi, et assouvir ma fureur 8
sur toi, et te juger selon tes voies, et faire retomber sur toi toutes tes abominations. Mes yeux seront sans pitié, et je 9
n'aurai point de compassion; selon tes œuvres je te rendrai, et tes abominations seront dans ton sein, afin que vous reconnaissiez que c'est moi l'Eternel, qui frappe.

Voici le jour! voici, il arrive! le tour vient! la verge fleu- 10
rit, l'orgueil germe. La violence s'élève comme la verge de 11
l'impiété. D'eux il ne restera rien, ni de leur foule, ni de leur multitude, et ils n'auront plus de magnificence. Le 12
temps arrive, le jour est imminent. Que l'acheteur ne se réjouisse pas, et que le vendeur ne s'afflige pas; car il y a courroux contre toute leur multitude. Car le vendeur ne 13
recouvrera pas ce qu'il a vendu, fût-il encore parmi les vivants: car la prophétie faite contre toute leur multitude ne sera pas retirée, et quiconque vit dans son impiété, ne pourra subsister. On sonne la trompette, et l'on prépare 14
tout; mais personne ne marche au combat, car ma colère est contre toute leur multitude.

Au dehors l'épée, et au dedans la peste et la famine. Qui 15
sera dans les champs, mourra par l'épée, et qui sera dans la ville, par la famine et la peste sera dévoré. Et s'il en 16
échappe, ils seront sur les montagnes, comme les colombes des vallées, tous gémissant, chacun pour son crime. Toutes 17
les mains sont défaillantes, et tous les genoux se fondent en eau. Ils se ceignent du cilice, et l'effroi les enveloppe: la 18
honte est sur tous les visages, et toutes les têtes sont devenues chauves. Ils jetteront leur argent dans les rues, et leur 19
or sera pour eux de l'ordure. Leur argent ni leur or ne pourra les sauver au jour de la colère de l'Eternel; ils ne pourront en assouvir leurs désirs, ni en remplir leurs en-

Digitized by Google

trailles; car c'est ce qui les fit tomber dans le crime. L'éclat qui les pare, excita leur orgueil, et ils en ont fabriqué leurs abominations et leurs infamies; c'est pourquoi je le rendrai pour eux de l'ordure, et j'en ferai la proie des étrangers, et le butin des impies de la terre, afin qu'ils le souillent. Et je détournerai d'eux mon visage; et l'on profanera mon secret [sanctuaire]: des furieux y pénètreront et le profaneront.

Prépare les chaînes! Car le pays est rempli du crime de sang versé, et la ville est remplie de violence. Et je ferai venir les plus méchants d'entre les peuples, pour qu'ils s'emparent de leurs maisons; et je mettrai un terme à l'orgueil des puissants, et leurs sanctuaires seront profanés. La ruine arrive, et ils cherchent le salut, mais il n'y en a point. Il arrive désastre sur désastre; on entend nouvelle sur nouvelle; ils demandent des oracles aux prophètes, mais la loi échappe aux sacrificateurs, et la prudence aux vieillards. Le roi est dans le deuil, et le prince est enveloppé d'épouvante, et les mains du peuple du pays sont tremblantes. D'après leur conduite je veux les traiter, et selon leurs mérites je les jugerai, afin qu'ils reconnaissent que je suis l'Eternel.

CHAPITRES VIII — XI.

Visions touchant le crime et le châtiment de Jérusalem.

VIII 1 La sixième année, le sixième mois, le cinquième jour du mois, comme j'étais assis dans ma maison, et que les Anciens de Juda étaient assis devant moi, alors la main du Seigneur Eternel descendit sur moi. Et je regardai, et voici, c'était une figure ayant l'aspect du feu; depuis ce qui paraissait être ses reins en bas, c'était du feu, et de ses reins en haut, c'était une espèce de splendeur, comme celle de

Digitized by Google

l'airain brillant. Et elle étendit la forme d'une main, et me 3
saisit aux boucles de ma chevelure. Puis l'Esprit me souleva
entre la terre et le ciel, et me conduisit à Jérusalem, en vi-
sion divine, à l'entrée de la porte intérieure, qui donne vers
le nord, et où était placée la statue de la jalousie qui pro-
voquait la jalousie [de l'Eternel]. Et voici, là se trouvait la 4
gloire du Dieu d'Israël, pareille à la vision que j'en avais eue
dans la vallée.

Et Il me dit: Fils de l'homme, lève donc les yeux vers le 5
nord! Et je levai les yeux vers le nord, et voici, au nord de
la porte de l'autel, était cette statue de la jalousie, à l'en-
trée. Et Il me dit: Fils de l'homme, vois-tu ce qu'ils font? 6
Ce sont de grandes abominations que la maison d'Israël fait
ici, tellement que je vais m'éloigner de mon sanctuaire. Et
tu reverras encore de grandes abominations.

Puis Il me conduisit à l'entrée du parvis, et je regardai, 7
et voici, il y avait un trou dans le mur. Et Il me dit: Fils 8
de l'homme, perce donc la muraille! Et je perçai la mu-
raille et voici, il y avait une porte. Et Il me dit: Entre, et 9
vois les abominations odieuses qu'ils font là! Alors j'entrai 10
et je regardai, et voici, c'étaient toutes sortes d'images de
reptiles et d'animaux immondes, et toutes les espèces d'i-
doles de la maison d'Israël, dessinées sur la muraille tout à
l'entour. Et soixante-dix hommes d'entre les Anciens de la 11
maison d'Israël, entr'autres Jaasénia, fils de Schaphan, de-
bout au milieu d'eux, se tenaient devant elles, chacun son
encensoir à la main, et le parfum d'un nuage d'encens s'é-
levait. Et Il me dit: Vois-tu, fils de l'homme, ce que les 12
Anciens de la maison d'Israël font dans les ténèbres, chacun
dans leurs chambres couvertes de peintures! Car ils disent:
L'Eternel ne nous voit pas! L'Eternel a abandonné le pays.
Et Il me dit: Tu reverras encore les grandes abominations 13
qu'ils commettent.

Puis Il me conduisit à l'entrée de la porte de la maison 14

Digitized by Google

de l'Eternel, qui est du côté du nord, et voici, là se trou-
15 vaient assises les femmes, pleurant Thammuz. Et Il me dit:
As-tu vu, fils de l'homme? Tu reverras encore des abomi-
16 nations plus grandes que celles-là. Alors Il me conduisit dans
le parvis intérieur de la maison de l'Eternel, et voici, à l'en-
trée du temple de l'Eternel, entre le portique et l'autel,
étaient environ vingt-cinq hommes, tournant le dos au tem-
ple de l'Eternel, et le visage du côté de l'orient: et ils ado-
17 raient à l'orient le Soleil. Et Il me dit: As-tu vu, fils de
l'homme? Est-ce trop peu pour la maison de Juda de faire
les abominations qu'ils font ici, qu'ils remplissent encore
le pays de violences, et qu'ils reviennent toujours à m'irri-
18 ter? Et voici, ils tiennent le rameau contre leur nez. Mais
moi aussi j'agirai dans ma colère; je serai sans pitié et sans
miséricorde; et quand ils crieront à mes oreilles à haute
voix, je ne les entendrai pas.

IX 1 Ensuite Il prononça à mes oreilles d'une voix forte ces
paroles: Faites avancer les châtiments de cette ville, chacun
2 avec son instrument de destruction à la main! Et voici, six
hommes arrivèrent par le chemin de la porte supérieure qui
donne au nord, ayant chacun à la main un instrument pour
frapper, et au milieu d'eux il y avait un homme vêtu de lin,
qui portait une écritoire à sa ceinture. Et ils vinrent se pla-
3 cer à côté de l'autel d'airain. Et la gloire du Dieu d'Israël,
s'élevant du Chérubin sur lequel elle était, se porta au seuil
de la maison et appela l'homme vêtu de lin, qui avait une
4 écritoire à sa ceinture. Et l'Eternel lui dit: Passe au milieu
de la ville, au milieu de Jérusalem, et marque d'un signe le
front des hommes qui soupirent et gémissent de toutes les
5 abominations commises au milieu d'elle. Et Il dit aux au-
tres à mes oreilles: Traversez la ville après lui, et frappez,
6 soyez sans pitié et sans miséricorde! Vieillards, jeunes hom-
mes, et vierges, et petits enfants, et femmes, tuez-les jus-
qu'à extermination; mais pour quiconque portera le signe,

Digitized by Google

ne le touchez pas; et commencez par mon sanctuaire.

Et ils commencèrent par les vieillards qui étaient devant la maison. Puis Il leur dit: Souillez la maison et remplissez 7
les parvis de morts: sortez! Et étant sortis, ils portèrent leurs coups dans la ville. Et comme ils frappaient, et que 8
seul j'étais resté, je tombai sur ma face et je m'écriai, et dis: Ah! Seigneur Eternel, veux-tu donc détruire tous les restes d'Israël en versant ta colère sur Jérusalem? Et Il me 9
dit: Le crime de la maison d'Israël et de Juda passe toute mesure, et le pays est rempli de meurtres, et la ville est remplie de prévarications. Car ils disent: l'Eternel a abandonné le pays, et l'Eternel ne voit rien. Mais, moi aussi je 10
serai sans pitié et sans compassion; je ferai retomber leurs œuvres sur leurs têtes. Et voici, l'homme vêtu de lin, qui 11
avait une écritoire à sa ceinture, fit la réponse et dit: J'ai fait, comme tu m'as commandé.

Puis je regardai, et voici, sur le firmament qui était au- 1 X
dessus de la tête des Chérubins, il y avait comme une pierre de saphir, et au-dessus d'elle on voyait une forme qui avait l'air d'un trône. Et [l'Eternel] parla à l'homme vêtu de lin 2
et lui dit: Va dans l'intervalle des roues sous les Chérubins, et remplis tes mains des charbons ardents qui sont entre les Chérubins, et répands-les sur la ville. Et il y alla sous mes yeux.

Or les Chérubins se trouvaient à droite de la maison, 3
quand l'homme alla, et la nuée remplit le parvis intérieur. Alors la gloire de l'Eternel s'élevant de dessus les Chéru- 4
bins, se porta vers le seuil de la maison, et la maison fut remplie de la nuée, et le parvis fut rempli de la splendeur de la gloire de l'Eternel. Et le bruit des ailes des Chérubins 5
se fit entendre jusqu'au parvis extérieur, tel que la voix du Dieu tout-puissant, quand Il parle. Et quand Il eut donné 6
cet ordre à l'homme vêtu de lin: Prends du feu dans l'intervalle des roues entre les Chérubins! il vint et se plaça

Digitized by Google

7 près des roues. Alors un Chérubin étendit sa main entre
les Chérubins vers le feu qui était entre les Chérubins, et il
en prit, et le mit dans les mains de l'homme vêtu de lin,
8 qui le prit, et sortit. Et on voyait aux Chérubins une forme
de main d'homme sous leurs ailes.
9 Puis je regardai, et voici, il y avait quatre roues à côté
des Chérubins, une roue à côté de chaque Chérubin, et l'as-
10 pect des roues était celui d'une pierre de Tarsis. Et à les
voir, c'était une seule forme pour les quatre, comme si une
11 roue traversait l'autre roue. Dans leur marche elles suivaient
la direction de leurs quatre côtés, elles ne se tournaient
point dans leur marche, mais elles allaient du côté où la
tête était tournée; elles ne se tournaient pas dans leur
12 marche. Et tout leur corps, et leur dos, et leurs mains, et
leurs ailes, et les roues étaient pleins d'yeux tout autour,
13 à chacun des quatre, et leurs roues aussi. Quant aux roues,
14 elles furent appelées tourbillon à mes oreilles. Et ils avaient
chacun quatre faces; la face du premier était une face de
Chérubin, et la face du second une face d'homme, et celle
du troisième une face de lion, et celle du quatrième une
15 face d'aigle. Et les Chérubins s'élevèrent. C'étaient les ani-
16 maux que j'avais vus près du fleuve Chébar. Et quand les
Chérubins allaient, les roues allaient à côté d'eux, et quand
les Chérubins soulevaient leurs ailes pour s'élever de terre,
17 les roues aussi ne s'écartaient point d'eux. Quand ils s'arrê-
taient, elles s'arrêtaient, et quand ils s'élevaient, elles s'éle-
vaient avec eux; car l'esprit des animaux était en elles.
18 Or la gloire de l'Eternel ayant quitté le seuil de la mai-
19 son, s'arrêta sur les Chérubins. Et les Chérubins soulevèrent
leurs ailes, et s'élevèrent de terre sous mes yeux; à leur
sortie les roues les accompagnaient. Et ils s'arrêtèrent à
l'ouverture de la porte de la maison de l'Eternel à l'orient,
20 et la gloire du Dieu d'Israël reposait sur eux d'en haut. C'é-
taient les animaux que j'avais vus au-dessous du Dieu d'Is-

Digitized by Google

raël, près du fleuve Chébar, et je reconnus que c'étaient des Chérubins. Chacun d'eux avait quatre faces, et chacun 21
d'eux avait quatre ailes, et une forme de main d'homme sous leurs ailes. Et la figure de leurs faces était celle des fa- 22
ces que j'avais vues près du fleuve Chébar, c'était leur air et c'était eux-mêmes. Ils marchaient chacun dans la direction de leurs faces.

Puis l'Esprit me souleva, et m'amena à la porte antérieure 1 XI
de la maison de l'Eternel, qui donne à l'orient, et voici, à l'entrée de la porte il y avait vingt-cinq hommes, et je vis parmi eux Jaasénia, fils de Hazzur, et Platéia, fils de Bénaïa, princes du peuple. Et Il me dit : Fils de l'homme, ce sont 2
là les hommes qui méditent le crime, et conseillent le mal dans cette ville ; ils disent : Ce n'est pas le moment de bâtir 3
des maisons ; cette [ville] est la chaudière et nous sommes les viandes. C'est pourquoi prophétise contre eux, prophé- 4
tise, fils de l'homme ! Et l'Esprit de l'Eternel tomba sur 5
moi, et me dit : Dis : Ainsi parle l'Eternel : C'est ainsi que vous parlez, maison d'Israël ! et ce que vous avez dans l'esprit, je le sais. Vous avez multiplié les meurtres dans cette 6
ville et rempli ses rues de morts. C'est pourquoi ainsi parle 7
le Seigneur, l'Eternel : Vos morts que vous avez étendus au milieu d'elle, ce sont les viandes et elle est la chaudière ; mais vous, on vous en fera sortir. Vous craignez l'épée, et 8
c'est l'épée que je ferai venir sur vous, dit le Seigneur, l'Eternel. Et je vous ferai sortir du milieu d'elle, et vous livre- 9
rai aux mains des étrangers, et j'exécuterai sur vous mes jugements. Sous l'épée vous tomberez, à la frontière d'Israël 10
je vous jugerai, afin que vous reconnaissiez que je suis l'Eternel. Elle ne sera pas pour vous une chaudière, et vous 11
n'y serez pas comme des viandes ; c'est à la frontière d'Israël que je vous jugerai. Et vous reconnaîtrez que je suis l'Eter- 12
nel, dont vous n'avez point suivi les décrets, ni pratiqué les lois ; mais vous avez suivi les lois des peuples de vos alentours.

Digitized by Google

13 Et comme je prophétisais, Platéia, fils de Bénaïa, mourut;
et je tombai sur ma face, et je m'écriai à haute voix et dis:
Ah! Seigneur Eternel, veux-tu faire extermination du reste
d'Israël?
14 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots:
15 Fils de l'homme, ce sont tes frères, tes frères, les gens de
ta parenté, c'est la maison d'Israël tout entière à qui les ha-
bitants de Jérusalem disent: Demeurez loin de l'Eternel,
16 c'est à nous que le pays a été donné en propriété. Dis donc:
Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Quand même je les tiens
éloignés parmi les nations, et quand même je les ai disper-
sés dans les pays divers, je veux être pour eux un saint asile,
pendant quelque temps, dans les pays où ils sont venus.
17 Dis donc: Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Je vous re-
cueillerai du milieu des peuples, et vous réunirai en vous
tirant des pays où vous êtes épars, et je vous donnerai le
18 pays d'Israël. Et ils y viendront et on ôteront toutes ses infa-
19 mies et toutes ses abominations. Et je leur donnerai un seul
et même cœur, et je mettrai en eux un esprit nouveau, et
j'ôterai de leur corps leur cœur de pierre, et leur donnerai
20 un cœur de chair, afin qu'ils suivent mes ordonnances et
qu'ils observent et pratiquent mes lois; et ils seront mon
21 peuple, et moi je serai leur Dieu. Pour ceux dont le cœur
marche au gré de leurs infamies et de leurs abominations,
je ferai retomber leur conduite sur leur tête, dit le Seigneur,
l'Eternel.
22 Et les Chérubins soulevèrent leurs ailes, et les roues che-
minaient à côté d'eux, et la gloire du Dieu d'Israël était en
23 haut au-dessus d'eux. Et la gloire de l'Eternel s'éleva du
milieu de la ville, et vint s'arrêter sur la montagne qui est
24 à l'orient de la ville. Puis l'Esprit m'enleva et me ramena
en Chaldée auprès des captifs, en vision par l'Esprit de Dieu.
25 Et la vision que j'avais eue, s'évanouit, et je redis aux cap-
tifs toutes les paroles de l'Eternel qu'Il m'avait révélées.

Digitized by Google

CHAPITRE XII.

Fuite de Sédécias. Dispersion du peuple.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots: 1 XII
Fils de l'homme, tu résides au milieu d'une race rebelle, 2
qui a des yeux pour voir, mais ne voit pas, des oreilles pour entendre, mais n'entend pas, car c'est une race rebelle. Mais toi, fils de l'homme, fais-toi un attirail d'émigrant, et 3
émigre de jour sous leurs yeux, et émigre du lieu où tu es, en un autre lieu, sous leurs yeux. Peut-être verront-ils qu'ils sont une race rebelle. Et tu feras partir ton attirail, 4
comme un attirail d'émigrant, de jour sous leurs yeux, et toi, tu partiras le soir sous leurs yeux, comme on part pour émigrer. Sous leurs yeux fais une brèche au mur de ta 5
maison, et fais sortir ton attirail par là. Sous leurs yeux 6
mets-le sur ton épaule, emporte-le de nuit, tu te voileras le visage pour ne pas voir le pays; car je t'ai mis comme signe prophétique devant la maison d'Israël.

Et j'exécutai l'ordre que j'avais reçu. Je fis sortir mon 7
attirail comme un attirail d'émigrant, de jour; et le soir je fis une brèche au mur de ma maison avec la main, et le fis sortir de nuit, le prenant sur l'épaule sous leurs yeux.

Et le matin, la parole de l'Eternel me fut adressée en ces 8
mots: Fils de l'homme, la maison d'Israël, cette race re- 9
belle, ne t'a-t-elle pas dit: Que fais-tu? Dis-leur: Ainsi 10
parle le Seigneur, l'Eternel: C'est le prince qui est à Jérusalem que désigne cette prophétie, ainsi que toute la maison d'Israël qui s'y trouve. Dis: Je suis votre signe prophé- 11
tique. La chose que j'ai faite, est celle qui leur arrivera: ils émigreront et iront en captivité. Et le prince qui est parmi 12
eux portera sur son épaule un fardeau, de nuit, et partira; à la muraille on fera une brèche pour l'y faire passer; il se

Digitized by Google

13 voilera le visage pour ne pas voir de ses yeux le pays. Et
j'étendrai mon réseau sur lui, afin qu'il se prenne dans mon
filet, et je l'amènerai à Babel, au pays des Chaldéens, mais
14 il ne le verra pas et il y mourra. Et tous ceux qui l'entou-
rent, ses auxiliaires, et tous ses bataillons, je les dissémi-
15 nerai à tous les vents, et tirerai l'épée derrière eux. Alors
ils reconnaîtront que je suis l'Eternel, quand je les aurai
dispersés parmi les nations, et disséminés dans les pays di-
16 vers. Cependant j'en laisserai un petit nombre survivre à
l'épée, à la famine et à la peste, afin qu'ils racontent toutes
leurs abominations aux nations chez lesquelles ils vien-
dront, et qu'ils reconnaissent que je suis l'Eternel.

17 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots:
18 Fils de l'homme, mange ton pain dans le trouble, et bois
19 ton eau dans l'anxiété et les alarmes! Et dis au peuple du
pays: Ainsi prononce le Seigneur, l'Eternel, sur les habi-
tants de Jérusalem dans le pays d'Israël: Ils mangeront leur
pain dans les alarmes, et boiront leur eau dans la stupeur,
parce que leur pays sera désolé, dépouillé de tout ce qui y
20 est, à cause de l'injustice de tous ceux qui l'habitent; et les
villes peuplées deviendront désertes, et le pays sera désolé,
afin que vous sachiez que je suis l'Eternel.

21 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots:
22 Fils de l'homme, qu'est-ce que ces discours moqueurs dans
le pays d'Israël? vous dites: Les jours se prolongent, et
23 toutes les visions sont perdues. Pour cela dis-leur: Ainsi
parle le Seigneur, l'Eternel: Je ferai cesser ces discours mo-
queurs, et on ne les tiendra plus en Israël. Dis-leur au con-
traire: Le temps approche, et toutes les visions s'accompli-
24 ront. Car désormais il n'y aura plus de visions vaines, ni
25 d'oracles trompeurs dans la maison d'Israël; car je suis l'E-
ternel; je parle, et ce que je dis s'exécutera, sans plus long
délai; oui, c'est durant vos jours, race rebelle, que je parle
et que j'exécuterai ma parole, dit le Seigneur, l'Eternel.

Digitized by Google

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots: 26
Fils de l'homme, voici, les hommes d'Israël disent: La vi- 27
sion qu'il a, est à long terme, et c'est pour des temps éloignés qu'il prophétise. C'est pourquoi dis-leur: Ainsi parle 28
le Seigneur, l'Eternel: Tout ce que j'ai prononcé, ne sera plus ajourné, et mes paroles seront exécutées, dit le Seigneur, l'Eternel.

CHAPITRE XIII.

Contre les faux prophètes.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots: 1 XIII
Fils de l'homme, prophétise contre les prophètes d'Israël 2
qui prophétisent, et dis à ceux qui prophétisent d'après leurs sentiments propres: Ecoutez la parole de l'Eternel!
Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Malheur aux prophètes 3
insensés qui suivent leur esprit propre, et ne voient rien!
Tels des renards dans des ruines, tels sont tes prophètes, 4
Israël. Vous ne montez pas à la brèche, et n'élevez point de 5
mur autour de la maison d'Israël, afin de tenir ferme dans le combat à la journée de l'Eternel. Ils ont des visions trom- 6
peuses, et des présages menteurs, ceux qui disent: «L'Eternel a dit,» tandis que l'Eternel ne les a point envoyés; et
qui font espérer les effets de leur parole. Vos visions ne sont- 7
elles pas trompeuses, et vos présages menteurs, quand vous dites: «L'Eternel a dit,» tandis que je n'ai point parlé?
Aussi, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Parce que vos dis- 8
cours sont trompeurs et vos visions des mensonges, pour cela, c'est à vous que j'en veux, dit le Seigneur, l'Eternel.
Et je ferai sentir ma main aux prophètes dont les visions 9
sont trompeuses et les présages menteurs. Ils ne seront point associés à mon peuple, ni inscrits au rôle de la maison d'Israël, ni introduits au pays d'Israël, afin que vous sachiez

Digitized by Google

10 que je suis le Seigneur, l'Eternel; parce que, oui, parce
qu'ils égarent mon peuple en disant: Salut! tandis qu'il n'y
a point de salut, et que, s'il élève un mur, eux ils le recou-
11 vrent de plâtre. Dis à ceux qui replâtrent, qu'il s'écroulera;
il pleuvra par torrents, et vous, pierres de la grêle, vous
12 tomberez et le vent des tempêtes éclatera. Et voici, le mur
croulera. Ne vous dira-t-on pas: Où est le plâtre dont vous
13 l'avez recouvert? Aussi, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel:
Dans ma fureur je ferai éclater le vent des tempêtes, et
dans ma colère la pluie viendra par torrents, avec les pier-
14 res de la grêle dans mon courroux, afin de détruire. Et je
ferai crouler le mur que vous recouvrîtes de plâtre, et je le
coucherai par terre, et ses fondements seront mis à nu; il
est tombé et vous périssez sous ses ruines, afin que vous
15 sachiez que je suis l'Eternel. Et ainsi j'assouvirai ma fureur
sur ce mur et sur ceux qui le recouvrent de plâtre; puis je
vous dirai: Le mur n'est plus; ils ne sont plus ceux qui le
16 replâtraient, les prophètes d'Israël, qui prophétisent à Jéru-
salem, et dont les visions lui présagent le salut, tandis qu'il
n'y a pas de salut, dit le Seigneur, l'Eternel.

17 Et toi, fils de l'homme, tourne tes regards du côté des
filles de ton peuple qui prophétisent d'après leur sentiment
18 propre, et prophétise contre elles! et dis: Ainsi parle le
Seigneur, l'Eternel: Malheur à vous qui cousez des coussi-
nets pour toutes les jointures de la main, et faites des oreil-
lers pour les têtes de toutes les tailles, pour prendre les
âmes au piége! Penseriez-vous prendre au piége les âmes
19 de mon peuple, et conserver la vie aux vôtres? Vous me
déshonorez auprès de mon peuple pour quelques poignées
d'orge, et pour quelques bouchées de pain, en annonçant
la mort aux âmes qui ne doivent pas mourir, et la vie aux
âmes qui ne doivent pas vivre; en trompant mon peuple
20 qui prête l'oreille au mensonge. Aussi, ainsi parle le Sei-
gneur, l'Eternel: Voici, je m'attaque à vos oreillers où vous

Digitized by Google

prenez les âmes au piége, afin qu'elles s'envolent, et je les arracherai de vos bras, et je dégagerai les âmes que vous prenez au piége, afin qu'elles s'envolent. Et je mettrai vos 21
oreillers en pièces, et je tirerai mon peuple de vos mains, afin qu'il ne soit plus une proie entre vos mains et que vous sachiez que je suis l'Eternel. Parce que vous affligez le cœur 22
du juste par le mensonge, quand moi-même je ne l'ai pas affligé, et parce que vous fortifiez le méchant dans ce qu'il fait, ensorte qu'il ne quitte pas sa mauvaise voie pour obtenir la vie, à cause de cela, vous n'aurez plus vos visions 23
mensongères et vous ne ferez plus de prédictions, et je tirerai mon peuple de vos mains, afin que vous sachiez que je suis l'Eternel.

CHAPITRE XIV. 1 — 11.

Contre les adorateurs des faux dieux.

Et des hommes d'entre les anciens d'Israël vinrent au- 1 XIV
près de moi et s'assirent devant moi. Alors la parole de l'E- 2
ternel me fut adressée en ces mots: Fils de l'homme, ces 3
gens-là se sont affectionnés à leurs idoles, et mettent devant leurs yeux ce qui les pousse au crime; leur donnerais-je accès auprès de moi? Aussi parle et dis-leur: Ainsi parle le 4
Seigneur, l'Eternel: Si quelqu'un des hommes de la maison d'Israël, qui s'est affectionné à ses idoles, et met devant ses yeux ce qui le pousse au crime, vient néanmoins trouver un prophète, moi qui suis l'Eternel, je lui ferai sur cela une réponse conforme au grand nombre de ses idoles, de 5
manière à prendre sur le fait dans son propre cœur la maison d'Israël que toutes ses idoles ont détachée de moi. Aussi 6
dis à la maison d'Israël: Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Revenez et détournez-vous de vos idoles, et de toutes vos abominations détournez vos regards. Car à tout homme de 7

Digitized by Google

la maison d'Israël, et à tout étranger domicilié en Israël, qui s'est éloigné de moi, et affectionné à ses idoles, et qui met devant ses yeux ce qui le pousse au crime, s'il vient trouver un prophète pour me consulter par lui, moi, l'E-
8 ternel, je lui ferai une réponse digne de moi. Et je tournerai ma face contre cet homme-là, pour le perdre et faire de lui un signe et un proverbe, et je l'extirperai du milieu de mon peuple, afin que vous sachiez que je suis l'Eternel.
9 Que si un prophète se laisse entraîner à parler, c'est moi l'Eternel qui laisserai entraîner ce prophète, et je lèverai ma main sur lui, et l'exterminerai du milieu de mon peuple
10 d'Israël. C'est ainsi qu'ils porteront la peine de leur crime; la peine de celui qui consulte sera la même que la peine
11 du prophète, afin que la maison d'Israël ne s'éloigne plus de moi, et ne se souille plus désormais par tous ses crimes, mais qu'ils soient mon peuple et que je sois leur Dieu, dit le Seigneur, l'Eternel.

CHAPITRE XIV. 12 — 23.

Pourquoi il arrive que des coupables échappent au châtiment.

12 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots:
13 Fils de l'homme, si un pays péchait contre moi et se rendait coupable, et que, portant la main sur lui, je lui ôtasse le pain qui sustente, lui envoyant encore la famine, et en ex-
14 terminant les hommes et les bêtes, et qu'il y eût dans son sein ces trois hommes, Noë, Daniel et Job; ces hommes par leur justice sauveraient leurs âmes, dit le Seigneur, l'Eter-
15 nel. Si je faisais parcourir le pays par des animaux féroces qui le dépeupleraient et en feraient un désert où personne
16 ne passerait plus à cause de ces animaux, par ma vie, dit le Seigneur, l'Eternel, ces trois hommes qui s'y trouveraient,

Digitized by Google

ne sauveraient ni fils, ni filles; eux seuls seraient sauvés; mais le pays serait dévasté. Ou bien si je faisais envahir ce 17
pays-là par l'épée, et que je disse: Que l'épée parcoure le pays et y frappe les hommes et les bêtes! par ma vie, dit le 18
Seigneur, l'Eternel, ces trois hommes qui s'y trouveraient, ne sauveraient ni fils, ni filles, mais eux seuls seraient sauvés. Ou bien si j'envoyais la peste dans ce pays-là, et que 19
je versasse sur lui ma colère en faisant couler le sang, pour y exterminer les hommes et les bêtes, et que Noë, Daniel et 20
Job fussent dans son sein, par ma vie, dit le Seigneur, l'Eternel, ils ne sauveraient ni fils, ni fille, mais eux par leur justice ils sauveraient leurs âmes.

Cependant, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Quand 21
même j'envoie contre Jérusalem mes quatre châtiments désastreux, l'épée, et la famine, et les animaux féroces, et la peste, pour en exterminer les hommes et les bêtes, cepen- 22
dant il restera des gens qui échapperont, et seront tirés de là, des fils et des filles. Voici, ils se rendront auprès de vous, et à la vue de leur conduite et de leurs forfaits, vous vous consolerez des maux que j'aurai fait tomber sur Jérusalem, de tout ce que je vais faire tomber sur elle. Et ils vous con- 23
soleront, quand vous connaîtrez leur conduite et leurs forfaits, et vous comprendrez que ce n'est pas à tort que je lui aurai fait tout ce que je vais lui faire, dit le Seigneur, l'Eternel.

CHAPITRE XV.

Le sarment qui n'est bon qu'à être brûlé, emblême de Jérusalem.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots: 1 XV
Fils de l'homme, qu'aurait de plus que tout autre bois la 2
vigne, le sarment, quand il est parmi les bois coupés dans la forêt? En tirera-t-on du bois pour en faire un ouvrage? 3

Digitized by Google

En tirera-t-on un piquet pour y suspendre toutes sortes de
4 meubles? Voici, on le met au feu pour l'alimenter. Quand
le feu en a dévoré les deux bouts et consumé le milieu, est-
5 il alors bon à être travaillé? Voici, quand il était entier, on
ne pouvait en faire aucun ouvrage; combien moins, quand
le feu l'a dévoré et consumé, pourra-t-on en faire un ou-
vrage!

6 Aussi, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Tel le bois de
la vigne que je mets au feu avec le bois de la forêt, pour
7 l'alimenter, ainsi je livrerai les habitants de Jérusalem. Et
je tournerai ma face contre eux; s'ils se tirent d'un feu, un
autre feu les dévorera, afin que vous reconnaissiez que je
8 suis l'Eternel, quand je tournerai ma face contre eux. Et je
ferai du pays un désert, parce qu'ils se sont rendus coupa-
bles, dit le Seigneur, l'Eternel.

CHAPITRE XVI.

Ingratitude et infidélité de Jérusalem.

XVI 1 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots:
2-3 Fils de l'homme, montre à Jérusalem ses abominations, et
dis: Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel, à Jérusalem: Par ton
origine et ta naissance tu es du pays de Canaan; ton père
4 fut un Amoréen, et ta mère une Héthienne. Et à ta naissan-
ce, au jour où tu naquis, ton nombril ne fut point coupé,
et tu ne fus point baignée dans l'eau pour être nettoyée, et
on ne répandit point de sel sur toi, et tu ne fus point enve-
5 loppée dans des langes. Personne ne t'accorda un regard
de pitié pour te faire, par compassion pour toi, une seule
de ces choses; mais tu fus jetée dans les champs, dégoûtée
de toi-même, le jour de ta naissance.

6 Alors, passant près de toi, je te vis dans ton sang près
d'être foulée, et je te dis, toi étant dans ton sang: Vis! Je

Digitized by Google

te dis, toi étant dans ton sang : Vis! Je te multipliai comme 7
les plantes des campagnes; et tu pris de l'accroissement et
tu grandis, et tu fus parée de tous les charmes; tes ma-
melles s'affermirent, et ta chevelure se développa; mais tu
étais nue et découverte. Et passant près de toi, je te vis, et 8
voici, ton temps était venu, le temps des amours. Et j'éten-
dis sur toi le pan de ma robe et couvris ta nudité, et tu re-
çus mes serments, et je m'engageai dans une alliance avec
toi, dit le Seigneur, l'Eternel, et tu fus à moi.

Puis je te baignai dans l'eau, je lavai le sang qui était sur 9
toi, et je t'oignis avec de l'huile. Et je te revêtis d'étoffes 10
brochées, et te mis une chaussure de peau de veau marin,
et je t'enveloppai de lin et te couvris de soie. Et je te donnai 11
une parure, mettant des bracelets à tes mains, et des chaî-
nettes à ton cou, et je mis un anneau à tes narines, et des 12
boucles à tes oreilles, et un superbe diadème sur ta tête. Tu 13
fus ainsi parée d'or et d'argent, et le lin, et la soie, et les
étoffes brochées étaient ton vêtement; la fleur de farine, et
le miel et l'huile ta nourriture. Et tu parvins à la plus
grande beauté, et tu t'élevas jusqu'à la royauté. Et ton nom 14
se répandit parmi les peuples à cause de ta beauté; car elle
devint accomplie par la magnificence dont je te couvris, dit
le Seigneur, l'Eternel.

Mais, te confiant en ta beauté, tu fus impudique, malgré 15
le nom que tu portais, et tu prodiguas ton amour adultère
à tous les passants: il était pour eux. Et prenant de tes ha- 16
bits tu te fis sur des hauteurs des pavillons de toutes cou-
leurs, et tu t'y prostituas; c'est ce qu'on n'avait pas encore
vu et qu'on ne verra plus. Et prenant tes superbes atours, 17
faits de mon or et de mon argent, que je t'avais donnés, tu
t'en fis des images d'hommes, et tu fus impudique avec
elles. Et prenant tes vêtements brochés, tu les en recouvris 18
et tu leur offris mon huile et mon encens. Et ma nourriture 19
que je t'avais donnée, la fleur de farine, et l'huile, et le

Digitized by Google

miel dont je te nourrissais, tu les leur offris en parfum odorant ; et il en est ainsi, dit le Seigneur, l'Eternel.

20 Et prenant tes fils et tes filles que tu avais enfantés pour
moi, tu les leur sacrifias pour les faire dévorer par eux.
21 Etait-ce trop peu de ton impudicité, que tu aies aussi im-
molé mes fils, et que tu les aies donnés, en les leur consa-
22 crant ? Et au milieu de toutes tes abominations et de tes im-
pudicités, tu as perdu le souvenir du temps de ta jeunesse,
quand tu étais nue et découverte, et gisante dans ton sang
23 près d'être foulée. Puis après tous tes méfaits, (malheur !
24 malheur à toi ! dit le Seigneur, l'Eternel) tu t'es bâti des
25 voûtes, et élevé des tertres dans toutes les places, dans tous
les carrefours tu as élevé tes tertres et profané ta beauté, et
ouvert tes pieds à chaque passant, et commis nombre d'im-
pudicités.

26 Tu fus impudique avec les enfants de l'Egypte, tes voi-
sins aux membres puissants, et commis nombre d'impudi-
27 cités pour m'irriter. Et voici, levant ma main sur toi, je
retranchai de ce que je t'avais assigné, et te livrai à la dis-
crétion de tes ennemies, les filles des Philistins, qui rougis-
28 saient de ta conduite criminelle. Et tu fus impudique avec
les enfants de l'Assyrie, parce que tu ne pouvais être ras-
sasiée ; et tu fus impudique avec eux, et tu ne fus pas encore
29 rassasiée. Et tu commis de grandes impudicités avec le pays
de Canaan jusqu'en Chaldée, et même par là tu ne fus pas
30 rassasiée. Que ton cœur est malade ! dit le Seigneur, l'Éter-
nel, puisque tu as fait toutes ces choses, actes d'une impu-
31 dente prostituée, que tu as bâti tes voûtes dans tous les
carrefours, et élevé tes tertres dans toutes les places ! Et tu
ne fus point la prostituée qui fait la dégoûtée pour le prix,
32 la femme adultère qui au lieu de son mari reçoit des étran-
33 gers. A toutes les prostituées on fait des présents, mais toi,
tu as donné tes présents à tous tes amants, et tu les as payés,
pour qu'ils vinssent à toi de toutes parts commettre l'impu-

Digitized by Google

dicité avec toi. Et tu fus le contraire des autres femmes 34
dans ton impudicité, en ce que tu n'étais pas recherchée,
et en ce que tu faisais des présents, et qu'on ne t'en faisait
point. C'est ainsi que tu as été le contraire.

C'est pourquoi, écoute, impudique, la parole de l'Eter- 35
nel! Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Pour avoir prodi- 36
gué tes trésors et dans ton impudicité découvert ta nudité
à tes amants et à toutes tes abominables idoles, et à cause
du sang de tes enfants que tu leur as donnés, pour cela,
voici, je rassemblerai tous tes amants auxquels tu as su 37
plaire, et tous ceux que tu as aimés, avec tous ceux que tu
haïssais, je les rassemblerai contre toi de toutes parts, et
leur découvrirai ta nudité, afin qu'ils voient toute ta nudité!
Et je te jugerai selon la loi des adultères et des meurtriers, 38
et te livrerai à la sanguinaire vengeance de la fureur et de
la jalousie. Et je t'abandonnerai à leurs mains, et ils démo- 39
liront tes voûtes, et abattront tes tertres, et te dépouilleront
de tes habits, et t'ôteront tes superbes atours, et te laisse-
ront là nue et découverte. Et ils amèneront une foule contre 40
toi, et te lapideront et te mettront en pièces avec leurs
épées. Et ils brûleront tes maisons au feu, et te feront ce 41
que tu mérites, sous les yeux de beaucoup de femmes. Et
je mettrai fin à ton impudicité, et le prix aussi tu ne le paie-
ras plus. Et j'assouvirai ma fureur sur toi, et tu ne seras 42
plus l'objet de ma jalousie, et je serai calme et nullement
irritable désormais. Parce que tu ne t'es pas rappelé le 43
temps de ta jeunesse, et que tu t'es élevée contre moi par
toutes ces choses, voici, moi aussi, je ferai retomber sur ta
tête tout ce que tu as fait, dit le Seigneur, l'Eternel; car tu
n'as pas réfléchi à toutes tes abominations.

Voici, tous ceux qui emploient des proverbes, t'applique- 44
ront le proverbe : Telle mère, telle fille! Tu es la fille de ta 45
mère, qui répudia son mari et ses enfants, et tu es la sœur
de tes sœurs, qui répudièrent leurs maris et leurs enfants.

Digitized by Google

Votre mère est une Héthienne, et votre père un Amoréen.
46 Et ta sœur aînée est Samarie, avec ses filles, qui habite à
ta gauche, et ta sœur cadette, qui demeure à ta droite, est
47 Sodome avec ses filles. Mais non seulement tu as suivi leurs
errements, agi d'après leurs abominations; bientôt ce fut
trop peu pour toi; tu fus pire qu'elles, dans toute ta con-
48 duite. Par ma vie, dit le Seigneur, l'Eternel, Sodome ta
sœur, avec ses filles, n'en a pas fait autant que toi avec tes
49 filles. Voici quel a été le crime de Sodome, ta sœur : or-
gueil, abondance, sécurité tranquille, telle était sa vie et
celle de ses filles; elles n'ont point soutenu par la main le
50 misérable et l'indigent, et elles étaient hautaines et commet-
taient des abominations devant moi, aussi les ai-je détruites,
51 quand je l'ai vu. Et Samarie n'a pas commis la moitié de tes
péchés, et tu as commis un plus grand nombre d'abomina-
tions qu'elles, et justifié tes sœurs par toutes les abomina-
52 tions que tu as commises. Subis donc aussi toi-même l'op-
probre que tu adjuges à tes sœurs! Par tes péchés qui ont
été plus abominables que les leurs, elles se trouvent être
plus justes que toi. Sois donc aussi confondue, et subis ton
53 opprobre, puisque tu as justifié tes sœurs! Et je ramènerai
leurs captifs, les captifs de Sodome et de ses filles, et les
captifs de Samarie et de ses filles, et tes captifs parmi les
54 leurs, afin qu'ainsi tu subisses ton opprobre, et que tu aies
honte de tout ce que tu as fait, étant pour eux une consola-
55 tion. Et ta sœur Sodome et ses filles reviendront à leur pre-
mier état, et Samarie et ses filles reviendront à leur premier
état, et toi et tes filles, vous reviendrez à votre premier état.
56 Et cependant on n'entendait point sortir de ta bouche le
57 nom de Sodome ta sœur, dans le temps de ta hautteur, avant
que ta méchanceté fût manifestée, comme cela eut lieu,
quand tu fus outragée par les filles de la Syrie et tous ceux
qui les entourent, par les filles des Philistins qui tout autour
58 de toi te méprisaient. Tes crimes et tes abominations, tu
les subis maintenant, dit l'Eternel.

Digitized by Google

Car ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : J'agirai envers toi 59
comme tu en as agi, toi qui as méprisé le serment en rompant l'alliance. Cependant je me rappellerai l'alliance que 60
j'ai faite avec toi au temps de ta jeunesse, et je veux établir avec toi une alliance éternelle. Et tu te rappelleras ta con- 61
duite, et tu en auras honte, quand tu recevras tes sœurs, les aînées et les cadettes, et que je te les donnerai pour filles, mais non en vertu de ton alliance. Et j'établirai mon alliance 62
avec toi, et tu reconnaîtras que je suis l'Eternel, afin que 63
tu te rappelles, et que tu aies honte et que tu n'ouvres pas la bouche de confusion, quand je te pardonnerai tout ce que tu as fait, dit le Seigneur, l'Eternel.

CHAPITRE XVII.

Sort de Sédécias représenté sous un emblème.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots : 1 XVII
Fils de l'homme, propose une énigme et une parabole à la 2
maison d'Israël, et dis : Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : 3
Un grand aigle, ayant de grandes ailes et de longues pennes, couvert de plumes de toutes couleurs, vint sur le Liban et prit la cime des cèdres. Il cueillit la tête des tendres 4
rameaux, et l'apportant dans un pays marchand, il la déposa dans une ville de commerce. Et il prit un des rejetons 5
du pays, et le déposa dans un sol fertile, le mit près d'une eau abondante, et dans un lit de terre il le planta. Et il 6
poussa, et devint une vigne développée, dont la tige était basse, et les rameaux tournés vers l'aigle, et dont les racines demeuraient sous lui : il devint une vigne qui jeta des rameaux et produisit des pampres.

Et il y avait un autre grand aigle, qui avait de grandes 7
ailes et un épais plumage. Et voici, cette vigne portait avidement ses racines de son côté, et du lit de terre où elle

Digitized by Google

était plantée, elle étendait ses sarments vers lui, afin d'être
8 arrosée par lui. [Cependant] elle avait été plantée dans un
bon sol, près d'abondantes eaux, pour pousser des rameaux
9 et porter du fruit, pour devenir une vigne superbe. Dis:
Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Prospèrera-t-elle? [L'autre
aigle] n'arrachera-t-il pas ses racines, et n'enlèvera-t-il pas
ses fruits, afin qu'elle sèche, et que le feuillage qu'elle a
poussé, sèche? Et ce ne sera ni avec toute la force de son
bras, ni avec un peuple nombreux, qu'il l'enlèvera de sa
10 racine. Voici, elle est plantée, mais prospèrera-t-elle? Si le
vent d'Orient l'atteint, ne sèchera-t-elle pas? Sur le lit de
terre où elle pousse, elle sèchera.
11 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots:
12 Dis à la race rebelle: Ignorez-vous ce que cela signifie? Dis:
Voici, le roi de Babel est venu à Jérusalem, et s'est saisi
de son roi et de ses princes, et les a amenés auprès de lui
13 à Babel. Et il a pris un rejeton de la race royale, et traité
alliance avec lui, et lui a fait prêter un serment, et a em-
14 mené les principaux du pays, voulant que le royaume fût
humilié, afin qu'il ne s'enorgueillît pas, qu'il gardât son
15 alliance, et qu'elle fût maintenue. Mais il lui fut rebelle en
envoyant ses députés en Egypte pour en obtenir des che-
vaux et des hommes en grand nombre. Pourra-t-il réussir,
échapper, celui qui fait de telles choses? Il a rompu l'al-
16 liance, et il échapperait! Par ma vie, dit le Seigneur, l'E-
ternel, c'est dans la résidence même du roi qui l'a fait roi,
dont il a méprisé le serment et rompu l'alliance, c'est au-
17 près de lui, à Babel, qu'il mourra. Et avec une grande ar-
mée et un peuple nombreux, Pharaon ne fera rien pour lui
durant la guerre, quand on élève des terrasses, et bâtit des
18 tours pour ôter bien des vies. Il a méprisé le serment et
rompu l'alliance, et quoiqu'il eût promis de sa propre main,
19 il a cependant fait tout cela; il n'échappera pas! C'est pour-
quoi, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Par ma vie, oui, c'est

Digitized by Google

mon serment qu'il a méprisé, et mon alliance qu'il a rompue, et je ferai retomber cela sur sa tête. Et j'étendrai mon 20
réseau sur lui, afin qu'il se prenne dans mon filet, et je l'amènerai à Babel, et là j'entrerai en débat avec lui sur le
crime dont il s'est rendu coupable envers moi. Et toute l'é- 21
lite de tous ses bataillons tombera sous l'épée, et les survivants seront dispersés à tous les vents, et ainsi vous saurez
que c'est moi, l'Eternel, qui ai parlé.

Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Moi aussi je prendrai 22
une cime des cèdres élevés, et je la placerai ; au sommet de leurs rameaux je cueillerai un tendre rameau et le plan-
terai moi-même sur une montagne haute et éminente. C'est 23
sur une haute montagne d'Israël que je le planterai, et il poussera des branches et portera du fruit, et deviendra un
superbe cèdre, et toutes les espèces d'oiseaux et de volatiles viendront y faire leur demeure, ils feront leur demeure à
l'ombre de ses rameaux. Et tous les arbres des campagnes 24
connaîtront que c'est moi, l'Eternel, qui aurai humilié l'arbre élevé et élevé l'arbre humble, que j'aurai fait sécher
l'arbre vert et verdir l'arbre sec. Moi, l'Eternel, je l'ai dit et je le ferai.

CHAPITRE XVIII.

Chacun reçoit selon ses œuvres.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots: 1 XVIII
Que faites-vous de répéter ce proverbe dans le pays d'Israël, 2
en disant : Les pères mangent le verjus, et ce sont les fils qui en ont les dents attaquées? Par ma vie, dit le Seigneur, 3
l'Eternel, vous n'aurez plus lieu de dire ce proverbe en Israël! Voici, toutes les âmes sont à moi; et l'âme du père 4
et l'âme du fils, toutes deux sont à moi; c'est l'âme qui pèche qui mourra.

Digitized by Google

5 Si un homme est juste et pratique les lois et la justice,
6 si sur les montagnes il n'assiste point aux banquets, et ne
lève point les yeux vers les idoles de la maison d'Israël, et
ne déshonore point la femme de son prochain, et ne s'ap-
7 proche point d'une femme pendant sa souillure; s'il n'op-
prime personne, rend au débiteur son gage, n'exerce point
de rapines, donne son pain à celui qui a faim, et couvre
8 de vêtements celui qui est nu; s'il ne prête point à usure
et ne reçoit point d'intérêt, et s'abstient de faire tort, et
9 prononce selon la vérité entre un homme et un autre, s'il
suit mes ordonnances et garde mes lois en agissant avec
droiture, un tel homme est juste; il vivra, dit le Seigneur,
l'Eternel.

10 Que s'il engendre un fils effréné qui répande le sang et
11 fasse seulement l'une de ces choses; et s'il ne fait pas toutes
celles [que j'ai commandées], mais si sur les montagnes il
assiste aux banquets, et déshonore la femme de son pro-
12 chain, opprime le pauvre et le malheureux, exerce des ra-
pines, ne rend pas le gage, et lève les yeux vers les idoles,
13 et commet des abominations, prête à usure et reçoit un in-
térêt, vivrait-il? Il ne vivra pas; il a fait toutes ces abomina-
tions, il doit être mis à mort; que son sang soit sur lui!

14 Cependant voici, s'il engendre un fils, qui voie tous les
péchés que commet son père, les voie et ne les imite pas,
15 sur les montagnes n'assiste point aux banquets, et ne lève
pas les yeux vers les idoles de la maison d'Israël, ne désho-
16 nore point la femme de son prochain, et n'opprime per-
sonne, ne reçoive point de gage, et n'exerce point de ra-
pines, donne son pain à celui qui a faim, et couvre de
17 vêtements celui qui est nu, ne porte point la main sur le
pauvre, n'accepte ni usure, ni intérêt, mette mes lois en
pratique et suive mes ordonnances; un tel homme ne mourra
18 point pour le crime de son père; il vivra. Son père qui a été
oppresseur, et a exercé quelque rapine et fait ce qui n'est

Digitized by Google

pas bien au milieu de son peuple, voici, c'est lui qui mourra pour son crime.

Vous demandez: Pourquoi le fils ne pâtit-il pas de l'iniquité de son père? C'est que le fils a agi selon les lois et la justice, observé et mis en pratique toutes mes ordonnances: il vivra. C'est l'âme qui péche, qui mourra. Un fils ne pâtira point de l'iniquité du père, et un père ne pâtira point de l'iniquité du fils; le juste éprouvera les effets de sa justice, et l'impie éprouvera les effets de son impiété. Que si l'impie revient de tous les péchés qu'il a commis, et observe toutes mes ordonnances, et fait ce qui est droit et juste, il vivra, ne mourra point. De toutes les transgressions qu'il aura commises, il ne lui sera pas tenu compte, mais grâce à la justice qu'il aura pratiquée, il vivra. Est-ce en effet que je prends plaisir à la mort du pécheur, dit le Seigneur, l'Eternel? n'est-ce pas plutôt à ce qu'il revienne de sa [mauvaise] voie et qu'il vive? Que si le juste abandonne sa justice et fait le mal, et commet toutes les abominations que commet l'impie, vivrait-il? [Non!] de toute la justice qu'il aura pratiquée, il ne lui sera pas tenu compte, à cause du crime dont il s'est rendu coupable, et du péché qu'il a commis; c'est pour cela qu'il mourra.

Mais vous dites: La voie du Seigneur n'est pas droite. Ecoutez donc, maison d'Israël! Ma voie n'est-elle pas droite? N'est-ce pas plutôt votre voie qui n'est pas droite? Si le juste abandonne sa justice et fait le mal, et meurt pour cela, c'est pour le mal qu'il a fait qu'il meurt. Mais si l'impie abandonne son impiété à laquelle il s'adonnait et fait ce qui est droit et juste, il conservera la vie à son âme. Parce qu'il a ouvert les yeux, et abandonné tous les péchés qu'il commettait, il vivra et ne mourra point.

Mais la maison d'Israël dit: La voie du Seigneur n'est pas droite. Ma voie n'est-elle pas droite, maison d'Israël? N'est-ce pas plutôt votre voie qui n'est pas droite? C'est

Digitized by Google

30 pourquoi je vous jugerai chacun d'après sa voie. Maison
d'Israël, dit le Seigneur, l'Eternel, convertissez-vous et
abandonnez tous vos péchés, afin que pour vous le crime
31 n'amène pas la ruine. Défaites-vous de tous les péchés dont
vous vous êtes rendus coupables, et prenez un cœur nou-
veau et un nouvel esprit. Pourquoi voudriez-vous la mort,
32 maison d'Israël? Car je ne prends point plaisir à la mort de
celui qui meurt, dit le Seigneur, l'Eternel. Convertissez-
vous donc, afin que vous viviez.

CHAPITRE XIX.

Emblèmes représentant le malheureux sort des princes de la famille de Josias et de toute la nation.

XIX 1-2 Mais toi, élève une complainte sur les princes d'Israël et
dis: Quelle lionne était ta mère! au milieu des lions elle
3 était couchée, parmi les lionceaux elle éleva ses petits. Et
elle éleva l'un de ses petits, il devint un jeune lion et apprit
4 à saisir une proie, il dévora des hommes. Et les peuples en-
tendirent parler de lui, il se trouva pris dans leur fosse, et
lui ayant passé une boucle dans les naseaux, ils le menèrent
5 au pays d'Egypte. Et quand elle vit qu'elle attendait [vai-
nement], qu'elle n'avait plus d'espoir, alors elle prit un
6 autre de ses petits, et en fit un jeune lion. Et il vécut au
milieu des lions, devint un jeune lion et apprit à saisir une
7 proie; il dévora des hommes. Il jouit de leurs veuves, et
dévasta leurs villes, et le pays avec ce qu'il contient fut dé-
8 solé à sa voix rugissante. Aussi les peuples des contrées
d'alentour contre lui dressèrent et tendirent leurs filets, et
9 il se trouva pris dans leur fosse. Et lui ayant passé une boucle
dans les naseaux, ils le mirent dans une cage et le menèrent
au roi de Babel. Puis on le mit dans un fort, afin que sa
voix ne se fît plus entendre aux montagnes d'Israël.

Digitized by Google

Ta mère était pareille à une vigne, comme toi plantée 10
près des eaux ; l'abondance des eaux la rendait féconde et
touffue. Elle avait des sarments assez forts pour être des 11
sceptres de souverains, et sa tige s'élevait au milieu de
pampres épais, et elle se faisait remarquer par sa hauteur
et le nombre de ses rameaux. Mais elle fut arrachée avec 12
fureur, jetée sur la terre, et le vent d'orient dessécha ses
fruits, ses robustes sarments furent déchirés et desséchés,
le feu les dévora. Et maintenant elle est transplantée au dé- 13
sert, dans un sol sec et aride. Et le feu sortant de l'un des 14
rameaux de ses branches, dévora ses fruits, et il ne s'y
trouva plus de sarment assez fort pour être un sceptre de
souverain.

C'est là une complainte qui est devenue complainte.

CHAPITRE XX.

Censures et promesses.

Et il arriva, la septième année, le cinquième mois, le 1 XX
dixième jour du mois, que des hommes d'entre les Anciens
d'Israël vinrent consulter l'Eternel, et s'assirent devant moi.
Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots : Fils 2-3
de l'homme, parle aux Anciens d'Israël et dis-leur : Ainsi
parle le Seigneur, l'Eternel : Est-ce pour me consulter que
vous êtes venus ? par ma vie, si je me laisse consulter par 4
vous ! dit le Seigneur, l'Eternel. Les puniras-tu ? les puni-
ras-tu, fils de l'homme ? fais-leur connaître les abominations
de leurs pères, et dis-leur : Ainsi parle le Seigneur, l'Eter- 5
nel : Le jour où je fis choix d'Israël, de ma main levée je
fis un serment à la race de la maison de Jacob, et je me ma-
nifestai à eux dans le pays d'Egypte, et levant ma main je
leur dis : Je suis l'Eternel, votre Dieu. Dans ce même jour, 6
de ma main levée je leur fis serment de les conduire du

Digitized by Google

pays d'Egypte dans un pays dont j'avais fait moi-même la reconnaissance, d'où coulent le lait et le miel; c'est la gloire
7 de toute la terre. Et je leur dis: Jetez chacun loin de vous les infâmes objets de vos regards, et des idoles de l'Egypte ne vous souillez pas! Je suis l'Eternel, votre Dieu.
8 Mais ils me furent rebelles, et ne voulurent point m'écouter; aucun d'eux ne jeta les infâmes objets de leurs regards, et ils ne quittèrent point les idoles de l'Egypte. Alors j'eus la pensée de verser ma colère sur eux, d'achever mes
9 vengeances sur eux au pays d'Egypte. Mais j'agis en vue de mon nom, afin de ne le pas déshonorer aux yeux des peuples au milieu desquels ils étaient, et sous les yeux desquels je m'étais manifesté à eux, pour les tirer du pays d'Egypte.
10-11 Et je les tirai du pays d'Egypte, et les menai au désert. Et je leur donnai mes ordonnances, et leur fis connaître mes lois, que l'homme doit accomplir, afin de vivre par elles.
12 Je leur donnai aussi mes sabbats pour qu'ils fussent un signe entre moi et eux, qu'ils reconnaissaient que c'est moi, l'Eternel, qui les sanctifie.
13 Mais la maison d'Israël me fut rebelle dans le désert; ils ne suivirent point mes ordonnances, et ils méprisèrent mes lois que l'homme doit accomplir afin de vivre par elles, et ils profanèrent beaucoup mes sabbats. Alors j'eus la pensée de verser ma colère sur eux dans le désert, de les détruire.
14 Mais j'agis en vue de mon nom, pour ne le pas déshonorer aux yeux des peuples sous les yeux desquels je les avais dé-
15 livrés. Dans le désert aussi, de ma main levée je leur fis serment de ne pas les amener dans le pays que je leur avais donné, d'où coulent le lait et le miel; il est la gloire de
16 toute la terre; parce qu'ils avaient méprisé mes lois, et n'avaient point suivi mes ordonnances, et avaient profané mes sabbats; car c'est vers leurs idoles que leur cœur se tour-
17 nait. Mais par pitié pour eux je ne les détruisis point, et ne fis point d'eux extermination dans le désert.

Digitized by Google

Et je dis à leurs fils dans le désert : Ne suivez pas les pré- 18
ceptes de vos pères, et ne gardez pas leurs lois, et de leurs
idoles ne vous souillez pas ! Je suis l'Eternel, votre Dieu. 19
Suivez mes préceptes et gardez mes lois, et exécutez-les, et 20
sanctifiez mes sabbats, afin qu'ils soient un signe entre moi
et vous, que vous reconnaissez que je suis l'Eternel, votre
Dieu.

Mais les fils me furent rebelles; ils ne suivirent pas mes 21
préceptes et ne gardèrent pas, pour les exécuter, mes lois
que l'homme doit exécuter pour vivre par elles; ils profa-
nèrent mes sabbats. J'eus alors la pensée de verser ma co-
lère sur eux, et d'achever mes vengeances sur eux dans le
désert. Mais j'arrêtai ma main, et j'agis en vue de mon 22
nom, afin de ne le pas déshonorer aux yeux des peuples,
sous les yeux desquels je les avais délivrés. De ma main 23
levée je leur fis aussi serment dans le désert de les disperser
parmi les peuples et de les disséminer dans les pays divers,
parce qu'ils n'exécutaient point mes lois, et méprisaient 24
mes préceptes, et profanaient mes sabbats, et que leurs
yeux se tournaient vers les idoles de leurs pères. Je leur 25
imposai aussi des ordonnances qui n'étaient pas bonnes, et
des lois qui ne les faisaient pas vivre, et je les souillai par 26
leurs offrandes, quand ils consacraient leur primogéniture,
afin de les détruire, pour qu'ils reconnussent que je suis
l'Eternel.

Aussi, parle à la maison d'Israël, fils de l'homme, et dis- 27
leur : Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : C'est encore en
ceci que vos pères m'ont outragé par leur désobéissance.
Quand je les amenai au pays que de ma main levée j'avais 28
juré de leur donner, ils jetèrent les yeux sur toutes les col-
lines élevées et sur tous les arbres touffus, et y firent leurs
sacrifices, et y déposèrent leurs insultantes offrandes, et y
apportèrent leurs doux parfums, et y répandirent leurs li-
bations. Et je leur dis : Qu'est-ce que ces hauts lieux où 29

Digitized by Google

vous vous rendez? Et ce nom de haut lieu leur est donné jusqu'aujourd'hui !

30 Aussi dis à la maison d'Israël : Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Quoi ! vous vous souillez encore en suivant la voie de vos pères, et leurs objets infâmes excitent encore votre
31 impudicité ! et en présentant vos offrandes, en consacrant vos enfants par le feu, vous vous souillez par toutes vos idoles jusqu'à ce jour : et je me laisserais consulter par vous, maison d'Israël ! non, par ma vie, dit le Seigneur, l'Eter-
32 nel, si je me laisse consulter par vous ! Et ce que vous vous mettez dans l'esprit, n'aura pas lieu, quoique vous disiez : Nous voulons être comme les nations, comme les familles
33 des autres pays, et servir le bois et la pierre. Non, par ma vie, dit le Seigneur, l'Eternel ! mais c'est d'une main forte, et le bras levé, et en versant ma colère, que je veux régner
34 sur vous ! Et je vous tirerai d'entre les peuples et vous rassemblerai des pays où vous serez dispersés, d'une main
35 forte, et d'un bras étendu et avec effusion de colère, et je vous amènerai dans le désert des peuples, et là je vous ju-
36 gerai face à face. De même que j'ai prononcé mon jugement sur vos pères dans le désert du pays d'Egypte, ainsi prononcerai-je mon jugement sur vous, dit le Seigneur, l'Eternel.
37 Et je vous ferai passer sous la verge et vous engagerai dans
38 les liens de l'alliance, et j'exterminerai du milieu de vous les rebelles et ceux qui se détachent de moi ; je les tirerai du pays où ils séjournent, mais ils ne viendront point au pays d'Israël, afin que vous sachiez que je suis l'Eternel.

39 Vous donc, maison d'Israël ! ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Allez, servez chacun vos idoles, mais à l'avenir ne voulez-vous pas m'écouter ? ne profanez plus mon saint nom par vos offrandes et votre idolâtrie ! En effet, sur ma
40 montagne sainte, sur la haute montagne d'Israël, dit le Seigneur, l'Eternel, là je serai servi par toute la maison d'Israël, par tout ce qu'il y en aura dans le pays, là je les rece-

Digitized by Google

vrai favorablement, et là je réclamerai vos oblations et les prémices de vos dons dans tout ce que vous me consacrerez. Ainsi qu'un doux parfum je vous recevrai, quand je 41
vous aurai tirés du milieu des peuples, et rassemblés des pays où vous serez dispersés, et par vous je serai sanctifié devant les peuples. Et vous saurez que je suis l'Eternel, 42
quand je vous ramènerai au pays d'Israël, au pays que de ma main levée j'avais juré de donner à vos pères. Et là vous 43
vous rappellerez votre conduite et tous les crimes dont vous vous êtes souillés, et en vous-mêmes vous aurez du dégoût pour toutes les actions mauvaises que vous avez faites. Et 44
vous reconnaîtrez que je suis l'Eternel, quand j'agirai avec vous pour l'amour de mon nom, et non selon vos œuvres mauvaises et votre conduite corrompue, maison d'Israël, dit le Seigneur, l'Eternel.

CHAPITRE XXI.

Juda sera détruit. Même menace adressée aux Ammonites qui se réjouissaient de la ruine des Juifs.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots : 1 XXI
Fils de l'homme, tourne ton visage du côté du sud, et parle 2
contre le midi, et prophétise contre la forêt des campagnes du midi, et dis à la forêt du midi : Ecoute la parole de l'E- 3
ternel ! Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Voici, je vais allumer en toi un feu qui dévorera tous les arbres verts, et tous les arbres secs, et la flamme allumée ne s'éteindra point, et toute la surface du pays en sera brûlée du midi au nord. Et toute chair verra que c'est moi, l'Eternel, qui 4
l'aurai allumée ; elle ne s'éteindra point.

Mais je dis : Hélas ! Seigneur Eternel, ils disent de moi : 5
Ne parle-t-il pas en paraboles ! Alors la parole de l'Eternel 6
me fut adressée en ces mots : Fils de l'homme, tourne ton 7

Digitized by Google

visage contre Jérusalem, et parle contre les lieux saints, et
8 prophétise contre le pays d'Israël, et dis au pays d'Israël:
Ainsi parle l'Eternel: Voici, c'est à toi que j'en veux, et je
tirerai mon épée du fourreau et du milieu de toi j'exter-
9 minerai justes et impies. Parce que du milieu de toi je veux
exterminer justes et impies, c'est pourquoi mon épée sortira
de son fourreau pour frapper toute chair, du midi au nord.
10 Et toute chair reconnaîtra que c'est moi, l'Eternel, qui au-
rai tiré mon épée de son fourreau; elle n'y rentrera pas.
11 Pour toi, fils de l'homme, soupire jusqu'à te rompre les
reins, et pousse devant eux des gémissements avec une dou-
12 leur amère. Que s'ils te disent: Pourquoi soupires-tu? ré-
ponds: Parce que la nouvelle est venue que [les maux] ar-
rivent, et tous les cœurs seront alarmés, et toutes les mains
défaillantes, et tout courage éteint, et tous les genoux fon-
dus en eau: voici, ils arrivent, ils sont là, dit le Seigneur,
l'Eternel.

13 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots:
14 Fils de l'homme, prophétise et dis: Ainsi parle l'Eternel.
15 Dis: L'épée! l'épée! elle est aiguisée et fourbie. C'est pour
massacrer qu'elle est aiguisée, pour lancer l'éclair qu'elle
est fourbie; ou le sceptre de mon fils qui méprise tout autre
16 bois ferait-il le superbe?... Et Il l'a donnée à fourbir, pour
la prendre en sa main; elle est aiguisée, l'épée, et fourbie,
17 pour être mise dans la main de l'exterminateur. Crie, et
gémis, fils de l'homme! car elle frappe mon peuple, tous
les princes d'Israël; ils sont abandonnés à l'épée avec mon
18 peuple; aussi frappe-toi les flancs. L'épreuve est faite; eh
quoi! lors même que ce sceptre est si dédaigneux, il ces-
sera d'être, dit le Seigneur, l'Eternel.

19 Mais toi, fils de l'homme, prophétise et frappe dans tes
deux mains! et que l'épée frappe à doubles, à triples coups;
cette épée qui tue, c'est une épée qui tue les Grands, qui
20 les presse de toutes parts. Pour porter l'alarme dans les

Digitized by Google

cœurs et multiplier les morts, j'ai mis l'épée menaçante à toutes leurs portes. Hélas! elle est faite pour lancer l'éclair, elle est aiguisée pour égorger. Ramasse-toi! frappe à droite! 21
attention! frappe à gauche, partout où tu feras face! Moi 22
aussi, je frapperai dans mes deux mains, et j'assouvirai ma fureur; c'est moi, l'Eternel, qui ai parlé.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots: Or, 23-24
fils de l'homme, représente-toi deux chemins par où arrive l'épée du roi de Babel; il faut qu'ils partent tous deux d'un seul et même pays; et imagine un lieu; imagine-le au carrefour des chemins des villes. Trace l'un des chemins, de 25
telle sorte que l'épée arrive à Rabbath des enfants d'Ammon, et l'autre en Juda, à Jérusalem, la ville forte. Car le 26
roi de Babel s'arrête à la croix des chemins, au carrefour de deux routes, pour tirer un présage; il remue les flèches, interroge les Théraphims, examine le foie de la victime. De 27
sa droite il a tiré le présage: c'est Jérusalem! pour dresser les béliers, commander le massacre, élever la voix jusqu'au cri de guerre, dresser les béliers contre les portes, tasser une terrasse, bâtir des tours. Mais ils n'y voient qu'un pré- 28
sage trompeur; ils font serments sur serments, mais il se rappelle leur crime; en sorte qu'ils seront pris.

Aussi, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Puisque vous 29
faites ressouvenir de votre crime, vos méfaits étant tellement manifestes qu'ils paraissent dans toutes vos actions, parce que vous faites ressouvenir de vous, vous serez saisis par sa main. Et toi, profane sacrilége, Prince d'Israël dont 30
le jour arrive au moment de ton crime, cause de ta fin! ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Ote ton diadème, et en- 31
lève ta couronne; elle n'est plus elle-même; ce qui est humble sera élevé, et ce qui est élevé sera humilié: en piè- 32
ces, en pièces, en pièces je la mettrai; elle aussi cessera d'être jusqu'à la venue de celui à qui appartient le jugement et à qui je le remets.

Digitized by Google

33 Et toi, fils de l'homme, prophétise et dis: Ainsi prononce
le Seigneur, l'Eternel, sur les enfants d'Ammon et sur leurs
outrages, et dis: L'épée, l'épée est tirée, fourbie, pour mas-
34 sacrer, afin de dévorer et de lancer l'éclair, pendant qu'on
te fait de vaines prédictions, qu'on te donne des présages
menteurs, afin de te joindre aux corps décollés des impies
déjà morts dont le jour arrive au moment du crime, cause
35 de leur fin. Remets ton épée dans le fourreau! Dans le lieu
même où tu fus formé, dans le pays de ta naissance, je veux,
36 te juger et répandre ma colère sur toi, souffler contre toi le
feu de mon courroux, et te livrer au bras d'hommes fu-
37 rieux, destructeurs experts. Du feu tu seras la proie, ton
sang coulera au sein du pays, ta mémoire périra, car c'est
moi, l'Eternel, qui ai parlé.

CHAPITRE XXII.

Péchés et châtiments de Jérusalem.

XXII 1-2 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots: Et
toi, fils de l'homme, jugeras-tu, jugeras-tu la ville sangui-
3 naire? et fais-lui connaître toutes ses abominations et dis:
Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Ville, qui verses le sang
dans ton sein, pour que ton moment arrive, et qui fais des
4 idoles pour te souiller! Par le sang que tu as versé, tu t'es
rendue coupable, et par les idoles que tu as faites, tu t'es
souillée, et as fait avancer le terme de tes jours, et tu es
parvenue au terme de tes années. C'est pourquoi je te livre
aux outrages des nations, et à la dérision de tous les pays;
5 lointains et rapprochés ils te tourneront en dérision, comme
portant un nom souillé, comme pleine de trouble.
6 Voici, les princes d'Israël sont au-dedans de toi, chacun
7 selon son pouvoir occupés à répandre le sang. Pour père et
pour mère ils montrent du mépris au-dedans de toi; à l'é-
tranger ils font sentir l'oppression dans ton sein; envers

Digitized by Google

l'orphelin et la veuve ils sont violents au milieu de toi. Tu 8
méprises mes sanctuaires, et profanes mes sabbats. Il se 9
trouve en toi des calomniateurs pour répandre le sang; et
sur les montagnes ils prennent part aux banquets au milieu
de toi; ils commettent le crime dans ton sein. On découvre 10
au milieu de toi la nudité d'un père, ils jouissent des fem-
mes pendant leur souillure au milieu de toi. Chacun commet 11
des infamies avec la femme de son prochain, et chacun
souille sa bru par l'inceste, et chacun jouit de sa sœur, fille
de son père, au milieu de toi. Dans ton sein ils reçoivent 12
des présents, pour répandre le sang; tu reçois une usure
et un intérêt, et portes dommage à ton prochain par des
exactions, et moi tu m'oublies, dit le Seigneur, l'Eternel.

Voici, je frappe dans mes mains à cause de la cupidité à 13
laquelle tu te livres, et du sang versé qui est dans ton sein.
Ton cœur tiendra-t-il? tes mains resteront-elles fermes dans 14
les jours où j'agirai contre toi? Moi, l'Eternel, je le dis et
le ferai: je te disperserai parmi les peuples et te dissémi- 15
nerai dans les pays divers, et du milieu de toi j'exterminerai
ta souillure, et ce sera par toi que tu seras souillée aux 16
yeux des peuples, et tu sauras que je suis l'Eternel.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots: 17
Fils de l'homme, la maison d'Israël est devenue pour moi 18
une scorie; tous ils sont de l'airain, et de l'étain, et du fer,
et du plomb dans le fourneau; ils sont une scorie d'argent.
Aussi, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Parce que vous êtes 19
tous devenus scories, pour cela, voici, je vous ramasserai
au milieu de Jérusalem. De même qu'on rassemble l'argent, 20
et l'airain, et le fer, et le plomb, et l'étain dans le fourneau,
pour y souffler le feu afin d'en faire la fusion; ainsi je vous
rassemblerai dans ma colère et dans mon courroux, et je
vous y mettrai pour vous fondre. Oui, je vous ramasserai, et 21
soufflerai contre vous le feu de ma fureur, afin que vous y
fondiez. Comme on fond l'argent au fourneau, ainsi vous 22

Digitized by Google

serez fondus au milieu d'elle, afin que vous sachiez que c'est moi, l'Eternel, qui verse ma fureur sur vous.

23 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots:
24 Fils de l'homme, dis à la ville: Tu es une terre qui n'est pas nettoyée, et n'aura pas ses pluies au jour de la colère.
25 Il y a conspiration de ses prophètes au milieu d'elle; pareils au lion rugissant déchirant une proie, ils dévorent des âmes, prennent ce qui est riche et précieux, et font au milieu
26 d'elle un grand nombre de veuves. Ses prêtres violent ma loi et profanent mes sanctuaires; entre ce qui est sacré et ce qui est profane, ils ne font nulle différence, et n'enseignent pas la différence qui est entre le pur et l'immonde, et sur mes sabbats ils ferment les yeux, et je suis déshonoré
27 au milieu d'eux. Ses princes sont au milieu d'elle comme des loups ravissants, ils versent le sang, perdent les âmes,
28 par l'avidité du gain. Et ses prophètes les recouvrent de plâtre, ont de fausses visions et leur donnent des présages menteurs, disant: «Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel!»
29 tandis que l'Eternel ne leur a point parlé. Le peuple du pays commet des violences, exerce des rapines, opprime l'affligé et l'indigent, et sur l'étranger commet des violences
30 injustement. J'ai cherché parmi eux un homme qui élevât une muraille, et montât à la brèche au-devant de moi en faveur du pays, pour que je ne le détruise pas, mais je ne
31 l'ai pas trouvé. Aussi vais-je verser ma colère sur eux, les consumer par le feu de mon courroux, et faire retomber leurs œuvres sur leur tête, dit le Seigneur, l'Eternel.

CHAPITRE XXIII.

Les deux impudiques, Samarie et Jérusalem.

XXIII 1 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots:
2 Fils de l'homme, il y avait deux femmes, filles d'une même
3 mère. Et elles furent impudiques en Egypte, dans leur jeu-

Digitized by Google

nesse elles furent impudiques; là leurs mamelles furent pressées, et là on porta la main à leur sein virginal. Or 4
voici leurs noms: Ohola (1), c'est l'aînée, et Oholiba (2) sa sœur. Et elles furent unies à moi, et elles enfantèrent des fils et des filles. Or voici leurs noms: Samarie est Ohola, et Jérusalem Oholiba.

Et Ohola me désertant fut impudique, et s'éprit de ses 5
amants, des Assyriens, ses voisins, revêtus de pourpre vio- 6
lette, gouverneurs et satrapes, tous beaux jeunes hommes, cavaliers, montés sur des coursiers. Et elle leur prostitua 7
son amour adultère, à toute l'élite des enfants de l'Assyrie, et elle se souilla avec tous ceux dont elle s'éprit, avec toutes leurs idoles. Cependant elle ne renonça point à ses 8
impudicités avec l'Egypte; car ils avaient habité avec elle dans sa jeunesse, et porté la main à son sein virginal, et s'étaient livrés à des débordements d'impudicité avec elle. Aussi l'ai-je livrée aux mains de ses amants, aux mains des 9
enfants de l'Assyrie dont elle était éprise. Ils découvrirent 10
sa nudité, enlevèrent ses fils et ses filles et la firent périr elle-même par l'épée; et elle devint la fable des femmes, quand ils eurent exécuté sur elle les jugements.

C'est ce dont fut témoin Oholiba sa sœur; mais elle fut 11
pire qu'elle dans ses débordements, et son impudicité fut pire que l'impudicité de sa sœur. Elle s'éprit des enfants de 12
l'Assyrie, gouverneurs et satrapes, ses voisins, vêtus magnifiquement, cavaliers, montés sur des coursiers, tous beaux jeunes hommes. Et je vis qu'elle se souillait; elles suivaient l'une 13
et l'autre la même voie. Mais elle ajouta encore à son impu- 14
dicité, et à la vue d'hommes dessinés sur la muraille, images des Chaldéens, dessinés au vermillon, portant une 15
ceinture autour de leurs reins, sur leurs têtes des tiares tombantes, tous ayant l'air des guerriers montés sur les

(1) *Son propre tabernacle.* (2) *Mon tabernacle en elle.*

Digitized by Google

chars, pareils aux enfants de Babel, de la Chaldée, leur
16 pays natal, elle s'éprit d'eux au premier coup-d'œil, et leur
17 envoya des messagers en Chaldée. Et les enfants de Babel vinrent partager avec elle le lit des amours, et la souillèrent par leur impudicité, et elle se souilla avec eux, puis
18 son cœur se détacha d'eux. Et quand elle montra son impudicité, et montra sa nudité, alors mon cœur se détacha
19 d'elle, comme mon cœur s'était détaché de sa sœur. Cependant elle ajouta encore à son impudicité, en se reportant aux jours de sa jeunesse, quand elle avait été impudique au
20 pays d'Egypte, et elle s'éprit de ses concubinaires qui avaient des membres comme des ânes, et étaient lascifs comme des
21 étalons. Tu regrettas ta jeunesse criminelle, quand des Egyptiens pressaient tes mamelles, à cause de ton sein virginal.
22 Aussi, Oholiba, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Voici, je vais exciter contre toi tes amants, dont tu t'es détachée,
23 et je les amènerai contre toi de toutes parts : les enfants de Babel et tous les Chaldéens, chefs, riches et Grands, tous les enfants de l'Assyrie avec eux, beaux jeunes hommes, tous gouverneurs et satrapes, combattant sur des chars,
24 hommes d'élite, montés sur des coursiers. Et ils s'avancent contre toi avec des armes, des chars et des roues, et des troupes nombreuses; et avec le pavois, le bouclier et le casque ils se portent sur toi de toutes parts; et je leur remets
25 le jugement, afin qu'ils te jugent selon leurs lois; et je donne cours à mon indignation contre toi, afin qu'ils te traitent avec fureur; ils te couperont le nez et les oreilles, et ta postérité périra par l'épée: ils enlèveront tes fils et tes
26 filles, et ta postérité sera dévorée par le feu; et ils te dépouilleront de tes habits et prendront tes superbes atours.
27 Et ainsi je mettrai fin à ton crime et à ton impudicité d'Egypte, pour que tu ne lèves plus les yeux vers eux, et que
28 tu ne portes plus tes pensées vers l'Egypte. Car ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Voici, je vais te livrer aux mains de

Digitized by Google

ceux que tu hais, aux mains de ceux de qui ton cœur s'est détaché; et ils te traiteront avec haine, et prendront tous 29
tes gains, et te laisseront nue et découverte, afin de mettre à découvert ta nudité que tu as prostituée, et ton crime, et ton impudicité.

Je te ferai ces choses parce que tu es allée te prostituant 30
après les nations, et parce que tu t'es souillée de leurs idoles. Tu as suivi le même chemin que ta sœur, aussi met- 31
trai-je sa coupe en ta main. Ainsi parle le Seigneur, l'Eter- 32
nel: Tu boiras la coupe de ta sœur, coupe profonde et large; elle excitera contre toi la risée et la moquerie; grande est sa capacité. Tu seras chargée d'ivresse et de chagrin; 33
c'est une coupe de stupeur et d'effroi que la coupe de ta sœur Samarie. Et tu la boiras, la videras, tu en lécheras les 34
têts, dont tu te déchireras les mamelles; car je l'ai prononcé, dit le Seigneur, l'Eternel. Aussi, ainsi parle le Sei- 35
gneur, l'Eternel: Parce que tu m'as oublié, et que tu m'as rejeté derrière toi, toi aussi subis les suites de ton crime et de ton impudicité.

Et l'Eternel me dit: Fils de l'homme, jugeras-tu Ohola 36
et Oholiba? et montre-leur leurs abominations: qu'elles fu- 37
rent adultères, qu'il y a du sang à leurs mains, et qu'elles ont commis adultère avec leurs idoles, et que même leurs enfants qu'elles avaient enfantés pour moi, elles les leur ont consacrés comme nourriture. Voici ce qu'elles m'ont en- 38
core fait: elles ont souillé mon sanctuaire en ce jour-là, et profané mes sabbats. Car après avoir immolé leurs enfants 39
à leurs idoles, elles sont venues dans mon sanctuaire ce jour-là pour le profaner, et voici, cela, elles l'ont fait au sein de ma maison. Bien plus, elles envoyèrent chercher des hom- 40
mes qui devaient venir de loin, et auxquels des messagers furent expédiés, et voici, ils vinrent: pour eux tu te baignas, peignis tes yeux, et te paras de tes parures; et tu te 41
plaças sur un lit magnifique: au devant était dressée une

Digitized by Google

42 table sur laquelle tu mis mon encens et mon huile ; et de ce
lieu on entendait sortir les cris joyeux d'une multitude en
sécurité ; et outre les hommes de la multitude on avait fait
venir des buveurs du désert, qui leur mirent des bracelets
aux mains et de superbes diadèmes sur la tête.
43 Alors je dis de celle qu'ont usée les adultères : Mainte-
44 nant aura-t-on commerce avec elle ? avec elle ? Et l'on vint
à elle, comme on vient à une prostituée ; c'est ainsi qu'on
45 vint à Ohola et à Oholiba, femmes criminelles. Mais des
hommes justes les jugeront selon la loi des adultères, et se-
lon la loi des meurtriers ; car elles sont adultères, et ont du
46 sang à leurs mains. Car ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Je
vais faire avancer contre elles un rassemblement, et les li-
47 vrer aux tourments et au pillage ; et elles seront lapidées
par eux, et taillées en pièces par leurs épées, leurs fils et
leurs filles seront égorgés, et leurs maisons brûlées au feu.
48 Ainsi mettrai-je fin au crime dans le pays, afin que toutes
les femmes en reçoivent instruction, et ne deviennent pas
49 criminelles comme elles. Et ils feront retomber leur crime
sur vous, et vous subirez le péché de votre idolâtrie, afin
que vous sachiez que je suis le Seigneur, l'Eternel.

CHAPITRE XXIV.

Ruine de Jérusalem.

XXIV 1 La neuvième année, le dixième mois, le dixième jour du
mois, la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots :
2 Fils de l'homme, note le nom de ce jour, de ce jour-ci ! Le
3 roi de Babel s'avance sur Jérusalem en ce jour même. Et
propose à la race rebelle une parabole et dis-leur : Ainsi
parle le Seigneur, l'Eternel : Place, place la chaudière et
4 verses-y aussi de l'eau : réunis et mets-y ses morceaux, toute
espèce de bons morceaux, les cuisses et les épaules, rem-

Digitized by Google

plis-la des meilleurs os. Prends l'élite du troupeau, et aussi 5
une pile de bois à proportion de ses os, et mets-la dessous;
fais-la bouillir, de sorte que les os y cuisent aussi.

C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Mal- 6
heur à la ville meurtrière, chaudière rouillée, dont la rouille
ne se détache pas! Tires-en morceau après morceau, et
qu'on ne les choisisse pas au sort! Car c'est chez elle qu'elle 7
a versé le sang : elle l'a versé sur le roc nu et ne l'a point
répandu sur la terre, où on aurait pu le couvrir de pous-
sière. C'est afin d'exciter ma colère et pour tirer vengeance 8
que j'ai permis qu'elle répandît le sang sur le roc nu, pour
qu'il ne put être couvert. Aussi ainsi parle le Seigneur, l'E- 9
ternel : Malheur à la ville meurtrière! Moi aussi j'élèverai
une pile de bois. Entasse le bois, allume le feu, cuis les 10
viandes, et mets-y l'assaisonnement, et que les os soient
brûlés! Et place-la vide sur les charbons, afin que son airain 11
s'échauffe et devienne brûlant, et que sa souillure y fonde,
et que sa rouille soit consumée. Je m'y fatigue et m'y peine, 12
mais son épaisse rouille ne s'en détache pas, la rouille résiste
au feu. Dans ta souillure il y a du crime, parce que je vou- 13
lais te purifier, et que tu ne devins pas pure. Tu ne seras
plus purifiée de ta souillure, que je n'aie assouvi ma colère
sur toi. Moi l'Eternel, je l'ai dit : le temps en vient, et je 14
l'exécuterai; je ne veux ni m'en désister, ni avoir pitié ou
repentir. On te jugera selon ta conduite et tes forfaits, dit
le Seigneur, l'Eternel.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots : 15
Fils de l'homme, voici, je vais t'enlever par un coup le dé- 16
lice de tes yeux, et tu ne gémiras ni ne pleureras, et que
les larmes ne te viennent pas aux yeux. Soupire en silence, 17
ne prends pas le deuil des morts, attache ta tiare à ta tête,
et mets tes souliers à tes pieds, ne te voile pas la barbe et
ne mange pas le pain de condoléance.

Et comme j'avais parlé au peuple le matin, ma femme 18

Digitized by Google

mourut le soir; et le matin j'exécutai l'ordre que j'avais
19 reçu. Alors le peuple me dit : Ne nous expliqueras-tu point
20 quel sens a pour nous ce que tu fais là? Et je leur dis : La
21 parole de l'Eternel m'a été adressée en ces mots : Dis à la maison d'Israël : Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Voici, je vais profaner mon sanctuaire, votre orgueil et votre assurance, le délice de vos yeux et l'amour de vos âmes; et vos fils et vos filles que vous avez laissés, périront par l'é-
22 pée. Et vous ferez comme je viens de faire : vous ne vous voilerez point la barbe, ne mangerez point le pain de con-
23 doléance, et vous aurez vos tiares à vos têtes, et vos souliers à vos pieds; vous ne gémirez ni ne pleurerez, mais vous dépérirez par l'effet de vos crimes et vous soupirerez vis-à-vis
24 l'un de l'autre. Et ainsi Ezéchiel sera pour vous un signe prophétique; tout ce qu'il a fait, vous le ferez, quand le temps sera venu, et vous saurez que je suis le Seigneur, l'Eternel.

25 Pour toi, fils de l'homme, le jour où je leur ôterai ce qui fait leur assurance, leur joie et leur gloire, le délice de leurs yeux, et l'affection de leurs âmes, leurs fils et leurs
26 filles, ce jour-là même un homme qui s'échappera, viendra
27 faire entendre cela à tes oreilles. En ce jour-là même ta bouche s'ouvrira de concert avec cet homme échappé, et tu parleras et ne seras plus muet. Et tu seras pour eux un signe prophétique, et ils sauront que je suis l'Eternel.

CHAPITRE XXV.

Contre les Ammonites, les Moabites, les Iduméens et les Philistins.

XXV 1 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots :
2 Fils de l'homme, tourne ton visage contre les enfants
3 d'Ammon et prophétise contre eux, et dis aux enfants

Digitized by Google

d'Ammon : Ecoutez la parole du Seigneur, l'Eternel ! Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Parce que tu as dit : « Ah ! ah ! » à la vue de mon sanctuaire profané et du pays d'Israël désolé, et de la maison de Juda menée en captivité ; pour cela, voici, je te donne aux enfants de l'orient en propriété, pour qu'ils établissent leurs parcs au milieu de toi, et y fixent leurs demeures : ils mangeront tes fruits et boiront ton lait : et je ferai de Rabbah un pâturage pour les chameaux, et du [pays] des enfants d'Ammon une bergerie pour les brebis, et vous saurez que je suis l'Eternel. Car ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Parce que tu as battu des mains et frappé du pied, et qu'avec tout ton orgueil tu t'es réjouie de cœur à la vue du pays d'Israël, pour cela, voici, j'étends ma main contre toi, et te livre en proie aux nations, et te retranche du nombre des peuples, et t'extermine du milieu des pays ; je t'anéantis, afin que tu saches que je suis l'Eternel.

Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Parce que Moab et Séir disent : Voici, la maison de Juda est comme tous les autres peuples ! pour cela, voici, j'ouvre le flanc de Moab, depuis les villes, depuis toutes ses villes, ornement du pays, Beth-Jésimoth, Baal-Meon et jusqu'à Kiriathaïm, aux enfants de l'Orient, en même temps que le pays des enfants d'Ammon, et je le leur donnerai en propriété, afin qu'il ne soit plus fait mention des enfants d'Ammon parmi les peuples ; et sur Moab j'exécuterai mes jugements, afin qu'ils sachent que je suis l'Eternel.

Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Parce que Edom s'est conduit envers la maison de Juda par un esprit de vengeance, et s'est rendu coupable, et a tiré vengeance d'elle ; pour cela, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : J'étendrai ma main contre Edom, et en exterminerai les hommes et les bêtes, et j'en ferai un désert de Théman à Dedan ; ils périront par l'épée. Et j'exécuterai mes vengeances sur Edom

Digitized by Google

par le bras de mon peuple d'Israël, et il traitera Edom selon ma colère et mon courroux, et ils ressentiront mes vengeances, dit le Seigneur, l'Eternel.

15 Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Parce que les Philistins ont agi par vengeance et qu'ils se sont vengés orgueilleusement et de cœur, avec la volonté de détruire, par suite
16 d'une haine éternelle ; pour cela, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Voici, j'étends ma main contre les Philistins, et j'extirperai les Crétites, et détruirai ce qui reste sur la côte
17 de la mer, et j'exercerai sur eux de grandes vengeances en châtiant avec fureur, afin qu'ils sachent que je suis l'Eternel, quand j'exercerai mes vengeances sur eux.

CHAPITRES XXVI — XXVIII.

Contre Tyr et Sidon.

XXVI 1 La onzième année, le premier jour du mois, la parole de
2 l'Eternel me fut adressée en ces mots : Fils de l'homme, parce que Tyr a dit sur Jérusalem : « Ah ! ah ! elle est brisée la porte des peuples, c'est vers moi qu'on afflue, je me
3 remplirai, elle est déserte ! » pour cela, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Voici, j'en veux à toi, ô Tyr, et je fais avancer contre toi des peuples nombreux, comme la mer
4 fait avancer ses vagues : et ils détruiront les murs de Tyr, et démoliront ses tours, et j'en balaierai sa terre, et en fe-
5 rai un roc nu. Elle deviendra un lieu à étendre les filets, au sein de la mer ; car c'est moi qui parle, dit le Seigneur,
6 l'Eternel ; et elle sera la proie des peuples, et ses filles qui sont sur la terre seront tuées par l'épée ; et ils sauront que je suis l'Eternel.

7 Car ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Voici, j'amène contre Tyr Nébucadnézar, roi de Babel, depuis le septentrion roi des rois, avec des chevaux et des chars, et des ca-

Digitized by Google

valiers, et une multitude, et un peuple nombreux. Il tuera 8
par l'épée tes filles qui sont sur la terre, et il dressera contre toi des tours, et construira contre toi des terrasses, et lèvera contre toi le bouclier. Et il portera ses coups devant 9
lui contre tes murs, et démolira tes tours avec ses machines. Il te couvrira de la poussière soulevée par ses nom- 10
breux chevaux; au bruit de la cavalerie et des roues et des chars, tes murs seront ébranlés, quand il pénètrera dans tes portes, comme on pénètre dans une ville par la brèche. Du sabot de ses chevaux il foulera toutes tes rues; il mas- 11
sacrera ton peuple avec l'épée, et tes statues tutélaires tomberont sur la terre. Et ils feront leur proie de tes richesses, 12
et pilleront tes marchandises, et démoliront tes murailles, et abattront tes maisons de plaisance, et jetteront au sein des eaux tes pierres, et tes bois, et ta terre. Et je ferai ces- 13
ser le bruissement de tes chants, et le son de tes luths ne sera plus entendu. Je ferai de toi un roc nu, et tu devien- 14
dras un lieu à étendre les filets. Tu ne seras plus relevée, car c'est moi, l'Eternel, qui ai parlé, dit le Seigneur, l'Eternel.

Ainsi parle à Tyr le Seigneur, l'Eternel: Voici, au fracas 15
de ta chute, aux gémissements des blessés, au massacre qui sera fait dans ton sein, les îles sont tremblantes, et tous 16
les princes de la mer descendent de leurs trônes, et jettent leurs manteaux, et se dépouillent de leurs vêtements brochés; d'épouvante ils s'enveloppent et s'asseient sur la terre; ils sont consternés de ta ruine et dans la stupeur à ta vue, et ils élèvent sur toi une complainte et te disent: Comment 17
as-tu péri, toi, le rendez-vous des mers, ville illustre, qui était puissante sur la mer, toi et tes habitants, qui inspiraient la terreur à tous tes voisins! Maintenant au jour de 18
ta chute les îles tremblent, et les îles de la mer sont consternées de ta fin.

Car ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Quand je ferai de 19

Digitized by Google

toi une ville en ruines, pareille aux villes qui ne sont plus habitées, quand je soulèverai contre toi les flots afin que les
20 grandes eaux te recouvrent, alors je te précipiterai vers ceux qui sont descendus dans la fosse, vers le peuple de jadis, et te placerai dans les régions souterraines, dans une solitude éternelle, près de ceux qui sont descendus dans la fosse; afin que tu ne sois plus habitée; tandis que je mettrai de la
21 gloire sur la terre des vivants. Je ferai de toi un terrible exemple de destruction; c'en est fait de toi! on te cherchera, mais on ne te retrouvera jamais, dit le Seigneur, l'Eternel.

XXVII 1-2 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots: Et
3 toi, fils de l'homme, élève sur Tyr une complainte, et dis à Tyr: Toi qui es établie aux abords de la mer, qui portes le commerce des peuples dans les îles nombreuses! ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Tyr, tu dis: Je suis parfaite en
4 beauté! Ton territoire est au sein des mers; tes architectes
5 rendirent ta beauté accomplie: des cyprès de Sénir ils ont fait tous tes lambris; ils ont pris des cèdres du Liban pour
6 t'en faire un mât; des chênes de Basan ils ont fait tes rames, et tes bancs d'ivoire enchassés dans le buis des îles de Cit-
7 tim; tu déployais pour voiles le lin broché de l'Egypte, la pourpre violette et écarlate des îles d'Elisa formait tes ten-
8 tures; les habitants de Sidon et d'Arvad étaient tes rameurs; tu avais, ô Tyr, des hommes experts, ils étaient tes marins;
9 tu avais chez toi les anciens de Gébal et ses habiles pour réparer tes lézardes; tu avais chez toi tous les vaisseaux de la mer, et leurs marins pour faire l'échange de tes marchandises.
10 Persans, et Lydiens, et Lybiens étaient dans tes armées, c'étaient tes hommes de guerre; ils suspendaient chez toi le
11 bouclier et le casque, ils te donnaient de la splendeur. Les enfants d'Arvad et tes propres soldats se tenaient sur tes

Digitized by Google

murs de toutes parts, et des braves étaient sur tes tours; ils suspendaient leurs pavois à tes murs de toutes parts, ils rendaient ta beauté accomplie.

Tarsis trafiquait avec toi, car tu avais en nombre toutes 12
sortes de biens; d'argent, de fer, d'étain et de plomb ils fournissaient tes marchés. Javan, Thubal et Mesech étaient 13
tes trafiquants; ils échangeaient avec toi des âmes d'hommes et des meubles d'airain. Les hommes de la maison de 14
Thogarma de chevaux, de cavaliers et de mulets fournissaient tes marchés. Les enfants de Dedan étaient tes trafi- 15
quants; de nombreuses îles trafiquaient par tes mains; elles te donnaient des cornes d'ivoire et de l'ébène en paiement. La Syrie trafiquait avec toi à cause du nombre de tes objets 16
d'art; d'escarboucles, de pourpre et de tissus brochés, et de lin, et de coraux, et de grenat ils fournissaient tes marchés. Juda et le pays d'Israël trafiquaient avec toi; ils échan- 17
geaient avec toi le froment de Minnith, et les gâteaux, et le miel, et l'huile et le baume. Damas, à cause du nombre de 18
tes objets d'art, et de toutes sortes de biens que tu avais en abondance, faisait avec toi le commerce du vin de Helbon, et d'une laine d'une éclatante blancheur. Vedan et Javan 19
apportaient des tissus à tes marchés : le fer travaillé, la casse et le calamus étaient échangés avec toi. Dedan faisait 20
avec toi le commerce des housses pour monter à cheval. L'Arabie et tous les princes de Cédar trafiquaient par tes 21
mains; c'est d'agneaux et de béliers et de boucs qu'ils faisaient commerce avec toi. Les marchands de Séba et de 22
Raéma trafiquaient avec toi; de tous les aromates exquis, de toutes les pierreries et d'or ils fournissaient tes marchés. Haran et Canna et Eden, les marchands de Séba, Assur, Kil- 23
mad trafiquaient avec toi; sur ton marché ils faisaient avec 24
toi commerce de riches étoffes, de manteaux de pourpre violette et brochés, et de coffres pleins de tissus damassés, faits de cèdre et liés avec des cordes. Les navires de Tarsis 25

Digitized by Google

étaient tes caravanes dans ton commerce; et ainsi tu te remplis et devins très-puissante au sein des mers.

26 Tes rameurs te font voguer sur les grandes eaux... le vent
27 d'Orient vient te briser au sein des mers. Ton opulence et ton marché et ton trafic, tes marins et tes matelots, les réparateurs de tes lézardes et ceux qui échangent tes marchandises, et tous tes hommes de guerre qui sont chez toi, avec toute la multitude qui est au milieu de toi, tomberont
28 dans le sein des mers au jour de ta chute. Au bruit des cris
29 de tes matelots les places trembleront, et de leurs vaisseaux descendront tous ceux qui manient la rame, les marins, tous
30 les matelots de la mer; ils gagneront la terre, et de leurs voix ils pousseront à ton sujet des cris et des gémissements amers, et jetteront de la poussière sur leurs têtes, et se roule-
31 ront dans la cendre; pour toi ils se raseront la tête, et ceindront le cilice et pleureront dans la douleur de leur âme,
32 dans l'amertume de leur deuil. Dans leur chagrin ils élèveront un chant funèbre sur toi et diront en se lamentant sur toi : Qui est comme Tyr, cette [ville] en ruines au sein de
33 la mer? Par ton commerce qui embrassait toutes les mers, tu donnais l'abondance à nombre de peuples; par le nombre de tes trésors et de tes marchandises tu enrichissais les
34 rois de la terre. Maintenant que tu as été brisée par les flots sur les abîmes des eaux, ton trafic et toute ta multitude ont
35 péri avec toi. Tous les habitants des îles te regardent avec stupeur, et leurs rois frissonnent, leur visage est tremblant.
36 Les marchands des peuples te sifflent; tu es un terrible exemple de ruine, et c'en est fait de toi à jamais!

XXVIII 1 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots :
2 Fils de l'homme, dis au prince de Tyr : Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Parce que ton cœur s'élève et que tu dis : « Je suis un Dieu, sur le trône d'un Dieu je suis assis au sein des mers! » tandis que tu es un homme et non pas un

Digitized by Google

Dieu, quoique dans ton cœur tu te croies un Dieu; —
voici, tu es plus sage que Daniel, aucun mystère n'a rien 3
de caché pour toi; par ta sagesse et ton intelligence tu t'es 4
créé des richesses, et tu as fait entrer dans tes trésors de
l'or et de l'argent, par ta grande sagesse et ton trafic tu as 5
accru ton opulence, et ton cœur s'enorgueillit de ton opu-
lence; — pour cela, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: 6
Parce que dans ton cœur tu te crois un Dieu, pour cela, 7
voici, je vais amener contre toi des étrangers, les plus vio-
lents des peuples: ils tireront l'épée contre la magnificence
de ta sagesse, et ils profaneront ta beauté; ils te précipite- 8
ront dans la fosse, afin que tu meures de la mort des blessés,
au sein de la mer. Diras-tu bien: « Je suis un Dieu! » en 9
face de ton meurtrier, quand tu es un homme et non pas
un Dieu sous la main de celui qui te perce? Tu mourras de 10
la mort des incirconcis par la main d'étrangers, car c'est
moi qui prononce ainsi, dit le Seigneur, l'Eternel.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots: 11
Fils de l'homme, élève une complainte sur le roi de Tyr, et 12
dis-lui: Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Tu avais mis le
sceau à ta perfection, tu étais plein de sagesse et d'une
beauté accomplie: tu habitais en Eden dans le jardin de 13
Dieu; toutes les pierres précieuses te couvraient, le rubis,
la topaze et le diamant, le chrysolithe, l'onyx et le jaspe, le
saphir, l'escarboucle et l'émeraude, et l'or. Le service de
tes cymbales et de tes flûtes était préparé pour toi dès le
jour de ta naissance. Tu étais un Chérubin protecteur, aux 14
ailes déployées; ainsi je t'établis, tu étais sur une sainte
montagne de Dieu; tu marchais au milieu des pierres étin-
celantes. Tu suivais ta voie sain et sauf dès le jour de ta 15
naissance, jusqu'à ce que ton crime ait été surpris en toi.
Par la grandeur de ton trafic, ton sein se remplit d'iniquité, 16
et tu devins criminel; aussi je te repousse loin de la monta-
gne de Dieu, et t'arrache, pour te perdre, Chérubin protec-

Digitized by Google

17 teur, à ces pierres étincelantes. Ton cœur s'enorgueillissait
de ta beauté. Tu as corrompu toute ta sagesse pour l'amour
de ta beauté : je te précipite sur la terre, et aux rois je
18 t'offre en spectacle. Par le nombre de tes crimes, par l'ini-
quité de ton trafic, tu as profané tes sanctuaires : aussi
ferai-je sortir de ton sein un feu qui te consumera, et je te
réduirai en cendres par terre sous les yeux de tous tes
19 spectateurs. Tous ceux qui parmi les peuples te connaissent,
te contempleront avec stupeur ; tu seras un terrible exemple
de ruine et c'en est fait de toi à jamais.

---

20 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots :
21 Fils de l'homme, tourne ton visage du côté de Sidon, et
22 prophétise contre elle et dis : Ainsi parle le Seigneur, l'E-
ternel : Voici, j'en veux à toi Sidon, et je veux être glorifié
au milieu de toi, afin qu'ils sachent que je suis l'Eternel,
quand j'exercerai sur elle mes jugements, et que j'aurai
23 montré sur elle que je suis saint. J'envoie la peste en elle,
et l'effusion du sang dans ses rues, et des morts périssent
dans son sein par l'épée de toutes parts tirée contre elle ;
et ils sauront que je suis l'Eternel.

24 Alors il n'y aura plus pour la maison d'Israël d'épine
piquante, ni de ronce déchirante, d'entre tous ses alen-
tours qui la méprisent, et ils sauront que je suis le Seigneur,
25 l'Eternel. Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Quand je ras-
semblerai la maison d'Israël du milieu des peuples où elle
est dispersée, alors je donnerai en eux une preuve de ma
sainteté sous les yeux des peuples, et ils habiteront leur
26 pays que j'ai donné à mon serviteur Jacob, et ils y habiteront
en sécurité, et bâtiront des maisons et planteront des vignes,
et habiteront en sécurité, quand j'exécuterai mes juge-
ments sur tous leurs alentours qui les méprisaient, et ils
reconnaîtront que je suis l'Eternel, leur Dieu.

Digitized by Google

CHAPITRES XXIX—XXXII.

Contre l'Egypte.

La dixième année, le dixième mois, le douzième jour du 1 XXIX
mois, la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots :
Fils de l'homme, tourne ton visage contre Pharaon, roi 2
d'Egypte, et prophétise contre lui et contre toute l'Egypte :
parle et dis : Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : J'en veux 3
à toi, Pharaon, roi d'Egypte, à toi le grand dragon couché
au sein de ses fleuves, qui dis : « Mon fleuve est à moi, et je
l'ai fait pour moi. » Je mettrai une boucle à ta mâchoire; 4
et j'attacherai les poissons de tes fleuves à tes écailles, et te
tirerai du sein de tes fleuves, avec tous les poissons de tes
fleuves attachés à tes écailles. Puis je te jetterai au désert, 5
toi et tous les poissons de tes fleuves, tu tomberas sur la
face de la terre, et ne seras ni ramassé ni recueilli : aux
bêtes de la terre et aux oiseaux des Cieux je te donne en
proie. Et tous les habitants de l'Egypte comprendront que 6
je suis l'Eternel. Parce qu'ils furent un appui de roseau
pour la maison d'Israël, quand ils te prirent par ta poignée, 7
tu te brisas, et leur fendis toute l'épaule, et quand ils s'ap-
puyèrent sur toi, tu te cassas et ébranlas leurs reins.

Aussi ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Voici je ferai 8
fondre l'épée sur toi, et du milieu de toi j'exterminerai
hommes et bêtes, et l'Egypte deviendra un désert et une 9
solitude, et ils sauront que je suis l'Eternel. Parce que
[Pharaon] dit : « Le fleuve est à moi et je l'ai fait! » pour 10
cela, j'en veux à toi et à tes fleuves, et je ferai du pays
d'Egypte une solitude et un vaste désert de Migdol à Siène,
et jusques aux confins de l'Ethiopie; le pied de l'homme ne 11
le parcourra point, et le pied de l'animal ne le traversera
point, et il ne sera plus habité pendant quarante ans; et je 12
ferai du pays d'Egypte un désert entre les pays déserts, et

Digitized by Google

entre les villes dévastées ses villes seront désertes pendant quarante ans, et je disperserai les Egyptiens parmi les nations et les disséminerai dans les pays divers.

13 Cependant ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Au terme de quarante ans je rassemblerai les Egyptiens du milieu des
14 peuples où ils auront été dispersés, et je ramènerai les captifs de l'Egypte, et les ferai revenir au pays de Pathros dans leur pays d'origine, et là ils formeront un humble royaume:
15 il sera plus humble que les royaumes, et ne s'élèvera plus au-dessus des peuples, et je les diminuerai, afin qu'ils ne
16 dominent plus les peuples : et ils ne donneront plus à la maison d'Israël une confiance qui la faisait penser au crime, quand elle pouvait s'adresser à eux, et ils sauront que je suis le Seigneur, l'Eternel.

---

17 Et la vingt-septième année, le premier mois, le premier jour du mois, la parole de l'Eternel me fut adressée en ces
18 mots : Fils de l'homme, Nébucadnézar, roi de Babel, a fait faire à son armée un service pénible contre Tyr; toutes les têtes sont chauves, et toutes les épaules pelées, et Tyr ne le paie ni lui ni son armée, du service qu'elle a fait contre elle.
19 Aussi, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Voici, je donne à Nébucadnézar, roi de Babel, le pays d'Egypte, pour qu'il emmène son peuple, et emporte sa dépouille, et pille son
20 butin, et ce sera là le salaire de son armée. Pour prix du service qu'il a fait, je lui donne le pays d'Egypte, car ils ont
21 travaillé pour moi, dit le Seigneur, l'Eternel. Dans ce même temps je ferai croître une corne à la maison d'Israël, et je t'ouvrirai la bouche au milieu d'eux, et ils sauront que je suis l'Eternel.

XXX 1 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots :
2 Fils de l'homme, prophétise et dis : Ainsi parle le Sei-
3 gneur, l'Eternel : Gémissez! malheur pour le jour!.... car

Digitized by Google

le jour approche, il approche le jour de l'Eternel! le moment des nations sera une sombre journée. L'épée fond sur
4 l'Egypte, et l'angoisse est en Ethiopie, quand les blessés tombent en Egypte, et qu'on emmène son peuple, et que ses fondements sont démolis. Ethiopiens, et Lybiens, et Ly-
5 diens, et tous les confédérés, et Chub et les fils des pays alliés, avec eux succomberont sous l'épée. Ainsi parle l'E-
6 ternel : Ils succombent les appuis de l'Egypte, et elle est abattue son orgueilleuse puissance; de Migdol à Siène ils y périront par l'épée, dit le Seigneur, l'Eternel. Ils seront
7 dévastés entre les terres dévastées, et ses villes seront au
8 nombre des villes en ruines; et ils comprendront que je suis l'Eternel, quand je mettrai le feu à l'Egypte et que tous
9 ses auxiliaires seront taillés en pièces. Dans ce jour-là des messagers s'en iront de par moi sur des navires porter l'épouvante dans l'Ethiopie en sécurité, et il y aura parmi eux de l'angoisse, comme à la journée de l'Egypte, car voici, elle arrive.

10 Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Je mettrai fin au peuple de l'Egypte par le bras de Nébucadnézar, roi de
11 Babel. Lui et son peuple avec lui, les plus violents des hommes, s'avancent pour ravager le pays, et ils tireront leurs
12 épées contre l'Egypte, et rempliront le pays de morts; et je mettrai les canaux à sec, et livrerai le pays aux mains d'hommes méchants, et je dévasterai le pays et ce qu'il contient par les bras d'étrangers. Moi, l'Eternel, je l'ai dit.

13 Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Je détruirai les idoles, et anéantirai les faux dieux de Noph, et il n'y aura plus de princes du pays d'Egypte, et je répandrai la terreur sur
14 le pays d'Egypte; et je dévasterai Pathros, et porterai le
15 feu en Zoan, et exercerai mes jugements sur No; et je verserai ma colère sur Sin, le boulevard de l'Egypte, et j'ex-
16 terminerai le peuple de No; et je porterai le feu en Egypte : Sin sera tremblante, et No forcée, et Noph en plein jour

Digitized by Google

17 prise par l'ennemi ; les jeunes hommes de On et de Bubaste
périront par l'épée, et les femmes seront emmenées cap-
18 tives. A Tachphanès le jour s'obscurcira, quand j'y briserai
le joug de l'Egypte, et qu'il y sera mis fin à son orgueilleuse
puissance : un noir nuage la couvrira, et ses filles seront
19 emmenées captives. Ainsi j'exécuterai mes jugements sur
l'Egypte et ils sauront que je suis l'Eternel.

---

20 Et la onzième année, le premier mois, le septième jour
du mois, la parole de l'Eternel me fut adressée en ces
21 mots : Fils de l'homme, j'ai rompu le bras de Pharaon, roi
d'Egypte, et voici, il n'est point bandé, pour qu'on y appli-
que des remèdes, y mette un bandage pour le serrer, afin
22 qu'il ait la force de saisir une épée. C'est pourquoi ainsi
parle le Seigneur, l'Eternel : Voici, j'en veux à Pharaon,
roi d'Egypte, et je lui romprai les deux bras, celui qui est
fort et celui qui est cassé, et je ferai tomber l'épée de sa
23 main, et je disperserai les Egyptiens parmi les nations et les
24 disséminerai dans les pays divers. Mais je donnerai force
aux bras du roi de Babel et mettrai mon épée en sa main,
et je briserai les bras de Pharaon, afin qu'il pousse devant
25 lui les soupirs des blessés. Oui, je donnerai force aux bras
du roi de Babel, mais les bras de Pharaon tomberont, afin
qu'ils reconnaissent que je suis l'Eternel, quand je mettrai
mon épée en la main du roi de Babel, afin qu'il l'étende sur
26 le pays d'Egypte ; et je disperserai les Egyptiens parmi les
nations, et les disséminerai dans les pays divers, afin qu'ils
reconnaissent que je suis l'Eternel.

XXXI 1 Et la onzième année, le troisième mois, le premier jour
du mois, la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots :
2 Fils de l'homme, dis à Pharaon, roi d'Egypte, et à son peu-
3 ple : A qui ressembles-tu dans ta grandeur? Vois, Assur
était un cèdre sur le Liban, beau par sa ramure, arbre
touffu donnant un ombrage, et d'une tige élevée, et sa cime

Digitized by Google

était entourée de feuillage. Les eaux le faisaient grandir, et 4
les flots croître en hauteur, dans leurs courants elles embrassaient son sol, et envoyaient leurs canaux à tous les arbres de la campagne. Aussi sa taille était-elle plus élevée 5
que celle de tous les arbres de la campagne, et dans son développement, ses branches grossirent et ses rameaux s'allongèrent par l'abondance des eaux. Sur ses branches 6
nichaient tous les oiseaux des Cieux, et sous ses rameaux toutes les bêtes des champs venaient mettre bas, et tous les grands peuples habitaient à son ombre. Il était beau dans sa 7
grandeur, dans la longueur de ses branches, car ses racines touchaient aux abondantes eaux. Les autres cèdres ne l'ef- 8
façaient point dans le jardin de Dieu; les cyprès n'égalaient point ses rameaux, ni les platanes ses branches; nul arbre dans le jardin de Dieu n'était son pareil en beauté. Je l'avais 9
embelli par le nombre de ses rameaux, et tous les arbres d'Eden, dans le jardin de Dieu, lui portaient envie.

Aussi ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Parce qu'il avait 10
une taille élevée, et qu'il portait sa cime au milieu d'un épais feuillage, et que son cœur s'est enorgueilli de son élévation; je l'ai livré aux mains du héros des nations pour 11
qu'il le traite [à son gré] : c'est pour son impiété que je l'ai expulsé, et il a été arraché par des étrangers les plus vio- 12
lents des peuples, qui l'ont jeté; sur les montagnes et dans toutes les vallées ses rameaux sont tombés, et ses branches ont été mises en pièces dans tous les vallons du pays, et tous les peuples de la terre se sont retirés de son ombrage, et l'ont laissé là. Sur son tronc mutilé se posent tous les oi- 13
seaux des cieux, et toutes les bêtes des champs sont sur ses branches.

Et c'est afin que tous les arbres voisins des eaux ne s'en- 14
orgueillissent pas de leur taille élevée, et ne dressent pas leur cime au milieu d'un épais feuillage, afin que tous les chênes voisins des eaux ne persistent pas dans leur orgueil,

Digitized by Google

car tous ils sont livrés à la mort pour rejoindre sous la terre parmi les enfants d'Adam ceux qui sont descendus dans la
15 fosse. Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Le jour où il descendit dans les Enfers, je mis l'abîme en deuil, et le couvris d'un voile, et j'arrêtai les fleuves, et le cours des grandes eaux fut suspendu ; pour lui je fis prendre le deuil au Liban, et tous les arbres des campagnes à cause de lui furent dans
16 l'abattement. Du fracas de sa chute j'épouvantai les peuples, quand je le précipitai dans les Enfers vers ceux qui sont descendus dans la fosse ; et ce fut sous la terre une consolation pour tous les arbres d'Eden, les plus excellents
17 et les meilleurs du Liban, tous abreuvés par les eaux. Eux aussi descendirent avec lui dans les Enfers près de ceux que l'épée a percés ; ils étaient son bras et demeuraient sous son ombre parmi les nations.

18 A qui, [Pharaon,] ressembles-tu ainsi en gloire et en grandeur parmi les arbres d'Eden ? Ainsi tu seras précipité avec les arbres d'Eden sous la terre, tu seras gisant au milieu des incirconcis avec ceux que l'épée a percés. Ainsi en sera-t-il de Pharaon et de tout son peuple, dit le Seigneur, l'Eternel.

XXXII 1 Et la douzième année, le douzième mois, le premier jour du mois, la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots :
2 Fils de l'homme, élève une complainte sur Pharaon, roi d'Egypte, et dis-lui : Tu ressemblais à un jeune lion parmi les peuples, et tu étais comme un dragon dans la mer. Tu t'élanças dans tes fleuves, et troublas les eaux avec tes pieds, et foulas leurs flots.

3 Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : J'étendrai sur toi mon réseau devant une foule de peuples réunis, et ils te tireront
4 dans mon filet, et je te jetterai sur la terre, et t'étendrai sur la surface du sol, et ferai que tous les oiseaux des Cieux se posent sur toi, et te rendrai la pâture des bêtes de toute la

Digitized by Google

terre, et je jetterai ta chair sur les montagnes, et remplirai les vallées de tes débris, et j'abreuverai de ton sang jusques aux montagnes le pays où tu nages, et les vallées seront remplies de toi ; et, quand je te détruirai, je voilerai le ciel, et ternirai ses étoiles, de nuages je voilerai le soleil, et la lune ne donnera plus sa lumière ; j'obscurcirai à cause de toi tous les brillants luminaires du ciel, et répandrai les ténèbres sur ton pays, dit le Seigneur, l'Eternel ; et je porterai le chagrin dans le cœur de beaucoup de peuples, quand j'annoncerai ta chute parmi les nations, dans des pays que tu ne connais pas ; et je frapperai de stupeur à ton sujet nombre de peuples, et à cause de toi le frisson saisira leurs rois, quand je brandirai mon épée à leur visage ; et ils trembleront incessamment chacun pour sa vie au jour de ta chute.

Car ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : L'épée du roi de Babel fondra sur toi. Par les épées des héros je ferai tomber ton peuple ; ils sont tous les plus violents des hommes ; ils abattront l'orgueil de l'Egypte, et tout son peuple sera anéanti. Et j'exterminerai tous ses animaux du milieu des grandes eaux ; et le pied de l'homme ne les troublera plus, et le sabot des animaux ne les troublera plus. Alors je rendrai leurs eaux limpides, et ferai couler leurs fleuves comme de l'huile, dit le Seigneur, l'Eternel, quand je désolerai le pays d'Egypte, et que le pays sera dépouillé de tout ce qu'il contient, quand je frapperai tous ses habitants, afin qu'ils sachent que je suis l'Eternel.

C'est là une complainte, et on la dira comme complainte, les filles des peuples la diront comme complainte ; elles élèveront cette complainte sur l'Egypte et sur tout son peuple, dit le Seigneur, l'Eternel.

Et la douzième année, le quinzième jour du mois, la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots : Fils de

Digitized by Google

l'homme, gémis sur le peuple de l'Egypte, et annonce qu'ils descendront, eux et les filles des peuples puissants, sous la
19 terre vers ceux qui sont descendus dans la fosse. Qui surpasses-tu en beauté? Descends et te couche à côté des
20 incirconcis! Ils tomberont parmi ceux que l'épée a percés. [Déjà] l'épée est remise. Entraînez-la, ainsi que tout son
21 peuple! Les plus puissants héros avec ses auxiliaires lui parleront du sein des Enfers où sont descendus, où sont couchés les incirconcis percés par l'épée.

22 Là est Assur et toute sa multitude; il est entouré de leurs
23 tombeaux, tous ont été percés, ont péri par l'épée. Son tombeau est pratiqué dans la fosse la plus enfoncée, et sa multitude entoure son tombeau; tous ont été percés, ont péri par l'épée, eux qui répandaient la terreur sur la terre des vivants.

24 Là est Elam et toute sa multitude; il est entouré de ses tombeaux; tous ils ont été percés, ont péri par l'épée, sont descendus incirconcis sous la terre, eux qui répandaient la terreur sur la terre des vivants, et ils subissent leur opprobre
25 auprès de ceux qui sont descendus dans la fosse; parmi les morts on lui a donné sa place avec toute sa multitude; il est entouré de ses tombeaux, tous incirconcis ils ont été percés par l'épée; parce qu'ils répandaient la terreur sur la terre des vivants, ils subissent leur opprobre avec ceux qui sont descendus dans la fosse; parmi les morts ils sont couchés.

26 Là sont Mesech et Thubal et toute leur multitude; ils sont entourés de ses tombeaux; tous incirconcis, ils ont été percés par l'épée, parce qu'ils répandaient la terreur sur la
27 terre des vivants. Et ils ne seraient pas couchés avec les héros morts des incirconcis qui sont descendus dans les Enfers avec leurs armes de guerre, sous la tête desquels on met leurs épées, et dont le crime repose sur leurs ossements, parce qu'ils furent la terreur des héros sur la terre

Digitized by Google

des vivants? De même tu seras mis en pièces au milieu des 28
incirconcis, et couché avec ceux que l'épée a percés.

Là est Edom, ses rois et tous ses princes, qui malgré 29
leur bravoure ont été mis avec ceux que l'épée a percés; ils
sont couchés au milieu des incirconcis, de ceux qui sont
descendus dans la fosse.

Là sont les princes du Nord, eux tous, et tous les Sido- 30
niens qui sont descendus vers les morts; malgré la terreur
qu'ils répandaient par leur bravoure, ils sont confondus et
couchés, incirconcis, avec ceux que l'épée a percés, et su-
bissent leur opprobre près de ceux qui sont descendus dans
la fosse.

Tels sont ceux que verra Pharaon : il sera consolé de 31
toute sa multitude. L'épée percera Pharaon et toute son ar-
mée, dit le Seigneur, l'Eternel. Je le laissai répandre la 32
terreur sur la terre des vivants; mais il est couché au milieu
des incirconcis, avec ceux que l'épée a percés, Pharaon et
toute sa multitude, dit le Seigneur, l'Eternel.

CHAPITRE XXXIII. 1 — 20.

Devoirs d'un prophète.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots : 1 XXXIII
Fils de l'homme, parle aux enfants de ton peuple et dis- 2
leur : Si je faisais venir l'épée sur un pays, et que le peuple
du pays prît dans son sein un homme dont ils fissent leur
sentinelle, et qui, voyant venir l'épée sur le pays, sonnât de 3
la trompette, pour avertir le peuple; si quelqu'un, enten- 4
dant le son de la trompette, ne recevait pas l'avertissement,
et que l'épée vînt et le surprît, son sang pèserait sur sa tête :
il a ouï le son de la trompette, et n'a pas reçu l'avertisse- 5
ment, son sang pèse sur sa tête. Mais s'il reçoit l'avertisse-
ment, il sauvera son âme. Que si la sentinelle voyant venir 6

Digitized by Google

l'épée, ne sonne pas de la trompette, et que, sans que le peuple soit averti, l'épée arrive et ôte la vie à un seul homme, cet homme périra par suite de son crime, mais je redemanderai son sang à la sentinelle.

7 Or, fils de l'homme, je t'ai établi sentinelle pour la maison d'Israël, afin que de ma bouche tu entendes la parole,
8 et que tu les avertisses de ma part. Si je dis à l'impie : Impie, tu mourras! et que tu ne parles pas pour détourner par tes avis l'impie de sa voie, cet impie mourra par suite
9 de son crime, mais je te redemanderai son sang. Mais si par tes avis tu as cherché à détourner l'impie de sa voie, pour qu'il la quitte, s'il ne la quitte pas, il mourra par suite de son crime; mais toi, tu auras sauvé ton âme.

10 Donc, fils de l'homme, dis à la maison d'Israël : Vous dites : « Nous sommes sous le poids de nos péchés et de nos crimes, et c'est par eux que nous périssons; comment donc
11 pourrions-nous vivre? » Dis-leur : Par ma vie, dit le Seigneur, l'Eternel, je ne prends point plaisir à la mort de l'impie, mais à ce que l'impie renonce à sa voie, et qu'il vive. Quittez, quittez vos mauvaises voies! Pourquoi voudriez-vous la mort, maison d'Israël?
12 Et toi, fils de l'homme, dis aux enfants de ton peuple : La justice du juste ne le sauvera pas au jour qu'il péchera; et l'impiété de l'impie ne sera pas pour lui une cause de ruine, au jour qu'il abandonnera son impiété, de même que le juste n'aura pas dans sa justice une cause de vie, le jour qu'il deviendra pécheur.
13 Si je dis du juste : Qu'il ait la vie! et que, se confiant en sa justice, il fasse le mal, il ne lui sera point tenu compte de toute sa justice, et il mourra par suite du mal qu'il a fait.
14 Mais si je dis de l'impie : Qu'il meure! et que, renonçant à
15 ses péchés, il agisse selon le droit et la justice, rendant le gage, restituant ce qu'il a pris, se conduisant selon les commandements qui donnent la vie, sans faire rien qui soit
16 mal; il vivra, ne mourra point. De tous les péchés qu'il

Digitized by Google

aura commis, il ne sera point tenu compte contre lui : il a fait ce qui est droit et juste ; il vivra.

Cependant les enfants de ton peuple disent : « La voie du 17
Seigneur n'est pas droite ; » mais c'est votre voie qui n'est pas droite. Quand le juste renonce à sa justice et fait le 18
mal, il en meurt. Et quand l'impie renonce à son impiété 19
et fait ce qui est droit et juste, par là il obtient la vie. Et 20
vous dites : « La voie du Seigneur n'est pas droite ! » Je vous jugerai chacun de vous selon la voie que vous suivez, maison d'Israël.

CHAPITRE XXXIII. 21 — 33.

Prophéties prononcées à la nouvelle de la prise de Jérusalem.

Et la douzième année, le dixième mois, le cinquième 21
jour du mois, depuis notre déportation, un homme qui s'était échappé de Jérusalem, arriva auprès de moi et dit : La ville est prise !

Or la main de l'Eternel s'était fait sentir à moi la veille 22
de l'arrivée de ce fugitif, et m'avait ouvert la bouche quand il arriva auprès de moi le matin ; et ainsi, ma bouche s'ouvrit, et je ne fus plus muet. Et la parole de l'Eternel me fut 23
adressée en ces mots :

Fils de l'homme, les habitants de ces ruines dans le pays 24
d'Israël disent : « Abraham était un seul homme, et il a obtenu la propriété du pays ; or nous sommes nombreux ; la propriété du pays nous est dévolue. » C'est pourquoi, dis- 25
leur : Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Vous mettez du sang dans ce que vous mangez, et vous levez les yeux vers vos idoles, et vous répandez le sang ; et vous posséderiez le pays ! Vous vous appuyez sur votre épée ; vous, femmes, 26
vous commettez des abominations ; vous déshonorez la femme l'un de l'autre ; et vous posséderiez le pays ! Parle- 27

Digitized by Google

leur ainsi : Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Oui, par ma vie, ceux qui sont dans les ruines périront par l'épée, et ceux qui sont dans les champs, je les livrerai en proie aux bêtes féroces, et ceux qui sont dans les forts et dans les
28 cavernes, mourront de la peste. Et du pays je ferai un désert et une solitude, et leur insolent orgueil prendra fin, et les montagnes d'Israël deviendront un désert que personne ne
29 traverse. Alors ils sauront que je suis l'Eternel, quand je ferai du pays un désert et une solitude à cause de toutes les abominations qu'ils ont commises.

30 Quant à toi, fils de l'homme, les enfants de ton peuple s'entretiennent de toi entre les murs et dans les portes de leurs maisons, et ils se parlent l'un à l'autre, chacun à son frère, et disent : « Venez donc, et écoutez quelle parole
31 émane de l'Eternel ! » Et ils viennent à toi, comme un concours de peuple, et s'asseient devant toi, comme étant mon peuple, et ils écoutent tes paroles, mais ils ne les mettent point en pratique ; mais ils font ce qui leur plaît, et leur
32 cœur s'attache à leur cupidité. Et voici, tu es pour eux comme un chant agréable par la beauté de la voix et l'harmonie de la musique ; ils écoutent tes paroles, mais ne les
33 mettent point en pratique. Mais quand viendront les [maux], et voici, ils arrivent ! ils comprendront qu'il y avait un prophète au milieu d'eux.

CHAPITRE XXXIV.

Contre les mauvais princes.

XXXIV 1 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots :
2 Fils de l'homme, prophétise contre les pasteurs d'Israël ! prophétise et dis-leur, aux pasteurs : Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Malheur aux pasteurs d'Israël, qui sont pasteurs d'eux-mêmes ! Les pasteurs ne devraient-ils pas être pasteurs du troupeau ?

Digitized by Google

Vous mangez la graisse et vous vous habillez de la laine, 3
vous tuez ce qu'on a engraissé ; mais vous ne paissez point
les brebis ; vous ne fortifiez point celles qui sont faibles, et 4
ne guérissez point les malades, et ne mettez point de ban-
dage aux blessées, et ne ramenez point celles qui s'égarent,
et ne cherchez point celles qui se perdent, et vous exercez
sur elles une domination violente et tyrannique. Et ainsi 5
elles se sont dispersées faute de pasteur, et sont devenues
la proie de toutes les bêtes des champs, et elles ont été dis-
persées. Mes brebis sont errantes sur toutes les montagnes 6
et sur toutes les hautes collines, et mes brebis sont éparses
sur tout le pays ; et personne qui s'en occupe et personne
qui les cherche.

Aussi, pasteurs, écoutez la parole de l'Eternel ! Par ma 7-8
vie, dit le Seigneur, l'Eternel, parce que mes brebis sont
devenues la proie, devenues la pâture de toutes les bêtes des
champs, faute de pasteurs, et parce que mes pasteurs ne
se sont point occupés de mes brebis, et n'ont été pasteurs
que d'eux-mêmes, mais n'ont point été pasteurs de mes
brebis ; pour cela, pasteurs, écoutez la parole de l'Eternel ! 9
Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : J'en veux aux pasteurs, 10
et je leur redemanderai mes brebis, et les ferai cesser de
paître mes brebis, et ils ne seront plus pasteurs d'eux-mê-
mes, et je retirerai mes brebis de leur bouche, afin qu'elles
ne soient plus leur pâture. Car ainsi parle le Seigneur, 11
l'Eternel : Voici, je veux moi-même m'enquérir de mes
brebis et m'occuper d'elles. Comme un pasteur s'occupe de 12
son troupeau, quand il est au milieu de ses brebis éparses,
ainsi je veux m'occuper de mon troupeau, et les retirer de
tous les lieux où ils auront été dispersés au jour nébuleux
et sombre, et les faire revenir du milieu des peuples, et les 13
recueillir des pays divers et les ramener dans leur pays, et
les paître sur les montagnes d'Israël, dans les vallées et dans
tous les lieux habités du pays : je les ferai paître sur un bon 14

Digitized by Google

pâturage, et leur pacage sera sur les hautes montagnes d'Israël; là elles reposeront dans un bon pacage, et auront de
15 gras pâturages sur les montagnes d'Israël : je serai moi-même le pasteur de mes brebis, et moi-même je les parque-
16 rai, dit le Seigneur, l'Eternel; je veux chercher les brebis perdues, et ramener celles qui sont égarées, et mettre un bandage aux blessées, et fortifier les malades; mais les brebis grasses et vigoureuses, je veux les détruire, et les paître comme la justice le veut.

17 Vous donc, mes brebis! ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Voici, je serai juge entre brebis et brebis, entre béliers
18 et boucs. Est-ce trop peu pour vous, [brebis vigoureuses]? Vous broutez le meilleur pâturage, et ce qui reste de votre pâture, vous le foulez sous vos pieds; vous buvez une eau
19 pure, et le reste vous le troublez avec vos pieds; et mes brebis sont réduites à brouter ce que vos pieds ont foulé, et à boire ce que vos pieds ont troublé.

20 Aussi, ainsi leur parle le Seigneur, l'Eternel : Voici, moi-même je serai juge entre la brebis grasse et la brebis mai-
21 gre. Parce que du flanc et de l'épaule vous heurtez, et que de vos cornes vous frappez toutes les brebis malades, jus-
22 qu'à ce que vous les ayez poussées dehors, je porterai secours à mes brebis, afin qu'elles ne soient plus une proie,
23 et je serai juge entre brebis et brebis. Et j'établirai sur elles un seul pasteur qui les fera paître, mon serviteur David;
24 c'est lui qui les fera paître et sera leur pasteur, et moi, l'Eternel, je serai leur Dieu, et mon serviteur David sera prince
25 au milieu d'eux : c'est moi, l'Eternel, qui le dis. Et je leur donnerai une alliance de paix, et j'exterminerai les bêtes sauvages du pays, afin qu'en sécurité ils habitent dans le
26 désert, et dorment dans les forêts; et je répandrai ma bénédiction sur eux et sur les alentours de ma colline, et ferai descendre la pluie en son temps, et ce seront des
27 pluies fertilisantes, et l'arbre des campagnes donnera son

Digitized by Google

fruit et la terre donnera ses productions; et ils seront en sécurité dans leur pays, et ils sauront que je suis l'Eternel, quand j'aurai brisé les barres de leur joug, et les aurai tirés des mains de ceux qui les asservirent. Et ils ne seront plus 28
en proie aux nations, ni la pâture des bêtes de la terre, et ils auront la sécurité dans leurs demeures, et nul ne leur inspirera de la terreur; et j'établirai pour eux une planta- 29
tion qui aura du renom, et ils ne seront plus enlevés par la famine dans le pays, et ne subiront plus l'opprobre des nations; et ils reconnaîtront que moi, l'Eternel, leur Dieu, 30
je suis près d'eux, et que, eux, maison d'Israël, ils sont mon peuple, dit le Seigneur, l'Eternel.

Pour vous, mon troupeau, troupeau dont je suis le Pas- 31
teur, vous êtes des hommes, mais je suis votre Dieu, dit le Seigneur, l'Eternel.

CHAPITRE XXXV.

Prophétie contre les Iduméens.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots : 1 XXXV
Fils de l'homme, tourne ton visage du côté de la montagne 2
de Séir, et prophétise contre elle et dis-lui : Ainsi parle le 3
Seigneur, l'Eternel : Voici, j'en veux à toi, montagne de Séir; je vais étendre ma main contre toi et faire de toi un désert et une solitude; je mettrai tes villes en ruines, et toi 4
tu seras changée en désert, afin que tu saches que je suis l'Eternel.

Parce que tu avais une haine éternelle, et que tu as livré 5
les enfants d'Israël à l'épée, au temps de leurs revers, au temps du crime qui amène la fin, pour cela, par ma vie, 6
dit le Seigneur, l'Eternel, je verserai ton sang, et tu seras poursuivie par le sang; parce que tu n'as pas eu en haine l'effusion du sang, tu seras poursuivie par le sang. Et je 7
ferai de la montagne de Séir un désert et une solitude, et

Digitized by Google

8 j'en exterminerai tous les passants et les voyageurs, et je
remplirai ses montagnes de morts ; sur tes collines, et dans
tes vallées et dans tous tes vallons les hommes tomberont
9 percés par l'épée ; je ferai de toi un désert éternel, et tes
villes ne seront plus habitées, afin que vous sachiez que je
suis l'Eternel.
10 Parce que tu as dit : « Ces deux peuples et ces deux pays
seront à moi, et nous les occuperons : » tandis que l'Eternel
11 y était ; c'est pourquoi, par ma vie, dit le Seigneur,
l'Eternel, j'agirai avec la colère et la fureur que tu leur as
montrée par l'effet de ta haine, et je me manifesterai au
12 milieu d'eux, quand je te jugerai. Et tu sauras que je suis
l'Eternel, et que j'ai entendu tous les outrages que tu as
prononcés contre les montagnes d'Israël en disant : « Elles
13 sont dévastées, nous sont livrées en proie. » Vous avez
ouvert contre moi une bouche insolente, et accumulé contre
moi des discours altiers ; j'ai entendu.
14 Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : A la joie de toute la
15 terre, je ferai de toi un désert. Comme l'héritage de la
maison d'Israël a excité ta joie, parce qu'il était ravagé, je
te traiterai de même ; la montagne de Séir, et Edom tout
entier, sera un désert, afin qu'ils sachent que je suis
l'Eternel.

CHAPITRE XXXVI.

Promesses à Israël.

XXXVI 1 Or, fils de l'homme, prophétise pour les montagnes d'Is-
raël et dis : Montagnes d'Israël, écoutez la parole de l'Eter-
2 nel ! Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Parce que l'ennemi
dit de vous : « Ah ! ah ! ces hauteurs éternelles sont deve-
3 nues notre propriété ! » pour cela, prophétise et dis : Ainsi
parle le Seigneur, l'Eternel : Précisément parce qu'on vous
dévaste et vous dévore de toutes parts, pour faire de vous

Digitized by Google

la propriété des autres peuples, et vous exposer aux discours
de la langue et aux mauvais propos des hommes, pour cela, 4
montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur, l'Eter-
nel ! Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel, aux montagnes et
aux collines, aux vallées et aux vallons, et aux ruines dé-
sertes et aux villes abandonnées, qui sont devenues la proie
et la risée des autres peuples d'alentour : pour cela, ainsi 5
parle le Seigneur, l'Eternel : Oui, dans le feu de ma jalousie
je menace les autres peuples et Edom tout entier, qui se sont
adjugé la propriété de mon pays, dans toute la joie de leur
cœur et l'orgueil de leur âme, pour le dépouiller et en faire
une proie.

Aussi, adresse la prophétie au pays d'Israël, et dis aux 6
montagnes et aux collines, aux vallées et aux vallons : Ainsi
parle le Seigneur, l'Eternel : Voici, c'est dans ma jalousie
et ma fureur que je parle, parce que vous subissez l'oppro-
bre des nations. Aussi, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : 7
De ma main levée je jure que ce sont les peuples qui
vous entourent, eux, qui subiront leur opprobre. Mais vous, 8
montagnes d'Israël, vous pousserez vos rameaux, et porte-
rez vos fruits pour mon peuple d'Israël ; car ces choses sont
près d'arriver. Car c'est vous que j'ai en vue, je me tourne- 9
rai vers vous, afin que vous soyez cultivées et ensemencées ;
et je mettrai sur vous des hommes en grand nombre, la 10
maison d'Israël tout entière ; et les villes seront habitées,
et les ruines relevées, et je vous peuplerai d'hommes et 11
d'animaux en grand nombre ; ils se multiplieront et seront
féconds ; et je vous ferai habiter comme dans vos anciens
temps, et vous montrerai plus de bonté que dans vos pre-
miers jours, afin que vous sachiez que je suis l'Eternel. Et 12
je ferai marcher sur vous des hommes, mon peuple d'Israël,
et ils te posséderont, et tu seras leur héritage, et tu ne leur
ôteras plus leurs enfants.

Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Parce qu'ils vous di- 13

Digitized by Google

sent : « Tu as dévoré des hommes et privé ton peuple de
14 ses enfants », à cause de cela tu ne dévoreras plus d'hom-
mes, et ne priveras plus ton peuple de ses enfants, dit le
15 Seigneur, l'Eternel; et je ne te ferai plus entendre les
outrages des nations, et tu ne subiras plus l'opprobre des
peuples, et tu ne priveras plus ton peuple de ses enfants,
dit le Seigneur, l'Eternel.
16 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots :
17 Fils de l'homme, la maison d'Israël habitait son pays, et elle
l'a souillé par sa conduite et par ses crimes, et sa conduite
fut à mes yeux comme la souillure d'une femme souillée;
18 et je versai ma colère sur eux à cause du sang qu'ils avaient
répandu dans le pays, et parce qu'ils l'avaient souillé par
19 leurs idoles. Et je les dispersai parmi les peuples, et ils fu-
rent disséminés dans les pays divers; je les jugeai selon leur
20 conduite et leurs crimes. Et ils arrivèrent chez les nations;
mais partout où ils vinrent, ils y profanèrent mon saint
nom, en faisant dire d'eux : « C'est là le peuple de l'Eter-
21 nel, et il a quitté son pays. » Mais je sauverai l'honneur de
mon saint nom, qu'a profané la maison d'Israël parmi les
peuples chez lesquels ils sont venus.
22 Aussi, dis à la maison d'Israël : Ainsi parle le Seigneur,
l'Eternel : Ce n'est pas en vue de vous que je le ferai, mai-
son d'Israël, mais en vue de mon saint nom, que vous avez
déshonoré parmi les peuples chez lesquels vous êtes venus;
23 et je sanctifierai mon grand nom qui a été déshonoré parmi
les nations, que vous avez déshonoré au milieu d'elles, afin
que les nations sachent que je suis l'Eternel, dit le Sei-
gneur, l'Eternel, quand je me montrerai saint envers vous
24 sous vos yeux. Et je vous retirerai du milieu des nations, et
vous rassemblerai de tous les pays, et vous ramènerai dans
25 votre pays; et je répandrai sur vous une eau pure, afin que
vous soyez purifiés; de toutes vos souillures et de toutes vos
26 infamies je vous purifierai; et je vous donnerai un cœur

Digitized by Google

nouveau, et mettrai un esprit nouveau au-dedans de vous, et j'ôterai de votre corps le cœur de pierre et vous donnerai un cœur de chair. Et je mettrai mon Esprit au-dedans de 27
vous, et ferai que vous suiviez mes ordonnances, et gardiez et pratiquiez mes lois; et vous habiterez le pays que j'ai 28
donné à vos pères, et vous serez mon peuple et je serai votre Dieu; et je vous délivrerai de toutes vos souillures, et ferai 29
venir le blé, et le multiplierai, et ne vous enverrai point de famine, et je multiplierai les fruits des arbres et les produc- 30
tions de la terre, afin que pour cause de famine vous ne receviez plus d'outrages parmi les nations.

Alors vous vous rappellerez votre conduite mauvaise et 31
vos œuvres qui n'étaient pas bonnes, et vous aurez en vous-mêmes le dégoût de vos crimes et de vos infamies. Ce n'est 32
pas en vue de vous que je fais ces choses, dit le Seigneur, l'Eternel. Sachez-le! Ayez honte et confusion de votre conduite, maison d'Israël!

Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Quand je vous puri- 33
fierai de tous vos crimes, alors je peuplerai vos villes, et les ruines se relèveront; et le pays désolé sera cultivé, au lieu 34
d'être un désert à la vue de tous les passants; et l'on dira : 35
Ce pays désolé est devenu comme le jardin d'Eden, et ces villes ruinées et dévastées et détruites sont fortifiées et habitées. Et les peuples qui survivront autour de vous re- 36
connaîtront que c'est moi, l'Eternel, qui aurai rebâti ce qui était démoli, et planté ce qui était dévasté. Moi, l'Eternel, je l'ai dit et je le ferai.

Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Encore en ceci j'exau- 37
cerai la maison d'Israël, pour le leur faire: je les multiplierai comme un troupeau d'hommes. Tel le troupeau des 38
brebis consacrées, tel le troupeau de Jérusalem pendant ses solennités, ainsi leurs villes ruinées seront remplies de troupeaux d'hommes, afin qu'ils sachent que je suis l'Eternel.

Digitized by Google

CHAPITRE XXXVII. 1 — 14.

La résurrection des morts.

XXXVII 1 La main de l'Eternel se fit sentir à moi, et l'Eternel
m'emmena en esprit, et me déposa dans le milieu de la
2 vallée. Or elle était remplie d'ossements : et Il m'en fit
faire le tour, tout le tour, et voici, il y en avait beaucoup
sur le sol de la vallée, et voici, ils étaient extrêmement secs.
3 Et Il me dit : Fils de l'homme, ces ossements repren-
dront-ils vie ? Et je dis : Seigneur Eternel, c'est toi qui le
4 sais ! Et Il me dit : Prophétise sur ces ossements et dis-leur :
5 Ossements desséchés, entendez la parole de l'Eternel ! Ainsi
parle le Seigneur, l'Eternel, à ces ossements : Voici, j'intro-
6 duirai en vous un esprit, afin que vous repreniez vie ; et
je vous donnerai des nerfs, et ferai croître sur vous de la
chair, et vous recouvrirai de peau, et je mettrai en vous un
esprit, afin que vous repreniez vie, et que vous sachiez que
je suis l'Eternel.
7 Et je prophétisai suivant l'ordre qui m'en était donné.
Et pendant que je prophétisais, voici, il se fit un bruisse-
ment et une rumeur, et les os s'assemblèrent, os avec os.
8 Et je regardai, et voici, il leur vint des nerfs, la chair crût,
et une peau les recouvrit par dessus, mais un esprit ne les
9 pénétrait pas. Et Il me dit : Adresse la prophétie à l'esprit ;
prophétise, fils de l'homme, et dis à l'esprit : Ainsi parle
le Seigneur, l'Eternel : Esprit, arrive des quatre vents, et
10 pénètre ces morts, afin qu'ils reprennent vie ! Et je prophé-
tisai selon l'ordre qui m'était donné, et l'esprit les pénétra
et ils reprirent vie, et ils se tinrent sur leurs pieds ; c'était
une grande, très-grande multitude.
11 Et Il me dit : Fils de l'homme, ces ossements, c'est toute
la maison d'Israël. Voici, ils disent : « Nos ossements sont
desséchés, et notre espoir s'est évanoui, nous sommes

Digitized by Google

anéantis!» Prophétise donc et dis-leur: Ainsi parle le Sei- 12
gneur, l'Eternel: Voici, j'ouvrirai vos tombeaux et vous
ferai sortir de vos tombeaux, ô mon peuple, et je vous ra-
mènerai au pays d'Israël; et vous reconnaîtrez que je suis 13
l'Eternel, quand j'ouvrirai vos tombeaux, et que je vous fe-
rai, ô mon peuple, sortir de vos tombeaux; et je mettrai 14
mon esprit en vous, afin que vous repreniez vie, et je vous
établirai dans votre pays, afin que vous reconnaissiez que
c'est moi, l'Eternel, qui l'aurai dit et fait, dit l'Eternel.

CHAPITRE XXXVII. 15 — 28.

Réunion des tributs d'Israël.

Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots: 15
Toi, fils de l'homme, prends une pièce de bois, et inscris-y: 16
«Pour Juda et les enfants d'Israël qui lui sont associés.»
Prends encore une pièce de bois, et inscris-y: «Pour Jo-
seph, bois d'Ephraïm et de toute la maison d'Israël qui lui
est associée.» Et rapproche-les l'une de l'autre pour en 17
former une seule pièce, afin qu'elles ne fassent qu'un en ta
main. Et quand les enfants de ton peuple te diront: «Ne 18
nous expliqueras-tu pas ce que cela signifie?» dis-leur: 19
Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Voici, je prendrai le bois
de Joseph qui est entre les mains d'Ephraïm, et les tribus
d'Israël qui lui sont associées, et je l'assemblerai avec lui,
avec le bois de Juda, et j'en formerai une seule pièce, afin
qu'ils ne fassent qu'un en ma main. Et tu tiendras en ta 20
main sous leurs yeux les pièces de bois où tu auras mis
l'inscription, et tu leur diras: Ainsi parle le Seigneur, l'E- 21
ternel: Voici, je retirerai les enfants d'Israël d'entre les
peuples au milieu desquels ils vivent, et je les rassemblerai
de toutes parts, et les ramènerai dans leur pays; et je ferai 22
d'eux un seul peuple dans le pays, sur les montagnes d'Is-

Digitized by Google

raël; et un seul roi sera le roi d'eux tous; et ils ne formeront plus deux peuples, et ne se diviseront plus en deux
23 royaumes; et ils ne se souilleront plus par leurs abominations, et leurs infamies, et tous leurs péchés; et je les délivrerai de toutes les demeures où ils ont péché, et je les pu-
24 rifierai; et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu: et mon serviteur David sera leur roi, et leur seul pasteur pour eux tous; et ils suivront mes lois et garderont mes comman-
25 dements, et les pratiqueront; et ils habiteront le pays que j'ai donné à mon serviteur Jacob, où vos pères ont habité, et où ils habiteront, eux et leurs enfants, et les enfants de leurs enfants, éternellement; et David mon serviteur sera
26 leur prince éternellement; et je leur donnerai une alliance de paix; c'est une alliance éternelle qu'ils auront; et je les établirai, et les ferai se multiplier, et fixerai mon sanctuaire
27 au milieu d'eux pour l'éternité; et je demeurerai avec eux,
28 et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple. Et les nations reconnaîtront que je suis l'Eternel qui sanctifie Israël, quand mon sanctuaire sera au milieu d'eux pour l'éternité.

CHAPITRES XXXVIII — XXXIX.

Gog et Magog.

XXXVIII 1 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots:
2 Fils de l'homme, tourne ton visage du côté de Gog, au pays de Magog, prince de Rosch, Mésech et Thubal, et prophé-
3 tise contre lui et dis: Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: J'en veux à toi, Gog, prince de Rosch, Mésech et Thubal.
4 Je te détournerai, et mettrai un anneau à tes mâchoires, et t'emmènerai, toi et toute ton armée, chevaux et cavaliers, tous vêtus magnifiquement, foule immense portant le pa-
5 vois et le bouclier, tous maniant l'épée; Perses, Ethiopiens et Lybiens, avec eux, ayant tous le bouclier et le casque;

Digitized by Google

Gomer et tous ses bataillons, la maison de Thogarma venue 6
du fond du nord avec tous ses bataillons, tout autant de
peuples qui t'accompagnent.

Tiens-toi prêt et t'équipe, toi et toutes les troupes qui 7
sont attroupées autour de toi, et sois leur général ! Pen- 8
dant un long temps tu seras désiré ; mais dans la suite des
années tu viendras dans le pays, soustrait à l'épée, où ses
habitants auront été rassemblés du milieu de peuples nom-
breux, sur les montagnes d'Israël longtemps désertes, dans
le pays où les habitants auront été ramenés du milieu des
peuples et dans lequel ils habiteront tous en sécurité. Et tu 9
arriveras, tu fondras comme un ouragan, pareil à une nuée,
pour couvrir le pays, toi et tous tes bataillons, et les peu-
ples nombreux qui sont avec toi.

Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Dans ce temps-là, des 10
pensées s'élèveront dans ton cœur, et tu formeras de fu-
nestes projets et tu diras : J'envahirai le pays ouvert, je fon- 11
drai sur ces hommes paisibles, vivant tous dans la sécurité,
habitant sans murailles, et n'ayant ni verroux ni portes,
pour enlever du butin, et emporter des dépouilles, pour 12
porter ta main sur des ruines de nouveau habitées, sur un
peuple recueilli du milieu des peuples, qui s'est remis au
soin des troupeaux et au négoce, et habite les hauteurs du
pays. Séba et Dedan et les marchands de Tarsis, et tous 13
leurs hommes puissants te diront : « Est-ce pour enlever du
butin que tu arrives ? pour emporter des dépouilles que tu
as réunis tes troupes ? pour prendre de l'argent et de l'or,
des troupeaux et des biens, pour faire un grand butin ? »

Aussi prophétise, fils de l'homme, et dis à Gog : Ainsi 14
parle le Seigneur, l'Eternel : Voici, en ce jour-là, tandis
que mon peuple d'Israël vivra en sécurité, tu l'auras vu, et 15
tu viendras de ta demeure, du fond du nord, toi et beau-
coup de peuples avec toi, tous montés sur des chevaux,
troupe nombreuse, armée immense, et tu t'avanceras contre 16

Digitized by Google

mon peuple d'Israël comme une nuée pour couvrir le pays. Dans la suite des temps il arrivera que je t'amènerai contre mon pays, afin que les nations me reconnaissent quand je donnerai sur toi une preuve de ma sainteté sous leurs yeux, ô Gog!

17 Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Est-ce toi dont j'ai parlé aux jours d'autrefois par mes serviteurs, les prophètes d'Israël, qui dans ces temps ont prophétisé pendant des
18 années que je t'amènerai contre eux? Et il arrivera en ce jour-là, au jour que Gog fondra sur la terre d'Israël, dit le Seigneur, l'Eternel, que la colère me montera dans les na-
19 rines. Et je le dis avec indignation et une ardente colère; dans ce jour il y aura un grand tremblement dans le pays
20 d'Israël: à ma présence trembleront les poissons de la mer, et les oiseaux des Cieux, et les bêtes des champs, et tous les reptiles qui rampent sur la terre, et tous les hommes qui seront dans le pays; et les montagnes s'ébouleront, et les pics des rochers s'écrouleront, et toutes les murailles
21 s'écrouleront jusqu'en terre; et contre lui sur toutes mes montagnes j'appellerai l'épée, dit le Seigneur, l'Eternel; ils
22 croiseront l'épée l'un contre l'autre, et j'exécuterai mes jugements sur lui par la peste et le carnage; et d'une pluie d'inondation et des pierres de la grêle, de feu et de soufre, je le couvrirai, lui et tous ses bataillons, et les peuples nom-
23 breux qui seront avec lui. Et ainsi je manifesterai ma majesté et ma sainteté, et me révèlerai aux yeux de beaucoup de nations, afin qu'elles sachent que je suis l'Eternel.

XXXIX 1 Toi donc, fils de l'homme, prophétise contre Gog et dis: Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: J'en veux à toi, Gog,
2 prince de Rosch, Mésech et Thubal! Je te détournerai et t'entraînerai, et te tirerai du fond du nord, et t'amènerai
3 sur les montagnes d'Israël. Et j'arracherai ton arc de ta main gauche, et ferai tomber tes flèches de ta main droite;
4 sur les montagnes d'Israël tu succomberas, toi et tous tes

Digitized by Google

bataillons, et les peuples qui sont avec toi; des vautours, de tous les oiseaux et des bêtes des champs je te ferai la pâture; sur la face de la terre tu tomberas, car j'ai parlé, 5
dit le Seigneur, l'Eternel.

Et je darderai un feu en Magog et sur ceux qui habitent 6
les îles en sécurité, afin qu'ils sachent que je suis l'Eternel.
Et je manifesterai mon saint nom au milieu de mon peuple 7
d'Israël, et n'exposerai plus mon saint nom au déshonneur;
mais les nations reconnaîtront que je suis l'Eternel, le Saint
d'Israël. Voici, il vient, il arrive, dit le Seigneur, l'Eternel, 8
ce jour que j'ai dit.

Alors les habitants des villes d'Israël sortiront et allume- 9
ront et brûleront les armes et les boucliers et les pavois, les
arcs et les flèches, les épieux et les lances, et s'en feront du
feu pendant sept années. Ils n'iront point chercher du bois 10
dans la campagne, ni en couper dans les forêts, car c'est
avec les armes qu'ils nourriront leur feu: et ils dépouille-
ront ceux qui les auront dépouillés, et pilleront ceux qui les
auront pillés, dit le Seigneur, l'Eternel.

Et dans ce même jour je donnerai là à Gog un lieu pour 11
son tombeau en Israël, la vallée des voyageurs, à l'orient
de la mer; et cela fermera le passage aux voyageurs; c'est
là qu'on enterrera Gog et toute sa multitude, et on la nom-
mera Vallée de la multitude de Gog. Et la maison d'Israël 12
les enterrera, afin de purifier le pays, durant sept mois; et 13
tout le peuple du pays enterrera; et cela lui donnera un
nom au jour où je me glorifierai, dit le Seigneur, l'Eternel.
Et ils choisiront des hommes en permanence dont les uns 14
parcourront le pays, et les autres à leur suite enterreront
les corps restés sur la face du pays, afin de le purifier; pen-
dant sept mois entiers ils feront cette recherche. Et les pre- 15
miers parcourront le pays; et si l'un d'eux aperçoit les
ossements d'un homme, il élèvera à côté un cippe, en at-
tendant que les fossoyeurs l'enterrent dans la vallée de la

Digitized by Google

16 multitude de Gog. Hamona (*) sera aussi le nom d'une ville. Et c'est ainsi qu'ils purifieront le pays.

17 Or, fils de l'homme, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Dis aux oiseaux, à tous les volatiles et à toutes les bêtes des champs: Rassemblez-vous et venez, réunissez-vous de toutes parts pour le sacrifice où je vais égorger des victimes pour vous, grand sacrifice sur les montagnes d'Israël, et repais-
18 sez-vous de chair et abreuvez-vous de sang ! C'est de la chair des héros que vous y serez nourris, et du sang des princes de la terre que vous boirez ; ce sont tout autant de béliers, d'agneaux et de boucs, de taureaux engraissés en Basan.
19 Et vous mangerez de la graisse, à vous rassasier, et vous boirez du sang, à vous enivrer, au sacrifice où pour vous
20 j'égorgerai des victimes ; et à ma table vous vous rassasierez de chevaux et de cavaliers, de héros et de toutes sortes d'hommes de guerre, dit le Seigneur, l'Eternel.

21 Et je manifesterai ma gloire parmi les nations, et toutes les nations seront témoins du jugement que j'exercerai, et
22 des coups dont les frappera ma main ; et toute la maison d'Israël comprendra que moi, l'Eternel, je suis son Dieu,
23 dès ce jour-là et à l'avenir ; et les nations comprendront que c'est par suite de son crime que la maison d'Israël a été déportée, parce qu'ils furent coupables envers moi, et que je leur cachai ma face, et que je les livrai à la main de
24 leurs ennemis, afin que par l'épée ils périssent tous. Je les ai traités selon leur souillure et leur désobéissance, et je leur ai caché ma face.

25 Aussi, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Maintenant je veux ramener les captifs de Jacob, et prendre pitié de toute
26 la maison d'Israël, et être jaloux de mon saint nom. Alors ils comprendront quel fut leur opprobre et tout le crime qu'ils ont commis contre moi, lorsqu'ils habiteront leur

(*) *Multitude.*

Digitized by Google

pays en sécurité, sans terreur aucune, lorsque je les ramè- 27
nerai du milieu des peuples, et les recueillerai des pays de
leurs ennemis, et que je manifesterai ma sainteté sur eux
au milieu de peuples nombreux. Alors ils reconnaîtront que 28
moi, l'Eternel, je suis leur Dieu, quand, après les avoir en-
voyés captifs aux nations, je les réunirai dans leur pays,
sans laisser aucun d'eux là au milieu d'elles; et je ne leur 29
cacherai plus ma face, parce que j'aurai répandu mon Es-
prit sur la maison d'Israël, dit le Seigneur, l'Eternel.

CHAPITRES XL — XLVIII.

Plan d'un nouveau temple et d'une nouvelle constitution.

CHAPITRES XL. — XLII.

Parvis et portes du temple, etc., etc.,

La vingt-cinquième année de notre déportation, au com- 1 XL
mencement de l'année, le dixième jour du mois, quatorze
ans après la ruine de la ville, en ce jour-là, la main de l'E-
ternel se fit sentir à moi, et m'y transporta. Ce fut en vision 2
divine qu'Il me transporta au pays d'Israël, et me plaça sur
une montagne très-élevée, de laquelle [on voyait] comme
une ville construite au midi. Il m'y transporta, et voici, il 3
s'y trouvait un homme dont l'aspect était comme l'aspect
de l'airain, et il avait en sa main un cordeau de lin et une
perche à mesurer, et il se tenait à la porte. Et l'homme me 4
dit : Fils de l'homme, considère de tes yeux, et écoute de
tes oreilles, et observe attentivement tout ce que je vais te
montrer ; car c'est pour qu'on te le montre, que tu as été
transporté ici. Rapporte tout ce que tu verras à la maison
d'Israël.

Digitized by Google

5 Et voici, un mur régnait extérieurement autour de la
maison, tout à l'entour. Or l'homme tenait en sa main une
perche de six coudées, dont chacune était d'une coudée et
une palme. Et il mesura la largeur de cette construction;
6 elle était d'une perche, et la hauteur d'une perche. Puis il
vint à la porte qui donne à l'orient, et en monta les degrés
et mesura le seuil de la porte; il avait une perche en lar-
geur; c'était là l'un des seuils; sa largeur était d'une per-
7 che; et chaque appartement avait une perche en longueur,
et une perche en largeur; et entre les appartements il y avait
cinq coudées; et le seuil intérieur de la porte à côté du
8 vestibule de la porte avait une perche. Et il mesura le ves-
9 tibule de la porte intérieurement; il avait une perche. Et il
mesura le vestibule de la porte; il avait huit coudées, et ses
piliers deux coudées; c'était le vestibule de la porte en de-
10 dans. Quant aux appartements de la porte qui donnait à
l'orient, il y en avait trois d'un côté et trois de l'autre: ils
étaient tous trois de la même dimension, et les piliers de
11 l'un et de l'autre côté avaient la même dimension. Puis il
mesura la largeur de l'ouverture de la porte; elle était de
dix coudées; la longueur de la voie de la porte était de
12 treize coudées; et il y avait devant les appartements un
bord d'une coudée, et un bord d'une coudée de l'autre
côté; et chaque appartement avait six coudées d'un côté et
13 six coudées de l'autre. Puis il mesura toute la porte depuis
le toit d'un appartement jusqu'au toit de l'autre, c'était une
largeur de vingt-cinq coudées entre les deux ouvertures
14 opposées; et il trouva pour les piliers soixante coudées; et
près des piliers il y avait une cour, la porte étant tout au-
15 tour; et depuis le devant de la porte d'entrée jusqu'au de-
vant du vestibule de la porte intérieure il y avait cinquante
16 coudées. Et il y avait aux appartements des fenêtres fer-
mées, et à leurs piliers en dedans de la porte tout autour;
et de même au vestibule il y avait des fenêtres tout autour

Digitized by Google

intérieurement, et sur les piliers étaient [sculptés] des palmiers.

Alors il m'introduisit dans le parvis extérieur; et voici, 17
il y avait des chambres, et un pavé fait dans le parvis tout autour; il y avait trente chambres sur le pavé. Or le pavé 18
était à côté des portes, parallèle à la longueur des portes, c'était le pavé inférieur. Et il mesura extérieurement la 19
largeur, depuis le devant de la porte inférieure jusqu'au devant du parvis intérieur; c'étaient cent coudées à l'orient et au nord.

Il mesura aussi en longueur et en largeur la porte qui 20
donnait au nord, dans le parvis extérieur, et ses apparte- 21
ments dont il y avait trois d'un côté et trois de l'autre. Et ses piliers et ses vestibules avaient la dimension de la première porte; sa longueur cinquante coudées, et sa largeur vingt-cinq coudées: et ses fenêtres, et son vestibule, et ses 22
palmiers avaient les mêmes dimensions qu'à la porte de l'orient; et on y montait par sept degrés, et son vestibule était en dedans. Et il y avait une porte au parvis intérieur, 23
vis-à-vis de la porte du nord et de l'orient; et il mesura d'une porte à l'autre porte cent coudées.

Ensuite il me conduisit au midi; et voici, il y avait une 24
porte au midi: et il mesura ses piliers et ses vestibules; c'étaient les mêmes dimensions; et elle avait, ainsi que son 25
vestibule, des fenêtres de tous côtés, pareilles aux autres fenêtres; la longueur était de cinquante coudées, et la largeur de vingt-cinq coudées; et sept marches formaient son 26
escalier, et son vestibule était en dedans; il y avait aussi des palmiers, un d'un côté et un de l'autre, à ses piliers. Et le 27
parvis intérieur avait une porte du côté du midi. Et il mesura d'une porte à l'autre porte au côté du midi cent coudées.

Ensuite il m'introduisit dans le parvis intérieur par la 28
porte du midi; et il trouva à la porte du midi les mêmes

Digitized by Google

dimensions, et à ses appartements et à ses piliers et à ses
29 vestibules les mêmes dimensions. Elle avait, ainsi que son vestibule, des fenêtres tout autour; la longueur était de cin-
30 quante coudées et la largeur de vingt-cinq coudées. (Et il y avait tout autour un vestibule de vingt-cinq coudées en
31 longueur et de cinq de largeur). Or son vestibule était du côté du parvis extérieur, et ses piliers avaient des palmiers, et huit marches formaient son escalier.

32 Alors il m'introduisit dans le parvis intérieur du côté de l'orient, et il trouva à cette porte les mêmes dimensions, et à ses appartements et à ses piliers et à ses vestibules les
33 mêmes dimensions; et elle avait, ainsi que son vestibule, des fenêtres tout autour; la longueur était de cinquante
34 coudées, et la largeur de vingt-cinq coudées. Or son vestibule était du côté du parvis extérieur, et il y avait des palmiers sur ses piliers d'un côté et de l'autre, et huit marches formaient son escalier.

35 Puis il m'introduisit dans la porte du nord, et il trouva
36 les mêmes dimensions, à ses appartements, à ses piliers et à ses vestibules, et elle avait des fenêtres de tous côtés; la longueur était de cinquante coudées, et la largeur de vingt-
37 cinq coudées. Or son vestibule était du côté du parvis extérieur, et il y avait des palmiers à ses piliers d'un côté et de l'autre, et huit marches formaient son escalier.

38 Or il y avait une chambre avec sa porte entre les piliers
39 aux portes; c'est là qu'on devait laver les holocaustes. Et dans le vestibule de la porte se trouvaient deux tables d'un côté, et deux tables de l'autre, pour y égorger l'holocauste
40 et les victimes pour le péché et pour le délit. De plus, au côté extérieur, près de l'escalier qui montait à l'ouverture de la porte du nord, il y avait deux tables, et à l'autre côté qui appartenait au vestibule de la porte, il y avait deux ta-
41 bles: quatre tables de ci et quatre tables de là, à côté de la porte; en tout huit tables, où l'on devait égorger les victi-

Digitized by Google

mes. Il y avait aussi quatre tables à l'escalier, de pierre de 42
taille, longues d'une coudée et demie, et larges d'une coudée et demie, et hautes d'une coudée : on y devait déposer les instruments avec lesquels on égorge les holocaustes et les autres victimes; et des crochets larges d'une palme 43
étaient fixés au dedans de la maison de toutes parts; et les tables devaient recevoir la chair des sacrifices.

Et en dehors de la porte intérieure il y avait des cham- 44
bres pour les chantres dans le parvis intérieur, elles étaient à côté de la porte du nord, ayant leur façade au midi, et une autre à côté de la porte de l'orient, ayant sa façade au nord. Alors il me dit : « Cette chambre dont la façade est 45
au midi, est pour les prêtres chargés du service de la maison, et la chambre dont la façade est au nord, est pour les 46
prêtres chargés du service de l'autel. Ce sont les enfants de Tsadok qui entre les enfants de Lévi auront accès auprès de l'Eternel pour le servir. » — Alors il mesura le parvis 47
qui avait en longueur cent coudées et en largeur cent coudées, en carré. Or l'autel était devant la maison.

Alors il me conduisit au vestibule de la maison, et il me- 48
sura les piliers de ce vestibule : il y avait cinq coudées d'un côté et cinq coudées de l'autre. Et la largeur de la porte était de trois coudées d'un côté et trois coudées de l'autre ; la longueur du vestibule était de vingt coudées, et la lar- 49
geur de onze coudées, et on y montait par des degrés; et il y avait des colonnes près des piliers, l'une d'un côté, l'autre de l'autre.

Alors il m'introduisit dans le temple même, et il mesura 1 XLI
les piliers; il y avait six coudées de largeur d'un côté, et six coudées de largeur de l'autre, largeur du tabernacle. Et la 2
largeur de la porte était de dix coudées, et entre les panneaux de la porte il y avait cinq coudées d'un côté, et cinq coudées de l'autre. Et il mesura sa longueur qui était de quarante coudées, et la largeur de vingt coudées. Puis il 3

Digitized by Google

entra dans l'intérieur, et il mesura les piliers de la porte, deux coudées, et l'ouverture six coudées, et la largeur de
4 la porte sept coudées. Et il mesura vingt coudées en longueur et vingt coudées en largeur, devant le temple, et il me dit : C'est ici le lieu très-saint.
5 Alors il mesura le mur de la maison ; il avait six coudées, et la largeur des chambres latérales régnant tout autour de
6 la maison était de quatre coudées. Quant aux chambres latérales, elles étaient à côté les unes des autres ; il y en avait trente, et trois étages, et elles entraient dans un mur construit intérieurement pour ces chambres, afin qu'elles fus-
7 sent adhérentes et non inhérentes au mur de la maison. Or l'espace qui régnait tout autour s'élargissait de plus en plus en s'élevant avec les chambres, car un escalier tournant s'élevait en suivant les contours intérieurs de la maison, de manière que la maison allait s'élargissant à mesure qu'on s'élevait ; et ainsi, de l'étage inférieur on montait à l'étage supérieur par celui du milieu.
8 Puis je considérai la hauteur intérieure tout autour ; les fondements des chambres latérales avaient une perche en-
9 tière, six coudées jusqu'à la jonction. La largeur du mur extérieur aux chambres latérales était de cinq coudées, et
10 le vide entre les chambres latérales de la maison et les chambres, avait vingt coudées de largeur tout autour de la
11 maison. Or la porte des chambres latérales s'ouvrait sur l'espace libre : il y avait une porte au nord et une porte au midi, et la largeur de l'espace libre était de cinq coudées tout autour.
12 Ainsi l'édifice placé sur le devant de l'aire fermée avait, du côté de l'occident, une largeur de soixante-dix coudées, et le mur de l'édifice avait tout autour une largeur de cinq coudées, et sa longueur était de quatre-vingt-dix coudées.
13 Et il mesura la maison : sa longueur était de cent coudées, et l'aire fermée, avec ses constructions et ses murailles,

Digitized by Google

avait cent coudées de longueur, et la largeur du front de la 14
maison et de l'aire fermée était, du côté de l'orient, de cent
coudées. Et il mesura la longueur de l'édifice devant l'aire 15
fermée, ce qui était sur son côté de derrière, et les cham-
bres latérales de l'un et de l'autre côté; elle était de cent
coudées.

Et le temple intérieur et son vestibule extérieur, les seuils 16
et les fenêtres fermées, et les appartements latéraux du
pourtour, à tous les trois étages, parallèlement au seuil,
étaient recouverts de bois tout autour. Et du sol jusqu'aux
fenêtres, savoir aux fenêtres cachées, au-dessus de la porte 17
et jusques dans l'intérieur de la maison, et en dehors, et à
toutes les parois tout autour, à l'intérieur et à l'extérieur,
les dimensions étaient exactes. Et on y avait sculpté des 18
Chérubins et des palmiers, un palmier entre deux Chéru-
bins, et chaque Chérubin avait deux faces, c'est-à-dire, 19
une face d'homme tournée vers l'un des palmiers d'un côté,
et une face de lion tournée vers l'autre palmier de l'autre
côté; c'est ce qui avait été fait tout autour de la maison.
Du sol jusqu'au-dessus de la porte, des Chérubins et des 20
palmiers avaient été faits au mur du temple. Les jambages 21
du temple étaient de forme carrée, et la façade du sanc-
tuaire avait l'aspect qu'elle avait eu.

L'autel était de bois, de trois coudées en hauteur et de 22
deux coudées en longueur, et ses angles, son piédestal, et
ses parois étaient de bois; et il me dit: « C'est la table dres-
sée devant l'Eternel. » Et le temple et le sanctuaire avaient 23
deux portes; et ces deux portes avaient deux battants mo- 24
biles; une porte avait deux battants, et l'autre aussi deux
battants. Et on y avait fait, aux portes du temple, des Ché- 25
rubins et des palmiers, tels que ceux qui avaient été faits
au mur, et un seuil en bois était devant le vestibule en de-
hors. Et il y avait des fenêtres fermées et des palmiers d'un 26
côté et de l'autre aux parois latérales du vestibule, et

Digitized by Google

aux chambres latérales de la maison et à leurs poutres.

XLII 1 Alors il m'emmena au parvis extérieur par le chemin du nord, et me conduisit aux chambres qui étaient vis-à-vis
2 de l'aire fermée et vis-à-vis de l'édifice, au nord, là où à la porte du nord il y avait une longueur de cent coudées,
3 et une largeur de cinquante coudées, vis-à-vis des vingt du parvis intérieur, et vis-à-vis du pavé du parvis extérieur, où
4 les appartements étaient contigus en trois étages. Or, devant les chambres, il y avait une allée de dix coudées de largeur, et une voie d'une coudée menait à l'intérieur, et
5 leurs portes donnaient au nord. Et les chambres supérieures étaient plus étroites (car les appartements latéraux leur enlevaient de la place) que les inférieures et celles du milieu
6 de l'édifice. Car elles avaient bien trois étages, mais elles n'avaient point de colonnes, comme les colonnes des parvis; aussi elles auraient occupé sur le sol un espace moins grand
7 que celles du bas et du milieu. Et le mur qui régnait extérieurement le long des chambres, du côté du parvis extérieur au devant des chambres, avait cinquante coudées de
8 longueur, car la longueur de ces chambres tournées vers le parvis extérieur était de cinquante coudées, mais du côté
9 du temple, elle était de cent coudées. Et au-dessous de ces chambres était l'entrée de l'orient, quand on y venait du parvis extérieur.

10 Dans la largeur du mur du parvis du côté de l'orient, devant l'aire fermée, et au front de l'édifice, il y avait aussi
11 des chambres. Et devant elles il y avait une allée. Elles étaient semblables aux chambres qui donnaient au nord; c'étaient la même longueur, la même largeur; et toutes leurs issues, et leur disposition et leurs portes étaient sem-
12 blables. Telles étaient aussi les portes des chambres situées au midi; il y avait une porte à l'entrée de l'allée, une allée en face du mur construit du côté de l'orient, par où on y
13 entrait. Et il me dit: «Les chambres du nord, les chambres

Digitized by Google

du midi qui sont devant l'aire fermée, sont des loges saintes où les prêtres mangeront les choses très-saintes, quand ils s'approcheront de l'Eternel; là ils déposeront les choses très-saintes, savoir les offrandes et les victimes pour le péché et pour le délit, car le lieu est saint. Quand les prêtres en- 14
treront, ils ne devront pas passer du sanctuaire dans le parvis extérieur, mais déposer là les vêtements avec lesquels ils feront le service, car ils sont saints; ils devront revêtir d'autres habits et ainsi s'approcher de ce qui est du peuple.

Après avoir terminé la mesure de la maison intérieure, 15
il m'emmena par le chemin de la porte qui donne à l'orient, et mesura le pourtour de la maison. Il mesura le côté 16
oriental avec la perche, il y avait cinq cents perches à l'entour. Il mesura à la perche le côté du nord, il y avait cinq 17
cents perches à l'entour. Il mesura aussi le côté du midi, il 18
y avait cinq cents perches. Il se tourna du côté de l'occi- 19
dent, et mesura à la perche cinq cents perches. Il mesura 20
la maison aux quatre vents; elle était entourée d'un mur long de cinq cents, et large de cinq cents, pour séparer le sacré du profane.

CHAPITRE XLIII.

Entrée de l'Éternel dans le temple. Autel des holocaustes.

Et il me conduisit à la porte, à la porte qui donnait à 1 XLIII
l'orient. Et voici, la gloire du Dieu d'Israël s'avançait de 2
l'orient, et son retentissement était comme le retentissement des grandes eaux, et la terre était éclairée de sa splendeur. Et c'était un aspect comme celui de la vision que j'a- 3
vais eue, comme la vision que j'avais eue, lorsque je vins annoncer la ruine de la ville, et c'était une vision pareille à celle que j'avais eue près du fleuve Chébar. Et je tombai sur mon visage.

Digitized by Google

4 Et la gloire de l'Eternel entra dans la maison par la porte
5 qui donnait à l'orient, et l'Esprit me souleva et me trans-
porta dans le parvis intérieur, et voici, la gloire de l'Éter-
6 nel remplissait la maison ; et j'entendis quelqu'un qui me
parlait depuis la maison, et un homme se tenait à côté de
moi.

7 Et Il me dit : Fils de l'homme, c'est ici la place de mon
trône, et la place de la plante de mes pieds, où je résiderai
parmi les enfants d'Israël, éternellement. Et la maison d'Is-
raël ne déshonorera plus mon saint nom, ni eux, ni leurs
rois, par leur impudicité, et par les cadavres de leurs rois
8 sur leurs tertres, quand ils mettaient leurs seuils à côté de
mon seuil et leurs portes près de mes portes, tandis qu'il
y a un mur entre moi et eux ; et ainsi, ils souillèrent mon
saint nom par les abominations qu'ils commirent ; c'est
9 pourquoi je les ai détruits dans ma colère. Maintenant leur
impudicité et les cadavres de leurs rois demeureront loin
de moi, et j'habiterai au milieu d'eux éternellement.

10 Or toi, fils de l'homme, montre à la maison d'Israël cette
maison, afin qu'ils rougissent de leurs crimes, et qu'ils me-
11 surent l'édifice. Et s'ils rougissent de tout ce qu'ils ont
fait, expose-leur le plan de cette maison, et sa disposition,
et ses issues et ses entrées, et toute sa disposition, et toutes
ses règles, et toute sa disposition et toutes ses lois, et mets-
en sous leurs yeux la description, afin qu'ils retiennent son
plan dans son entier, et toutes ses règles, et qu'ils s'y con-
12 forment. Telle est la loi de la maison. Sur le sommet de la
montagne, dans toute l'étendue de son enceinte, que tout
soit un lieu très-saint. Voici, c'est là la loi de la maison.

13 Et voici les mesures de l'autel en coudées, la coudée
d'une coudée et une palme : le foyer une coudée, et une
coudée de largeur ; et le rebord qui terminait son contour
14 avait un empan de largeur ; tel est le support de l'autel. Et
depuis la base de terre jusqu'à la première partie rentrante

Digitized by Google

il y aura deux coudées, et une coudée de largeur; et depuis cette partie rentrante qui est plus petite, jusqu'à la plus grande, il y aura quatre coudées, et en largeur une coudée. Et le harel aura quatre coudées, et au-dessus de l'ariel seront les quatre cornes: et l'ariel aura douze coudées de longueur sur douze coudées de largeur, en carré, et à ses quatre côtés. Et la partie rentrante [supérieure] aura quatorze coudées de longueur sur quatorze coudées de largeur à ses quatre côtés, et le rebord qui terminera son contour aura une demi coudée, et sa base sera d'une coudée tout autour, et son escalier tourné à l'orient.

Et il me dit : Fils de l'homme, ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Ce sont les règlements de l'autel pour le temps où on le fera, afin d'y sacrifier les holocaustes, et d'y répandre le sang. Aux prêtres, aux lévites de la race de Tsadok, qui s'approchent de moi pour me servir, dit le Seigneur, l'Eternel, tu donneras un jeune taureau comme victime pour le péché, et tu prendras de son sang, et tu l'en teindras à ses quatre cornes, et aux quatre angles de la partie rentrante, et au rebord qui l'entoure, et ainsi tu en feras la purification et l'expiation. Et tu prendras le taureau expiatoire, et le brûleras dans un lieu déterminé de la maison en dehors du sanctuaire. Et le second jour, tu offriras un bouc sans défaut en expiation du péché, et on fera l'expiation de l'autel, comme on l'aura faite avec le taureau. Et quand tu auras terminé l'expiation, tu offriras un jeune taureau sans défaut, et un bélier du troupeau, sans défaut, et tu les offriras à l'Eternel; et les prêtres répandront du sel sur eux et les offriront en holocauste à l'Eternel. Pendant sept jours tu sacrifieras journellement un bouc comme victime expiatoire; et ils sacrifieront un jeune taureau et un bélier du troupeau sans défaut. Pendant sept jours ils feront l'expiation de l'autel, et sa purification et sa consécration : et ces jours étant accomplis, le huitième jour et

Digitized by Google

dès-lors les prêtres offriront sur l'autel vos holocaustes et vos offrandes, et je vous recevrai favorablement, dit le Seigneur, l'Eternel.

CHAPITRE XLIV.

Ordre et fonctions des prêtres.

XLIV 1 Ensuite il me ramena vers la porte extérieure du sanc-
2 tuaire, qui donne à l'orient; or elle était fermée. Et l'Eternel me dit : Cette porte doit demeurer fermée, et ne point s'ouvrir, et personne ne doit entrer par là, car l'Eternel, le Dieu d'Israël, est entré par là; c'est pourquoi elle doit être
3 fermée. Le prince, parce qu'il est prince, s'y placera pour manger le pain devant l'Eternel; il entrera par la porte qui conduit au vestibule, et sortira par le même chemin.
4 Alors il me conduisit par le chemin de la porte du nord, devant la maison, et je regardai, et voici, la gloire de l'Eternel remplissait la maison de l'Eternel, et je tombai sur
5 mon visage. Et l'Eternel me dit: Fils de l'homme, sois attentif, et regarde de tes yeux et écoute de tes oreilles tout ce que je te dirai sur toutes les règles de la maison de l'Eternel, et sur toutes ses lois; et sois attentif à l'entrée de la
6 maison et à toutes les issues du sanctuaire, et dis à la rebelle maison d'Israël: Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Qu'il vous suffise de toutes vos abominations, maison d'Israël!
7 vous qui avez laissé pénétrer dans mon sanctuaire des étrangers incirconcis de cœur et incirconcis de corps, pour la profaner, ma maison; vous qui avez offert mon pain, la graisse et le sang, rompant ainsi mon alliance, à toutes vos
8 abominations. Et vous n'avez pas fait vous-mêmes le service de mes sanctuaires, mais vous vous en êtes substitué d'autres pour faire le service dans mon sanctuaire à votre place.

Digitized by Google

Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Aucun étranger incir- 9
concis de cœur et incirconcis de chair, ne doit entrer dans
mon sanctuaire, de tous les étrangers qui sont au milieu
des enfants d'Israël; bien plus, les lévites qui m'ont dé- 10
serté, quand s'égarait Israël qui s'éloigna de moi pour suivre
ses idoles, porteront la peine de leur crime. Ils serviront 11
dans mon sanctuaire comme gardes aux portes de la maison,
et serviront dans la maison même: ils égorgeront pour le
peuple les holocaustes et les autres victimes, et seront à
leur disposition pour les servir. Parce qu'ils les ont servis 12
devant leurs idoles, et qu'ils ont été pour la maison d'Is-
raël une occasion de tomber dans le crime, c'est pourquoi
je lève ma main sur eux, dit le Seigneur, l'Eternel, afin
qu'ils portent la peine de leur crime. Et ils n'auront point 13
accès auprès de moi pour être mes prêtres et s'approcher
de mes sanctuaires, de mes lieux très-saints; mais ils subi-
ront leur opprobre et la peine des abominations qu'ils ont
commises. C'est ainsi que je les destine à être gardes de la 14
maison, et à faire tout son service et tout ce qui doit y être
fait.

Mais les prêtres, les lévites, enfants de Tsadok, qui ont 15
fait le service de mon sanctuaire, quand les enfants d'Israël
me désertèrent, eux ils auront accès auprès de moi, pour
me servir, et ils se tiendront devant moi pour m'offrir la
graisse et le sang, dit le Seigneur, l'Eternel. Eux, ils entre- 16
ront dans mon sanctuaire, eux ils s'approcheront de ma
table pour me servir, et s'occuper de mon service. Et quand 17
ils passeront les portes du parvis intérieur, ils prendront
des habits de lin; et il ne devra point y avoir de laine sur
eux, pendant qu'ils feront le service dans les portes du par-
vis intérieur et dans la maison. Ils auront sur la tête des 18
tiares de lin, et à la ceinture des caleçons de lin; ils ne se
ceindront point étant en sueur. Et quand ils passeront dans 19
le parvis extérieur, dans le parvis extérieur qui est pour le

Digitized by Google

peuple, ils se dépouilleront des vêtements qu'ils portaient pendant leur service, et les déposeront dans les chambres du sanctuaire, et ils prendront d'autres vêtements, afin
20 qu'ils ne sanctifient pas le peuple par leurs vêtements. Ils ne devront ni se raser la tête, ni laisser croître leur chevelure,
21 ils porteront les cheveux coupés. Et aucun prêtre ne boira de vin quand il devra entrer dans le parvis intérieur;
22 ils ne prendront pour femme ni une veuve, ni une femme répudiée, mais des vierges de la race de la maison d'Israël; mais ils pourront prendre la veuve qui est veuve d'un prê-
23 tre. Et ils instruiront mon peuple, lui montreront la différence du sacré et du profane, et de ce qui est immonde et
24 de ce qui est pur. Et dans les procès ils seront juges; ils jugeront d'après mes lois. Et ils observeront mes commandements et mes ordonnances à toutes mes fêtes, et sanctifie-
25 ront mes sabbats. Et ils ne s'approcheront d'aucun mort pour se souiller; ce ne sera que pour un père et une mère, et un fils et une fille, et un frère et une sœur qui n'a pas
26 encore de mari, qu'ils pourront se souiller. Et après sa pu-
27 rification on lui comptera encore sept jours, et le jour où il entrera dans le sanctuaire, dans le parvis intérieur pour servir dans le sanctuaire, il offrira son sacrifice pour le péché, dit le Seigneur, l'Eternel.

28 Leur propriété consistera en ce que je suis leur propriété; vous ne leur donnerez aucune possession en Israël: je suis
29 leur possession. Ils mangeront l'offrande et la victime pour le péché, et la victime pour le délit, et tout ce qu'on aura
30 sacré en Israël leur appartiendra. Et les prémices de toutes les primeurs, et tout ce qu'on élève comme offrande, de quoi que ce soit, appartiendront aux prêtres, et vous donnerez au prêtre les prémices de votre farine, afin que la bé-
31 nédiction repose sur ta maison. Les prêtres ne mangeront ni oiseau ni animal morts ou déchirés.

Digitized by Google

CHAPITRE XLV.

Partage du pays. Poids et mesures. Sacrifices.

Et quand vous partagerez au sort le pays par héritages, 1 XLV
vous prélèverez sur le pays pour l'Eternel une portion qui
sera sainte, et qui aura en longueur vingt-cinq mille [per-
ches] et en largeur dix mille; elle sera sainte dans toute
son étendue. De ce nombre il sera pris pour le sanctuaire 2
cinq cents sur cinq cents en carré, et on y ajoutera tout au-
tour un espace libre de cinquante coudées. Et sur cette me- 3
sure tu mesureras en longueur vingt-cinq mille et en lar-
geur dix mille, et ce sera le sanctuaire, le lieu très-saint.
C'est la portion sainte du pays: elle appartiendra aux prê- 4
tres, serviteurs du sanctuaire, qui s'approchent pour servir
l'Eternel; et ce sera l'emplacement pour leurs maisons, et
un sanctuaire pour le sanctuaire.

Et vingt-cinq mille [perches] en longueur et dix mille en 5
largeur appartiendront en propriété aux lévites, serviteurs
de la maison, avec vingt chambres.

Et vous donnerez en propriété à la ville cinq mille en 6
largeur, et vingt-cinq mille en longueur, parallèlement à
la portion sainte; cela appartiendra à toute la maison d'Is-
raël.

Et au prince vous donnerez en deçà et en-delà de la por- 7
tion sainte et de la propriété de la ville, le long de la por-
tion sainte et le long de la propriété de la ville, au côté de
l'occident vers l'occident, et au côté de l'orient vers l'orient,
la longueur d'une portion de tribu, depuis la limite de l'oc-
cident jusqu'à la limite de l'orient. Ce sera son domaine, 8
sa propriété en Israël, afin que mes princes n'oppriment
plus mon peuple, mais laissent le pays à la maison d'Israël
selon ses tribus.

Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: C'est assez, princes 9
d'Israël! renoncez à la violence et à l'oppression, faites

Digitized by Google

droit et justice, et délivrez mon peuple de vos exactions,
10 dit le Seigneur, l'Eternel. Ayez une balance juste, un épha
11 juste, et un bath juste. L'épha et le bath seront une seule et même mesure, de sorte que le bath contiendra la dixième partie du homer, et l'épha la dixième partie du homer; la
12 mesure en sera réglée d'après le homer. Et le sicle sera de vingt géras. Vingt sicles, vingt-cinq sicles, quinze sicles formeront chez vous la mine.

13 Voici la part que vous prélèverez [pour le prince]: la sixième partie de l'épha sur un homer de froment, et la
14 sixième partie de l'épha sur un homer d'orge. La redevance sur l'huile, sur le bath d'huile, est d'un dixième de bath sur le cor, à dix baths pour un homer, car dix baths font
15 un homer. Et une brebis du troupeau, prise sur deux cents dans les pâturages bien arrosés d'Israël, sera l'offrande, et l'holocauste, et le sacrifice d'actions de grâces, et leur ex-
16 piation, dit le Seigneur, l'Eternel. Tout le peuple du pays
17 sera tenu à cette offrande envers le prince d'Israël. Et le prince sera chargé des holocaustes, des offrandes et des libations aux fêtes, et aux nouvelles lunes, et aux jours de sabbat, à toutes les solennités de la maison d'Israël: il offrira la victime pour le péché, et l'offrande, et l'holocauste, et le sacrifice d'actions de grâces, pour faire l'expiation en faveur de la maison d'Israël.

18 Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Au premier mois, le premier jour du mois, tu prendras un jeune taureau sans
19 défaut, afin de faire l'expiation pour le sanctuaire. Et le sacrificateur prendra du sang de la victime pour le péché, et en mettra aux jambages de la maison, et aux quatre angles de la partie rentrante de l'autel, et aux jambages de la porte
20 du parvis intérieur. Et tu en feras autant le septième jour du mois, à cause de ceux qui auront péché par méprise ou par ignorance: et c'est ainsi que vous ferez l'expiation pour la maison.

Digitized by Google

Le premier mois, le quatorzième jour du mois, vous célébrerez la Pâques, la fête des sept jours; vous mangerez des pains sans levain. Et ce jour-là, le prince offrira pour lui et pour tout le peuple du pays un taureau en sacrifice pour le péché. Et durant les sept jours de la fête il offrira à l'Eternel un holocauste, sept taureaux et sept béliers sans défaut, chacun des sept jours, et une victime pour le péché, un bouc, chaque jour. Et pour offrande il présentera un épha pour chaque taureau et un épha pour chaque bélier, et un hin d'huile par épha. Au septième mois, le quinzième jour du mois, à la fête, il offrira les mêmes sacrifices durant sept jours, tant pour le sacrifice pour le péché que pour l'holocauste et l'offrande et l'huile.

21 22 23 24 25

CHAPITRE XLVI.

Autres détails sur les sacrifices. Propriété du roi. Cuisines.

Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: La porte du parvis intérieur qui donne à l'orient, demeurera fermée pendant les six jours ouvrables; mais au jour du sabbat elle s'ouvrira, et au jour de la nouvelle lune, elle s'ouvrira. Et le prince entrera de dehors par le vestibule de la porte, et s'arrêtera devant les jambages de la porte; et les prêtres offriront son holocauste, et son sacrifice d'actions de grâces; et il adorera sur le seuil de la porte, puis il se retirera. Cependant la porte ne sera pas fermée avant le soir; et le peuple du pays adorera à l'entrée de la même porte aux jours de sabbat et de nouvelles lunes en présence de l'Eternel.

1 XLVI 2 3

Et l'holocauste que le prince aura à offrir à l'Eternel sera, le jour du sabbat, six brebis sans défaut, et un bélier sans défaut; et son offrande, un épha par bélier, et par brebis une offrande telle qu'il pourra la donner, et en huile un hin par épha. Et au jour de la nouvelle lune, un jeune taureau sans défaut, et six brebis et un bélier qui devront être sans

4 5 6

Digitized by Google

7 défaut; et un épha par taureau, et un épha par bélier; c'est
ce qu'il présentera comme offrande; et par brebis ce qu'il
pourra donner, et en huile un hin par épha.
8 Et quand le prince entrera, il entrera par le chemin du
9 vestibule de la porte, et il sortira par le même chemin. Et
quand le peuple du pays se présentera devant l'Eternel aux
solennités, celui qui entrera par la porte du nord pour ado-
rer, sortira par la porte du midi, et celui qui entrera par la
porte du midi, sortira par la porte du nord. L'on ne doit
point se retirer par la porte par laquelle on est entré, mais
10 on sortira en marchant toujours devant soi. Et le prince en-
trera parmi eux, quand ils entreront, et en sortant ils sorti-
ront ensemble.
11 Et aux fêtes et aux solennités l'offrande sera un épha par
taureau et un épha par bélier, et par brebis ce qu'il pourra
12 donner, et en huile un hin par épha. Que si le prince offre
à l'Eternel un holocauste volontaire ou un sacrifice volon-
taire d'actions de grâces, on lui ouvrira la porte qui donne
à l'orient, et il présentera son holocauste et son sacrifice
d'actions de grâces comme il le fera au jour du sabbat. Et
quand il sera sorti, on fermera la porte après sa sortie.
13 Journellement tu offriras à l'Eternel en holocauste un
14 agneau d'un an sans défaut; tu l'offriras tous les matins. Et
tu y ajouteras tous les matins une offrande, la sixième partie
d'un épha, et en huile le tiers d'un hin pour humecter la
farine, en offrande à l'Eternel : que ce soit une règle éter-
15 nelle et constante. Et offrez la brebis et l'offrande et l'huile
tous les matins, comme holocauste perpétuel.
16 Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel : Si le prince fait à l'un
de ses fils un don, c'est sa propriété, il appartiendra à ses
17 fils; ce sera leur propriété héréditaire. Mais si de son patri-
moine il fait un don à l'un de ses serviteurs, ce don appar-
tiendra à celui-ci jusqu'à l'année d'affranchissement, puis
il reviendra au prince : à ses fils seuls appartient son patri-

Digitized by Google

moine. Et le prince ne prendra rien de l'héritage du peuple, 18
de manière à l'exproprier; mais c'est de son propre patrimoine qu'il pourra faire des legs à ses fils, afin qu'aucun homme de mon peuple ne soit expulsé de sa propriété.

Alors il m'introduisit par l'entrée latérale de la porte dans 19
les chambres saintes réservées aux prêtres et donnant au nord, et voici, il y avait au fond un lieu du côté de l'occident. Et il me dit : C'est ici le lieu où les prêtres feront 20
cuire les victimes pour le délit et pour le péché, et où ils boulangeront les offrandes, de peur qu'en portant ces choses dans le parvis extérieur, ils ne sanctifient le peuple. Puis il 21
m'emmena dans le parvis extérieur et me fit passer aux quatre angles du parvis, et voici, il y avait une cour à chaque angle du parvis. Aux quatre angles du parvis étaient 22
des cours découvertes, de quarante coudées de longueur et de trente de largeur; toutes quatre elles avaient les mêmes dimensions aux angles. Et toutes quatre elles avaient un 23
mur d'enceinte, et au pied du mur tout autour on avait pratiqué des âtres. Et il me dit : C'est là la cuisine où les 24
servants de la maison feront cuire les victimes du peuple.

CHAPITRE XLVII. 1 — 12.

Source du temple.

Ensuite il me ramena à la porte de la maison : et voici, 1 XLVII
de l'eau jaillissait sous le seuil de la maison du côté de l'orient, car la façade de la maison était tournée à l'orient ; et l'eau descendait par dessous le côté droit de la maison au midi de l'autel. Et il m'emmena par la porte du nord, et il 2
me fit traverser en dehors jusqu'à la porte extérieure par le chemin qui avait la direction de l'orient, et voici, l'eau jaillissait du côté droit.

Quand l'homme sortit du côté de l'orient, il avait un cor- 3
deau en sa main, et il mesura mille coudées, et il me fit

Digitized by Google

traverser l'eau, et l'eau me mouillait les extrémités. Puis il
4 mesura mille coudées et me fit traverser l'eau, et j'avais de
l'eau jusqu'aux genoux. Ensuite il mesura mille coudées, et
5 me fit traverser, et j'avais de l'eau jusqu'aux reins. Et il
mesura encore mille coudées; c'était une rivière que je ne
pouvais traverser, car l'eau était profonde; c'était une eau
où l'on pouvait nager, un torrent que l'on ne pouvait passer.
6 Et il me dit: As-tu vu, fils de l'homme? et il me ramena
7 au bord de la rivière. Y étant revenu, je vis sur le bord de
la rivière des arbres en très-grand nombre d'un côté et de
8 l'autre. Et il me dit: Cette eau s'écoulera du côté du can-
ton oriental, descendra dans la plaine et se jettera dans la
mer; c'est dans la mer qu'elle se jettera, et les eaux de la
9 mer seront rendues saines. Et toutes les espèces des êtres
animés qui se meuvent, vivront partout où coulera la ri-
vière; et il y aura des poissons en très-grand nombre; car
si cette eau arrive quelque part, tout sera sain et vivant par-
10 tout où pénètrera la rivière: et des pêcheurs s'y tiendront,
d'En-Gueddi à En-Eglaïm étendant leurs filets; il y aura
des poissons d'espèces diverses, pareils aux poissons de la
11 grande mer et en très-grand nombre. Ses marais et ses la-
gunes ne seront point assainis; ils sont abandonnés au sel.
12 Et sur la rivière, sur ses bords de part et d'autre, croîtront
toutes sortes d'arbres fruitiers; leur feuillage ne se flétrira
point, et leurs fruits ne s'épuiseront point; tous les mois ils
mûriront, parce que leurs eaux sortiront du sanctuaire; et
leurs fruits seront une nourriture, et leurs feuilles un mé-
dicament.

CHAPITRES XLVII. 13 — XLVIII. 35.

Délimitation et partage du pays.

13 Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: Voici les limites d'a-
près lesquelles vous partagerez le pays entre les douze tri-
14 bus d'Israël: pour Joseph, deux parts; d'ailleurs vos lots

Digitized by Google

seront égaux pour l'un comme pour l'autre. Car de ma main levée j'ai juré de le donner à vos pères, et ce pays vous est dévolu en héritage.

Or voici la frontière du pays : Au nord, depuis la grande 15
mer, le chemin de Hethlon jusqu'à Tsédad, Hamath, Bé- 16
rotha, Sibraïm située entre la frontière de Damas et la frontière de Hamath, et Hatser-Hattikon située aux confins de l'Hauran. Et la frontière sera depuis la mer à Hatsar-Enon, 17
frontière de Damas, et le nord, au nord, et la frontière de Hamath. C'est là le côté du nord. Et le côté oriental est 18
entre l'Hauran et Damas ; et le Jourdain entre Galaad et le pays d'Israël : de la frontière vous mesurerez jusqu'à la mer orientale. C'est là le côté de l'orient. Le côté méridional 19
sera depuis Thamar, jusques aux Eaux de querelle, Kadès, jusqu'au torrent d'Egypte vers la grande mer. C'est le côté du midi. Et le côté occidental sera la grande mer, depuis la 20
frontière jusque vis-à-vis de Hamath. C'est le côté occidental.

C'est ce pays que vous diviserez entre vous selon les tri- 21
bus d'Israël, et vous le partagerez au sort par héritages entre 22
vous et les étrangers domiciliés parmi vous, qui auront engendré des fils parmi vous, et vous les regarderez comme indigènes, comme enfants d'Israël ; ils partageront au sort avec vous parmi les tribus d'Israël. C'est dans la tribu où 23
l'étranger sera domicilié, que vous lui donnerez son lot, dit le Seigneur, l'Eternel.

Or voici les noms des tribus. Depuis l'extrémité au nord, 1 XLVIII
à côté du chemin de Hethlon, jusqu'à Hamath, Hatsar-Enon, frontière de Damas, vers le nord près de Hamath, que cela lui appartienne de l'orient à l'occident : Dan, une tribu. Et 2
aux confins de Dan, de l'orient à l'occident : Asser, une tribu. Et aux confins d'Asser, de l'orient à l'occident : Neph- 3
thali, une tribu. Et aux confins de Nephthali, de l'orient à 4
l'occident : Manassé, une tribu. Et aux confins de Manassé, 5

Digitized by Google

6 de l'orient à l'occident : Ephraïm, une tribu. Et aux confins d'Ephraïm, de l'orient à l'occident : Ruben, une tribu.
7 Et aux confins de Ruben, de l'orient à l'occident : Juda, une tribu.
8 Et à la frontière de Juda, de l'orient à l'occident, sera la portion que vous prélèverez, de vingt-cinq mille perches en largeur et en longueur, comme les autres lots, de l'o-
9 rient à l'occident, et le sanctuaire sera à son centre. La portion que vous prélèverez pour l'Eternel aura vingt-cinq
10 mille perches en longueur et dix mille en largeur. Et c'est aux prêtres qu'appartiendra cette portion sainte ayant au nord vingt-cinq mille perches, et à l'occident dix mille en largeur, et à l'orient dix mille en largeur, et au midi vingt-cinq mille en longueur. Et le sanctuaire de l'Eternel sera à
11 son centre. Elle appartiendra aux prêtres consacrés, enfants de Tsadok, qui ont maintenu mon service, n'ont pas déserté, quand les enfants d'Israël désertèrent, comme les lé-
12 vites ont déserté. Sur la portion du pays ils auront une portion très-sainte, aux confins des lévites.
13 Et les lévites recevront parallèlement à la limite des prêtres vingt-cinq mille perches en longueur, et dix mille en largeur ; totalité de la longueur, vingt-cinq mille, et de la
14 largeur, dix mille. Ils n'en vendront et n'en échangeront rien ; et les prémices du pays ne seront point aliénées, car
15 elles sont consacrées à l'Eternel. Et cinq mille perches qui restent en largeur, sur vingt-cinq mille [de longueur], formeront le terrain commun de la ville, pour les habitations
16 et la banlieue, et la ville sera au centre. Et voici ses dimensions : le côté du nord quatre mille cinq cents, et le côté du midi quatre mille cinq cents, et le côté de l'orient quatre mille cinq cents, et le côté de l'occident quatre mille cinq
17 cents. Et la ville aura une banlieue : au nord deux cent cinquante, et au midi deux cent cinquante, et à l'orient deux cent cinquante, et à l'occident deux cent cinquante.

Digitized by Google

Et de ce qui restera en longueur, parallèlement à la portion sainte, dix mille perches à l'orient et dix mille à l'occident parallèlement à la portion sainte, son produit sera pour l'entretien des ouvriers de la ville; et il sera cultivé par les ouvriers de la ville, pris de toutes les tribus d'Israël. Toute la portion prélevée est de vingt-cinq mille [perches en longueur] sur vingt-cinq mille [en largeur]; vous ferez de la portion sainte un carré séparé où sera comprise la propriété de la ville. Et au prince appartiendra ce qui reste des deux côtés de la portion sainte et de la propriété de la ville, le long des vingt-cinq mille perches de la portion sainte jusqu'à la limite orientale, et à l'occident le long des vingt-cinq mille sur la limite occidentale; [cet espace] parallèle aux lots [des tribus] appartiendra au prince, et la portion sainte et le sanctuaire de la maison seront au milieu. Or de la part des lévites et de la propriété de la ville (qui coupent la propriété du prince) ce qui est entre la limite de Juda et la limite de Benjamin appartiendra au prince.

18 19 20 21 22

Les autres tribus sont, de l'orient à l'occident: Benjamin, une tribu. Et aux confins de Benjamin, de l'orient à l'occident: Siméon, une tribu. Et aux confins de Siméon, de l'orient à l'occident: Issachar, une tribu. Et aux confins d'Issachar, de l'orient à l'occident: Zabulon, une tribu. Et aux confins de Zabulon, de l'orient à l'occident: Gad, une tribu. Et aux confins de Gad, du côté du midi, la frontière sera depuis Thamar aux Eaux de querelle, de Kadès jusqu'au fleuve, à la grande mer.

23 24 25 26 27 28

Tel est le pays que vous devez partager au sort par héritages aux tribus d'Israël, et ce sont là leurs portions, dit le Seigneur, l'Eternel.

29

Et voici les issues de la ville: Du côté du nord, sa dimension sera de quatre mille cinq cents [perches], et les portes de la ville auront le nom des tribus d'Israël; il y en aura trois au nord: la porte de Ruben, une porte; la porte de

30 31

Digitized by Google

32 Juda, une porte; la porte de Lévi, une porte. Et du côté de
l'orient quatre mille cinq cents perches, et trois portes : la
porte de Joseph, une porte; la porte de Benjamin, une
33 porte; la porte de Dan, une porte. Et au midi quatre mille
cinq cents perches de dimension, et trois portes : la porte
de Siméon, une porte; la porte d'Issachar, une porte; la
34 porte de Zabulon, une porte. A l'occident, quatre mille
cinq cents perches, leurs portes au nombre de trois : la porte
de Gad, une porte; la porte d'Asser, une porte; la porte de
35 Nephthali, une porte. Circonférence, dix-huit mille perches:
et le nom de la ville sera désormais « l'Eternel est ici. »

Digitized by Google

DANIEL.

CHAPITRE I.

Daniel est emmené à Babylone, où il est élevé.

La troisième année du règne de Jéhojakim, roi de Juda, 1 1
Nébucadnézar, roi de Babel, arriva devant Jérusalem, et
l'assiégea. Et le Seigneur mit entre ses mains Jéhojakim, 2
roi de Juda, et une partie des meubles de la maison de
Dieu ; et il les amena au pays de Sinear, à la maison de son
dieu ; et il fit entrer les meubles dans le Trésor de son dieu.
Et le roi ordonna à Aspenas, chef de ses eunuques, d'ame- 3
ner des enfants d'Israël et de race royale et de noble extrac-
tion, de jeunes garçons sans défaut et sans tache, beaux de 4
figure, et versés dans toute la sagesse, et connaissant la
science, et doués d'instruction, qui fussent propres à faire
le service dans le palais du roi, et à apprendre la langue et
les lettres des Chaldéens. Et le roi leur assigna un ordinaire 5
quotidien sur les mets délicats du roi et sur le vin qu'il bu-
vait, et fixa pour leur éducation trois années au bout des-
quelles ils entreraient au service de la personne du roi. Et 6
de ce nombre il y avait de la race de Juda, Daniel, Hananias,
Misaël et Azarias. Et le chef des eunuques leur donna des 7
noms, et donna à Daniel le nom de Beltsazar, et à Hananias
celui de Sadrach, et à Misaël celui de Mésach, et à Azarias
celui de Abednégo.

Digitized by Google

8 Or Daniel prit la résolution de ne pas contracter la souillure des mets délicats du roi ni du vin qu'il buvait, et il sollicita du chef des eunuques la permission de ne pas se souil-
9 ler. Et Dieu mit Daniel en faveur et en grâce auprès du chef
10 des eunuques; et le chef des eunuques dit à Daniel : Je crains le roi, mon maître, qui lui-même a fixé ce que vous mangerez et boirez; car pourquoi vous verrait-il un visage plus défait qu'aux enfants de votre âge? Ainsi, vous expo-
11 seriez ma tête auprès du roi. Alors Daniel s'adressa au maître d'hôtel auquel le chef des eunuques avait commis Daniel,
12 Hananias, Misaël et Azarias : Fais donc un essai de dix jours sur tes serviteurs, et qu'on nous donne des légumes pour
13 nourriture, et de l'eau pour boisson. Puis tu examineras notre visage et le visage des enfants nourris des mets délicats du roi; et traite alors tes serviteurs d'après ce que tu
14 auras vu. Et il leur déféra en cela, et fit sur eux un essai
15 de dix jours. Et au bout de dix jours on leur vit meilleur visage et plus d'embonpoint qu'à tous les enfants nourris
16 des mets délicats du roi. Alors le maître d'hôtel supprima leurs mets délicats, et le vin qu'ils avaient pour boisson, et leur servit des légumes.

17 Et à ces jeunes gens, aux quatre, Dieu accorda la connaissance et l'intelligence de toutes les lettres, et de toute la sagesse; et Daniel avait l'entente de toutes les visions et des
18 songes. Et après l'expiration du temps fixé par le roi pour leur admission, le chef des eunuques les amena et les pré-
19 senta à Nébucadnézar. Et le roi s'entretint avec eux, et entre eux tous aucun ne fut trouvé égal à Daniel, à Hananias, à Misaël et à Azarias; ils furent donc placés auprès de la per-
20 sonne du roi. Et sur tous les points de sagesse et d'intelligence sur lesquels le roi les interrogeait, il les trouvait dix fois supérieurs à tous les devins et enchanteurs qui étaient
21 dans tout son empire. Ainsi fut Daniel jusqu'à la première année du roi Coresch.

Digitized by Google

CHAPITRE II.

Songe de Nébucadnézar.

Et la seconde année du règne de Nébucadnézar, Nébu- 1 II
cadnézar eut des songes. Et son esprit était agité, et il avait
perdu le sommeil. Et le roi ordonna de convoquer les de- 2
vins et les enchanteurs, et les mages et les Chaldéens pour
qu'ils exposassent au roi ses songes; et ils vinrent et se pré-
sentèrent devant le roi. Et le roi leur dit : J'ai eu un songe, 3
et mon esprit s'agite pour avoir la connaissance de ce songe.
Et les Chaldéens dirent au roi en langue araméenne : O roi, 4
puisses-tu vivre éternellement ! dis le songe à tes serviteurs,
et nous t'en découvrirons le sens. Le roi répondit et dit aux 5
Chaldéens : La parole est émanée de moi ! Si vous ne me
faites connaître le songe et sa signification, vous serez cou-
pés par morceaux, et vos maisons seront changées en tas de
fumier. Mais si vous m'exposez le songe et sa signification, 6
vous recevrez de moi des dons et des largesses, et de grands
honneurs; indiquez-moi donc quel est le songe, et quel en
est le sens ! Ils répondirent de nouveau, et dirent : Que le 7
roi dise le songe à ses serviteurs, et nous en découvrirons le
sens. Le roi répondit et dit : Je comprends, à en être cer- 8
tain, que c'est du temps que vous voulez gagner, par la
raison que vous voyez que la parole est émanée de moi. Si 9
donc vous ne me faites pas connaître le songe, c'est là votre
unique but, et vous vous êtes entendus pour me débiter des
mensonges et des faussetés, jusqu'à ce que le moment ait
changé : ainsi, racontez-moi le songe, et je saurai que vous
êtes capables de m'en donner l'explication. Les Chaldéens 10
répliquèrent devant le roi, et dirent : Sur la terre sèche il
n'est personne qui soit en état d'exposer la chose énoncée
par le roi; aussi, jamais roi, quelque grand et puissant

Digitized by Google

qu'il fût, n'a exigé chose pareille d'aucun devin, enchan-
11 teur et Chaldéen. La chose qu'exige le roi est trop difficile,
et pour la découvrir au roi il n'y en a pas d'autre que les
dieux qui n'habitent pas au milieu des mortels.
12 A cause de cela le roi se mit en colère, et fut fort cour-
roucé, et il ordonna de faire périr tous les sages de Babel.
13 Et l'édit fut promulgué, et les sages devaient être mis à
mort; et l'on cherchait Daniel et ses compagnons pour les
14 mettre à mort. Alors Daniel fit une réponse sage et prudente
à Arioch, chef des satellites du roi, qui était sorti pour
15 mettre à mort les sages de Babel. Prenant la parole il dit à
Arioch, général du roi : Pourquoi cet édit sévère de par le
16 roi? Alors Arioch fit connaître à Daniel ce qui en était. Et
Daniel entra, et pria le roi de lui accorder un délai et la
17 permission de donner au roi l'explication. Puis Daniel se
rendit dans sa maison, et informa Hananias, Misaël et Aza-
18 rias, ses compagnons, de l'état des choses : qu'il leur fallait
implorer la miséricorde du Dieu du ciel au sujet de ce mys-
tère, afin que Daniel et ses compagnons ne périssent pas
avec les autres sages de Babel.
19 Après cela, dans une vision nocturne le mystère fut dé-
20 voilé à Daniel; puis Daniel bénit le Dieu du ciel. Daniel prit
la parole et dit : Béni soit le nom de Dieu de l'éternité à
21 l'éternité! car Il a, oui, Il a sagesse et puissance! C'est lui
qui opère les vicissitudes des temps et des époques, qui dé-
pose des rois, et élève des rois, qui accorde la sagesse aux
22 sages, et l'intelligence à ceux qui savent comprendre. Il met
à nu les profondeurs et les secrets, Il pénètre ce qui est té-
23 nébreux, et la lumière demeure auprès de lui. A toi, Dieu
de mes pères, j'élève mes actions de grâces et mes louan-
ges, parce que tu m'as accordé la sagesse et la force, et que
tu m'as révélé ce que je te demandais; car tu nous as révélé
la pensée du roi.
24 Ensuite de cela Daniel entra chez Arioch, à qui le roi

Digitized by Google

avait donné l'office de faire périr les sages de Babel; il alla et lui parla ainsi : Ne fais point périr les sages de Babel! Introduis-moi auprès du roi, et j'exposerai au roi l'explication. Alors Arioch en hâte introduisit Daniel auprès du roi, 25
auquel il parla en ces termes : J'ai trouvé un homme parmi les captifs de Juda, qui présentera au roi l'explication. Le 26
roi répondit et dit à Daniel dont le nom était Beltsazar : Es-tu à même de me dire quel songe j'ai eu, et quel en est le sens? Daniel répondit en présence du roi et dit : « Le mys- 27
tère qui est l'objet de la demande du roi, ni sages, ni enchanteurs, ni devins, ni mages ne sont capables de le dévoiler au roi. Mais il est dans le ciel un Dieu qui dévoile les 28
mystères, et Il révèle au roi Nébucadnézar ce qui aura lieu dans la suite des temps. Voici le songe et la vision qui se sont présentés à ton esprit, pendant que tu étais couché. O 29
roi, tes pensées se sont élevées en toi pendant que tu étais couché, et se sont portées sur ce qui arrivera après ce temps-ci; et Celui qui dévoile les mystères, t'a révélé l'avenir. Quant à moi, ce n'est point par une sagesse que j'aurais de 30
plus que tous les vivants, que ce mystère m'a été dévoilé, mais c'est afin que le sens en soit découvert au roi, et que tu comprennes les pensées de ton cœur.

» O roi, tu avais une vision, et voici, [tu voyais] une 31
grande figure; cette figure était immense, et elle avait un éclat extraordinaire; elle était debout devant toi, et son aspect était formidable. La figure était ainsi composée : elle 32
avait la tête d'or fin, la poitrine et les bras d'argent, le ventre et les hanches d'airain, les jambes de fer, les pieds en 33
partie de fer, et en partie d'argile. Tu regardais, regardais, 34
quand sans l'aide de mains se détacha une pierre qui frappa la figure à ses pieds qui étaient de fer et d'argile, et les mit en pièces. Alors, à ce seul coup, fer, argile, airain, argent 35
et or furent pulvérisés, et devinrent comme la balle qui s'élève de l'aire au blé, et le vent les emporta, et on n'en re-

Digitized by Google

trouva point de traces; et la pierre qui avait frappé la figure,
36 devint une grande montagne, et remplit toute la terre. Tel
est le songe, et nous allons en exposer le sens devant le roi.
37 » Tu es, ô roi, le roi des rois, à qui le Dieu du ciel a
38 donné l'empire, la puissance et la force et la gloire; et par-
tout où habitent des enfants des hommes, des bêtes des
champs et des oiseaux du ciel, Il les a remis entre tes mains,
et t'a fait le souverain d'eux tous; c'est toi qui es la tête
39 d'or. Et après toi s'élèvera un autre empire, moindre que
toi, puis un troisième et autre empire d'airain qui dominera
40 sur toute la terre. Et un quatrième empire aura la force du
fer; de même que le fer brise et fracasse tout, oui, comme
un fer qui met en pièces, il fracassera et pulvérisera le tout.
41 Quant à ce que tu as vu les pieds et les orteils être en partie
d'argile de potier, en partie de fer, c'est que ce sera un
empire divisé; mais il y aura en lui quelque chose de la
42 force du fer; car tu as vu le fer allié avec l'argile. Quant aux
orteils qui étaient en partie de fer et en partie d'argile, c'est
que cet empire en partie sera fort, et en partie fragile.
43 Quant à ce que tu as vu le fer mêlé à l'argile, c'est qu'ils
s'allieront entre eux par le mélange de races d'hommes,
mais ils ne seront pas adhérents entre eux, voici, ce sera
44 comme le fer qui ne s'allie pas avec l'argile. Mais dans les
temps de ces mêmes rois, le Dieu du ciel élèvera un empire
éternellement indestructible, et dont la souveraineté ne sera
dévolue à aucun autre peuple; il pulvérisera et anéantira
tous ces empires, mais lui-même il subsistera éternelle-
45 ment, comme tu as vu une pierre sans l'aide de mains se
détacher de la montagne, et mettre en pièces le fer, l'airain,
l'argile, l'argent et l'or. Le grand Dieu a fait connaître au
roi ce qui arrivera après ce temps-ci; et le songe est véridi-
que, et l'explication en est fidèle. »
46 Alors le roi Nébucadnézar tomba sur sa face, et se pros-
terna devant Daniel, et commanda de répandre devant lui

Digitized by Google

des offrandes et des parfums. Le roi répondit à Daniel, et 47
dit : Il est vrai ! votre Dieu est le Dieu des dieux, et le Souverain des rois, et c'est lui qui dévoile les mystères, puisque tu as été capable de me dévoiler ce mystère. Alors le 48
roi éleva Daniel, et lui fit des dons nombreux et considérables, et il l'établit gouverneur de toute la province de Babel, et chef de tous les sages de Babel. Mais sur la prière de Da- 49
niel le roi préposa à l'administration de la province de Babel, Sadrach, Mésach et Abednégo ; et Daniel fut dans la porte du roi.

CHAPITRE III. 1 — 30.

Martyre des trois compagnons de Daniel.

Le roi Nébucadnézar fit une statue d'or, qui avait soixante 1 III
coudées de hauteur, et six coudées d'épaisseur ; il l'éleva dans la plaine de Doura, dans la province de Babel. Et le
roi Nébucadnézar envoya l'ordre de convoquer les satrapes, 2
les préfets et les gouverneurs, les grands-juges, les trésoriers, les légistes, les jurisconsultes, et tous les magistrats des provinces, afin qu'ils vinssent à l'inauguration de la statue qu'avait élevée le roi Nébucadnézar. Alors se rassemblèrent 3
les satrapes, les préfets et les gouverneurs, les grands-juges, les trésoriers, les légistes, les jurisconsultes, et tous les magistrats des provinces, pour l'inauguration de la statue qu'avait élevée le roi Nébucadnézar, et ils se placèrent debout devant la statue qu'avait élevée Nébucadnézar. Et le héraut 4
cria avec force : Avis vous est donné, peuples, nations et hommes de toutes langues ! Au moment où vous entendrez 5
le son de la trompette, du chalumeau, de la lyre, de la sambuque, du psaltérion, de la cornemuse et de toutes les sortes d'instruments, vous aurez à vous prosterner et à adorer la statue d'or qu'a élevée le roi Nébucadnézar : et qui- 6
conque ne se prosternera pas et n'adorera pas, sera au même

Digitized by Google

7 instant jeté dans la fournaise ardente qui est allumée. En conséquence, à l'instant où tous les peuples entendirent le son de la trompette, du chalumeau, de la lyre, de la sambuque, du psaltérion et de toutes les sortes d'instruments, tous les peuples, les nations et les hommes de toutes langues se prosternèrent devant la statue d'or qu'avait élevée le roi Nébucadnézar.

8 Ensuite de cela, au moment même des hommes Chaldéens
9 s'approchèrent, et accusèrent les Juifs, en prenant la parole, et en disant au roi Nébucadnézar : O roi, puisses-tu vivre
10 éternellement ! O roi, tu as émis un décret portant que chacun, à l'ouïe du son de la trompette, du chalumeau, de la lyre, de la sambuque, du psaltérion et de la cornemuse, et de toutes les sortes d'instruments, eût à se prosterner et à
11 adorer la statue d'or ; et que quiconque ne se prosternerait pas et n'adorerait pas, serait jeté dans la fournaise ardente
12 qui est allumée. Or il y a des hommes Juifs que tu as préposés à l'administration de la province de Babel, Sadrach, Mésach et Abednégo, ces hommes ne tiennent aucun compte de toi, ô roi ; ils ne rendent aucun culte à tes dieux, et ils n'adorent point la statue d'or que tu as élevée.

13 Alors Nébucadnézar irrité et courroucé dit qu'on amenât Sadrach, Mésach et Abednégo. En conséquence, ces hom-
14 mes furent amenés devant le roi. Nébucadnézar prit la parole et leur dit : Etait-ce dessein prémédité, Sadrach, Mésach et Abednégo ? Vous ne rendez pas un culte à mon dieu, et vous n'adorez pas la statue d'or que j'ai élevée ?
15 Maintenant donc, si au moment où vous entendrez le son de la trompette, du chalumeau, de la lyre, de la sambuque, du psaltérion et de la cornemuse, et de toutes les sortes d'instruments, vous vous prosternez et adorez la statue que j'ai faite, [c'est bien] ; mais si vous n'adorez pas, vous serez au moment même jetés dans la fournaise ardente qui est allumée ; et quel est le Dieu qui vous délivrera de ma main ?

Digitized by Google

Sadrach, Mésach et Abednégo répondirent et dirent au 16
roi Nébucadnézar : Il n'est pas besoin que nous te répondions rien là-dessus. Si notre Dieu que nous servons a le 17
pouvoir de nous délivrer de la fournaise ardente qui est allumée, Il nous délivrera aussi de ta main, ô roi. Sinon, sache 18
néanmoins, ô roi, que nous ne servons point tes dieux et que nous n'adorons point la statue d'or que tu as élevée.

Alors Nébucadnézar fut rempli de colère, et tourna vers 19
Sadrach, Mésach et Abednégo un visage altéré. Puis prenant la parole il commanda de chauffer la fournaise sept fois plus qu'on n'avait trouvé bon de la chauffer. Et il or- 20
donna à des hommes, aux hommes les plus vigoureux de son armée, de lier Sadrach, Mésach et Abednégo, et de les jeter dans la fournaise ardente qui était allumée. Alors ces 21
hommes furent attachés dans leurs caleçons, leurs tuniques et leurs manteaux et leurs vêtements, puis jetés dans la fournaise ardente qui était allumée. Ensuite de ce que l'or- 22
dre du roi avait été sévère, et que la fournaise était extraordinairement chauffée, les hommes qui avaient hissé Sadrach, Mésach et Abednégo, périrent par l'effet du feu. Cependant 23
ces trois hommes, Sadrach, Mésach et Abednégo, tombèrent tout liés dans la fournaise ardente qui brûlait.

Alors le roi Nébucadnézar fut stupéfait, et se leva préci- 24
pitamment. Il prit la parole et dit à ses conseillers : N'avons-nous pas jeté trois hommes liés dans les flammes ? Ils répondirent et dirent au roi : Certainement, ô roi ! Il ré- 25
pliqua et dit : Voici, je vois quatre hommes marcher sans liens au milieu du feu, et on ne voit sur eux aucune lésion, et le quatrième par son air ressemble à un fils des dieux. Alors Nabucadnézar s'approcha de la porte de la fournaise 26
ardente qui était allumée. Il prit la parole et dit : Sadrach, Mésach et Abednégo, serviteurs du Dieu suprême, sortez et venez ! Alors Sadrach, Mésach et Abednégo sortirent du milieu des flammes.

Digitized by Google

27 Et les satrapes, les préfets et les gouverneurs et les conseillers du roi se rassemblèrent; ils virent sur ces hommes que le feu n'avait eu aucune prise sur leurs corps, et que les cheveux de leurs têtes n'avaient pas été brûlés, et que même la partie inférieure de leur habillement n'avait éprouvé aucune altération, et que l'odeur du feu ne les avait point
28 pénétrés. Nébucadnézar prit la parole et dit : Béni soit le Dieu de Sadrach, Mésach et Abednégo, lequel a envoyé son ange, et sauvé ses serviteurs qui se confiaient en lui, et qui ont transgressé l'ordre du roi et livré leur corps, pour ne point servir et ne point adorer un autre Dieu que leur Dieu!
29 Et de par moi ordre est donné que tout peuple, toute nation et homme de toute langue qui blasphèmera le Dieu de Sadrach, Mésach et Abednégo, soit coupé par morceaux, et que sa maison soit changée en un tas de fumier, parce qu'il n'y a pas d'autre Dieu qui puisse délivrer de la sorte.
30 Dès-lors le roi rendit Sadrach, Mésach et Abednégo puissants dans la province de Babel. (*)

CHAPITRES III. 31 — IV. 34.

Songe et délire de Nébucadnézar.

31 « Le roi Nébucadnézar à tous les peuples, aux nations et
32 aux hommes de toute langue qui habitent sur toute la terre. A vous grande prospérité! J'ai trouvé bon de publier les signes et les miracles que le Dieu suprême a opérés sur
33 moi. Ses signes! qu'ils sont grands! et ses miracles! qu'ils sont puissants! Son empire est un empire éternel, et sa domination se perpétue à travers tous les âges.

IV 1 » Moi, Nébucadnézar, je vivais tranquille dans ma mai-
2 son, et heureux dans mon palais : j'eus un songe qui m'effraya, et les pensées que j'avais sur ma couche, et les visions

(*) Les versions françaises font avec raison commencer ici le chapitre IV.

Digitized by Google

de mon esprit me troublaient. Et de par moi ordre fut 8
donné d'amener devant moi tous les sages de Babel, afin
qu'ils m'expliquassent le sens du songe. Alors furent intro- 4
duits les devins, les enchanteurs, les Chaldéens et les mages,
et je leur dis le songe, mais ils ne m'en expliquèrent point
le sens. Et enfin parut devant moi Daniel, nommé Beltsazar 5
du nom de mon Dieu, et en qui est l'esprit des dieux saints,
et je lui dis le songe : Beltsazar, chef des mages, en qui je 6
sais que se trouve l'esprit des dieux saints, et pour qui aucun
mystère n'est embarrassant, dis-moi les visions que j'ai vues
en songe, et leur signification. Or voici les visions [qui se 7
sont présentées] à mon esprit, pendant que j'étais couché :
Je regardais, et voici, il y avait au milieu de la terre un
grand arbre qui était très-élevé ; l'arbre était grand et vigou- 8
reux, et sa hauteur atteignait au ciel, et il était aperçu
jusqu'au bout de la terre. Son feuillage était beau, et ses 9
fruits abondants, et il offrait une nourriture à tous : sous lui
les bêtes des champs venaient chercher l'ombre, et les oi-
seaux du ciel habitaient ses branches, et il y avait une nour-
riture pour toute chair. Je contemplais durant les visions 10
qui sur ma couche s'offraient à mon esprit, et voici, l'un
des Saints qui veillent descendit du ciel. Il cria avec force, 11
et parla ainsi : Coupez l'arbre, et tronçonnez ses branches,
détachez ses feuilles, et dispersez ses fruits, que les animaux
fuient son abri, et les oiseaux ses branches ! Cependant lais- 12
sez en terre la souche de ses racines, mais dans des chaînes
de fer et d'airain, au milieu de la verdure des campagnes,
et qu'il soit trempé de la rosée du ciel, et qu'avec les ani-
maux il entre en part de l'herbe de la terre ! Son cœur sera 13
autre que celui d'un humain, et le cœur d'une brute lui sera
donné, et le temps passera sept fois sur lui. L'arrêt en est 14
délibéré par ceux qui veillent, et l'évènement est dans la
sentence des Saints, afin que les vivants sachent que le Très-
haut a la domination sur la royauté de l'homme, et qu'Il la

Digitized by Google

confère à qui Il veut, et qu'Il y élève le plus abject des
15 hommes. Tel est le songe que j'eus, moi, le roi Nabucadnézar; et toi, Beltsazar, donnes-en l'interprétation, puisque tous les sages de mon empire sont incapables de m'en faire connaître le sens; mais toi, tu le peux, car l'esprit des dieux saints est en toi.

16 » Alors Daniel, nommé Beltsazar, demeura un moment interdit, et ses pensées le troublaient. Le roi prit la parole et dit : Beltsazar, que le songe et l'interprétation ne te troublent pas! Beltsazar répondit et dit : Mon Seigneur, que le songe s'applique à tes ennemis, et son interprétation à tes
17 adversaires! L'arbre que tu as vu, qui était grand et vigoureux, et dont la hauteur atteignait au ciel, et qui était vu
18 sur toute la terre, et dont le feuillage était beau et les fruits abondants, et qui avait une nourriture pour tous, sous lequel s'abritaient les animaux des campagnes, et dont les
19 oiseaux du ciel habitaient les branches, c'est toi, ô roi qui es grand et puissant, et dont la grandeur est immense et atteint au ciel, et dont l'empire s'étend jusqu'au bout de la
20 terre. Et si le roi a vu l'un des Saints vigilants descendu du ciel et disant : Coupez l'arbre, et abîmez-le, cependant laissez en terre la souche de ses racines, mais dans des chaînes de fer et d'airain, au milieu de la verdure des campagnes, et qu'il soit trempé de la rosée du ciel, et qu'il entre en part avec les bêtes des champs, jusqu'à ce que le temps ait
21 passé sept fois sur lui, voici ce que cela signifie, ô roi, et c'est ici l'arrêt du Très-haut qui s'adresse au roi, mon Sei-
22 gneur : On te chassera du milieu des hommes, et tu demeureras avec les bêtes des champs, et on te donnera, comme au bœuf, de l'herbe à manger, et tu seras trempé de la rosée du ciel, et le temps passera sept fois sur toi, jusqu'à ce que tu reconnaisses que le Très-haut a la domination sur la
23 royauté de l'homme, et qu'Il la confère à qui Il veut. Ce qui a été dit de laisser la souche des racines de l'arbre, c'est

Digitized by Google

que ta royauté te sera restituée dès que tu auras reconnu qu'Il règne dans le ciel. Aussi, ô roi, que mon conseil soit 24
agréé de toi, et rachète tes péchés par la justice, et ton iniquité par la compassion envers les pauvres, si peut-être ta prospérité se prolonge.

» Tout cela est arrivé au roi Nébucadnézar. Au bout de 25-26
douze mois il se promenait dans son palais royal à Babel :
le roi prit la parole et dit : N'est-ce pas là cette vaste Babel 27
que j'ai bâtie, pour être une résidence royale, par ma
grande puissance, et à la gloire de ma majesté ? Le mot était 28
encore dans la bouche du roi, qu'une voix descendit du
ciel : Il t'est dit, ô roi Nébucadnézar : La royauté t'est ôtée !
et on te chassera du milieu des hommes, et tu demeureras 29
avec les bêtes des champs, on te donnera, comme au bœuf,
de l'herbe à manger, et le temps passera sept fois sur toi,
jusqu'à ce que tu reconnaisses que le Très-haut a la domination sur la royauté de l'homme, et qu'Il la confère à qui
Il veut. Au même instant la parole s'accomplit sur Nébu- 30
cadnézar, et il fut chassé du milieu des hommes, et on lui
donna, comme au bœuf, de l'herbe à manger, et son corps
fut trempé de la rosée du ciel, jusqu'à ce que ses cheveux
crussent, comme aux aigles, et ses ongles, comme aux oiseaux.

» Mais à l'expiration du temps, moi Nébucadnézar, j'élevai 31
mes yeux vers le ciel, et la connaissance me revint, et je
bénis le Très-haut, et je louai et magnifiai Celui qui vit
éternellement, dont l'empire est un empire éternel, et dont
la royauté dure à travers tous les âges. Auprès de lui les 32
habitants de la terre sont réputés néant, et Il en agit à son
gré avec l'armée du ciel et les habitants de la terre, et il
n'en est aucun qui puisse retenir sa main et lui dire : Que
fais-tu ? Dans ce temps-là, la connaissance me revint, et à 33
la gloire de mon empire, de ma majesté et de ma splendeur
elle me revint, et mes conseillers et mes grands vinrent me

Digitized by Google

chercher, et je fus rétabli sur mon trône, et j'obtins un
34 grand accroissement de grandeur. Maintenant, moi, Nébucadnézar, je loue et j'exalte et je magnifie le Roi du ciel, car toute son action est vérité, et ses voies, justice, et Il peut abaisser ceux qui suivent la voie de l'orgueil. »

CHAPITRES V. 1 — VI. 1.

Festin de Belschazar. Prise de Babel.

V 1 Le roi Belschazar donna un grand festin à ses mille grands,
2 et il but du vin en présence de ces mille personnes. Belschazar, animé par le vin, dit qu'on apportât les vases d'or et d'argent que Nébucadnézar, son père, avait enlevés du temple de Jérusalem, pour que le roi et ses grands, ses
3 femmes et ses concubines bussent dans ces vases. Alors on apporta les vases d'or qui avaient été enlevés du temple de la maison de Dieu à Jérusalem, et le roi et ses grands, ses
4 femmes et ses concubines burent dans ces vases. Ils burent du vin et chantèrent des louanges à leurs dieux d'or et d'argent, d'airain, de fer, de bois et de pierre.
5 Dans ce moment même les doigts d'une main d'homme s'avancèrent, et écrivirent, vis-à-vis du lustre, sur la chaux de la muraille du palais du roi, et le roi vit la main qui
6 écrivait. Aussitôt le roi changea de couleur, et ses pensées le troublèrent, et les nerfs de ses reins se détendirent, et
7 ses genoux s'entre-heurtèrent. Le roi s'écria avec force qu'on mandât les devins, les Chaldéens et les mages. Le roi prit la parole et dit aux sages de Babel : Tout homme qui lira ces caractères, et m'en expliquera la signification, sera revêtu de la pourpre, et d'une chaîne d'or à son cou, et occupera la troisième place dans le gouvernement de mon
8 empire. Puis tous les sages du roi furent introduits ; mais ils ne purent ni lire les caractères, ni en indiquer au roi la si-

Digitized by Google

gnification. Alors le roi Belschazar fut extrêmement troublé, 9
et il changea de couleur, et ses grands furent interdis. Dans 10
cette situation du roi et des grands, la reine parut dans la
salle du festin. La reine prit la parole et dit : O roi ! puis-
ses-tu vivre éternellement ! que tes pensées ne te troublent
pas, et ne change pas de couleur ! Il est dans ton royaume 11
un homme en qui est l'esprit des dieux saints, et du temps
de ton père en lui s'est trouvée une lumière, une intelli-
gence, une sagesse pareille à la sagesse des dieux ; et le roi
Nébucadnézar, ton père, ton père, ô roi, l'a établi chef des
devins, des enchanteurs, des Chaldéens, des mages, parce 12
qu'un esprit éminent, et la connaissance et l'entente de
l'interprétation des songes, et de l'explication des énigmes
et de la solution des questions difficiles s'étaient rencontrées
en lui, savoir, en Daniel, dont le roi avait changé le nom
en celui de Beltsazar ; que Daniel soit donc mandé, et il te
donnera l'explication.

Alors Daniel fut introduit devant le roi. Le roi prit la pa- 13
role et dit à Daniel : Es-tu ce Daniel, l'un des captifs Juifs
que le roi mon père a amenés de Juda ? J'ai ouï dire de toi 14
que l'esprit des dieux est en toi, et qu'on trouve en toi et
lumière, et intelligence et sagesse éminente. Or les sages et 15
les devins ont été amenés devant moi pour lire ces carac-
tères et m'en découvrir le sens, mais ils ne peuvent m'expli-
quer le sens de la chose. Mais j'ai ouï dire de toi que tu sais 16
donner les explications, et résoudre les questions difficiles ;
si donc tu peux lire ces caractères, et m'en faire connaître
le sens, tu seras revêtu de la pourpre, et tu auras une
chaîne d'or à ton cou, et tu occuperas la troisième place
dans mon empire.

Alors Daniel répondit et dit en présence du roi : Garde 17
tes dons, et fais tes largesses à un autre ! Cependant je lirai
les caractères au roi, et je lui en indiquerai le sens. O roi, 18
le Dieu Très-haut accorda à Nébucadnézar, ton père, royauté

Digitized by Google

19 et grandeur, et gloire et magnificence; et à cause de la grandeur qu'Il lui avait donnée, les peuples, les nations et les hommes de toute langue étaient tous craintifs et tremblants devant lui; il faisait mourir qui il voulait, et donnait la vie à qui il voulait, et il élevait qui il voulait, et il abais-
20 sait qui il voulait. Mais comme son cœur s'éleva, et que son esprit s'enorgueillit jusqu'à l'insolence, il fut précipité de
21 son trône royal, et sa gloire lui fut ôtée; et il fut chassé du milieu des enfants des hommes, et son cœur devint semblable à la brute, et il demeura avec les onagres, comme le bœuf il mangea de l'herbe, et son corps fut trempé de la rosée du ciel, jusqu'à ce qu'il eût reconnu que le Dieu Très-haut a la domination sur la royauté de l'homme, et
22 qu'Il y élève qui Il veut. Mais toi, son fils Belschazar, tu n'as pas humilié ton cœur, quoique tu susses toutes ces
23 choses; et tu t'es élevé contre le Maître du ciel, et les vases de sa maison ont été apportés devant toi, et toi et tes grands, tes femmes et tes concubines, vous avez bu du vin dans ces vases, et tu as chanté des louanges aux dieux d'argent et d'or, d'airain, de fer, de bois et de pierre, qui ne voient, ni n'entendent, ni ne savent rien, et le Dieu qui tient ton souffle dans sa main et qui préside à toutes tes destinées,
24 tu ne l'as pas honoré. En conséquence, c'est de par lui qu'a
25 été envoyée cette main qui a tracé ces caractères. Et voici les caractères qui ont été tracés : COMPTÉ! COMPTÉ! PESÉ!
26 ET PARTAGE! Voici le sens du mot COMPTÉ : Dieu a fait le
27 compte de ton règne et y met fin. PESÉ : Tu as été pesé à la
28 balance, et trouvé trop léger. PARTAGE : Ton empire sera
29 partagé, et donné aux Mèdes et aux Perses. Alors, sur l'ordre de Belschazar on revêtit Daniel de la pourpre, et on lui mit au cou une chaîne d'or, et l'on publia devant lui qu'il occuperait la troisième place dans l'empire.

30 Cette nuit même Belschazar, roi des Chaldéens, fut tué.
VI 1 Et Darius le Mède reçut l'empire, étant âgé de soixante-deux ans.

Digitized by Google

CHAPITRE VI. 2 — 29.

Daniel dans la fosse aux lions.

Il parut convenable à Darius de préposer à l'empire cent- 2
vingt satrapes répartis dans tout l'empire, et à ceux-ci trois 3
princes dont Daniel fut l'un, et auxquels ces satrapes devaient rendre compte, afin que le roi ne souffrît aucun dommage. Bientôt ce Daniel l'emporta sur les princes et sur les 4
satrapes, parce qu'il avait un esprit éminent, et le roi pensait à le préposer à tout l'empire. Alors les princes et les sa- 5
trapes cherchèrent à trouver contre Daniel un prétexte dans l'exercice de sa charge; mais ils ne purent trouver ni prétexte, ni malversation, parce qu'il était fidèle, et qu'on ne découvrit en lui ni délit, ni malversation. Alors ces 6
hommes dirent: Nous ne trouverons aucun prétexte contre ce Daniel, à moins que nous n'en trouvions un contre lui dans sa piété envers son Dieu. Alors ces princes et ces sa- 7
trapes accoururent tumultuairement auprès du roi, et lui parlèrent ainsi: Roi Darius, puisses-tu vivre éternellement! Tous les princes de l'empire, les préfets et les satrapes, les 8
conseillers et les gouverneurs sont d'avis qu'un statut royal soit dressé et une défense sanctionnée, portant que quiconque dans l'espace de trente jours adressera une requête à un dieu, ou à un homme quelconque autre que toi, ô roi, sera jeté dans la fosse aux lions. Maintenant, ô roi, sanc- 9
tionne la défense, et rends par écrit un édit, irrévocable selon la loi des Mèdes et des Perses laquelle ne s'abroge point. Ensuite de cela le roi Darius rendit par écrit l'édit et 10
la défense.

Or Daniel apprenant la rédaction de l'édit se retira dans 11
sa maison, (il avait les fenêtres ouvertes dans son appartement supérieur dans la direction de Jérusalem) et trois fois le jour il s'agenouilla et pria, et loua son Dieu, comme il le

Digitized by Google

12 faisait auparavant. Alors ces hommes accoururent chez lui
tumultuairement, et trouvèrent Daniel en prières et en orai-
13 son devant son Dieu. Puis ils s'approchèrent du roi, et de-
vant lui ils parlèrent de la défense faite par le roi: N'as-tu
pas dit dans une défense écrite que quiconque dans l'espace
de trente jours adresserait une requête à un dieu, ou à un
homme quelconque autre que toi, ô roi, serait jeté dans la
fosse aux lions? Le roi répondit et dit: Cela est arrêté d'a-
14 près la loi des Mèdes et des Perses qui ne s'abroge pas. Alors
ils répondirent et dirent au roi: Daniel, l'un des captifs de
Juda, n'a tenu aucun compte de toi, ô roi, ni de la défense
15 écrite émise par toi, et trois fois le jour il fait sa prière. A
l'ouïe de ce discours le roi éprouva un grand chagrin, et il
prit à cœur de sauver Daniel, et jusqu'au coucher du soleil
16 il travailla à le délivrer. Alors ces hommes accoururent tu-
multuairement chez le roi, et dirent au roi: Sache, ô roi,
que les Mèdes et les Perses ont une loi en vertu de laquelle
aucune défense ni aucun statut dressé par le roi ne peut être
17 révoqué. Alors sur l'ordre du roi, Daniel fut amené et jeté
dans la fosse aux lions. Le roi prit la parole, et dit à Daniel:
18 Puisse ton Dieu que tu sers avec constance, te délivrer! Et
une pierre fut apportée et posée sur l'ouverture de la fosse,
et le roi y apposa le sceau de son anneau et de l'anneau de
ses grands, afin que rien ne fût changé par rapport à Da-
niel.

19 Là-dessus le roi se retira dans son palais, et il passa la
nuit en jeûne, et n'admit point ses concubines auprès de lui,
20 et son sommeil s'enfuit loin de lui. Puis le roi se leva avec
l'aurore, avec le jour, et se rendit en hâte à la fosse aux
21 lions. Et en s'approchant de la fosse, il appelait Daniel d'une
voix douloureuse; le roi prit la parole et dit à Daniel: Da-
niel, serviteur du Dieu vivant, ton Dieu que tu sers avec
22 constance, a-t-Il pu te délivrer des lions? Alors Daniel
adressa au roi ces paroles: O roi, puisses-tu vivre éternelle-

Digitized by Google

ment ! Mon Dieu a envoyé son ange, et fermé la gueule des 22
lions qui ne m'ont fait aucun mal, parce que devant Lui j'ai été trouvé innocent, et que devant toi aussi, ô roi, je n'ai commis aucun crime. Alors le roi éprouva une grande joie, 24
et il fit retirer Daniel de la fosse ; et Daniel fut retiré de la fosse, et il ne se trouva sur lui pas une blessure, parce qu'il s'était confié dans son Dieu. Et sur l'ordre du roi on amena 25
ces hommes qui avaient accusé Daniel, et on les jeta dans la fosse aux lions, eux, leurs fils et leurs femmes ; et ils n'avaient pas encore atteint le fond de la fosse, que les lions s'emparèrent d'eux, et brisèrent tous leurs os.

Alors le roi Darius écrivit à tous les peuples, aux nations 26
et aux hommes de toute langue qui habitaient sur toute la terre : Que votre prospérité s'augmente ! De par moi, ordre 27
est donné que dans tout l'empire de ma domination l'on craigne et révère le Dieu de Daniel ; car Il est le Dieu vivant, qui subsiste éternellement, et dont l'empire est indestructible, et la domination infinie, qui sauve et délivre et 28
opère des signes et des miracles au ciel et sur la terre, qui a sauvé Daniel de la griffe des lions.

Ce Daniel fut donc puissant sous le règne de Darius et 29
sous le règne de Coresch, le Perse.

CHAPITRE VII.

La vision des quatre animaux.

La première année de Belschazar, roi de Babel, Daniel 1 VII
étant couché eut un songe et des visions en son esprit. Ensuite il mit le songe par écrit, il raconta le sommaire de la chose. Daniel prit la parole et dit : 2

Pendant ma vision nocturne je regardais, et voici, les
quatre vents du ciel firent irruption sur la grande mer. Et 3
quatre grands animaux surgirent de la mer, différents l'un

Digitized by Google

4 de l'autre. Le premier était comme un lion, et avait les ailes d'un aigle; je regardais, jusqu'à ce que les ailes lui furent arrachées, et il fut soulevé de terre, et mis debout sur ses pieds comme un homme, et un cœur humain lui fut donné.
5 Et voici, un autre animal, le second, ressemblait à un ours, il se tenait debout sur un seul côté, et il avait trois côtes dans sa gueule entre ses dents, et on lui disait: Allons! dé-
6 vore force chair! Après celui-ci, je regardais toujours, et voici un autre animal tel qu'une panthère, et il portait quatre ailes d'oiseau sur sa croupe, et l'animal avait quatre têtes,
7 et l'empire lui fut donné. Après celui-ci, je regardais toujours durant les visions nocturnes, et voici un quatrième animal terrible et formidable et extraordinairement fort, et il avait de grosses dents de fer, il dévorait et brisait, et il foulait les restes avec ses pieds, et il différait de tous les
8 animaux qui l'avaient précédé, et il avait dix cornes. J'observai les cornes, et voici, une autre petite corne surgit au milieu d'elles, et trois des premières cornes furent arrachées par celle-ci; et voici cette corne avait des yeux comme des
9 yeux d'homme, et une bouche qui parlait avec orgueil. Je regardais toujours, jusqu'à ce que des siéges furent placés, et l'Ancien des jours prit séance; son manteau était blanc comme la neige, et les cheveux de sa tête comme une laine pure, des flammes de feu formaient son trône dont les roues
10 étaient un feu allumé. Un fleuve de feu coula et jaillit de lui; mille milliers le servaient, et des myriades de myriades se tenaient devant lui; le tribunal prit séance, et les livres
11 furent ouverts. Je regardais toujours, alors, à cause des discours orgueilleux que prononçait la corne, et comme je regardais, l'animal fut tué, et son corps périt et il fut jeté
12 dans le feu ardent. Quant aux autres animaux, leur empire leur fut aussi ôté, car la longueur de leur vie avait été limitée pour eux à un temps et à une époque.
13 Je regardais durant les visions nocturnes, et voici, sur les

Digitized by Google

nuées du ciel arrivait quelqu'un qui ressemblait à un fils de l'homme, et il parvint jusqu'à l'Ancien des jours, et ils le firent approcher de Lui. Et à lui fut donné l'empire, 14
l'honneur et la royauté, afin que tous les peuples, les nations, et les hommes de toute langue le servent; son empire est un empire éternel qui ne passera point, et sa royauté est impérissable.

Moi Daniel, je sentais dans mon intérieur mon cœur at- 15
triste, et mes visions m'effrayaient. J'abordai l'un de ceux 16
qui étaient là debout, et je le priai de me faire avoir une certitude sur toutes ces choses; et il me parla et me découvrit le sens de toutes ces choses : « Ces grands animaux, 17
qui sont au nombre de quatre, c'est quatre rois qui s'élèveront de la terre. Mais les saints du Très-haut recevront 18
l'empire et possèderont l'empire éternellement et dans toute l'éternité. » Alors je désirai d'avoir une certitude sur 19
le quatrième animal, qui était différent d'eux tous, singulièrement terrible, et qui avait des dents de fer, et des griffes d'airain, qui dévorait, et brisait, et foulait les restes avec ses pieds; et sur les dix cornes qui étaient à sa tête, et sur 20
l'autre qui surgit, et devant laquelle il y en eut trois qui tombèrent, et cette corne avait et des yeux et une bouche qui parlait avec orgueil, et elle avait une plus grande apparence que ses compagnes. Je regardais comme cette corne 21
faisait la guerre aux saints, et remportait la victoire sur eux, jusqu'à ce que l'Ancien des jours vint, et qu'il fut fait droit 22
aux saints du Très-haut, et que le temps arriva où les saints devaient posséder l'empire.

Il me parla ainsi : Le quatrième animal, c'est un qua- 23
trième empire qui existera sur la terre, qui sera différent de tous les empires, et qui dévorera toute la terre, et la foulera, et la pulvérisera. Et les dix cornes, ce sont dix rois 24
qui naîtront de cet empire, et il s'en élèvera après eux un autre qui sera différent des trois précédents et humiliera

Digitized by Google

25 trois rois. Et il tiendra des discours contre le Très-haut, et
il froissera les saints du Très-haut, et il aura la pensée de
changer les temps de fête et la Loi ; et ils seront livrés entre
ses mains un temps, et [deux] temps, et la moitié d'un
26 temps. Mais le tribunal prendra séance, et on lui ôtera la
domination afin de la détruire et de l'anéantir pour jamais.
27 Et la royauté, et la domination et la puissance de tous les
empires qui sont sous le ciel entier, seront données au peu-
ple des saints du Très-haut ; son empire est un empire éter-
nel, et toutes les dominations le serviront et lui obéiront.
28 Ici finit le récit. Moi Daniel, je fus fort effrayé de mes vi-
sions, et je changeai de couleur ; mais je gardai la chose
dans mon cœur.

CHAPITRE VIII.

Autre vision.

VIII 1 La troisième année du règne du roi Belschazar, une vi-
sion m'apparut, à moi Daniel, après celle qui m'était pré-
2 cédemment apparue. J'étais absorbé dans la contemplation,
et il arriva, comme je contemplais, que je me trouvai dans
la résidence de Suze située dans la province d'Elam, et j'é-
tais absorbé dans la vision, et je me trouvais près du fleuve
3 Eulée. Et je levai les yeux, et je regardai, et voici, un bé-
lier se tenait en face du fleuve, et il avait deux cornes, et
les deux cornes était hautes, et l'une était plus haute que
4 l'autre, et la plus haute fut la dernière à s'élever. Je voyais
le bélier frappant à l'occident, et au nord, et au midi, et
aucun animal ne lui tenait tête, et personne ne délivrait de
sa main, et il agissait à son gré, et il montrait de la fierté.
5 Et j'observai, et voici, un bouc s'avançait du couchant par-
courant toute la terre, sans toucher le sol, et le bouc avait
6 une corne saillante entre ses deux yeux. Et il vint jusqu'au
bélier armé des deux cornes que je voyais se tenant en face

Digitized by Google

du fleuve, et il fondit sur lui dans sa puissante colère. Et 7
je le vis comme il atteignait le bélier; et il était exaspéré
contre lui, et il heurta le bélier et lui brisa les deux cornes,
et le bélier fut sans force pour lui résister; et il le terrassa
et le foula, et personne ne sauva le bélier de sa main. Et le 8
bouc montrait un grand excès d'orgueil; mais quand il était
dans sa force, la grande corne se cassa, et il crût à sa place
quatre cornes saillantes dans la direction des quatre vents
du ciel. Et de l'une d'elles surgit une petite corne qui s'a- 9
grandit considérablement du côté du midi et du levant et
de l'ornement [de la terre]. Et elle prit une grandeur qui 10
atteignit jusqu'à l'armée des Cieux, et elle fit tomber à terre
des portions de cette armée et des étoiles, et les foula; et 11
elle s'éleva même jusques au chef de l'armée, et lui enleva
le sacrifice perpétuel, et la résidence de son sanctuaire fut
abattue; et l'armée est livrée en même temps que le sacri- 12
fice perpétuel à cause du péché, et elle jette la vérité par
terre, et elle le fait, et elle réussit. Et j'entendis parler l'un 13
des Saints; et un autre Saint parla à celui qui parlait: Quel
est le temps fixé par la vision qui a trait au sacrifice perpé-
tuel et au péché dévastateur, et annonce que le sanctuaire
et l'armée seront livrés pour être foulés? Et il me dit: Deux 14
mille et trois cents fois soir et matin, et le sanctuaire sera
purifié.

Et pendant que moi, Daniel, je regardais la vision, je 15
cherchais à comprendre, et voici, comme une figure
d'homme se trouva debout devant moi. Et j'entendis une 16
voix d'homme en dedans de l'Eulée, et il s'écria et dit: Ga-
briel, explique-lui la vision! Et il vint près du lieu où je me 17
tenais, et à son approche je fus saisi d'effroi, et je tombai
sur ma face; et il me dit: Attention! fils d'homme, car c'est
au temps final que la vision a trait. Et comme il me parlait, 18
je tombai tout étourdi la face contre terre; mais il me tou-
cha et me remit debout à ma place. Et il me dit: Voici, je 19

Digitized by Google

vais te montrer ce qui arrivera dans la dernière époque de
20 la colère, car [la vision a trait] au temps final. Le bélier que
tu as vu, armé de deux cornes, ce sont les rois des Mèdes
21 et des Perses. Et le bouc est un roi de la Grèce, et la grande
22 corne qui est entre ses deux yeux, c'est le premier roi. Et
la corne brisée et remplacée par quatre cornes, marque
que quatre royaumes naîtront de ce peuple dont ils n'auront
23 cependant pas la puissance. Et à la fin de leur empire, quand
les pécheurs auront comblé la mesure, il s'élèvera un roi
24 au front dur, et expert dans l'artifice, et sa force recevra
de la vigueur mais non pas de sa propre force, et il exercera
des ravages extraordinaires, et il réussira, et il exécutera,
et il causera la ruine de plusieurs et du peuple des saints.
25 Et vu son habileté l'artifice réussira entre ses mains, et en
son cœur il s'enorgueillira, et à l'improviste il en ruinera
plusieurs, et il s'insurgera contre le prince des princes, et
26 sans l'aide d'une main [humaine] il sera brisé. Et la vision
des soirs et des matins, de laquelle il s'agit, est une vérité;
cependant toi, scelle la vision, car elle porte à une époque
27 très-lointaine. Et moi Daniel, je tombai en défaillance, et
fus malade pendant un certain temps; puis je me levai, et
je m'occupai des affaires du roi, et j'étais éperdu à cause de
la vision qui n'était intelligible pour personne.

CHAPITRE IX.

Les septante semaines d'années.

IX 1 La première année de Darius, fils d'Assuérus, de la race
2 Mède, qui devint roi du royaume des Chaldéens, la pre-
mière année de son règne, moi Daniel, je fixai mon atten-
tion dans les livres [saints] sur le nombre des années que
l'Eternel avait dit à Jérémie, le prophète, devoir s'accom-
plir pour les ruines de Jérusalem, [savoir] soixante-dix an-
3 nées. Et je tournai mes regards vers le Seigneur, mon Dieu,

Digitized by Google

afin de chercher la prière et l'oraison dans le jeûne, dans le cilice et la cendre. Et je fis à l'Eternel, mon Dieu, ma 4
prière et ma confession, et je dis : O Seigneur, qui es le Dieu grand et redoutable, qui garde l'alliance et la miséricorde pour ceux qui l'aiment et gardent ses commandements! Nous avons été pécheurs et pervers, et nous avons 5
été trangresseurs et rebelles, et nous nous sommes écartés de tes commandements et de tes lois. Et nous n'avons point 6
écouté tes serviteurs, les prophètes, qui parlèrent en ton nom à nos rois, à nos princes et à nos pères et à tout le peuple du pays. Seigneur, à toi la justice, et à nous la con- 7
fusion du visage en ce jour, aux hommes de Juda, et aux habitants de Jérusalem et à tout Israël, et à ceux qui sont près, et à ceux qui sont au loin dans toutes les contrées où tu les as chassés à cause du crime par lequel ils se sont rendus criminels envers toi. Seigneur, à nous la 8
confusion du visage, à nos rois, à nos princes et à nos pères, pour avoir péché contre toi. Mais par devers le 9
Seigneur, notre Dieu, il y a miséricorde et pardon. Car 10
nous nous sommes rebellés contre lui, et nous n'avons point été dociles à la voix de l'Eternel, notre Dieu, pour suivre ses lois qu'Il avait mises devant nos yeux par le ministère de ses serviteurs, les prophètes. Et tout Israël a 11
transgressé ta loi, et s'est détourné pour ne point écouter ta voix ; et sur nous a été versée la malédiction et l'exécration consignée dans la loi de Moïse, serviteur de Dieu, parce que nous avons péché contre Lui. Et Il a réalisé sa menace 12
prononcée par Lui contre nous et contre nos juges qui nous jugeaient, amenant sur nous une grande calamité, tellement que ce qui est arrivé à Jérusalem, n'était jamais arrivé sous le ciel entier. Conformément à ce qui est écrit 13
dans la Loi de Moïse, toute cette calamité nous est survenue. Mais nous n'avons point imploré la grâce de l'Eternel, notre Dieu, pour renoncer à nos iniquités, et nous rendre

Digitized by Google

14 attentifs à ta vérité. C'est pourquoi l'Eternel ne perdit pas
de vue la calamité et la fit fondre sur nous; car l'Eternel,
notre Dieu, est juste dans tous les actes qu'Il opère; mais
15 nous ne fûmes point dociles à sa voix. Et maintenant Sei-
gneur, notre Dieu, qui as tiré ton peuple du pays d'Egypte
d'une main forte, et qui t'es fait un nom aujourd'hui; nous
16 avons péché, nous avons été des impies. Seigneur! confor-
mément à tous tes actes d'équité, ah! que ta colère et ta
fureur se détournent de ta ville de Jérusalem, ta sainte mon-
tagne! Car nos péchés et les crimes de nos pères ont rendu
Jérusalem et ton peuple l'opprobre de tous nos alentours.
17 Ecoute donc, ô notre Dieu, la prière de ton serviteur et sa
requête, et fais luire ta face sur ton sanctuaire qui est dé-
18 vasté, pour l'amour du Seigneur! Incline, ô mon Dieu, ton
oreille et écoute! ouvre les yeux et regarde nos ruines et la
ville appelée de ton nom! et quand nous déposons nos re-
quêtes devant toi, nous comptons non sur notre justice,
19 mais sur tes compassions immenses. Seigneur, écoute! Sei-
gneur, pardonne! Seigneur, aie égard et agis! ne tarde pas,
au nom de toi-même, ô mon Dieu! Car c'est de ton nom
que cette ville et ce peuple sont appelés.

20 Et je parlais et priais encore, et confessais mon péché et
le péché de mon peuple d'Israël, et je laissais tomber mes
prières devant l'Eternel, mon Dieu, en faveur de la sainte
21 montagne de mon Dieu; je parlais encore en oraison, quand
l'homme, Gabriel, que j'avais vu dans la précédente vision,
vint en hâte auprès de moi, vers le temps de l'oblation
22 du soir. Et il m'éclaira et s'entretint avec moi, et me dit:
Daniel, je parais maintenant pour te faire pénétrer dans
23 l'intelligence. Comme tu commençais à prier, la parole est
émanée, et je viens te l'exposer; car tu es le désiré. Fais
24 donc attention à la parole, et comprends la vision! Soixante-
dix semaines sont dispensées sur ton peuple et sur ta ville
sainte, pour que le crime soit consommé, et la mesure du

Digitized by Google

péché comblée, et l'iniquité expiée, et pour amener une justice éternelle, et sceller la vision et le prophète, et oindre le Saint des saints. Sache-le donc, et sois attentif: Depuis 25
l'émission de la parole annonçant que Jérusalem sera restaurée et rebâtie jusqu'à un Oint, un prince, il y a sept semaines; et dans l'espace de soixante-deux semaines elle sera restaurée et rebâtie avec places et fossés mais au milieu des perplexités des temps. Et après les soixante-deux se- 26
maines un Oint sera retranché, et il n'aura personne, et la ville et le sanctuaire seront ravagés par le peuple d'un prince arrivant, et sa fin sera amenée par une inondation, et jusqu'à la fin il y aura guerre, arrêt de dévastations, et il don- 27
nera une alliance forte à plusieurs pendant une semaine, et à la moitié de la semaine il fera cesser le sacrifice et l'oblation, et sur le faîte des abominations sera le dévastateur, et cela jusqu'à ce que l'extermination et le décret fondent sur le dévastateur.

CHAPITRES X—XII.

La dernière monarchie.

La troisième année de Coresch, roi de Perse, une parole 1 X
fut révélée à Daniel qui portait le nom de Beltsazar; et cette parole est une vérité, et a une grande calamité pour objet. Et il fut attentif à cette révélation, et il eut l'intelligence de la vision.

En ce même temps, moi Daniel, je fus dans le deuil pen- 2
dant trois semaines. Je ne mangeai point de pain délicat, 3
et ni viande, ni vin n'entra dans ma bouche, et je ne m'oignis point jusqu'à l'expiration des trois semaines. Et le vingt- 4
quatrième jour du premier mois, j'étais sur le rivage du grand fleuve Hiddékel. Et je levai les yeux, et je regardai, 5
et voici, il y avait là un homme vêtu de lin, et ayant aux reins une ceinture d'or d'Uphaz. Et son corps était comme 6

Digitized by Google

le chrysolithe, et son visage avait l'aspect de l'éclair, et ses yeux étaient comme des flambeaux allumés, et ses bras et la région de ses pieds avaient l'aspect de l'airain poli, et le son de ses paroles était comme la voix d'une foule en ru-
7 meur. Et moi Daniel, j'étais seul à voir la vision, et les hommes qui m'accompagnaient, n'apercevaient point la vision; mais un grand effroi les saisit, et ils fuirent en se dé-
8 robant. Et je restai seul, et je vis cette grande vision; mais il ne me resta point de force, et je changeai de couleur à
9 être défiguré, et je ne conservai aucune force. Et j'entendis le son de ses paroles, et à l'ouïe du son de ses paroles je tombai tout étourdi sur mon visage, et mon visage toucha
10 la terre. Mais voici, une main me toucha, et soutint mes ge-
11 noux vacillants et mes mains. Et il me dit: Daniel, homme chéri, sois attentif aux paroles que je vais te dire, et demeure debout à ta place; car je suis maintenant envoyé vers toi. Et pendant qu'il me parlait ainsi, j'étais là debout tremblant.

12 Et il me dit: Ne crains point, Daniel! Car dès le premier jour où tu as pris à cœur de comprendre, et de t'humilier en la présence de ton Dieu, tes paroles ont été
13 écoutées, et je viens ensuite de tes paroles. Et celui qui préside au royaume de Perse, m'a tenu tête pendant vingt-un jours, et voici, Michel, l'un de ceux qui président au premier rang, est venu à mon aide, et ainsi je l'ai emporté au-
14 près des rois de Perse. Et je suis venu pour t'instruire de ce qui arrivera à ton peuple dans la suite des temps; car la vi-
15 sion a trait encore à l'avenir. Et comme il m'adressait de tels discours, je baissai mon visage contre terre, et demeurai
16 muet. Et voici, un personnage qui ressemblait à un fils des hommes, toucha mes lèvres; puis j'ouvris la bouche, et je parlai, et je dis à celui qui se tenait devant moi: « Mon Seigneur, par l'effet de la vision les terreurs m'ont saisi, et
17 je n'ai point conservé de force. Et comment un serviteur de

Digitized by Google

mon Seigneur que voilà pourrait-il parler avec mon Seigneur que voilà ? » Et dès-lors il ne me resta plus de force, et je ne respirais plus. Alors je fus de nouveau touché par 18
un personnage qui avait l'air d'un homme, et il me fortifia. Et il dit: Ne crains point, homme chéri! Salut pour toi! 19
courage! courage! Et pendant qu'il me parlait, je me sentais fortifié, et je dis: Que mon Seigneur parle, car tu m'as fortifié. Et il dit: Sais-tu pourquoi je suis venu vers toi? Et 20
maintenant je vais m'en retourner pour combattre celui qui préside à la Perse, et je pars; mais voici, celui qui préside à la Grèce arrive. Toutefois je veux te découvrir ce qui est 21
consigné dans le livre de la vérité. Et aucun ne me soutient contre ceux-là, sinon Michel qui préside sur vous. Mais 1 XI
moi aussi, la première année de Darius, le Mède, je l'assistai pour le soutenir et le fortifier. Maintenant donc je 2
vais te découvrir la vérité.

Voici, il s'élèvera encore trois rois pour les Perses, et le quatrième s'enrichira d'une plus grande richesse que tous; et quand il sera affermi dans sa richesse, il soulèvera contre lui, tout le royaume de la Grèce. Mais il s'élèvera un roi 3
vaillant, et il règnera avec une grande puissance, et il agira selon son bon plaisir. Et quand il aura sa consistance, son 4
royaume sera morcelé, et donné en part aux quatre vents des Cieux, mais non pas à ses descendants, ni avec la domination qu'il exerçait quand il dominait; car son empire sera déchiré et dévolu à d'autres à l'exclusion de ceux-là. Et le roi du midi se consolidera, et parmi ses généraux l'un 5
deviendra plus fort que lui, et règnera; et son règne aura une grande puissance. Et au bout de plusieurs années ils 6
s'allieront, et la fille du roi du midi entrera dans la maison du roi du septentrion, pour opérer un raccommodement. Mais elle ne soutiendra pas l'efficace de l'expédient, et il ne tiendra pas ni lui, ni son expédient; et elle sera livrée, elle et ceux qui l'auront introduite, et celui qui l'aura

Digitized by Google

engendrée, et celui qui la possèdera dans ces temps-là.
7 Mais de la souche des racines de celle-ci surgira pour le
remplacer un [prince] qui rejoindra l'armée, et pénètrera
dans les forteresses du roi du septentrion, et il les traitera
8 à discrétion, et il sera puissant. Et leurs dieux avec leurs
images de fonte, avec leur vaisselle précieuse d'argent et
d'or, seront emmenés par lui captifs en Egypte, puis pen-
dant des années il n'inquiètera plus le roi du septentrion.
9 Et celui-ci marchera contre le royaume du roi du midi,
mais il reviendra dans son pays.
10 Mais ses fils engageront les hostilités, et réuniront une
quantité de forces considérables, et l'un fera une invasion,
et inondera, et submergera, puis opèrera sa retraite, et ils
11 pousseront les hostilités jusqu'à sa place forte. Alors le roi
du midi s'exaspèrera, et se mettra en campagne, et lui li-
vrera bataille, au roi du septentrion, et il mettra sur pied
de grandes troupes, et les troupes seront placées sous sa
12 conduite. Et ces troupes s'enorgueilleront, et son cœur
deviendra superbe, et il mettra en déroute des myriades;
13 cependant il ne prévaudra pas. Puis, le roi du septentrion
reviendra à la charge, et mettra de grandes troupes sur
pied, plus nombreuses que les premières, et au bout de
quelques années il viendra, arrivera avec une grande armée
14 et beaucoup de bagages. Et dans ces temps-là il y aura une
grande levée contre le roi du midi, et des factieux de ton
peuple se soulèveront, en accomplissement de la vision, et
15 ils succomberont. Et le roi du septentrion s'avancera, et il
élèvera des terrasses, et s'emparera d'une ville forte; et les
bataillons du midi ne tiendront pas, et sa troupe d'élite,
16 elle ne sera pas de force à résister. Et celui qui aura marché
contre lui, agira selon son bon plaisir, et personne ne lui
tiendra tête; et il s'établira dans le pays qui est l'ornement
17 [de la terre]; et il sera maître de consommer. Et il aura en
vue d'arriver à la suprématie sur tout son royaume, et à un

Digitized by Google

accommodement avec lui, et il en viendra à bout; et il lui donnera la fille de la femme, dans le but de le perdre; mais ceci ne se réalisera pas, et ne lui réussira point. Et il ramè- 18
nera ses regards sur les îles dont il prendra un grand nombre; mais un capitaine mettra fin à son propre opprobre, et fera en outre retomber sur lui l'opprobre qu'il avait reçu de lui. Et il tournera ses regards du côté des forteresses de 19
ses états, et il chancellera, et tombera, et ne sera plus trouvé.

Et à sa place s'élèvera un [prince] qui fera parcourir par 20
l'exacteur l'ornement de l'empire (*), et quelque temps après il sera brisé, mais ce ne sera ni dans l'ardeur de la mêlée, ni dans le combat. Et à sa place s'élèvera quelqu'un 21
d'abject, et on ne lui aura point conféré la dignité royale, et il paraîtra inopinément, et s'emparera de la royauté au moyen d'adulations. Et les bataillons qui viendront submer- 22
geant, seront submergés par lui, et rompus, de même qu'un prince confédéré. Car dès le moment de sa jonction avec 23
lui, il mettra l'artifice en œuvre, et il entrera en campagne, et il aura le dessus avec un petit nombre d'hommes. A l'improviste il envahira, et même les portions les plus 24
fertiles de la province, et il fera ce qui n'avait été fait ni par ses pères, ni par les pères de ses pères; il leur distribuera du butin et des dépouilles et des biens, et il formera aussi des projets contre les places fortes, et cela jusqu'à une certaine époque. Et il donnera essor à sa puissance et à son 25
ambition contre le roi du midi avec de grandes forces, et le roi du midi s'engagera dans la guerre avec une armée considérable et extrêmement forte, mais il ne tiendra pas tête; car on formera contre lui des complots. Ceux-là même qui 26
seront nourris de ses mets délicats, le feront tomber sous leurs coups. Et son armée se débandera, et il tombera beau-

(*) La Judée.

Digitized by Google

27 coup de morts. Et quant à ces deux rois, en leur cœur ils
ne penseront qu'à se nuire ; et à la même table ils parleront
en mentant. Mais cela ne réussira pas, car la fin est remise
28 à un terme. Et il reviendra dans ses états avec de grands
biens, et son cœur sera hostile à l'Alliance Sainte, et il
agira, et il reviendra dans ses états.
29 A une époque fixe il marchera de nouveau contre le midi,
30 mais à la fin il n'en sera pas comme au commencement.
Car des navires de Cittim s'avanceront contre lui ; et il aura
peur, puis il tournera sa rage contre l'Alliance Sainte, et il
agira, et derechef il s'entendra avec les déserteurs de l'Al-
31 liance Sainte. Et de par lui seront levés des bataillons qui
profaneront le sanctuaire, la citadelle, et aboliront le sacri-
fice perpétuel, et mettront en place l'abomination du dévas-
32 tateur. Et par des flatteries il entraînera à la défection les
impies [opposés] à l'Alliance ; mais le peuple de ceux qui
33 connaissent leur Dieu, prendra courage et agira. Et ceux
qui dans le peuple ont de l'intelligence, en éclaireront plu-
sieurs, mais ils succomberont à l'épée et aux flammes, à la
34 captivité et au rapt pendant quelque temps. Et pendant
qu'ils succomberont, ils seront aidés d'un faible secours, et
35 plusieurs se joindront à eux par hypocrisie. Et parmi les
intelligents quelques-uns succomberont, afin qu'il se fasse
parmi eux une épuration, et un triage, et une purification
jusqu'au temps de la fin ; car ceci encore est pour l'époque
36 fixée. Et le roi agira selon son bon plaisir, et il s'insurgera
et se soulèvera contre toute divinité, et il proférera des
choses monstrueuses contre le Dieu des dieux, et il aura du
succès jusqu'à l'achèvement des vengeances ; car l'arrêt re-
37 cevra son exécution. Il ne reconnaîtra pas même les dieux
de ses pères, ni la Désirée des femmes, et il ne reconnaîtra
38 aucun dieu quelconque, mais il les bravera tous ; cependant
il honorera le dieu des forteresses sur son piédestal, et au
dieu inconnu de ses pères il rendra ses hommages avec de

Digitized by Google

l'or et de l'argent, et des pierres précieuses et des joyaux.
C'est ainsi qu'il procédera contre les citadelles fortifiées, 39
avec le dieu étranger; à quiconque le reconnaîtra, il accordera de grands honneurs, et il les établira souverains de plusieurs, et leur distribuera des terres en récompense.

Et au temps de la fin, le roi du midi se heurtera avec lui, 40
et le roi du septentrion reviendra l'assaillir avec des chars, et de la cavalerie, et une flotte nombreuse, et il s'avancera dans les terres, et submergera et inondera. Il viendra aussi 41
dans le pays qui est l'ornement [de la terre], et des multitudes succomberont; mais ceux-ci s'échapperont de ses mains, Edom et Moab, et l'élite des enfants d'Ammon. Et il 42
portera la main sur les pays divers, et le pays d'Egypte n'échappera pas non plus. Et il s'emparera des trésors d'or et 43
d'argent, et de tout ce que l'Egypte a de précieux; et les Lybiens et les Ethiopiens suivront ses pas. Mais du levant 44
et du nord des bruits viendront l'effrayer, et il se mettra en campagne avec un grand courroux, pour en massacrer et en détruire plusieurs. Et il dressera ses tentes pareilles à 45
des palais entre la mer et le mont du saint ornement (*), mais il marche à sa fin, et nul ne l'assiste.

Et dans ce temps-là Michel, le grand prince, qui tient le 1 XII
parti des fils de ton peuple, se lèvera, et il y aura un temps d'angoisse, tel qu'il n'y en a pas eu depuis l'existence d'un peuple jusqu'à cette époque-là; mais dans le même temps ton peuple sera délivré, tous ceux qui sont inscrits dans le livre [de la vie]. Et plusieurs de ceux qui dorment dans la 2
poussière de la terre, se réveilleront, les uns pour une vie éternelle, et les autres pour l'opprobre et une ignominie éternelle. Mais les intelligents brilleront de l'éclat du firma- 3
ment, et ceux qui auront conduit à la justice cette multitude, [brilleront] comme les étoiles éternellement, à jamais.

(*) La Judée.

Digitized by Google

4 Mais toi, Daniel, serre les paroles et scelle le livre jusqu'à l'époque de la fin. Plusieurs le parcourront, et la connaissance augmentera.

5 Et moi Daniel, je regardai, et voici, deux autres personnages étaient là, l'un en-deçà de la rive du fleuve, et l'autre
6 au-delà de la rive du fleuve. Et l'un dit à l'homme vêtu de lin qui se tenait en-dessus des ondes du fleuve : A quand la
7 fin de ces faits singuliers? Et j'entendis l'homme vêtu de lin qui se tenait en-dessus des ondes du fleuve, et levant la main droite et la main gauche vers le ciel, il fit ce serment par Celui dont la vie est éternelle : Encore un temps, [deux] temps et demi, et lorsque la dispersion d'une partie du
8 peuple saint sera consommée, tout cela s'accomplira. Et j'entendais, mais je ne comprenais pas, et je dis : Mon Sei-
9 gneur, quelle issue auront ces choses? Et il me dit : Va, Daniel ; car les paroles resteront serrées et scellées jusqu'à
10 l'époque de la fin. Plusieurs seront triés, blanchis et épurés, et les impies pratiqueront l'impiété, et aucun des impies n'y prendra garde, mais les intelligents y prendront garde.
11 Cependant, depuis le temps de l'abolition du sacrifice perpétuel et du placement de l'abomination du dévastateur, il
12 y a mille deux cent quatre-vingt-dix jours. Heureux celui
13 qui attend, et atteint mille trois cent trente-cinq jours ! Mais toi, marche vers la fin, et tu te reposeras, et tu seras debout pour ton lot à la fin des jours.

Digitized by Google

OSÉE.

CHAPITRES I—III.

Titres. Deux mariages symboliques du prophète. Menaces et promesses.

La parole de l'Eternel qui fut adressée à Osée, fils de 1 1
Beéri, dans le temps de Hosias, de Jotham, d'Achaz, d'Ezéchias, rois de Juda, et dans le temps de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël.

Quand l'Eternel commença à parler à Osée, l'Eternel dit 2
à Osée: Va, prends-toi une femme impure et des enfants impurs, car le pays pour se livrer à l'impureté quitte l'Eternel. Et il alla, et prit Gomer, fille de Diblaïm; et elle de- 3
vint enceinte et lui enfanta un fils. Et l'Eternel lui dit: 4
Appelle-le du nom de Jisréel, car encore un peu de temps et je vengerai sur la maison de Jéhu le sang versé à Jisréel, et je mettrai fin au royaume de la maison d'Israël. Et il ar- 5
rivera dans ce jour-là que je briserai l'arc d'Israël, dans la vallée de Jisréel.

Et elle devint encore enceinte, et enfanta une fille. Et Il 6
lui dit: Appelle-la du nom de Disgraciée, car désormais je ne donnerai plus ma grâce à la maison d'Israël, pour lui pardonner. Mais à la maison de Juda je veux donner ma 7
grâce, et la sauver par l'Eternel, son Dieu, et je ne la sauverai ni par l'arc, ni par l'épée, ni par la guerre, ni par les chevaux, ni par la cavalerie.

Digitized by Google

8 Et elle sevra Disgraciée, et elle conçut et enfanta un fils.
9 Et Il dit: Appelle-le du nom de Tu-n'es-pas-mon-peuple; car vous n'êtes pas mon peuple, et moi je ne suis plus à vous.
II 1 Cependant le nombre des enfants d'Israël sera comme le sable de la mer qui n'est ni mesuré, ni compté; et dans le lieu même où il leur est dit: Vous n'êtes pas mon peuple!
2 il leur sera dit: Fils du Dieu vivant! Et les enfants de Juda et les enfants d'Israël seront rassemblés et réunis, et ils se donneront un seul chef, et ils reviendront de la terre étran-
3 gère; car grande sera la journée de Jisréel. Dites à vos frères: Mon peuple! et à vos sœurs: Rentrée-en-grâce!
4 Faites le procès, le procès à votre mère! car elle n'est point mon épouse et je ne suis point son époux; afin que de sa figure elle ôte son impudicité, et de ses mamelles ses
5 adultères, de peur que je ne la déshabille à nu et ne la rende telle qu'au jour de sa naissance, et pareille au désert, pareille à une terre aride, et que je ne la fasse périr de soif:
6 de ses fils non plus je n'aurai pas pitié, car ils sont impudiques.
7 C'est qu'elle est impudique votre mère, infâme celle qui vous enfanta, car elle dit: Je veux suivre mes amants qui me donnent mon pain et mon eau, ma laine et mon lin,
8 mon huile et mon breuvage. Aussi voici, je vais barrer son chemin avec des ronces et y élever un mur, afin qu'elle ne
9 trouve plus ses sentiers; et elle poursuivra ses amants, et ne les atteindra pas; elle les cherchera, mais ne les trouvera pas, et elle dira: Je veux aller et retourner à mon premier époux, car j'étais mieux alors que maintenant.
10 Mais elle ne reconnaît pas que c'est moi qui lui ai donné le blé et le moût et l'huile, et en abondance l'argent et l'or
11 dont ils ont fait un Baal. Aussi je retirerai mon blé dans sa saison et mon moût à son époque, et reprendrai ma laine et
12 mon lin, couverture de sa nudité. Et maintenant je dévoile-

Digitized by Google

rai sa honte aux yeux de ses amants, et nul ne la dégagera de ma main. Et je mettrai fin à toute sa joie, à ses fêtes, à 13
ses nouvelles lunes et à ses sabbats, et à toutes ses solennités. Et je dévasterai ses vignes et ses figuiers dont elle dit: 14
C'est un don que m'ont fait mes amants! Et je les changerai en forêts, afin que les bêtes des champs les dévorent. Et je 15
vengerai sur elle les jours des Baals, où elle les encensait, et se parait de son anneau et de son collier, et suivait ses amants, et m'oubliait, dit l'Eternel.

Aussi voici, je veux la gagner et la mener au désert et 16
parler à son cœur. Et dès-lors je lui rendrai ses vignes et la 17
vallée d'Achor comme porte d'espérance; et là elle chantera comme aux jours de sa jeunesse, et au jour qu'elle sortit du pays d'Egypte. Et en ce jour-là, dit l'Eternel, tu 18
m'appelleras: Mon époux! et tu ne m'appelleras plus: Monseigneur! Et j'ôterai de leur bouche les noms des Baals, afin 19
qu'on ne les rappelle plus par leurs noms. Et pour eux je 20
ferai en ce temps-là un pacte avec les bêtes des champs et avec les oiseaux des Cieux et avec les reptiles de la terre, et je briserai l'arc et l'épée et la guerre que je bannirai du pays, et je leur donnerai une demeure assurée. Et je te fian- 21
cerai à moi pour l'éternité, et je te fiancerai à moi avec justice et droit, et avec grâce et miséricorde, et je te fiancerai 22
à moi avec fidélité, et tu connaîtras l'Eternel. Et en ce 23
temps-là j'exaucerai, dit l'Eternel, j'exaucerai les Cieux, et ils exauceront la terre, et la terre exaucera le blé et le moût 24
et l'huile et ils exauceront Jisréel. Et je me les sèmerai 25
dans le pays, et je rendrai ma grâce à Disgraciée, et je dirai à Tu-n'es-pas-mon-peuple: Tu es mon peuple; et celui-ci dira: Mon Dieu!

Et l'Eternel me dit: Va encore, et aime une femme aimée 1 III
d'un amant et adultère, de l'amour qu'a l'Eternel pour les enfants d'Israël, qui eux aussi s'adressent à d'autres dieux

Digitized by Google

2 et aiment les gâteaux de raisins. Et je me l'achetai pour
quinze pièces d'argent et un homer d'orge et un léthech
3 d'orge. Et je lui dis : Longtemps tu seras assise dans l'at-
tente de moi ; tu ne te prostitueras point, et ne te livreras à
aucun homme, et moi aussi j'agirai de même envers toi.
4 Car longtemps les enfants d'Israël resteront sans roi et sans
prince, et sans sacrifice, et sans statue et sans éphod ni
5 Théraphims. Après cela les enfants d'Israël reviendront et
ils chercheront l'Eternel leur Dieu, et David leur roi, et ils
précipiteront leurs pas vers l'Eternel et vers sa grâce, dans
la suite des temps.

CHAPITRE IV.

Contre l'idolâtrie d'Ephraïm.

IV 1 Ecoutez la parole de l'Eternel, enfants d'Israël! car l'E-
ternel fait le procès aux habitants du pays ; car il n'y a ni
2 vérité, ni amour, ni connaissance de Dieu dans le pays. On
jure et l'on ment, l'on est homicide, et voleur et adultère ;
3 ils font des violences ; au meurtre succède le meurtre. Aussi,
le pays est en deuil, et tous ses habitants dans la langueur,
et les bêtes des champs et les oiseaux des Cieux, même les
poissons de la mer disparaissent.

4 Mais que nul ne conteste, et que nul ne reprenne! car
ton peuple est comme ceux qui contestent contre les sacri-
5 ficateurs. Ainsi tu tomberas de jour, et avec toi le prophète
6 aussi tombera de nuit, et je détruirai ta mère. Mon peuple
est détruit, faute d'avoir la connaissance... Et toi, puisque
tu dédaignes la connaissance, je te dédaignerai aussi, et tu
ne seras plus mon sacrificateur, et puisque tu oublies la loi
7 de ton Dieu, j'oublierai aussi tes enfants. Plus ils s'accrois-
sent, plus ils pèchent contre moi : je changerai leur gloire
8 en ignominie. Du péché de mon peuple ils tirent leur sub-
9 sistance, et de son crime ils sont avides. Aussi en sera-t-il

Digitized by Google

du peuple comme du sacrificateur, et je les châtierai de leur conduite et je leur rendrai ce qu'ils ont fait. Ils mangeront et ne seront point rassasiés; ils seront impudiques et ne se multiplieront pas, car ils abandonnent le culte de l'Eternel. 10

L'impudicité et le vin et le moût ôtent le sens. Mon peuple interroge son bois, et c'est son bâton qui l'avise, car l'esprit d'impudicité les a séduits; adultères, ils désertent leur Dieu. Sur les cimes des montagnes ils sacrifient, et sur les collines ils encensent, sous le chêne et le peuplier et le térébinthe, parce que l'ombrage en est beau; c'est pourquoi vos filles sont impudiques et vos brus adultères. Je ne saurais punir vos filles de s'être prostituées, ni vos brus d'avoir commis adultère; car eux-mêmes vont à l'écart avec des prostituées et sacrifient avec des courtisanes, et le peuple insensé court à sa perte. 11-12 13 14

Si tu es impudique, ô Israël, que Juda ne se rende pas coupable! Ne venez point à Guilgal! et ne montez point à Bethaven, et ne jurez point par la vie de l'Eternel! Car telle une génisse indocile, telle Israël est indocile; maintenant l'Eternel les laissera paître comme des agneaux dans un pays ouvert. Ephraïm s'est alliée aux idoles: laisse-la faire! sitôt qu'est enlevée la table où ils boivent, ils se livrent aux impudicités; leurs princes ont pour l'infamie un amour singulier. Le vent l'emporte de ses ailes, et ils sont confus de leurs sacrifices. 15 16 17 18 19

CHAPITRES V — VI.

Menaces contre Ephraïm et Juda.

Entendez-le, sacrificateurs, écoute-le, maison d'Israël! et maison du roi, sois-y attentive! car pour vous il s'agit du jugement; car vous fûtes un filet à Mitspa, et une toile tendue sur le Thabor. Ils accumulent les sacrifices coupables; 1 v 2

Digitized by Google

3 mais moi [j'accumulerai] les châtiments sur eux tous. Je
connais Ephraïm, et Israël ne m'est point caché; car main-
4 tenant tu te prostitues, Ephraïm, et Israël se souille. Ils ne
font point leur œuvre de revenir à leur Dieu, car l'esprit
d'impudicité est en eux, et de l'Eternel ils n'ont nulle con-
5 naissance. Ainsi l'orgueil d'Israël s'exprime sur son visage,
et Israël et Ephraïm tomberont par l'effet de leur péché;
6 avec eux tombera aussi Juda. Avec leurs brebis et leurs tau-
reaux ils viendront chercher l'Eternel et ne le trouveront
7 pas; Il se dérobe à eux. A l'Eternel ils furent infidèles; car
ils donnèrent naissance à des enfants bâtards; maintenant
il ne faudra qu'une nouvelle lune pour les dévorer, eux et
leurs possessions.

8 Sonnez de la trompette en Guibha et du clairon à Rama!
pousse des cris, Bethaven! on est à ta poursuite, Benja-
9 min! Ephraïm sera un désert au jour du châtiment; parmi
10 les tribus d'Israël j'annonce une chose certaine. Les princes
de Juda sont comme ceux qui déplacent les bornes; sur eux
11 je verserai comme les eaux ma colère. Ephraïm est acca-
blé, écrasé par le jugement, car il se plaît à suivre la voie
12 qu'il se trace. Et je suis comme une teigne pour Ephraïm,
comme une carie pour la maison de Juda.

13 Et Ephraïm voit sa maladie, et Juda sa blessure, et
Ephraïm se rend auprès d'Assur, et députe vers un roi qui
le venge; mais il ne pourra vous guérir, ni enlever votre
14 plaie. Car je suis comme un lion pour Ephraïm, et comme
un jeune lion pour la maison de Juda; moi, moi, je déchire,
puis je m'en vais, j'emporte, et personne qui sauve.

15 Je m'en vais, et retourne à ma demeure, jusqu'à ce qu'ils
se reconnaissent et cherchent ma face; dans leur angoisse
VI 1 ils voudront me trouver. « Venez, retournons à l'Eternel,
car Il a déchiré et Il nous guérira, Il a frappé et Il bandera
2 nos plaies. Il nous rendra la vie dans deux jours, et le troi-
sième Il nous mettra debout, afin que nous vivions devant

Digitized by Google

lui. Apprenons donc à connaître, appliquons-nous à con- 3
naître l'Eternel! Tel que celui de l'aurore, son lever est
certain; Il viendra à nous comme la rosée, comme la se-
conde pluie qui arrose la terre. »

Que te ferai-je, Ephraïm, que te ferai-je, Juda? Car votre 4
piété est comme les vapeurs du matin, et comme la rosée
qui bientôt s'évanouit. Pour cela je les frappe par mes pro- 5
phètes, je les tue par les paroles de ma bouche, et tes châ-
timents apparaîtront comme la lumière.

Car j'aime la piété et non les sacrifices, et la connais- 6
sance de Dieu plus que les victimes. Mais eux, comme 7
Adam, violent l'alliance; ici même ils me sont infidèles. Ga- 8
laad est une ville de malfaiteurs, elle porte des traces de
sang. Telle une bande de brigands aux aguets, telle est la 9
confrérie des sacrificateurs; ils tuent sur le chemin de Si-
chem, oui, ils commettent des crimes. Dans la maison d'Is- 10
raël je vois des horreurs; c'est là prostitution d'Ephraïm;
Israël est souillé. A toi aussi, Juda, est préparée une mois- 11
son, quand je ramènerai les captifs de mon peuple.

CHAPITRES VII — IX. 9.

Censures et menaces.

Quand je voulus guérir Israël, alors se révélèrent le 1 VII
crime d'Ephraïm et les méfaits de Samarie. Car ils font des
fraudes et les voleurs s'insinuent, et des bandes de pillards
se répandent au dehors. Et ils ne se disent pas en leur cœur 2
que de tous leurs crimes je garde la mémoire: or, leurs for-
faits les entourent, ils sont présents à mes yeux.

Par leur méchanceté ils font la joie du roi, et par leurs 3
mensonges celle des princes. Tous ils sont adultères, comme 4
un four chauffé par le boulanger: il cesse de le chauffer
depuis qu'il pétrit la pâte jusqu'à ce qu'elle fermente. Au 5
jour de notre roi les princes se rendent malades dans l'ar-

Digitized by Google

6 deur de l'ivresse; il tend la main aux moqueurs. Car leur
cœur est comme un four, quand ils l'appliquent à leurs
embûches; toute la nuit dort leur boulanger; le matin le
7 four brûle comme un feu allumé. Tous ils sont ardents
comme le four, et ils dévorent leurs juges; tous leurs rois
tombent, aucun d'eux ne m'invoque!
8 Ephraïm aux peuples se mêle, Ephraïm est une galette
9 qui n'est pas retournée; des étrangers consument sa force
et il ne le sent pas; les cheveux blancs sont aussi semés
10 sur sa tête, et il ne le sent pas. Ainsi l'orgueil d'Israël s'ex-
prime sur son visage, cependant ils ne reviennent point à
l'Eternel leur Dieu, et ne le cherchent point malgré tout
11 cela. Et Ephraïm est comme la colombe facile à tromper,
sans intelligence, ils implorent l'Egypte, vont en Assyrie.
12 Puisqu'ils y vont, j'étends sur eux mon filet, comme les
oiseaux des Cieux je les précipite, les châtie comme je l'ai
annoncé à leur assemblée!
13 Malheur à eux! car ils me fuient; ruine sur eux! car ils
se rebellent contre moi. Moi je tente de les sauver, et eux
14 ils se montrent menteurs pour moi; ce n'est pas à moi
qu'ils crient du fond de leur cœur, quand ils se lamentent
sur leurs lits pour le blé et le moût; ils se détournent, s'é-
15 loignent de moi. Je formai, fortifiai leurs bras, et contre
16 moi ils méditent le mal. Ils se retournent, mais non pas
vers les lieux très-hauts; ils sont comme un arc trompeur;
leurs princes périront par l'épée à cause des bravades de
leur langue; c'est ce qui en fera la risée du pays d'Egypte.
VIII 1 Embouche la trompette! Comme un aigle, [il fond] sur
la maison de l'Eternel, parce qu'ils ont violé mon alliance
2 et déserté ma loi. Ils me crieront: Mon Dieu! nous, Israël,
nous te reconnaissons!
3-4 Israël a répudié le bien; l'ennemi le poursuivra. Ils ont
élu des rois, mais non pas de par moi, et des princes, mais
à mon insçu. De leur argent et de leur or ils se sont fait des

Digitized by Google

idoles, pour être détruits. Odieux est ton veau, Samarie! 5
Ma colère s'allume contre eux; combien de temps seront-
ils incapables d'innocence? Car c'est d'Israël qu'il vient 6
aussi; un sculpteur l'a fait, et ce n'est pas un Dieu. Car il
sera mis en pièces, le veau de Samarie.

Car ils sèment du vent, et moissonnent la tempête: ils 7
n'ont point de blé, et le grain ne donne point de farine; en
donnât-il, des étrangers la consumeraient. Israël est con- 8
sumé; maintenant ils sont parmi les peuples comme un
vase dont personne ne fait cas. Car ils vont en Assyrie: l'o- 9
nagre se suffit seul à lui-même, Ephraïm se fait par des
dons gagner des amants. Puisqu'ils font répandre leurs dons 10
parmi les peuples, je rassemblerai ceux-ci, qui dans peu
les délivreront du fardeau d'être roi, d'être princes.

Car Ephraïm a multiplié ses autels pour pécher, et ces 11
autels sont devenus un péché pour lui. J'avais écrit pour 12
lui mes lois par milliers; elles sont estimées comme choses
étrangères. Ils font des sacrifices de mes offrandes, ils sa- 13
crifient la chair et en mangent; l'Eternel n'y prend point
de plaisir. Maintenant Il se rappelle leur crime et punit leurs
péchés; ils retourneront en Egypte. Et Israël a oublié son 14
créateur et bâti des palais, et Juda a élevé nombre de villes
fortes; mais j'enverrai le feu dans leurs villes, et il dévorera
leurs palais.

Ne te réjouis pas, Israël, jusqu'à l'allégresse, comme les 1 IX
autres peuples; car tu es adultère, tu désertes ton Dieu;
car tu aimes à recevoir le salaire de l'impudicité sur toutes
les aires à blé. Ni aire, ni pressoir ne les nourrira, et le 2
moût trompera leur attente. Ils ne resteront pas dans le 3
pays de l'Eternel; Ephraïm doit retourner en Egypte, et
manger en Assyrie des aliments immondes. Ils ne feront 4
plus à l'Eternel des libations de vin, et leurs victimes ne lui
seront plus agréables; elles seront pour eux comme le pain
du deuil: quiconque en mange se souille; car leur pain ne

Digitized by Google

sera que pour eux, et n'entrera point dans la maison de
5 l'Eternel. Que ferez-vous aux jours solennels, et aux jours
6 des fêtes de l'Eternel? Car voici, ils vont émigrer de leur pays dévasté, l'Egypte les recueillera, Memphis leur donnera la sépulture. De tout ce qu'ils ont de précieux en argent les orties s'empareront, et les ronces seront dans leurs cabanes.

7 Ils arrivent les jours du châtiment, ils arrivent les jours de la rétribution! Israël le saura! Le prophète est en démence, [*dites-vous,*] l'homme inspiré en délire! C'est à cause de la grandeur de ton crime et de tous les actes
8 odieux. Ephraïm est aux aguets contre mon Dieu; le prophète rencontre un filet d'oiseleur sur toutes ses voies, la
9 haine [le poursuit] dans la maison de son Dieu. Profonde est leur corruption, comme aux jours de Guibha. Il se souviendra de leur crime, châtiera leurs péchés.

CHAPITRES IX. 10 — XI. 11.

Censures, menaces, châtiments, promesses.

10 Je trouvai Israël comme des raisins dans le désert, je vis vos pères de l'œil dont on regarde des primeurs sur un figuier qui donne ses premiers fruits; mais eux ils allèrent à Baal-Péhor, et se vouèrent à l'infamie et devinrent abomi-
11 nables comme leurs amours. Comme un oiseau s'envolera la gloire d'Ephraïm; plus de naissances, plus de grossesses,
12 plus de conception. Quand même ils élèveraient des fils, je les ferai être sans enfants, pour qu'il n'y ait plus d'hommes. Oui, malheur à eux-mêmes, quand je m'éloignerai d'eux!
13 Ephraïm, aussi loin que porte ma vue jusqu'à Tyr, est planté dans une campagne fertile, et les fils d'Ephraïm en
14 seront tirés et livrés au meurtrier. Donne-leur, ô Eternel!.. que leur donneras-tu?.. donne-leur un sein qui avorte et des mamelles arides.

Digitized by Google

Toute leur méchanceté [se montre] à Guilgal; oui, là, ils 15
me sont odieux par la malice de leurs actions; de ma maison je les chasserai, et n'aurai plus d'amour pour eux; tous leurs chefs sont réfractaires. Ephraïm est frappé; sa racine 16
sèche; ils ne porteront plus de fruit; quand même ils auront des enfants, je ferai périr le doux fruit de leur sein. Mon Dieu les rejettera, parce qu'ils ne lui sont pas obéis- 17
sants, et ils seront fugitifs parmi les peuples.

Israël est une vigne développée qui se charge de fruits: 1 X
plus il a de fruits, plus il bâtit d'autels; plus son pays est beau, plus il élève de belles statues. Leur cœur s'est par- 2
tagé; ils vont en être punis; Il renversera leurs autels, ravagera leurs statues. Car ils seront réduits à dire: Nous 3
sommes sans roi, car nous n'avons pas craint l'Eternel; et le roi que peut-il faire pour nous? Ils prononcent des 4
mots, font des faux serments, concluent des alliances; aussi leur peine surgira, comme un pavot, dans les sillons des champs.

Pour le veau de Bethaven l'habitant de Samarie est dans 5
la crainte; oui, son peuple prend le deuil pour lui, et ses prêtres tremblent pour lui, à cause de sa gloire, parce qu'elle le quitte. Car en Assyrie on le portera lui-même, 6
comme une offrande au Roi vengeur; la honte saisira Ephraïm, et Israël rougira du parti qu'il a pris. C'en est 7
fait de Samarie, de son roi, comme d'un ais flottant sur les eaux. Et les hauts lieux de Bethaven, péché d'Israël, seront 8
dévastés; la ronce et le charbon croîtront sur leurs autels, et ils diront aux montagnes: Recouvrez-nous! et aux collines: Croulez sur nous!

Dès le temps de Guibha tu as péché, Israël! Là ils res- 9
tèrent debout; la guerre faite à Guibha contre les méchants ne les atteignit pas. A mon gré je les châtierai (et des peu- 10
ples s'uniront contre eux) les enchaînant à leurs deux crimes. Ephraïm est une génisse dressée, qui aime à fouler le 11

Digitized by Google

grain; mais je marcherai sur son beau cou; j'attellerai Ephraïm, Juda labourera, Jacob hersera.

12 Semez en vue de la justice, et vous aurez une moisson conforme à la piété! Faites-vous des novales! Et c'est le temps de chercher l'Eternel, jusqu'à ce qu'Il vienne et
13 vous donne une rosée de justice. Vous avez cultivé l'impiété, récolté le mal, mangé le fruit du mensonge; car tu as eu confiance dans ta voie, dans le nombre de tes guer-
14 riers. Aussi un tumulte s'élèvera contre tes peuples, et tous tes forts seront ravagés, comme Betharbel fut ravagée par Salman au jour de la bataille, quand la mère avec ses en-
15 fants fut écrasée. Voilà ce que vous produit Béthel à cause de votre extrême méchanceté. Une aurore, et c'en est fait du roi d'Israël!

XI 1 Quand Israël était enfant, je l'aimai, et de l'Egypte j'ap-
2 pelai mon fils. Quand [mes serviteurs] leur faisaient des appels, ils se détournaient d'eux, aux Baals ils sacrifiaient et
3 aux idoles ils offraient de l'encens. Cependant je menai Ephraïm à la lisière, le soutenant par ses bras; mais ils ne
4 reconnurent point que je voulais les guérir. Je les tirai avec des liens d'humanité, avec des cordages d'amour, je fus pour eux comme quelqu'un qui desserre le joug près de leur bouche, j'étendis la main et leur donnai à manger.

5 Ils ne retourneront pas en Egypte, mais c'est l'Assyrien qui sera leur roi, puisqu'ils ne veulent pas revenir à moi.
6 Et l'épée fondra sur leurs villes, et détruira leurs verroux,
7 et dévorera à cause du parti qu'ils ont pris. Mon peuple s'applique à s'éloigner de moi; c'est aux lieux très-hauts qu'on les convie, mais nul ne s'y élève.

8 Comment dois-je te traiter, Ephraïm? en agir avec toi, Israël? Quoi! dois-je te traiter comme Adma, t'assimiler à Tséboïm? Mon cœur se retourne en moi, toutes mes com-
9 passions s'allument; je ne donnerai pas suite à l'ardeur de mon courroux; je ne détruirai pas de nouveau Ephraïm,

Digitized by Google

car je suis Dieu et non pas un homme! je suis le Saint au milieu de toi, et je ne viens point avec colère.

A la fin ils suivront l'Eternel; comme un lion Il rugira; 10
car Il rugira, et de l'occident les fils accourront, ils accour- 11
ront comme des oiseaux de l'Egypte, et comme la colombe du pays d'Assyrie, et je les ferai habiter dans leurs maisons, dit l'Eternel.

CHAPITRES XII — XIV.

Reproches et menaces. Châtiments. Repentir et grâces.

Ephraïm m'entoure de mensonge, et la maison d'Israël 1 XII
de fraude, et Juda court encore de côtés et d'autres, quoiqu'il ait Dieu, qu'il ait le Saint fidèle. Ephraïm se repaît de 2
vent, et poursuit le vent d'est, toujours il entasse mensonge et violence, avec l'Assyrie ils font alliance et l'huile est portée en Egypte. Aussi l'Eternel est en procès avec Juda, et 3
va punir Jacob de sa conduite, selon ses œuvres Il le rétribuera.

Dans le sein maternel Jacob saisit son frère au talon, et 4
par sa force il lutta avec Dieu; il lutta avec l'ange, et eut 5
l'avantage; il pleura et le supplia, à Béthel il le trouva, et là il nous parla. Et l'Eternel est le Dieu des armées, son 6
nom est l'Eternel. Toi donc, reviens à ton Dieu, garde la 7
piété et la justice, et espère dans ton Dieu constamment.

Cananéen, dans sa main il a une balance fausse; il aime 8
à frauder. Ainsi parle Ephraïm: Oui, je me suis enrichi, 9
j'ai acquis de l'opulence! dans tous mes gains on ne trouvera rien d'inique, rien qui soit un péché. Mais moi, l'Eter- 10
nel, ton Dieu depuis le pays d'Egypte, je te laisse encore habiter sous tes tentes comme aux jours de tes fêtes; et je 11
parle aux prophètes et je multiplie les révélations, et par les prophètes je propose des paraboles. A Galaad règne l'idolâ- 12
trie; c'est méchanceté pure; à Guilgal ils sacrifient des tau-

Digitized by Google

reaux; eux aussi ont autant d'autels qu'il y a de monceaux de pierres sur les sillons des champs.

12 Et Jacob s'enfuit aux campagnes d'Aram, et Israël fut serviteur pour une femme, et pour une femme il fut gar-
14 dien. Et par un prophète l'Eternel ramena Israël de l'E-
15 gypte, et par un prophète il fut gardé. Mais Ephraïm a fait [à l'Eternel] une offense amère; aussi laissera-t-Il ses meurtres peser sur lui, et son Seigneur lui rendra l'opprobre qu'Il a reçu de lui.

XIII 1 Quand Ephraïm parla, ce fut une terreur; il s'éleva en
2 Israël; mais il fut coupable en servant Baal et périt. Et maintenant ils continuent à pécher et ils se font des statues, et de leur argent, à leur idée, des images, le tout œuvre d'artisan. D'elles ils disent: Que quiconque sacrifie, baise
3 les veaux! Aussi seront-ils comme la nuée du matin, comme la rosée aussitôt évanouie, comme la balle emportée de l'aire, et comme la fumée hors de la cheminée.

4 Mais je suis l'Eternel, ton Dieu, dès le pays d'Egypte, et tu ne dois connaître d'autre Dieu que moi, et il n'y a de
5 sauveur que moi. Je pris soin de toi dans le désert, dans
6 la terre aride. Comme je les faisais paître, ils furent rassasiés, et leur cœur s'éleva; c'est pourquoi ils m'oublièrent.
7 Aussi serai-je pour eux comme un lion, comme la pan-
8 thère sur la route je serai aux aguets; je fondrai sur eux comme une ourse qui a perdu ses petits, et je déchirerai la clôture de leur cœur, et les dévorerai là, comme une lionne; les bêtes des champs les dépèceront.

9 Ce qui te perd, Israël, c'est d'être contre moi, contre ton
10 aide. Où est donc ton roi? qu'il te délivre dans toutes tes villes! et tes juges? Cependant tu disais: Donne-moi un roi
11 et des princes! Je te donne un roi dans ma colère, et te l'enlève dans mon courroux.

12 Le crime d'Ephraïm est serré, et son péché mis en ré-
13 serve. Les douleurs de l'enfantement lui viendront; c'est un

Digitized by Google

enfant stupide, car au bon moment il ne paraît pas aux portes de la vie.

De l'Enfer je veux les sauver, et de la mort les délivrer. 14
Mort, où est ton fléau ? Enfer, où est ta peste ? Le repentir se dérobe à ma vue. Sans doute il est fertile au milieu de 15
ses frères; mais le vent d'est arrive; le vent de l'Eternel monte du désert; sa source sera tarie et sa fontaine mise à sec. Il saccagera le trésor de toute sa vaisselle précieuse.
Samarie sera punie, car elle fut rebelle à son Dieu; ils péri- 1 XIV
ront par l'épée; ses enfants seront écrasés, et ses femmes enceintes éventrées.

Reviens, Israël, à l'Eternel ton Dieu ! car par ton crime 2
tu préparas ta chute. Prenez avec vous des paroles [pour of- 3
frande] et revenez à l'Eternel ! Dites-lui : « Pardonne tous les crimes, et agrée que nous t'offrions pour victimes nos promesses. L'Assyrie ne sera plus notre aide; nous ne mon- 4
terons plus les chevaux et nous n'appellerons plus l'œuvre de nos mains notre Dieu, puisque auprès de toi l'orphelin trouve compassion. »

« Je réparerai leur révolte; je les aimerai spontanément, 5
car ma colère se détourne d'eux. Je serai pour Israël comme 6
la rosée, il fleurira comme un lys, et prendra racine comme le Liban; ses jets pousseront, sa magnificence sera égale à 7
l'olivier, et il aura un parfum comme le Liban. On reviendra 8
habiter à son ombre, ranimer les blés, et verdir comme la vigne, et son renom sera comme celui du vin du Liban.
Ephraïm, qu'ai-je encore à faire avec les idoles ? Je veux 9
l'exaucer et avoir les yeux sur lui, et être pour lui comme un cyprès verdoyant; de moi tu recevras tes fruits. »

Que celui qui est sage, comprenne ces choses ! intelli- 10
gent, qu'il les connaisse ! car les voies de l'Eternel sont droites, et les justes y marchent, mais les pécheurs y trébuchent.

Digitized by Google

JOEL.

CHAPITRES I — IV.

Sauterelles et famine. Heureux avenir. Abondance. Effusion de l'Esprit de Dieu. Vengeances. Repos éternel.

1 1 La parole de l'Eternel qui fut adressée à Joël, fils de Pé-
thuel.
2 Entendez-le, vieillards, et prêtez l'oreille, vous tous ha-
bitants du pays! Arriva-t-il rien de pareil en vos jours, ou
3 aux jours de vos pères? Faites-en le récit à vos enfants, et
vos enfants à leurs enfants, et leurs enfants à l'âge qui sui-
4 vra! Ce qu'a laissé le bruche, la locuste le dévore, et ce
qu'a laissé la locuste, l'attelabe le dévore, et ce qu'a laissé
l'attelabe, la sauterelle le dévore.
5 Réveillez-vous, vous qui êtes dans l'ivresse, et pleurez!
et vous tous, buveurs de vin, gémissez sur le moût, de ce
6 qu'il vous est ôté de la bouche! Car un peuple envahit mon
pays, puissant et innombrable; ses dents sont des dents de
7 lion, et il a la denture de la lionne; il ravage ma vigne et
ronge mon figuier; il l'écorce et en jonche la terre; ses jets
restent blancs.
8 Gémis [terre!] comme la vierge qui revêt le cilice pour
9 l'époux de sa jeunesse! Offrandes et libations sont ôtées à
la maison de l'Eternel; les sacrificateurs, ministres de l'E-
10 ternel, sont dans le deuil. Les campagnes sont dévastées, le
pays est en deuil, car les blés sont dévastés, la vigne séchée,

Digitized by Google

l'olivier flétri. Les laboureurs sont confus, et les vignerons 11
gémissent, à cause du froment et de l'orge, parce que la
moisson des champs a péri. La vigne est séchée et le figuier 12
flétri; le grenadier, le palmier et le pommier aussi, tous les
arbres de la campagne ont séché; oui, la joie est tarie pour
les enfants d'Adam.

Ceignez [le cilice] et gémissez, ô prêtres! lamentez-vous, 13
ministres de l'autel! Venez, passez la nuit sous le cilice,
ministres de mon Dieu! Car les offrandes et les libations
sont retranchées à la maison de votre Dieu. Consacrez un 14
jeûne! convoquez l'assemblée! réunissez les anciens, tous
les habitants du pays dans la maison de l'Eternel votre Dieu,
et criez à l'Eternel!

Jour funeste! car le jour de l'Eternel est proche, et 15
comme un ravage de par le Tout-puissant il arrive. Sous 16
nos yeux les subsistances ne sont-elles pas enlevées? de la
maison de notre Dieu la joie et l'allégresse n'ont-elles pas
disparu? Les grains semés pourrissent sous leurs glèbes, les 17
magasins sont déserts et les greniers détruits, car les blés
ont séché. Comme le bétail soupire! les troupeaux de bœufs 18
sont angoissés, car ils n'ont point de pâturages; même les
troupeaux de brebis en pâtissent. Eternel, je t'invoque, car 19
un feu dévore les pacages de la plaine, et une flamme brûle
tous les arbres des campagnes; les bêtes des champs aussi 20
languissent après toi, car l'eau des ruisseaux est tarie, et un
feu dévore les pacages de la plaine.

Sonnez de la trompette en Sion, et donnez l'alarme sur 1 II
ma sainte montagne! que tous les habitants du pays trem-
blent! car le jour de l'Eternel arrive, car il est proche;
jour ténébreux et sombre, jour de nuées et d'obscurité. 2
Telle s'étend l'aurore sur les montagnes, tel [s'avance] un
peuple nombreux et fort, comme il n'y en eut point dès
les temps éternels et il n'y en aura plus après lui dans les
années des âges et des âges. Devant lui le feu dévore, et 3

Digitized by Google

derrière lui la flamme embrase; le pays avant lui était comme un jardin d'Eden, et après lui c'est la désolation
4 d'un désert, et rien ne lui échappe. Tel l'aspect des chevaux, tel est son aspect, et ils courent comme des cavaliers.
5 Avec le fracas des chars sur les cimes des montagnes ils bondissent; c'est le bruissement de la flamme du feu consumant le chaume; c'est une forte armée rangée en bataille.
6 Devant eux les peuples tremblent, et tous les visages pâlis-
7 sent. Ils courent comme des héros, comme des guerriers ils escaladent les murs; chacun d'eux suit sa route, et ils ne
8 changent point l'ordre de leur marche; ils ne se poussent point l'un l'autre, chacun suit sa voie, ils se précipitent à
9 travers les traits, et ne rompent point leurs rangs; ils parcourent la ville, grimpent aux murailles, envahissent les
10 maisons, et entrent par les fenêtres comme le larron. Devant eux la terre tremble, les Cieux s'ébranlent, le soleil et la
11 lune s'assombrissent, et les étoiles retirent leur éclat. Et l'Eternel fait entendre sa voix devant son armée, car son camp est immense, et l'exécuteur de sa parole puissant; car grande est la journée de l'Eternel, et très-redoutable: qui la soutiendrait?
12 Mais, encore à présent, dit l'Eternel, revenez à moi de tout votre cœur, et avec jeûne et avec larmes et gémisse-
13 ments! Déchirez vos cœurs et non vos vêtements, et revenez à l'Eternel votre Dieu, car Il est clément et pitoyable, patient
14 et plein d'amour, et Il envoie les maux à regret. Qui sait? Il reviendra peut-être et aura du regret, et laissera après lui des bénédictions, des offrandes et des libations pour l'E-
15 ternel votre Dieu. Sonnez de la trompette en Sion! consa-
16 crez un jeûne! convoquez une assemblée! réunissez le peuple, formez une sainte convocation! assemblez les vieillards, réunissez les enfants et les nourrissons à la mamelle! que
17 l'époux quitte sa chambre, et l'épouse son lit nuptial, qu'entre le vestibule et l'autel pleurent les sacrificateurs, minis-

Digitized by Google

tres de l'Eternel, et qu'ils disent : Eternel, épargne ton peuple, et ne livre pas ton patrimoine à l'opprobre, pour qu'il devienne la fable des peuples! pourquoi dirait-on parmi les nations : Où est leur Dieu?

Alors l'Eternel prendra de l'intérêt pour son pays et épar- 18
gnera son peuple, et l'Eternel répondra et dira à son peuple: 19
Voici, je vous enverrai le blé et le moût et l'huile, et vous vous en rassasierez, et je ne vous livrerai plus à l'opprobre parmi les nations. J'éloignerai de vous cet ennemi du nord 20
et le repousserai dans une terre aride et déserte, son avant-garde dans la mer d'orient, et son arrière-garde dans la mer d'occident, afin que son infection s'élève, et que sa puanteur s'élève, parce qu'ils se sont montrés si glorieux!

N'aie point de peur, ô pays! sois dans l'allégresse et la joie! 21
car l'Eternel se montrera glorieux! N'ayez point de peur, 22
bêtes des champs, car les pacages de la plaine verdiront, car les arbres donneront leurs fruits, le figuier et la vigne donneront leurs richesses. Et vous, enfants de Sion, réjouis- 23
sez-vous, félicitez-vous de l'Eternel votre Dieu! car Il vous donnera un maître de justice, et Il vous enverra les flots de la pluie d'automne et de la pluie du printemps, à l'entrée de la saison. Et les aires se rempliront de blé, et les cuves 24
regorgeront de moût et d'huile; et je compenserai pour 25
vous les années dévorées par la locuste, l'attelabe, la sauterelle et le bruche, ma grande armée envoyée par moi contre vous. Et vous mangerez et serez rassasiés, et vous louerez 26
le nom de l'Eternel votre Dieu, qui aura fait pour vous des choses merveilleuses, et mon peuple ne sera plus confus, jamais. Et vous reconnaîtrez que je suis au milieu d'Israël, 27
et que moi, l'Eternel, je suis votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre, et mon peuple ne sera plus confus, jamais.

Et dans la suite il arrivera que je verserai mon Esprit sur 1 III
toute chair, et vos fils et vos filles prophétiseront, et vos vieillards auront des songes et vos jeunes gens des visions;

Digitized by Google

2 et aussi sur les serviteurs et les servantes en ces jours-là je
3 verserai mon Esprit. Et je ferai paraître des prodiges dans les Cieux et sur la terre; il y aura du sang et du feu et des
4 colonnes de fumée, le soleil sera changé en ténèbres et la lune en sang, avant que vienne la journée de l'Eternel, la
5 grande et redoutable journée. Alors quiconque invoquera le nom de l'Eternel sera sauvé; car sur la montagne de Sion et à Jérusalem il y aura des réchappés, comme l'a dit l'Eternel, et parmi les survivants sera celui qui invoquera l'Eternel.

IV 1 Car voici, dans ces jours et ces temps-là, alors je ramè-
2 nerai les captifs de Juda et de Jérusalem, et je rassemblerai tous les peuples et les ferai descendre dans la vallée de Josaphat, et je leur ferai là leur procès au sujet d'Israël, mon peuple et mon héritage, qu'ils ont disséminés parmi les
3 peuples; et ils se sont partagé mon pays et ont tiré mon peuple au sort, et ils ont donné l'enfant comme salaire à la prostituée, et vendu la jeune fille pour du vin, et ils l'ont bu.

4 Et vous aussi, que me voulez-vous, Tyr et Sidon, et tous les cantons de la Philistie? Voulez-vous user de représailles envers moi? Si vous usez de représailles envers moi, vite, aussitôt, je ferai retomber sur vous ce que vous m'aurez
5 fait, vous qui avez pris mon argent et mon or, et transporté
6 dans vos temples mes joyaux précieux, et vendu aux Grecs les enfants de Juda et de Jérusalem pour les éloigner de
7 leurs frontières. Voici, je les ferai se lever du lieu où vous les avez vendus, et je ferai retomber sur vos têtes ce que vous
8 avez fait, et je vendrai vos fils et vos filles entre les mains des enfants de Juda, qui les vendront aux Sabéens, peuple reculé, car l'Eternel a prononcé.

9 Publiez ceci parmi les peuples: Préparez la guerre! faites lever les héros! qu'ils approchent, qu'ils montent, tous les hommes de guerre! Forgez vos faucilles en épées et vos

Digitized by Google

serpes en javelots! que le débile dise: Je suis un héros! 10
Hâtez-vous et venez, tous les peuples d'alentour! et qu'ils 11
s'assemblent! Eternel, fais descendre là tes héros! que les 12
peuples se lèvent et s'avancent dans la vallée de Josaphat!
car là je siégerai pour juger tous les peuples d'alentour!
Mettez la faucille aux blés, car la moisson est mûre. Venez! 13
foulez! car le pressoir est plein, les cuves regorgent; car
grande fut leur méchanceté.

Il y a foule, foule dans la vallée du jugement! car la jour- 14
née de l'Eternel est proche dans la vallée du jugement. Le 15
soleil et la lune s'obscurcissent, et les étoiles retirent leur
éclat. Et l'Eternel rugit de Sion, et de Jérusalem Il fait en- 16
tendre sa voix, et les Cieux et la terre tremblent. Mais l'E-
ternel est un refuge pour son peuple et un boulevard pour
les enfants d'Israël. Et vous reconnaîtrez que moi, l'Eternel, 17
je suis votre Dieu habitant en Sion, ma sainte montagne;
et Jérusalem sera un sanctuaire, et des étrangers n'y pénè-
treront plus.

Et dans ce temps-là, les montagnes ruisselleront de moût 18
et les collines seront découlantes de lait, et tous les ruis-
seaux de Juda auront des eaux courantes, et une source
sortira de la maison de l'Eternel, et abreuvera la vallée de
Sittim. L'Egypte deviendra un désert, et Edom une terre 19
désolée, à cause des violences faites aux enfants de Juda dans
le pays desquels ils ont versé le sang innocent. Mais Juda 20
sera habité éternellement et Jérusalem dans tous les âges.
Et je vengerai leur sang que je n'ai point encore vengé, et 21
l'Eternel habitera en Sion.

Digitized by Google

AMOS.

CHAPITRES I — II.

Titre. Contre Damas, Gaza, Tyr, Edom, Ammon, Moab, Juda et Israël.

1 1 Discours d'Amos, qui était parmi les bergers de Thékoa, lesquels lui furent révélés en vision sur Israël, au temps de Hosias, roi de Juda, et au temps de Jéroboam, fils de Joas,
2 roi d'Israël, deux ans avant le tremblement de terre. Et il dit :

L'Eternel de Sion pousse un rugissement, et de Jérusalem fait entendre sa voix, et le deuil est sur les pacages des bergers, et la sécheresse sur la cime du Carmel.

3 Ainsi parle l'Eternel : A cause de trois, de quatre crimes de Damas, je ne m'en rétracte point, parce qu'ils ont foulé
4 Galaad sous des traîneaux de fer : je lancerai donc un feu dans la maison d'Hazaël, pour qu'il dévore les palais de
5 Benhadad, et je briserai les verroux de Damas, et exterminerai de la vallée des idoles les habitants, et de Beth-Eden celui qui tient le sceptre, et le peuple d'Aram s'en ira captif à Kir, dit l'Eternel.

6 Ainsi parle l'Eternel : A cause de trois, de quatre crimes de Gaza, je ne m'en rétracte point, parce qu'ils ont emmené
7 des captifs en grand nombre pour les livrer à Edom : je lancerai donc un feu dans les murs de Gaza, pour qu'il dévore
8 ses palais, et d'Asdod j'exterminerai les habitants, et d'As-

Digitized by Google

kalon celui qui tient le sceptre, et je tournerai ma main contre Hécron, afin que périsse le reste des Philistins, dit le Seigneur, l'Eternel.

Ainsi parle l'Eternel : A cause de trois, de quatre crimes 9
de Tyr, je ne m'en rétracte point, parce qu'ils ont livré des captifs en grand nombre à Edom, et n'ont point pensé à leur alliance avec des frères : j'enverrai donc un feu dans les 10
murs de Tyr, afin qu'il dévore ses palais.

Ainsi parle l'Eternel : A cause de trois, de quatre crimes 11
d'Edom, je ne m'en rétracte point, parce qu'avec l'épée il a poursuivi ses frères et qu'il a étouffé son affection, et que sa fureur est toujours acharnée, et qu'il garde sa colère à jamais : je lancerai donc un feu en Théman, afin qu'il dé- 12
vore les palais de Botsra.

Ainsi parle l'Eternel : A cause de trois, de quatre crimes 13
des enfants d'Ammon, je ne m'en rétracte point, parce qu'ils ont éventré les femmes enceintes de Galaad, pour étendre leurs frontières : j'allumerai donc un feu dans les 14
murs de Rabbah, pour qu'il dévore ses palais au milieu des cris de guerre au jour de la bataille, au bruit de l'ouragan, au jour de la tempête; et leur roi s'en ira captif, lui et ses 15
grands tous ensemble, dit l'Eternel.

Ainsi parle l'Eternel : A cause de trois, de quatre crimes 1 II
de Moab, je ne m'en rétracte point, parce qu'ils ont calciné au feu les os du roi d'Edom : j'enverrai donc un feu en 2
Moab, pour qu'il dévore les palais de Kérioth, et Moab périra dans le tumulte, au bruit des cris de guerre, au son de la trompette, et j'exterminerai le juge de son sein, et ferai 3
mourir tous ses princes avec lui, dit l'Eternel.

Ainsi parle l'Eternel : A cause de trois, de quatre crimes 4
de Juda, je ne m'en rétracte point, parce qu'ils méprisent la loi de l'Eternel, et n'observent point ses commandements, se laissant séduire par les idoles mensongères, à la suite desquelles leurs pères ont marché : j'enverrai donc un feu en 5
Juda, afin qu'il dévore les palais de Jérusalem.

Digitized by Google

6 Ainsi parle l'Eternel : A cause de trois, de quatre crimes
d'Israël, je ne m'en rétracte point, parce qu'ils vendent le
juste pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de san-
7 dales. Leur ardent désir est de voir la poudre de la terre
sur la tête des petits, et dans la cause des misérables ils
prévariquent, et le fils et le père s'approchent de la même
8 femme, afin de déshonorer mon saint nom. Ils s'étendent
sur des vêtements engagés, à côté de toutes sortes d'autels,
et ils boivent dans la maison de leurs dieux un vin extor-
qué.
9 Et pourtant j'anéantis devant eux les Amoréens qui avaient
la taille des cèdres et la force des chênes, et je les anéantis
10 dans leurs fruits et leurs racines de fond en comble. Et
pourtant je vous ramenai du pays d'Egypte, et vous condui-
sis à travers le désert pendant quarante années, pour vous
11 rendre maîtres du pays des Amoréens; et de vos fils je fis
surgir des prophètes, et de vos jeunes hommes des Naza-
réens. N'en est-il pas ainsi, enfants d'Israël? dit l'Eternel.
12 Cependant vous avez fait boire du vin aux Nazaréens, et
aux prophètes vous avez fait cette défense : Ne prophétisez
point!
13 Voici, je vous ferai plier, comme plie le chariot rempli
14 de gerbes; la retraite est coupée à l'homme agile, et le vi-
goureux ne pourra déployer sa force, ni le guerrier sauver
15 sa vie; et l'archer ne tiendra pas, l'homme aux pieds agiles
16 ne pourra se sauver, ni le cavalier sauver sa vie; et le plus
vaillant des héros s'enfuira nu en ce jour-là, dit l'Eternel.

CHAPITRES III—IV.

Censure d'Israël.

III 1 Ecoutez cette parole que l'Eternel adresse à vous, enfants
d'Israël, à toute la race que j'ai retirée du pays d'Egypte!

Digitized by Google

Il dit: C'est vous seuls que j'ai voulu connaître de toutes 2
les races de la terre, c'est pourquoi je vous ferai subir le
châtiment de toutes vos transgressions.

Deux hommes arrivent-ils au même lieu, sans être con- 3
venus du rendez-vous? Le lion rugit-il dans la forêt, sans 4
qu'il y ait une proie pour lui? Le lionceau pousse-t-il sa
voix de son repaire, sans avoir rien pris? L'oiseau tombe- 5
t-il dans le piége sur le sol, sans qu'un filet lui ait été tendu?
Le trébuchet se relève-t-il de terre, sans que rien y ait été
pris? Sonne-t-on de la trompette dans une ville, sans que 6
le peuple prenne l'alarme? Arrive-t-il une calamité dans
une ville, sans que l'Eternel en soit l'auteur? Car le Sei- 7
gneur, l'Eternel, ne fait rien sans avoir découvert son secret
à ses serviteurs, les prophètes. Le lion rugit, qui sera sans 8
peur? Le Seigneur, l'Eternel parle, qui pourrait ne pas
prophétiser?

Faites-vous entendre dans les palais d'Asdod, et dans les 9
palais du pays d'Egypte, et dites: Rassemblez-vous sur les
montagnes de Samarie, et voyez la confusion qui y est et
l'oppression qui s'y trouve! Et ils ne savent point faire le 10
bien, dit l'Eternel, eux qui entassent les rapines et les vio-
lences dans leurs palais. Aussi, ainsi parle le Seigneur, l'E- 11
ternel: L'ennemi! et il cerne le pays, et il va t'ôter, faire
crouler ta puissance, et tes palais seront pillés.

Ainsi parle l'Eternel: De même que le berger n'arrache 12
de la gueule du lion que deux jambes [de la brebis] ou le
bout d'une oreille, ainsi échapperont les enfants d'Israël qui
dans Samarie reposent à l'angle du divan et sur les damas
de leurs sofas.

Ecoutez et soyez témoins contre la maison de Jacob, dit 13
le Seigneur, l'Eternel, le Dieu des armées. Car au jour où 14
je ferai subir à Israël le châtiment de ses crimes, je ferai
tomber le châtiment sur les autels de Béthel, et les cornes
de l'autel seront brisées et tomberont sur la terre; et j'abat- 15

Digitized by Google

trai la maison d'hiver avec la maison d'été, et les palais d'ivoire seront détruits, et les nombreux palais disparaîtront, dit l'Eternel.

IV 1 Ecoutez cette parole, génisses de Basan qui êtes sur la montagne de Samarie, qui opprimez les petits, froissez les indigents, dites à votre seigneur : Donne, afin que nous
2 puissions boire ! Le Seigneur, l'Eternel, le jure par sa sainteté : Voici, il vient pour vous un temps où l'on vous enlèvera avec l'hameçon, et votre postérité avec le harpon du
3 pêcheur, et par les brèches vous sortirez, chacune en avant, pour aller vous jeter dans les montagnes, dit l'Eternel.

4 Allez à Béthel ! et commettez le crime à Guilgal, nombre de crimes, et tous les matins offrez vos victimes, tous les
5 trois jours vos dîmes ! Encensez avec du levain en actions de grâces, et proclamez, publiez des offrandes volontaires ! car ainsi vous aimez à faire, enfants d'Israël, dit le Seigneur, l'Eternel.

6 Je vous envoyai aussi la famine dans toutes vos villes, et la disette de pain dans tous vos lieux, mais vous ne revintes
7 pas à moi, dit l'Eternel. Je vous refusai aussi la pluie durant trois mois jusqu'à la moisson ; et je fis tomber la pluie sur une ville, mais sur l'autre je ne la fis point tomber ; un champ fut arrosé, mais le champ où il ne plut pas devint
8 aride ; et deux, trois villes se portèrent sur une ville pour y trouver de l'eau à boire, et ne se désaltérèrent point ; mais
9 vous ne revintes point à moi, dit l'Eternel. Je frappai vos blés du charbon et de la carie ; vos nombreux jardins et vos vignes et vos figuiers et vos oliviers furent dévorés par les sauterelles ; mais vous ne revintes point à moi, dit l'Eternel.
10 J'envoyai parmi vous une peste, telle que celle d'Egypte, je tuai par l'épée vos jeunes gens, laissant emmener vos chevaux ; et je fis monter l'infection de vos camps et jusques dans vos narines ; mais vous ne revintes point à moi, dit
11 l'Eternel. Je fis parmi vous un bouleversement tel que celui

Digitized by Google

que Dieu fit de Sodome et de Gomorrhe, et vous fûtes comme un tison sauvé de l'incendie; mais vous ne revîntes point à moi, dit l'Eternel.

Aussi te ferai-je ces choses, Israël! Or, puisque je veux 12
te faire ces choses, apprête-toi à venir au devant de ton Dieu, Israël! Car voici, Il forma les montagnes, et Il crée 13
le vent, Il révèle à l'homme ses propres pensées, Il change l'aurore en ténèbres et marche sur les hauteurs de la terre; l'Eternel, Dieu des armées, tel est son nom.

CHAPITRES V — VI.

Exhortations et menaces.

Ecoutez cette parole que je dis en complainte sur vous, 1 V
maison d'Israël! Elle est tombée, ne se relèvera pas, la vierge 2
d'Israël; elle est jetée par terre, personne ne la remet debout! Car ainsi parle le Seigneur, l'Eternel: La ville qui 3
mettait en campagne mille hommes, n'en conserve que cent, et celle qui mettait en campagne cent hommes, n'en conserve que dix à la maison d'Israël.

Car ainsi parle l'Eternel à la maison d'Israël: Venez me 4
chercher et vous aurez la vie! et n'allez point chercher Bé- 5
thel, et ne vous rendez point à Guilgal, et ne passez point à Beerséba! Car Guilgal va s'en aller captive, et Béthel cesser d'être. Venez chercher l'Eternel, et vous aurez la vie, 6
afin qu'Il n'envahisse pas la maison de Joseph, comme un feu qui dévore sans que pour éteindre il y ait personne à Béthel, vous qui en absynthe transformez le droit, et foulez 7
la justice contre terre!

Il a fait les Pléiades et Orion, et change en lumière du 8
matin l'obscurité de la mort, et le jour en nuit ténébreuse; Il appelle les eaux de la mer et les répand sur la face de la terre; l'Eternel est son nom; Il fait surgir soudain la ruine 9
sur la tête du puissant, et la ruine fond sur les lieux forts.

Digitized by Google

10 Ils prennent en haine celui qui aux Portes fournit sa
11 preuve, et celui qui soutient le droit, en abomination. Aussi
puisque vous foulez les petits, et prenez d'eux du blé en
présent, vous avez bâti des maisons de pierres équarries,
mais vous ne les habiterez point, vous avez planté des vi-
12 gnes délicieuses, mais vous n'en boirez pas le vin; car je
connais vos nombreux crimes et vos péchés multipliés, vous
qui opprimez le juste, acceptez des présents et aux Portes
13 déboutez l'indigent. Aussi dans ces temps-ci le sage se tait,
parce que ces temps sont mauvais.
14 Poursuivez le bien et non le mal, afin que vous ayez la
vie, et qu'ainsi l'Eternel, Dieu des armées, soit avec vous,
15 selon votre langage. Haïssez le mal et aimez le bien, et aux
Portes donnez force au droit; peut-être l'Eternel, Dieu des
armées, prendra pitié des restes de Joseph.
16 Aussi ainsi parle l'Eternel, Dieu des armées, le Seigneur:
Dans toutes les places le deuil! et dans toutes les rues on
crie: Malheur! Malheur! on appelle le laboureur pour gé-
17 mir, et les experts en complaintes pour se lamenter; et dans
toutes les vignes le deuil! car je passerai au travers de toi,
dit l'Eternel.
18 Malheur à ceux qui appellent de leurs vœux la journée
de l'Eternel! Que faites-vous de désirer la journée de l'E-
19 ternel? Elle sera ténèbres et non point lumière. Ainsi tel
fuit devant le lion, et l'ours l'atteint; il gagne la maison,
20 appuie sa main au mur, et le serpent le pique. La journée
de l'Eternel n'est-elle pas obscurité et non lumière? n'est-
elle pas sombre et sans clarté?
21 Je hais, je dédaigne vos fêtes, et n'ai point égard à vos
22 solennités. Car, lorsque vous me présentez des holocaustes
et vos offrandes, je ne les agrée pas et ne regarde pas vos
23 grasses victimes d'actions de grâces. Ecartez loin de moi le
bruit de vos chants, je ne veux pas entendre le son de vos
24 harpes! Mais que la droiture prenne son cours comme les

Digitized by Google

eaux, et la justice comme un fleuve qui ne cesse pas de couler.

Vous m'avez présenté des sacrifices et des offrandes dans 25
le désert, pendant quarante années, maison d'Israël; mais 26
vous portiez aussi la tente de votre roi, le piédestal de vos idoles, l'étoile de votre dieu que vous vous étiez fait. Aussi 27
je vous mènerai captifs au-delà de Damas, dit l'Eternel, dont le nom est Dieu des armées.

Malheur à ces insouciants de Sion, à ces présomptueux 1 VI
de la montagne de Samarie, nobles du premier des peuples, à qui vient la maison d'Israël! Passez à Calné et voyez; de 2
là allez à Hamath la grande, puis descendez à Gath dans la Philistie! Ces états sont-ils plus prospères que ces royaumes, ou leur territoire est-il plus grand que votre territoire? Vous croyez éloigné le jour du malheur, et vous 3
mettez la violence sur le trône; ils sont couchés sur des lits 4
d'ivoire et étendus sur leurs divans, et ils mangent les agneaux du troupeau et les veaux attachés dans l'étable; ils poussent des éclats de voix au son du luth, et comme 5
David composent des modulations; ils boivent dans des cra- 6
tères à vin, et s'oignent de la meilleure huile, et ils sont insensibles à la plaie de Joseph. Aussi maintenant ils s'en iront 7
captifs à la tête des captifs; leurs bruyants propos de table cesseront.

Le Seigneur, l'Eternel, le jure par lui-même; c'est l'ar- 8
rêt de l'Eternel, Dieu des armées: J'abhorre l'orgueil de Jacob, et ses palais me sont odieux, et je livre la ville et ce qu'elle renferme. Que s'il reste dix hommes dans une mai- 9
son, ils mourront aussi. L'un d'eux est emporté par son pa- 10
rent, et celui qui doit brûler les corps enlève ses os de la maison, et dit à celui qui est au-dedans de la maison: Y a-t-il encore quelqu'un avec toi? Celui-ci lui répond: Personne!... Et il reprend: Silence! ce n'est pas le lieu de louer le nom de l'Eternel. Car voici, l'Eternel l'a décidé, Il 11

Digitized by Google

fait tomber en ruines la grande maison, et la petite en débris.

12 Fait-on courir des chevaux sur un rocher, ou y laboure-t-on avec le bœuf, que vous transformez le droit en poison et
13 le fruit de la justice en absynthe? Vous qui faites votre joie du néant et qui dites: N'est-ce pas par notre force que nous
14 conquîmes la puissance? Car voici, je vais faire lever contre vous, maison d'Israël, dit l'Eternel, Dieu des armées, un peuple qui vous accablera depuis Hamath jusqu'à la rivière de la plaine.

CHAPITRES VII — IX.

Visions sur la ruine du royaume. Détails sur la vie du prophète. Meilleur avenir.

VII 1 Telle fut la vision qu'offrit à ma vue le Seigneur, l'Eternel: Voici, Il fit naître des sauterelles au commencement de la crue du regain, et voici, le regain poussait après les
2 fenaisons du roi; et quand elles eurent entièrement dévoré l'herbe de la terre, je dis: Ah! pardonne, Seigneur Eter-
3 nel! Comment Jacob tiendra-t-il? car il est chétif. L'Eternel se repentit de cela. Cela n'arrivera pas, dit l'Eternel.

4 Telle fut la vision qu'offrit à ma vue le Seigneur, l'Eternel. Voici, le Seigneur, l'Eternel appela le feu pour punir,
5 et le feu dévora le grand abîme, et dévora le champ. Alors je dis: Ah! Seigneur, Eternel, arrête! Comment Jacob
6 tiendra-t-il? car il est chétif. L'Eternel se repentit de cela. Cela non plus n'arrivera pas, dit le Seigneur, l'Eternel.

7 Telle fut la vision qu'Il offrit à ma vue. Voici, le Seigneur était debout sur une muraille tombant à-plomb, et dans
8 sa main Il avait un plomb. Et l'Eternel me dit: Que vois-tu, Amos? Et je dis: Un plomb. Et le Seigneur dit: Voici, je ferai passer un plomb par dessus mon peuple d'Israël;
9 désormais je ne lui pardonnerai plus, et les hauteurs d'I-

Digitized by Google

saac seront ravagées, et les sanctuaires d'Israël dévastés, et
je me lèverai contre la maison de Jéroboam avec l'épée.
Alors Amatsia, prêtre de Béthel, fit dire à Jéroboam, roi 10
d'Israël: Amos conspire contre toi au sein de la maison
d'Israël; le pays ne peut supporter tous ses discours; car 11
ainsi a parlé Amos: Jéroboam périra par l'épée, et Israël
sera emmené captif loin de son pays. Cependant Amatsia 12
dit à Amos: Voyant, va-t'en, fuis au pays de Juda, et man-
ges-y ton pain et y prophétise! Mais à Béthel ne prophétise 13
pas davantage, car c'est un sanctuaire royal, et une rési-
dence royale.
Alors Amos répondit et dit à Amatsia: Je ne suis point 14
prophète, ni fils de prophète, mais un berger, et je cultive
des sycomores; et l'Eternel m'a fait quitter les troupeaux, 15
et l'Eternel m'a dit: Va prophétiser contre mon peuple
d'Israël. Or maintenant, écoute la parole de l'Eternel. Tu 16
dis: « Ne prophétise plus contre Israël, et ne parle plus
contre la maison d'Isaac! » c'est pourquoi ainsi parle l'E- 17
ternel: Ta femme sera violée dans la ville, et tes fils et tes
filles périront par l'épée, et ton pays sera partagé au cor-
deau, et toi tu mourras sur une terre impure, et Israël sera
emmené captif loin de son pays.
Telle fut la vision qu'offrit à ma vue le Seigneur, l'Eter- 1 VIII
nel; et voici, c'était une corbeille de fruits mûrs. Et Il dit: 2
Que vois-tu, Amos? Et je dis: Une corbeille de fruits mûrs.
Alors l'Eternel me dit: La fin vient pour mon peuple d'Is-
raël, je ne lui pardonnerai plus désormais. Et en ce jour-là, 3
dit le Seigneur, l'Eternel, les chants des palais seront des
gémissements; il y aura nombre de cadavres, et partout on
les jettera en silence.
Entendez-le, vous qui vous acharnez contre l'indigent 4
pour anéantir les pauvres dans le pays, qui dites: Quand 5
sera passée la nouvelle lune, pour que nous vendions du
blé? et le sabbat, pour que nous ouvrions les greniers, me-

Digitized by Google

surant avec un épha réduit, pesant avec un sicle plus fort et
6 faussant la balance pour frauder? que nous achetions les
petits à prix d'argent, et les pauvres pour une paire de san-
dales, et vendions les criblures du blé?
7 L'Eternel le jure par la gloire de Jacob : Jamais je n'ou-
8 blierai tout ce que vous avez fait. Le pays n'en tremblera-t-
il pas, et chacun de ses habitants n'en sera-t-il pas attristé?
Ne se soulèvera-t-il pas tout entier comme un fleuve? ne se
gonflera-t-il pas pour s'affaisser comme le fleuve d'Egypte?
9 Et en ce jour-là, dit le Seigneur, l'Eternel, je ferai coucher
10 le soleil à midi, et j'obscurcirai le pays en plein jour. Et je
changerai vos fêtes en deuil, et tous vos chants en com-
plaintes, et je mettrai sur tous les reins le cilice, et je ren-
drai chauves toutes les têtes, et je couvrirai [le pays] du
deuil qu'on prend pour un fils unique, et sa fin sera comme
un jour d'amertume.
11 Voici, des jours viennent, dit le Seigneur, l'Eternel, où
j'enverrai une disette dans le pays, non point une disette de
pain, ni une soif d'eau, mais celle d'ouïr les paroles de l'E-
12 ternel. Alors ils seront errants d'une mer à l'autre mer, et
vers le nord et vers l'orient ils se précipiteront pour aller
en quête de la parole de l'Eternel, mais ils ne la trouveront
13 pas. Dans ce temps-là les belles vierges et les jeunes hommes
14 languiront altérés. Ceux qui jurent par le délit de Samarie
et disent: « Par la vie de ton Dieu, Dan ! et vive la voie de
Beerséba ! » tomberont pour ne plus se relever.
IX 1 Je vis le Seigneur debout sur l'autel; et Il dit : Frappe le
chapiteau à faire trembler les seuils, et fais-en tomber les
pièces sur la tête d'eux tous ! et par l'épée je tuerai les sur-
vivants; aucun d'eux ne pourra échapper par la fuite, ni
2 aucun d'eux se sauver. S'ils forcent les Enfers, de là ma
main les tirera; et s'ils montent dans les Cieux, je les en
3 précipiterai; s'ils se cachent à la cime du Carmel, je saurai
les y surprendre et les y saisir, et s'ils vont se dérober à mes

Digitized by Google

regards au fond de la mer, de là j'ordonnerai au serpent de
les blesser; et s'ils marchent captifs en avant de leurs enne- 4
mis, de là j'ordonnerai à l'épée de les tuer, et je tournerai
mes regards sur eux, non pour leur bien, mais pour leur
malheur.

C'est le Seigneur, l'Eternel des armées, qui touche la 5
terre et elle se dissout, et tous ses habitants sont dans le
deuil, et elle se soulève tout entière comme le fleuve, et
s'affaisse comme le fleuve d'Egypte; c'est lui qui élève dans 6
les Cieux ses hautes salles et fait poser ses voûtes sur la
terre, qui appelle les eaux de la mer et les verse sur la face
de la terre. L'Eternel est son nom.

N'êtes-vous pas pour moi ce que me sont les Ethiopiens, 7
enfants d'Israël? dit l'Eternel. N'ai-je pas tiré Israël de la
terre d'Egypte, et les Philistins de Caphthor, et les Syriens
de Kir? Voici, les yeux du Seigneur Eternel sont sur le 8
royaume criminel, et je le ferai disparaître de la surface
de la terre; seulement ne détruirai-je pas toute la maison
de Jacob, dit l'Eternel. Car voici, je vais en donner l'ordre 9
et agiter la maison d'Israël entre toutes les nations, comme
on agite avec le crible; mais le grain ne tombera pas à terre.
Ils mourront par l'épée, tous les pécheurs de mon peuple 10
qui disent: La calamité ne nous atteindra pas et ne nous
assaillera pas.

Je veux dans ce même temps relever la hutte déchue de 11
David, refermer ses brèches, et réparer ses ruines, et l'édi-
fier comme aux jours d'autrefois, afin qu'ils fassent la con- 12
quête des restes d'Edom et de tous les peuples qui por-
teront mon nom; ainsi parle l'Eternel qui le fera. Voici 13
viennent des jours, dit l'Eternel, où le laboureur se rappro-
chera du moissonneur, et celui qui foule le raisin de celui
qui répand la semence; et les montagnes seront découlantes
de moût et toutes les collines ruisselantes. Et je ramènerai 14
les captifs de mon peuple d'Israël, et ils rebâtiront les villes

Digitized by Google

dévastées et les habiteront, et ils planteront des vignes et en boiront le vin, et ils établiront des jardins et en mangeront
15 les fruits. Et je les replanterai dans leur sol, afin qu'ils ne soient plus arrachés de leur sol que je leur ai donné, dit l'Eternel, ton Dieu.

Digitized by Google

ABDIAS.

Ruine d'Edom et élévation d'Israël.

Vision d'Abdias. 1

Ainsi parle le Seigneur, l'Eternel, sur l'Idumée: Nous avons ouï un message de par l'Eternel, et un héraut parmi les peuples est envoyé: « Debout! Faisons une levée contre elle pour l'attaquer! » Voici, je te rendrai chétive parmi les 2
nations, tu seras livrée à un mépris extrême. L'orgueil de 3
ton cœur t'a séduite, parce que tu habites les gorges des rochers, ta haute demeure; elle dit en son cœur: Qui me jetterait par terre? Quand pareille à l'aigle tu élèverais ton 4
aire, quand parmi les étoiles tu la placerais, de là je te précipiterai, dit l'Eternel. Des voleurs t'ont-ils envahie, ou bien 5
des pillards nocturnes? Comme tu es ruinée! Mais enlèvent-ils plus que ce qui leur suffit? Des vendangeurs t'ont-ils envahie? Mais ne laissent-ils rien à grappiller? Comme Esaü 6
est fouillé, et ses trésors visités! Jusqu'à la frontière tu es 7
repoussée par tous tes alliés, tu es trompée, dupée par tes amis, tes commensaux; ils tendent un piége sous tes pas; il n'y a plus d'intelligence en toi. En ce même jour, dit l'E- 8
ternel, n'ôterai-je pas de l'Idumée les sages, et des montagnes d'Esaü l'intelligence? Et tes héros, Théman, seront 9
dans l'épouvante, pour que tous ils soient exterminés de la montagne d'Esaü à cause du carnage. A cause de l'outrage 10
que tu fis à ton frère Jacob tu seras couvert d'ignominie,

Digitized by Google

11 et exterminé à jamais ! Le jour où tu te tenais en face de
lui, le jour où des étrangers emmenèrent captifs ses batail-
lons, et où des inconnus entrèrent dans ses portes, et tirè-
rent Jérusalem au sort ; toi aussi tu fus comme l'un d'eux.
12 Ne repais pas ta vue de la journée de ton frère, de sa jour-
née de misère, et que les enfants de Juda ne te réjouissent
pas au jour de leur ruine, et ne dilate pas ta bouche au jour
13 du désastre. N'entre pas dans les portes de mon peuple au
jour de sa défaite, toi non plus ne repais pas ta vue de son
malheur au jour de sa défaite, et ne porte pas la main sur
14 ses richesses au jour de sa défaite. Et ne te tiens pas au car-
refour pour massacrer ses fugitifs, et ne livre pas ses ré-
15 chappés au jour du désastre ! Car elle est proche la journée
de l'Eternel sur tous les peuples : ce que tu as fait, te sera
16 fait ; tes actes retomberont sur ta tête. En effet, comme
vous avez bu le calice sur ma montagne sainte, ainsi le boi-
ront tous les peuples à perpétuité ; ils le boiront, l'épuise-
ront, et ils seront comme s'ils n'eussent pas été.
17 Mais sur la montagne de Sion il y aura un refuge, et elle
sera sainte, et la maison de Jacob reprendra ses possessions.
18 Et la maison de Jacob sera un feu, et la maison de Joseph
une flamme, et la maison d'Esaü le chaume, et ils l'embra-
seront et la consumeront, et il n'y aura point de survivants
19 de la maison d'Esaü, car l'Eternel a prononcé. Et ceux du
midi posséderont la montagne d'Esaü, et ceux de Séphêla
la Philistie, et ils possèderont la campagne d'Ephraïm
20 et la campagne de Samarie, et Benjamin Galaad. Et les cap-
tifs de cette armée des enfants d'Israël, emmenés par les
Cananéens jusqu'à Tsarpath, et les captifs de Jérusalem en
21 état de dispersion soumettront les villes du midi, et il mon-
tera des sauveurs sur la montagne de Sion pour juger la
montagne d'Esaü, et à l'Eternel sera l'empire.

Digitized by Google

JONAS.

CHAPITRES I — II.

Vocation de Jonas ; sa désobéissance et sa punition ; sa prière et sa délivrance.

Et la parole de l'Eternel fut adressée à Jonas, fils d'Amit- 1 I
thaï, en ces mots : Lève-toi, va à Ninive la grande ville, et 2
prêche-lui, car sa méchanceté est parvenue jusqu'à moi.

Mais Jonas se leva pour s'enfuir à Tarsis de devant la face 3
de l'Eternel. Et il descendit à Joppe, et il trouva un navire partant pour Tarsis, et il paya son naulage, et s'embarqua pour aller avec eux à Tarsis, loin de la face de l'Eternel.

Mais l'Eternel envoya un grand vent sur la mer, et il s'é- 4
leva une grande tempête sur la mer, et le navire risquait de naufrager. Alors les mariniers eurent peur, et ils invo- 5
quèrent chacun leur dieu, et ils jetèrent l'attirail qui était sur le vaisseau à la mer, pour l'alléger. Mais Jonas était descendu dans l'intérieur du vaisseau, et s'étant couché il s'était endormi.

Alors le maître du vaisseau s'approcha de lui et lui dit: 6
Que fais-tu de dormir? lève-toi! invoque ton Dieu! peut-être Dieu se ressouviendra de nous, et nous ne périrons pas. Et ils se dirent l'un à l'autre : Venez et tirons au sort pour 7
connaître lequel nous attire ce malheur! Et ils tirèrent au sort, et le sort désigna Jonas.

Alors ils lui dirent : Dis-nous qui nous attire ce malheur? 8
Quelles sont tes affaires et d'où viens-tu? quel est ton pays

Digitized by Google

9 et de quelle nation es-tu? Et il leur dit: Je suis hébreu, et
c'est l'Eternel, le Dieu des Cieux, que j'adore, Celui qui a
10 fait la mer et la terre ferme. Et ces hommes furent saisis
d'une grande crainte, et ils lui dirent: Pourquoi as-tu fait
cela? Car ces hommes savaient qu'il fuyait de devant la face
11 de l'Eternel, parce qu'il le leur avait avoué. Et ils lui di-
rent: Que te ferons-nous pour que la mer se calme envers
12 nous? Car la mer devenait toujours plus orageuse. Et il
leur dit: Prenez-moi, et jetez-moi à la mer, et la mer se
calmera envers vous; car je sais que c'est moi qui vous at-
tire cette grande tempête.
13 Et ces hommes ramèrent pour revenir à terre; mais ils
ne pouvaient, car la mer allait s'agitant toujours plus contre
14 eux. Alors ils invoquèrent l'Eternel et dirent: Eternel, oh!
ne nous fais pas périr à cause de l'âme de cet homme, et
ne nous charge pas du sang innocent; car tu es l'Eternel;
15 ce que tu trouves bon, tu le fais. Et ils prirent Jonas et le
16 jetèrent à la mer, et la mer cessa d'être furieuse. Et ces
hommes furent saisis d'une grande crainte envers l'Eternel,
et ils sacrifièrent à l'Eternel des victimes, et ils vouèrent
des vœux.
II 1 Et l'Eternel envoya un grand poisson pour engloutir Jo-
nas, et Jonas fut dans le corps du poisson trois jours et trois
2 nuits. Alors Jonas fit une prière à l'Eternel son Dieu, dans
3 le corps du poisson, et il dit:
Dans mon angoisse j'invoque l'Eternel et Il m'exauce;
4 du sein des Enfers je crie, tu entends ma voix. Tu me jettes
dans l'abîme, au cœur de la mer, et les flots m'environnent,
5 toutes tes vagues et tes ondes passent sur moi. Mais je dis:
Je suis repoussé loin de ton regard! Cependant je reverrai
6 ton saint temple! Les eaux pénètrent jusques à mon âme,
7 l'abîme m'enserre, l'algue s'attache à ma tête. Jusqu'à la
base des montagnes je suis descendu, les barrières de la
terre se sont fermées derrière moi pour toujours; et tu re-

Digitized by Google

tires ma vie du tombeau, Eternel, mon Dieu! Quand en 8
moi-même mon âme est défaillante, je me souviens de l'Eternel, et ma prière parvient jusqu'à toi, jusqu'à ton saint temple. Les adorateurs des vanités, du néant, abandonnent 9
leur bienfaiteur; mais moi, je veux avec chants de louanges 10
t'offrir des sacrifices et accomplir les vœux que j'ai faits. Le salut vient de l'Eternel!

Et l'Eternel commanda au poisson, et il vomit Jonas sur 11
la terre.

CHAPITRES III—IV.

Prédication de Jonas à Ninive. Il s'irrite et en est repris.

Et la parole de l'Eternel fut adressée pour la seconde 1 III
fois à Jonas en ces mots : Lève-toi, va à Ninive la grande 2
ville, et proclames-y la proclamation que je vais te dire.

Alors Jonas se leva et alla à Ninive, selon la parole de 3
l'Eternel. Or Ninive était une grande ville devant Dieu, ayant trois jours de marche. Et Jonas commença à faire 4
dans la ville une journée de marche, et fit la proclamation en ces mots: Encore quarante jours et Ninive est détruite.

Et les gens de Ninive crurent Dieu, et ils publièrent un 5
jeûne, et ils se revêtirent tous du cilice et les grands et les petits. Et lorsque le bruit en parvint au roi de Ninive, il se 6
leva de son trône et déposa son manteau, et se couvrit du cilice, et s'assit sur la cendre. Et il fit crier et dire dans Ni- 7
nive, de par le roi et ses grands, ces paroles: Que les hommes et les animaux, le bétail et les troupeaux ne goûtent de rien, ne paissent point et ne boivent point d'eau! et 8
que les hommes et les bestiaux soient recouverts du cilice! que l'on crie à Dieu avec force! et que chacun revienne de sa mauvaise voie et de l'injustice de ses mains! Qui sait? 9
Dieu se repentira de nouveau! Il reviendra de l'ardeur de sa colère, et nous ne périrons pas.

Digitized by Google

10 Et Dieu voyant qu'ils en agissaient ainsi et qu'ils revenaient de leur mauvaise voie, Dieu se repentit du mal qu'Il avait parlé de leur faire, et Il ne le leur fit pas.

IV 1 Et cela fut pour Jonas un très-grand déplaisir, et il se
2 dépita. Et il pria l'Eternel et dit: Ah! Eternel, n'est-ce pas ce que je disais, quand j'étais encore dans mon pays? Aussi me suis-je hâté de fuir à Tarsis; car je savais que tu es un Dieu clément et miséricordieux, plein de longanimité et
3 d'amour et regrettant de punir. Et maintenant, Eternel, ôte-moi donc ma vie, car mieux vaut pour moi mourir que
4 de vivre. Mais l'Eternel dit: Fais-tu bien de te dépiter?
5 Alors Jonas sortit de la ville, et s'assit à l'orient de la ville et il se fit là une cabane, et s'y assit à l'ombre, jusqu'à
6 ce qu'il vît ce qui arriverait dans la ville. Alors l'Eternel Dieu fit croître un ricin qui s'éleva au-dessus de Jonas, pour qu'il y eût de l'ombre sur sa tête et pour le délivrer de son mal. Et Jonas se réjouit à cause du ricin, et sa joie fut grande.
7 Et Dieu fit venir à l'arrivée de l'aurore le lendemain un
8 ver qui piqua le ricin, de sorte qu'il sécha. Et il arriva au lever du soleil que Dieu fit venir un vent d'orient sourd, et le soleil frappa la tête de Jonas, de sorte qu'il défaillait. Alors il demanda sa mort et il dit: Mieux vaut pour moi mourir que de vivre.
9 Mais Dieu dit à Jonas: Fais-tu bien de te dépiter à cause du ricin? Et il dit: Je fais bien de me dépiter jusqu'à la
10 mort. Et l'Eternel dit: Tu as pitié d'un ricin pour lequel tu n'as pris aucune peine et que tu n'as pas élevé, qui en-
11 fant d'une nuit a cru et enfant d'une nuit a péri: et moi je n'aurais point pitié de Ninive la grande ville, dans laquelle il y a plus de cent-vingt mille hommes qui ne savent pas distinguer leur droite de leur gauche, et des animaux en grand nombre!

Digitized by Google

MICHÉE.

CHAPITRES I—II.

Titre. Menaces de destruction et de captivité. Censures. Promesse.

La parole de l'Eternel qui fut adressée à Michée, de Mo- 1 1
réseth, dans les temps de Jotham, d'Achaz et d'Ezéchias, rois de Juda, laquelle lui fut révélée touchant Samarie et Jérusalem.

Ecoutez, vous tous les peuples! sois attentive, ô terre 2
avec tout ce qui y est! et que le Seigneur, l'Eternel, soit témoin contre vous, qu'Il soit témoin, le Seigneur, de son saint temple! Car voici, l'Eternel va sortir de son séjour et 3
descendre et s'avancer sur les hauteurs de la terre; et les 4
montagnes se dissoudront sous ses pas, et les vallées se fondront, comme la cire en présence du feu, comme des eaux versées sur une pente: tout cela, pour le crime de Ja- 5
cob et le péché de la maison d'Israël! D'où vient le crime de Jacob? n'est-ce pas de Samarie? et d'où les hauts lieux de Juda? n'est-ce pas de Jérusalem? Aussi ferai-je de Sa- 6
marie un tas de pierres dans un champ, une plantation de vigne, et précipiterai-je ses pierres dans la vallée, et mettrai-je ses fondements à nu; et toutes ses images seront 7
brisées, et tout le salaire de ses prostitutions brûlé au feu; et je saccagerai toutes ses idoles; car avec le salaire de ses

Digitized by Google

prostitutions elle les a rassemblées et elles redeviendront salaire de prostitution.

8 C'est pourquoi je gémis et me lamente, je vais sans chaussure ni vêtement; je me lamente comme le chacal et suis
9 lugubre comme l'autruche. Mortel, en effet, est le coup qui la frappe, car il atteint jusques à Juda, pénètre jusqu'aux
10 portes de mon peuple, à Jérusalem. A Gath n'en dites rien! et à Acco ne pleurez pas! à Beth-léaphra je me roule dans
11 la poudre! Emigre, habitante de Saphir, nue et honteuse! L'habitante de Tsaanan n'ose sortir: le deuil de Bethetsel
12 vous prive de son abri. Car l'habitante de Maroth est inquiète de son salut, car de par l'Eternel la calamité est par-
13 venue aux portes de Jérusalem. Attelle ton char aux coursiers, habitante de Lachis! tu fus un principe de péché pour la fille de Sion, car en toi se sont trouvées les défections
14 d'Israël. Tu devras pour cela renoncer à Moréseth-Gath; les maisons d'Achsib seront une déception pour les rois d'Is-
15 raël. Je ramènerai contre toi le conquérant, habitante de
16 Marésa, la gloire d'Israël fuira jusques à Adullam. Rase ta tête, coupe ta chevelure à cause de tes enfants chéris! rends-toi aussi chauve que le vautour; car ils s'en vont loin de toi captifs.

II 1 Malheur à ceux qui méditent le crime et machinent le mal sur leur couche! Dès l'aube du matin ils l'exécutent,
2 car leur bras est pour eux un dieu. Ils convoitent des champs et s'en emparent, et des maisons, et ils les saisissent, et ils font violence à l'homme et à sa maison, au maître et
3 à sa propriété. Aussi ainsi parle l'Eternel: Voici, je médite contre cette race un désastre auquel vous ne soustrairez pas vos cols, et vous ne marcherez pas la tête levée, car ce
4 sera un temps malheureux. En ce jour-là on chantera sur vous des chansons, et on élèvera une plaintive complainte, disant: «Nous sommes désolés, désolés. Il aliène la part de mon peuple! Comme Il me l'enlève! A l'infidèle Il dis-

Digitized by Google

tribue nos champs.» C'est pourquoi tu n'auras personne 5
qui étende le cordeau sur un lot dans l'assemblée de l'Eternel.

«Ne déclamez pas!» déclament-ils. «Qu'ils ne décla- 6
ment pas contre ces choses! leurs avanies ne cessent pas!»

O toi qui t'appelles maison de Jacob, l'Eternel est-Il 7
prompt à s'irriter? est-ce sa façon d'agir? «N'ai-je pas des paroles de bonté pour qui suit la droiture?» Dès longtemps 8
mon peuple en ennemi s'insurge; de dessus la tunique vous détachez le manteau à ceux qui passent en sécurité revenant du combat. Vous expulsez les femmes de mon peuple 9
de leurs maisons chéries, et à leurs enfants vous ôtez pour toujours ce dont je les parai.

Debout! et partez! car ce n'est pas ici pour vous un lieu 10
de repos, parce que la souillure vous perd, parce que votre ruine est profonde. Si un homme venait vous parler en l'air 11
et mentir en disant: «Je te prophétise sur le vin et la cervoise!» cet homme serait le prophète de ce peuple.

Cependant je veux te recueillir, te recueillir, Jacob, tout 12
entier, rassembler les restes d'Israël, les réunir comme les brebis d'un parc, comme le troupeau dans un pâturage; ils bruiront, tant il y aura d'hommes. Il se met en marche 13
à leur tête Celui qui sait se faire jour; ils se font jour, ils traversent la porte, et en sortent de nouveau, et leur Roi les précède, et l'Eternel est à leur tête.

CHAPITRES III — V.

Destruction de Jérusalem et captivité. Bienheureuse époque du Messie.

Et je dis: Entendez donc, chefs de Jacob, et princes de 1 III
la maison d'Israël! N'est-ce pas à vous de connaître le droit? Vous qui haïssez le bien et aimez le mal, dépouillez les 2
hommes de leur peau et leurs os de leur chair, et qui dé- 3

Digitized by Google

vorez la chair de mon peuple et l'écorchez et brisez ses os,
et en mettez les pièces comme dans la marmite, et comme
4 de la viande dans la chaudière. Alors ils crieront à l'Eternel, mais Il ne les exaucera point et Il leur cachera sa
face dans ce temps-là, parce qu'ils ont agi méchamment.
5 Ainsi parle l'Eternel contre les prophètes qui séduisent
mon peuple, qui, quand leurs dents ont à mâcher, crient:
La paix! et à quiconque ne leur met rien dans la bouche,
6 ils déclarent la guerre. Aussi, nuit pour vous, et plus de visions! ténèbres pour vous, et plus de divination! et le soleil
se couchera sur ces prophètes, et le jour s'assombrira sur
7 eux. Et ces voyants seront confus, et ces divinateurs rougiront, et tous ils se voileront la barbe; car il n'y aura point
8 de réponse de Dieu. Mais je suis au contraire rempli de force, de l'Esprit de l'Eternel, et de justice et d'intrépidité
pour révéler à Jacob sa défection, et à Israël son péché.
9 Entendez donc ceci, chefs de la maison de Jacob et princes
de la maison d'Israël, qui abhorrez la justice et pervertissez
10 tout ce qui est droit, qui édifiez Sion par des meurtres, et
11 Jérusalem par des forfaits! Ses chefs jugent pour des présents, et ses sacrificateurs enseignent pour un salaire, et
ses prophètes prédisent pour de l'argent; et néanmoins ils
comptent sur l'Eternel, disant: « L'Eternel n'est-Il pas au
12 milieu de nous? Aucun mal ne peut nous survenir! » Aussi,
à cause de vous, Sion sera un champ qu'on laboure, et Jérusalem un monceau de ruines, et la Montagne de la Maison une cime boisée.

IV 1 Et dans la suite des temps la montagne de la maison de
l'Eternel se trouvera établie sur la cime des montagnes et
élevée au-dessus des collines, et les peuples y afflueront.
2 Et des peuples nombreux viendront et diront: « Allons,
montons à la montagne de l'Eternel et à la maison du Dieu
de Jacob, et qu'Il nous instruise de ses voies et nous marcherons sur ses sentiers! » car de Sion émanera la loi, et la

Digitized by Google

parole de l'Eternel de Jérusalem. Et Il sera le juge de beau- 3
coup de peuples et l'arbitre de nations nombreuses au loin,
et ils forgeront leurs épées en faucilles et leurs lances en
serpes, et un peuple contre un peuple ne lèvera plus l'épée,
et ils n'apprendront plus la guerre. Alors ils habiteront 4
chacun sous sa vigne et sous son figuier, sans être troublés,
car la bouche de l'Eternel des armées a prononcé. Comme 5
tous les peuples marchent chacun au nom de son Dieu,
nous, nous marcherons au nom de l'Eternel, notre Dieu, à
jamais, perpétuellement.

En ce jour-là, dit l'Eternel, je recueillerai les boiteux, et 6
rassemblerai les expulsés et ceux que j'aurai maltraités, et 7
je ferai des boiteux une réserve, et des disséminés un peu-
ple nombreux, et l'Eternel sera leur Roi sur la montagne
de Sion, dès-lors à jamais. Et toi, védette du troupeau, col- 8
line de la fille de Sion, à toi parviendra, reviendra l'empire
de jadis, la royauté de la fille de Jérusalem.

Eh bien! pourquoi pousses-tu des cris? Es-tu sans roi? 9
ou ton conseiller est-il mort, que la douleur te saisit comme
la femme en travail? Sois tremblante et angoissée, fille de 10
Sion, comme la femme en travail! Car maintenant tu vas
sortir de la ville, et séjourner dans les champs, puis gagner
Babel; mais là tu seras délivrée, là l'Eternel te rachètera de
la main de tes ennemis.

Maintenant s'unissent contre toi des peuples nombreux 11
qui disent: « Qu'elle soit profanée! et que le spectacle de
Sion réjouisse nos regards! » Mais ils ne connaissent pas les 12
pensées de l'Eternel, et ne comprennent pas son conseil,
car Il les ramassera comme les gerbes sur l'aire. Sus! tri- 13
ture, fille de Sion! car je fais ta corne de fer et ton sabot
d'airain, pour que tu écrases nombre de peuples, et que tu
consacres à l'Eternel leur butin, et leurs richesses au Sei-
gneur de toute la terre. Pour le moment vous formez vos 14
bataillons, hommes des bataillons; on met le siége devant
nous; ils frappent de la verge la joue du juge d'Israël.

Digitized by Google

V 1 Mais toi, Bethléem Ephrata, trop petite pour être l'une
des souches de Juda, de toi me sortira celui qui sera domi-
nateur en Israël, et dont l'origine remonte à l'antiquité et
2 aux temps éternels. C'est pourquoi il les mettra à merci,
jusqu'au temps où celle qui doit enfanter, enfante, et les
3 restes de ses frères rejoindront les enfants d'Israël. Et il se
tiendra là et sera pasteur avec la vertu de l'Eternel et avec
la majesté du nom de l'Eternel son Dieu, et ils seront en sé-
curité, car dès-lors il sera grand jusqu'aux bouts de la terre.
4 Et il sera lui-même la paix. Si l'Assyrien envahit notre pays
et porte ses pas dans nos palais, nous lui opposerons sept
5 pasteurs et huit princes du peuple. Et ils paîtront la terre
d'Assyrie avec l'épée, et la terre de Nemrod au dedans de
ses portes; et il délivrera de l'Assyrien, s'il envahit notre
6 pays et porte ses pas dans nos frontières. Et les restes de Ja-
cob seront au milieu de peuples nombreux comme une ro-
sée qui vient de l'Eternel, comme sur l'herbe les gouttes de
la pluie qui n'attendent rien de l'homme, et n'espèrent rien
7 des enfants des hommes. Et les restes de Jacob seront au
milieu des peuples, parmi les nations nombreuses, comme
le lion parmi les bêtes de la forêt, comme le lionceau dans
un troupeau de brebis, où ayant pénétré il foule et déchire,
8 et personne pour sauver. Que ta main soit levée sur tes ad-
versaires, et que tous tes ennemis soient exterminés!

Et en ce jour-là, dit l'Eternel, j'exterminerai du milieu
9 de toi tes chevaux, et détruirai tes chars, et j'exterminerai
10 les villes de ton pays et démolirai tous tes forts, et j'exter-
11 minerai de ta main les enchantements, et tu n'auras plus
de divinateurs, et j'exterminerai tes idoles et tes statues
12 du milieu de toi, et tu n'adoreras plus l'ouvrage de tes
mains; et j'arracherai tes Aschères du milieu de toi, et
13 détruirai tes villes, et dans ma colère et mon courroux
14 j'exercerai mes vengeances sur les nations qui ne veulent
pas écouter.

Digitized by Google

CHAPITRES VI — VII.

Procès de l'Eternel avec son peuple. Châtiment de l'injustice.

Ecoutez donc ce que dit l'Eternel ! « Lève-toi, plaide de- 1 VI
vant les montagnes, et que les collines entendent ta voix ! »
Ecoutez, montagnes, le procès de l'Eternel, et vous, immo- 2
biles fondements de la terre ! car l'Eternel fait un procès à
son peuple, et avec Israël Il entre en débat.

« Mon peuple, que t'ai-je fait ? et en quoi t'ai-je peiné ? 3
Réponds-moi ! Car je te tirai du pays d'Egypte, et de la 4
maison de servitude je te rachetai, et j'envoyai devant toi
Moïse, Aaron et Marie. Mon peuple ! rappelle-toi donc ce 5
que projetait Balak, roi de Moab, et ce que lui répondit
Balaam, fils de Béor, de Sittim à Guilgal, afin que tu re-
connaisses les bontés de l'Eternel. »

« Avec quoi me présenterai-je devant l'Eternel, rendrai- 6
je mon hommage au Dieu suprême ! Me présenterai-je avec
des holocaustes, avec des veaux d'un an ? L'Eternel agréera- 7
t-il des milliers de béliers, des myriades de torrents d'huile ?
Offrirai-je mon premier-né pour expier mon crime, le fruit
de mes entrailles pour expier le péché de mon âme ? » O 8
homme, Il t'a révélé ce qui est bien ; et que requiert de toi
l'Eternel, sinon de pratiquer la justice, et d'aimer la piété,
et de marcher humblement avec ton Dieu ?

La voix de l'Eternel fait appel à la Ville ; et salut à qui 9
prend garde à ton nom ! Entendez la verge et qui l'envoie !
Y a-t-il encore dans la maison de l'impie des trésors iniques 10
et un épha réduit, abominable ? Puis-je être pur pour 11
qui a une balance inique et une bourse avec de faux poids ?
Parce que ses riches sont pleins de violence, et que ses ha- 12
bitants profèrent le mensonge, et ont dans la bouche une
langue trompeuse, moi aussi je te frapperai à mort, exer- 13
çant des ravages à cause de tes péchés. Tu mangeras et ne 14

Digitized by Google

te rassasiera pas, et l'inanition sera dans ton corps; tu mettras à part, mais ne sauveras pas, et ce que tu sauveras, je le
15 livrerai à l'épée. Tu sèmeras et ne moissonneras pas; tu pressureras l'olive et ne t'oindras point d'huile; le moût, et
16 ne boiras point de vin. Et l'on observe les règles d'Omri et toute la manière de la maison d'Achab, et vous suivez leurs conseils, afin que je fasse de toi un objet d'horreur et de ses habitants un objet de dérision, et vous porterez l'opprobre de mon peuple.

VII 1 Malheureux! je suis comme quand les fruits sont cueillis, que l'on grappille après la vendange! Point de raisin à man-
2 ger, de ces figues hâtives que désire mon âme. Les bons sont disparus du pays; parmi les hommes plus de gens de bien! ils épient tous le sang à verser; chacun cherche à
3 prendre son frère au piége. Pour le mal on a des mains pour le bien faire; le magistrat demande et le juge est vénal, et le grand exprime le désir de son âme, et eux prévariquent.
4 Le meilleur d'entre eux est comme un buisson d'épines, le plus droit pire qu'une haie. Le jour de tes sentinelles, ton
5 châtiment viendra; alors ils seront dans la perplexité. Ne vous fiez pas à l'ami, ne comptez pas sur l'intime, contre la femme couchée dans ton sein garde les portes de ta bouche.
6 Car le fils méprise son père, la fille s'insurge contre sa mère, la bru contre sa belle-mère; l'homme a pour ennemis les gens de sa maison.

7 « Mais moi de mes yeux je cherche l'Eternel, j'attends
8 mon Dieu sauveur; mon Dieu m'entendra. Ne te réjouis pas, mon ennemie, à mon sujet! Si je suis tombée, je me relèverai; si je suis assise dans les ténèbres, l'Eternel sera
9 ma lumière. Je me soumets au courroux de l'Eternel, parce que j'ai péché contre lui, jusqu'à ce qu'Il soutienne ma querelle, et défende ma cause, et me produise à la lumière,
10 et que sa justice réjouisse mes regards. Et mon ennemie le verra, et la honte couvrira celle qui me disait: Où est l'E-

Digitized by Google

ternel, ton Dieu ? Elle réjouira mes regards ; alors elle sera foulée comme la boue des rues. »

Le jour de la restauration de tes murs, ce jour-là tes li- 11
mites seront reculées. C'est le jour où vers toi on accourra, 12
de l'Assyrie aux villes d'Egypte, et de l'Egypte au fleuve, de la mer à la mer, et des montagnes aux montagnes. Et la 13
terre sera ravagée à cause de ses habitants, à cause des fruits de leurs œuvres.

« Fais paître ton peuple avec ta houlette, le troupeau 14
qui t'appartient et doit habiter solitaire, dans la forêt au milieu du Carmel. Qu'ils paissent en Basan et Galaad, comme aux jours d'autrefois. » « Comme aux jours de ta 15
sortie du pays d'Egypte je te ferai voir des merveilles ! » Les peuples le verront et auront honte de toute leur puis- 16
sance, ils mettront la main sur la bouche, leurs oreilles seront assourdies. Ils mordront la poussière comme le ser- 17
pent, comme les reptiles de la terre ; ils quitteront éperdus leurs forts ; à l'Eternel notre Dieu ils viendront tout tremblants, et seront craintifs devant toi.

Qui est un Dieu, comme toi, pardonnant le crime et pas- 18
sant le péché au reste de ton héritage ? Il ne garde pas sa colère à jamais, car Il se plaît à la clémence. De nouveau 19
Il prendra pitié de nous, Il mettra nos crimes sous ses pieds, et Tu jetteras au fond de la mer tous nos péchés. Tu mon- 20
treras à Jacob ta fidélité, et à Abraham la grâce que tu as jurée à nos pères dès les jours d'autrefois.

Digitized by Google

NAHUM.

CHAPITRES I — III.

Prophétie contre Ninive. Son châtiment et sa ruine.

1 1 Oracle contre Ninive. Livre de la vision de Nahum d'El-
kosch.
2 L'Eternel est un Dieu jaloux et vengeur; l'Eternel est
vengeur et plein de courroux; l'Eternel se venge de ses en-
3 nemis et garde du ressentiment à ses adversaires. L'Eternel
est lent à s'irriter et grand en force, et Il ne laisse point im-
puni. L'Eternel marche dans l'ouragan et la tempête, et les
4 nuées sont la poussière de ses pieds; Il gourmande la mer
et la dessèche; et tarit tous les fleuves; Basan et le Carmel
5 se fanent, et la verdure du Liban se flétrit. Les montagnes
s'ébranlent devant lui et les collines se décomposent; à son
aspect la terre se soulève, le monde et tous ses habitants.
6 Qui tiendrait devant son courroux, et qui resterait debout
au feu de sa colère? Sa fureur s'épanche comme des flam-
7 mes, et les rochers s'éboulent devant lui. L'Eternel est bon,
Il est un refuge au jour de la détresse, et Il connaît ceux
8 qui se confient en lui. Mais par des flots envahissants Il por-
tera la ruine dans le lieu où elle est sise; et les ténèbres
poursuivront ses ennemis.
9 Que tramez-vous contre l'Eternel? c'est lui qui détruit!
10 le désastre ne s'exécutera pas en deux fois. Car tel que des
ronces entrelacées, et comme ivres de leur vin, ils seront
11 dévorés, ainsi que le chaume sec, totalement. De toi, [Ni-

Digitized by Google

nive,] sortit celui qui machinait le mal contre l'Eternel, celui qui médita la ruine.

Ainsi parle l'Eternel : Quand même ils sont au complet 12
et si nombreux, cependant ils seront moissonnés, et c'en est fait. Et si je t'ai humilié, [Juda,] je ne t'humilierai 13
plus. Et maintenant je veux briser son joug de dessus ta tête et rompre tes fers. Quant à toi, [Assyrien,] voici ce 14
qu'ordonne l'Eternel : A l'avenir il n'y aura plus de rejeton de ton nom ; de la maison de ton Dieu j'arracherai les idoles de taille et de fonte, je te prépare ton tombeau, car tu fus trop léger.

Voyez ! sur les montagnes les pieds du messager qui an- 1 II
nonce la paix ! Juda, célèbre tes fêtes, accomplis tes vœux ! Car le destructeur ne t'envahira plus, il est totale-
ment détruit. Le ravageur marche sur toi, [Ninive !] Garde 2
la place, aie l'œil sur le chemin, ceins tes reins, fais les plus grands efforts ! Car l'Eternel relève la grandeur de Ja- 3
cob, aussi bien que la grandeur d'Israël, parce que les dévastateurs les ont dévastés, et ont détruit leurs plants. Les 4
boucliers de ses héros sont rouges, les guerriers sont vêtus d'écarlate ; les faulx étincellent sur les chars au jour de son armement, et les lances sont brandies. Dans les rues avec 5
furie les chars sont lancés, ils se croisent dans les places ; leur aspect est celui des torches, ils courent comme des éclairs.

Il se souvient de ses braves ; ils trébuchent dans leur 6
marche : on se précipite contre ses murs et la tortue est dressée. Les portes des fleuves sont ouvertes, et le palais s'é- 7
croule. C'est arrêté : elle est mise à nu, emmenée, et ses 8
suivantes gémissent comme des colombes, en se frappant la poitrine. Ninive était comme un réservoir plein d'eau, depuis 9
qu'elle était ; mais ils fuient ! « Arrêtez ! Arrêtez ! » mais personne ne se retourne. Pillez l'argent ! pillez l'or ! ce sont 10
des trésors sans fin, des richesses, toutes sortes de meubles

Digitized by Google

11 de prix. Désastre et dévastation! et abandonnement! les
cœurs se fondent, les genoux chancellent, tous les reins
souffrent, tous les visages pâlissent.
12 Qu'est devenu le repaire des lions, où les lionceaux trou-
vaient leur pâture, où se promenaient le lion, la lionne, le
13 petit du lion, sans être troublés? Le lion dépeçait pour ses
petits, et déchirait pour ses lionnes; il remplissait de proie
14 ses antres, et ses repaires de dépouilles. Voici, j'en veux à
toi, dit l'Eternel des armées; et je réduirai tes chars en fu-
mée, et tes lionceaux seront dévorés par l'épée, et j'arra-
cherai du pays la proie, et on n'entendra plus la voix de tes
envoyés.
III 1 Malheur à la cité sanguinaire, toute pleine de fraude,
2 de violence, qui ne renonce pas à la rapine! Entendez les
fouets, et entendez le roulement des roues et les chevaux
3 galopant et les chars bondissant. La cavalerie est en course,
l'épée jette des flammes et la lance l'éclair; c'est une masse
de tués et une foule de morts et une infinité de cadavres,
on heurte contre des cadavres.
4 C'est à cause des nombreuses prostitutions de la prosti-
tuée attrayante, enchanteresse, qui vendait les peuples par
5 ses prostitutions et les familles par ses enchantements. Voici,
j'en veux à toi, dit l'Eternel des armées, je retrousserai les
pans de ta robe par dessus ton visage, et ferai voir aux peu-
6 ples ta nudité et aux royaumes ton ignominie; et je jetterai
sur toi des ordures et te ferai honte et t'exposerai en spec-
7 tacle. Et qui te verra, te fuira et dira : « Ninive est détruite;
qui la plaindrait? Où te chercherai-je des consolateurs? »
8 Es-tu meilleure que No-Ammon qui était assise sur le
fleuve, que les eaux entouraient, dont une mer était le fossé
9 et une mer la muraille? L'Ethiopie était sa force, avec les
innombrables Egyptiens; les Phytes et les Lybiens étaient
10 tes auxiliaires. Elle aussi s'en est allée captive en exil; ses
enfants aussi furent écrasés à tous les carrefours; et on tira

Digitized by Google

ses nobles au sort, et tous ses grands furent liés de chaînes.
Toi aussi tu boiras ton soûl [du calice,] tu te cacheras, toi 11
aussi tu chercheras un abri contre l'ennemi.

Tous tes remparts sont des figuiers portant des primeurs; 12
les secoue-t-on, elles tombent dans la bouche de qui veut
en manger. Voici, tes armées seront des femmes au milieu 13
de toi, à tes ennemis s'ouvrent les portes de ton pays, et le
feu dévore tes verroux. Fais ta provision d'eau pour le siége, 14
fortifie tes remparts, broie la glaise et foule l'argile, répare
les fours à briques! Là le feu te dévorera, l'épée te dé- 15
truira, te dévorera comme l'attelabe, quand tu serais nom-
breuse comme l'attelabe, nombreuse comme la sauterelle.
Tu as plus de marchands qu'il n'y a d'étoiles au ciel; l'atte- 16
labe déploie ses ailes et prend son vol. Tes princes sont 17
nombreux comme les sauterelles, et tes chefs comme les lo-
custes qui se posent sur les murailles au temps froid : le
soleil se lève-t-il, elles fuient, et on ignore le lieu où elles
sont. Tes bergers sommeillent, roi d'Assur, tes généraux re- 18
posent; ton peuple est disséminé sur les montagnes, et nul
ne le rassemble. Point de remède à ta blessure! ta plaie 19
est incurable. Tous ceux qui ouïront parler de toi, battront
des mains sur toi; car sur qui ne s'est pas étendue ta mé-
chanceté incessamment?

Digitized by Google

HABACUC.

CHAPITRE I.

Invasion des Chaldéens.

1 1 Oracle révélé à Habacuc, le prophète.
2 Que de temps j'ai crié, Eternel, et tu n'écoutes pas! je
3 crie à toi : violence! et tu ne secours pas! Pourquoi me
rends-tu témoin du crime? et tu es spectateur de nos pei-
nes! Et l'oppression et la violence sont devant moi; il y a
4 des débats et la discorde s'élève. Aussi la loi est sans vie, et
jamais justice n'est rendue, car l'impie cerne le juste, aussi
rend-on une justice pervertie.
5 « Regardez parmi les nations et voyez! et étonnez-vous,
soyez étonnés! car je vais faire une œuvre en vos jours!
6 vous n'y croirez pas, si elle vous est annoncée. Car voici,
je fais lever les Chaldéens, peuple rude et impétueux, qui
s'avance au large sur la terre pour occuper des demeures
7 qui ne sont pas à lui. Il est terrible et formidable; de lui
8 seul émanent son droit et sa fierté. Et plus agiles que des
panthères sont ses chevaux, plus rapides que les loups du
soir, et ses chevaux fièrement bondissent, et ses cavaliers
arrivent de loin; ils volent comme un aigle qui fond sur sa
9 proie. Tous ils viennent pour sévir; un désir est sur leur
visage : en avant! et il entraîne comme du sable les captifs.
10 Et il se moque des rois, et les princes sont sa risée; de tout
rempart il se moque; il élève une terrasse et s'en empare.

Digitized by Google

Puis son audace s'accroît, et il passe outre, et devient criminel, car sa force est son Dieu. » 11

Ne fus-tu pas de tout temps l'Eternel, mon Dieu, mon Saint? Nous ne périrons pas! Eternel, tu l'as commis au jugement! ô rocher, tu l'as assigné pour punir! Toi dont les yeux sont trop purs pour voir le crime, et qui ne peux être spectateur des maux, pourquoi verrais-tu des impies, te tairais-tu quand le méchant dévore un plus juste que lui? Tu assimiles donc l'homme aux poissons de la mer, aux reptiles qui n'ont point de souverain! Il tire tout avec l'hameçon, l'enlève avec son filet, et l'emporte dans sa nasse, et il en est joyeux et allègre. Pour cela il sacrifie à sa nasse et encense son filet, car par eux sa capture est riche et sa chère succulente. Faut-il pour cela qu'il vide son filet et toujours égorge les peuples sans pitié? 12 13 14 15 16 17

CHAPITRE II.

Humiliation des Chaldéens.

Je veux me tenir dans mon donjon et me placer sur la tour et observer pour voir ce qu'Il me dira et ce que je répliquerai en sus de mon grief. Et l'Eternel me répondit et dit : Ecris la vision et la grave sur des tables, afin que couramment on la lise. Car la vision a trait à un temps à venir, mais elle aspire au but, et ne mentira pas; si elle tarde, attends-la, car elle arrivera, elle n'y manquera pas. 1 11 2 3

Voici, son âme s'est enflée, elle n'est pas droite en lui, mais le juste par sa foi vivra. Oui, le vin est insolent, l'homme qu'il enorgueillit n'a point de repos; pareil à l'Enfer il ouvre une large bouche, et il est comme la mort, et insatiable, et il s'empare de tous les peuples et accapare toutes les nations. Toutes ne diront-elles pas sur lui une chanson et des railleries et des sarcasmes, parlant ainsi : 4 5 6

Digitized by Google

Malheur à qui accumulait ce qui n'était pas à lui ! jusques
7 à quand ?... et à qui se chargeait d'emprunts à gages ! Ne se
lèveront-ils pas soudain, tes créanciers, et ne s'éveilleront-
8 ils pas, tes oppresseurs ? Et tu seras leur proie. Parce que
tu pillas des peuples nombreux, tous les autres peuples te
pilleront, à cause du meurtre des hommes et de l'outrage
fait au pays, aux villes et à tous leurs habitants.
9 Malheur à qui fait un gain inique pour sa maison, afin
de placer son nid sur la hauteur pour se dérober au bras du
10 malheur ! Tu décidas l'opprobre de ta maison, la destruc-
tion des peuples nombreux, et tu as péché contre toi-même.
11 Car de la muraille la pierre crie, et de la charpente la pou-
tre lui répond.
12 Malheur à qui bâtit une ville avec le sang, et fonde une
13 ville avec l'iniquité ! Voici, n'est-ce pas de par l'Eternel des
armées que les peuples se fatiguent pour un feu, et les na-
14 tions se peinent pour le néant ? Car la terre se remplira de
la connaissance de la gloire de l'Eternel, de même que les
eaux recouvrent la mer.
15 Malheur à qui fait boire son prochain ! à toi qui lui verses
16 le feu de ton vin et l'enivre pour voir sa nudité ! Tu seras
rassasié d'opprobre au lieu de gloire ; bois aussi toi-même
et découvre ton prépuce ! qu'elle arrive à toi la coupe de la
droite de l'Eternel, et que l'ignominie couvre ta gloire !
17 Car la violence faite au Liban retombera sur toi, ainsi que
la ruine des bêtes qu'elle épouvanta, à cause du meurtre
des hommes et de la violence faite au pays, à la ville et à
tous ses habitants.
18 A quoi sert l'idole, pour que le sculpteur la taille ? la sta-
tue et le docteur de mensonges, pour que le sculpteur se
19 confie en sa sculpture en faisant des idoles muettes ? Mal-
heur à qui dit au bois : « Eveille-toi ! » « Lève-toi ! » à la
pierre muette, « qu'elle enseigne ! » Voici, elle est plaquée
d'or et d'argent, et il n'y a point d'esprit au dedans d'elle.

Digitized by Google

Mais l'Eternel est dans son temple saint! Que toute la terre 20
se taise devant lui.

CHAPITRE III.

Hymne.

Prière d'Habacuc, le prophète, sur le mode des chants 1 III
plaintifs.

Eternel, j'ai entendu ton annonce et je suis craintif. Eter- 2
nel, réalise ton œuvre durant ces années, durant ces années
manifeste-la! Dans la colère souviens-toi de la pitié!

Dieu arrive de Théman, et le Saint du mont de Paran. 3
(Pause.) Sa magnificence couvre les Cieux, et la terre se
remplit de ses louanges. Et c'est un éclat pareil au jour, 4
des rayons jaillissent de sa main; là s'enveloppe sa majesté.
Devant lui marche la peste, et la contagion paraît sur ses 5
traces.

Il s'arrête et mesure la terre. Il regarde et fait trembler 6
les peuples; les monts éternels éclatent, les collines anti-
ques s'affaissent; Il [suit] les voix anciennes. Je vois dans 7
la détresse les tentes de l'Ethiopie, et trembler les pavillons
du pays de Madian. Est-ce contre les fleuves que s'irrite 8
l'Eternel? est-ce contre les fleuves qu'Il se courrouce? est-
ce à la mer qu'en veut ta fureur, que tu t'avances avec tes
chevaux sur ton char de victoire? Ton arc est tiré, les ma- 9
lédictions sont les traits de ta parole!... (Pause.) La terre
vomit des fleuves. Les montagnes te voient, elles tremblent, 10
des torrents d'eau se précipitent, l'abîme fait retentir sa
voix, il soulève ses bras en haut. Le soleil, la lune demeu- 11
rent dans leur gîte à la lumière de tes flèches qui volent, à
la splendeur de l'éclair de ta lance.

Dans ton courroux tu marches sur la terre, dans ta colère 12
tu écrases les peuples. Tu sors pour sauver ton peuple, pour 13
sauver ton Oint. Tu fracasses le faîte de la maison des im-

Digitized by Google

pies, jusques au comble tu en mets à nu les bases. (Pause.)
14 Tu perces de tes traits la tête de ses chefs qui s'élancent
pour me disperser, se réjouissent comme pour dévorer le
15 malheureux dans l'embuscade. Tu foules la mer avec tes
chevaux, l'écume des grandes eaux.
16 J'ai entendu et mon corps tremble; à cette voix mes lè-
vres s'entrechoquent, la carie pénètre mes os, mes genoux
tremblent sous moi qui dois être impassible au jour de la
détresse, quand mon peuple est assailli par notre oppres-
17 seur. Car le figuier ne fleurit pas et la vigne ne donne pas
de récolte, le jet de l'olivier est trompeur, et les guérets ne
donnent point de pain, dans le bercail il y a faute de brebis
et plus de bœufs dans les étables.
18 Toutefois je mets ma joie en l'Eternel, et mon allégresse
19 en Dieu mon sauveur. L'Eternel, le Seigneur est ma force,
Il me donne les pieds de la biche pour me faire atteindre
mes hauteurs.

Au maître chantre sur le mode de mon luth.

Digitized by Google

SOPHONIE.

CHAPITRES I — II.

Titre. Menaces. Exhortations. Promesses.

La parole de l'Eternel qui fut adressée à Sophonie, fils 1 1
de Cusi, fils de Gédalia, fils d'Amaria, fils d'Ezéchias, au
temps de Josias, fils d'Amon, roi de Juda.

Je vais tout enlever de la surface de la terre, dit l'Eter- 2
nel, enlever hommes et bêtes, enlever les oiseaux des Cieux 3
et les poissons de la mer, et les scandales avec les impies,
et j'exterminerai les hommes de la surface du sol, dit l'E-
ternel. Et j'étendrai ma main sur Juda, et sur tous les ha- 4
bitants de Jérusalem, et j'exterminerai de ce lieu les restes
de Baal, le nom des prêtres avec les sacrificateurs, et ceux 5
qui adorent sur les toits l'armée des Cieux, et ceux qui ado-
rent l'Eternel, lui prêtent serment et jurent par le roi, et 6
ceux qui ont déserté l'Eternel et qui ne cherchent point
l'Eternel, et ne se soucient pas de lui.

Silence devant le Seigneur, l'Eternel! car la journée de 7
l'Eternel est proche; car l'Eternel a préparé un sacrifice, Il
a sanctifié ses conviés. Et il arrivera au jour du sacrifice 8
de l'Eternel que je châtierai les princes et les fils du roi et
tous ceux qui revêtent les vêtements de l'étranger; et je châ- 9
tierai tous ceux qui franchissent le seuil, en cette journée-
là, et remplissent les maisons de leurs maîtres de rapine et

Digitized by Google

10 de fraude. Et en cette journée-là, dit l'Eternel, des cris
retentiront de la porte des poissons, et des gémissements de
11 la ville basse et un grand fracas des collines. Gémissez, ha-
bitants du mortier! Car c'en est fait de tout le peuple des
Cananéens (*), et tous les hommes chargés d'argent seront
12 exterminés. Et dans ce temps-là je fouillerai Jérusalem aux
lanternes et châtierai tous ces hommes assis sur leurs lies,
qui disent en leur cœur: « L'Eternel ne fait point de bien
13 et point de mal. » Et leur opulence sera une proie, et leurs
maisons une ruine; et ils ont bâti des maisons, mais ils ne
les habiteront pas, et planté des vignes, mais ils n'en boi-
ront pas le vin.

14 La journée de l'Eternel, la grande journée est proche,
elle est proche, et s'avance rapidement; on entend la jour-
15 née de l'Eternel; alors le héros poussera des cris amers. Ce
jour-là est un jour de colère, un jour de détresse et d'an-
goisse, un jour de dévastation et de désolation, un jour de
16 ténèbres et d'obscurité, un jour nuageux et sombre, un
jour de bruit de trompettes et de cris de guerre contre les
17 villes fortes et les tours élevées. Et je mettrai les hommes à
la gène, et ils iront comme des aveugles, car ils péchèrent
contre l'Eternel, et leur sang sera répandu comme de la
18 poussière, et leur chair comme de l'ordure. Ni leur argent,
ni leur or ne pourra les sauver au jour de la colère de l'E-
ternel, et par le feu de son courroux tout le pays sera con-
sumé; car c'est d'une ruine, oui, d'une ruine soudaine,
qu'Il frappera tous les habitants du pays.

II 1-2 Recueillez, recueillez-vous, race qui ne pâlit plus! avant
que le décret enfante (comme la balle le temps passe), avant
que fonde sur vous le feu de la colère de l'Eternel, avant
3 que fonde sur vous le jour de la colère de l'Eternel. Cher-
chez l'Eternel, vous tous les humbles du pays, qui pratiquez

(*) Marchands de Jérusalem.

Digitized by Google

sa loi, recherchez la justice, recherchez l'humilité! Peut-être serez-vous mis à l'abri au jour de la colère de l'Eternel.

Car Gaza sera abandonnée, et Askalon désolée; Asdod en 4
plein jour sera expulsée, et Hécron déracinée. Malheur 5
aux habitants de la côte de la mer, au peuple des Crétites!
La parole de l'Eternel est prononcée contre toi, Canaan,
terre des Philistins! et je te détruirai, t'ôterai tes habitants.
Et la côte de la mer sera des pâturages, un régal pour les 6
bergers, et des parcs pour les troupeaux, et ce sera une 7
côte pour les restes de la maison de Juda, et ils y paîtront;
dans les maisons d'Askalon le soir ils reposeront, car l'E-
ternel, leur Dieu, tournera ses regards sur eux et ramènera
leurs captifs.

J'ai ouï les outrages de Moab, et les insultes des enfants 8
d'Ammon, qui outragèrent mon peuple et fièrement s'éle-
vèrent contre ses frontières. Aussi, par ma vie, dit l'Eternel 9
des armées, Dieu d'Israël, Moab sera comme Sodome, et
les enfants d'Ammon comme Gomorrhe, la propriété des
ronces et une mine de sel, et un désert éternel; les survi-
vants de mon peuple les pilleront, et les restes de ma na-
tion les posséderont. Cela leur arrivera pour leur orgueil, 10
parce qu'ils furent insultants et superbes contre le peuple
de l'Eternel des armées. Sur eux l'Eternel sera terrible, car 11
Il anéantit tous les dieux de la terre, et tous lui rendront
hommage, chacun du lieu où il est, toutes les îles des na-
tions.

Vous aussi, Ethiopiens, vous serez percés par mon épée. 12
Et Il étendra sa main vers le nord, et détruira l'Assyrie et 13
fera de Ninive une solitude aride comme le désert. Et dans 14
son enceinte se coucheront les troupeaux, tous les animaux
par bandes; le pélican aussi et le hérisson logeront dans ses
chapiteaux; un ramage retentira aux fenêtres; des ruines
seront sur le seuil, car les lambris de cèdre auront été mis
à nu. La voilà cette ville dont la joie est insolente, qui ha- 15

Digitized by Google

bite en sécurité, qui dit en son cœur: Moi, et hors moi rien! Comment est-elle devenue un désert, un repaire pour les bêtes? Quiconque passera devant elle, sifflera et agitera la main.

CHAPITRE III.

Ruine. Heureux avenir.

III 1 Malheur à la réfractaire et souillée, à la cité qui oppri-
2 me! Elle n'est docile à aucune voix, ne reçoit pas instruction, en l'Eternel elle ne se confie pas, de son Dieu elle ne
3 s'approche pas. Ses princes dans son sein sont des lions rugissants, ses juges des loups du soir, ils ne réservent rien
4 pour le lendemain. Ses prophètes sont des fanfarons, des hommes perfides, ses sacrificateurs profanent le sanctuaire, violent la loi.
5 L'Eternel est juste au milieu d'elle, Il ne fait rien d'injuste, chaque matin Il produit au jour ses lois, Il n'y manque point; mais le méchant ne connaît point de pudeur.
6 J'ai exterminé des peuples; leurs tours ont été dévastées; j'ai désolé leurs rues, tellement qu'il n'y a plus de passants; leurs villes ont été détruites, dépeuplées, privées d'habi-
7 tants. J'ai dit: «Pourvu que tu me craignes, que tu reçoives instruction,» la ruine de sa demeure n'arriverait pas, tout le châtiment que je lui avais destiné. Mais dès le matin ils
8 ont perverti toutes leurs œuvres. Aussi attendez-moi, dit l'Eternel, pour le jour où je me lèverai pour faire du butin; car j'ai arrêté de rassembler les peuples, de réunir les royaumes pour verser sur eux ma fureur, toute l'ardeur de ma colère, car au feu de mon courroux toute la terre sera consumée.
9 Car alors je donnerai aux peuples des lèvres nouvelles, afin qu'ils invoquent tous le nom de l'Eternel et le servent

Digitized by Google

unanimement. De par-delà les fleuves de l'Ethiopie mes 10
adorateurs, les enfants de mes dispersés, apporteront mes
offrandes. En ce temps-là tu n'auras plus à rougir de tous 11
les faits dont tu t'es rendue coupable envers moi, car alors
j'éloignerai de toi tes insolents triomphants, et désormais
tu ne t'enorgueilliras plus sur ma sainte montagne. Et je 12
laisserai au milieu de toi un peuple pauvre et chétif, qui
se confie dans le nom de l'Eternel. Les restes d'Israël ne 13
commettront pas l'iniquité ni ne profèreront le mensonge,
et il ne se trouvera dans leur bouche point de langue trom-
peuse, mais on les fera paître, et ils reposeront sans être
troublés.

Jubile, fille de Sion! chante victoire, Israël! livre à la 14
joie et à l'allégresse ton cœur tout entier, fille de Jérusa-
lem! L'Eternel retire la sentence portée contre toi, Il éloi- 15
gne ton ennemi: le Roi d'Israël au milieu de toi, c'est
l'Eternel; désormais tu ne connaîtras plus les maux. En ce 16
jour on dira à Jérusalem: Ne crains point! Sion, que tes
bras ne défaillent point! L'Eternel, ton Dieu, est au milieu 17
de toi, héros sauveur; tu feras sa joie et ses délices; dans
son amour Il gardera le silence, tu feras son allégresse et
son ravissement. Je recueille ceux qui s'attristent éloignés 18
de l'assemblée; ils t'appartiennent, ils sont sous le poids
de l'opprobre. Voici, j'aurai affaire à tous tes oppresseurs 19
en ce temps-là, et je sauverai ce qui boite et recueillerai ce
qui sera dispersé, et leur ferai obtenir de la louange et de
la gloire dans tous les pays où ils subissent l'opprobre.
Dans ce temps-là je vous ramènerai, et en ce même temps 20
je vous recueillerai, car je vous rendrai célèbres et illustres
auprès de tous les peuples de la terre, en ramenant vos cap-
tifs, sous vos yeux, dit l'Eternel.

Digitized by Google

AGGEE.

CHAPITRE I.

Exhortation à rebâtir le temple.

1 1 La seconde année du roi Darius, le sixième mois, le premier jour du mois, la parole de l'Eternel fut adressée par
Aggée, le prophète, à Zorobabel, fils de Salathiel, gouver-
neur de Juda, et à Josué, fils de Jéhotsadak, grand sacrifi-
cateur, en ces mots :
2 Ainsi parle l'Eternel des armées : Ce peuple dit : Le mo-
ment n'est pas encore venu, le moment où la maison de
3 l'Eternel doit être rebâtie. C'est pourquoi la parole de l'E-
ternel fut adressée par Aggée, le prophète, en ces mots:
4 Est-ce le moment pour vous-mêmes de vous loger dans vos
maisons lambrissées, tandis que cette maison est en ruine ?
5 Or ainsi parle l'Eternel des armées : Soyez attentifs à la
6 voie où vous êtes ! Vous semez beaucoup et récoltez peu,
vous mangez, mais non pas jusqu'à rassasiement, vous bu-
vez, mais non pas votre soûl ; vous avez des habits, mais
non jusqu'à avoir chaud, et celui qui sert pour un gage,
met ses gains dans une bourse trouée.
7 Ainsi parle l'Eternel des armées : Soyez attentifs à la voie
8 où vous êtes ! Montez à la montagne et en amenez du bois,
et bâtissez la maison, afin que j'en aie du plaisir et que
9 gloire me soit rendue, dit l'Eternel. Vous comptiez sur beau-
coup, et voici, vous avez peu, et si vous l'amenez à la mai-
son, je le dissipe. Pourquoi ? dit l'Eternel des armées. A

Digitized by Google

cause de ma maison qui est en ruine, tandis que vous êtes empressés chacun pour sa maison. C'est pourquoi au-dessus 10
de vous les Cieux retiennent la rosée, et la terre retient son produit; et j'ai appelé la sécheresse sur le pays, et sur les 11
montagnes, et sur le blé, et sur le moût, et sur l'huile, et sur tout ce que produit le sol, et sur l'homme, et sur le bétail, et sur tout le travail des mains.

Et Zorobabel, fils de Salathiel, et Josué, fils de Jéhotsa- 12
dak, grand sacrificateur, et tous les restes du peuple furent dociles à la voix de l'Eternel, leur Dieu, et aux paroles d'Aggée, le prophète, parce que l'Eternel, leur Dieu, l'avait envoyé, et le peuple eut crainte de l'Eternel. Et Aggée, 13
envoyé de l'Eternel, parla en vertu de la mission de l'Eternel au peuple en ces mots : Je suis avec vous, dit l'Eternel. Et l'Eternel donna l'éveil à l'esprit de Zorobabel, fils de Sa- 14
lathiel, gouverneur de Juda, et à l'esprit de Josué, fils de Jéhotsadak, grand sacrificateur, et à l'esprit de tous les restes du peuple, et ils vinrent et se mirent à l'œuvre dans la maison de l'Eternel des armées, leur Dieu, le vingt-qua- 15
trième jour du sixième mois, la seconde année du roi Darius.

CHAPITRE II. 1 — 9.

Promesses touchant le second temple.

Le septième mois, le vingt-unième jour du mois, la pa- 1 II
role de l'Eternel fut adressée par Aggée, le prophète, en ces mots : Parle donc à Zorobabel, fils de Salathiel, gou- 2
verneur de Juda, et à Josué, fils de Jéhotsadak, grand sacrificateur, et aux restes du peuple, et dis : Qui d'entre vous 3
a assez vécu pour avoir vu cette maison dans sa splendeur première? Et dans quel état la voyez-vous maintenant? n'est-ce pas, une telle maison est comme rien à vos yeux?

Digitized by Google

4 Mais maintenant, courage, Zorobabel! dit l'Eternel, cou-
rage, Josué, fils de Jéhotsadak, grand sacrificateur! et cou-
rage, vous, tout le peuple du pays! dit l'Eternel, et tra-
5 vaillez! car je suis avec vous, dit l'Eternel des armées, aux
termes de l'alliance que je conclus avec vous à votre sortie
de l'Egypte, et mon Esprit demeure au milieu de vous;
6 soyez sans crainte! Car ainsi parle l'Eternel des armées:
Encore un peu de temps, et j'ébranlerai les Cieux et la
7 terre, et la mer et la terre sèche, et j'ébranlerai toutes les
nations, et les objets précieux de tous les peuples afflueront,
et je remplirai cette maison de splendeur, dit l'Eternel des
8 armées. A moi est l'argent, et à moi l'or, dit l'Eternel des
9 armées. La gloire à venir de cette maison sera plus grande
que la première, dit l'Eternel des armées, et dans ce lieu-ci
j'établirai la paix, dit l'Eternel des armées.

CHAPITRE II. 10 — 23.

Bénédictions qui suivront la réédification du temple.

10 Le vingt-quatrième jour du neuvième mois, la seconde
année de Darius, la parole de l'Eternel fut adressée par Ag-
11 gée, le prophète, en ces mots: Ainsi parle l'Eternel des ar-
mées: Propose aux sacrificateurs une question de loi, en
12 ces mots: Si quelqu'un porte de la chair sacrée dans la bor-
dure de son manteau, et que de cette bordure il touche du
pain ou du légume ou du vin et de l'huile et un aliment
quelconque, ces choses en deviendront-elles sacrées? Et
13 les sacrificateurs répondirent et dirent: Non! Et Aggée dit:
Si un homme souillé par un cadavre touche à toutes ces
choses, seront-elles souillées? Et les sacrificateurs répondi-
14 rent et dirent: Elles seront souillées. Alors Aggée prit la
parole et dit:

Il en est de même de ce peuple et de toute cette nation
à mes yeux, dit l'Eternel, et ainsi de toute l'œuvre de leurs

Digitized by Google

mains, et toutes les offrandes qu'ils font là, sont souillées.
Et maintenant soyez attentifs [au temps écoulé] depuis au- 15
jourd'hui en remontant au jour où l'on ne mettait pas encore pierre sur pierre dans le temple de l'Eternel. Dès ce 16
moment on venait à un tas de blé pour trouver vingt, et il n'y avait que dix; on venait à la cuve pour puiser cinquante
au pressoir, et il n'y avait que vingt. Je vous frappai par 17
le charbon et la nielle et la grêle dans les travaux de vos mains, mais vous ne revintes pas à moi, dit l'Eternel. Soyez 18
attentifs [au temps écoulé] depuis aujourd'hui en remontant, depuis le vingt-quatrième jour du neuvième mois au
jour où fut fondé le temple de l'Eternel, soyez attentifs! Y 19
a-t-il encore du grain dans les greniers? et de plus, la vigne et le figuier et le grenadier et l'olivier n'ont rien produit.
Mais dès ce jour je vous bénirai.

Et la parole de l'Eternel fut adressée pour la seconde fois 20
à Aggée, le vingt-quatrième jour du mois, en ces mots:
Parle à Zorobabel, gouverneur de Juda, et dis: 21

J'ébranlerai les Cieux et la terre, et je renverserai les 22
trônes des rois, et je détruirai la puissance des empires des peuples, et je renverserai les chars et ceux qui les montent,
et les chevaux et leurs cavaliers seront culbutés, par l'épée
les uns des autres. Dans ce même temps, dit l'Eternel des 23
armées, je te prendrai, Zorobabel, fils de Salathiel, mon serviteur, dit l'Eternel, et te garderai comme un sceau;
car je t'ai choisi, dit l'Eternel des armées.

Digitized by Google

ZACHARIE.

PREMIÈRE PARTIE.

CHAPITRE I. 1 — 6.

Exhortations et leçons.

1 1 Le huitième mois, la seconde année de Darius, la parole
de l'Eternel fut adressée à Zacharie, fils de Barachie, fils
de Iddo, le prophète, en ces mots:
2-3 L'Eternel a été irrité, irrité contre vos pères. Dis-leur
donc: Ainsi parle l'Eternel des armées: Revenez à moi, dit
l'Eternel des armées, et je reviendrai à vous, dit l'Eternel
4 des armées. Ne soyez pas comme vos pères à qui les pre-
miers prophètes criaient et disaient: «Ainsi parle l'Eternel
des armées: Quittez donc vos voies mauvaises et vos mau-
vaises œuvres!» mais ils n'écoutèrent point et ne tinrent
5 nul compte de moi, dit l'Eternel. Vos pères, où sont-ils? et
6 les prophètes vivent-ils éternellement? Cependant mes pa-
roles et mes décrets dont j'avais chargé mes serviteurs, les
prophètes, n'ont-ils pas atteint vos pères? Et ils se conver-
tirent et dirent: Comme l'Eternel des armées avait résolu
de nous traiter selon nos voies et nos œuvres, ainsi nous a-t-
Il traités.

Digitized by Google

CHAPITRE I. 7. — VI. 15.

Visions des cavaliers, des quatre cornes, de l'homme portant un cordeau, du grand sacrificateur accusé et absous, du chandelier, du volume volant, de l'épha et des quatre chars, du couronnement de Josué.

Le vingt-quatrième jour du onzième mois, (c'est le mois 7
de Sébat) la seconde année de Darius, la parole de l'Eternel fut adressée à Zacharie, fils de Barachie, fils de Iddo, le prophète, en ces mots : J'eus une vision pendant la nuit, 8
et voici, c'était un homme monté sur un cheval rouge, et il se tenait parmi les myrtes qui étaient dans un fond, et derrière lui étaient des chevaux rouges, fauves et blancs. Et je dis : Qui sont-ils, Monseigneur ? Et l'ange qui parlait 9
avec moi, me dit : Je te ferai voir qui ils sont. Et l'homme 10
qui se tenait parmi les myrtes, prit la parole et dit : Ce sont ceux que l'Eternel a envoyés parcourir la terre. Et ils ré- 11
pondirent à l'ange de l'Eternel qui se tenait parmi les myrtes, et dirent : Nous avons parcouru la terre, et voici, toute la terre est calme et tranquille. Et l'ange de l'Eternel ré- 12
pondit et dit : Eternel des armées, jusques à quand seras-tu sans pitié pour Jérusalem et les villes de Juda contre lesquelles tu fus irrité ces soixante-dix ans ? Et l'Eternel ré- 13
pondit à l'ange qui parlait avec moi, des paroles de bonté, des paroles de consolation.

Et l'ange qui parlait avec moi, me dit : Proclame ces pa- 14
roles : Ainsi parle l'Eternel des armées : J'ai pour Jérusalem et Sion une vive passion ; aussi suis-je ému d'un grand 15
courroux contre les nations [maintenant] en sécurité : quand j'étais un peu irrité [contre Juda], elles contribuèrent à son malheur. Aussi ainsi parle l'Eternel : Je reviens à Jérusalem 16
avec des miséricordes ; ma maison y sera bâtie, dit l'Eternel des armées, et le cordeau sera tendu sur Jérusalem. Pro- 17

Digitized by Google

clame encore ces paroles: Ainsi parle l'Eternel des armées: Mes villes regorgeront encore de biens, et l'Eternel consolera encore Sion et fera encore choix de Jérusalem.

II 1 Et je levai les yeux et regardai, et voici quatre cornes.
2 Et je dis à l'ange qui parlait avec moi: Qu'est-ce? Et il me dit: Ce sont les cornes qui ont dispersé Juda, Israël et Jé-
3-4 rusalem. Et l'Eternel me fit voir quatre forgerons. Et je dis: Que viennent-ils faire? Et Il dit: Ce sont les cornes qui ont dispersé Juda de telle sorte que nul homme ne releva la tête; et ceux-ci viennent pour les épouvanter, pour abattre les cornes des nations qui ont levé la corne contre le pays de Juda pour le disperser.

---

5 Et je levai les yeux et regardai, et voici un homme ayant
6 dans sa main un cordeau à mesurer. Et je dis: Où vas-tu? Et il me dit: Prendre la mesure de Jérusalem, voir quelle
7 en sera la largeur, et quelle en sera la longueur. Et voici, l'ange qui parlait avec moi s'avança, et un autre ange s'a-
8 vança au devant de lui. Et il dit à celui-ci: Cours! et parle ainsi à ce jeune homme-là; Jérusalem sera habitée comme ville ouverte, tant il y aura d'hommes et de bestiaux en son
9 sein; et moi je serai pour elle, dit l'Eternel, un mur de feu qui l'entoure, et je serai une gloire au milieu d'elle.
10 Sus! sus! fuyez du pays du nord, dit l'Eternel, car je vous ai disséminés aux quatre vents des Cieux, dit l'Eter-
11 nel. Sus, ô Sion! sauve-toi, toi qui habites chez la fille de
12 Babel! Car ainsi parle l'Eternel des armées: C'est après la gloire qu'Il m'a envoyé chez les peuples qui vous ont dépouillés, (car qui vous touche, touche à la prunelle de son
13 œil). En effet voici, je brandis ma main sur eux et ils seront la proie de ceux qui leur furent asservis, et vous saurez que
14 l'Eternel des armées m'a envoyé. Sois dans la joie et l'allégresse, fille de Sion! car voici, je viens et j'habiterai dans

Digitized by Google

ton sein, dit l'Eternel. Et beaucoup de peuples s'attacheront 15
à l'Eternel en ce jour-là, et deviendront mon peuple, et
j'habiterai dans ton sein et tu sauras que l'Eternel des ar-
mées m'a envoyé auprès de toi. Et l'Eternel possèdera Juda 16
comme son lot dans la terre sainte, et fera encore choix de
Jérusalem. Silence, vous tous qui êtes chair, en présence 17
de l'Eternel! car Il se lève de sa demeure sainte.

Et Il me fit voir Josué, le grand sacrificateur, debout de- 1 III
vant l'ange de l'Eternel, et Satan debout à sa droite pour
l'attaquer. Et l'Eternel dit à Satan: Que l'Eternel te tance, 2
Satan, que l'Eternel te tance, lui qui a choisi Jérusalem!
Celui-ci n'est-il pas un tison sauvé du feu? Et Josué était 3
vêtu d'habits sales, et se tenait debout devant l'ange; lequel 4
prit la parole et dit à ceux qui étaient debout devant lui:
Otez-lui ses habits sales! et lui dit: Voici, je te décharge
de ton crime, et te revêts de superbes habits. Et je dis: 5
Qu'on pose une tiare pure sur sa tête! Et ils posèrent une
tiare pure sur sa tête et lui mirent des habits. Et l'ange de
l'Eternel y présidait.

Et l'ange de l'Eternel fit à Josué cette déclaration solen- 6
nelle: Ainsi parle l'Eternel des armées: Si tu suis mes voies 7
et observes mes ordonnances, tu jugeras aussi ma maison,
et garderas mes parvis, et je te donnerai des guides parmi
ceux qui sont ici présents. Ecoute donc, Josué, grand sacri- 8
ficateur, toi et tes collègues siégeant devant toi! (Car ce
sont des hommes figuratifs; car voici, je fais arriver mon
serviteur, le Germe.) Car, voici, la pierre que j'ai placée 9
devant Josué, sur cette seule pierre sept yeux sont fixés et
j'en graverai les traits, dit l'Eternel des armées, et j'enlève-
rai le crime de ce pays en un jour. En ce jour-là, dit l'E- 10
ternel des armées, vous vous crierez l'un à l'autre: Sous la
vigne et sous le figuier!

Digitized by Google

IV 1 Et l'ange qui parlait avec moi revint, et me réveilla
2 comme un homme que l'on réveille de son sommeil. Et il
me dit: Que vois-tu? Et je dis: Je vois! et voici un chan-
delier tout d'or, ayant son réservoir à son sommet et por-
tant sept lampes, et sept tuyaux pour chacune des lampes
3 qui sont à son sommet; et auprès, deux oliviers, un à droite
4 du réservoir et un à sa gauche. Et je pris la parole et dis à
l'ange qui parlait avec moi: Qu'est-ce que cela, Monsei-
5 gneur? Et l'ange qui parlait avec moi, répondit et me dit:
Ne sais-tu pas ce que c'est? Et je dis: Non! Monseigneur.
6 Et il répondit et me dit: C'est ici la parole de l'Eternel
adressée à Zorobabel: Ni par la force, ni par la puissance,
7 mais par mon Esprit, dit l'Eternel des armées. Qui es-tu,
grosse montagne? Devant Zorobabel aplanis-toi! Il fait saillir
la pierre du faîte aux cris de: La grâce! la grâce pour elle!
8 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces termes:
9 Les mains de Zorobabel ont fondé cette maison, et ses mains
l'achèveront, et tu sauras que l'Eternel des armées m'a en-
10 voyé à vous. Car qui pourrait mépriser le jour des faibles
commencements? Avec joie ils contempleront le plomb
dans la main de Zorobabel, ces sept, les yeux de l'Eternel
qui parcourent toute la terre.
11 Et je répondis et lui dis: Que sont ces deux oliviers à la
12 droite du chandelier et à sa gauche? Et reprenant une se-
conde fois la parole je lui dis: Que sont ces deux rameaux
d'olivier qui touchent aux deux conduits d'or d'où découle
13 la liqueur dorée. Et il me dit: Ne sais-tu pas ce que c'est?
14 Et je dis: Non! Monseigneur. Et il dit: Ce sont les deux
oints qui se tiennent debout auprès du Seigneur de toute
la terre.

V 1 Et de nouveau je levai les yeux et regardai, et voici un
2 volume qui volait. Et il me dit: Que vois-tu? Et je dis: Je
vois un volume qui vole; sa longueur est de vingt coudées,

Digitized by Google

et sa largeur de dix coudées. Et il me dit : C'est la malédic- 3
tion qui se promène sur tout le pays, et ensuite de laquelle,
d'une part, tout voleur sera exterminé, et d'autre part, tout
parjure sera exterminé. Je l'ai lancée, dit l'Eternel des ar- 4
mées, afin qu'elle entre dans la maison du voleur, et dans
la maison de qui fait par mon nom de faux serments, qu'elle
séjourne dans sa maison et la détruise toute, et son bois et
ses pierres.

Et l'ange qui parlait avec moi, parut et me dit : Lève 5
donc les yeux et regarde! qu'est-ce qui sort là ? Et je dis : 6
Qu'est-ce ? Et il dit. C'est l'épha sortant. Et il dit : C'est à
cela qu'ils visent dans tout le pays. Et voici, une masse de 7
plomb fut soulevée, et il y avait dans l'épha une femme as-
sise. Et il dit : C'est l'impiété. Et il la repoussa au dedans 8
de l'épha dont il referma l'ouverture avec la masse de
plomb. Et je levai les yeux et regardai, et voici, deux femmes 9
parurent : le vent était dans leurs ailes, et elles avaient des
ailes comme des ailes de cigogne, et elles enlevèrent l'épha
entre la terre et le ciel. Et je dis à l'ange qui parlait avec 10
moi : Où emportent-elles l'hépha? Et il me dit : Elles vont 11
lui établir une demeure dans le pays de Sinear, et une fois
consolidée, il y sera posé sur son piédestal.

Et de nouveau je levai les yeux et je regardai, et voici 1 VI
quatre chars qui partaient d'entre deux montagnes, et les
montagnes étaient des montagnes d'airain. Au premier char 2
étaient des chevaux rouges, et au second char des chevaux
noirs, et au troisième char des chevaux blancs, et au qua- 3
trième char des chevaux tachetés, vigoureux. Et je pris la 4
parole et dis à l'ange qui parlait avec moi : Qu'est-ce, Mon-
seigneur ? Et l'ange répondit et me dit : Ce sont les quatre 5
vents des Cieux qui sortent après avoir pris les ordres du
Seigneur de toute la terre. Les chevaux noirs attelés à l'un 6
partirent pour le pays du nord, et les blancs partirent après
eux, et les tachetés partirent pour le pays du midi. Et les 7

Digitized by Google

rouges partirent et demandèrent à parcourir la terre. Et Il dit: Allez, parcourez la terre! Et ils parcoururent la terre.
8 Et Il m'interpella et me parla en disant: Vois, ceux qui partent pour le pays du nord, font reposer ma colère sur le pays du nord.

---

9 Et la parole de l'Eternel me fut adressée en ces mots:
10 Accepte de la part des captifs, Heldaï, Tobie et Jédaïa (et en ce même jour va, va dans la maison de Josias, fils de So-
11 phonie, où ils sont descendus en arrivant de Babel) accepte, [dis-je], de l'argent et de l'or et en fais des couronnes, et pose-les sur la tête de Josué, fils de Jéhotsadak, grand sa-
12 crificateur, et dis-lui: Ainsi parle l'Eternel des armées: Voici, un homme dont le nom est Germe et qui croîtra sur
13 son lieu même, bâtira le temple de l'Eternel. Et c'est lui qui bâtira le temple de l'Eternel, et il portera les insignes de la majesté et siégera, et exercera la royauté sur son trône et la sacrificature sur son trône, et le conseil de la
14 paix sera entre elles deux. Et les couronnes seront pour Hélem et pour Tobie, et pour Jédaia, et pour Hen fils de
15 Sophonie, un mémorial dans le temple de l'Eternel. Et des [peuples] lointains viendront et travailleront au temple de l'Eternel, et vous saurez que l'Eternel des armées m'a envoyé à vous. Et cela arrivera, si vous écoutez la voix de l'Eternel, votre Dieu.

CHAPITRES VII — VIII.

Les jeûnes doivent-ils ou non être maintenus? Promesses.

VII 1 Et la quatrième année du roi Darius, la parole de l'Eternel fut adressée à Zacharie, le quatrième jour du neuvième
2 mois, celui de Cisleu. Et la maison de Dieu envoya Scharetser et Regem-Mélech et leurs gens pour implorer l'Eter-

Digitized by Google

nel, et dire aux sacrificateurs de la maison de l'Eternel des 3
armées et aux prophètes: «Continuerai-je à prendre le deuil
au cinquième mois, avec abstinence, ainsi que je le fais
depuis combien d'années?» Et la parole de l'Eternel des 4
armées me fut adressée en ces mots: Dis à tout le peuple 5
du pays et aux sacrificateurs: Quand vous avez jeûné et
pris le deuil au cinquième et au septième mois, et cela pen-
dant ces soixante-dix ans, est-ce pour moi que vous avez
jeûné? Et quand vous mangez et buvez, n'est-ce pas vous 6
qui mangez, et vous qui buvez? N'avez-vous pas les paroles 7
que proclama l'Eternel par les premiers prophètes, quand
Jérusalem était habitée et tranquille avec les villes de ses
alentours, et que le midi et le bas pays étaient habités?

Et la parole de l'Eternel fut adressée à Zacharie en ces 8
mots: Ainsi a dit l'Eternel des armées: Rendez la justice 9
en vérité, et traitez-vous l'un l'autre avec bonté et miséri-
corde; et n'opprimez ni la veuve, ni l'orphelin, ni l'étran- 10
ger, ni le pauvre, et ne pensez pas à mal l'un contre l'autre
dans vos cœurs. Mais ils refusèrent d'être attentifs, et opposè- 11
rent une épaule renitente, et se bouchèrent les oreilles pour
ne point entendre; et ils endurcirent leurs cœurs comme 12
le diamant, pour ne pas entendre la loi et les paroles qu'en-
voyait l'Eternel des armées par son Esprit par les premiers 13
prophètes; et ainsi survint une grande colère de l'Eternel
des armées. Et il arriva que, comme Il appela et qu'ils n'é-
coutèrent pas, de même ils appelèrent, et je n'écoutai pas,
dit l'Eternel des armées; et je les disséminai parmi tous 14
les peuples qu'ils ne connaissaient pas; et le pays demeura
désert derrière eux; il n'y avait ni allant ni venant, et ils
firent ainsi d'un pays de délices une solitude.

Et la parole de l'Eternel des armées fut adressée en ces 1 VIII
mots: Ainsi parle l'Eternel des armées: Pour Sion un grand 2
zèle m'anime, et par un grand courroux je lui montre mon
zèle. Ainsi parle l'Eternel: Je reviens en Sion et fixe ma 3

Digitized by Google

demeure au sein de Jérusalem ; et Jérusalem sera nommée
Cité fidèle, et la montagne de l'Eternel des armées Monta-
4 gne sainte. Ainsi parle l'Eternel des armées : Des vieillards
et des femmes âgées s'assiéront encore dans les rues de Jé-
rusalem, ayant chacun son bâton à la main à cause de leur
5 grand âge ; et les rues de la ville seront remplies de jeunes
6 garçons et de jeunes filles jouant dans ses rues. Ainsi parle
l'Eternel des armées : Si la chose est impossible aux yeux
des restes de ce peuple dans ces jours-là, sera-t-elle aussi
7 impossible à mes yeux, dit l'Eternel des armées ? Ainsi parle
l'Eternel des armées : Voici, je sauverai mon peuple du pays
8 du lever et du pays du coucher du soleil ; et je les ramène-
rai, et ils habiteront au sein de Jérusalem, et ils seront mon
peuple, et moi je serai leur Dieu en vérité et en justice.
9 Ainsi parle l'Eternel des armées : Que vos mains reprennent
force, à vous tous qui en ces jours entendîtes ces paroles de
la bouche des prophètes, qui parurent au temps où fut fon-
dée la maison de l'Eternel des armées, le temple pour être
10 relevé. Car avant ces jours-là l'homme ne retirait point le
prix de sa peine, ni le bétail le prix de sa peine, et à ceux
qui entraient et sortaient l'ennemi ne laissait point de paix,
et je mettais aux prises les hommes les uns avec les autres.
11 Mais maintenant je ne serai pas envers les restes de ce peu-
ple, comme j'ai été dans les premiers jours, dit l'Eternel
12 des armées. Car les semailles se feront en paix, la vigne
donnera son fruit et la terre donnera son produit, et les
Cieux donneront leur rosée, et je donnerai au reste de ce
13 peuple la propriété de toutes ces choses ; et de même que
vous fûtes parmi les peuples en malédiction, maison de Juda
et maison d'Israël, de même je veux vous sauver, et vous se-
rez en bénédiction. N'ayez point de peur, que vos mains se
14 raffermissent ! Car ainsi parle l'Eternel des armées : De
même que je pensai à vous faire du mal, quand vos pères
m'irritèrent, dit l'Eternel des armées, et que je n'en eus

Digitized by Google

point de repentir, ainsi je pense de nouveau en ces jours à 15
faire du bien à Jérusalem et à la maison de Juda. N'ayez
point de peur! Voici les choses que vous devez faire : par- 16
lez-vous vrai l'un à l'autre, rendez vos jugements dans vos
Portes selon la vérité et en vue de la paix ; que nul ne pense 17
à mal contre son prochain dans son cœur, et n'aimez pas le
faux serment, car ce sont tout autant de choses que je hais,
dit l'Eternel.

Et la parole de l'Eternel des armées me fut adressée en 18
ces mots : Ainsi parle l'Eternel des armées : Le jeûne du 19
quatrième mois et le jeûne du cinquième, et le jeûne du
septième et le jeûne du dixième se changeront pour la mai-
son de Juda en joie et en allégresse, et en fêtes de bonheur...
Mais aimez la vérité et la paix. Ainsi parle l'Eternel des ar- 20
mées : Un jour encore viendront des peuples et les habi-
tants de beaucoup de villes, et les habitants d'une ville abor- 21
deront ceux de l'autre en disant : Allons implorer l'Eternel
et chercher l'Eternel des armées! Je veux aller aussi! Et 22
beaucoup de peuples et de nombreuses nations viendront
chercher l'Eternel des armées à Jérusalem et implorer l'E-
ternel. Ainsi parle l'Eternel des armées : En ces jours-là dix 23
hommes de toutes les langues des nations saisiront le pan
du manteau d'un Juif et diront : Nous voulons aller avec
vous, car nous avons appris que Dieu est avec vous!

SECONDE PARTIE.

CHAPITRES IX — X.

Heureux temps qui suivront l'humiliation des ennemis.

Prononcé de la parole de l'Eternel contre le pays de Ha- 1 IX
drach, et sur Damas elle vient s'arrêter, (car l'Eternel a

Digitized by Google

2 l'œil sur les hommes et sur toutes les tribus d'Israël) et sur
Hamath aussi qui touche à ses confins, sur Tyr et Sidon
3 qui a tant de sagesse. Tyr se bâtit des remparts et entassa
l'argent comme la poussière, et l'or comme la boue des
4 rues. Voici, le Seigneur s'en rend maître et abat dans la mer
5 ses fortifications, et elle est dévorée par le feu. Askalon le
voit et s'effraie, et Gaza qui en tremble fort, ainsi que Hé-
cron; car son espoir est déjoué, et le roi est exterminé de
6 Gaza, et Askalon est sans habitants. Et une race étrangère
7 habite en Asdod, et je détruis l'orgueil des Philistins. Et je
lui ôte le sang de la bouche, et les abominations d'entre les
lèvres, et celui-ci aussi reste pour notre Dieu, et il est
comme un chef en Juda, et Hécron comme un Jébusien.
8 Et par un camp je défends ma maison contre l'agresseur,
et contre ceux qui passent et repassent, et l'oppresseur ne
les envahira plus; car maintenant j'y regarde de mes yeux.
9 Sois transportée de joie, fille de Sion! pousse des cris, fille
de Jérusalem! Voici, ton Roi vient à toi, il est juste et rendu
vainqueur, pauvre et ayant pour monture un âne, un pou-
10 lain, le petit d'une ânesse. Et j'exterminerai les chars d'E-
phraïm et les chevaux de Jérusalem, et les arcs de guerre
seront exterminés: et il parlera de paix aux peuples, et son
empire ira d'une mer à l'autre mer, et du Fleuve aux extré-
11 mités de la terre. Et je veux aussi, en vertu de ton alliance
scellée par le sang, retirer pour toi tes captifs de la fosse
12 qui est sans eau. Revenez au fort, captifs qui espérez! Au-
jourd'hui encore je le déclare, je te rendrai au double.
13 Car je me bande Juda comme un arc, et je l'arme d'E-
phraïm, et je fais lever tes enfants, ô Sion, contre tes en-
14 fants, ô Javan, et je te rends pareille à l'épée d'un héros. Et
l'Eternel sur eux apparaîtra, et sa flèche partira comme l'é-
clair, et le Seigneur, l'Eternel, sonnera de la trompette, et
15 s'avancera dans les tempêtes du midi. L'Eternel des armées
les protégera, et ils dévoreront [leurs ennemis] et les foule-

Digitized by Google

ront comme des pierres de fronde, et boiront [leur sang] et feront vacarme comme dans le vin, et seront remplis comme les coupes des sacrifices, comme les angles de l'autel. Et 16
l'Eternel, leur Dieu, les sauvera en ce jour-là, comme un troupeau, son peuple, car ils seront les pierreries d'un diadème, saillantes dans son pays. En effet, quelle sera leur 17
beauté! quel sera leur éclat! Le blé donnera croissance à de jeunes hommes, et le moût à des vierges.

Demandez à l'Eternel la pluie au temps de l'arrière-saison; l'Eternel fera éclater la foudre et Il leur donnera la 1 X
pluie par torrents, à chacun de l'herbe dans son champ. Car les Théraphims ont un langage vain, et les devins des 2
visions menteuses, les songes expriment ce qui n'est pas, c'est par le néant qu'ils consolent; c'est pourquoi ils sont emmenés comme des brebis, ils sont misérables, parce qu'il n'y a point de pasteurs. Contre les pasteurs ma colère s'en- 3
flamme et des boucs je veux tirer vengeance, car l'Eternel des armées vengera son troupeau, la maison de Juda, et Il en fait son superbe cheval de bataille. De son sein sortira la 4
pierre angulaire, de son sein ses soutiens, de son sein les arcs de guerre, de son sein tous les chefs ensemble. Et ils 5
seront comme des héros qui foulent aux pieds la boue des rues dans le combat, et ils combattront, parce que l'Eternel sera avec eux, et les cavaliers sur leurs chevaux seront couverts de honte. Et je donnerai force à la maison de Juda 6
et salut à la maison de Joseph, et leur rendrai leurs demeures, car je prends pitié d'eux, et ils seront comme n'ayant pas été rejetés de moi, car je suis l'Eternel, leur Dieu, et je les exaucerai. Et Ephraïm sera comme un hé- 7
ros, et leur cœur aura la joie que donne le vin, et leurs enfants le verront et en seront joyeux, et leur cœur se réjouira en l'Eternel. D'un cri je les appellerai et les recueil- 8
lerai, car je les ai rachetés, et ils seront nombreux comme ils furent nombreux.

Digitized by Google

9 Je les dissémine parmi les peuples, mais dans les pays
lointains ils se souviendront de moi : aussi vivront-ils avec
10 leurs enfants, et il y aura pour eux un retour. Et je les ti-
rerai du pays d'Egypte, et les recueillerai de l'Assyrie et
les conduirai au pays de Galaad et au Liban, où l'espace ne
11 leur suffira pas. Et [l'Eternel] passera la mer étroite et frap-
pera les flots dans la mer, et toutes les profondeurs du Nil
seront desséchées, et l'orgueil d'Assur abaissé, et le sceptre
12 de l'Egypte disparu. Et je les fortifierai dans l'Eternel; et
en son nom ils marcheront, dit l'Eternel.

CHAPITRE XI.

Le Pasteur du peuple de Dieu.

XI 1 Liban, ouvre tes portes, et que le feu dévore tes cèdres !
2 Cyprès, gémis, car le cèdre tombe, ceux qui s'élèvent sont
dévastés; gémissez, chênes de Basan, car la forêt inacces-
3 sible tombe ! Ecoutez ! les bergers gémissent, car leur gloire
est anéantie. Ecoutez ! les lions rugissent, car la parure du
Jourdain est anéantie.
4 Ainsi parle l'Eternel, mon Dieu : Sois le pasteur des bre-
5 bis à tuer, que leurs acheteurs égorgent sans être coupables,
et dont les vendeurs disent : « Loué soit l'Eternel, car je me
6 suis enrichi ! » et que les pasteurs n'épargnent point. Car je
n'épargnerai plus les habitants du pays, dit l'Eternel; et
voici, je vais livrer les hommes aux mains les uns des autres,
et aux mains de leur Roi, et ils extermineront le pays, et
7 je ne délivrerai pas de leurs mains. — Et je fus le pasteur
des brebis à tuer, à cause de leur misère extrême. Et je pris
deux houlettes : à l'une je donnai le nom de Grâce, et à
8 l'autre le nom d'Union, et je fis paître les brebis. Et je dé-
truisis les trois pasteurs en un mois; et j'étais las d'eux, et
9 ils avaient aussi de l'aversion pour moi. Alors je dis : Je ne

Digitized by Google

veux pas être votre pasteur. Meure qui doit mourir, et périsse qui doit périr, et que les survivantes dévorent la chair l'une de l'autre ! Et je pris ma houlette Grâce et la brisai, 10
pour rompre mon alliance conclue par moi avec tous les peuples. Et elle fut rompue en ce jour-là, et par là les plus 11
malheureuses brebis qui regardèrent vers moi, comprirent que c'était la parole de l'Eternel. Et je leur dis : S'il vous 12
semble bon, donnez-moi mon salaire ; sinon, n'en faites rien ! Et ils me pesèrent mon salaire, trente sicles d'argent. Et 13
l'Eternel me dit : Jette-le au potier, ce prix magnifique auquel ils m'évaluent. Et je pris les trente sicles d'argent et les jetai dans la maison de l'Eternel pour le potier. Et je 14
brisai ma seconde houlette Union, pour rompre la fraternité entre Juda et Israël. Et l'Eternel me dit : Prends encore l'é- 15
quipement d'un pasteur insensé ; car voici, je susciterai un 16
pasteur dans le pays, qui ne s'inquiètera pas des brebis perdues, n'ira pas à la recherche de celles qui s'égarent, et ne guérira pas les blessées, et ne sustentera pas les saines, et mangera la chair des grasses, et entr'ouvrira leur sabot. Malheur au méchant pasteur qui abandonne ses brebis ! 17
que l'épée fonde sur son bras et sur son œil droit ! que son bras sèche, et que son œil droit s'éteigne.

CHAPITRES XII. 1 — XIII. 6.

Corruption. Amendement. Meilleur avenir.

Prononcé de la parole de l'Eternel sur Israël. 1 XII
Ainsi parle l'Eternel, qui déploya les Cieux et fonda la terre, et forma l'esprit de l'homme au dedans de lui : Voici, 2
je ferai de Jérusalem un seuil qui branle pour tous les peuples d'alentour, et Juda sera aussi compris dans le siége de Jérusalem. Et en ce jour-là je ferai de Jérusalem une pierre 3
à soulever pour tous les peuples ; tous ceux qui la soulè-

Digitized by Google

veront, s'y déchireront, et tous les peuples de la terre s'as-
4 sembleront contre elle. En ce jour-là, dit l'Eternel, je
frapperai tous les chevaux d'épouvante, et leurs cavaliers
du délire, mais j'aurai l'œil ouvert sur la maison de Juda,
5 et je frapperai tous les chevaux des peuples de cécité. Alors
les chefs de Juda diront en leurs cœurs: Notre force est
dans les habitants de Jérusalem, par l'Eternel des armées,
6 leur Dieu. En ce jour-là je rendrai les chefs de Juda pareils
à un fourneau ardent parmi des arbres, et à une torche ar-
dente parmi des gerbes, et ils dévoreront à droite et à gau-
che tous les peuples d'alentour, et Jérusalem demeurera
7 assise sur son sol à Jérusalem. Et l'Eternel sera d'abord en
aide aux tentes de Juda, afin que la gloire de la maison de
David et la gloire des habitants de Jérusalem ne s'élève pas
8 au-dessus de Juda. En ce jour-là, l'Eternel protégera les
habitants de Jérusalem, et le faible parmi eux en ce jour-là
sera comme David, et la maison de David semblable à Dieu,
9 à l'ange de l'Eternel à leur tête. Et en ce jour je me mettrai
à détruire toutes les nations qui auront marché contre Jé-
rusalem.

10 Alors je verserai sur la maison de David et sur les habi-
tants de Jérusalem l'esprit de grâce et de supplication, et
ils regarderont vers moi, celui qu'ils ont transpercé, et le
pleureront comme on pleure un unique, et s'affligeront à
son sujet, comme on s'afflige au sujet d'un premier-né.
11 En ce jour-là grand sera le deuil à Jérusalem, tel que fut
12 le deuil à Hadadrimmon dans la vallée de Mégiddo. Et tout
le pays sera en deuil, chaque famille de son côté: la race
de la maison de David de son côté, et leurs femmes de leur
côté; la race de la maison de Nathan de son côté, et leurs
13 femmes de leur côté; la race de la maison de Lévi de son
côté, et leurs femmes de leur côté; la race de Siméi de son
14 côté, et leurs femmes de leur côté; toutes les familles res-
tées, chaque race de son côté, et leur femmes de leur côté.

Digitized by Google

En ce jour-là il y aura une source ouverte pour la maison 1 XIII
de David et pour les habitants de Jérusalem, pour le péché
et la souillure. Et en ce jour-là, dit l'Eternel des armées, 2
j'exterminerai du pays les noms des idoles, pour que leur
mémoire se perde, et je bannirai aussi du pays les prophètes
et l'esprit impur. Que si quelqu'un prophétise encore, son 3
père et sa mère, ses parents lui diront: «Tu ne dois pas
vivre, car tu as proféré le mensonge au nom de l'Eternel;»
et son père et sa mère, ses parents, le transperceront lui
prophétisant. Et en ce jour-là les prophètes auront tous 4
honte de leur vision eux prophétisant, et ils ne revêtiront
plus le manteau velu pour tromper. Et chacun d'eux dira: 5
Je ne suis point prophète, je suis laboureur, car quelqu'un
me vendit dès ma jeunesse. Et si on lui dit: Qu'est-ce donc 6
que ces blessures que tu as aux mains? il dira: J'ai reçu ces
coups dans la maison de mes amants.

CHAPITRE XIII. 7 — 9.

Mort du berger. Dispersion du troupeau. Salut.

Epée, réveille-toi! [fonds] sur mon pasteur et sur un 7
homme qui est mon proche! dit l'Eternel des armées;
frappe le pasteur, et le troupeau se dispersera, mais je re-
porterai ma main sur les petits. Et il arrivera dans tout le 8
pays, dit l'Eternel, que les deux tiers en seront exterminés,
périront, et que le tiers y survivra. Et je mettrai le tiers au 9
feu et les purifierai, comme on purifie l'argent, et les
éprouverai, comme on éprouve l'or. Et ce tiers invoquera
mon nom, et moi je l'exaucerai; je dirai: C'est mon peuple;
et ils diront: L'Eternel est mon Dieu.

CHAPITRE XIV.

La cité prise, délivrée, purifiée et sanctifiée.

Voici, un jour arrive pour l'Eternel, et tes dépouilles 1 XIV
seront partagées dans ton sein; et je rassemblerai toutes 2

Digitized by Google

les nations contre Jérusalem pour y porter la guerre, et la ville sera prise, et les maisons pillées, et les femmes déshonorées; et la moitié de la ville s'en ira captive, mais le reste du peuple ne sera point exterminé de la ville.

3 Alors l'Eternel s'avancera, et livrera bataille à ces nations-là, comme à la journée où Il livra bataille le jour de
4 la mêlée. Et en ce jour-là ses pieds poseront sur la montagne des Oliviers, située en face de Jérusalem à l'orient; et la montagne des Oliviers se fendra par le milieu, de l'orient à l'occident, pour former une vallée très-grande, et une moitié de la montagne reculera vers le nord, et une
5 moitié vers le midi. Et vous fuirez par la vallée de mes montagnes, car la vallée des montagnes s'étendra jusqu'à Atsal, et vous fuirez comme vous avez fui devant le tremblement de terre, au temps de Hosias, roi de Juda. Et l'Eternel mon Dieu, viendra, et tous ses Saints avec lui.

6 Et en ce jour-là il n'y aura point de lumière, les splen-
7 deurs s'éclipseront: et ce sera un seul jour; (l'Eternel sait ce qu'il sera) il ne fera ni jour ni nuit, mais au temps du
8 soir la clarté paraîtra. Et en ce jour-là des eaux vives jailliront de Jérusalem, et une moitié ira à la mer orientale et
9 une moitié à la mer occidentale, et cela été et hiver. Et l'Eternel règnera sur tout le pays; en ce jour-là il n'y aura
10 qu'un seul Eternel, et il n'y aura que son nom seul. Tout le pays sera transformé, assimilé à la plaine, de Géba à Rimmon au midi de Jérusalem, qui sera éminente et assise sur son sol, de la porte de Benjamin jusqu'au lieu de la première porte, jusqu'à la porte de l'angle, et de la tour de
11 Hananéel aux pressoirs du roi. Et ils y habiteront, et il n'y aura plus d'interdit, et Jérusalem siégera en sécurité.

12 Or, voici la plaie qu'infligera l'Eternel à tous les peuples qui auront marché contre Jérusalem: Il fera tomber en pourriture la chair de chacun tandis qu'il est debout sur ses pieds, et leurs yeux tomberont en pourriture dans leurs

Digitized by Google

cavités, et leur langue tombera en pourriture dans leur
bouche. Et en ce jour-là il y aura un grand trouble de par 13
l'Eternel parmi eux, l'un saisira la main de l'autre, et l'un
lèvera la main sur la main de l'autre. Et Juda combattra 14
aussi dans Jérusalem, et les richesses de toutes les nations
d'alentour, or et argent et vêtements en grande abondance,
seront ramassées. Et pareille sera la plaie infligée aux che- 15
vaux, aux mulets, aux chameaux et aux ânes, et à tous les
bestiaux qui seront dans ces camps, pareille à cette plaie-là.

Et tous ceux qui survivront, de toutes les nations qui au- 16
ront marché contre Jérusalem, monteront chaque année
pour adorer le Roi, l'Eternel des armées, et célébrer la fête
des Tabernacles. Et si des familles de la terre il en est qui 17
ne montent pas à Jérusalem pour adorer le Roi, l'Eternel
des armées, sur elles la pluie ne tombera pas. Et si la fa- 18
mille d'Egypte ne monte pas et ne vient pas, [la pluie ne
tombera pas] non plus sur elle, mais ce sera la plaie que
l'Eternel infligera aux nations qui ne monteront pas pour
célébrer la fête des Tabernacles. Ce sera le péché de l'E- 19
gypte et le péché de tous les peuples qui ne monteront pas
pour célébrer la fête des Tabernacles.

En ce jour-là les clochettes des chevaux porteront : « Sain- 20
teté à l'Eternel ! » Et les chaudières dans la maison de l'E-
ternel seront comme les vases des sacrifices devant l'autel.
Et toute chaudière en Jérusalem et en Juda sera « sainteté 21
à l'Eternel des armées, » et tous ceux qui sacrifieront, vien-
dront et en prendront et y cuiront [les viandes], et il n'y
aura plus de Cananéen dans la maison de l'Eternel des ar-
mées en ce jour-là.

Digitized by Google

MALACHIE.

CHAPITRE I. 1 — 5.

Israël et Edom.

1 1 Prononcé de la parole de l'Eternel à Israël par Malachie.
2 Je vous ai aimés, dit l'Eternel. Et vous dites: «Où paraît
ton amour pour nous?» Esaü n'est-il pas frère de Jacob?
3 dit l'Eternel; cependant j'ai aimé Jacob, et j'ai haï Esaü et
changé ses monts en désert, et son héritage en demeures
4 de solitude. Qu'Edom dise: Nous sommes détruits, mais
nous relèverons les ruines! Ainsi dit l'Eternel des armées:
Qu'ils bâtissent, je démolirai, et leur nom sera Région de
l'impiété, et Peuple livré au courroux de l'Eternel pour l'é-
5 ternité. Et vos yeux le verront et vous direz: Grand est l'E-
ternel par-delà les confins d'Israël.

CHAPITRES 1. 6 — II 9.

Censure adressée aux sacrificateurs.

6 Un fils honore son père et un serviteur son seigneur. Or,
si je suis père, où est l'honneur qui me vient, et si je suis
Seigneur, où est la crainte qu'on a de moi? dit l'Eternel
des armées à vous, sacrificateurs, contempteurs de mon
nom! Vous dites: «En quoi sommes-nous contempteurs de
7 ton nom?» — En apportant sur mon autel un aliment pro-
fane. Et vous dites: «En quoi te profanons-nous?» — En

Digitized by Google

disant: «La table de l'Eternel est à mépriser!» Et quand 8
vous apportez pour victime un animal aveugle, il n'y a
point de mal à cela! Et quand vous en apportez un boiteux
ou malade, il n'y a point de mal à cela! Offrez-le donc à
votre gouverneur! vous agréera-t-il, ou aura-t-il égard à
vous? dit l'Eternel des armées. Et puis implorez donc Dieu, 9
pour qu'Il ait pitié de nous! Tels sont vos faits, et Il aurait
égard à l'un de vous! dit l'Eternel des armées.

Que n'y a-t-il parmi vous quelqu'un qui ferme les portes, 10
pour que vous n'allumiez plus le feu sur mon autel vaine-
ment! Je ne prends point plaisir à vous, dit l'Eternel des
armées, et n'agrée aucune offrande de vos mains. Car du 11
levant au couchant mon nom est grand parmi les nations,
et en tout lieu l'encens est offert à mon nom, ainsi que des
oblations pures; car grand est mon nom parmi les nations,
dit l'Eternel des armées. Mais vous, vous le profanez, quand 12
vous dites: La table de l'Eternel est souillée, et quant à
son produit, la chère en est méprisable. Et vous dites: 13
Voici, comme elle nous fatigue! et vous la dédaignez, dit
l'Eternel des armées; et pourtant vous apportez de la ra-
pine et des [victimes] boiteuses ou malades; telles sont les
offrandes que vous apportez: les agréerai-je de vos mains?
dit l'Eternel. Maudit le fourbe qui ayant dans son troupeau 14
un mâle, voue et sacrifie au Seigneur une femelle défec-
tueuse! car je suis un grand Roi, dit l'Eternel des armées,
et mon nom est craint parmi les nations.

A présent donc, à vous cet ordre, sacrificateurs! Si vous 1-2 II
n'obéissez pas et n'avez pas à cœur de donner gloire à mon
nom, dit l'Eternel des armées, j'enverrai parmi vous la ma-
lédiction, et maudirai vos bénédictions; oui, je les maudi-
rai, parce que vous ne l'avez pas à cœur. Voici, j'interdirai 3
vos semences et vous jetterai du fumier au visage, le fumier
de vos victimes solennelles dans lequel on vous poussera.
Et vous saurez que je vous ai adressé cet ordre, afin que 4

Digitized by Google

mon alliance avec Lévi subsistât, dit l'Eternel des armées.
5 Mon alliance avec lui fut vie et paix, et je les lui accordai pour qu'il eût la crainte; et il me craignit et à mon nom
6 il trembla. La loi de vérité fut dans sa bouche, et l'iniquité ne s'est point trouvée sur ses lèvres; en paix et en droiture
7 il marcha avec moi, et en retira beaucoup du péché. Car les lèvres du sacrificateur doivent garder la science, et c'est à sa bouche qu'on doit demander la loi, car il est le mes-
8 sager de l'Eternel des armées. Mais vous, vous vous êtes écartés de la voie, vous avez été par la loi même cause de la chute de plusieurs, et vous avez anéanti l'alliance de Lévi,
9 dit l'Eternel des armées. De même aussi moi je vous rendrai méprisables et abjects pour tout le peuple, parce que vous ne gardez pas mes voies et que vous faites acception des personnes devant la loi.

CHAPITRE II. 10 — 16.

Censure des mariages contractés avec des étrangères, pour lesquelles on répudiait les femmes légitimes.

10 N'avons-nous pas tous un même père? un même Dieu ne nous a-t-Il pas créés? Pourquoi nous sommes-nous infidèles
11 l'un à l'autre, afin de violer l'alliance de nos pères? Juda a été infidèle, et une abomination est commise en Israël et à Jérusalem; car Juda a profané ce qui est consacré à l'Eternel, ce qu'Il aime, et il a épousé des filles de dieux
12 étrangers. A l'homme qui le fait, l'Eternel retranchera des tentes de Jacob et le guet vigilant et celui qui répond et celui qui offre des oblations à l'Eternel des armées.
13 Et en second lieu, voici ce que vous faites: Vous couvrez de larmes l'autel de l'Eternel, de pleurs et de sanglots, tellement qu'Il n'a plus égard aux sacrifices et ne reçoit plus
14 de vos mains de dons qui lui plaisent. Et vous dites: Pour-

Digitized by Google

quoi? Parce que l'Eternel intervint comme témoin entre toi et la femme de ta jeunesse à qui tu es infidèle et qui est ta compagne et ta femme d'alliance. — «Mais un homme (*) ne l'a-t-il pas fait? Et cependant il a conservé sa vie.» — Et pourquoi cet homme unique l'a-t-il fait? Il cherchait la 15
postérité que Dieu [lui avait promise]. C'est pourquoi, au nom de votre vie, prenez garde, et que nul ne soit infidèle à la femme de sa jeunesse. Car je hais la répudiation, dit 16
l'Eternel, Dieu d'Israël, et celui qui couvre d'ignominie son vêtement, dit l'Eternel des armées. Aussi, au nom de votre vie, prenez garde et ne soyez point infidèles.

CHAPITRES II. 17 — III. 6.

Dans l'avenir il y aura un jugement.

Vous fatiguez l'Eternel par vos discours, et vous dites: 17
«En quoi le fatiguons-nous?» En disant: Quiconque fait le mal, plaît à l'Eternel, et c'est à de tels hommes qu'Il prend plaisir; ou bien: Où est le Dieu de la justice?

Voici, j'enverrai mon ange, et il préparera le chemin de- 1 III
vant moi, et soudain arrivera dans son temple le Seigneur que vous cherchez et l'ange de l'alliance que vous désirez: le voici venir, dit l'Eternel des armées. Mais qui soutiendra 2
le jour de sa venue? et qui restera debout, quand il paraîtra? Car il est pareil au feu du fondeur et à la lessive des foulons. Et il sera assis fondant et purifiant l'argent, et il 3
purifiera les enfants de Lévi et les mettra au creuset comme l'or et l'argent, et ils appartiendront à l'Eternel, lui apportant des offrandes avec justice. Alors l'offrande de Juda et 4
de Jérusalem sera agréée de l'Eternel, comme aux jours d'autrefois et dans les années de jadis. Et je m'approcherai 5
de vous pour le jugement, et je viendrai promptement témoigner contre les enchanteurs et les adultères et les par-

(*) Abraham.

Digitized by Google

jures, et contre ceux qui dépouillent le mercenaire de son salaire et la veuve et l'orphelin et déboutent les étrangers
6 et ne me craignent point, dit l'Eternel des armées. Car je suis l'Eternel, je ne change point, et vous, enfants de Jacob, vous ne périrez point.

CHAPITRE III. 7 — 12.

Sur les dîmes et redevances non payées.

7 Dès les jours de vos pères vous vous êtes écartés de mes ordonnances et ne les avez point gardées: revenez à moi et je reviendrai à vous, dit l'Eternel des armées. Et vous dites:
8 «A quel égard reviendrons-nous?» Un homme peut-il donc être fourbe envers Dieu, que vous soyez fourbes envers moi? Et vous dites: « En quoi fûmes-nous fourbes envers toi?»
9 Dans les dîmes et les oblations. La malédiction vous est infligée, parce que vous fûtes fourbes envers moi, le peuple
10 tout entier. Apportez toutes les dîmes dans le magasin, afin qu'il y ait des vivres dans ma maison, et mettez-moi donc à l'épreuve par là, dit l'Eternel des armées: [vous verrez] si je n'ouvre pas pour vous les écluses des Cieux, et ne répands
11 pas sur vous la bénédiction au delà de vos besoins. Et je vous préserverai du dévoreur afin qu'il ne détruise pas le fruit du sol, et que dans les campagnes la vigne ne vous
12 avorte pas, dit l'Eternel des armées. Et toutes les nations vous diront heureux, car vous serez un pays de délices, dit l'Eternel des armées.

CHAPITRE III. 13 — 24.

Récompense et châtiment.

13 Vos discours envers moi ont été audacieux, dit l'Eternel.
14 Et vous dites: «Qu'avons-nous concerté contre toi?» Vous

Digitized by Google

avez dit: «Inutile de servir Dieu! et quel profit eûmes-nous
d'observer ses ordonnances et d'aller menant deuil devant
l'Eternel des armées? Et maintenant, nous proclamons heu- 15
reux les orgueilleux; ceux qui pratiquent l'impiété pros-
pèrent; ils tentent Dieu, et échappent.» Alors ceux qui 16
craignent Dieu se sont concertés l'un avec l'autre, et l'Eter-
nel fut attentif et écouta, et un mémoire fut écrit devant lui
pour ceux qui craignent l'Eternel et pensent à son nom. Et 17
ils seront à moi, dit l'Eternel des armées, au jour que je
prépare, ma propriété; et j'userai envers eux de la clémence
dont use un homme envers son fils qui le sert. Alors de 18
nouveau vous verrez quelle différence il y a entre le juste et
l'impie, entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.

Car voici, le jour vient, brûlant comme la fournaise; 19
alors tous les orgueilleux et tous ceux qui pratiquent l'im-
piété, seront un chaume, et le jour qui arrive les embra-
sera, dit l'Eternel des armées, qui ne leur laissera ni racine,
ni rameau. Et pour vous qui craignez mon nom se lèvera 20
le soleil de la justice qui a la guérison sous ses ailes; et vous
sortirez libres et bondirez comme les veaux tenus à l'étable.
Et vous foulerez les impies, car ils seront une cendre sous 21
la plante de vos pieds, au jour que je prépare, dit l'Eternel
des armées. Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon servi- 22
teur, que je lui prescrivis en Horeb pour tout Israël, des
ordonnances et des statuts.

Voici, je vous enverrai Elie, le prophète, avant que vienne 23
le jour de l'Eternel, jour grand et redoutable. Et il ramè- 24
nera le cœur des pères vers les enfants, et le cœur des en-
fants vers leurs pères, afin que je ne vienne pas, et ne frappe
pas le pays d'interdit.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google